DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Razon 2 di November 1966 | No.7996

# SHERATON HOTEL A ALCANZA PUNTO MAS HALTO DI CONSTRUCCION

**ORANJESTAD - Dialuna atardi tres' or bandera a ser hiza riba dak di Aruba Sheraton Hotel, indicando asina cu e parti mas halto di e hotel a worde alcanza. Pa recorda e parti aki e trahadornan a stop di traha mas tempran cu e otro dianan y hunto cu nan hefenan nan a celebra e hecho aki cu algun cerbez bon frio. Aruba Sheraton Hotel awor ta drentando su ultimo fase di construccion y aki un anja e lo habri oficialmente pa asina cuminza ricibi turistanan, e industria cual lo tin cu resulta esun cu lo engrandece e economia di Aruba.**

E construccion di Sheraon Hotel a cuminza anja pasa na October-ora cu S.A.R. Prins Bernhard a pone e prome piedra pa e hotel, Despues cu e acto solem aki, e trahadornan di Petrona & Croes, e firma contratista cu ta trahando e hotel, a traha cu tur loke nan tin y den termino di un anja e hotel a alcanza dialuna ultimo su punto di mas halto. E representantenan di "Charles Giller Associates Caribbean-Incorporated", cual ta compania cu a traha e disenjo di e hòtel, ta masha satisfecho cu e forma den cual e contratista y su trahadornan ta construi e hotel te cu awor. Esaki e manager di "Charles Giller" sr. Matthew Dill a expresa claramente dialuna atardi. E trabao di e compania "Charles Giller" ta , pa tene control riba e trabao cu e trahadornan di Petrona & Croes ta haci.

## 202 KAMBER.

Ora cu Aruba Sheraton Hotel ta cla aki un anja, e lo tin un cantidad di 202 kamber pa ricibi e turistanan . Un parti di e kambernan aki lo tin bista pa lamar y un otro parti lo duna oportunidad na e huespednan pa admira e paisaje Arubano. Si esaki resulta necesario, anto e hotel lo tin espacio pa extende e cantidad di kambernan. E hotel tin un

Algo nobo riba terreno di hotelnan na Aruba, ta cu Sheraton nan na Aruba, ta cu Sheraton Hotel lo tin un piscina cu awa dushi. Esaki lo ta e promer hotel cu un piscina cu awa dushi na Aruba, asina sr. Lill a declara.

Den e hotel aki lo tin diferente atraccionan manera: restaurantnan, supper club, coffee shop, nightclub, casino. Tambe Sheraton nightclub, casino.

Tambe Sheraton lo bin hanja un pool bar.

E hotel lo tin ademas un gift shop un joyeria y un lugar pa bende articulonan di deporte.

Na e hizamento di e bandera dialuna atardi tabata presente di e compania aki, e directornan srs. drs. V. Servage, y N. Schuit y e administracor sr. Roberto Lopez Henriquez. Bonifacio Croes y Albert Clark, e proyect-manager di P & C di parti di "Charles Giller" srs. Matthew Lill y T. Campbell.

Tambe tabata presente sr. D.W. Cartrell, di "Thornton" un sub-contratista di P & C, cu ta encarga cu e trabaonan di plomeria na e hotel.




Dialuna atardi e punto mas halto di Aruba Sheraton Hotel a worde alcanza. Esaki nifica cu e banderanan mesora a bai den top. E dia aki e trahadornan a stop mas empran cu trabao, p'asina nan por a festeha e parti importante aki di e construccion.

Ta ser spera cu e hotel lo keda completamente cla aki un anja. Riba e foto por mira e parti pariba di e hotel cu e banderanan ta bula.





Manera nos a priminti nos lectornan, ata aki un serie mas di foto demostrando e preciosa modelonan cu a desfila den e show di "Un Yuda Otro". E senjoritanan aki a contribui pa un gran parti na e exito di e show. Riba e fotonan aki por mira hopi cos. For di shimiesnan di gala, trahenan di banjo, peinado- nan bunita, te hasta e belleza di e curpa femenina. E show aki a laga algo bon atras: esta cu door di e asistencia grandi di publico, awor un otro cantidad grandi di hendenan pober na Aruba,lo por hanja e regalonan necesario pa pasa un feliz Pascu y Anja Nobo.



Abordo di e bapor di turista "San Andres" platonan di cuminda masha sabroso ta ser sirbi. Aki nos por mira un di e mesnanan yen di cuminda. Mas atras dos oficial y dos miembro di tripulacion di e bapor.

WILLEMSTAD- Ayera mainta cuartu pa dies, e pilotonan Greneaux y Dormy a baha cu un avion Cherokee riba aeropuerto di Saba, pa nan bai busca un mucha di 2 anja qu tabata den condicion critico.

Tabata necesario pa yuda directamento pa asina e mucha por a ser transporta e mesun dia cu ALM pa Corsow caminda e por a hanja tratamento medico.

Comoquiera qu e Dornier actualmente ta ser drechá, mester a hasi e vuelo cu e avion particular aki y ta gracias na e actitud decisivo di senjores Greneaux y Dormoy qu por a scapa bida di e mucha aki.

Inmediatamente ora qu e avion di ALM a yega Corsow, nan a transportele pa hospital.

## Auto a herida anciana seriamente

TANKI LEENDERT - Dialuna anochi cuarto pa ocho un accidente serio a tuma lugar riba e caminda di Oranjestad pa Tanki Leendert.

Segun informacionnan obteni un dama anciana di 73 anja di edad a cruza caya sin paga tino riba trafico.

Un auto di famia cu tabata pasa na e momento ey no por a evita un choke y e auto a dal e dama.

Cu ambulance e dama mester a wordu transporta pa hospital. Situacion di e dama te cu ayera tardi tabata serio.



## Dificil pa Brasil logra extradicion di fugitivonan

DALLAS, Texas--UPI--Un di e personan qu a huy for di prison na Brasilia y qu a logra yega Dallas, a declara ayera qu e intentonan qu gobierno Brasilehjo ta hasiendo pa logra nan extradicion, probablemente lo no duna resultado.

Un comision policial brasilenjo qu ta investigando huida di e tres mericanonan ayer a vota pa busca e fugitivonan mediante un peticion pa extradicion.

Pero Sam Sexton, quende ta abogado, a declara qu manera e ta mira e caso, e peticion di Brasil pa extradicion lo no duna resultado.

Sexton, Joe McCutchen y Joe Trujill, tabata cumpliendo un



castigu di tres anja di prison na Brasilia, acusa di a hasi nan mes culpable na contrabando, ora qu nan a huy diahuebs pasa y a yega Merca diasabra.

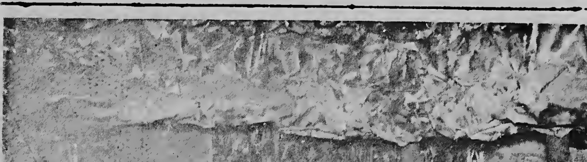
Sexton a declara qu e tratado di extradicion entre e dos paisnan ta declara qu solamente ciudadanonan Brasilenjo qu huy for di Brasil pa Merca por ser saca for di e pais y debolbe na autoridadnan Brasilenjo.

Sexton a agrega qu si un Brasilenjo, quende ta preso na Merca, scapa bai Brasil, gobierno di Washington no por hasi nada.

McCutchen a declara qu e huida tabata un cos peligroso. El a declara qu nan ta reconoce e peliger qu nan fuga tabata representa pero ta pesei nan a roga Dios pa guia nan y qu sin ayudo di Dios nan lo no por logra huy.

E di cuater mericano qu tabata den e mesun cel qu e tresnan qu a huy, Ralph Dial, no tabatin chens di scapa, asina e tres fugitivonan a declara.

Presidente di e comision di polis di Brasil, Almor Goncalves, a declara qu el a prepara un entrevista cu funcionarionan di Relacionnan Exterior Brasilenjo pa formalisa e pedido di extradicion.



**E nightclub "The Cave" di Cactus Inn Hotel, completamente airecondiciona, cual algun dia pasa a ser oficialmente inaugura.**

# PAGINA DEPORTIVA



PRESENTA PA:









Heineken bier



## ABBA NO POR SIGI CU ORGANISA CAMPEONATO DI BASEBALL

( Di Nos Redactor Deportivo)

Un di e puntonan di mas importancia cu a worde trata dialuna anochi den e reunion general extraordinario di Amateur Baseball Bond Aruba tabata e campeonato Antiyano cu ya tin basta dia suspendi. Directiva di ABBA a dirigi un carta na directiva di NABAFE den cual ta worde informa cu ABBA no por sigi cu organizacion di weganan di e campeonato Antiyano di 1966 na base di e acuerdo haci promer, cu e campeonato.

Segun e acuerdo, e dos islanan ta carga cada uno parti di e gastonan envolvi cu e organizacion di e weganan.

Pero na Aruba e weganan, debi naturalmente na e pober demostracion di e dos equiponan local Heineken y Esso, no ta hayando apoyo di e publico y consecuentemente nan ta resultando un perdida financiera. Despues di a studia e problema ampliamente, e directiva di ABBA a dicidi di informa e federacion Antiyano, cu ta auspicia e campeonato, cu ta imposibel pa ABBA sigi carga e responsabilidad pa weganan di e campeonato Antiyano. Awor ABBA tin un perdida di mas o menos dos mil florin, perdida cu ABBA no tin fondo pa cubri. Den e forma aki naturalmente ta imposibel pa mantene e acuerdo original.

Lamentablemente di parti di ABBA pues meser a sali e peticion pa suspende e campeonato te ora cu un solucion ser haja pa e problema. Si ABBA ta dispuesto pa duna tur cooperacion posibel den organizacion di e weganan, pero ABBA no por sigi ta responsable pa parti di e gastonan. Tambe den e sentido aki e directiva di NABAFE a wordu informa. Durante e reunion general e punto aki a worde trata detayadamente. Aunke cu tabatin representante cu hopi deseo di mira e campeonato continua, nan por a comprende perfectamente bon con grandi e problema financiero ta birando pa directiva di ABBA. A worde proponi na directiva di NABAFE pa sea e federacion mes tuma tur gasto over of pa e federacion aplika pa un apoyo cerca gobierno pa e campeonato Antiyano por realisa completamente. E directiva di NABAFE lo tin di bai na un decision awor ariba e carta cu e directiva di ABBA a manda.

HOO Y MANSURIO DEN DIRECTIVA

Pa yena e dos puestonan di Arends y Johnny Oduber, a wordu teni un eleccion den e reunion general. Di e candidatonan nomina a wordu eligi e cabayeronan Alex Hoo y Alez Mansur.

Cu esaki Alex Mansur ta haci e retorno den directiva di ABBA camindа; el a yega di ocupa diferente puesto caba. Hoo ta un cara nobo pa edirectiva di ABBA.

Un otro decision importante cu a cai tabata di cu e cantidad di clubnan cu ta participa den e campeonato di baseball lo wordu aumenta na seis. Esaki tin como consecencia cu e playoff cu lo mester a wordu hunga entre Marlboro y Winston pa dicidi ta cual lo keda number ultimo di e campeonato AA pa luego esaki hunga weganan di promocion-degradacion contra di e campeon di clase A, Little Rock, lo no wordu realiza. Little Rock lo promove pa clase AA pa forma e di seis equipo. E campeonato AA di otro anja lo trec e anto e siguiente seis equiponan den accion: Heineken, Esso, Zenith, Marlboro, Winston y Little Rock.

Tambe a keda dicidi cu en lo futuro lo no tin weganan di promocion y degradacion mas. E club cu keda den ultimo lugar di e campeonato AA lo baha automaticamente pa clase A, mientras cu e campeon di clase A lo promove automaticamente pa AA.

Esaki ta e mes sistema cu ya pa varios anja ta wordu aplika den e campeonato di futbol local.

Un mocion lansa pa prohibi encuentronan amistoso contra di Cuba, no a cai na agrado di e reprsentantenan y a wordu duna bola preto. E mocion tabata pa ABBA no extende ni acepta invitacion pa tene encuentronan di baseball contra di Cuba ni na Aruba ni na Cuba mes. Diferente representante a mustra di cu den deporte e ideologia politico no mester wordu mescla. Prueba di esaki ta cu entre Merca y Rusia, e dos potencianan mundial cu ta asina opuesto den ideologia politica, ta tene frecuentemente inral.

Tabata fresco ainda den memoria di e representantenan cu a hasi uso di palabra e bon clase di baseball demostra aki door di e peloteronan Cubano y muy en principal e disciplina cu e delegacion a demostra. Esakinan ta un punto cu sin duda algun ta bon pa wordu tuma como ehempel sin tin nodi di tene cuenta cu nan bida politica.

## MIRANDA Y CALMOUN A DUNA E MIHOR PELEA DI TUR TEMPU

WILLEMSTAD- Esnan cu no a bai Stadion ayera, a perde oportunidad di mira e pelea mas sensacional, hamas presenta den historia di boxeo local. Dos homber grandi a drenta den ring y a bringa otro for di cuminsamento te fin. Publico a keda encanta door di mira e clasico di guante aki. Miranda y Calhoun a actua como dos gladiador contra otro. Casi tur round tabatin aplauso pa e dos pugilnan estranhero aki. Resultado tabata cu tur dos a ricibi igual cantidad di punto durante e dies roundnan cu nan a bringa otro. Getulio Bruges di Colombia ta logra su tercer victoria riba e venezolano-antillano Vicente Piña. Frank Martina tabata den forma pa gana Boca Chica Kid, quende a actua como substituto pa Ireno Werleman, quende no por a bringa pa un lesion na su man.

Nos a observa cu no ta pornada e jamaiquino Milo Calhoun ta figura na e octavo puesto di ranking mundial di World Boxing Association. Hopi persona a pensa prome cu e pelea cu Miranda lo a gana Calhoun facilmente pa knockout. Lastimamente cu no tabata asina. Miranda a emplea tur su tacticanan, pero no por a yega mas leu cu un draw, como e contendor number ocho di WBA.

Asina e dos boxdonan a subi ring, publico a cuminsa aplaudi, pensando di mira un gran pelea y asina tambe tabata e caso.

Promotor Hildo Keyzer, kende ayera a sufri un perdida basta formal, a duna prueba cu e por trece bon boxdo. Lastimamente cu e no a hanja cooperacion di parti di publico.

Referee Hart a drenta den accion solamente dos biaha y esaki tabata despues cu gong a zona y e dos boxdonan a keda tira riba otro. Durante cu e pelea tabata desarolla, e referee antillano Hart, no mester a drenta den accion di un solo biaha y esaki ta debi na cu e boxdonan no tabata drenta clinch, sino tabata para dilanti otro pa duna y tuma sla.

Pedro Miranda a mantene su racha di invicto den ring na antillano cu su draw contra Milo Calhoun. Ningun biaha e colombiano-cubano no a sinta den su skina y ora e pelea a caba e tabata frescu frescu, manera un druifie.

E pugil aki no a keda cu marca, mientras cu Calhoun tabata sangra na boca, nanishi, y su dos wowonan tabata yena cu sanger, pero parti paden.

Milo Calhoun, a actua como un heroe, cambia su estilo dos biaha durante su actuacion. El a cuminsa den cuerpo contra Miranda, pero mirando e condicion di e colombiano e mester a utilisa e tactica di jab, pa despues bolbe drenta den e estilo cuerpo a cuerpo.

Nos a mira Calhoun como e ganador di e pelea aki, aunke tin un cantidad grandi di hendenan cu a mira e pelea ta pensa di otro manera. Calhoun tabata e boxdo cu tabata tira mas sla na curpa di su adversario.

For di round number tres e tabata ataca cu su man robes, cu tres cuater jab tras di otro na cara di Miranda. E colombiano en cambio tabata utilisa tur su dos mannan y ningun momento e no a bek atras pa e golpinan di Calhoun.

Esaki tabata e mas sensacional pelea cu por a ser mira den un ring local.

Lastimamente cu e promotor tabatin un perdida asina grandi cu por lo pronto e lo no pone peleanan, sino te ora e caba di cura di e herida grandi di ayera nochi.

El a mustra satisfaccion, toch di por a trece un pelea asina grandi, publico a aplaudi promotor Keyzer, ora el a declara cu e ta sintiele satisfecho di por a ofrece un pelea di tal grado na e publico di Corsow.

Nos ta spera cu pa un proximo biaha, e publico di Corsow lo duna mas cooperacion, ya cu di e forma aki nos por mira mas peleanan, manera esun di ayera nochi entre Milo Calhoun y Pedro Miranda.

Calhoun tabata e prome boxdo pa subi ring, pa wordu ricibi cu un gran aplauso. Ora Miranda a subi cuadilatero el a ser ricibi como un idolo local.

Den prome round e dos boxdonan a keda para dilanti otro y conecta slanan cortico pero efectivo. Na final di e prome round, Calhoun, su cara a cuminsa cambia color. Su color natural a bira un poco corra y asina a sigi aumenta.

Tabata necesario pa publico duna un aplauso y el a hasi esaki espontaneo.

Den e segundo asalto tabatin un similar actuacion cu durante e prome round.

E dos heroenan a para dilanti otro y ta conecta slanan solido, pero cu masha concentracion. Tur dos a demostra di ta boxdonan cu experiencia. Riba cada sla cu nan tira, nan ta buk cabes pa evita di hanja e otro cu lo sigi. Di e manera aki tur dos tabata tira slanan cu ta pasa voorbij.

Na final di e round aki Calhoun a keda tira un poco cu referee Hart mester a para meimei di nan dos.

E jamaiquino Calhoun ta cambia su estilo den cuminsamento di e tercer round.

E ta sali cu jabnan tras di otro cu man robes y de vez en cuando e ta tira su derecho. Miranda no obstante tabata hanja e slanan aki den cara tabata cana drenta, pa busca un knockout, Calhoun ta cuminsa sangra pa su boca y nanishi, mientras su cara tabata bira mas cora.

Nos a nota cu Miranda tabata pone presion tras di e pelea, pa busca un knockout, pero Calhoun tabata alerta pa e slanan di Miranda cu tabata golpinan potente.

Si cualkier boxdo local of antillano, mester a enfrenta e dos pugilnan di ayera den e forma cu nan tabata, ta mas cu sigur cu nan lo no a wanta ni cincu round.

Asina e dos boxdonan a keda come otro te cu e decimo round.

E round final tabata esun mas gusta. Tur dos tabata e emplea nan tacticanan pa forsa otro manda lona, pero tabata trata di dos figura grandi cu conocimiento di ring.

Nos a nota tambe cu Calhoun tabata tira slanan abao y cu tambe e tabata trapa riba pia di Miranda ora cu nan ta den e ataque cuerpo a cuerpo. Miranda a reclama, mescos tambe su manager.

E resulta den cifra duna pa e huesnan tabata como siguiente.

E hueznan Provence y Wilfert a score identico o sea 47-47. E score cu mas a gusta tabata esun di referee Siegfried Hart cu a duna Calhoun 47 y Miranda 46.

### *BRUGES - PIÑA*

E pelea aki tambe tabata hopi interesante cu cambionan fuerte di e dos boxdonan aki. Tantu Piña como Bruges a duna e publico di mira tur loke nan tin aden.

Bruges ta cuminsa wanta Piña afo cu jabnan, pero e chikitin pero valiente Piña tabata busca drentamento pa aplica su potente slanan.

Den e segundo asalto Piña ta cuminsa sangra pa nanishi di slanan ricibi di Bruges. Uppercuts di e colombiano tabata alcansa Piña den cara. Bruges tabata bringa cu mas control mas concentracion, mientras cu Piña tabata un poco furioso.

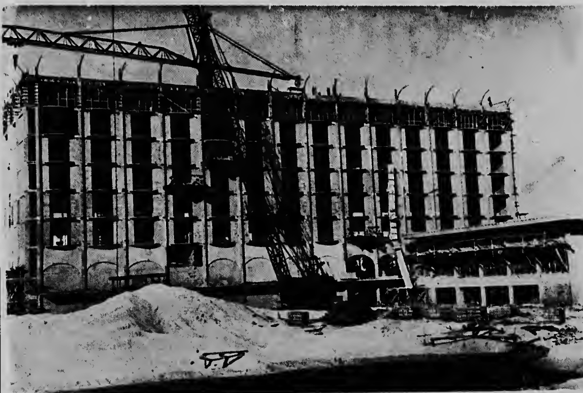
E tercer round ta produci un knockdown cual tabata na fabor di Bruges, ora el a alcansa Piña cu un sla solido di derecho den cara. Piña ta keda na suela pa recupera di e sla, el a lanta pa cuenta di seis, pero ora cu referee a yega ocho gong ta sona.

Bruges tabata connecta mas sla cu Piña y esaki tambe ta causa di su victoria number tres riba Piña.

Den sexto round Piña ta sufri su segundo knockdown, pero e biaha aki pa un conteo mas corto,, ya cu asina el a lanta,, el a bai riba su adversario cu referee no tabatin mas cu hasi, sino limpia su guantenan.

Den e dos roundnan final tur e dos boxdonan tabata forsa knockout, especialmente Piña cu tabata mas atras den puntuacion. No a bini mas caida y asina tambe un final na e pelea aki. E decision di huesnan y refereenan tabata como siguiente:

Referee Hart 38-36 pa Bruges. Provence: 37-35 pa Bruges y Wilfert 39-36 pa Bruges.



E parti pazuid di Aruba Sheraon Hotel, mira for di banda di lamar. E hotel tin un haltura di 8 piso.



Un otro bista riba e ala di Aruba Sheraton Hotel cual lo keda completamente cla aki un anja. Dialuna ultimo bandera a ser hiza, como cu e punto mas halto di e hotel a keda alcanza.



Aki e trahadornan na Aruba Sheraon Hotel ta sperando riba nan cerbez pa celebra e hecho cu e punto mas halto di e hotel a ser alcanza dialuna ultimo.

SANTO DOMINGO -- UPI -- E hefe di oposicion den Parlamento, Jottin Cury, a declara ayera qu e ex lider rebelde durante e guerra civil Dominicana di aña pasa, coronel Francisco Caamaño, Deño, ta dispuesto na regresa su pais si su presencia ta necesario.

El a agrega qu Caamaño, quende actualmente ta cumpliendo funcionnan diplomatico na Gran Bretaña, a yamele na telefon for di Londres pa puntrele si ta berdad qu tin tropanan estranhero ta circula door di cayanan di e capital aki.

Cury a declara qu el a contesta negativamente riba e pregunta aki y riba esaki Caamaño a pidiele pa nota su nomber di telefon na Londres

y yamele asina

qu tin mester di su presencia aki nan, pa e por regresa inmediatamente Republica Dominicana.



"Hambre" ta loke hopi hende a sinti ora cu nan a mira Ingrid Hornmuller den e precioso bikini aki diasabra anochi durante e "hair-style" y "Fashion show" di Un Yuda Otro.

# Patient cu curason artificial ta bon

HOUSTON (texas)--UPI -- E trahador belga di 38 anja di edad Charles Magobe á drenta den su cincu dia awe for di dia qu e cirujano Michael Debakey a pone un curason artificial den su pecho den e hospital metodista local.

Un boletin di e Instituciona bisa cu estado di e patient tabata "satisfactorio". E curason en realidad un enorme invencion ta asumi un parti masha importante den funcionamiento di e curason pa permiti e heridanan di un operacion na curason di e belga cura. Den e caso aki di Magobe nan mester a hasi un operacion basta serio ya cu e tabatin diferente compliccion na su curason.

Nan a informa qu esaki a ser causa pa un keintura reumatica. E artefacto a ser instala den cuater ocasion. Den tres di nan e patientnan a muri a pesar di e funcionamiento perfecto di e curason. E otro patient, mexicana del Vallem a sobrevivi y recupera debidamente.

# E CASO "BLAKE"

LONDRES --UPI -- Parlamento a ricibi e version di qu e plannan detalla pa a resulta mas despues den huimentu di e spion George Blake a yega na oreanan di Gobierno mas o menos anja pasa.

E secretario di asuntunan interior di e "Gabinete Conservador" Quintin Hogg, a duna e noticia aki na e legisladornan, aclarando qu, pa e motibu ey Gobierno Conservador a tuma e medidanan di seguridad pa impedi qu Blake lo por a scapa for di e prison Wormwood Scrubs. E huimentu aki a tuma lugar dia 22 di oktober ultimo.

Hogg a agrega qu e huimentu aki lo por a wordu evita si e medidanan estricto di seguridac qu conservadornan a adopta lo a ser mantene te awor aki.

E declaracion nan di Hogg a ser scucha durante un debate den Camara de los Comunes riba e huida en cuestion di Blake. Hogg sinembargo a duna un splikacion exacto di loke su Gobierno a tende dos anja pasá.

# TRAHADORNAN PA BRONSWERK A YEGA HULANDA




Cu e avion di Antillas 35 hoben trahador a yega Hulanda. E hobennan aki a ser contrata door di e fabrica Bronswerk-Fijenoord y lo bai traha den e diferente seccionnan di e compania grandi aki.




Senjor Tjeerd Nijboer, quende te algun luna pasá tabata inspector di polis aki na Corsouw pero qu a bai pensioen, aki ta extende palabranan di bienvenida na e recien yegadonan, na nomber di minister Plenipotenciario di Antillas na Hulanda.



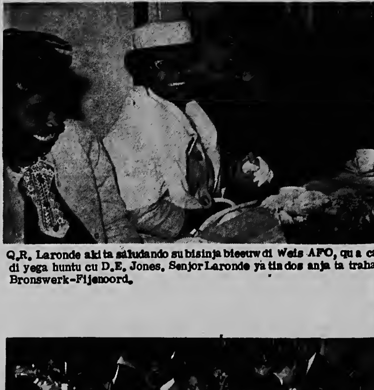
E anochi di 20 pa 21 di October nan a pasa den e Amersfoortse Jeugdherberg. Pero promer qu esey e Antillanonan qu ya tabata traha na Bronswerk-Fijernoord a hanja chens di saluda nan amigunan nobo. Aki senjor Van Berkel ta combersando cu senjores E.C. de Aquiro, R.B. Rombley, O.E. Valerius y W.C. Dickens.



Un grupo di 35 trahador Antillano a yega aeropuerto Schiphol na Hulanda dia 20 di Oktober. Nan lo bai traha na Bronswerk-Fijenoord N.V. y aki un parti ta wardando na e baile di Aduana.



Dia 24 di september tabatin filmacion di un programa di saludos na Amersfoort pa ser transmiti aki na Antillas. Riba e foto senjor van Berkel ta papia cu algun di e Antillanonan, mientras qu nan ta hañando instruccion pa e programa ser filma.



Q.R. Laronde aki ta saludando su bisinja bieeuw di Weis AFO, qu a cai di yega huntu cu D.E. Jones. Senjor Laronde ya tin dos anja ta traha na Bronswerk-Fijenoord.



Despues di nan jegada na Schiphol, tur e trahadornan a ser ricibi door di senjor van Berkel, quende ta hefe di Personeelszaken di Bronswerk-Fijenoord y despues di esaki nan a come den cantin di KLM.

# Gestion pa liberta rehennan a fracasa

CCRA (GHANA)--(UPI)--E enviado di e emperador di Etiopa Haile Selassie a fracasa den u gestionnan pa qu Gobierno di hana duna e 19 delegadonan di uinea libertad quendenan a ser uma como rehennan diasabra ora u nan tabata bai e conferencia i Unidad Africano (OUA) na Addis Abeba.

E homber fuerte di Ghana, general Josep Ankau, a declara den n conferencia di prensa qu su eunion cu e ministro etiopes di usticia Mammo Tadesse tabata nasha "franco y amicable" pero u e miembronan di e mision guineo tabata sigi ser deteni te ora u e Gobierno di Guinea pone e iudadanonan di Ghana qu ta den orison den libertad.

E secuestro di e delegacion di uinea, den cual ta figura e ministro di relacionnan exterior Lasana Beavogui, a tuma luga ora u su avion a ser detene na Accra riba caminda pa Addis Abeba y a crea gran conmocion den e conferencia di e unidad africano aki.

O.U.A., den inauguracion di su onferencia di ministronan di relacionnan exterior, a acepta pa manda un mision di paz, integra pa tres delegado pa Ghana y Guinea, enemigunan declara qu a hanja nan mes envolvi den un controversia grandi den e fin di siman qu a pasa. Un delegacion uinea di 19 persona, qu tabata biaha pa e reunion di O.U.A., a er detene ora qu e avion a hasi escala na Accra (Ghana) den su uelo pa Addis Abeba.

Ghana a declara cu e guineonan ntre cual e canciller Lasana Beavogui, lo ser pone den libertad ora qu e presidente Guineo, Sekou Toure, di tendencia izquierdista, pone mas o menos 100 ghanes qu nan ta bisa ta detene na Guinea , den libertad, di acuerdo cu declaracionnan di diplomaticonan di Ghana den Nacionnan Uni.

Den fuentenan di O.U.A. nan a bisa cu e decision pa manda e mision pa e dos paisnan a ser tuma pa medio di un acuerdo general pero algun di e miembronan a hasiele cu renuencia. E paisnan ey parse ta Mali, Somalia, Congo-Brazzaville, Congo-Kinshahsa, Argelia, Republica Africano Central y Tanzania.

E delegacion , qu lo pone su mes den contacto cu e gobiernonan di Accra y Conakry, ta compone pa representantenan di Tanzania , Sierra Leon y Liberia. Hopi di e miembronan di O.U.A. tabata kier pa presion a wordu pone principalmente riba Ghana pa liberta e presunan.

Despues nan a bai di acuerdo cu otro pa acepta e proposicion di e emperador di Etiopia Haile Selassie.

(Departamento di Estado e protesta energicamente contra e atake di e trupanan di bochincheronan contra e embajada norteamericano.
E manifestantenan a kibra bentana y meubelnan. Poco despues trupanan a yega pa keda na warda dilanti e cas di e consul mericano.

E homber fuerte di Ghana, teniente general Joseph Ankrah, a papia cu e ministro etiopes di justicia Mammo Tadesse na Ghana pero a nenga na pone e 19 guineonan den libertad. Ankra a bisa qu e entrevista tabata franco y amistoso pero qu e guineonan lo keda presu te ora qu Toure pone e libanesnan qu a ser detene den libertad. No tabatin ningun indicacion di qu Ghana lo exigi entrega di exdictador exilia Kwame Nkrumah qu ta goza di asilo politico na Conakry for di despues di su derrocamiento na februari.

E reunion di O.U.A. lo ser sigi pa un conferencia cumbre qu lo ser inaugura diasabra awor. Nan ta spera e ora ey, por lo menos participacion di algun di e hefenan di Gobierno.

# POSIBEL WELGA NA M.C.A.

MEXICO -- UPI -- Un posibel welga di e trahadornan di e compania mexicano di aviacion )MCA) a menaza cu paraliza tur trabaonan.

Miguel Romero Hernandez, secretario general di e sindicato nacional di trahadornan di aviacion, a declara qu e sindicato y e compania ta no masha leeuw for di un acuerdo.

E compania di aviacion mexicano a ofrece pa bolbe usa 49 di e 85 trahadornan qu nan a kita pa diferente motibunan, pero e sindicato a insisti pa tumamentu na trabao bek di tur e trahadornan, exigiendo ademas qu mester paga nan e salarionan qu a ser perdi durante e tempu qu nan no a traha.

Hernandez a anuncia cu den e ultimo reunion sindical, qu a ser tene diasabra ultimo, nan a bai di acuerdo pa no continua e negociacionnan mas agregando qu e trahadornan, tabata rabia pasobra algun funcionarionan di C.M.A. a reparti pamfletanan qu tabata contene atakenan contra e sindicato.



Un bista riba un di e precioso kambernan pa e turistanan a bordo di e bapor "San Andres" cual ta den haf di Oranjestad. Tur e kambernan tin aircondition, telefon, tualet y banjo.

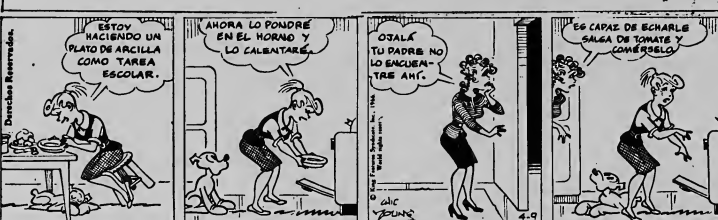








PEPITA




# E HERENCIA

"Pero tabata un suerte cu boso por a keda tantu tempo asina hunto. Boso mester tabata un steun grandi pa otro", Ana a bisa. "Berdad. Dia cu ela moeri, mi no tabatin doel mas den mi bida. Bo sabi cu henter e biennan di dukesa a bay pa su sobrina, esta un cas grandi y toer e mueblenan. Mi no sabi mucho di es cosnan ey pero parce cu toer cos mester a keda den famia". Lies a bisa. Gerrit por a moeri ora cu el a tende esaki, pasobra ela kere cu e tante aki segur lo tabatin algo. En vista di esaki ela poentra: "Pero mi ta kere cu ela larga su cents si pa su intima amiga". Tante Millie kier a interveni pero Lies a contesta mes ora: "Oh, si e pober. Ela larga pa mi toer loke e tabatin. Mi tabatin hopi suerte". A keda un selencio y Millie a bira corra. Roland y Claire por a poetri di harimento. Solamente Ana cu tabata basha mas koffie pa nan bebe a bisa: "Mi ta contento cu ba hanja algo toch. Asina bo por biba sin worry. Bo tin un cas akinan, senjorita Berg?"

Esaki tabata e pregunta cu a susta Lies mas cu toer. Ela ripara cu bo por a evita toer cos, keda sin contesta toer pregunta, pero un adres tabata dificil pa keda sin doenele, una bes cu bo kier a keda den contacto cu e famia. Ela pensa un rato promer cu ela contesta.

"Bo conoce cas Harlington? Banda di lamar. Ta un sorto di pension". "Si mi conocele", Ana a bisa. "Ta un cas mashar leuk. Aya tin kamber pa hende mujer cu ta biba sol".

"Asina", senjorita Berg abisa. Ana a ofrecele un pida bolo pero ela ninga bisando cu e tin basta y e thee tabata mashar doeshi y e compania tabata mashar gezellig. "Bunita", Henk a bisa. "Mi ta spera di weta mas bes akinan. Con por ta possible jioe mujer di tio William. Cuanto anja caba bo tata tin morto? Mi mester bisa cu nos no sa paga mucho tino ne, loke ta duel mi, pero awor nos tin toer chens pa recupera e danjo". "Ela moeri tempo cu mi tabatin diescuater anja. A duel mi mashar, mi tabata hopi pega na mi tata. E tabata un bon homber". "Si", Henk a bisa, "e tabata un bon homber". Senjorita Berg a waak e hologe cu tabatin y a bisa: "Ata ta casi seis or, mi tin cu bay awor. Boso tambe podiser mester bay misa". "No awe no, nos ta hanja bishita pa come", Milie a bisa.

Gerrit a lamta para: "Mi ta hiba bo cas cu mi auto. Pero si una bes bo ta famia, mi no por sigi jama bo, senjorita".

Lies a bloos ora cu ela tende es aki. Semper e tabata gusta pa un hende jamele tante y awor a presenta e ocasion. Tabata nifica cu e ta pertenece na e famia. "Wel mi nomber ta Lies". "Anto for di awor lo mi jama bo tante Lies". A keda un silencio den e sala. "Mi ta contento di por a sera conoci cu bo", Clara a bisa. "Larga nos bay, tante Lies", Gerrit a bisa. "Mi ta hiba bo cas". Ora cu e porta a sera na tras, Millie a bisa: Un mujer vervelend asina, si e sigi papia di e dukesa lo ma bay grita". "Ami si a hanjele mashar leuk". Ana a bisa. "Asina leeu cu mi sabi, ningun hende a poentra bo opinion. No ta interesa mi con ningun hende ta hanjele, tin mucho hende aki den tambe". Roland a lamta para: "Ta mi bo kier podiser?"

"Ro, stop di hasi cos di kens", Claire a bisa. "Ta e mujer bieeuw ey mama kier meen".

Si e sapato ta sirbibo, anto bistiele", tante Millie a bisa, anto ela coge e corant cuminsa lesa. Henk a lamta para y a bisa Ana pa nan sali bay keiro cu Barn. Si berde larga nos bay, tio".

"Si larga nos tambe bay, ma priminti Maggy di pasa cerca dje. E no ta sinti mucho bon trobe". Claire a soenchi su mama y a bisa "Ayo mama, danki pa bo thee".

Ora cu nan a jega pafor Roland a bisa Claire: "Por favor libra mi di e theepartynan aki cerca bo mama. E bieeuw tampoco tabata mucho contento con di toer parti nan tabata confesele.

... Manera Gerrit no a teme di poentra di e herencia. Ta stranjo cu e no a poentra unda ela deposita su placa y cuanto cents e tin. Toer hende por a ripara kiko e kier meen".

"Bo no ta comprónde Gerrit, doeshi. E ta hasiele unicamente pa hala atencion". "Bo ta kere cu e mujer bieeuw ey ta bo famia?"

"Si toer nos famia ta bieeuw y stranjo asina".

"Wel mi no ta kere, e ta ganja boso. Podiser e ta muembro di poco ladron cu kier saka cents for di bo tata". Claire a hari: "Esey ta absurdo". "Wel ami si no a gustele".

E ta sigui.

# BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

# PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "Harem Holiday" all
Rialto: 8.00 p.m. "El Proceso de Cristo" 14 j
Principal: 8.00 p.m. "Where the spies are" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "Seance on a wet Afternoon" 14 j

MEXICO--UPI--E compania Mexicana de Aviacion, un di e companianan di aviacion mas importante di e pais Azteca, for di ayera ta paralisa pa motibu qu mecaniconan di e compania ta welgando.

E welga a cuminsa mei anochi a pesar di e esfuersonan di arbitrahe di ultimo momento qu a ser realisa door di e secretario di Trabao, Salomon Gonzalez Blanco.

Causa di e welga ta e exigicion di e trahadornan pa e compania bolbe tuma 85 mecanico qu nan a kita na agosto ultimo, na trabao.

E compania ta bisa cu nan a kita e mecaniconan pa presta servicio na e avionnan jet nobo qu e compania ta usando.

E mecaniconan ta bisa qu e trabao riba e avionnan nobo no ta figura den nan contrato colectivo di trabao cu ta na vigor y qu por lo tantu nan no ta obliga na hanja preparacion especial aki, sinó te ora qu yega na un arreglo pa un contract nobo.

E compania a ofrece pa bolbe tuma 49 di e mecaniconan na trabao, pero e sindicato ta exigi pa tuma nan tur back atrobe.

E compania qu ta e principal competidora di Compania Mexicana de Aviacion ta Aeronaves de Mexico, qu ta di gobierno, pero qu no a ser afecta pa e welga.

LONDRES -- Industria automotor na Inglaterra, qu ta un di esunnan mas gigantesco, ta preparando pa baha nan produccion y asina enfrenta e inquietud entre obreronan qu a ser provoca pa e politica economica di promer minister Harold Wilson.

E fabricanan di British Motor Corporation awe tabata casi paralisa mientras qu den dos otro fabrica, e produccion a ser reduci considerablemente.

Mas o menos 15.750 obrero ta inactivo den e fabricanan di British Motor Corporation.

Como 7500 homber a bolbe cuminsa traha den dos otro fabrica pero BMC a anuncia qu nan sa pa cuantu tempu nan por continua cu e produccion.

Un di e fabricanan cu ta produci autonan Austin ta masha atrasá den entrega di auto debido na un welga di cincu simandi chauffeurnan di truck qu ta transporta e autonan.

Un plan di economia qu a ser prepara pa BMC lo drenta diabierne awor na vigor y na mesun tempu nan tin intencion di kita 12.000 homber for di trabao.

Den e programa aki tambe nan lo baha e oranan di trabao di 40.000 obrero.

Entre e autonan qu ta ser fabrica door di BMC tin e marca nan Austin, MG, Morris Riley, Woolsley y Austin-Healy.

DIARIO
# Arubaanse Courant

ANJA 27 | DIAHUEBS 3 DI NOVEMBER 1966 | No.7996

## Durante bishita di Johnson na Suel:

# COMUNISTANAN DI NORCOREA A LIQUIDA PATRULLA MERICANO

**SEUL, Corea--UPI--Tropanan comunista di Corea del Norte a mata seis solda mericano y un solda Sudcoreano den un trampa qu nan a pone pa e patrulla aki, na casi un kilometer den territorio di Corea del Sur.**

E ataque aki a tuma lugar ocho ora despues qu presidente di Merca, Lyndon B. Johnson, a regresa Merca despues di a bishita e pais aki.

Un vocero militar mericano a declara qu e tropanan comunista a cruza e zona desmilitarisa --qu ta 4 kilometer hanchu-- cuartu pasa di tres di marduga pa ataca un patrulla di e segundo division di Infanteria, durante un aparente reaccion contra e bishita di Johnson na e zona desmilitarisa.

E ataque cu granadanan di man a sosode na mas o menos 35 kilometer for di e cuartel general di e division 26 di Infanteria y cerca di e campamento Stanley, qu Johnson a bishita ayera.

Segun e portavoz militar, e trampa a ser pone na como 800 meter den territorio sudcoreano. Tabata un otro patrulla qu a descubri e soldanan morto y e otronan qu a ser herida.

Un solda qu a ser herida pa fragmentonan di granada di man, por a identifica e atacantenan na nan uniform berde.

Tambe el a informa el a indica qu nan por a hanja fragmentonan di e granadanan qu e comunistanan a tira, caminda e mericanonan a cai den e trampa.

Dokternan a informa qu e solda herida ta pafor di peliger.

Gobierno Norcoreano a denuncia e bishita di Johnson como un esfuerzo pa manda mas hobennan Coreano bai muri den e guerra di Vietnam, caminda tin ya como 45.000 solda di Corea del Sur ta bringa contra e comunistanan.

Oficialmente a ser anuncia qu Johnson a pidi Corea del Sur pa manda mas solda Vietnam.

Nan no a publica detayenan di e ataque sino te ora qu e avion di Johnson a sali di Seul pa Anchorage, Alaska pa despues continua viahe pa Merca.

### *DETENCIONNAN NA VENEZUELA*

CARACAS -- UPI -- Mas qu 100 persona a ser detene pa investigacionnan en relacion cu e golpe di estado qu a fracasa diadomingo ultimo contra gobierno di presidente Raul Leoni, segun fuentenan bon na altura a duna di conoce.

Rafael Caldera, di e partido di oposicion social cristian COPEI, a manifesta qu e golpenan recien te na Brasil y Argentina tin un cierto tendencia den esun di Venezuela awor aki tambe.



Presidente Johnson ta scuchando cu atencion mientras cu un assistent di dje ta indiquele unda e zona desmilitarisá ta keda na Corea. Huntu cu presidente di Sur Corea, Park Chung Hee, nan a inspecta e trupanan qu ta tene warda rond di e zona aki --UPI Radiophoto.

# AUTOMOBILISTA A DAL MOTOCICLISTA Y A CORRE BAI DESPUES

WILLEMSTAD --Ayera nochi tabata tini un accidente riba e caminda di Jongbloedweg na altura di e Misa di Bonam. Aki un auto a dal un motosiclista cual tabata coriendo riba e caminda aki. E motosiclista tabata queha di varios dolor na su cabez y curpa. Cu ambulance el a ser transporta pa hospital pa obser vacion. E chauffeur di e auto mes a baha na awa despues di e accidente. Recherche ta buscando e chauffeur aki y tambe e causa di e accidente aki ta ser investiga.

Ayera nochi 7º or tabata tini un accidente entre dos auto riba Schottegatweg Oost na altura di e Pompstation di Biesheuvel.

Aki un dama cu tabata corriendo riba Schottegatweg Oost a perde control di su stuur y a bai resulta na banda links di caminda. Na mes un momentu tabata bini for di direccion contrario un otro auto cual a ser di dal door di e auto aki ya cu e tabata riba su man links y despues e auto a sigi bai dilanti y a bai resulta den un greppel.

Un dama cu tabata den un dje autonan a hanja algun corta na su cabez y despues di tratamentu medico e por a bai su cas. Daño material tabata Fl. 300.--

Ayera nochi pa mas o menos 11º or y mei tabata tini un accidente di trafico riba Abraham de Veerstraat, entre un auto y un pick-up. Causa di e accidente aki no ta conosi ainda ya cu despues di e accidente e pickup a corre bai cu luz paga. Danjo material na e accidente aki tabata fl. 750.-- E caso di e pick-up cu a corre bai ta worde investiga.

# AERO CLUB A BAI DI ACUERDO PA CUMPRA UN AVION PIPER NOBO

WILLEMSTAD- Ayera nochi tabatin un reunion di miembronan di Aero Club Curacao huntu cu e directiva en relacion cu compra di un avion nobo pa e club aki.

Motibu pa cual e reunion a ser convoca tabata relaciona cu un cierto malcontentu qu tabata reina entre e miembronan.

Durante e reunion di ayera nochi, directiva a pidi opinion di e varios miembronan qu tabata presente tocante compra di un avion nobo cu un di e miembronan di directiva a pidi pa e club promer cu directiva a aproba e compra aki.

Compra di e avion aki a ser lamenta pa algun miembro ayera nochi ya qu nan tabata di opinion qu e compra aki a tuma lugar di un manera poco stranjo. No obstante qu casi tur e miembronan di club a aproba e compra di e avion nobo, qu lo ser entrega den 60 dia, e opinion di algun miembro tabata qu e manipulacion tabata laga hopi di de sea.

Segun informacion qu nos a hanja, e statuutnan a ser cambia di tal manera algun tempu pasa qu e Raad van Beheer a ser elimina, resultando esaki den qu e directiva di Aero Club por dicidi di hasi cualquier compra, sin tene cuenta cu e restriccion qu tabata existi antes di qu mester di autorisacion pa hasi compranan riba 500 florin.

Di acuerdo cu opinionnan qu nos a scucha, e malcontentu qu ta reina entre algun miembro ta debido nà qu nan no a ser consulta di antemano tocante e paso aki qu directiva a tuma cumprando e avion aki y al respecto nan a referi qu den pasado caba Aero Club di Corsow a yega di cumpra varios avion pero qu mesc os qu e avionnan aki a bin, nan a bai tambe.

Esaki a bin resulta qu den tur e cumpramentu di avionnan aki, e flota total di avionnan no a aumenta, sino mas bien qu enbes di esaki, e cantidad di avionnan a baha, te cu actualmente Aero Club tin solamente 3 avion deportivo.

Otro reclamo qu a ser expresa tabata e hecho qu diferente di e avionnan qu a yega di ser cumpra den pasado, a ser cumpra na Venezuela, caminda e mercado di avion ta mas chikitu y por lo tanto e prijsnan ta muchu mas haltu cu na Merca.

Compra di avion a ser aproba finalmente ayera nochi, ora qu directiva di Aero Club a keda para riba su punto di bista qu tabata trata di e mihor oferta qu nan a hanja y qu un di e miembroban mes a pidiele caba serca e distribuidor di Piper na Venezuela.

SAN NICOLAS - Un bon man recherche a haci na San Nicolas ora cu den un refresqueria nan a detene un homber kende tabatin un cantidad di 500 gram di marihuana den su poder. Mas despues recherche a hanja un 800 gr. mas. Proces-verbaal a ser traha contra e homber aki.

SAN NICOLAS - Ayera tardi tres'or a tuma lugar den e hulpbestuurskantoor, e instalacion di un comision cual tin como tarea e studiamento di e posibilidadnan pa engrandece e desaroyo economico di San Nicolas. E comision aki a l a vez tin e tarea pa duna e instancianan autoriza recomendacionnan en relacion cu e promocion di e desaroyo economico aki.



# Ann Landers

Kerida Ann Landers; Laga mi bisa e mama cu su jiu a ser maltrata pa dentista un paar di palabra.

Mi ta di acuerdo cu un dentista no mester dal un mucha, pero como un asistent di dentista durante di e ultimo 15 añanan, mi por compronde con un di nan por perde control riba su mes. Algun di e patientnan cu nos ta haña ta imposibel.

Ta responsabilidad di e mama pa educa y prepara su jiu di manera cu e sabi quico spera ora cu e bai bishita un dentista. E mihor ta pa e mama bai cu su jiu, ora cu e mama mes mester bai dentista. E jiu e ora ei lo weta cu no tini nada di tin miedu didje.

E aparatonan di e dentista e ora ei no ta parce asina monstruoso ora cu yega e momentu cu e jiu mes mester bai dentista.

Mi ta spera cu lo bo publica e carta aki.

Srta. C.

Kerida Srta. C. Masha danki pa bo carta cu sigur sigur ta siña nos lectornan algu. En verdad cu e mehoranan den sciencia y aparatonan durante di e ultimo 15 añanan, mayoria di e sufrimientonan cu un hende mester a wanta den e stoel di dentista a ser elimina of por lo menos nan a ser reduci.

Y awor ta toca na e mamanan, manera ba bisa den bo carta, pa prepara nan jiunan pa e promer bishita, un experiencia cu sin duda lo por crea un impresion serca un mucha cu lo dura años.

Kerida Ann Landers: Mi mama a muri siman pasa. Despues di e entierro ma bai su cas pa waak loke el a laga y parti nan den e casa di mi ruman homber, mi tantanan y mi mes.

Ma queda asombra ora cu ma descubri cu mi tantu cu tabata biba huntu cu mi mama a dicidi riba su mes pa parti tur loke mi mama a laga entre e casa di mi ruman homber y tres otro tanta.

Tur e articulonan di porcelijn y plata, su coat di lana caro, e potretnan y su joyanan tur a desaparece ora cu ma yega.

Nan excuus tabata cu mi casa ta ricu, di manera cu ami no tin mester di nada.

Ta verdad cu mi casa por cumpra tur loke mi ke, pero mi ta tristu di pensa cu nan por a haci un cos asina. Mi ta e unico jiu mujer di mi mama y mi ta haña cu nan mester a tene cuenta cu mi. Lo mi mester insisti cu e ladronnan aki lo mester trece e cosnan back? Mi casa ke pami lubida riba henter e asuntu. Desafortunadamente, Mama no tabata tin testament. Por fabor laga mi sa kiko haci.

Tristu.

Kerida Tristu; Si bo kier busca bo derecho segun ley, bo ta busca un abogado y e ora ei bo tin derecho di haña e parti cu ta toca bo como jiu di bo mama. Mi no ta recomenda pa bo haci esaki, pasombra e hecho aki ya caba ta asina baho, cu si bo trece den publicidad tur loke por sosode ta cu e ta bira ainda mas mahoso.

Tur loke bo por a siña for di e asuntu aki ta cu tur hende mester tini un testament, ta e unico manera pa bo por deshaci di un herencia di un manera ordena.

# E BRUGNAN DI NORVIETNAM

Pa ART BUCHWALD

WASHINGTON -- E miembro di Congreso pa California, Thomas M. Rees, recientemente den un di su comunicadonan pa prensa a menciona un pregunta cu pa hopi tempu tabata preocupa un cantidad di hende -- CUANTU BRUG E NORVIETNAMESNAN TINI DI VERDAD. ?

E ta bisa cu no obstante di bombardeonan continuo di e brugnan di Nor Vietnam, e gobierno di Ho Chin Minh, aparentemente ta trahando e brugnan mas rapido cu nan por ser destrui. Durante di un periodo di dos siman un vocero militar a anuncia cu e avionnan Americano a destrui un total di 133 brug, lo cual ta un cantidad masha impresionante.

Pero loke tini e miembro di Congreso preocupa ta cu durante di e mes un periodo militarnan Americano a anuncia cu e infiltracion di trupanan di Nor Vietnames pa Sur Vietnam a aumenta.

Rees su pregunta awor ta : "Ta con e dos cosnan aki por ta posibel.

Pa por hanja un contesta di e pregunta, ma dicidi di intrevista e sub Ministro di Defensa encarga cu destruccion di brugnan.

E tabata tini un explicacion masha facil pa henter e problema.

"Bo mester corda", ela bisa, " cu ora nos a cuminsa bombardea Nor Vietnam nos a spera cu Hanoi lo a basha aden inmediatamente. Di manera cu nos nos a dicidi di destrui e objetonan militar di Vietnam del Norte den un cierto cantidad di dia.

E avionnan a drenta Nor Vietnam y nan a destrui tur cos, sin tene cuenta cu futuro.

Tur hende a keda sumamente sorprendi cu e bombardeonan no a produci e efecto cu nos a desea. En vez di entrega , e resistencia di e Norvietnamesnan a bira mas fuerte y di repente Merca no tabata tini mas objeto militar pa bombardea."

"Pa usa un palabra di Churchill", ma bisa " nunca tantu a ser haci pa asina poco, asina liher."

"Algu parecido", e sub Ministro a bisa. "Wel, nos tabata den dificultad atrobe, di manera cu nos a pidi nos gobierno pa declara cu e bombardeo di Nor Vietnam lo stop un ratu. Nan tabata por a anuncia cu e motibu pa cual nos a stop tabata pa duna Hanoi un chance pa busca paz, pero en realidad e pausa lo duna e Norvietnamesnan e oportunidad di drecha nan brugnan di manera cu nos lo tabata tini cos pa bombardea atrobe."

"Tabata un estrategia brillante", ma admiti."

"Desafortunadamente nos bombardeonan tabata asina bona atrobe cu asina cu nos a hanja permiso pa cuminsa bula riba Nor Vietnam atrobe, nos a destrui tur e brugnan cu a ser drecha. Esaki a bolbe laga nos den un otro posicion dificil, di manera cu nos a dicidi di cuminsa ataca nan tankinan di zeta y nan treinnan.

Pero una vez mas, nos a desbarata nan tur den un paar di ataque, y nos a cuminsa realisa cu mas grandi nos ataque tabata ta, menos cos nos tabata tin pa mustra como resultado. Na principio e destruccion di e tankinan di zeta tabata un gran cos, pero segun tempu pasando nos tabata tin cu keda masha contentu di por a anuncia cu 150 B-52 a destrui dos jeep y ocho baca."

"Mi ta corda esey" ma bisa.

"Di manera cu nos a dicidi cu e unico manera pa soluciona e problema tabata di tira NOS MES brugnan riba Nor Vietnam y despues destruinan cu nos avionnan. E promer grupo di bombardeos lo tira e brugnan abao y e segundo grupo di bombardeo lo destrui nan.

"Asina nos tabata por a bisa honestamente cu nos a destrui mas brug cu jamas e Norvietnamesnan tabatin."

"Y e estrategica aki ta dunando bon resultado ? ma puntra.

"Claro cu si . Nos tini e Comunistanan completamente confundi pasombra nan no por comprende ta unda nos ta sali cu e brugnan cu nos a destrui. Y e cos aki ta ruinando e moral di Norvietnam tambe. E soldanan ta masha desgusta. Nan kier sa pakiko, si Nor Vietnam tin tantu brug, nan mester landa crusa tantu rooi di awa sushi ."

# NOTICIERO JUVENIL



NO TIN MESTER DI PREOCUPA MAS CU PEISHI NA CARA: Ta conoci cu un gran cantidad di teenagers ta suffri di peishinan na cara. Tini di nan cu te hasta ta hanja un complejo di e cos aki y ta muri solamente. Awor no ta na nodi mas pa bo suffri e mal ratunan aki mas. Debido na e hecho cu dokternan a realisa cu e tabata crea un problema hopi serio, estudionan a ser haci y resultadonan cu a produci progreso medicinal. Na hopi lugar na Merca tini clinicanan especialmente pa yuda e teenagersnan, y por ta lo no ta un mal idea pa cuminsa un asina aki na Corsow tambe.

Evita cos dushi, pasa boca y limonada no semper ta nesesario. Mas importante - segun noticianan cu nos tini di mundu di medicina - ta e aplicacion di tratamentunan moderno.

Esakinan ta inclui sulfonamides , antibiotica, estrogens y rayo X......y tambe detergente antibacterial. Remedinan di awe, fuentenan scientifico ta informa, "por cura tur peishi na cara den un anja di tempu."

Consulta bo dokter pa e tratamentu aki.

TEENAGERSNAN TA ACAPARANDO DEPORTE? Ya caba mucha mujer y mucha homber den e edad di teenagers ta moviendo den e direccion di kier controla deporte. Nan ta birando e top scorernan........nan ta ganando mas medalla.......nan ta brilla den e spotlight di mas y mas eventonan internacional. Prueba di esaki ta Jim Ryun di 19 anja di Universidad di Kansas City y Gerry Lindgren di 20 anja di edad di Washington State, cu actualmente ta e dos corredornan di distancia di mas rapido cu tin na mundu....tambe Bob Seagren di 19 anja, ta un di e hoogspringersnan di mihor di mundu. Mas prueba nos ta hanja serca e mucha mujernan; Marie Mulder di 16 anja por corre distancianan mediano mas rapido cu ningun mucha homber den su pueblo natal di Sacramento y di cual ta ser spera cu promer cu e sali for di su teens lo quibra tur record di velocidad pa mucha mujer riba distancia mediano. Nos kier riska na proclama cu den e equipo di Merca cu lo asisti na e Olympiada di 1968, lo tini mas teenagers cu nunca.......y no keda sorprende cu ta e teenagernan aki ta esnan cu lo hiba hopi di e medallanan.

MAS MUCHA MUJER TA USA LIPSTICK CU ANTES. Por ta cu boso hombernan lo no a ripare, pasombra no ta semper bo por wote(tin lipstick blancu tambe)......pero bo por ta sigur cu mucha muhernan awor ta usando lipstick na edadnan mas joven cu nunca antes. Un estudio di cosmetica a trece na cla cu mucha mujernan ta cuminsa hunta lipstick for di 13 anja caba......pa e tempu cu nan ta den e klasnan mas haltu di school, mas di mitar di nan ta usa lipstick tur dia.

Casi tur e mucha mujernan cu ta bai Universidad ta use regularmente. E mucha mujernan aki - segun e industria di cosmetica a anuncia - ta e principal rason pa cual e venta di lipstick a bira dobbel di loque e tabata cincu anja pasa.

# STOCK MARKET

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Addressograph | 56 5/8 | Canadian Pacific | 48 5/6 | General Electric | 96 1/2 | Mont Ward | 23 1/8 | Standard Oil of Cal. | 64 3/8 |
| ACF Ind. | 39 3/8 | Caterpillar | 35 | General Foods | 73 3/8 | Monsanto | 41 7/8 | Standard Oil of Ind. | 53 3/8 |
| Allied Chemical | 36 1/4 | Case (J.I.) | 20 | Gillette | 38 3/8 | Nat. Acme | 40 7/8 | Standard Oil of N.J. | 70 |
| Allis Chalmers | 23 5/8 | Cerro de Pasco | 37 3/6 | Glidden Co. | 22 | Nat. Cash. Regist. | 62 5/8 | Standard Brands | 34 7/8 |
| Aluminium Co. | 80 1/2 | Chesepeake & Ohio | 63 7/8 | Goodrich | 66 1/4 | Nat. Distillers | 34 5/8 | Stone Webster | 52 3/4 |
| Amerade | 76 1/4 | Columbia Gas | 26 1/8 | Goodyear | 49 1/4 | National Lead | 56 | Studebaker | 35 1/8 |
| Am. Can | 50 1/8 | Chrysler | 34 | Grace | 42 | New York Central | 63 3/4 | Swift & Co. | 37 1/2 |
| Am. Foreign Power | 18 3/4 | Con. Ed. | 33 3/4 | Greyhound | 17 | No. Am. Aviation | 44 3/8 | Texaco | 73 7/8 |
| Am. Metal | 42 1/8 | Cons. Elec. Ind. | 36 7/8 | Gulf Oil | 60 1/2 | Olin Mathieson | 54 3/8 | Texas Gulf Sulphur | 80 |
| Am. M. Fdy | 14 3/8 | Cong. Nan | 16 1/2 | Hud Bay M. | 64 | Otis Elevator | 36 1/6 | Texas Instruments | 102 1/2 |
| Am. Std. | 15 | Continental Can | 42 1/4 | Hupp | 4 3/8 | Pac. Gas & Elec. | 33 7/8 | Textron Ing. | 45 3/8 |
| Am. Smelting | 58 | Continental Steel | 28 1/4 | IBM | 340 | Pan. Am. Airways | 45 3/4 | Timken Roller Bearing | 36 7/8 |
| Am. Tel. and Tel. | 56 1/8 | Corn Products | 44 7/8 | Insp. Corp. | 29 3/8 | Paramount Pictures | -- | Twentieth Century Fox. | 34 5/8 |
| Am. Tobacco | 33 1/4 | Crown Zellerbach | 44 7/8 | Int. Harvester | 36 1/4 | Penn Railroad | 50 3/4 | Union Carbide & Carbon | 49 7/8 |
| Anaconda Copper | 79 3/4 | Curtiss Wright | 16 3/4 | Int. Nickel | 79 7/8 | Phillips | 52 | Union Pacific | 37 3/8 |
| Armour | 28 3/4 | Det. Edis. | 32 3/4 | Int. Tel. and Tel. | 67 3/8 | Public Service E.G. | 35 1/8 | United Aircraft | 64 7/8 |
| Atlantic Refinery | 87 1/8 | Douglas Aircraft | 35 | Johns Manville | 50 1/4 | RCA | 46 | United Airlines | 47 |
| Atl. Castle | 64 3/8 | Dupont Nemours | 157 3/4 | Jones and Laughlin | 48 1/4 | Republic Steel | 37 3/8 | United Fruit | 30 1/2 |
| Balt Ohio | 29 | Eastman Airlines | 60 7/8 | Kan. City So. Ind. | 35 1/2 | Reynolds Tobacco | 37 7/8 | United Gas Corp. | 48 |
| Bell Int. | 7 3/4 | Eastman Kodak | 120 3/4 | Kennecott Copper | 35 | Royal Dutch | 38 7/8 | United Steel | 39 |
| Bendix Aviation | 29 3/4 | Western Bancorp | 31 1/6 | KLM | 103 3/8 | Servel | 5 1/2 | United Gypsum | 48 |
| Bethlehem Steel | 31 1/2 | Firestone | 49 | Koppers | 26 | Sinclair Oil | 67 3/8 | U.S. Rubber | 43 7/8 |
| Blaw | 24 3/4 | Ford Motor | 42 | Kroger Co. | 22 1/8 | Shell Oil | 66 | U.S. Smelting | 42 1/2 |
| Boeing Airplane | 51 1/4 | | | Lehman Corp. | 29 | Socony Mobil Oil | -- | Warner Bros. | 14 3/4 |
| | | | | Lockheed Aircr. | 58 | South. Co. | 30 1/2 | Westingh. Air Brake | 32 1/8 |
| | | | | Loew's Inc. | 22 1/4 | South. Rail | 46 | Westingh. Electric | 48 5/8 |
| | | | | Lonestar Cement | 14 7/8 | Sperry Rand | 24 1/2 | Woolworth | 19 3/4 |



COMPLETAMENTE GRATIS CLA, MIENTRAS BO TA WARDA

Hasiendo un bishita na nos optica lo bo prolonga duracion di bo bril

Durante bo bishita nan lo;

Limpia y poleer bo montura;

Cambia e schroefnan cu ta necesario;

y despues test e bril na bo cara.

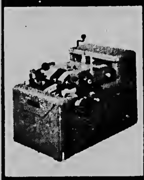
Tur esaki gratuitamente.

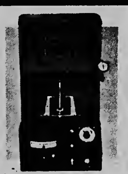


# 116.228

# bril...







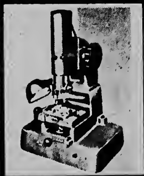
a ser entrega te riba fecha di awe door di nos firma na Antillanan Neerlandes.

Mas di 100.000 cliente a tuma conseho cerca nos respecto e escogimiento asina importante den un esfera di profesionalismo, bon gusto y exactitud.

Dia Razon atardi porta di nos pacus nobo na Nassaustraat a queda inaugura pa bo.

Den e optica edifica especialmente pa e obheto aqui, bo ta hanja monturanan di bril exhibi den un sortido sorprendentemente grandi, mientras bo mes tin ocasion di scohe esun na bo gustu den nos bar di bril di solo.

Sr. M. "Mike" Hagedoorn y Sra. J. "Jane" Gomez-Lampkin mescos cu semper lo ta na bo servicio den e escogimiento responsable di bo bril, mientras e parque di maquina hypermoderno - visible pa bo for di espacio di venta - cual lo facilita nos na satisface bo deseonan mas rapido cu antes.

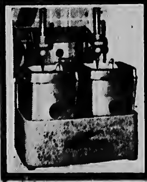












**optica moderna**

SPRITZER + FUHRMANN

ARUBA NASSAUSTRAAT ORANJESTAD



# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:









Heineken bier



## Ultimo cuart'i ora a duna Dakota victoria riba Jong Aruba

(Di Nos Redactor Deportivo)

**Contrario na su encuentro di promer rond contra di Jong Aruba, diamars anochi e equipo di Dakota a pasa trabao pa logra un triunfo. Den e promer vuelta e triunfo cu cual Dakota a habri su parti di e temporada tabata grandi cu score di 6-0, pero e muchanan di Jong Aruba no a duna pa venci asina facil diamars anochi y a duna un fuerte pelea. E score final di 2-0 na favor di Dakota wordu logra den e ultimo diescinco minuutnan di wega. E campeonnan cu e triunfo tin awor total di 14 punto pa continua nan marcha na cabes di e division mayor.**

Jong Aruba a hunga un wega hopi movi y cu hopi tino. Te hasta a presenta varios oportunidad cu si talves nan tabata pa un hungador di mas experiencia e chensnan lo por a resulta den gol.

Cu hopi rapides e dos equiponan ta lansa atake na principio mes caba, pero e dos defensanan ta debolbe e atakenan durante e promer binti minuutnan di wega cu tur facilidad.

Un momento peligroso a presenta dilanti di e gol di Jong Aruba den di 9 minuut ora cu midvoor Richard Jacobs di Dakota ta ranka carreda bai aden pa busca un voorzet largo.
E ta dal contra di e portero Nel Frank kende tambe a sali den busca di e bala y Jacobs ta keda suela pa un rato promer di ta den condicion di por sigi hunga.

Contraatake di Jong Aruba ta produci un tiro liber cu ta wordu cobra door di Bibi Perez. Halto Bibi ta pone e bala dilanti di e gol Dakotenjo, e delantero Chico Farro a corre bon pa ricibi e bala pero sin control e ta keda y ta faya perdiendo bon chens.
E delanteronan Dakotenjo no ta logra forma wega cu por penetra e defensa di Jong Aruba. Encabesa pa Teo Gil, e defensa di Jong Aruba ta debolbiendo tur e intentonan di nan rivalnan.

E promer mitad di wega a pasa sin anotacion.

Den di 52 minuut Chochon Tromp a haci rush pa despues pone voorzet cruza dilanti gol.
E novato Chico Farro ta ricibi ariba alarobes bon, pero su shot ta mal dirigi saliendo na banda di gol. E proximo atake di Jong Aruba ta exigi salida rapido di e portero Yubi Richardson pa evita un momento peligroso. Un pifia di un defensa a habri chens pa Chonchon Tromp, pero e rapido y oportuno salida di keeper Richardson a caba cu e intencion nan serio di Chonchon.

Mientras cu e avansenan di Dakota fracasando tras di otro tambe den gran parti di e segundo tempo, e avansenan di Jong Aruba si ta trece e varios instantenan interesante dilanti di e gol Dakotenjo.

Cu e largo uitval keeper Richardson ta logra detene un shot lastra di Chico Farro.

E gol di Jong Aruba ta na turno pa pasa un momento di peliger ora cu e delanteronan di Dakota contraatake. Un voorzet halto di rechtsbuiten Frank Richardson ta wordu gepomp door di keeper Frank. E bala ta baha cerca linksbuiten Hildo Jacobs di Dakota, kende no ta perde tempo y ta pone shot duro den gol. Keeper Frank ta reacciona rapidamente pa pomp e bala over di gol manda corner.

E campeonnan ta cuminsa pone mas presion awor y ta busca e gol cu shotnan largo. Jimmy Richardson ta esun mas activo den esaki, pero cada biaha e portero Frank sabi di detene e bala.

Ariba un fuerte shot di Jimmy Richardson, despues di combinacion cu Tirso Steba, e portero di Jong Aruba ta haci bon hugada luciendo y hanjando aplauso mereci.

RICHARD JACOBS TA ANOTA

Den di 77 minuut di wega Dakota ta forma un rapido atake originando net ora cu uno di Jong Aruba a faya. Ariba alarobes e bala ta wordu hunga y Tirso Steba ta coloca e bala entre dos defensa. E alegria cerca e fanaticada Dakotenjo, cu ya a cuminsa ta teme cu e delanteronan lo no logra gol como cu tempo tabata pasa y cada intento tabata fracasa, tabata grandi.

Aparentemente e delanteronan Dakotenjo a cuminsa ta haja e skina exacto di penetra awor ya cu un paar di minuut despues ta surgi otro momento peligroso. Richard Jacobs a adelanta e peligroso Hildo. Esaki ta shot pero suavemente den man di e portero.

Un tiro liber contra di Dakota cerca di doelgebied ta ser lamta mucho door di Bibi Perez pasando e bala varios meter over di gol.

Pa sigura e victoria Dakotenjo rechtsbuiten Frank Richardson a pone un cajonazo ora cu tabata falta seis minuut pa wega caba cu via man di keeper Frank blas e net. E shot tabata masha duro y apesar di ta for di nuglo dificil bon coloca.

Cu esey e score final di 2-0 na favor di Dakota a wordu logra.

Den e partido aki a haci su reaparicion e portero Jimmy Richardson di Dakota kende tabata for di accion debi na un castigo imponi door di su propio equipo. Cu el a mantene su mes den condicion nos por a nota den e partido ora cu varios biaha el a sabi di haci su bon hugadanan di custumber.

Pa Richardon Jacobs su gol anota den e wega tabata number 9 di e temporada. Comodamente cu tres ariba su mas cercano rivalnan Ange Perez y Benny Brete, Richard ta encabesando e vista di goleadornan continuamente.

E Dakotenjonan a obtene cu esaki nan victoria number shete den temporada for di ocho salida.

Jong Aruba tin awor un gana un tabla y seis perdi.

TABLA DI POSICION

Incluyendo e wega Dakota contra Jong Aruba e tabla di posicion den hoofdklasse ta mustra lo siguiente:

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dakota | 8 | 7 | - | 1 | 25 | 4 | 14 |
| Bubali | 8 | 5 | 1 | 2 | 17 | 8 | 11 |
| Tropicaal | 8 | 4 | 1 | 3 | 15 | 19 | 9 |
| RCA | 8 | 2 | 4 | 2 | 11 | 12 | 8 |
| San Nic Jrs | 8 | 3 | 1 | - | 14 | 17 | 7 |
| Estrella | 7 | 3 | - | 4 | 11 | 12 | 6 |
| Sportboys | 7 | 2 | - | 5 | 9 | 15 | 4 |
| Jong Aruba | 8 | 1 | 1 | 6 | 8 | 23 | 3 |

## R.C.A. vs Bubali a ser suspende

(Di Nos Redactor Deportivo)

Segun informacion obteni di e competitieleider di Aruba Voetbal Bond Mateo Reyes, e wega di division mayor anuncia pa diadomingo awor entre RCA y Bubali lo no tuma lugar e fecha ey. Motibo pa esaki ta cu segun e programa e equipo di RCA lo tin hopi wega sigi ariba diadomingo atardi. No tin fecha fiha pa e wega aki tuma lugar. Na su lugar diadomingo atardi lo wordu hunga den Wilhelminastadion e partido di clase A entre Atlantico Deportivo y Universal, partido cu segun programa lo mester ta den Sportcentrum Noord.

## Inglaterra lo sali contra Checoslovaquia

LONDRES --UPI -- Tur cos ta cla pa e partido di awe cual lo pone otro frente a frente na Wembley e campeonnan di mundo y e seleccionado di futbol di Checoslovaquia.

Josen Marko, e director di e equipo bishitante, a revela cu nan no a accede na su pedido di cu nan ta permiti e oncena checo pa train anochi cu iluminacion artificial, a señala cu varios di hungadornan hamas a realisa un partido anochi. Ni Marko ni Alf Ramsey, e coach ingles, a duna nan alineacion pa e compromiso di awe di conoce, pero nan ta considera cu probablemente nan lo alinea e siguiente hungadornan:
INGLATERRA : Banks, Wilson, Moore, J. Charlton, Cohen, Peters R. Charlton, Stiles, Hunt, Hurst, Ball (formacion 4-3-3).
CHECHOSLOVAQUIA : Viktor, Lala, Popluhar, Horvath, Taborsky, Geleta, Kvasniak, Szikora, Schmidt, Kabat o Adamez (Formacion 4-2-4-).

Esaki lo ta e prome partido internacional di Inglaterra for di dia cu nan a conquista Copa del Mundo derrotando e seleccion di Alemania Occidental den final na Augustus.

## COLO COLO A DERROTA RIVER PLATE TRES-DOS

SANTIAGO DE CHILE --UPI -- Colo Colo a derrota River Plate ayera nochi cu score di tres-dos den un partido amistoso cu a ser efectua na Buenos Aires. Tur e cincu golnan a ser marca den e prome tempu.

E partido cu a ser realisa den Estadio Nacional a ser presencia pa 30 mil persona. E partido a cuminsa 2400 GMT, cu un ora di retraso, despues di a hunga como preliminar un partido di juvenilnan local.

E triunfo di e equipo local tabata mereci, ora cu nan a enfrenta un River Plate desconoci den nan accionnan y cu solamente a brilla den e prome tempu.
Den e segunda etapa, apesar di cuater cambio introduci den nan escuadra, River Plate a mustra un wega desorganisa, especialmente den nan delantera y un sistema defensivo cu a permiti Colo Colo domina meimei di terreno.

E partido a ser dirigi pa e referee chileno Marco Casc y e equiponan a alinea di siguiente manera :
RIVER PLATE : Gatti, Bordon, Guzman, Vietez, Bayo (Minore) Matosas, Cubillas, Fernandez (Delem), D. Onega (Loayaza). E Onega y Laliana (Solari).
COLO COLO : Santander, Valentini, Claria, Gonzalez, Cruz, Jimenez, Moreno, Valdes, Desiderio, Beiruth y Zelada.

E golnan a ser marca na di cuater minuut pa Jimenez, empata pa E. Onega na di 13 ; Colo Colo ta bai den ventaha na di 15 pa medio di Moreno. Den un hugada individual Laliana ta empata e score pa River Plate, pero finalmente Valdes ta cerra marcador na di 44.

## NANDO NA ARUBA OTRO LUNA???

(Di Nos Redactor Deportivo)

Di bon fuente nos a wordu informa cu Sugar Boy Nando, e campeon Antiyano den peso medio cu tin hopi luna den estranheria, lo bolbe Aruba pronto pa aki enfrenta e Portorikenjo Jose Fernandez.

E Portorikenjo aki ta aparece como retador number cuater den e ultimo edicion di e famoso revista mundialmente reconoci "The Ring".

Manera ta conoci Nando ta aparece ainda den e promer dies aspirantenan na e titulo mundial. El a bolbe wordu fiha den e ultimo "The Ring" como number nuebe.

Su manager Henk Ruhling ta haciendo esfuerso pa realisa un pelea entre Nando y e Portorikenjo na Aruba.

Ta existi un posibilidad cu esaki tuma lugar den luna di december.

# PERISCOPIO MUNDIAL

AKARTA -- E disputa economica entre Indonesia y Hulan... a keda supera cu aprobacion pa Parlamento Indones di n ley qu ta reconoce validez i un reclamacion equivalente na 200 million dollar, qu a ser asi pa parti di gobierno hulanes.

WASHINGTON -- Departamento i Justicia norteamericano a bi... qu e fotonan di e autopsia i e cadaver di presidente John . Kennedy a ser duna na e rchivonan nacional mericano pa arti di e propio famianan. E nuncio ta e prome indicacion iba paradero di e fotonan y ayonan-x qu ser tuma durante n autopsia en cuestion poco espues cu Kennedy a ser asesi... dia 23 di november 1963 na allas.

NACIONNAN UNI--Gobierno filipino a notifica Nacionnan Uni cu e tin pensa pa tene un conferencia di tur e paisnan asiatico dentro di corto tempu na Birmania, pa discuti e guerra na Vietnam.

PARAMARIBO -- Rey Leopold di Belgica, quende ta realizando un expedicion den interior di Surnam, a informa via di cable na gobernador Hein de Vries qu su compañeronan y é a subi te na top di Kassikassima, qu ta keda ne frontera cu Brasil.

LOS ANGELES -- Shete hobencito a muri ayera ora cu nan tabata tratando na paga un serie di candela den un campo di arroz secu den e parti sur di California mientras qu 15 bombero mas a resulta lesiona segun autoridadnan a informa.

BONN- - E dianan di Ludwig Erhard den e jefatura di Gobierno aleman parse ta contá debi na qu cada biaha e demandanan ta mas insistente pa parti di e dirigentenan di su propio Partido Democrata Cristian pa presenta su retiro.

SEUL-- Presidente Lyndon Johnson di Estados Unidos a termina su gira door di Asia, di 17 dia "Profundamente alentá" pa futuro di Extremo Oriente, pero no por a logra un solucion pa e guerra di Vietnam, na unda "dianan dificil ta spera nos" segun ela declara.

## ...x prome minister Tshombe ...a preparando un invasion?

...HANNESBURG, Sudafrica - ...I - Ex promer minister congoleño Moise Tshombe ta preparando e invasion y ocupacion Congo na januari proximo, cu ...udo di Portugal y di e senador norteamericano Robert F. ...nnedy, segun informacion cu ...er publica riba promer pagi... di e corant opositor di go...rno, Sunday Express.

...utor di e informacion ta scir... qu el a mira copia di documentonan qu ta revela existencia un agencia secreto di Tshombe na Brussel, qu ta funciona ... di e nomber di American ...rld Travels and Services, y ...l segun, e a bini ta recluta ... Francia y otro paisnan Euro..., paracaidistanan, buzonan, o...ialnan militar y otro personal ... e fin di invadi Congo for di ...rreia, territorio portugues na ...gola.

...E corant ta menciona un carta ... lo a ser scirbi for di Brus... door di Thierry de Bonnay... ...nde ta un di e principal con...heronan di Tsombe--pa e fi...nciero suizo George Strack...nn y qu ta bisa : "Presi...nte "Tshombe) ta considera ...poyo di Robert F. Kennedy ... hopi importancia pasobra ya ...a mira qu lo e haña poder na ...rca".

E informacion ta agrega qu, pa husga na e documentonan Tshombe ta gastando millones y millones na compra di avionnan, municion y otro material di guerra pa e invasion di cierto ciudadnan congoleño.

E motibu pa cual nan a señala e invasion pa tuma lugar na januari ta pasobra e luna el e cantidad di tropanan mercenaria qu ta apoya presidente di Congo, general Josep D. Mobutu, lo ta ser reduci pasobra hopi soldá nan contract a caba.

E informacion ta sigui bisa qu e documentonan qu supuestamente a ser obtene na Europa door di agentenan di Mobutu--ta revela qu Tshombe kier risca 18 avion grandi den e operacion aki.

Nan ta agrega qu gobierno Sudafricano rotundamente a rechaza un peticion pa yuda organisa e invasion qu Tshombe a bini te prepara ya pa algun luna caba.

Finalmente Sunday Express ta cita teniente coronel John Peters, hefe di e quinto comando mercenario congoleño, qu ta forma pa sudafricanonan, declarando qu e ta sumamente preocupa pa e complot aki.

## *Mas conferencia asiatico riba Vietnam na Birmania*

NACIONNAN UNI -- UPI -- Gobierno filipino a notifica Nacionnan Uni qu e tin pensa pa tene un conferencia di tur e paisnan asiatico dentro di corto tempu, na Birmania, pa discuti e guerra na Vietnam.

E embajador filipino Salvador Lopez, a entrega primeramente cartanan di e presidente filipino Ferdinand Marcos y e documentonan di e reciente conferencia cumbre qu a ser efectua na Manila, cu participacion di shete pais, na e secretario general di e organismo mundial U-Thant, y e presidente di e asamblea general Abdul Rahman Pazhwak di Afghanistan.

Lopez despues a informa riba e conferencia cumbre qu a tuma luga na Manila, cu participacion di shete pais, Lopez a informa na United Press International, seguidamente qu Gobierno di Birmania a acepta di ta anfitrion di e conferencia di henter Asia pero e nenga na actua como mediador den conflicto di Vietnam.



...ttantenan di Saigon aki ta buscando refugio tras di un palu mientras qu Vietcong comunista a lansa un ...e cu granadanan te den center di e ciudad ayera --UPI Radiophoto --.

# TUR HENDE TA WARDA RESULTADO DI ELECCION PA BALOTA BOBBY KENNEDY SU POPULARIDAD

Pa TOM NOLAN

MANCHESTER New Hampshire (NEA) Tabata den e ciudad importante aki cu John F. Kennedy personalmente a habri su promer campanja presidencial cu finalmente tabata tini como resultado cu Kennedy a drenta White House.

Awor observadornan politico ta wetando e acontecimientonan den e estadonan di noreste di e pais pa weta si nan no ta nota ningun indicacion di loke generalmente ta ser interpreta como un otro movimiento cu mester hiba un segundo Kennedy den e mes un direccion.

E Kennedy, aki, naturalmente, ta e Senador di New York, Robert F. Kennedy, cu tini hopi di gana y poco di perde, di con e resultado final ta den e eleccion di dia 8 di November den e estadonan di noreste di Merca. Mientras tanto Presidente Johnson cu tambe ta un Democraat, tini hopi di perde y poco di gana di e eleccion aki.

E popularidad di Presidente Johnson ta bahando - y especialmente den e estadonan menciona, su popularidad a desminui mas cu ningun otro caminda cu excepcion di e estadonan di Sur.

E bishita reciente di Presidente Johnson na Rhode Island a resulta di ta un desastre completo, segun politiconan di tur dos partido cu a usa e tamanjo di e grupo di hende y e entusiasmo cu a ser desplega pa balota e asuntu.

Un parada di LBJ na Maine e siguiente dia ta parce di tabata di poco apoyo politico pa ningun hende cu excepcion di e Gobernador Republicano John Reed, cu a logra di hanja su potret mas tantu posibel den e courantnan.

Democraatnan di New York te hasta a pidi e Presidente pa cancela e bishita cu e tabata tin plania pa nan estado. Kennedy di otro banda a ser ricibi cu man habri tur caminda cu e la yega.

Ata aki con hopi observadornan politico lo interpreta e resultadonan den algun di e luchanan clave cu ta tumando lugar den e estadonan di noreste :

Si ex general di Forsa Aereo General Harrison Thyng (Republicano) derrota Senador Thomas McIntyre (Democraat) anota un min grandi pa LBJ.

Thyng cu a ser descubri " pa e editor William Loeb, ta contra di e gobierno di Johnson riba puntonan manera derecho civil, ayudo na estranheria y Vietnam.

E votadornan di New Hampshire a demonstra claramente den pasado cu nan ta contra di e manera di pensa manera esun di Thyng na 1964, pero tempu mescos cu e popularidad di Johnson - tambe ta cambia. McIntyre semper tabata un politico cu no tabata luci masha durante di un campanja electoral. Ademas e hecho cu e base naval di Portsmouth a ser serra, lo hacie danjo tambe.

Si McIntyre gana ( e ta considera su mes mas bien na favor di Kennedy) anto e ora ey Bobby Kennedy lo hanja hopi di e credito.

Si Edicott " Chub" Peabody (Democraat ) derrota Edward Brooke (Republicano) pa e puesto di Senador di Massachusetts, anota un plus chikitu pa Johnson y un plus mas grandi pa Kennedy.

Peabody no ta vacila di expresa su apoyo completo pa e programa di Big Society ( cu ta e programa di desarollo di Presidente Johnson) pero observadornan ta di opinion cu si e logra di derrota Brooke esaki lo ta debido na e hecho cu porfin Partido Democratico na Massachusetts ta uni.

Aunque cu e union aki ta debido en gran parti na e trabau di su ruman Teddy Kennedy, Bobby indudablemente lo hanja un poco di e credito.

Si senador Claiborne Pell (Democraat) mester perde na Rhode Island contra di Ruth Briggs, cu practicamente ta un figura desconoci, of pihor ainda si Pell mester gana cu un mayoria chikitu, anota esaki como un perdida di prestigio pa Johnson.

Pell, cu originalmente tabata parce como un candidato cu lo a gana facilmente, ta hanjando su mes den dificultad pa via di e atakenan di Briggs cu ta describi Pell como un persona cu ta apoya por completo e programa di Great Society, cual programa segun e candidata Republicano, ta responsabel pa e hecho cu prijsnan di tur cos ta subi na Rhode Island.

E unico otro Senador di un estado di noreste cu tin di participa den un eleccion, ta Senador Margeret Chase Smith (Republicano) ta sigur di mantene su asiento.

Tur e seis gobernadornan di e estadonan menciona, lo mester ser scoge durante di e eleccion di dia 8 di november. Cuater di e gobernadornan cu actualmente ta ocupa e puesto aki ta parce como ganadornan segur. Nan ta Gobernador di Connecticut, John Dempsey (Democraat), Gobernador di Vermont Philip Hoff (Democraat) Gobernador di New Hampshire John King (Democraat y Gobernador di Rhode Island John Chafee (Republicano).

John Volpe, Gobernador di Massachusetts (Republicano) ta parce cu lo ser re-eligi atrobe, pero si e mester perde cu Edward McCormick (Democraat) anota un victoria grandi pa Bobby.

Si Kenneth Curtis (Democraat) mester gana Gobernador John Reed na Maine, duna Bobby Kennedy un otro victoria grandi. Kennedy a priminti Curtis di dune apoyo durante di e campanja electoral.

Qui influencia un figura conoci tini den un lucha electoral local, ta algu cu nunca por a ser determina . Hopi hende ta di opinion, cu votadornan no ta gusta pa un figura conoci, bisa nan con nan mester vota den asuntunan local.

Un votador di Maine cu a ser puntra ta kiko su opinion lo ta a bisa : " Manda Bobby Kennedy aki y lo lo bo weta con tur hende lo bai su tras."

Un Republicano cu nan a puntra kiko su partido lo haci pa iguala e cantidad di estrellanan politico cu e Democraatnan lo produci den e estadonan di noreste a observa :" Republicano nan di Massachusetts ta crea estrellanan politico. Nos no ta fia nan."



GEN. HARRISON THYNG



GOV. JOHN REED



SEN. THOMAS McINTYRE

BO NO A WETA NADA AINDA !




# ERHARD LOBAHA?

BONN-- UPI--E dianan di Ludwig Erhard den e jefatura di Gobierno aleman parse ta conta debi na qu cada biaha e demandanan ta mas insistente pa parti di e dirigentenan di su propio Partido Democrata Cristian, pa e presenta su retiro.

E descontento cu autoridadnan di Erhard den e filanan democrata cristian a crese asina rapido durante fin di siman pasa qu den algun medionan nan a bisa qu e canciller dificilmente lo por keda na poder te na cuminsamentu di proximo siman.

Den otro circulonan, sin embargo, nan ta di opinion qu e lo por mantene su mes na poder te despues di e eleccionnan di dia 20 di november, proximo, na Baviera.

"Die Welt", di Hamburgo a bisa qu e dos figuranan cu mas probabilidadnan qu tin di substitui Erhard ta; e ministro di asuntunan exterior Gerhard Schroeder, di religion protestant y Rainier Barzel, catolico y presidente di e grupo parlamentario democrata cristian.

# INDONESIA A RECONOCE DEBE NA HULANDA

YAKARTA -- UPI -- E disputa economica entre Indonesia y Hulanda a keda supera cu aprobacion pa Parlamento indones di un ley qu ta reconoce validez di un reclamacion equivalente na 200 millon dollar, qu a ser hasi pa parti di gobierno hulandes.

E reclamacion ta inclui compensacion pa propiedadnan qu a ser confisca pa e gobierno di Yakarta for di 1958, den cual afia e confrontacion a cuminsa entre e dos paisnan aki pa motibu di Nueva Guinea Occidental.

Tambe e tin debenan pa servicionan gubernamental, durante y despues di segunda guerra mundial. E cantidad total qu Hulanda ta reclama na Indonesia ta yega te na e equivalente di 1,300 millon dollar, segun nan a informa den fuentenan oficial.

# Fotonan di autopsia di JFK a ser regala na archivo

WASHINGTON -- UPI -- Departamento di Justicia a bisa awe qu e fotonan di e autopsia di e cadaver di presidente John F. Kennedy a ser duna ne archivonan nacional pa parti di e propio famianan.

E anuncio ta e prome indicacion riba paradero di e fotonan y rayonan qu a ser tuma durante e autopsia en cuestion den hospital Bethesda di marina, poco despues di qu Kennedy a ser asesina dia 23 di november di afia 1963 na Dallas (Texas).

Departamento di Justicia a bisa qu famia Kennedy a entrega 14 placa di rayonnan-x, 25 negatief blancu cu pretu y 26 negatief di color, bao di reglanan estricto, pa usa esakinan pa e archivonan nacional.

Te awor aki, tur e foto y placanan tabata den poder di servicio secreto mericano, segun nan a bisa, pero e cuerpo aki a bisa di a duna e fotonan na e comision Warren qu a investiga e asesinato di e prome mandatario.

E anuncio riba e fotonan a ser hasi despues di qu oficialmente nan a informa qu tur documentacion relaciona cu e investigacion en cuestion lo ser conserva den e archivonan nacional.

E medida a ser tuma despues di publicacion di un gran cantidad di articulonan y bukinan den cual nan tabata discuti e conclusion di e grupo Warren den sentido di qu Lee Harvey Oswald tabata e unico persona quende a priva presidente Kennedy di su bida. Den e articulonan aki nan no a inclui esnan di inspeccion publica.

# BANDERA SURNAM RIBA TOP DI KASSIKASSIMA

PARAMARIBO -- UPI --Rey Leopold di Belgica, quende ta realiza un expedicion den interior di Surnam, a informa via di cable na gobernador Hein de Vries, qu su compañeronan y e a subi te na e top di Kassikassima (Seru Sagrada), cual ta keda banda di e frontera cu Brasil. Aya nan a pone e bandera di Surnam.

# SEL. ARGENTINO A EMPATA CU FLAMINGO 1-1

BUENOS AIRES --UPI -- E seleccionado di e asociacion di futbol argentino y e oncena Brasilenjo a empata ayera nochi cu score di un gol, den un partido amistoso cu a ser disputa den estadio di Independiente na Avallaneda.

E prome tempu a termina cu e minimo diferencia na fabor di e localnan cu gol di Bernao na di 40 minuut.

Silva di Flamengo a empata na di 18 minuut di e etapa complementaria.

E argentinonan a domina durante e prome tempu, pero a disminui nan ritmo den e segundo etapa. E portero bishitante Waldomiro, a constitui como e gran figura di cancha.

E dos quiponan a alinea e siguiente hungadornan :
FLAMENGO : Waldomiro, Leon Itamar, Jaime (Luis Carlos), Carlinho (Walter), Henrique, Gildo , Nelsinho (Juarez) Almir, Silva (Cesar) y Dirque.

ARGENTINA : Roma, Perfumo, Marzolini (Rois) Martin, Rattin, (Viberti) Albrecht, Bernao, Gonzalez, Artime, Sarnari y Mas. Cuater millon peso a ser cobra na entrada.

# AWE ESIE WEVER LO HABRI "LA ESPERANZA DISCOUNTHOUSE" NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS - Awe mainta diez' or sr. Eulogio (Esie) Wever, ta habri pa e pueblo di San Nicolas e "La Esperanza Discount House". den e edificio na unda tabata antes commisario di Lago, den Grensweg.

Operacion di e negoshi nobo aki lo worde haci - por lo menos temporalmente - pa sr. Wever personalmente y no pa "La Esperanza N.V."

Razon pa e "switch-over" aki ta pasobra sr. Wever kier lamta un compania nobo pa asina por duna tur empleado di Lago un oportunidad pa por participa den e negoshi di ex-Lago Commissary.

Sr. Wever a informa cu La Esperanza Discount House lo ta den estado pa bende hasta na prijsnan mas abao cu "La Esperanza N.V." como cu lo no tin credito y entregamento di comestibles na cas, algo cu si ta sosode na "La Esperanza N.V.". Esaki lo reduci considerablemente e gastonan, como cu lo no tin mester pa paga pa trucknan.

Chauffeurnan, recibo di gasoline y otro gastonan cu ta envolvi den entregamento di comestibles na cas.

REGRESO

Pa sr. Eulogio Wever, e habrimento di un negoshi na San Nicolas, ta nifica cu el a regresa na cas atrobe. Manera por recorda, ta den e pueblo aki sr. Wever a cuminza su prome negoshi chikito. Tocante e persona di Esie Wever, nos kier menciona, cu el a cuminza traha na edad di 14 anja como un "office boy" na Lago.

Despues di a promove na Lago te na "material clerk" den e "Executive Office" Esie a retira for di Lago despues di 7 anja den servicio pa e por a habri su negoshi chikito di comestibles na San Nicolas. Mesora Esie a demostra cu e conoce e triki di haci bon negoshi pronto, despues di e comienzo aki, a sigi algun negoshi mas. Un hotel na San Nicolas, un carniceria chikito na Savaneta y finalmente Aruba Social Club y e tienda di comestibles pega cu e club. Esaki tabata suficiente pa satisface mayoria di otro hobennan na Aruba, pero no Esie Wever.

Aruba Social Club a worde sera pa traha lugar pa mas espacio pa e tienda di comestible. Esie a sigi asina rapido cu extencion na e edificio aki cu pronto e por a habri e prome supermercado riba e isla.

Den menos cu 10 anja pues e tabatin un di e empresanan mas grandi di Aruba den su man. E proceso rapido aki di Esie a trece envidia den corazon di hopi na Aruba y tabata dificil pa nan a kere cu un yiu di tera por a yega asina leu. Hopi a pensa cu si e sigi asina lo e no yega muchu leu y lo bin hanja su mes den un camisa di once buracu pero esaki no a sosode y na edad di 37 anja, Esie Wever ta un di e yiunan di tera cu tin mas cent den su saco.

No "Yankee Dollars", pero florin criollo gana na Aruba mes y cual florinnan ta worde inverti pa busca mas y mas inventonan nobo pa hinka den negoshi. "La Esperanza NV" di cual Esie Wever ta presidente director a bira grandi y tanto na Aruba como na Corsow tin e conocido supermercadonan berde. E negoshinan na Aruba y Corsow ta emplea mas di 350 trahador, nan ta dispone di un capital di mas di 5 miyon florin y nan tin casi 4 mil accionista. Durante e ultimo 8 anjanan La Esperanza a paga dividendonan entre 8 y 10 porciento, loke ta proba cu e negoshinan aki ta negoshinan sano.

Debi na cu Esie Wever lo cuminza opera awe e ex-comisario di Lago, e plannan pa traha un La Esperanza numero 3 na San Nicolas dilanti di Lago Sport Park no por sigi.

Recientemente "La Esperanza" na Oranjestad a worde extende cu un otro parti completamente airecondiciona cu a costa cuatro cien mil florin. Un 55 trahador nobo ta den entrenamento pa traha den e negoshinan nobo di La Esperanza.

Mientras cu e demas comerciahtenan na San Nicolas ta pone man na cabez c u negoshi a bai malo, Esie Wever ta cuminza un empresa den e pueblo aki.

Pero Esie ta convenci cu na San Nicolas tambe e conocido lema di La Esperanza. "Aki ta bende mas barata" lo tin exito y cu "La Esperanza Discount House" lo proba di ta un bendicion pa San Nicolas.

## LADRONICIANAN TA AUMENTANDO NA ARUBA

Na Calabas un hoben di 15 anja a ser atrapa na momento cu e tabata horta articulonan for di un tienda.

---

Na San Nicolas un hoben a coge no menos cu 3 auto y a bai dal un keiro cu nan. E hoben di 23 anja aki a ser deteni pa polis.

Na San Nicolas, desconocidonan a bai cu un suma di Fls. 400,-

Un homber a duna keho di hortamento di un generato for di su pick-up cual tabata para den cura di su cas.

For d i un auto di famia cu cual nan a comete joy-riding, e donjo ta hanja falta di algun herment.

---

Un gran cantidad di fruta a ser horta for di den cura di un cas na San Nicolas. Mas despues polis a detene un homber, kende tabatin un sacu yen di fruta den su poder. E homber aki a hanja un proces verbaal.

Un robo a ser comete den un bar na Oranjestad. Desconocidonan a kibra bentananan y a bai cu algun botter di bebida sterki y un suma di F. 100,-.

---

Tambe na un refresqueria na Oranjestad algun jaloezie a wordu saca pa por a drenta paden. Aki sinembargo mala suerte a companja e personanan desconoci como cu no tabatin nada pa coge. homber cu marihuana

*AVISA SEMPER DEN ARUBAANSE COURANT.*














# JOHNSON OPTIMISTA DESPUES SU GIRA DOOR DI ASIA

SEUL-- UPI--Presidente Lyndon B. Johnson di Estados Unidos, a termina su gira door di Asia, di 17 dia, "profundamente alentá" pa futuro di Extremo Oriente, pero no por a logra un solucion pa e guerra di Vietnam, na unda "dianan dificil ta spera nos".

E mision di Johnson a termina cu un bishita qu ela hasi ne linea di defensa coreano qu ta a cargo di soldanan norteamericano y un discurso final qu ela pronuncia dilanti e asamblea nacional di Corea del Sur.

Den compania di su esposa, e mandatario a subi e avion presidencial blauw y platea di forsa aerea, pa un vuelo sin escala entre Anchorage (Alaska) na unda ela yega awe y lo sigi pa Washington, na unda nan lo yega awe nochi, despues di un viaje di casi 50 mil kilometer.

Na alcance di e cayonnan comunista, banda di "terra di ningun hende" entre e dos coreanan, refiriendo na e guerra di Vietnam, Johnson a bisa e soldanan norteamericano qu drechamentu di e asuntu aki ta stop e agresion comunista.

"Dianan dificil ta sperando nos na Vietnam", asina e mandatario a expresa "Te ora qu e comunistanan cambia di idea riba e lucha. Na Corea nos ta mira -- mesun cos qu nos por mira na Europa y otro partinan di Asia -- qu nan ta elogia paz ora qu exito militar ta un cos qu no por wordu logra.

"E dia ey lo yega, pasobra paz ta recht e inevitable, y e pueblonan liber di Asia, y di Pacifico ta ansha nan profundamente".

E presidente di Corea del Sur Park Chung Hee, a bai e asamblea Nacional pa scucha Johnson. Segun algun fuentenan e presidente norteamericano a ser pidi pa aumenta e forsanan na Vietnam.

Johnson a referi na e shete paisnan qu ela bishita den su viaje qu ela cuminsa, despues di escalanan qu ela hasi na Hawai y Somoa Norteamericano, cu un bishita di dos dia na Wellington (Nueva Zelandia) dia 19 di oktober. Y nan a referi ne plan di paz pa Vietnam di e conferencia di Manila riba un retiro di e alia donan dentro di seis luna despues qu e rojonan lo cuminsa cu otro.

"Den e viaje ey mi a mira, tende y siña hopi", asina ela bisa.

"For di e isla chikitu, Somoa, qu ta siña su yiunan pa medio di television te na e dinamismo y dignidad di Thailandia; for di e intencion di Australia, pa e vitalidad y determinacion di e filipinonan for di e acuerdo solido qu nos a haña entre e aliadonan den e conferencia di Manila y e cooperacion qu tin huntu cu comprension te na e mometo culminante, emocion na Seul".

Johnson tambe a bishita repentinamente e trupanan norteamericano na Vietnam.

Ela ser aclama pa millones. Su objetivo tabata pa atrae atencion mundial riba Asia y pa destaca e unidad qu ta existi entre e seis aliadonan qu ta bringa contra e comunistanan na Vietnam.

"Mundu a bira su wowonan pa Asia y a cuminsa na compronde e objetivonan, e problemanan y e energia di e region aki, den cual tin casi dos tercera parti di humanidad ta biba".

BUENOS AIRES -- UPI -- E hefe di estado mayor di ejercito dominicano general Elio Osiris Perdomo Rosario, a sigura qu forsanan arma di su patria "lo aplasta cualkier intento di golpe contra gobierno di Joaquin Balaguer for di unda qu esaki lo por sali".

E general a asisti na e di septimo conferencia anual di comandantenan en hefe di ejercitonan americano den e capital aki y a pronuncia un conferencia poniendo como ehempel su pais riba loke por pasa den un pais bao di presion di insureccion comunista.

Ela relatá e loke ta di actividad comunista na Santo Domingo entre 1946 y 1963, señalando qu den e periodo ey, "e comunistanan dominicano qu a ser di train na Cuba y den paisnan tras di e cortina di heru pa guerra di guerrilla a crea problemanan politico qu a obliga e forsanan arma na interveni y preserva nos democracia amenaza".

Ela splica qu e problemanan tabata promovi mediante "lantamentunan subversivo cu e objeto pa practica e lesnan qu nan a siña pa tumamentu di poder, segun nan a conveni den otro paisnan comunista."

Ela bisa qu e conclusion di e caso Dominicano ta qu "e movimientonan insureccional, bao di e forma di guerra di guerrilla, ta condena na fracasa ora qu nan no ta conta cu e factornan basico di motivacion y e apoyo popular di e regionnan na unda esaki lo mester desarrolla su mes".

## BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

## PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "Hot enough for june" 14 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Secret of my Success" 14 j
Principal: 8.00 p.m. "The revence of Spartacus" & "The Money Trap" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "Cinco Asesinos Esperan" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Children of the Damned" 18 j

## Flores vs Canete

BUENOS AIRES --UPI -- E boxdo mexicano Efren Jimenez Flores a bisa ayera cu e ta completando su entrenamiento pa su pelea di diasabra anochi contra e argentino.

E dosnan aki lo enfrenta otro den Luna Park caminda Jimenez Flores ta entrenando.

Andres Herrera, manager di e mexicano y quende tambe ta representa "Alacran" Torres, a declara cu Jimenez "mester gana", ya cu si e haciele e tin oportunidad di efectua un bon campanja den ringnan argentino.



ORANJESTAD - E ultimo dianan a caracteriza nan mes pa e cantidad grandi di ladronicianan cu a tuma lugar.

Dialuna algun hoben di edad entre 7 y 13 anja a coge algun articulo for di un cas den Rondweg. Polis di mucha ta encarga cu un investigacion.

DIARIO Arubaanse Courant

27 Dia Viernes 4 di November 1966 No.7997

# SPRITZER FUHRMANN A HABRI OPTICA MODERNA DEN NASSAUSTRAAT

**ORANJESTAD - Diarazon atardi cuat' or Spritzer & Fuhrmann Aruba N.V." a habri un negoshi especial den ramo di bril y articulonan optico, cual ta hiba e nomber di "Optica Moderna". E negoshi aki ta situa den un edificio cual a worde construi especialmente pa esaki y ta situa dilanti Spritzer & Fuhrmann den Nassaustraat. E construccion di e edificio, cu a worde projecta pa e arquitectonan Fresco & Roovers, a worde traha door di Bouwmaatschappij Aruba N.V. E instalacion electrico a worde haci door di Elga Aruba N.V. y e instalacion di airconditioning door di N.V. Antilliaanse Mij. Gebroeders Van Swaay.**

E ultimo inventonan ariba tereno di aparatonan optico ta pone e personal di "Optica Moderna" na disposicior di sirbi e cliente cu productonan di exigencia di mas haito. E talier moderno por worde observa for di e negoshi, door di cual e interesadonan tin e oportunidad di sigi e elaboracion di glas bruto pa glas fini optico cual ta responde na e exigencia di e recept pa glasnan pa bril. Entre otro tin e metodonan mas nobo pa safety glass. E safety glasnan aki ta surpasa un test na unda for di un haitura di 1.27 meter un pida staal di dos cm hancho ta kai ariba e glas di bril . Un bril cu e glasnan aki ta proteje e.o. wowo di esnan cu door di nan trabao ta core peliger y tambe ta apropiado pa muchanan cu awor por haci sport na un manera mas sigur. E control final ta ser haci posibel door di e "projection focimeter", cual te cu awor ta garantiza un grado preciso.

BUNITA GESTO

Manera a bira un tradicion na Spritzer & Fuhrmann e apertura di e negoshi aki tambe a tuma lugar sin acontecimientonan festivo. E directiva ta di opinion cu e placa cu ta worde gasta na esaki lo por tin un mihor doel y asina a obsequia un cheque di Fls. 1000,- na presidenta di e conseho pa obranan caritativo (A.R.C.A.), sra. A.C. Jakobs.

Tambe tin pa e venidero diezdos lunanan 50 kaarchi bril na disposicion pa esnan di Aruba cu no tin medio pa cumpra un.

Pa esey 50 kaarchi lo worde deponi na e secretariado di A.R.C.A. na unda tur institucion caritativo por presenta nan recomerdacion.

Despues di e apertura oficial di "Optica Moderna" e invitadonan a ser invita pa un brindis den Cactus Inn Hotel.

E invitadonan cu a asisti na e ceremonia di apertura a worde presenta na e directiva nobo di adjunct-directeur na Aruba sr. A. Th. Blok. E miembronan di e directiva ta sr. Ch. E. Guhrmann, director, sr. J. Althuizus, director sr. J. de Vries, adjunct directeur y sr. J.T. Klouwens, apoderado.

Despues e invitadonan a bai den e edificio nobo na otro banda di Nassaustraat. Despues di un palabra di bo n bini, sr. Blok a duna un splicacion tocante e negoshi nobo.

MIHOR SERVICIO

Cu e departamento optica di Spritzer & Fuhrmann a worde translasa pa un edificio apart ta pa motibo di e clientela creciente y pa duna un servicio miho y lihe na e publico cual awor sin worde stroba door di bendemento di otro articulonan por escoge su bril na gusto. Den e departamento elegante y espacioso di venta aki, tin un variedad grandi di montura di bril, bril di solo, verrekijker y otro articulonan optico cual e cliente por observa na un manera espacioso.

E negoshi especia l aki ta bao direccion di sr. Mike Hagedoor, ya mas cu binti anja di servicio, for di cual 12 anja como chef-opticien den e negoshi na San Nicolas, y Jane Lampkin, kende dos anja pasa despues di a worde diploma na Hulanda como opticien a drenta den servicio di Spritzer & Fuhrmann.

E direccion di e negoshi y departamento optico di Spritzer & Fuhrman n na San Nicolas lo worde tuma over pa sr. R. van Rooyen, naci na Aruba, kende tambe a hanja su diploma di opticien na Hulanda.



Sr. Eulogio Wever, den centro, ricibiendo felicitacionnan na ocasion di e apertura di "La Esperanza Discount House" den e edificio di ex-comisario di Lago, ayera mainta pa diez'or.

## NA LUGA DI CHAMPANJA FLS. 1000.-- PA A.R.C.A.

# CUBANONAN PA VIETNAM

**TOKYO -- UPI -- Prensa norvietnames awe a revela cu un delegacion Cubano, encabesá pa president di Cuba, Osvaldo Dorticos y comandante Raul Castro, vice promer minister y minister di Forsanan Armá, a yega Hanoi, capital di Vietnam del Norte**

E corant di gobierno, Nhan Dan, awe a publica un foto di e presidente Norvietnames, Ho Chi Minh, brasando Dorticos.

Cu cabesnan grandi na Spanjo y Vietnames, e corant ta anuncia yegada di e delegacion Cubano. Huntu cu e presidente Cubano y Raul Castro, ta forma parti di e delegacion, e comandantenan Sergio Del Valle y Julio Garcia Oliver.

E corant Nhan Dan, den un editorial ta bisa qu e apoyo Cubano na Vietnam del Norte ta un apoyo sin reserva poderoso di tur banda y sumamente precioso y qu "pueblo Cubano ta cla pa ehecuta e promesa qu Fidel Castro a hasi di qu nan ta dispuesto na duna tur nan sanger na Vietnam.

E presidente Cubano a declara qu e lucha di Vietnam del Norte lo bira mas intenso pero e tabatin e conviccion firme di qu e victoria final lo ta pa e comunistanan.

"Nos ta comprende qu ta deber di nos tur pa duna respaldo na e lucha di pueblo Vietnames riba e manera mas amplio posibel, tantu moral como material, politica y militarmente.

Ho Chi Minh a tuma despedida di e delegacion Cubano, brasando Castro y Dorticos efusivamente y gritando na final : "Hasta la vista ".

E corant a scirbi qu e bishita di e delegacion Cubano a inspira e pueblo Norvietnames grandemente den su lucha contra e agresornan mericano.

E corant a termina bisando cu Ho Chi Minh a manda un saludo pa hubentud Cubano, qu ta bisa lo siguiente : "Por fabor sunchi hubentud Cubano hopi pa mi y tambe e hoben pioneronan di parti di nan Tio Ho."

# Krag a renuncia

**COPENHAGUE --Prome ministr social democrata, Jens Otto Krag** a entrega renuncia di su gabinete na prinses Margarita ayera nochi despues di un debate dramatico den Parlamento riba e politica di belasting di su Gobierno.

BONN -- E grupo parlamentario democrata cristian di Alemania a pone e hefe di gobierno di e Republica Federal aki Ludwig Erhard den un pijnbank pa resolve e crisis politica den plazo di cincu dia of cede e puesto na un otro persona.

# POR HANJA VISA MAS FACIL PA BAI VENEZUELA

WILLEMSTAD- Segun un comunicado cu nos a ricibi for di Consulado General di Venezuela, Sr. Francisco Leidenz E. a logra establece un areglo nobo pa Antiyanonan cu ta biba na Corsow i tambe e estranjeronan cu ta biba na Corsow, cu esakinan por viaja pa Venezuela, como turista sin tin cu hasi uso di tur e tramites cu tabata tini cu tuma lugar den pasado. Esaki a ser hasi pa pone Antiyanonan por viaja pa Venezuela mas facil i conoce e lugar aki mas mihor. E areglo nobo aki ta den vigor for di dia promer di e luna aki. Asina ta cu Antiyanonan cu ta biba na Corsow i tambe estranjeronan cu ta biba na Corsow por hasi uso di e sistema nobo aki pa hanja nan visa pa bai Venezuela i esaki ta ser duna den menos cu mei ora. Tur loque e personanan tin mester di dje ta 3 foto tamano di pasaporte, nan paspoort i tambe nan pasaje di ida i regreso di Corsow.

Door di un pregunta cu a ser hasi pa un periodista na Consul di Venezuela, esaki a contesta cu gobierno di Venezuela tin interes di amplia i mehora e relacionnan cu ta existi actualmente entre Venezuela y Antillas Neerlandes i door di esaki Antillianonan por conose Venezuela mihor.



Un parti di e multitud cu ayera mainta a agrupa dilanti e edificio di "La Esperanza Discount House" pa probecha pa cumpra e comestiblenan barata.



Un bista riba algun di e rekkinan di comestibles di calidad den e "La Esperanza Discount House" cu ayera mainta a habri su portanan pa e pueblo di San Nicolas.



LONDON -- Radiophot --UPI -- E portero Checo Ivo Viktor na nan robes ta bai suela, pero toch ta trece salbacion riba un tiru di e delantero britanico Geoff Hurst den center , den e partido cu a termina sin anotacion entre e seleccion checo y seleccion ingles cu ta campeon mundial.

# PAPA PAULO VI KIER LOGRA PAZ NA VIETNAM PROMER CU PASCU

CIUDAD DEL VATICANO -- UPI -- Papa Paulo Sexto ta tratando di logra un armisticio navidenjona Vietnam, cu suspension di e bombardeonan aereo norteamericano riba Vietnam del Norte como prome paso pa e meta ey, segun fuente haltu di Vaticano a de clara ayera nochi.

Papa tabata reuni durante di 40 minuut qu e enviado presidencia norteamericano Averell Harriman y nan ta kere qu e soberano pontificie a trata su plannan cu e ex-gobernador di e estado New York.

Ni Harriman ni Vaticano a bisa riba ki temanan a ser trata den e audiencia priva aki, di un duracion extra largu, aunke e enviado diplomatico norteamericano a anunciaprome di esei qu e tabatin idea di discuti e guerra di Vietnam y e resultado di e conferencia di Manila cu e Sumo Pontifice.

Papa Paulo Sexto, querde a regla e armisticio corto di Pascu anja pasa a referi diferente biaha den su reciente pronunciamientonan riba e necesidad pa cuminsa negociacionnan pa pone fin ne conflicto.

E fuente informativo a manifesta qu Papa tabatin fe den qu suspension di e bombardeonan aereo y e armisticia lo por cuminsa bastante prome qu Pascu mes. Anja pasa e tregua di Pascu a cuminsa te vispera di Pascu y a termina dia 26 den oranan di marduga.

E segundo armisticio a tuma lugar en relacion cu e anja nobo vietnames y cual a termina despues di tres dia cu bringamentu nan na terra, aunke qu e norteamericanonan a suspende e bombardeonan aereo di Vietnam del Norte durante un luna.





## BLANCUNAN TA BANDONA ZAMBIA

KITWE (Zambia) --Mas di [illegible] minero di e zona ricu a k[illegible] for di trabao a raiz di e inc[illegible] dente racial tragico qu a tum[illegible] lugar durante fin di siman ult[illegible] mo, den cual un mucha muher perde su bida mientras cu [illegible] otro persona akeda herida d[illegible] rante bringamentu entre un gr[illegible] po blancu y un di color. Tin i[illegible] dicacionnan grandi qu e hendem[illegible] ta bai sali for di e region e[illegible]

SANTO DOMINGO -- UPI -- Fu[illegible] cionarionan politico a acusa [illegible] comunistanan a hafia control d[illegible] Partido Revolucionario Domi[illegible] cano di cual Juan Bosch ta lide[illegible]

Antonio Martinez Francisco, secretario general qu a ser de[illegible] pedi dialuna, a acusa Bosch di busca pa crea un caos den pais.

## HERSENGYMNASTIEK ESCOLAR

ORANJESTAD - Den e di ocho encuentro di hersengymnastiek escolar cu a tuma lugar diarazon anochi den studionan di Radio Kelkboom, Juliana School a derota Mon Plaisier College cu un score di 22-9. Ya den e prome rond Juliana School tabata adilanti cu un puntacion di 9-1. Den e di dos rond di preguntanan individual e puntonan a acumula 20-7 favoreciendo Juliana School. Den e pregunta pa henter e grupo pa hanja e persona misterioso, kende tabata Fidel Castro, tur dos a hanja dos punto. E score final tabata 22-9 na fabor di Juliana School. Diarazon awor pa nueb'or di anochi lo enfrenta otro Sint Antonius College di Santa Cruz y Sint Filomena College di San Nicolas.





# BOBBY CASSIDY A GANA CELESTINO LEMA

NEW YORK -- UPI -- E boxdo estado-unidense Bobby Cassidy a derrota e argentino Celestino "El Gato" Lema pa decision unanime den un pelea di ocho round.

Lema a ser derrota dos biaha den e pelea, den e prome y segundo round.

Cassidy a manda su adversario den prome round cu un serie di slanan di tur dos man. Den e segundo el a mande tera cu un potente derecho.

E pelea estelar, a ser realisa den Sunnyside Gardens, Cassidy cu record di 25 victoria den 30 pelea a pisa 72,5 kilo contra 72,6 di Lema cu tin record di 22-2-4.

Resultadonan di e peleanan preliminar:

Jose Pickett di Puerto Rico a gana Bobby Little pa punto den seis round.

Bob Harrington di Estados Unidos a vence Gene Papia di Puerto Rico.

Herb Brown di Estados Unidos a vence Joe Vasquez di Puerto Rico pa punto den cuater round.

Carmelo Hernandez di Puerto Rico a vence Don Andrews pa punto den seis round.

# ITALIA A DERROTA RUSIA CU SCORE MINIMO DI 1-0

MILAN -- UPI -- E seleccion nacional di futbol di Italia a domina Union Sovietica totalmente ayera y a gana cu score di 1-0 den un partido amistoso cu a ser efectua den e estadio local San Sito.

E 75,000 personanan cu a forma e publico a aplaudi e centro delantero italiano Guarneri cu a marca e unico gol di e encuentro na di 23 minuut di e prome tempo.

Por lo menos den tres ocasion mas e italianonan tabatin oportunidad pa marca gol, pero nan a faya den nan insistencia pa brinda cu elegancia.

E localnan a impone den ofensiva di e partido, efectua riba un dia perfecto y riba terreno seco. E sovieticonan nan ningun momento tabatin oportunidad di cuminsa un ofensiva, aunke nan a topa cu un defensa bon cerra.

E gol di Guarneri a sosode durante un hugada rapido dilanti gol ruso.

E keeper sovietico Jascin a bula pa captura e bala, pero e cuero a sali for di su mannan.

Jascin a hunga brillantemente, mescos cu e portero italiano Sarti, cu den e ultimo minuutnan a trece salbacion riba un tiru peligroso di un di e delanteronan sovietico.

Den un esfuerso pa empata e score, e sovieticonan a habri e segundo tempu mandando Afonin riba terreno na lugar di Andriuk. Poco despues nan a bolbe cambia un hungador -- Porkujan pa Livn -- pero e cambio aki tampoco no a duna resultado.

E unico substitucion italiano a sosode den e etapa complementaria, ora cu Landinia reemplaza Bianchi.

Ora e dos clubnan a subi terreno nan tabata forma pa e siguiente hungadornan:

ITALIA:
Sarti, Burgnich, Fachetti, Bianchi, Guarneri, Picchi, Dominghini, Mazzola, de Paoli, Juliano Corsou.

UNION SOVIETICA:
Jascin, Andriuk, Soesternev, Danilo, Linez, Urtsilava, Cislenko, Sabo, Malafiev, Streltzob, Biscevuetz.
REFEREE: Gardeazabal di Espanja.



TALK OF THE TOWN

E modeshow pa "Un Yuda Otro" tabata un exito grandi. Mi tabata mas sorprendi di por tabata na disposicion pa pone 1000 hende rond di e piscina. E senjoritanan tabata bunita y adorable y e show di bikini tabata mes bon cu un demostracion di artistanan di cine. Sra. Louisa Oduber tambe tabatin idea di participa pero su bikini a desaparece. Lastima. Pero un proximo biaha mas suerte. Mi respet y felicitacion na sra. Louisa Oduber como organisadora y sra. Gladys Zuidan pa su inspiracion y perseverancia pa pone e brug riba e piscina. Diasabra anochi tin cocktails pa miembronan di Credit Union entre 8 y 9 'or riba e teraza. "Sensacion Musical" ta riba e "Palm Terrace". No lubida di cumpra bo kaarchinan, Fls. 5,- pa dos persona. Esaki lo bira un tremendo fiesta na honor di e 20 anja di existencia di "St. Thomas Onderwijzersbond". "Aruba Sextet" ta toca den "Talk of the Town" hunto cu un banda nobo di "Talk of the Town" esta "The Mica Kings". No tin cover charge, no tin ningun charge, solamente un consumo minimo di dos dollar Mericano pa persona.
Diabierne anochi ta tremendo cu jam sessions. Tur musico ta bon bini pa toca. Nos tin un par di musiconan excelente. E anochinan aki ta asina alegre pa no worde lubida nunca.
Diadomingo landamentu y haci uso di nos sabroso bar-b-q, 1.35 dollar Mericano. pa persona. Nos tin tur anochi disponibel lobster frescu y nos delicioso "Swiss Beef Fondue".

# EXPRESIDENTE DI WIT GELE KRUIS TA BINI CORSOW

Senjor van de Laarschot ta fundador di e organisacion Het Wit Gele Kruis y tabata durante 15 anja largu presidente di e organisacion.

WILLEMSTAD, -- For di e comision di hubileo na Hulanda, Wit Gele Kruis a ser informa qu senjor E. van de Laarschot lo bini Corsouw cu su casá en relacion cu e 25 anja di existencia di Wit Gele Kruis.

Bao di su direccion Wit Gele Kruis a bira un organisacion social formal y den practicamente fundacion di tur filial di Wit Gele Kruis e tabatin un participacion activo mientras aparte di esaki e tabata hopi anja largu presidente di Monseigneur Verriet Instituut.
Actualmente senjor van de Laarschot ta burgemeester di Lith na Noord Brabant.
Diamars 8 di November senjor van de Laarschot ta ser spera na Hato.




"ARUBAANSE COURANT"
(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)
Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V.
Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3.25 pa luna.
Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116
Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)






# RESULTADONAN DI FUTBOL

LONDRES -- UPI -- Loke ta sigi ta resultadonan di e encuentronan hunga ayera nochi na Europa den competencianan internacional:

Copa di Nacionnan Europeo (eliminatorio) na Bucarest: Rumania 4 - Suiza 2.
Exhibicion internacional na Wembley Inglaterra 0 - Checoslovaquia 0.

Copa di Ciudadnan den feria segunda buelta:

Ferencvaros (Hungria) 7 Orgryte Goteborg di Suecia 1.

Dynamo Zagreb di Yugoslavia 2 - Dumfermline di Escocia 2, awor tin empate di 4-4 entre e dos equiponan aki.

Kilmarnock Escocia 7 - Amberes di Belgica 2. Kilmarnock ta gana 8-3.
Napoles di Italia 2 - Odense 1,
West Bromwich 1 - Utrecht, Inglaterra 1.

# Carta di Horecaf pa Hotel Curacao

WILLEMSTAD -- Dia 19 di october ultimo Bond di Horecaf a manda un carta pa directiva di Hotel Curacao Intercontinental tocante e clausula den Codigo Civil qu ta bai riba e pago di salario durante enfermedad of desgracia durante corto tempu.

Den su carta Bond Horecaf a pidi directiva di e hotel pa nan hanja un lista di tur e casonan di enfermedad of desgracia pa corto tempu di e ultimo anjanan.

Directiva di Hotel Curacao Intercontinental a informa Bond Horecaf qu nan consehero huridico ta investigando e caso. Aparentemente e asuntu aki ta di gran interes pa e diferente vakbondnan local pa sobra ya diferente di nan a pidi pa consulta riba e asuntu aki.

# PAGINA DEPORTIVA











PRESENTA PA:

Heineken bier



# REMITIDO

Sr. Redactor, pa e medio aki mi ta pidi sr. redactor permitimi un espacio den Arubaanse Courant e courant mas lesa aki na Aruba.

## Abuso di refree

Den e ramo di deporte Rey di Aruba voetbal lastimamente tin referee(nan) ta comete abuso barbaro principalmente cu teamnan di campo, por ehempel diasabra 29 di oktober atardi tabatin un wega di A-klasse den Wilhelminastadion entre Jong San Nicolas y Aruba Jrs. cual a termina cu score abulta di 16-0 na fabor di Aruba Jrs. Awor hopi lo kier puntra ta di con e score ta asina halto esey ta exlusivamente pa mal actuacion di e referee cu a diigi e wega y na kende mi tin cu bisa cu e no ta sirbi ni pa fluit pa dos team di burico pasobra siendo un animal lo e realiza cu e referee no ta sirbi y lo pase dos pata. Awor mi kier puntra na e gran referee aki pakiko ora cu linesman ta hisa bandera pa offside bo no ta fluit, wel mi ta bisa bo pakiko, pasobra bo tin miedo di e hungadornan di Aruba Jrs y pasobra nan ta di Playa, y mi tin prueba cu bo tin miedo, pasobra na un dado momento un di e hungadornan di Aruba Jrs a papia algo cu bo no a gusta y bo a duna e hungador aki un waarschuwing, un rato despues e mesun hungador aki ta bolbe ripiti e mesun cos y mesora bo ta ordena e hungador aki pa sali for di terreno, na e mesun instante e captain di Aruba Jrs. ta corre yega cerca bo ta papia cu bo y ta bai man riba lomba y e hungador cu bo a ordena pa sali ta sigi hunga, esaki ta mas prueba cu bo tin miedo di nan. Awor mi kier puntra na e bondnan di referee cu si ora un persona ta inscribi su nomber pa fluit wega si e persona aki ta hanja un test of algo por estilo cu por demostra cu e persona aki ta capaz pa haci tal, pasobra awor a para bira cu ta pushi y cacho ta subi veld cu uniform pretu di referee bisti cu fluit den boca pa fluit sin cu ni sikiera nan sabi cu un bala ta fondo of cuadra. Tambe mi kier puntra na A.V.B. cu mester paga miles di florin na e bondnan di referee tur anja cu si A.V.B. sabi cu tin algun di e refereenan aki cu no ta sirbi ni pa waak wega o corda pa nan fluit wega pa publico mira.

Mi kier pa lectornan compronde mi bon, cu no ta pa rabia pasobra nos a perde 16-0 mi ta pone e remetido aki den courant y lanza critica contra e referee cu a dirigi e wega, no y mil veces no, pasobra si nos perde 20-0 of 30-0 no ta nada pero nos kier perde husto y cu referee cu conoce reglamento di voetbal.

Si algo mester wordu haci pa tene voetbal na e nivel cu e ta actualmente, anto mester cuminza pa elimina e payasonan aki cu ta kere cu ta gran referee nan ta. Pa terminá mi kier duna mi amigo referee cu a dirigi e wega Jong San Nicolas y Aruba Jrs. dos conseho, di promer, bai sinja hopi mas di voetbol pa asina otro biaha cu bo mester fluit wega pa nos bo no hanja bo den dificultad, di dos, ora cu bo a sinja algo mas di voetbal promer cu bo bai dirigi un wega bebe un botter di whisky pa asina bo hanja poco brillo. Sr. Redactor di antemano un millon di danki.

Un hungador di Jong San Nicolas
Raymundo Kock

# NOTA DI REDACCION

Detenidamente nos a lesa e remetido di sr. Raymundo Kock y nos por a saka varios punto bon for di e remetido, pero tambe varios malo; bon, nos ta hanja por ehempel su sugerencia haci na e organizacionnan encarga cu nombramento di referi pa dirigi weganan di campeonato local di futbol. E realidad, meskos cu tin hungador bon y hungador malo tin tambe referi bon y referi malo. Naturalesa simplemento no a duna cada hende e mes hopi of mes poco capacidad. Esaki ta algo aplikable na tur cos den e mundo aki. Ta e realidad consehable pa e referinan sigi un curso y pasa un test promer cu nan tuma e responsabilidad serio di dirigi un wega. Awor den caso mes cu un persona cu ta desea di dedica su tempo liber na yuda e deporte di futbol y ta sigi un curso di referi pasando finalmente su test cu exito, esey no ta garantisa cu e persona ey, cu tur respet y admiracion pa su buena voluntad lo ta un bon referi. Nos ke aclarea cu esaki cu no ta necesariamente un test ta converti un persona den un bon referi. Sigur ta cu un curso y test ta algo util y ta e principio cu un referi mester tin. A yega di worde organisa curso na Aruba pa referi, pero e curso no a worde completa. Tin persona na Aruba cu oficialmente ta autorisa pa por duna les na referinan aspirante. Y en realidad ta un bon idea pa organisa un curso especialmente pa e novatonan pero cu tambe lo sirbi pa refresca memoria di e veteranonan.

Tambe nos ta hanja bon den e remetido cu atencion di A.V.B. ta worde pidi pa e problema. Cu esaki nos no ta dunando e remitente razon di cu e referi di e partido en cuestion entre Jong San Nicolas y Aruba Jrs. a dirigi malo, ya cu nos a presencia e wega completamente.

Sinembargo e asunto di referi ta un problema no unicamente pa e clubnan sino tambe pa esunnan encarga cu nombra referi for di nan organisacionnan pa dirigi e weganan. E cantidad di persona disponibel pa esaki no ta grandi, mientras cu si e cantidad di weganan ta hopi.

En relacion cu loke e remitente ta puntra e referi, esta cu pakiko e no ta fluit pa offside ora cu e linesman ta hisa bandera, nos tin di remarca cu un linesman ta un ayudante di un referi. Ora cu referi no ta haci caso di un indicacion di e linesman mester worde acepta cu ta pasobra e referi no ta di mes opinion cu e linesman. Den e caso aki ta e palabra di e referi ta manda ya cu ta e tin e direccion di e wega den su man. Ta pasa caso cu un referi ta consulta cu un linesman y e ora ta tuma of cambia un decision, pero esey ta proba cu e referi a duda na cierto momento. Ta na e momentonan aki di duda e linesman tin su gran utilidad. E hisamento di banda ta tuma lugar cada biaha cu segun e linesman un infraccion ta tumando luga, pero esey ta su opinion y e referi tin tur derecho di mundo di tin otro opinion. Y ta e referi tin ultima palabra.

Awor nos ta bai ariba un punto fatal den e remetido. Y esaki ta caminda e remitente ta lansa e acusacion serio di cu tin referi (nan) ta comete abuso barbaro principalmente cu teamnan di campo. Cu un persona ke hanja mal direccion di referi un abuso esey ta su derecho di opinion, pero ora cu e personanan ke culpa e referi(nan) di cierto discriminacion contra teamnan di "campo", wel, esey nos ta hanja un sistema di pensa completamente fout. Ta un sistema di pensa cu ta crea enemistad y esaki no ta loke deporte t'ei pa hasi. Al contrario.

Lastima ta sinembargo cu te hasta personanan cu puesto halto den nos mundo di futbol a yega di usa semehante expresionnan. Den nos opinion ora cu un persona expresa asina e ta mustra debilidad di argumento, pasobra e expresion tin un base sentimental y nada otro. Hopi anja nos tin ta presencia weganan di futbol, pero nos no por bisa cu nos a nota un descriminacion manera e remitente a menciona.

Cu tin referi bon y cu tin refer[i] malo nos ta completamente d[i] acuerdo cu e remitente, pero c[u] tin cu ta comete abuso principal[-] mente contra di teamnan di cam[-] po, esey si nos no ta di acuerd[o] cu ne.

Nos a yega di comenta un biaha caba ariba e hecho cu ta mucho mas facil pa busca error cerca un otro cu cerca donjo di curpa mes. Y esey nos ta mira atrobe cada biaha den encuentronan di deporte.

Tambe nos ta hanja malo e ide[a] di e remitente pa e referi ba[i] bebe un botter di whisky prome[r] cu e bolbe dirigi un wega. No t[a] un conseho cu lo yuda e deport[e] den ningun sentido.

# Entrega di copa di ajedrez den Club Union na Scharloo

WILLEMSTAD -- Den Club Union na Scharlooweg presidente interino Señor Tiepen a tuma palabra pa rá tras di un mesa yená di premionan di Nederlands Antilliaans Schaak Bond, exactamente och'or di anochi.

Un momento e tabata pará keto, ora cu e ajedricistanan di Corsow tabata bai cuminsa e di 20 campeonato di ajedrez di Corsow.

Esaki tambe tabata e rason principal pakiko nan tabata hunto. Tur e hungadornan favoritonan y batacazonan tabata sintá tras di nan borchi, cu oloshi y boekinan di anotacion.

Durante casi dies minuut largu señor Tiepen a yama ajedrecistanan na e mesa di premionan. y nan tabata, pa cuminsa Mr. A. H. Roose, cu recientemente a logra un victoria di dos-uno riba Piet Bongers di Aruba pa titula campeon di Antillas, 1966.

Despues a sigi señor Meriën di e club S.V. Capablanca, quende tabatin e honor di ricibi e copa "G.J. Schöttelndreier. E aplauso aki tabata gandi y largo.

Pa motibu, cu manera señor Tiepen a recorda, cu despues di tur e torneonan cu tabatin pa campeonato di equipo durante e ultimo anja, por fin Capablanca a logra corona campeon.

Señor de Jong di S.V. Curacao, capita n di e segundo equipo, a ricibi e bunita Magnavox-Cup for di man di señor Tiepen.

Señor Zonenschain despues ta ser yama dilanti. E conocido ajedrecista aki, logra pa di diesun biaha, pone man riba e titulo di snelschaken, di nos isla.

E anja aki sinembargo no tabata asina facil. Señor Moron, un compañero di su equipo a dunele gran bataila y tabata siguiele cu diferencia masha chikitu.

Partidonan decisivo tabata necesario pa dicidi e ganador di manera cu Señor Moron mester a keda cu e segundo puesto, cual a ser recompensa cu un copa obsequio di N.A.S.B. Tercer den e torneo ei a bira señor H. Roose cu ademas di e ricibi e copa mas chikitu, por a regresa cas, cu e trofeo mas importante di tur e premionan cu tabatin disponibel.

Despues di e entrega di premio, señor Tiepen a duna algun informacion riba e torneo Interzonal cu ta ser spera di parti di FIDE, cu te organismo mundial di ajedrez.

Awor na e congreso di FIDE na Havana ta ser discuti cu si ta asina interesante y importante, cu esaki lo pasa pa Corsow (segundo parti) o Puerto Rico na 1967.

Alavez esaki lo ta un grandioso propaganda pa Corsouw, ya cu e Torneo Interzonal cu ta ser dicidi entre 23 hungador di tur zona di ajedrez mundial durante un luna y mei, lo pone Corsow den noticia deportivo rond mundo.

Den e torneo aki lo sali e candidatonan pa e "Torneo di Candidatonan" (cu aki na Corsow ta hopi conoci).

Koninklijke Nederlandse Schaak bond, di cual N.A.S.B. ta un organisacion chikitu, ta apoya e proposicion fuertemente na e congreso na Havana. Hopi di e nacionnan di ajedrez, sa cu Corsouw por duna un organisacion di calidad.

Despues di algun informaci[on] di e torneo pa campeonato Corsow, Señor Tiepen a desea t[...] hende hopi exito.

## NANDO NA ARUBA OTRO LUNA.

Di bon fuente nos a wordu informa cu Sugar Boy Nando, e campeon Antiyano den peso medio cu tin hopi luna den estranheria, lo bolbe Aruba pronto pa aki enfrenta e Portorikenjo Jose Fernandez.

E Portorikenjo aki ta aparece como retador number cuater den e ultimo edicion di e famoso revista mundialmente reconoci "The Ring".

Manera ta conoci Nando ta aparece ainda den e promer dies aspirantenan na e titulo mundial. El a bolbe wordu fiha den e ultimo "The Ring" ...

Su manager Henk Ruhling ta haciendo esfuerso pa realisa un pelea entre Nando y e Portorikenjo na Aruba.

Ta existi un posibilidad cu esaki tuma lugar den luna di december.

## POSICION

(Di Nos Redactor Deportivo)

( campeona
E campeonato di volleyball su posicion ta di e siguiente mane[ra]

| TEAM | HUNGA | GANA | PERDI | PUNTOS. |
|---|---|---|---|---|
| 1. Rapid I | 6 | 5 | 1 | 10 |
| 2. La Fama II | 4 | 4 | 0 | 8 |
| 3. Braziel | 3 | 1 | 2 | 2 |
| 4. Zeemacht I | 3 | 1 | 2 | 2 |
| 5. Rapid II | 5 | 1 | 4 | 2 |
| 6. Estrella | 3 | 0 | 3 | 0 |
| CABAYEROS "B" | | | | |
| 1. Sint Jans Knapen | 6 | 5 | 1 | 10 |
| 2. Amstel | 4 | 4 | 0 | 8 |
| 3. La Fama II | 6 | 3 | 3 | 6 |
| 4. Zeemacht II | 5 | 2 | 3 | 4 |
| 5. Connie Francis T | 6 | 1 | 5 | 2 |
| 6. Rapid B | 5 | 1 | 4 | 2 |
| DAMAS | | | | |
| 1. Connie Francis T | 6 | 4 | 2 | 8 |
| 2. Volleymasters Red | 4 | 3 | 1 | 6 |
| 3. La Fama I | 5 | 3 | 2 | 6 |
| 4. La Fama II | 3 | 1 | 2 | 2 |
| 5. Volleystars White | 4 | 0 | 4 | 0 |

# EDWARDBROOK POR BIRA E PROMER SENADOR DI COLOR

Pa TOM NOLAN

BOSTON (NEA) Massachusetts ta e estado di hende high- cu otro palabra e candidatanan cu ta busca puestonan importante lo mester tabata di desendiente irlandes of Italiano pa nan por gana un eleccion.

Esaki tabata e caso te e anja aki. Republicano Edward Brooke ta un homber di color. Den mayoria di caso esaki solamente tabata motibu pa sigura cu e no por ser elegi pa nada, pero sin embargo e por bira e promer homber di color cu ta ser eligi como Senador.

Republicanonan modera ta spera cu su eleccion lo yuda pa limpia e efectonan cu a queda despues di e campanja anti hende di color cu a ser hiba pa Barry Goldwater na 1964.

. Pakiko Brooke ta un Republicano ta dificil pa bisa. Den un estado caminda tin muchu mas tantu Democraat cu Republicano ( 1,1 million di Democraat contra 600.000 Republicano) y caminda tambe casi semper e Democraatnan ta gana, un abogado ambitioso (Brooke a studia na Boston College) cu no ta den partido Democratico no tini masha chance di logra nada.

Brooke sinembargo, a hanja cu e hecho cu e ta Republicano ta algu sumamente logico. 'Partido Republicano no tabata por a produci e solucionnan necesario pa e problemanan cu a ser crea debido na cambionan economico y social, ' e ta bisa. 'Pa por haci Partido Republicano un instrumento cu lo por enfrenta e problemanan aki ta un desafio, y ami ta gusta masha di enfrenta un desafio .'

Tabata tin mas rason. 'Mi ta kere masha den e sistema di dos partido. Si no tini un oposicion fuerte, e partido cu ta na gobierno tambe lo produci menos'

Brooke a demonstra caba cu e ta un politico di capacidad durante di su exitoso campanja di 1964.

Den un anja caminda ser conoci solamente como un Republicano tabata un peliger grandi, Brooke a ser re-eligi como Procurador General di Massachusetts cu un mayoria di mas di 800.000 voto, cu tabata e mayoria di mas grandi cu ningun Republicano a logra di hanja na 1964 y tambe e mayoria di mas grandi di cualkier Republicano den historia di Massachusetts

Despues di a establece su mes como un Republicano, Brooke su trabau di mas grandi tabata di no parce como un Republicano.

'Ora cu mi ta trata di soluciona un problema , mi no ta pensa riba un solucion Democraat of un solucion Republicano, ; e ta bisa. 'Mi ta pensa riba e mihor solucion .'

Tuma por ejemplo e asuntu di Vietnam. Brooke su adversario, Democraat Endicott (Chub) Peabody, un ex-gobernador di e estado ta completamente di acuerdo cu e politica di Presidente Johnson tocante di Vietnam, Brooke ta di opinion cu e presencia di Merca na Vietnam ta justifica, pero e ta contra di cualkier intento pa intensifica e guerra na Vietnam. Di e manera aki Brooke a pone su mes net mei mei di e dos gruponan cu ta existi na Merca, esnan cu ta hanja cu Merca no tin nada di haci na Vietnam y esnan cu ta di opinion cu mester intensifica e guerra y cabe rapidamente.

Un actitud asina por ta desastroso pa un homber di menos capacidad cu Brooke, pero Brooke ta justifica su posicion bisando : 'E asuntu di retira for di Vietnam of di intensifica e guerra no por ta un politica, pero ta solamente un manera pa evita un verdadero solucion di e problema '.

Tocante di derechonan civil, practicamente no tini diferencia entre Brooke y Peabody. Tur dos ta apoya e movimiento por completo.

Pero Brooke- practicamente ta e unico lider di color - cu nunca no a participa den ningun demonstracion of marcha na fabor di derecho civil. E ta completamente contra di e movimiento di black power. Semper e tabata di opinion cu ley mester ser respeta.

'Minorianan nunca no a logra igualidad a base di desorden ', e ta bisa.

E actitud aki ta haci Brooke aceptable pa e gran cantidad di blancu cu ta vota semper pe. E asuntu di derecho civil lo no ta di masha importancia e anja aki na Boston, pasombra no tini diferencia entre e punto di bista di Brooke y di Peabody. Ainda e votadornan di Massachusetts ta recorda con e mama di Peabody a ser arresta na St. Augustine den estado di Florida pasombra e la viaja bai alla especialmente pa a participa den un demonstracion na fabor di hende di color.

Brooke ta un candidato placentero. Su sonrisa ta sympatico y ta mustra natural. Peabody mes ta admiti cu e ta serio y cu su sonrisa hopi biaha ta parce como forsa.

Aunque cu Peabody ta menos agresivo cu Brooke, Peabody lo hanja hopi ayudo. Tantu Presidente Johnson como e Senador di New York Robert Kennedy a declara cu nan lo bin dune un man.

Y durante di e ultimo siman, Senador Edward Kennedy, e politico di mas popular di Massachusetts lo ta completamente na disposicion di Peabody. (E motibu ta visto : Ed Bromke como Senador di Massachusetts, por bira un otro atraccion nacional, pero Peabody lo ta simplemente un otro Senador ).

Aunque cu un survey cu a ser tuma na Augustus ta bisa cu Brooke ta hiba algun ventaga riba Peabody, e hecho cu Partido Democratico ta uni na Massachusetts ta haci cu Brooke su eleccion no ta asina sigur.

Brooke no ta hanjando ayudo di afo, ni tampoco muchu placa. Su presupuesto pa su campanja ya a ser rebaha tres biaha, di 750.000 dollar pa 450.000 y awor pa 330 000 dollar. Pero e ta custumbra cu esaki, E la hiba henter un campanja na 1960 ( e la perde) pa solamente 17 000 dollar.

Brooke mes ta hanja cu e diferencianan mas grandi entre e y Peabody ta : 'Peabody ta completamente di acuerdo cu e programa di Great Society di Presidente Johnson. Esaki no ta e motibu pa cual mester eligi un senador. E ramonan ejecutivo y legislativo di gobierno no ta e mes un cos. '

# PAN AMERICAN TA TENE SEMINARIO PA STATION MANAGERS NA CORSOW

WILLEMSTAD, -- For di antayera tin un grupo internacional di Station Manager di Pan American Airways reuni na Corsouw pa e di quinto seminario qu a ser organisa e anja aki door di e compania di aviacion.

E grupo qu awe pa di tres dia ta participando na e seminario na nos isla ta un grupo realmente internacional como quiera qu ta for di tur parti di mundu bini Corsouw, partinan mes leeuw manera Iceland, Kongo, Fiji Islands, Tahiti, Ijsland , pa djies nombra un paar.

Segun nos a ser informa durante un comber sacion ameno qu nos tabatin cu dos altu ehecutivo di e compania aki, senjor C.D. Yaggy, quende ta manager di Atlantic Stations y senjor S.M. Logan, Line Maintenance Manager quendenan tabata acompanjá pa senjor Max Perret Gentil di Maduro & Sons y senjor W.H. van der Ree, station Manager di PAA na Corsouw, e seminario qu actualmente ta tumando lugar pa promer biaha na Corsouw ta trata principalmente riba e asunto di servicio den tur aspectonan, for di Handling di maleta te cu Servicio den aire.

E seminario aki ta ser tene tur anja na diferente pais pa mehora e servicio ya cu manera e situacion ta actualmente den e ramo di aviacion, tur compania ta cobra mes prijs pa tur ruta di manera qu e acento pa atrae pasahero y pone nan biaha cu e compania aki ta bin cai riba e servicio cu nan por brinda.

Pa logra duna e mesun servicio na tur parti di mundu caminda PAA ta aterriza, nan ta tene e conferencianan aki y asina logra "standardizacion" esta duna igual servicio na e pasaheronan.

Durante e combersacion di ayera tardi, senjor Perret Gentil a bin recorda e hecho cu PAA tin ya 37 anja ta buia riba Corsouw ya qu e promer biaha qu un avion di PAA a baha na Corsouw tabata riba Scadta-eiland, caminda actualmente Amstelbrouwerij ta.

Durante e combersacion di ayera tambe senjor Cal Yaggy a elogia e esplendido cooperacion qu semper a existi entre PAA y Maduro and Sons y segun e por a recorda, ta trata aki di e relacion comercial y amical di mas largu cu cualkier otro compania tin cu PAN American.

Un aspecto importante di e seminarionan, manera esun qu ta tumando lugar awor aki na Corsouw, ta cu e otro station managernan por sinja un di otro di nan experiencianan pa asina continua cu desarrollo di e concepto di qu ta e viahero ta rey. Ta pesey nan ta hanja instruccion con organisa di e manera mas eficiente, especialmente en vista di e actual evolucion den e ramo aki, pa e pasahero hanja e mihor servicio all-round.

Segun senjor Cal Yaggy a declara , e seminario qu ta tumando lugar na Corsouw ta un di esunnan mas exitoso qu nan a tene te ainda y especialmente e cooperacion qu nan a hanja di parti di gerencia di Hotel Curacao y e organisacion di parti di Maduro and Sons, tabata excelente.

Awe ta e ultimo dia di e seminario aki. E proximo lo tuma lugar na Viena promer cu anja caba.



Nelson Rockefeller ta den full swing pa e campaña politico na Merca pa e proximo eleccion. E ta buscando pa ser re-eligi como gobernador di New York. -- UPI Radiophoto.

# Polisnan ta tira riba demostrantenan na India

NEW DELHI -- UPI -- Polisnan a tira riba demostrantenan den cuater ciudad di India pa trata na domina disturbionan izquierdista.

Por lo menos cuater persona a ser mata pe tirunan, cu cual e cantidad di bajnan a yega te na 17 den varios dia di desordennan.

E actonan di violencia, inspira pa e partidonan izquierdista a complica su mes cu un welga di protesta contra e represion policial. Hopi negoshinan a serra nan portanan pa un dia.

Den varios ciudadnan e gruponan a atake wardanan di polis, saque stacionnan ferrpvario, banco y oficinanan di Gobierno. Tambe nan a sende treinnan na candela, y destrui autobus y otro medionan di transporte.

Marina a ser yama patcustodia e instalacionnan portuario na Visakhaptham, na unda nuebe persona a ser mata den e ultimo nuebe dianan aki.

Esaki ta e di cuater dia di violencia den e estado Andhra Pradesh na unda e gruponan, encabeza pa studiantenan, tabata exigi qu un central siderurgica di Gobierno lo mester ser construi na Visakhapatham, sede di e unico astillero estatal.

Di acuerdo cu e prome noticianan qu a ser ricibi na New Dlehi, dos persona a ser mata pa polisnan ora cu esakinan a tira contra un manifestacion di alrededor di 4 mil persona na Vizianagran, na mas o menos 15 kilometer for di Visakhapatham.

E forsanan policial mester a tira, igualmente den e centro Hyderabad, capital di Andhra Pradesh y den otro dos ciudad.



# MAMA , DUNA BO JUI UN CHANCE

**pa Don Oakley**

Ta sumamente dificil pa un persona joven cambia mundu, pero ora cu su mayornan ta completamente contra di esaki, e ta bira casi imposibel.

Segun Jack Hood Vaughn, director di e Cuerpo di Paz di Merca, ' preocupacion di mayornan ' ta responsabel cu por lo menos un tercera parte di e jovennan cu kier participa den e Cuerpo di Paz ta hala atras.

'Tin muchu mucha mara na saya di nan mama, ' e ta bisa, agregando cu e tatanan tambe ta contribui fuertemente na e 'proteccion ' di nan jiu.

Mayoria di e mayornan tini di e dos miedunan aki - cu nan jui mujer lo no ta safe den un pais estranjero of cu nan jui homber lo perde e chance di hanja un bon trabau si pa dos anja largu e ta den e Cuerpo di Paz.

Mucha mujernan cu a participa den e programa di e Cuerpo di Paz a declara pa mi cu en realidad nan ta sinti nan mes mas safe den un pais estranjero cu den calla di hopi ciudad na Merca. Ademas nan ta sinti nan mas tranquil pasombra nan no ta sinti e presion social di cu nan mester weta tur joncuman como un posible esposo. Y asina nan ta descubri loke en realidad nan kier ta y no loke nan mester ta.

Pa loke ta e mucha hombernan, esnan cu a traha dos anja den e Cuerpo di Paz, constantemente ta ser busca pa companianan cu ta busca hende cu experiencia den estranjeria.

E mayornan di Merca ' no tin nada di perde,' Vaughn ta bisa. Tur loke nan mester haci ta laga nan jiunan dicidi pa nan mes.

MAS ALA PA COMERCIANTENAN

Avion awor a bira un cos cu ta indespensabel pa hopi compania Americano. Avionnan di ejecutivonan di compania ta acumula casi mitar di e total di milla cu ta ser alcansa pa tur avion di e pais, y e avionnan aki ta birando mas grandi y mas rapido.

E avion di mas grandi y mas rapido pa companianan priva a haci su vuelo di prueba recientemente. E avion aki ta e Grumman Gulfstream II cu ta capaz di alcansa velocidadnan di 585 milla pa ora y por bula di New York pa Los Angeles nonstop, mientras tini un bientu di 90 nudo ta supla contra dje.

E ta bula na un altura di 40 000 pia, cual altura e ta alcansa 15 minuut despues di lamta for di terra, y e por carga 30 pasajero - cu ta mas pasajero cu e DC- 3 tabata por a carga.

Prijs pa cada un di e avionnan aki ta 2 million di dollar, pero no obstante e prijs ei, ya caba 55 compania cu a haci na ' down payment' pa cumpra un di e avionnan aki, cu segun ta ser planja lo bai den produccion otro anja.



# VIETCONG A PERDE UN PARTI VITAL DI NAN SOSTEN

**Pa RAY CROMLEY**

Fuentenan yega di Vietcong a bisa cu nan lidernan a cuminsa preocupa pa via cu nan no ta hanjando e apoyo nesesario di e campesinonan di classe media.

E campesinonan aki di classe media ta e wesu di lomba di Vietnam.

Ta esaki ta e grupo for di cual Vietcong a saca nan lidernan di mas capaz den pasado. Mao-tse-tung a sali for di e grupo aki na China. Asina tambe hopi mas di e lidernan di e hurarquia bieeuw. Ta for di e classe aki tambe e lider jovennan Comunista, e lidernan pa futuro mester sali.

Si e partido Comunista no por soluciona nan dificultadnan cu e grupo aki, anto Vietcong probablemente lo caba na nada pa via di falta di lidernan joven, capaz y vigoroso.

No ta solamente pa e liderato di partido, sino tambe pa e lideratonan economico cu e Comunistanan mester depende di e grupo di campesino di classe medio.

Sin nan liderato, e control di economia ta cay completamente den man di e comerciantenan chinees.

En parte e Comunistanan a bira victima di nan mes propaganda. Nan a grita tocante di e malhecho di e donjonan di terra asina tantu, cu e fanaticonan den e partido a ataca e campesinonan di classe media tambe huntu cu e campesino ricu nan.

Vietcong a corre cu tur e campesinonan ricu. Nan a haci esaki parcialmente cu terrorismo, mientras cu na otro lugar nan a hacie door di cobre belasting cu tabata mas cu loque henter su cosecha tabata produci. Pasombra nan a terrorismo, of pasombra e no por paga e belasting, e ta corre bai. E Comunistanan e ora ei ta acapara e cunucunan ' abandona ' y nan mes ta explote of nan ta huur e cu un tercer persona.

Vietcong na hopi caminda tabata tini masha exito cu e campesino pober. E exito aki ta debido en parte pasombra nan a confisca terrenonan di e ricunan y partie pa e pobernan, sin cu esaki a costa Vietcong ni un cent.

Aunque cu na hopi lugar nan a hisa belasting fuertemente, toch nan a logra di convence e campesino pober cu si gobierno bini back nan lo quitta su terra for di dje atrobe.

Pa via di propaganda intenso, nan a convence e campesino pober cu ta mihor paga belasting haltu y ta 'donjo' di e terra, cu si nan no tini terra at all.

Ora cu e campesino pober cuminsa duda, e Comunistanan ta bise pa e bai weta na e oficina di administracion di gobierno. Einan logicamente e campesino ta weta cu te ainda e terranan ta na nomber di e donjonan cu mester a corre bai.

Nan ta bise cu si e kier keda cu su terra e mester bringa contra di e gobierno cu kier quitta e terra for di dje. E no sabi kiko ta pasa cu e campesinonan pober ora cu henter e pais bira Comunista, manera a sosode na China y Nor Korea.

Pero na hopi lugar Vietcong a logra di pone e campesino di classe medio tambe contra di dje. E orden di e lidernan di e partido tabata pa no destrui e classe medio, pero pa quitta e terrenonan cu e mes y su familla no tabata por a traha for di dje. Den practica sin embargo e grupo di partidarionan local a amenasa mes cos cu nan a amenasa e campesino ricu nan.

Manera un lider Comunista pa tres provincias a bisa den un informe na su superiornan:

' Nos accionnan a spanta e classe media y e la bira inproductivo.....Mientras cu antes tabata facil pa mobilisa pa participa den e lucha den districtonan y un promedio di 300 pa pueblecito tabata participa den tur operacion, awor tá dificil pa mobilisa te hasta 50 homber. '

Den Vietnam di antanjo, e campesino pober, semper tabata ser sostene durante di tempunan malu pa e donjonan di terreno, e donjonan di terreno aki tabata cobra e campesino hopi interes pa a yude, pero a lo menos e tabata ser yuda. Awor cu nan no tei mas e campesino pober tambe hopi biaha ta hanja su mes den dificultad grandi, pasombra e Comunistanan no a bini cu un organisacion cu lo por reemplasa e tarea aki di e donjonan di terreno.

Awor un oficial di Vietcong ta raporta: E campesino di classe medio no ta fia e campesino pober. E campesino pober ta rabia cu nos pasombra e no tabata por a fia placa pa cumpra similla pa e planta su terreno. '

# HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Si penetra en el mundo de las actividades podrá hacer un progreso grande y evitar posibles disgustos en su casa. No espere más de lo que le pertenece por derecho.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Aunque las tareas que tiene delante parecen interminables, prepare su trabajo temprano y le resultará fácil. Haga primero las aburridas para dejarlas terminadas y pueda ocuparse despues de las más complicadas.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20-Sus buenos compañeros pueden llevarlo a gastar más por la diversión de lo que había anticipado, pero un poco de fuerza de voluntad lo ayudará mucho. Ellos no tienen que saber nada sobre su saldo en el banco.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Los métodos ortodoxos son los mejores, puesto que los experimentos pueden ser muy costosos. Evite la avaricia. Obtenga ideas de sus superiores, las cuales pueden ser muy beneficiosas.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Estudie métodos nuevos de operación que sean superiores a los que está usando, pero no haga cambios todavía. Resuelva los problemas en su propia mente. Demuestre que tienen talento.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22-Hoy es el día en que debe hacerle frente a sus obligaciones que no ha podido ocuparse más temprano y l... se de la obsesion que lo pers... No fuerce un idilio amoroso. Espere un momento más propicio.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Considere con más cuidado lo que otros esperan de usted y mire si cuadra con su propio concepto de lo que debía estar haciendo. No se meta en una discusión entre asociados y superiores. Se perjudicará.

ESCORPION -oct. 23 a nov. 21.- Aunque tiene mucho trabajo delante, usted querrá salir a divertirse y la única manera de hacerlo es sincronizando su tiempo como es debido.

· Lo mismo es verdad para las semanas que se avecinan.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Busque maneras menos costosas de divertirse, que sean a la vez tan entretenidas y quizas aún más. Uno que lo admira está metido en un problema y puede mostrarse brusco. Pero ese será temporal.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Salga temprano de su casa para que pueda evitar la discusión que hay en estos momentos. Ocúpese de sus negocios y podrá lograr mucho. Tenga cuidado en lo relacionado con su propiedad Evite pérdidas.

ACUARIO - ene. 20 a feb. 18- Usted deberá tener un poco más de cuidado cuando camine o guíe su automovil o podrá tener un accidente.

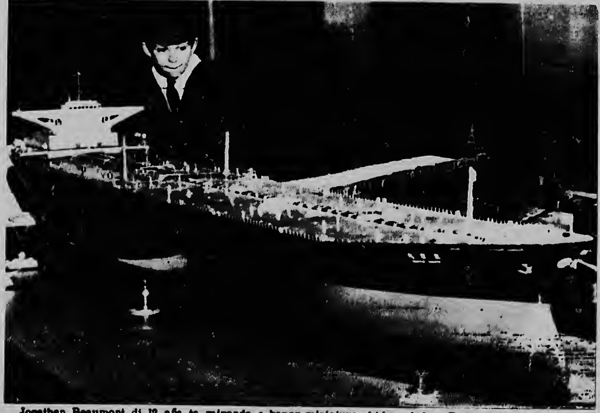
Cerciórese de que le entreguen el cambio correcto en sus tratos con otros.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Usted cree que el dinero puede comprar todas las cosas en este mundo, pero eso no es verdad. Adhiérase a la Regla Aurea y todo saldrá bien. No se olvide de hacerle esa reparación a su casa.

Será uno de esos individuos que desde temprano demostrará un gran deseo por los lujos de la vida.

QUITO -- UPI -- E presidente interino di e Republica di Ecuador Clemente Yerovi Indaburu, a condena e "Carrera armamentista na America Latina", bisando qu "nan ta gasta gran cantidad di placa den un carrera armamentista sin brake ni control, den experiencianan nuclear belica nobo costoso mientras qu den algun skinanan di mundu millones di sernan, humano ta biba di miseria of simplemente ta muri di hamber".

Yerovi Indaburu, quende a papia durante un banquete qu a ser ofrece na honor di e presidente di Chipre, arzobispo Makarios, a agrega qu "awe mas qu nunca ta precies qu den un comunidad internacional un lenguaje di sensatez ta ser usa; padilanti di tur cos un meta so y un objetivo so; esun di concordia universal".



Jonathan Beaumont di 12 aña ta mirando e bapor miniatura aki boca habri. E tin razon pasobra ta e bapor di mas grandi di mundu, di construccion Japones, Tokyo Maru di 209,000 tonelada -- UPI Radiophoto.



COMPLETAMENTE GRATIS CLA, MIENTRAS BO TA WARDA

Hasiendo un bishita na nos optica lo bo prolonga duracion di bo bril

Durante bo bishita nan lo;

Limpia y poleer bo montura;

Cambia e schroefnan cu ta necesario;

y despues test e bril na bo cara.

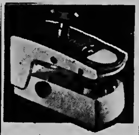
Tur esaki gratuitamente.

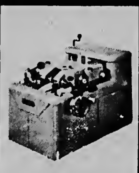



# 116.228

# bril...

E aparatonan mas moderno ta na bo disposicion pa fortifica bo glasnan di bril. E tratamiento aki ta asina efectivo cu e glas por pasa un prueba, di cual e glas ta soporta e caída di un bala di staal cu diamater di mas di 2 centimeter for di un altura di 1,27 meter cu exito. Un bril cu e glasnan aki ta protege wowonan di e personanan cu ta traha trabaonan peligroso pa nan wowo, y particularmente adecuado pa muchanan cu no por comporta nan mes cu un bril na nan cara y cu awor nan por hasi tur sorto di deporte y wega sin ningun clase di peligger.







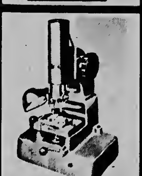
a ser entrega te riba fecha di awe door di nos firma na Antillanan Neerlandes.

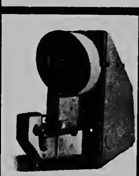
Mas di 100.000 cliente a tuma conseho cerca nos respecto e escogimiento asina importante den un esfera di profesionalismo, bon gusto y exactitud.

Dia Razon atardi porta di nos pacus nobo na Nassaustraat a queda inaugura pa bo.

Den e optica edifica especialmente pa e obheto aqui, bo ta hanja montura-nan di bril exhibi den un sortido sorprendentemente grandi, mientras bo mes tin ocasion di scohe esun na bo gustu den nos bar di bril di solo.

Sr. M. "Mike" Hagedoorn y Sra. J. "Jane" Gomez-Lampkin mescos cu semper lo ta na bo servicio den e escogimiento responsable di bo bril, mientras e parque di maquina hyper-moderno - visible pa bo for di espacio di venta - cual lo facilita nos na satisface bo deseonan mas rapido cu antes.

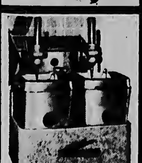












# optica moderna

SPRITZER + FUHRMANN

ARUBA NASSAUSTRAAT ORANJESTAD














## BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

## PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "Altijd op Zaterdag avond" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Apartment" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Sons of Kattie Elder" all
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Curse of the Fly" 18 j

MIAMI -- UPI -- E gobierno comunista na Cuba awor aki ta concentrando su propaganda riba Haiti, bisando cu e republica aki lo bira comunista ora cu e actual presidente, Doctor Francois Duvalier "Papa Doc" stop di ta presidente.

Den su transmisionnan di radio riba onda corta pa America Latina y den su despachonan di e agencia oficial, Prensa Latina, gobierno di Castro ta culpa Merca di qu te ainda e dictadura di Duvalier ta existi.

Tambe e medionan informativo aki ta denuncia qu e exiliadonan cubano ta trahando plannan derechista pa derriba Duvalier y nan ta bisa qu Merca tambe ta tras di e supuesto complot aki.

E ultimo transmission di radio Habana riba Haiti, cu a ser scucha na Miami, tabata bisa cu e rebelion popular ta creciendo na Haiti debido na e situacion horroroso qu ta existi den e pais y debido na e persecucion di patriotanan Haitiano.

Radio Habana a agrega cu "gobierno di Lyndon Johnson tin miedu pa e Haitianonan, despues di e derriba Duvalier, lo sigui e caminda cu Cuba a sigui pa alcansa su total y completo liberacion for di e yugo imperialismo Yanqui.

Finalmente e transmision a termina bisando qu e Yanquinan tin miedu pa Haiti bira revolucionario.

Den un transmision anterior, Radio Habana a hasi mencion di un informe di un lider Haitiano desconoci den exilio, quende aparentemente ta na Moscu.

# E HERENCIA

"Nos mester bay cu un flashlight", Henk a bisa. "Ta bira scur tempran".
"Ay no nos por weta te ainda". Ana a pasa su brasa den di su tio y asina nan a sali pa keiro. "Ba gusta e thee awe, asina ta hopi leuk y gezellig, otro for di un cocktail party".
"Gezellig", Ana a contesta.
"Perc con ba hanja senjorita Berg?" Despues di basta rato cu tio Henk a pensa ela bisa: "Ami a goze.
Tabataen berdad leuk pa mi por a topa cu jioe di tio William despues di tanto anja. Un mujer hopi aardig, cu bon manera. Un dama".
Aki Ana a ripara cu tio Henk a acepta senjorita Berg por completo. "Cuanto tempo pasa ba topa cu tio William?" "Mi no ta corda, mester ta mas cu cincuenta anja pasa. Pero esey no ta nada, awor nos a topa cu su jioe. Mi ta contento cu nos por mantene e laso familiar. Ta un cos bunita".
"Pero ami no ta pertenece ne famia". "Pero bo ta mescos cu famia. E cos di mejor cu bo mama a hasi den su bida ta dia cu ela larga bo cerca nos. Y e momento ey ba bira miembro di famia Berg".
"Danki", Ana a bisa. "Mi ta kere berde cu mi tabatin suerte".
"Tin biaha mi ta pensa cu nos t a pone bo traha mucho. Nos mester manda bo for pa bo educacion".
"Esey lo ta un castigo pa mi. Mi ta gusta e cas masha hopi y boso tambe. Y mi ta gusta trabao di cas". "Anto bo mester bay sigui un curso na un huishoudschool pa sinja tur cos mas mihor. Lo mi papia cu Mille tocante esey, asina nos jega cas". "Tio, mi no tin gana di sigui ningun curso. Mi sa hopi di trabao di cas. y mi ta haya cu esey ta suficiente. Mi no ta haya nada abnormal pa mi ta satisfecho cu mi destino". E ta primi su braza contra su curpa. Nan a jega na fin di e caya. Nan mester pasa over di un hekki, pa alcanza e caminda cu ta bay pa Belhampton. Den e casnan tabata tin lusnan sendi caba. Ana Maria ta puntra su mes si Gil Muller lo ta na cas. E ta sinti un emocion stranjo, ora cu e ta acercando e careda chikito di e casnan. "Mi ta spera cu nos por haci algo pa e jiu muher di William", Henk ta bisa. "E ta mustrami masha solitario. Mi no ta gusta pa un miembro di nos famia keda asina solitario". "Bo ta masha orgulloso di bo famia no tio Henk?" "Si", esaki ta contesta. "Mi ta sintimi masha orgulloso mes". Anna Maria ta keda keto. Ta parce cu tio Henk ta papia manera un hende pensativo. "Nos mester bay bek", Ana Maria ta bisa. "Mi a cab'i tende e holoshi di misa bati n..tar di shete. Famia Mortons ta bin come". "Ay Dios, ta berdad, esta lastima. Mi ta gusta akinan, y ta reina un trankilidad masha dushi. Tin ora mi tin deseo pa nos cas ta akinan". Na e momento ey nan ta den e caya principal di e pueblo, y na fin di e caya Koningstraat ta keda. E bentananan di e casnan ta alumbra, y huma ta sali di e schoorsteennan. AnaMaria tin deseo pa e porta di cas number 6 dal habri, y pa Gil Muller sali pafor. E tin gana di presente na su tio. E ta haya cu e dos homberan parce otro. Pero na su desilucion e porta a keda será. E cortinanan ta será, y Ana Maria ta imagine cu Gil lo ta skirbiendo of lezando. Ora cu nan a jega na e misa, nan ta bay bek, man teni, y mientras e cacho ta corre nan dilanti, nan ta coy e mesun caminda cu ta bay Berg House, unda pronto e huespednan lo ta presente.

xxxxx

Senjorita Berg ta dal e porta di su kamber habri, y ta laga su curpa cay riba e cama. E atardi ey el a cansa su curpa masha hopi. Maske cu e no a cana di e tanto ey, toch ta parce cu el a cana masha hopi mes. Tur su curpa ta morde, y e ta sinti cu e no por pensa nada mas, su cabes tambe ta morde. Un deseo so é tin, y esey ta pa kita mas pronto posibel su shimies, bisti su house coat bjeeuw, y cay drumi. Si e por haya un bolsa di awa cayente awor aki, lo ta bon, pero ta mucho molester pe baha abou bay kenta awa. Despues di basta rato, e ta sinti un hende ta bati na su porta di kamber. Lies ta haci mescos cu e no ta tende. E no tin gana di papia ni cu Fanny na e momento aki.
Si e keda keto, sigur su amiga lo pensa cu e ta na sonjo. Pero atrobe e ta bo lbe bati. Srta Berg ta sera su wowonan. E no kier ningun hende strobe awor. E ta sintie masha cansa y tur ta culpa di Fanny mes. Ta e a forze pa haci e bishita ey. Pero e biaha aki Fanny ta bati mas duro y ta bisa: "Ta ami Lies mi a traha un dushi koppie koffie pa bo y mi a sende e kachel tambe. Bo ta baha bin contami con a bay?" "Mi ta morto cansa". Senjorita Berg ta contesta. "Y ya mi ta kita mi panja caba". Fanny a habri e porta y ta bisa: "Ay no, mihor bo bin contami, sino awenochi mi no por drumi, si bo no contami tur cos. E koffie ta cla caba, y bandi e kachel ta dushi pa sinta awor.
E invitacion seductor ey ta pone senjorita Berg lanta toch. E ta drey mira den e spiel. Mi cielo, esta bjeeuw e ta mustra awor cu su curpa te cansá. E ta mara e strep di su house coat, pasa un penja den su cabey blanco, y ta sali bay. Senjorita King a pone e stoel di sosiego bandi e kachel. Y e mes a cay sinta rib e pof. Tin un teeblachi cu dos koppie koffie cayente riba un mesa chikito. "Bin numa Lies. Sintabo, mi jiu, y contami exactamente tur cos. Kiko nan a bisa, y ki clasa di cas nan tin, y kiko nan a dunabo di come of bebe?" Cansa senjorita Berg ta vay sinta. E cayente di e candela y e holo dushi di e koffie ta pone sinti bon.
Awor si e no tin gana di bay bek den su kamber. "Wel, nan a tratami masha bon mes", Lies ta cuminza conta. "Masha bon mes, especialmente e mucha homber. E mes a trecemi cas den su auto". "Asina?" E wowonan preto di senjorita King ta brilla mescos cu boton. "El a bahabo te dilanti porta?" "Sigur no", Srta. Berg ta contesta, mientras e ta coy su koppie koffie. "Comprendemi bon, Fanny, e cos no ta completamente manera mester ta. Si mi corda riba e atardi aya, toch mi ta haya cu mi tabata masha falso. Mi ta sigur, cu mi a duna e hendenan un impresion completamente robes y.....", e ta pone su koppie bek y ta hala mas serca di su amiga. "Y ya mi no ta kere mas cu ami ta famia di nan. Awor mi sa cu nan ta completamente otro di nos. Tur mi famia semper a ocupa un puesto secundario, pero nan si ta rico. Mi no mester a cuminza nunca cu e cos ey".

E ta sigui.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Sabra 5 di November 1966 | No.7998

# OTRO GUERRA NA COREA?

**PANMUNJON, Corea --UPI — Autoridadnan militar di Merca awe a informa gobierno di Corea del Norte qu nan actitud y accionnan ta a punto di produci un choque cu e trupanan di mundu liber. Nan a declara qu gobierno mericano no ta responsabel pa loque por sosode si e trupanan Norcoreano sigui viola e tregua na Corea.**

E advertencia severo aki a ser formula door di e delegado norteamericano di Nacionnan Uni na Corea, general Richard Ciccolella, despues qu nan a anuncia qu soldanan Norcoreano a mata seis militar mericano y un Sudcoreano diarason ultimo, zuid di e zona desmilitarisa qu ta dividi e dos Coreanan.

E denuncia ta agrega qu nan a kita cabes di e seis soldanan morto pa stroba nan identificacion.

Di su parti, Corea del Norte, a acusa e tropanan mericano di a realiza tres diferente ataque contra nan territorio ayera, pasando door di e zona desmilitarisa.

E denuncia aki, qu a bini ta pone e situacion Coreano ainda mas tenso, aparentemente ta relaciona cu un maniobra propagandistica cu e primordial intencion di alivia e presion qu Merca ta eherce riba Vietnam del Norte.

General Ciccolella, tambe a acusa e comunistanan di a hasi nan mes culpabel na "brutalidad salvahe".

E militar haitu aki a entrega un mensahe di general Charles H. Bonesteel, comandante di Nacionnan Uni na Corea, den cual e ta pidi e promer minister di Corea del Norte, Kim Il Sung, pa tuma e medidanan adecuado pa stop cu e ataquenan, matanza, secuestro y otro atrocidadnan qu su tropanan ta comete, of si e no kier hasi esaki, alo menos bisa qu e no ta reconoce e tregua qu ta di vigor mas.

Den e advertencia mas energico qu tabatin for di dia qu nan a firma e tregua na 1953, Ciccolella a bisa su colega Norcoreano, mayor general Park Chung Kuk, qu e comando Nacionnan Uni lo no evadi su deber y responsabilidadnan, bao di ningun circunstancia.

"E responsabilidad pa loque resulta for di e continuacion di actonan di hostilidad lo ta pa boso cuenta", asina e general norteamericano.



**Antayera merdia e ex-director di Peter Stuyvesant College, señor Willem Meyer, acompaña pa señora Jonckheer-Voges, miembro di directiva di e organisacion di ex-alumnonan di Peter Stuyvesant College, a hasi un bishita di cortesia serca minister di Enseñansa, señor F.J. Tromp.**

# JOHNSON LO BAI HASI OPERACION AKI 15 DIA

**WASHINGTON-UPI--E presidente di Estados Unidos, Lyndon B. Johnson, a anuncia qu den e proximo 15 dianan elo ser interna den hospital pa saca un bolonbonchi mes grandi qu un druif, den su garganta y tambe un operacion na su barica.**

E dokternan di e presidente mericano a mustra riba e hecho qu e prome mandatario tabata den excelente estado fisico despues di su viaje agitador di 50 mil kilometer door di Asia. Ademas nan a pone enfasis den qu e operacion na cual e hefe di estado lo ser somete no tabata algu di emergencia.

E anuncio inespera pa qu e periodistanan qu ta na Casa Blanca a hala tur e plannan un banda qu lo por tabatin durante fin di siman pa un gira di campanja politica durante e weekend aki y qu tabata relaciona cu eleccionnan di diamars awor.

E presidente a anuncia tambe ou awe e ta tene otro conferencia di prensa y despues ta bula bai su hacienda na Texas pa descansa prome cu e operacion.

Nan ta kere cu e operacion aki lo ser hasi den e hospital naval Bethesda di Maryland, na unda ela yega di hasi operacion caba. E dokternan cu ta cuida e prome mandatario a informa qu e bolonbonchi a ser nota pa di prome bes na luna di augustus y e ora ey, segun un di nan, e tabata un cos chikitu, di e tamanjo di un pipita di appeldam, pero qu a crece segun qu e presidente tabata hasi su alocucionnan.

E dokternan a agrega qu ningun bolonbonchi lo por ser califica jamas como tumor y a senjala qu e tipo qu e presidente tin tin biaha ta ser yama e "cayo di e cantantenan".

Nan ta kere qu e bolonbonchi aki a forma su mes ya qu e presidente no ta controla su mecanismo vocal y ora qu e papia e ta forsa su cuerdanan vocal na un esfuerso ezagera.

Doctor James Cain, di e clinica May, na Rochester, estado di Minnesota, a bisa, di su parti, qu den e barrica tambe nan mester practica un operacion qu tampoco ta serio.

Awor aki tur cos ta indica qu Presidente Lyndon B. Johnson lo ta unicamente un espectador di e campanja electoral.

Asina qu e bolonbonchi ser saca for di su garganta y e prome mandatario lo ser somete na un serie di analisis qu e fin di no laga dudanan respecto su salud.

## Mayan Bandstand di Carnavals Comite

ORANJESTAD - Mayan Central Carnavals Comite Aruba lo tene un grandioso "Bandstand", como otro actividad pa cuminza acumula fondo pa celebra e proximo carnaval atrobe na un manera mas grandi cu tabata e caso den e ultimo anjanan.

E "Bandstand" na cual un gran cantidad di bandanan di pabau di brug lo participa, lo cuminza pa dos'or di atardi den Douane Club.

Dia 13 di November e comite lo organiza un otro bandstand, e biaha aki pa e bandanan di pariba di brug, den un club na San Nicolas.

Ayera nochi, e comite, a tene un show musical den Teatro Ser'i Noka na Santa Cruz, na cual un cantidad grandi di agrupacionnan musical a participa.

**WASHINGTON -- E presidente di Merca, Lyndon B. Johnson, a anuncia qu den e proximo 15 dianan aki elo ser interna den hospital pa saca un bolonbonchi mes grandi qu un druif den su garganta y tambe un operacion na su barica. Awor Johnson lo ta unicamente, un espectador di e eleccionnan di diamars awor na Merca.**

# Haciendo justicia na Aruba

1 LUNA

Dilanti huez a presenta ayera mainta e homber J.C.F.K. di 31 anja, kende dia 18 di september ultimo a pasa tres muher di bida na San Nicolas algun bofta den nan cara.

Contra di e heche aki, e fiscal sr. S.H. Tjon Ajong a exigi castigo di un luna sera contra e acusado. Huez tabata di mesun opinion cu e fiscal y a sentencia e acusado pa 1 luna sera.

Den pasado, e acusado aki ya a yega di bai sera pa maltrata otro hende. Na e ocasionnan ey el a hanja un total di castigo di 7 luna y 14 dia.

VOORMAN NA CARREDA

Dos hoben cu tabata den servicio di D.O.W. tambe mester a presenta dilanti huez pa motibo cu dia 31 di Agosto nan a pone un voorman di e mesun departamento aki na carreda.

Riba en dia en cuestion e dos hombernan aki tabata traha cu bitter den curpa. E voorman E.A. a tende di esaki y el a bai tira un bista. Ora cu el a mustra e dos hobennan riba e hecho cu no ta bon pa traha cu bitter den curpa, e hobennan a observa cu e otro voorman cu tabata huntu cu nan no tabatin nada contra si nan bebe durante hora di trabao. Un di e hobennan hasta a declara cu e voorman mes sa gusta muha e garganta na hora di trabao. E voorman E.A., sinembargo, no por a bai di acuerdo cu e dos hobenan y e malentendimiento a yega asina leu, cu un di e hobennan a pasa man pa un piek y e otro a pasa man pa un showel, y huntu nan a bini den direccion di e voorman. Mirando e peliger cu tabata riba su cabez, e voorman a basha na carreda y mesora e dos hobennan tambe a basha carreda su tras. Mientras nan tabata corre, e hobennan a cuminza grita: "Para, pa nos g.....". E voorman no a para y e ora ey e hoben cu e piek a tira e herment aki den direccion di e voorman. E piek a cai na un dos meter di e voorman, kende a plama panja bai. E suceso aki e demanda di fiscal sr. S.H. Tjon Ajong tabata tres dia sera pa cada un di e hobennan. Huez mr. M. Wijnholt tabata di acuerdo cu e demanda y a sentencia e dos hobennan pa pasa tres dia na Dakota.

APLAZA

Dilanti huez a presenta tambe ayera mainta e Colombiano di 33 anja, kende algun siman pasa a maltrata un hoben den Wilhelmina Park y despues a abusa di e senjorita cu tabata den compania di e hoben den e parque.

E tratamento di e caso a dura un cuarenta minuut, durante cual tempo e acusado, e senjorita di 32 anja y e hoben di 18 anja cu a ser maltrata a ser tendi. E caso a ser trata cu portanan sera y ayera mainta a ser dicidi pa aplaza e caso aki te dia 2 di December.



# ENTIERRO DI YOMBI DI NIAGARA NA BONAIRE

Diahuebs mainta 8' or a sali for di Hospital Sta. Elisabeth restonan mortal di defuntu Gregorio Johannes Marchena (jombi) pa bai Bonaire cu Niagara manera tabata su ultimo deseo. Despues di a sufri algun siman den hospital Sta. Elisabeth el a muri diarason atardi. Restonan di defunto Jombi a ser transporta abordo di Niagara diahuebs mainta bao di un numerosa acompañamento. Tur persona tantu familia, amigu y conocirnan cu kier a companja e defuntu te na Bonaire, por a biaha gratis cu Niagara diahuebs mainta 8.30. Tripulantenan di Niagara a carga e morto y yegando abordo nan a schroef e caha riba un altaar di felpa blanco den midschip di Niagara. Varios persona mas cu kier a companja defuntu Jombi no por a barca, pa motibu cu Havenpolitie no kier a duna mas permiso. Yegando Bonaire diahuebs merdia 12.30 un multitud a bin recibi morto riba waf na Bonaire, henter Bonaire tabata na luto. For di abordo di Niagara tripulantenan a carga morto hiba cas di familia Marchena na Abraham Boulevard no.10 Playa Ariba, encabesá pa aanspreker Sr. Ricardo Sillie di Corsouw bisti di gala. Familianan a ricibi e restonan mortal profundamente conmovi, y den oranan di atardi 4' or mas o menos 300 a 400 persona a reuni for di tur barrionan di Bonaire (Rincon, Palya, Antriol y Nikiboco pa dera defuntu Jombi. Gezaghebber Elias Morkos a camna dilanti huntu cu familianan di e defuntu. Dilanti a forma u careda largu di mucha muher cu flornan y krans te na Misa San Bernardo na Playa, caminda Pastoor P. Nobertus van der Seijs a celebra un Sto. sacrificio di Misa cantá y Respons solemne, despues ela companja morto te ne Cementerio Catolico di Playa acompanja di mas o menos 3 a 400 hende. Aya a tuma palabra Sr. Jose Leonardo na idioma castellano recitando DOS TUMBAS de Campo Amor y ultimo orador qu a expresa su ultimo tributo tabata Jose Maria Hellburg conmoviendo tur presente. Niagara a sali for di Bonaire anochi 8.30 diahuebs cu tur e pasaherohan atrobe pa Corsouw yegando Scharloo precisamente 12.' or y 15 minuut. Sra. Anastacia Thyssen Viuda de Marchena y su jiunan Lourdes, Hilda, Philomena y Ramona a bula cu aeroplano ida y vuelta, mientras e unico jiu homber Sr. Hildo Marchena acompanja Sr. R.J. Provence (Che) como capitan di Niagara y Sr. Colombo Makaay a saca Niagara y drenta Niagara. Henter Bonaire tabata na luto diahuebs pa morto di Defunto Gregorio Johannes Marchena ( Jombi) cu a worde yorrá pa Corsouw, Aruba y henter Bonaire.



# DECLARACION NAN DI COUVE DE MURVILLE RIBA OTAN

PARIS--UPI--E ministro di relacionnan exterior Maurice Couve de Murville, a declara qu un reduccion di e trupanan norteamericano , britanico y belga qu ta staciona na Alemania Occidental lo ta un golpi mas fuerte ne Organisacion di e Tratado di Atlantico Norte (OTAN) qu e retiro di Francia for di esaki.

Ela agrega qu Francia no tabata e unico miembro di e Alianza di 15 pais qu ta protega su interesnan y a previni qu OTAN lo por sobrevivi si e adapta su mes na e bientunan cambiante qu ta supla riba Europa na unda, segun ela bisa, ningun hende ta kere seriamente den un agresion.

Couve de Murville a hasi un reseno di 45 minuut riba e politica exterior di Francia ne 482 miembronan di e Asamblea Nacional, durante un debate riba e presupuesto pa 1967 di su ministerio, qu lo ta di 1.800 millon franc (376 millon dollar).

E ministro degaulista a insisti den e pedido di Francia di un neutralizacion garantiza di tur e dos vietnamnan y a bisa qu Estados Unidos ta e unico potencia grandi qu ta envolvi den e conflicto aki, mustrando riba e hecho qu ni China Comunista ni Union Sovietica tin nada di ber cu esaki.

E declaracion di Couve de Murville riba Vietnam parse tabata un contesta ne linea qu e enviado special di presidente Lyndon B. Johnson , embahador viajero Averell Harriman, a tuma, cu quende e canciller frances a papia un ratu prome di comparece dilanti di asamblea.

Nan a bisa qu Harriman a manifesta na Couve de Murville qu Pekin y Hanoi tabata e unico responsabelnan pa e prolongacion di e guerra, como causa di su negativa pa logra combersacionnan di paz.

Couve a bisa ne asamblea qu debi na su retiro for di e ramo militar di OTAN dia prome di july awor, Francia lo suspende e pago pa realizacion di programanan di e aliadonan dia 11 di januari, cu excepcion di esnan cu tabatin acuerdo riba nan prome di e papiamentu di retiro.







# Cuarto olimpiada latinoamericano di boxeo na Venezuela

CARACAS--UPI--Dies pais di hemisferio lo ser invita pa participa den e cuarta olimpiada latinoamericano di boxeo cu lo ser realisa e anja proximo cu motibu di cuater cien anja di existencia di Caracas.

Andres Eloy Dielingen, presidente di e federacion di Boxeo, a bisa cu e invitadonan ta Argentina, Bolivia, Colombia, Cuba, Ecuador, Guatemala, Mexico, Panama , Peru y Puerto Rico.


"ARUBAANSE COURANT"

(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)

Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V.

Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3.25 pa luna.

Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116

Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)

## Premionan nobel di fisica y quinica

STOCKHOLM --UPI -- Robert Sanderson Mulliken, di e Universidad di Chicago, y Alfred Kastler, di Francia a ricibi e premionan nobel di 1966 pa quimica y fisica, respectivamente. E cientificonan aki tabata traha den investigacion di mas chiki na mundu ; esun di un "atomo".

Mulliken, a gana e premio di quimica pa sa labor basica den vinculonan quimico y ne estructura electronica di e moleculenan, pa medio di e metodo molecular."

Kastler, di Ecole Normale Superieur di Paris, a conquista e premio di fisica pa "descubrimentu y desarrollo di e metodonan otpico pa estudio di e resonancianan hertziana den atomos".

"Ta casi imposibel pa splica publico e trabaonan di e dos cientificonan aki, asina Erik Rudberg - secretario di e Academia real sueco di Ciencia -- ora qu ela anuncia e premionan den un conferencia di prensa . Na e mes Momentu ela revela qu e institucion aki a ricibi nombramentu di 200 persona pa e premionan. "E dos profesornan aki a ser propone varios biaha pa e distincion asina Rudberg a agrega.

---

WASHINGTON-- UPI -- Standard Oil Company di New Jersey tin bao di consideracion construccion di un fabrica grandi di plastiek na Puerto Rico, cu ta bai usa materia prima derivá di petroli qu ta ser manda for di e refineria di Esso na Amuay (Venezuela.)

Esso ta subsidiario di Standard Oil.

Un portavoz di e compania a declara qu den e obranan di construccion ta traha 400 obrero y nan a pensa na inverti 6.500.000 dollar den esaki.

Asina cu e fabrica aki habri e ta duna 80 persona trabao permanente.

E fabrica aki lo produci productonan di vynil, qu ta ser usa den manufactura di regenjasnan, discu tubunan di plastiek y cantidad di posibilidad mas.

E portavoz a nota cu te ainda nan no a determina definitivamente na unda e fabrica lo ser construi ni tampoco e fecha qu nan lo cuminsa e trabaonan.

Nan a splica qu, na principio un acuerdo a ser logra pa e planta ser construi na Puerto Rico debi na qu e isla ta constitui un punto central ideal pa distribucion di e productonan den Caribe.

Nan a rumorá qu Esso tabatin pensa pa construi un refineria na Puerto Rico pero e portavoz a sigura cu no ta existi plannan definitivo.

"Si e refineria ser construi, e fabrica di plastiek lo ricibi tur e materia prima deriva for di petroli for di den Puerto Rico mes asina e portavoz a declara.









# CONCURSO DI ONZE VLOOT

WILLEMSTAD -- En relacion cu e 60 aña di existencia di Koninklijke Vereniging Onze Vloot, nan a organiza un concurso den construccion di boto y barcu en miniatura pa e exposicion Maritimo qu lo ser tene.

E concurso aki a ser reparti den dos grupo qu ta:
A - modelonan construi segun propio diseño, y,
B - modelonan construi cu bouwdoos.

E concurso aki ta pa miembro y no-miembronan y e participantenan ta ser reparti den tres grupo di edad esta,
di hobennan te 12 aña, di 12 pa 16 aña y di 16 aña parriba.

Tin 12 premio sumamente atractivo pa e concurso aki, esta dos premio pa cada grupo. Modelonan qu ya a ser construi tambe ta bini na consideracion pa participacion mientras qu tambe ta permiti manda mas qu un modelo aden.

E modelonan mester ta aden promer qu dia 15 di maart 1967 na e direccion di Kon. Ver. Onze Vloot, de Ruyterkade 53.

Por haña mas informacion tocante e modelonan aki serca señor A.G. Somson, tel. 11002.

---

# CAS DI LIONS A SER ENTREGA

WILLEMSTAD -- Durante un ceremonia corticu qu a tuma lugar diabierne ultimo den oranan di atardi, a tuma lugar entrega di e cas qu Lions Club di Corsow a rifa. E cas aki qu ta construi na Zinkweg, Korporaal, a ser entrega na e ganadora Dra. Nelly Winkel.

E entrega a tuma lugar den presencia di notaris Dr. E.C. Henriquez na oficina di firma S.E.L. Maduro en Sons. En representacion di e firma tabata presente señor Mordy S.L. Maduro, e presidente di Lions Club, señor A.J. van Hesteren, mientras qu Mr. Antoine Dangermont tabata testigu.

Despues qu e akte di traspaso di propiedad a ser hasi oficialmente, señorita Winkel a gradici Lions Club pa e manera rapido qu e traspaso a tuma lugar mientras qu el a anuncia di lo regala un luna di huur di e cas na e fondo di San Nicolas di Lions Club mientras qu e fondo di caridad di Soroptimisten Club tambe lo haña un luna di huur pa mantencion di Casa Manita na Penstraat.

E presidente di Lions a gradici señorita Winkel pa e gesto aki.

---

GUATEMALA -- UPI -- Gobierno a decreta estado di sitio den henter e pais pa un periodo di 30 dia, como medida pa stop cu un brote nobo di actonan terrorista y reprimi e "actividadnan subversiva" en general.

E decreto al efecto ta mustra riba e hecho qu a pesar di e amnistia qu a ser duna na e convictonan di delitonan politico y delitonan comun relaciona cu esnan di prome, y a pesar di e yamamentu pa paz qu a ser hasi pa autoridadnan, e elementonan subversivo a sigi comete atentadonan contra propiedad y bida di e habitantenan.

E medidanan tambe ta suspende e garantianan constitucional y e actividadnan di partidonan politico.

E accion gubernamental a tuma lugar a raiz di un serie di atentadonan terrorista. A resulta cu nan a laga un planta electrica explota ayera na Amitilan, na mas o menos 30 kilometer for di e capital.

Cuarenta y ocho ora prome un grupo di homber qu tabatin uniform color berde olijfi qu e soldanan castrista ta bisti tambe, durante di dia cla a asalta un empresa distribuidora di bebidanan alcoholica, bayendo cu e equivalente di 40 mil dollar.

---

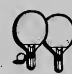
CARACAS -- UPI -- Un instructor di vuelo y tres studiante a muri ora qu e avion den cual nan tabata biaha a dal contra un seru banda di Guanare, na mas o menos 400 kilometer zuidwest di e capital aki, segun nan a informa.

E ocupantenan di e aparato tabata pertenece ne school di aviacion "Miguel Rodriguez".

# PAGINA DEPORTIVA







PRESENTA PA:

Heineken bier



## CROGH A GANA TAVANT

COPENHAGUE--UPI--E boxdo dinamarques Boerge Krogh, den un pelea di 15 round a gana e frances Maurice Tavant pa punto y asina a bira poseedor di e titulo europeo di peso liviano. Krogh a realisa un ultimo round masha brillante y e referee di e pelea no a tarda pa ricibi e kaarchinan y el a hisa man di e boxdo local, tan pronto cu e campanazo final a sona.
Segun huicio di e fanaticonan Krogh y Tavant a realisa un di e peleanan mas bunita cu nan a mira den estadio K.B. Hallen.
E referee a duna Krogh seis round un pa Tavant y e otronan pareu.
Pa Krogh cu a pisa 60 kilo esaki tabata su di 19 victoria cu e ta pone huntu cu un empate den su historial di 20 pelea profesional.
Tavant di 59,5 kilo a perde dies pelea, empata seis y a gana 33.

## NANCY RICHEY Y RALSTON PA MERCA CONTRA BRASILEÑONAN THOMAS KOCH Y E. MANDARINO

PORTO ALEGRE--UPI--Cliff Richey y Dennis Ralston lo ta e tenistanan norteamericano cu lo enfrenta esnan di Brasil den e dos singelnan inicial di nan match semifinal interzonal di Copa Davis.
E partidonan lo cuminsa majan y awe nan lo hasi un sorteo pa mira cual ta enfrenta Thomas Koch y cual ta enfrenta Jose Edison Mandarino, e dos hungadornan di Brasil.
Originalmente nan tabata considera cu Arthur Ashe tabata e hungador encarga pa enfrenta un di e astronan di Brasil, pero e capitan di e equipo norteamericano a resolve pa cambia Ashe pa Richey. El a bisa cu Ashe lo integra e partido di doble huntu cu Ralston diadomingo. Dialuna nan lo efectua e dos singelnan final.
Ta ser considera cu e razon principal di cu Richey ta hunga e singelnan na lugar di Ashe ta debi na e derrota sufri di esaki contra Koch na Buenos Aires.

## Detencion di un grupo di milicianonan

**NEW YORK -- UPI -- Detencion di un grupo di milicianonan di extrema derecha, arma cu rifle, morteros y un enorme cantidad di municion, a sirbi pa acenta e clamor na fabor di introduccion di leynan estatal y federal mas serio riba e control di armanan di tira.**

NEW YORK -
Fiscal di e barrio neoyorquino Queens, Nat Mentel, quende a dirigi e raszia riba di casnan diadomingo ultimo di e milicianonan, a anuncia qu nan lo pidi e representantenan di e distrito en cuestion den e asamblea legislativa, pa insisti den un aprobacion di leynan mas restrictivo en cuanto e posesion di armanan pa parti di e particularnan.

Ne mes momento senador federal democrata Thomas Dodd, a declara di qu loke a pasa lo sirbi pa moviliza e apoyo di congreso pa su proyecto di ley, en virtud di cual nan lo pone un control mas severo riba e posesion di armanan.

Segun polisnan, e 19 hombernan qu a ser detene diadomingo tabatin plannan pa ataca y destrui residencianan di agrupacionnan "comunista, izquierdista y liberal", na Wingdale (New York). Ridgefield (New Jersey) y Voluntown (Connecticut).

E corte a fija fianzanan ne detenidonan qu a reuni un total di 2 mil dollar, y nan arsenal a ser confisca como prueba di e acusacionnan qu nan tin di responde awor.

Coincidiendo cu e plannan judicial pa hiba e detenidonan dilanti di corte, autordadnan a anuncia reapertura di e investigacionnan relaciona cu varios misterioso candelanan qu a tuma lugar recientemente.

Dia prome di luna pasa tabatin un candela qu a laga e pabellon principal di e campo veraniego Midvale den shinishi. E pabellon aki qu tabata keda na Ringwood (New Jersey) tabatin e bishita di varios agrupacion hubenil di orientacion comunista.

Algun dia despues, dia 14 di oktoberm tabatin un candela den e ganja Voluntwon, sede di e comite di accion pasiva di e region di New England. Y diadomingo ultimo tabatin un intento pa pega candela na Brooklyn, contra e oficina central electoral di Partido Comunista.



BUENOS AIRES -- UPI -- E Confederacion Argentino di Trahadornan di Transporte (CATT) entidad qu ta agrupa 23 gremio di transportenan na terra riba laman y den aire, a dicidi na tene un welga di 24 ora diarason awor den solidaridad cu e trahadornan di haf, quendenan a bai den un welga dia 19 ultimo.
C.A.T.T. a duna su desicion dl conoce a raiz di qu nan a anuncia qu e combersacionnan a fracasa cualnan a ser sostene entre e ministro di trabao, Ruben San Sebastian, y delegadonan di e Confederacion General di Trabao (CGT) actuando na nomber di Sindicato di Trahadornan di Haf Argentino (SUPA) pa trata na pone fin ne conflicto di haf.
E welga di solidaridad, qu originalmente a ser senjala pa awe a worde aplaza pa e dirigentenan di C.A.T.T. en vista di qu e presidente di e pais Juan Carlos Ongania, mester ricibi e dirigentenan di C.G.T., quendenan a caba di ser eligi.
For di cuminsamentu di e welga e trahadornan di haf tabata contra e reglamentu nobo di trabao qu a ser institui pa parti di Gobierno cu e fin di aumenta eficiencia y disminui e costonan den e trabaonan den hafnan.
Despues di e reunion, San Sebastian a declara qu e delegadonan di C.G.T. a ofrece basenan pa un arreglo di e conflicto qu no a ser acepta pasobra entre nan tabata inclui suspension di e reglamento di trabao qu a ser dicta pa Gobierno.
Un comunicado di C.G.T. a mustra qu e condicionnan pa e resolucion di e welga di haf tabata asina aki.

--Restitucion di e sindicato portuario (SUPA) na su "autoridadnan legitima--
---Suspension di e reglamentu gubernamental di trabao te ora qu e disposicionnan nobo lo por ser trata cu e representantenan di SUPA,

# Interpretacion di moralidad

Moralidad aparentemente ta un cos di elastiek. Nan ta rek e manera y cuantu qu nan kier, segun nan combiniencia, pero aki tambe nos ta haña qu ta existi un diferencia di opinion den su interpretacion.

Si e diferencia den interpretacion aki ta bini pa cuenta di simple ciudadanonan, anto nos por abstene di duna comentario pero asina qu e interpretacion di moralidad aki ta ser indica door di lidernan eclesiastico, automaticamente e ta bira punto di discusion publica.

Tin hende ta interpreta moralidad di acuerdo cu nan propio normanan y nan ta en completo paz cu nan consenshi. Otronan, cu tin otro normanan di kiko ta moralidad, ta cla pa husga y condena si nan ta di opinion qu tal y tal cos no ta bon of inmoral.

Talbes lo tabata bon pa esnan qu ta husga otro, comenta loque otro ta hasi y mete personalmente den asunto qu no ta nan asunto ningun momento so, lo hasi bon di husga nan mes promer y si realmente nan haña qu nan ta sin picá, nan basha barranca di piedra riba otro, qu segun nan, sí ta yen di manteca riba nan cabes.

Asina recientemente nos por a scucha un combersacion di dos persona, qu ta considera nan mes di ta riba un nivel moral haltu, riba homosexualidad.

Severamente nan a critica e relacionnan qu e clase di hendenan aki ta mantene cu otro, pero a falta totalmente den presenta puntonan di vista pakiko realmente nan ta condena e hendenan aki qu ta sufri di e enfermedad of debilidad con qu bo kier yamele.

Por ehempel rond mundu ultimamente hopi lider eclesiastica a bini ta participa pa un tendencia pa liberalisá e punto di bista di iglesia pa cu homosexualnan y hasta legalisá, esta prohibi persecucion di e personanan aki. Pa straño qu ta parse ta net representantenan di diferente religionnan ta den promer fila pa kita e berguensa qu te ainda ta pisa riba actonan di homosexualidad y esunnan qu ta practica nan.

E Arzobispo di Canterbury, cabesante di Misa di Inglaterra, tambe a pidi pa legalisá homosexualidad pero un gran contrincante di e intentonan aki, Sir Cyril Osborne a declara qu e tendencia aki pa liberalisá e actitud pa cu homosexualnan lo causa qu nan cantidad lo aumenta mas tantu ainda.

E tabata fadá qu Democracia ta un sorto di capa protectora pa tur sorto di elementonan qu reclamando nan derechonan constitucional, kier hasi nan mes culpabel na tur clase di excesonan moral.

Ken su opinion lo prevalece ? Esei no ta di tan gran importancia pasobra segun nos te ainda e normanan personal di moralidad lo fiha ki actitud cada ken lo emplea pa cu homosexualnan.

# INICIATIVA DI BRANDT DEN CRISIS DI ALEMANIA

Brandt, quende tambe ta alcalde di Berlin Occidental, a pidi un entrevista cu e presidente di Parlamento, Eugen Gerstenmaier, un di e candidatonan qu kier reemplaza Erhard den e cancilleria, y como hefe di Union Democrata-Cristian.

Despues di informa Erhard di e iniciativa di Brandt, Gerstenmaier a acepta, aunke ela bisa di antemano qu e no tin mandato di su partido pa negocia.

Brandt y Gerstenmaier ayera nochi a bai den Hotel Intercontinental di Francfurt, ciudad na unda tur dos a bai participa ne etapa final di e campanja electoral den estado Hesse.

E iniciativa di Brandt a causa sorpresa, ya cu e mayoria di observadornan tabata kere qu si intension tabata spera cu e democrata -cristiannan lo bai serca dje pero aparentemente ela dicidi qu si e tuma e prome paso lo e por indica democrata cristiannan cua homber lo ta mas aceptable pe social-democratnan como lider di un coalicion di e dos partidonan parlamentario di mas grandi.

Ex-canciller Konrad Adenauer, un di e criticonan democrata-cristian mas constante di Erhard a manifesta recientemente qu e tabata pensa qu Gerstenmaier - tabata e sucesor mas indica di Erhard.

E lider democrata-cristian bavaro, Franz Josef Strauss, parse tambe na fabor di Gerstenmaier quende ta comparti e puntonan di vista di Adenauer y Strauss di qu Gobierno aleman lo mester acerca Francia mas.

Den un conferencia di seis ora qu e dirigentenan democrata cristian a tene ayera nan a forsa Erhard pa e acepta na cede su puesto na un otro homber pa diamars awor si e no logra na resta blece mayoria bao di su propio liderato.

Aunke cu ningun hende ta kere qu e tin un que otro posibilidad di exito, Erhard a insisti den e periodo di gracia y den cual caso di qu si e fracasa nan lo vota pa su sucesor, y tambe un coalicion nobo cu e democrata-cristiannan. Erhard ta prefera na restablece e asociacion cu e democratanan liber.

Sinembargo, e invitacion di Brandt na Gerstenmaier y aceptacion di esaki ta demostra qu Erhard ta perdiendo rapidamente e control di e situacion. Kizas tumando na cuenta di qu e lo a bolter riba dje caba Erhard a pasa e mayor parti di su dia na cas.

E mayoria parlamentario di qu e tabata goza di dje for di dia qu ela asumi gobierno tres anja pasa, a termina siman pasa ora qu e democratanan liber a retira for di Gabinete den senjal di protesta contra e proyecto di presupuesto pa 1967, equilibrando su deficit cu un aumento di belasting.




Antayera merdia un grupo di 30 mucha muher, 26 di Aruba y 4 di Corsow, a viaha pa Hulanda caminda nan lo bai traha na Stichting Verpleeghuizen na Amsterdam. Huntu cu nan a hasi e viahe señorita C.B. Cratz, Sociaal Werkster psicíatrica pa un dienstreis.

# LO MI CONTA BOSO DI E SIRENA DI BOCA PRINS

Biaha pasa nos a keda unda cu Sixto un mucha homber basta grandi tabata bay pisca na Boca Prins. Hopi biaha el a tende stemnan, ma el a kere cu nan tabata tin den su oreanan pasobra e tabata cansa. Pesey e no tabata pone mucho cuidao na nan. Ma riba un dia cu el a bay pisca atrobe na e mes un lugar el a tende un cantica masha bunita. Ora cu el a tende e cantica 'ki e no tabata sa mas ki haci. El a laga ansoe para un banda y a cuminza busca tur caminda, ma nada. Ningun parti e por a haya algo cu por a mustra foi unda e bunita voz 'ki tabata bin. Despues di a busca basta rato y no a haya nada el a dicidi di bay su cas. El a bay tur tristo pasobra e palabranan di e cantica misterioso 'ki a keda traha den su mente. I foi e dia ey e no a haya sosiego. Tur ora cu e bay Prins e tabata busca manera di mira foi unda e por a tende e cantica cu semper e tabata sigui scucha den su orea, manera un hende cu tabata sigui llamé tur parti. Sixto a busca hopi y e tabata casi loco, pasobra e no por a haya ningun caminda esun cu por a canta e cancion 'ki. Y riba un dia cu el a busca masha hopi y e tabata cla pa bay foi e lugar ey sin bolbe mas, el a bolbe tende e stem. Mes ora Sixto a bay den e barancanan bruto cu tin banda di Prins. Y mas e busca mas acerca e tabata tende e stem ta bise: Mi a llama bo, ma bo no a bin, ki ta falta bo? Ta unda bo ta? Sixto a grita pa desespera? Aki poco mas pa zuid e stem a contesta. Y berdad, e no mester a cana mucho cu den e barancanan el a bin haya un sirena sinta riba e barancanan bruto di Prins. Sixto no por a kere su wowonan. El a llega di tende cu na otro lugar nan tin sirena. Ma nunca e por a kere cu aki na Ruba por tabata tin tambe e clase di criatura mita - muhe, mita pisca. Atrobe el a kere cu ta sonja e ta sonja, ma ora el a llega mas acerca el a bin mira cu no, cu e no tabata sonjando, ma cu loke e tabata mira tabata berdaderamente un mucha muhe sin pia, ma na lugar di pia e tabata tin un rabo masha grandi, un rabo di pisca. Bon nochi, Sixto a bise. No bay, bin cerca mi. Bon nochi, el a contesta Sixto. Con bo llama?

Ami llama sirena di lamá.

Y abo? Ami Sixto.

Unda bo ta biba? Sixto a bolbe puntré. Y kiko bo ta haci? Mi storia ta hopi largo y tristo, e sirena a contesté.

Bo ta mira mi 'ki, un criatura mita hende mitá pisca. Ma mi no tabata asina. Mi tabata un mucha muhé mescos cu tur esnan cu bo conocé. Riba un dia cu mi tabata cana banda di lamá, mi a contra cu un shon bleeuw, y el a pidi mi pa bay paga e luz di un vuurtoren na un isla cu tabata keda hopi leeuw foi aki. Mi a nengué, pasobra mi tabata sa cu si mi haci esaki anto lo hopi hende lo muri contra e barancanan di e costa scur di e isla ey. El a cunsumi asina hopi cu el a bisa mi: Tende, foi awe lo bo bira un sirena....

(LO SIGUI)

# Supuesto spion a ser saca di Italia

ROMA -- UPI -- Italia ayera nochi a ordena salida for di e pais di un representante comercial sovietico pa motibu di a trata na spiona instalacionnan militar den e zona di Napoles.

Fuentenan di e ministerio di relacionnan exterior a revela qu e expulsion di Kir Lemzenkio, funcionario di e oficina comercial sovietico a tuma lugar, " riba peticion di e servicio di seguridad nacional", agregando cu ela comete "actonan contra seguridad di estado italiano".

"E embajada sovietica a ser notifica di qu señor Kir Lemzenko y no ta e persona grata y a pidiele pa bandona territorio italiano dentro di 48 ora", segun e fuentenan a señala.

Aunke qu nan no a detalla oficialmente e acusacionnan contra Lemzenko fuentenan fidedigno a informa qu e agentenan italiano di contra spionaje tabatin pruebanan fotografico y di otro tipo di qu e funcionario sovietico a trata di recoge informacion riba " instalacionnan di interes militar den e zona di Napoles".

E fuentenan no a duna cu presision si e instalacionnan tabata italiano of parti di e estructura defensiva di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Noord (OTAN) Napoles ta sirbi como cuartel general pe forsanan alia pa Europa Noord y tambe como principal base di e di seis flota di Estados Unidos.

# CINE y MUSICA

prepara pa: Ramfis

CANTANDO CU:

# Radio Kelkboom

### JUANITA BANANA

In a little quiet town, just south of the
The Mexican border there lived a lovely Juanita
A banana growers daughter, she long to sing at the opera, but her father laughed and make fun.
Still Juanita would sing each day in the fields.
Soon as the work has done.

Juanita moved to the city in search of fortune and fame.
It didn't take more than a couple of songs,
She had won the worlds acclaim.
Her father back home was astounded.
His Juanita banana a star, he burned down his trees.
He moveddddddddddddddddddddd
He moved to the city and he bought himself a guitar.

(Comp. pa T. Howard y M. Kenton. Interpreta pa Juan Montego and "The Sound of Habana")

### MONDAY MONDAY

(Prome refrein):
Monday Monday so good to me
Monday morning it was all I hoped it would be.
Oh Monday morning, Monday morning couldn't guarantee
That Monday evening, you would still be here with me.

Monday Monday, can't trust that day
Monday Monday, sometimes it just turns out that way
Oh Monday morning, you gave me no warning on what was to be
Oh, Monday Monday, how could you leave and not take me.

(Segundo refrein:)

Ev'ry other day, ev'ry other day,
Ev'ry other day of the week is fine yeah yeah
But whenever Monday comes

But whenever Monday comes
Then you can find me crying

(Prome refrein: Waak ariba)
(Segundo refrein: Waak ariba)

Monday Monday, can't trust that day
Mondat Monday, it just turns out that way.
Oh Monday, don't go away
Monday Monday, it's here to stay
Oh Monday, Monday,
Oh Monday Monday.
(Comp. pa John Philips, interpreta pa: The Mamas & The Papas).

### YELLOW SUBMARINE.

In the town where I was born,
lived a man who sailed to sea.
And he told us of his life, in the land of submarines.
So we sailed on to the sun till we found the sea green.
And we lived beneath the waves in our yellow submarine.

We all live in a yellow submarine
Yellow submarine yellow submarine
We all live in a yellow submarine
Yellow submarine yellow submarine.

And our friends are all aboard
many more of them live next door
And the band begins to play
We all live in a yellow submarine etc.

As we live a life of ease, ev'ry one of us has all we need
Sky of blue and sea of green in our yellow submarine.
We all live in a yellow submarine etc.

(Comp. pa J. Lennon y P. Mac. Cartney Interpreta pa: "The Beatles").

### EL ARBOL

El arbol, la flor, el cielo
Tu mano sobre la mia
Y un corazon que grabamos
Con dos letras que se unian

Pasa un año, vuela el tiempo
El arbol mientras crecia
Se fué borrando el grabado
Nuestro cariño moría.

Ya son otras iniciales
Las que bordan cada dia
Otro acarician tu mano
Mientras sola está la mia

El arbol quedo muy solo
De negro te revestia
Otro dos niños grababan
Sus nombres mientras reían

Sigue la novia del tiempo
Sigue girando la vida
Y el arbol sigue guardando
En su corazon mi herida.
(Canta pa Roberto Ledezma)

### SONAR CONTIGO

Soñar contigo, de noche y dia
Señor contigo, con tu amor toda una vida
Vivir soñando con tus encantos
Aunque no pueda disfrutar de tus caricias
Tan solo esos son mis deseos
Tocar tus manos oir tu voz
Desear tus besos.

Imaginarme juntito a ti, y asi en mi mente ser solo tuyo y tu de mi.

Tan solo esos son mis deseos
Tocar tus manos, oir tu voz
Desear tus besos, imaginarme, juntito a ti
Y asi en mi mente
Ser solo tuyo y tu de mi.

(Comp. pa A. Ramos - A. Leandro J. Quiros Canta pa: Pepe Avila)

### VESTIDO DE NOVIA

Te miro y pareces dormida
Africcionan tus manos ramito de azar
Un sueño profundo y muy triste
Del que ya nunca te despertaras

Te han puesto tu traje de novia
Yo se que en la iglesia ya lo luciras
Tus palidos labios dormidas
Tus palidos labios dormidas
Desemocionador, lo pronunciaran

Refrein:
Y te vas, y te vas
Al cielo vestida de novia te vas
Y un coro muy tristé de angeles
Sollozan la marcha nupcial

(Coro di damas (2 regel di: Daar komt de bruid)

Me siento tan solo y tan triste
De verte dormida quisiera gritar
Me muerdo los labios pensando
Que nunca tus ojos me han de mirar

Porque habra querido el destino
Ha sido un zarpaso tan cruel y brutal
Dejar nuestros sueños deshechos
Pregunto y pregunto, cual fue nuestro mal.
Refrein: Y te vas, etc. etc.
(Canta pa Emilio Arvelo, Comp. pa: Palito Ortega y Dino Ramos).




## ELIZABETH CAMPBELL

"Na su maravilloso atractivonan fisico ta bin acerca un simpatia sin par. Elizabeth Campbell ta un muher asina bunita cu no ta existi suficiente adjetivo pa describi fielmente su extraordinaria presencia fisica. Elizabeth Campbell ta su berdadero nomber y el a nace na Portland, Oregon, Estados Unidos, dia 26 di februari 1941. Tempo cu e tabata studia na universidad, su ambicion tabata pa sigi e carrera di filosofia y letra. El a ricibi lesnan di actuacion y el a descubri su berdadera vocacion. E ora ey el a dicidi na bira actriz y el a eligi Mexico pa realiza su ambicionnan. E pelicula di su debut den Cine Mexicano tabata "Los Pistoleros". A pesar di cu e no tabata domina e idioma Spanjo, e tabatin na su cargo e papel estelar y pronto e productornan a ripara cu Elizabeth tabata vislumbra un balor nobo, pa su personalidad y belleza e lo destaca rapidamente. Nan a ofrece bon contratonan y su siguiente cinta tabata di tipo musical: "Al ritmo de twist", den cual e por a luci su despampanante y sensual figura y su talento como vedette. A continuacion el a filma "Medico Asesino" y "Enemigas peligrosas" (Un serie di pelicula basa den e tema di Lucha Libre). Den Guadalajara en verano" e director Julio Bracho a reuni un reparto a base di balornan nobo. Elizabeth Campbell ta figura na cabez di e elenco. E pelicula a worde seleciona pa representa Mexico na varios festival internacional. Su premier mundial a tuma lugar recientemente na Ciudad de Mexico y el a worde aclama pa e publico tanto pa su calida artistica y su estilo nobo como e interpretacionnan di su protagonistanan, en particular esun di Elizabeth Campbell. En vista di esaki, e productor di e mesun pelicula ya tin plannan pa inicia un otro produccion di e mesun genero cu lo tin como titulo "Cuernavaca en Primavera" na unda Elizabeth lo tin na su cargo tambe e papel principal. E opinion general di e publico ta bisa cu e guapa y escultural actriz Norteamericana ta un version nobo di Anita Ekberg. Realmente e publico ta masha acerta. Pues no solamente e tin cabey un poco corra y wowonan blauw, sino cu su esbeltez ta mescos cu di e actriz Sueca. Ata aki e datonan di Elizabeth: Haltura 1,70 meter; peso 58 kilo; e medidanan di busto, heup y cintura ta 92-52-90 respectivamente.

GUATEMALA -- UPI -- Gruponan terrorista, aparentemente esnan qu 'a yama nan mes forsanan arm rebelde, di linea comunista a rovoca danjonanden e instalaci nan di un planta electrica ba a di e capital aki, mientras u prensa a afirma qu ta esxist enjalnancia pa reanudacion di n ola grave di violencia.

E atake ayera qu no a provoca int pcion di e serviclonan di c nte den e ciudad aki a sigi lto qu a tuma lugar dialuna o contra e compania distribu guatemalteca di licor, na a guerrilleronan a domina oleadonan y polisnan qu tabata esta vigilancia ne establecimiento y di tal manera a baha na awa cu e cahero di e compania.

Den oranan di marduga, e terroristanan, hasiendo uso di autonan, a laga dos bom explota den e tankinan di comestible di e planta termoelectrica na Amatitlan, na 30 kilometer for di e ciudad aki, provocando candelanan di un duracion y extension limita.

E corant "El Imperial", di e ciudad aki, a bisa qu e actonan aki ta pone un evidencia di reanudacion di terrorismo na gran escala y ta pidi autoridadnan pa pone un vigilancia policial pa e servicionan publico, establecimientonan comercial.



E popularisimo trio "Huasteca" cu den e dianan aki ta ricibiendo masha peticion pa nan numeronan "Do Re Mi" y "Sound of Music". D.r.p.d.: Sigbert Odor, Max Hassell, Eric Escalona y Etty Toppenberg

# CASO NOBO DI SPIONAGE MILITAR NA INGLATERRA ?

**LONDRES -- UPI -- Scotland Yard a detene un luchador di e resistencia frances di segunda guerra mundial quende ta complica den un caso nobo di secretonan militar.**

Cecil William Mulvena, un homber di negoshi cu dos nacionalidad, ingles y frances, a ser acusa den un tribunal di Southend di a obtene un pasaporte britanico aña pasa cu e proposito di perjudica e interesnan di estado.



Esaki ta e-diplomatico Sovietico, Alexei Malinin, quende a ser expulsa for di Merca pa su contactonan cu sargento William Boeckenhaupt, quende ta ser acusa di a spiona pa Union Sovietica -UPI -- Radiophoto

Posesion di e documento aki lo por a yuda un potencia enemigu. Nan no a duna ningun indicacion acerca derivacionnan di e caso ya qu polisnan a afirma qu nan mester hasi otro investigacionnan ainda.

Di otro banda London Evening News a informa qu nan ta realizando un di e investigacionnan di mas grandi relaciona cu seguridad nacional.

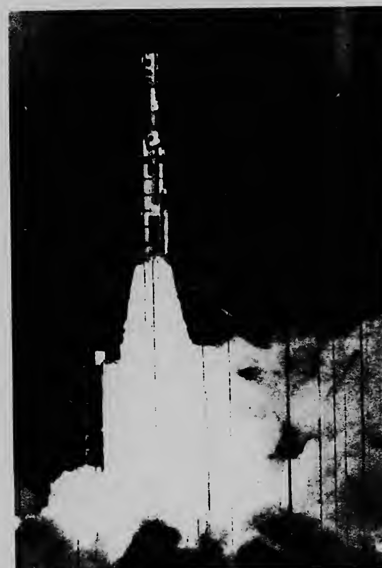
Ministerio di relacionnan exterior y Scotland Yard a desmenti e noticia di qu Inglaterra tabata pensa na expulsa e siman aki mes, un diplomatico comunista pasobra e tabata complica den e supuesto actividadnan di spionaje di e sargento norteamericano Herbert Boeckenhaupt.

Sinembargo den informacionnan di prensa nan a insisti di qu e decision aki lo por presenta dentro di corto tempo.

Mulvena tin varios negoshi na su encargo. Ela afirma qu den e ultimo guerra ela coordina varios rutanan di escape di territorio frances, tin dos nacionalidad pasobra Sir Winston Churchill a dunele ciudadania britanica ora qu e francesnan liber a haña esaki.

Tribunal a presenta cu tres acusacion contra di Mulvena. E prome y di mayor gravedad, qu lo por nifica 14 aña di prison ta relaciona cu obtencion di pasaporte, britanica dia 22 di juni ultimo. E di dos ta di posee un pasaporte ilegalmente. Y di tres, pasobra ela obtene e pasaporte mediante un declaracion falsu. E documento tabata na nomber di John Henry de Ney Foreman.

Den fuentenan extraoficial a bisa qu Foreman tabata un ingeniero electronico qu a muri den un hospital di Londres dia 5 di decèmber ultimo.



Forza Aerea a lansa un cohete Titan-3 cu un capsula Gemini notripula huntu cu cuater satelite ayera na Cabo Kennedy. E cuater satelitenan a ser poné den orbita mientras qu na altura di 123 milla e capsula Gemini a ser di los for di e cohete cual despues a ser re-dirigi pa terra back caminda el a cai den Sur Atlantico.- UPI-Radiophoto.-

# Prome ministro irlandes a anuncia su retiro

**DUBLIN (Irlandia)-- UPI -- E prome ministro di Irlandia Sean Lemass lo anuncia oficialmente su retiro diarason awor, segun nan a bisa den fuentenan oficial di Gobierno.**

E oficina di informacion di estado a agrega qu Lemass lo pronuncia discurso di retiro den un reunion di su Partido Fianna Fail. E prome ministro nobo lo ser eligi dentro di dos siman, segun nan a bisa den fuentenan di e organisacion politica.

Cu e anuncio oficial nan a pone fin na e comentarionan qu tabata circulando durante di varios luna di qu Lemass, quende tabata delicado di salud, lo retira di su puesto.

E lucha pa sucesion a reduci na dos miembro di e partido; George Colley, ministro di industria y comercio y Charles Haughey, ministro di agricultura y primu di Lemass.

Tur e dos aspirantenan tin 41 anja di edad y segun e fuentenan di e Partido, e posibel candidato di transaccion lo ta e minister di hasienda Jack Lynch.

E diputadonan di e Partido lo reuni dia 11 proximo pa eligi e sucesor di e prome ministro. E fuentenan a informa qu e gabinete a duna su intencion di conoce di no pone presion na fabor di ningun di nan y lo laga qu e 71 diputadonan mes lo eligi e sucesor di Lemass libremente.

Asina qu Lemass a informa e partido oficialmente riba su retiro elo anuncia e presidente di e Republica, y nomber di e sucesor lo ser somete na tratamentu di Parlamento pa nan aprobacion. Despues di ricibi e beneplacito parlamentario e prome ministro lo solicita aprobacion formal di e prome mandatario y inmediatamente un gabinete nobo lo ser forma.

---

MOSCU -- UPI -- Un tifon cu bientunan di te hasta 135 kilometer pa ora a provoca danjonan di importancia den ciudadnan, granjanan colectiva, na brug, caminda y ferrocarilnan na Sakhalin, qu ta keda costa oost di Union Sovietica.

Di acuerdo cu e politica sovietico di no duna informacionnan no tabata conoci si tabatin desastrenan natural di gran alcance.

# HENDENAN BLANCU TIN IDEA DI RETIRA FOR DI ZAMBIA

**KITWE (Zambia) -- UPI -- Mas di 80 minero di e zona ricu di Zambia a dicidi na kita for di trabao despues di e incidente racial tragico qu a tuma lugar durante fin di siman ultimo, den cual un mucha muher blancu ya muri y 10 otro persona mas a resulta herida.**

E muher a perde su bida ora qu un grupo di africanonan a ataca un otro grupo blanco, ya qu nan a kere qu e ultimo grupo lo a sende un deposito di petroli na candela.

Entierro di e mucha muher di 28 anja di edad, BridgetMyburgh qu mester a tuma lugar for di ayera, a ser suspende inesperadamente y allegadonan di e famia a bisa qu e cadaver lo ser manda cu avion pa Sudafrica, en vista di e creciente estado peligroso di tension racial, nan kier evita qu si e entierro tuma lugar demostracionnan of chokenan nobo lo por tuma lugar entre e hendenan blancu y africanonan.

Fuentenan bon na altura a bisa qu cuater oficial di polis a retira debi na qu algun di nan hefenan a nenga na cumpli cu e ordennan durante di e disturbionan.

Polisnan a nombra un comision pa investiga e chokenan racial di fin di siman y tambe e agresion di cual e mucha muher blancu tabata objeto, den e barrio comercial Kitwe.

E banconan a informa qu numeroso hendenan blancu tabata bayendo qu nan placanan qu nan tabatin na banco y e firmanan abastecedor a anuncia qu e granjeronan blancu ta cancelando nan pedidonan di cosnan di trabao, y tur cos ta mustra qu ta casi sigur qu nan tin idea di bai for di aki.

---

TUCUMAN (Argentina) -- Polisnan a informa qu nan ta investigando e contagtonan di un supuesto organizacion clandestino comunista, qu a ser descubri despues di e detencion di un meneer di school di 20 anja di edad quende tabata pertenece ne grupo ey.

E meneer Juan Roberto Jerez a ser captura den su cas. Aya e tabata den posesion di propaganda comunista chino, un discurso - graba di e ex-dictador argentino Juan Domingo Peron, arma y explosivonan, segun e informe oficial.

E polisnan a bisa tambe qu e tabatin un pasaporte falsu, na nombr di Alberto Calvo, cu cual ela biaha recientemente pa Francia y China.

Na China ela perfecciona su mes den e manejo di armanan y den guerra clandestino di guerrillas.

Segun polisnan e organisacion qu a ser descubri tin ramificacionnan den varios provincia noordwest di e pais.

# PAA lo bula bai Moscu y Aeroflot lo bai New York

**WASHINGTON -- Merca y Union Sovietica a firma un acuerdo pa establece un linea aerea entre Moscu y New York, y cual lo tin qu cuminsa funciona despues di invierno otro aña.**

E medida aki por contribui na mehora e relacionnan entre e dos paisnan, segun observadornan anto, ya qu e falta di transporte aereo entre New York y e capital sovietica, tabata hopi tempu causa di qu te ainda e guerra friew entre e dos paisnan ta asina cayente ainda.

Llewellyn Thompson, e embahador mericano qu aki poco dia lo bai ocupa e puesto aki na Moscu, lo firma e acuerdo pa Merca mientras qu pa Rusia lo firma e minister di Aeronautica civil, Yevgeni Loginov,

E acto aki lo tuma lugar awe mainta.

E compania Pan American Airways lo cubri e servicio pa Merca mientras qu Aeroflot, qu ta e compania lo cubri e servicio pa Merca mientras qu Aeroflot, qu ta e compania di aviacion oficial di gobierno sovietico, lo cubri e otro mitar di e operacion.

---



# ESTADO DI EMERGENCIA NA KINGSTON A TERMINA

KINGSTON (Jamaica) -- UPI -- E estado di emergencia qu a ser declara un luna pasa den e parti west di Kingston, a termina ayera nochi.

Segun informacionnan oficial, cuminsando for di e ora ey e actividadnan policial a bira normal atrobe. Forsanan militar y di polisnan qu a actua den un forma conjunto pa pone orden, lo retira for di e sector ey.

Nan a agrega qu tur e presunan qu no ta acusa concretamente di violacionnan di e codigo penal lo ser pone den libertad.

Gobierno a pone un estado di emergencia den e turbulento zona west despues di un serie di chokenan politico, den cual tabatin tiramentu explosionnan di bomy otro actonan di violencia. Como consecuencia di e desordennan a muri seis persona y hopi otro a resulta herida.









PEPITA




# BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

COPENHAGUE -- UPI -- E prome ministro social-democrata Jens Otto Kraga entrega renuncia di su gabinete na princes Margarita ayera nochi despues di un debate dramatico den Parlamento riba e politica di belasting di su Gobierno.

E prinses, quende ta ocupa e trono den ausencia di su papa, a acepta e renuncia di Gabinete.

Eleccionnan nobo lo tuma lugar dia 22 di e luna aki. Krag a bisa qu e falta di cooperacion den ponementu na vigor di e sistema di pago di belating den cuotanan proporcional ne ingresonan y pagamentunan a medida qu esaki ta tumando lugar, tabata hasi eleccionnan nobo necesario.

Pa hopi e renuncia di e Gabinete tabata algu totalmente inespera, pero pa otronan esaki no tabata asina tantu ya qu tabatin algun hende qu a afirma qu for di ocho dia pasa tabatin problemanan caba en vista di e belasting aki.

E prome debate qu a ser propone pa Gobierno tabata energico y recepcion di esaki pa parti di oposicion tabata francamente friew.

Krag aparentemente a prodi e malcontentu aki pa forsa e yamamentu pa eleccionnan mediante e sistema di renuncia colectiva di su gabinete.

Pero oposicion a bisa qu e posibilidad ta sigur comoquiera qu esaki a ser sinti for di basta tempu y awor nan ta dispuesto na probecha di e oportunidad aki.

SAN JUAN (Puerto Rico) --UPI -- Centenares di habitantes di e isla aki a sinti e temblornan qu a tuma lugar na Pasaje di la Mona entre Puerto Rico y Republica Dominicana.

Na San Juan, un oficial naval norteamericano a hanja accidente.

E centralnan di telefon di corant y radionan di e capital aki no tabata por a atende cu suficiente facilidad e yamadanan pidiendo noticianan riba e fenomenonan.

Den e observatorio geofisico na Cayey, den e centro di e isla,

# E HERENCIA

"Y bo a conta nan kiko abo ta pensa?" "No, esey ta e fout cu mi a haci. Fanny. Mi a laga nan den duda cu mi ta jiu muher di nan primo William". Tristo e ta sacudi su cabes. "Un fout grandi cu mi a haci. Mi no sa kiko a pasami". Senjorita King no ta paga mucho atencion na loke Lies ta jama fout y ta sigui papia di otro cos. "Pero contami di nan cas, y kiko bo a haya serca nan, y kende tabata eynan". Senjorita Berg ta duna un descripcion exacto di e sala, di e bolo cu el a haya juntu cu su te y di e famia Berg. Senjorita King ta scucha cu masha atencion. "Pero nan a tratami masha carinjoso", senjorita Berg ta bolbe bisa. "Tur di nan, cu excepcion di senjora Berg. Mi a haya cu e tin poco idea y e parce un hende cu ta fada masha lihe". "Wel, mi jiu, esey ta pasobra bo ta famia di su casâ. Ta asina muhernan casâ ta.

Pero e homber y su yiu si a tratabo bon, no ta berdad?" "Ay si....., y tambe e dos mucha muhernan...... masha lief mes. Esun mas jong ta nechi mucha. E jama Ana Maria, bunita nomber no?"

Si, bunita nomber berdad. Wel, mi a pasa den un verdadero aventura", senjorita Berg ta bisa, mientras e ta bebiendo su di tres koppie koffie. Ora cu mi a jega cas, mi a sintimi hopi culpabel, pero awor si mi ta mira, cu no ta asina terribel manera mi a kere, E cos cu ta, cu mi no ta bolbe mira nan mas, pesey mes cu mi no ta worry. Fanny ta pone su koppie asina duro den su schotter cu e koffie ta spart mors su sweter corra. "Kiko bo di?" Cu nunca mas lo bo bolbe mira nan? Bo cabes no por ta bon, Lies. Senjorita Berg ta kinipi su wowonan. Tin biaha su amiga sa excita su mes masha hopi. Wel, mi amiga stima, awor mi sa, cu mi no ta pertenece na e famia ey.

Y pesey mes no vale la pena. No vale la pena? Lies Berg, bo ta papiando manera un hende cu a perde su cabes. Bo a tuma un contacto masha prometedor cu e hendenan ey. Nan a aceptabo. Tata y jiu a tratabo masha cordial, y ya esey ta hopi caba. Pero mi no por Fanny. No ta bon loke mi ta haci. Cu no ta bon? Nan ta sufri algun perjuicio anto? Si nan kier bo bon, bo mester probecha di nan. Nan tin un bunita cas. Lo ta un felicidad pa bo biba na grandi, come dushi cuminda.

Ta kiko nos mes tin. Nada. Di baina nos tin pa pasa henter luna, nos no por cumpra nada extra, ni siquiera panja drechi pa bisti. Nos no sa bay ningun ca minda pa divertïcion cu ta costa placa. Nos no por organiza nada, pasobra situacion no ta permiti. Si Fanny, mi sa esey masha bon. Wel kiko bo ta spera anto, esaki ta bo oportunidad. Laga nan acceptabo den circulo familiar y goza di nan dushi cuminda y keiromentu den auto. Ban mira Lies, usa bo sinti, Srta. Berg ta vacila un poco. E cos no ta pas pa mi, Fanny. Coy loco. Mayan mes bo ta skirbi un bunita carta pa manda gradici nan pa nan hospitalidad, y bo ta skirbi bo direccion completo pa nan. Lo mi informa George tambe. Sialgun hende di puntra pa bo, pa bisanan cu bo tin un cuarto na e piso mas ariba. Cu bista riba laman, masha exclusivo. Fanny. No bisami cu no ta berdad. Senjorita King ta cuminza hari, y no a tarda mucho cu senjorita Berg tambe a cuminza hari.

CAPITULO 8

E bus cu a bin di pueblo Belhampton, ta saliendo di e caya y tumando e caminda cu ta bay pa Sealington. Algun kilometer mas leeuw e ta para, un trinta meter di e hekki di Berg House. E solo di luna di oktober ta basta fuerte Na e parada di bus Ana Maria ta para ta spera. E ta hiza su man y ta cuminda e chauffeur masha alegre. E conoce casi tur e chauffeurnan, como cu e ta un pasajera masha custumbra. Bon dia senjorita, e chauffeur tambe ta cuminde bek, ora el a subi. Nos tin un dushi tempo awe mainta no? Mi ta gusta luna di oktober, e ta bisa cansa. Mi a hera perde e bus aki, Ta bo cacho a bolbe nek bo? Ay si, Mi por a pensa esey.

Mi a mire ta corre pafor, un djies minuut pasa. Ana Maria ta sonrei. E cacho ey ta masha spierto. E sa exactamente ora nos ta bay banje, y toch e mester di un banjo. E chauffeur ta sonrei, y Ana Maria ta cana bay patras pa busca un lugar di sinta. Riba un di e sientanan, tin un homber sinta, ta mira pafor. Ana Maria kier a cay sinta net su tras. Pero e homber ta drey su cara, net ora Ana Maria pasa bandi dje. Ta Gil Muller, Hallo Ana Maria, bisando esaki e ta lanta nara y ta dune un man. E caminda ta malo, y ta pone e bus sacudi masha hopi. Bin sinta akinan? E ta munstre riba un banki bandi esun di dje. Sonriendo Ana Maria ta cay sinta. Mi cielo gobierno mester haci algo pa e camindanan malo aki. Wel, e camindanan ta pertenece na e encanto di campo. Bo ta bay haci compras? No. Ana Maria ta contesta. Mi ta bai bishita Henry cu su senjora. Henry ta e jiu homber di mas grandi di senjora Berg Maggy su senjora ta malo tur ora. Esey si ta fastioso. Pero abo sa semper ta munstra jen di bida. Wel, masha poco mi por bira malo. Mi ta contento cu mi a topa cu bo pa casualidad. Pasobra mi kier a puntrabo, si bo tin gana di sali come cu mi un anochi. Esta leuk. Ana Maria a keda sorpresa y contento cu e invitacion y e ta demostra esey tambe. Lo mi keda masha contento. Un poco vacilante e ta puntra. Pero na unda bo kier bay come? Den un restaurant? Of bo kier pa nan hiba e cuminda pa bo na cas?

E ta sacudi su cabes. Den Koningstraat? No, mi jiu, lo mi no invitabo pa come eynan, ni cu un dozijn di hende pa cuidabo. Ayanan ta masha misterioso, y e holo ta stranjo eyden. No ami tabata tin pensa pa nos bay Supreme. Ana Maria su wowonan ta brilla. E ta un mucha muher asina joven y masha poco biaha e sa haya un invitacion asina. "Oh, esta fantastico. Nunca mi a bay ayanan ainda. E mihor banda di Sealington ta toca eynan? Nos por balla tambe naturalmente.

Esta dushi, Ana Mari ta exclama. Ya caba mi ta alegra mi mes riba e dia ey. Pero ta ki dia nos ta bay. Kiko bo ta kere di diabierne? Lo ta un bon dia pa bo? Si, claro, e ta contesta sonriendo Mi ta masha contento mes. Mi por jamabo na telefon pa bisabo sigur ki ora mi ta bin buscabo? Pasobra mi mester reserva un mesa ainda. Mi no ta kere cu bo tanta tin algo contra no ta berdad? Ajno. Na e momento ey e bus ta tuma un birada skerpi, y Ana Maria ta bin dal contra su curpa. Mi ta sigur cu e no ta bay tin nada contra. Oh, ya nos ta yegando caba.

Manera pa mi, awe nos a yega mas liher cu nunca. Tur dos ta baha y nan ta keda para riba e boulevard. La mar su color ta blauw scur y cielo ta masha bunita, sin nubia. Di leeuw bo por mira algun boto di piscador. Bo ta bay bebe un koppie koffie prome cu bo bay bishita e enfermo.

An Maria ta sacudi su cabes. Ta masha gentil di bo banda, pero mi ta kere cu ta mihor si mi haci liher. Kizas Maggy tin algo pa mi haci pe. Mi por cana un poco cu bo anto? Nan dos ta cuminza cana.

DIARIO
Arubaanse Courant

ÀNJA 27 — Dia Luna 7 di November 1966 — No. 7999

# CONCENTRACION DI TROPA RUSO NA FRONTERA SOVIETICO-CHINO

**ONDRES--UPI--Awe nan a anuncia qu Union Sovietica a manda mas division pa Lejano Oriente reforza e frontera inquietu cu su aliado di tes: China Comunista.**

rusonan ya tin un total di division den e zona aki y nan alcula qu, awor qu gobierno nanda division, nan lo tin 000 solda staciona, completente equipa, na e frontera cu na.

en fuentenan diplomatico nan bisa qu e refuerzonan por a traslada pa e frontera aki di otro lugarnan di Union Soica y no tin prueba di qu e mayoria di e forzanan aki kita for di e concentracion ropanan sovietico na Europa ental.

an ta bisa qu e movimiento orzanan sovietico a ser pro pa e posicion crecientemen alu cu China comunista, cual ta reclamando zonanan gran Siberia Sovietica.

Aunque qu nan no a anticipa ningun accion militar te ainda, den circulonan informa nan ta bisa, qu aparentemente Kremlin no kier corre ningun risico. Nan ta considera qu e refuerzonan a ser destina na kita animo di cual quier posibel aventura di parti di e forzanan agresivo qu a bini ta forma e ultimo politica revolucionaria na Pekin.

Ya pa lunanan largu caba tin rumor di qu civilnan chino a bini ta concentra na diferente lugar di e frontera di 8000 kilometer cu Union Sovietica, particularmente banda di e rieuw Amur, pa distribui pamfletanan anti-sovietico e intimida esunnan qu ta biba na e banda ruso di frontera.

E chinonan a renova nan reclamacionnan sobre partinan grandi di Siberia y e costa di Pecifico y qu e chinonan ta bisa qu e rusonan a obtene durante e reinado di e Zarnan, mediante tratadonan ilegal.

E importante instituto di estudionan estrategico a declara luna pasa qu Union Sovietica actualmente tin un total di 17 division den Lejano Oriente, mientras qu na Europa nan tin un total di 26-- di cual binti ta na Alemania Oriental.

Te recientemente ta Europa Oriental tabata e frente di Union Sovietica den e guerra frieuw.

Nan a bisa qu di e 17 divisionnan aki, 12 tabata den condicion di preparacion pa combate y e cincu otronan den "segundo categoria di preparacion ".

Cu e cuater divisionnan qu nan ta bisa qu e rusonan a manda e frontera cu China Comunista, nan tin un total di 21 division den e zona awor.

# AWA CU SNEEUW TA MATANDO HENDE Y CAUSANDO DANJO

FLORENCIA, Italia--UPI--E awa yen di lodo di e rieuw Arno a we a cubri e ciudad Florencia y gran cantidad di comunidadnan den vecindario, kibrando tur comunicacion cu Roma y amenazando e tesoronan historico di e ciudad aki di Renacimiento.

Por lo menos 21 persona a muri y miles a keda sin dak riba nan cabes a consecuencia di e inundacionnan den henter e pais.

E awanan, qu a lanta debido na e tormentanan qu tabatin y azota pa bientunan fuerte, virtualmente a corta Italia na dos. Tur e carreteranan importante qu ta corre di Noord pa Zuid ta intransitable y e liñanan di trein tambe ta interrumpi.

E liñanan di telegraaf y telefon a keda corta y algun ciudad tin comunicacion cu resto di e pais pa medio di radio.

E zona central di e pais, ta esun qu mas a sufri , pero den Norte, e gran rieuw Po y su zijtaknan ta creciendo rapidamente.

E olanan di laman brutu a kibra tur e damnan qu tabata protege bocadura di e rieuwnan aki y autoridadnan a ordena pa evacua mas qu mil persona qu ta biba na orilla di Po, ya qu nan tin miedu pa e desaster di 1951 no ripiti atrobe.

Awe mas qu tres cuarto parti di e ciudad di Florencia ta bao di awa y na algun lugar e awa ta alcansa tres meter di altura.

E habitantenan ta sin electricidad, sin awa y sin gas pa cushina y tin falta di alimento den algun barrio pafor di stad.

E awa ta drei manera un remolina rond di e catedral di Siglo 13, e Torre di Giotto, e Baptisterio di San Juan y e misa di Santa Maria Novella.

Den e galeria di Uffizi, e awa falta solamente un meter pa yega ne lugar caminda tin e coleccion mas bunita di cuadronan di Renaissance qu tin rond mundu.

# ONUMENTO DI JUANCHO IRAUSQUIN



riba nos lectornan por mira un maquette di e pedestal riba cual e monumento di e gran estadista ano Juancho Irausquin q.e.p.d. lo worde instala, E maquette y e pedestal lo worde traha pa e itecto arubano Virgilio Kock. E pedestal lo worde construi mei-mei di Juancho Irausquinplein ti postkantoor) y rond di e pedestal nan lo planta mata y pone un fontein di awa. Tambe a ser dicidi ubri henter e pedestal cu piedranan precioso di Aruba. Patras di e pedestal nan lo planta 6 palo di cu tera di e islanan di Antillas. E estatua en miniatura cu por riba e foto aki, a ser traha pa R. Verhoef.

# MIEMBRONAN DI BALLET CUBANO A PIDI ASILO

**PARIS--UPI--Dies miembro di e conhunto cubano di ballet qu ta actuando na e festival internacional di danza qu ta tumando lugar na Paris, a pidi asilo politico na Francia, segun autoridadnan policial a informa awe.**

E fuente ta bisa qu un di e artistanan cubano a scapa for di su hotel varios dia pasa y qu nuebe miembro mas a presenta awe mainta na e cuartel general di polis, pidiendo asilo.

Cuater miembro di e compania no a presenta pa e funcion qu nan mester a ehecuta ayera nochi y nan papelnan mester a ser desempenja pa e propio director di e agrupacion, Fernando Alonso y otro miembronan di administracion.

E ballet cubano tin un otro funcion senjala pa awe nochi promer qu nan viaha pa Budapest pa continua nan gira Europea.

E ballet cubano a cuminsa actua na Francia diarason pasa, tumando parti na e di cuater festival internacional di danza, den e teater di Champs Elysees.

Tabatin hopi ovacion pa Alicia Alonso, fundadora di e ballet, quende a interpreta e papel principal den e ballet Gisella , y e hoben bailarina Aurora Bosch.

E embahador sovietico Valerian Zorin a asisti na e promer funcion, huntu cu su casa.



Miembronan di gruponan di rescate voluntario aki ta yudando un muher bieeuw qu a sali for di su cas, qu a ser inunda ora cu e rieuw Reno a desborda. Masha hende a bira victima di e mal tempu na Italia. —UPI — Radiophoto.

# Dirigentenan extremista detene na Guatemala

GUATEMALA -- UPI -- Polisnan a anuncia detencion di varios dirigente derechista di e movimiento Nacional di Liberacion, entre nan e ex-minister di Trabao, Manuel Villacorta Vielman, diacuerdo cu e decreto di estado di sitio qu a ser proclama door di gobierno y qu a ser aproba door di congreso nacional.

Tene momentonan aki e unico detencionnan qu nan a anuncia ta di lidernan di MNL, y di e politico izquierdista Juan Jose Tejada Barrientos.

Bao di e estado di sitio, tur actividad di partidonan politico a ser suspende y nan no por hasi ningun declaracion ni tene reunion.

Sin embargo, e diputadonan di e diferente fraccionnan politica a vota na fabor di e decreto di gobierno ora qu congreso mester a aprobele.

E director di polis, Coronel Homero Garcia Montenegro a declara ayera qu president e Mendez Montenegro tabatin razon ora el a bisa qu tantu izquierdistanan como derechistanan extremo ta intranquilisando e pais.

Coronel Garcia a informa qu polisnan a confisca arma y material pa traha bom den un cas na Guatemala. E cas aki tabata pertenece na e ex diputado Rodolfo Cifuentes Sandoval, y segun e, e armanan aki ta di e partido politico MLN. E principal dirigentenan di e partido aki a ser captura diahuebs anochi.

E ciudad capital ta presenta un aspecto di normalidad completo y e actividadnan comercial ta tumando lugar manera di custumber.

---

PANAMA--UPI--E inundacionnan qu a ser causa pa e temporada di awaserru mas fuerte qu nan ta recorda por a tuma lugar na Panama, a obliga Guardia Nacional pa cerra 16 kilometer di e carretera Interamericana na Panama.

Un portavoz di Guardia Nacional a declara qu e rieuw Caimito a drenta te den e pueblonan di Arraijuan y La Chorrera mientras qu e rieuw a tapa e carretera completamente, poniendo qu ningun auto no por a pasa riba dje.

Awor qu nan a serra e carretera Interamericana, ciudad di Panama no tin comunicacion cu e provincianan Occidental.

---

WASHINGTON--Presidente Lyndon Johnson a adverti e dirigentenan comunista qu resultado di e eleccionnan di proximo siman lo no modifica e decision di Gobierno--of di Congreso--pa enfrenta e agresion na Vietnam. Den un atake personal contra su contrincante politico, e prome mandatario a acusa exvicepresidente republicano Richard Nixon di ta trata deliberadamente di crea confusion riba e politica norteamericana acerca di e conclusion di e conflicto di Vietnam cu e speranza di conquista votos.

---

MADRAS--UPI--E bapor di carga Progress, di registro Panameño, a habri na dos ora qu un ciclon a dal e bapor pega contra un dam den e Bahia di Madras. E desgracia a causa morto di 17 di su tripulantenan.

Capitan di e bapor, Hung Hian Mai a declara qu e y 13 otro miembro di tripulacion a logra salba ora qu nan a ser rescata.

E bapor tabata midi 17.000 tonelada.

Un otro bapor di carga, Marihora, di registro: Liberiano, mester a ser bandona ora qu el a pega den barrancanan debido na e mal tempu.





# DENUNCIA DI BALAGUER

SANTO DOMINGO -- UPI -- Presidente Joaquin Balaguer, a denuncia qu nan ta cometiendo sabotajenan den Gobierno y a acusa algun tecniconan di ta complica den esakinan.

Ela bisa qu e accion tabata pa stroba e trabao di su regimen, ne mes momentoqu ela ataca e jueznan, calificando nan como irresponsabel y di ta duna un estimulo ne delito door di no aplica sancionnan severo contra e delincuentenan.

Balaguer a papia via di radio, y television pa henter e pais, den un discurso den cual ela mustra riba e necesidad di qu ta exist comptenetracion entre su Gobierno y Partido Revolucionario Dominicano (PRD) di oposicion.

Ora qu nan a anuncia obranan nobo y pone na conocimiento di pueblo di qu e pais tin un deb equivalente na 400 millon dollar, e gobernante dominicano a fustiga e gruponan comunista du ramente, acusando nan di incit e masanan contra estado legal.

Ela referi ne asesinato di Ramon E. Mejia Pichirilo, quend ela califica como "lider popula di e revolucion di april", condenando tambe e crimen di e dirigente Angel Severo Cabral.

# FASHION SHOW DI MUCHA PA BENEFICIO DI YUDA NOS YUNAN

Dia domingo 30 di oktober ta tin un fashion show di mucha den Clu Union na Scharloo, pa beneficio di e stichting YUDA NOS YUNAN.
E organisadora Sra. Fanny Wilder y su ayudantes Sras. Marcia Linder y Mary Sterental a ofrece un show cu tur hende a gusta, y cu taba un gran exito.
E firmanan JOYERIA SUIZA, LA FAMA y DAVID'S a duna rega pa doorprijs.

Como manequins a figura yunan di miembros y algun a comport como professional di verdad.



# SHELL SPEED LINE A SER INAUGURA

WILLEMSTAD -- Diasabra tabatin inauguracion oficial di e Shell Speed Line, den e edificio di Pablo Frederik na Saliña, Aunque qu no ta un cos sensacional, esta e edificio anto, loque tin den dje por ser considera como un cos unico den henter e area di Caribe pasobra loque nan ta hasi cu un auto ei den, no ta sosode na ningun caminda den e parti aki di mundu, ni na Antillas Neerlandes.

E edificio caminda e Shell Speed Line ta aden, a ser diseña door di oficina di e arquitectonan Zingel y Roos y a tuma mas o menos un aña pa a bini cla cune.

Iniciativa pa construccion y instalacion di e equipo aki tabata di señor Pablo Frederik, quende mas o menos cuater aña pasa a mira un instalacion asina den un revista profesional y for di e dia ei, el a keda obsesiona cu e idea di instala un similar asina na Corsow.

Shell Curacao a duna su cooperacion pa diseño y entrega di e machinnan qu ta un Maxwell na dynamometer y un Sun Electonic Engine Tester di Merca y actualmente señor George Morose, un tecnico, ta dunando e personal instruccion con traha cu e machinnan.

Tin dies persona ta traha den edificio nobo, seis den e departamento di test auto y cuater den departamento di labamentu automatico.

Den e Shell Speed Line doño un auto por laga nan hasi tr diferente test cu su auto. Un te completo qu ta dura un ora pa auto di ocho cilinder; un otro te di motor qu ta menos costoso un test di seguridad pa tur sor di auto.

Den e prijs qu ta paga pa e aki, tin greasementu, y camb di zeta inclui, ademas di qu n lo stel tur cos chikitu inmediatamente.

Pa esnan qu kier corre si y sin risico e tempunan aki, bishita na e taller nobo di Pa Frederik no ta un un luho.

---

Flerencia (Italia)—Italia a su e inundacionnan mas grave den ultimo 12 anjanan aki, cu sa mentu for di orilla di Arno hopi otro rieuwnan. Te aye nochi 7'Or tabatin 18 morto mientras miles y miles di pe sonanan a keda sin cas. Italia keda aisla for di mundu duran 4 ora ayera mainta.

# DONACION DI LAGO PA YMCA NA ARUBA

E organisacion cu jama Young Men's Christian Association, un grupo masha activo riba tereno di trabao pa hubentud, a caba di recibi ajudo financiero di Lago Oil & Transport Company, Ltd. Cu e donacion aki, e sociedad YMCA por extende su trabaonan cual dia pa dia ta bira mas.

Ora cu el a entrega e cheque na Dr. V.H. Hymans, presidente di Y.M.C.A., Vice Presidente di Lago, Sr. J.M. Ballenger a felicita Dr. Hymans cu " continuacion di e bon trabao cu Boso ta haciendo.

"Na e bishita aki Dr. Hymans tabata acompaña door di Sr. Julio Sanjurjo, Secretario-General di YMCA.

Actividadnan di YMCA anja pasa ta inclui expansion di nan trabao awor cu nan a cuminza traha na Playa tambe.

"YMCA ta un di e organisacionnan mas activo riba nos isla, "asina Sr. Ballenger a bisa, "mi ta sigur cu Boso lo recibi mas ajudo di henter e comunidad aki pa otro anja Boso por subi volumen di Boso obranan ainda mas".

## KNOCKOUT PA DOS SIMAN ORGANISA PA SOFTBALL CLUB MOS. SANCHEZ

WILLEMSTAD, -- Mosaicos Sanchez ta organisa un knockout di softball di dos siman riba terreno di Popo. E terreno aki nos amantenan di softball por hanja facil siguiendo e instruccionnan aki. Net dilanti e pomp di gasolin na Santa Rosa tin un caminda cu ta kita na man robes, sigi e caminda diasfalt y esaki mester ta dirigi na e terreno.

E programma di weganan ta como siguiente:

Mosaicos Sanchez contra Coicafe pa ganador A dies'or.

Santa Fe contra Nueva Estrellas pa ganador B diesdos'or.

Blue Bells contra Cardenales pa ganador C. dos'or.

Paradise contra Wonderfull Sisters pa ganador D. cuat'or. Diadomingo dia 13.

Ganador A contra Ganador B pa Ganador E. diesdos'or

Ganador C contra Ganador D pa Ganador F pa diesdos'or.

Dos'or lo tin un partido masculino entre Mosaicos Sanchez y Shell Shop y cuat'or lo tin e partido final entre ganador E y Ganador F.

## PREPARACIONNAN PA CELEBRACION DI CARNAVAL.

ORANJESTAD - E prome dos actividadnan di e comite central di carnaval pa hanja fondo pa e proximo carnaval a cuminza cu bon pia. E show musical cu a tuma lugar diabierne anochi den Teatro Ser' i Noka na Santa Cruz tabatin bon exito y tabatin un resultado favorable pa e caha di e comite.

Tambe e bandstand cu a tuma lugar ayera tardi den Douane Club a hanja bon acogida cerca e publico. E bandnan cu a participa den e bandstand, tabata "The Crusaders" for di Corsow, "The Strangers," The Golden Treasurers," Estrella Musical, The Rithm Combo y The Sunbeams.

Dia 13 di e luna aki, esta diadomingo awor, un otro bandstand lo tuma lugar, e biaha aki na San Nicolas.

## BIRA SERIO DIA PA DIA SITUACION NA COREA TA

E corant Orient Express di e ciudad aki ta bisa cu un patrulla Sudcoreano a topa cu un patrulla comunista hustamente na zuid di e region occidental di e "tierra de nadie", esta e zona desmilitarisa qu ta separa e dos Coreanan.

E norteamericanonan tambe a acusa e comunistanan di a mata seis mericano y un Sudcoreano diarason ultimo na zuid di e zona desmilitarisa.

Un solda mericano a sobrevivi e ataque.

E sudcoreanonan a cuminsa tira y a pone e comunistanan regresa pa nan region back.

E incidente a tuma lugar menos di un ora despues di qu funcionarionan militar norteamericano a adverti Corea del Norte qu nan ta buscando un guerra contra e ehercitonan aliado debido na nan ataquenan tras di otro via di e zona desmilitarisa.

No tin detayo ainda di e ultimo ataque, aunque qu e agencia di informacion di Corea del Sur a declara qu e incidente a ser confirma door di autoridadnan militar.

## *Viahe cu ferry no ta sigi*

ORANJESTAD - Segun nos a ser informa, e viahe cu un ferry boat airecondiciona for di Aruba pa Punto Fijo, Venezuela, no ta sigi mas. E viahe aki mester a tuma lugar diabierne awor dia 11 di november.

## *Week-end sin hopi choke*

BALASHI - E accidente cu a tuma lugar den anochi di diabierne pa diasabra ora cu un auto di famia a boltu riba caminda grandi na haltura di Camacuri, tabata e accidente cu a produci mas danjo material. E chauffeur di e auto aki a worde lesiona y mester a ser tuma den hospital. E auto mes a keda totalmente destrui.

Ayera tardi na entrada di haf, un auto di famia a kita pa su man robez, sin duna preferencia na e trafico cu tabata bin for di direccion contrario. E maniobra aki a causa un choke cu un otro auto di famia. E danjo material a monta na f 600.

Falta di dunamento di preferencia tabata un biaha mas e causa di un choke cu a tuma lugar entre un pickup y un auto di famia diasabra atardi na e cruzada di Weststraat y L.G. Smithboulevard. E danjo material: fls. 250.

## CON TA BAI NA ANTILLAS?

WILLEMSTAD. Ajera atardi di mitar di seis pa seis tabatin saludonan via Radio Hoyer 1 den e programma con ta bai na Antillas?

E saludonan a bini di Aruba: S. N. Angela: R.G. Carti y L.A. Euson.

Corsow: R.Z. Butte; G. Th. Candelaria, M.E. Dongen y M.N. Gouverneur.

# PAGINA DEPORTIVA







PRESENTA PA:



# SPORTBOYS A TUMA REVANCHA RIBA ESTRELLAS

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - Pa su tercer victoria di e temporada e equipo di Sportboys a percura diasabra anochi den Wilhelmina Stadion enfrentando e equipo di Estrella. Cu esaki nan a yega na un total di seis punto loke ta pone nan pareu cu nan rivalnan di diasabra pasa. Remarcable ta cu desde entrada di Sportboys den hoofdklasse nan a enfrenta Estrellas seis biaha den weganan di competitie caba y ta unicamente un biaha Estrella a logra gana nan.

Esey tabata den e promer encuentro di e competitie actual. Na anja 1964 nan a tabla dos biaha (3-3 y 1-1), mientras cu na 1965 nan a tabla un biaha (1-1) y e otro biaha Sportboys a gana 1-0. Diasabra anochi tabata anto di dos biaha cu Sportboys a supera Estrella. Sinembargo den e dos ultimo campeonatonan Estrella a caba den mihó puesto cu Sportboys. Anja pasa Estrella tabata subcampeon perdiendo cuater wega en total, pero e anja aki cu casi henter e segundo rond pa hunga ya nan tin cinco perdi.

Cu nan a bin Stadion cu tur intencion di obtene un triunfo Sportboys a mustra for di tempran caba. Apesar di cu nan ta logra lansa diferente atake peligroso durante cualnan a presenta bon oportunidad pa anota, e promer gol di wega ta wordu anota door di Estrella. Sportboys a falla cu e toke final di su atakenan na principio. Net un cuarto di ora e wega tabatin aden ora cu midvoor Maiky Rasmijn, reapareciendo den e oncena di Estrella despues di algun wega di ausencia, ta pone su team adilanti. Un voorzet halto ta wordu gekop aden door di Maiky pasando keeper Shon Pe Geerman pa promer biaha e anochi. Score 1-0 pa Estrella. Tabata gol number cinco di e temporada pa Maiky Rasmijn. E hoben delantero di Sportboys Coco Ras, haciendo su debut, ta percura pa e gol di empate den di 32 minuut. Ras a ricibi un pase for di ala drechi pa haci su mes liber y pone un shot duro aden lagando keeper Janchi Croes sin chens algun. Score 1-1.

Otro rapido y bon avance di Sportboys ta caba ora cu keeper Croes ta sali oportunamente pa intercepta y kita e bala net for dilanti di e pianan rapido di Nelson Oduber. Faltando cuater minuut pa halftime tin un handsball cometi den doelgebied di Estrella. Referi Mundo Kemp a constata e infraccion y a pita senjalando mesora pa e punto fatal.

Exitosamente e penalty a wordu cobra door di e delantero Shon Pe Geerman di Sportboys pa pone su club ariba 2 pa 1.

Pero Estrella no a tarda pa responde. Cu e sake despues di e penalty nan ta forma un rapido atake. Doei Geerman sabi di haci su mes liber y despues di ricibi e bala, e ta completamente so cu keeper Pedro Geerman. Esaki ta corre sali for di gol pa trata di kita Doei e bala, pero e delantero di Estrella ta hala e keeper bon pa luego deposita e bala den e gol bashi.

Cu e gol ey e score a empata na dos gol pa banda. Y cu e score ey halftime a bai aden.

Contrario na e promer mitad awor ta Estrella ta tuma iniciativa y ta forma e promer atakenan. Tres biaha consecutivo Betico Dubero ta pone shot ariba e gol di Sportboys. E promer dos biaha nan e bala a wordu teni door di keeper Pedro Geerman, mientras cu e tercer biaha e bala a pasa hopi meter over di gol pa desaparece den e yerbanan halto tras di gol.

Un cayonazo di Maiky Rasmijn den di 53 minuut di wega a pone e tubo diagonal di gol tembla. E bala a rebota fuertemente pa bin back den terreno. Defensa di Sportboys tin man yen di trabau. Den un contra atake di Sportboys ta presenta chens pa rechtsbuite Nelson Oduber, pero falta di control ta pone perde e bala. Un shot di Betico Dubero di hopi cerca den di 61 minuut a bai directamente den man di keeper Geerman. E atake a cuminza ariba ala robez for di unda Maiky Rasmijn a pone un voorzet cruza cu e rechtsbuiten Doy Werleman di Estrella a ricibi. Esaki a hunga e bala bon meimei back pa Betico, kende a shot den man di e portero.

Poco poco Sportboys ta los for di bao di e presion cu Estrella a pone na principio di e segundo mitada. Te hasta nan ta pone e aspecto di wega cambia por completo. Sportboys ta tuma dominio di wega over y ta demostra varios bon combinacion. Cu hopi tino hugadanan ta wordu forma.

E agil alero robez Dama Werleman ta haci un rush den di 65 minuut despues di ricibi un pase largo. So Dama ta ranka bai ariba gol, pero su shot duro ta cruza dilanti di gol pa sali na otro banda.

FELIX GEERMAN TA SCORE DECISIVO.

E alegria cerca e fanaticonan di Sportboys, cu cinco minuut promer a sufri un desapunto ora cu Dama Werleman a perde su bon chens, ta multiplica ora cu un contra atake di Sportboys ta resulta den e gol decisivo. Saliendo for di un atake di Estrella cu a caba ora cu e corpulento half Diego Werleman ta skop e bala manda adilanti, Sportboys ta coge e defensa di Estrella di sorpresa. Un pase largo ta pasa riba cabez di e defensanan cu tabata hungando hopi adelanta y Felix Geerman ta corre pa yega e bala y sigi aden cune.

E portero Croes ta haci su deber di sali pa trata di kita Geerman e bala, pero habilmente y cu su habitual calma Felix ta lamta e bala over di cabez di e keeper. E bala ta baha cu bunita boog den gol pa pone Sportboys ariba cu score di 3 gol pa 2.

Den e resto di 15 minuut di wega Sportboys ta sigi hunga un futbol cu hopi tino y cu calma. E entusiasmo ta grandi, e equipo a bolbe crece dilanti di un fuerte rival mescos cu tabata e caso contra di Dakota den e promer rond.

Keeper Croes di Estrella a luci den di 85 minuut ora cu delantero Coco Ras a pone un shot lastra den skina. Cu largo uitval e hoben portero di Estrella a detene e shot cu tabata tin mal intencion pa cu e gol di Estrella.

Ñaturalmente e alegria cerca e fanaticonan di Sportboys tabata grandi ora cu referi Mundo Kemp a fluit pa di ultimo biaha e anochi poniendo un fin na e interesante encuentro pa cual tabatin un interes basta grandi di e pueblo di Santa Cruz naturalmente.

Di ocho wega hunga Estrella tin awor tres gana y cinco perdi, mientras cu Sportboys tambe tin e mes record.

# TROPICAL - DAKOTA

Mayan anochi e campeonato di hoofdklasse ta continua cu e wega entre Dakota y Tropical.

E oncena di Tanki Leendert tin cuater gana, di cualnan tres ultimo tres salidanan. Nan tin tambe un tabla y tres perdi. Un total di 9 punto tin ariba nan nomber loke ta situa nan den e tercer puesto. E moral di Tropical ta sumamente halto y ta sigur cu nan lo no resulta mes facil pa vence [illegible] door di Dakota manera den e promer rond ora cu e dakotenjonan a supera nan cu score di 7-1. Hungando cu tino y dedicando na duna e mihor futbol den nan alcance, Tropical lo ta mayan un rival duro pa e campeonnan di Dakota. Esakinan ta continuando na cabez cu total di 14 punto y lo swli mayan en busca di dos punto mas pa fortifica nan puesto mas ainda.

# Campeonato di softball

E campeonato di softball durante week-end, a duna e siguiente resultadonan:

Diabierne Mosaicos Santa Helena a supera Elmar 13-8, mientras Caribe a derrota Real cu 19-13.

Ayera, e partido entre Aldo y Bonaire Stars a termina den un triunfo di 11-6 pa Aldo, resultando pitcher ganador Victor Albus. Den e partido tabatin un homerun di L. Burleson di Aldo. -Little Rock a derrota Elmar 10-1 Pitcher ganador tabata E. Martinez y perdedor J. Rivero. Rainbo Bakery a gana pa default, ora cu Paxton Clippers no a presenta. E partido entre Pieter Schoen y Schlitz a termina den un victoria grandi pa Schlitz cu anotacion di 28-3. Pitcher ganador tabata M. Bislick y perdedor M. Ras.

WILLEMSTAD-- Ayera 6 di november, Hubentud na Marcha, a organisa un grandioso Barbecue na Hoffi di Ronde Klip , number 62.

E gran barbecue bailable aki a worduamenisa pa no menos qu cuater agrupacion musical, qu ta conjunto Kastaneer, Los Dangers, Los Hondas y The Thunder Clouds.

E barbecue aki a tuma lugar riba iniciativa di e organisacion hubenil pa yuda e fundacionnan caritativa di Wit Gele Kruis y Yuda nos Yunan.

Manera ta conoci Wit Gele Kruis un di e dianan aki ta cumpli su di 25 anja di existencia mientras qu Yuda nos Yunan ta envolvi den un campanja extensivo pa logra reuni e fondonan necesario pa por yega na duna e muchanan qu mas tin mester di esaki, tur dia un cuminda cayente.

Di manera pues qu nos kier, a recomenda tur nos lectornan pa nan, huntu cu nan famia y amigunan, bishita e gran barbecue aki qu ta priminti di bira algu realmente grandioso.

Pa e personan qu talbes no sa exactamente na unda e barbecue ta tumando lugar, nos kier a mustra nan riba e posibilidad di yega mas rapido posibel, siguiendo e flechanan qu lo keda indica na unda e lugar ta keda. E flechanan lo ser pone for di cuminsamentu na Pomp di gasolin di Schotborgh na Cas Corra y di einan, siguiendo e flechanan , ta relativamente facil pa yega Ronde Klip.

En cooperacion cu masha tantu firma comercial local, e organisacion hubenil a logra hanja ma-

SEUL -- UPI -- Trupanan Sudcoreano awe a tira riba un grupo di Norcoreanonan quendenan tabata tratando di drenta den terrorista di Corea del Sur, via di e zona desmilitarisa, segun informacionnan qu a yega Seul awe.

Ningun di e dos partinan no a sufri perdida.

# R.J.A. FRAAI LO BAI CONGRESO

Riba un invitacion cu a ser ricibí Gobierno di Corsou adicidí di delegá Sr. Renald J.A. Fraai Hoofdcommies na "Dienst Economische Ontwikkeling en Toerisme", pa asisti na "VI CONVENCION NACIONAL DE TURISMO" na San Cristóbal, Estado Táchira. E Congreso ta tuma luga di 7 pa 11 di November p.v.




Colombia ta planeando pa construi un canal door di e region di Choco for di Golfo di Araba-I-te na Malaga-2-. E canal lo ser crea door di construi dos dam qu lo crea dos lago grandi qu lo ser conecta cu laman mediante otro canalnan chikitu. Nan lo combina e canal cu construccion di plantanan di electricidad pa un produccion di mas qu 3 milion kilowatt.- UPI Radiophoto -.

# COMISION FILIPINO TA RECONOCE ORTIZ

MANILA -- UPI -- Filipinas a rechasa e fallo di Consejo Mundial di Boxeo (CMB) cu a kita e titulo for di Carlos Ortiz y a declara esaki vacante.

Justiniano M. Montano, Jr, presidente di e Junta Filipino di Deporte y espectaculo, a declara cu, como miembro di CMB, cu ta apoya e decision di referee Conn cu ta declara Ortiz, vencedor riba e boxdo Ultiminio Sugar Ramos den un pelea hopi discuti dia 22 di october cu nan a sostene na ciudad di Mexico.

"Si nos mester mantene reglanan y stipulacionnan di Boxeo Internacional, no tin mester di discuti e decision di referee Conn", asina Montano a bisa.

"Si el a viola (Conn) algu stipulacion o condicion di e contract entre Ortiz y Ramos, e mester wordu castiga, pero su condicion como referee mester ser respalda", el a declara.

# Blue Hawks ta bai hasi gira den barionan

WILLEMSTAD -- Majan atardi e equipo di baseball di Clase AA, Blue Hawks ta cuminsa un serie di weganan den barionan di Corsow. Nan prome wega lo ser efectua den bario di Santa Rosa, cual wega a ser organisa pa directiva di Buurt Centrum Santa Rosa. E partido lo tuma lugar riba terreno di Zapateer.

Despues di hopi tempu cu e combo di Blue Hawks no tabata den accion, nan a bolbe drenta den desarollo y nan ta train fuertémente, pa acompanja nan equipo na tur e weganan cu lo ser efectua.

Diadomingo atardi dia 13, Blue Hawks lo viaha pa e terreno di Brievengat, mientras cu dia 20 nan lo hunga riba terreno di Groot Kwartier.

E partidonan cu Blue Hawks ta efectua ta ser hunga contra un club, of contra un seleccion cu ser forma pa directiva di e buurtcentrum caminda Hawks ta hunga.

Directiva di Blue Hawks a acerca diferente di e buurt centrumnan di Corsow of a manda carta y ya nan a hanja contesta di cu nan lo hanja tur cooperacion posibel.

E intencion di Blue Hawks ta pa lanta e deporte di baseball den barionan, pa motibu cu for di dia cu campeonato a termina y awor cu campeonato antillano a para e weganan di bario a muri.

Nos ta desea Blue Hawks tur sorto di exito cu nan wega y tambe cu e barionan restante lo duna nan cooperacion na e equipo di Doble A. Tambe nos ta observa cu e weganan aki lo ta un bon train pa e muchanan di Blue Hawks, en bista di cu campeonato ta cerca di cuminsa.

---

MILAN--UPI--E boxdo italiano di peso maximo Piero Tomasoni y e estadounidense Billy Daniels a empata ayera nochi den un pelea di ocho round. Tomasoni a pisa 86,1 kilo y Daniels 86,7 kilo.

---

WASHINGTON--Estados Unidos y Rusia a firma un acuerdo ayera, cual tabata demora pa hopi tempu, pa cuminsa--posiblemente den proximo primavera--un servicio aereo comercial entre New York y Moscu.

## INUNDACION GRAVE AJERA NA ITALIA.

FLORENCIA (Italia) --UPI -- Italia a sufri e inundacionnan di mas grave den e ultimo 12 anjanan aki, cu salimentu for di su orillanan di rieuw Arno y Arroyos. Te ayera nochi tabatin 18 morto den e pais y nan ta kere cu miles di personanan a keda sin cas, loke no por a worde confirma debi na e comunicacionnan qu tabata interrumpi tantu telefonicamente como ferrovario y camindanan. Italia a keda aisla di mundu durante di cuater ora ayera mainta pa motibu di interrupcion di e vianan telefonica y cablegrafica internacional.

E pleinnan di Florencia, carga di arte y di historia, ta di tal manera cu no por cana pasobra tin awa te na bo rudia. Tin caminda a haltura di e awa a yega te na 1,80 centimeter.

Esaki ta e inundcion di mas grandi qu e ciudad a sufri for di anja 1270. E catedral, di siglo XIII, a ser invadi pa awanan qu ta rondona e baptisterio San Juan y tambe e palacio di Uffizi.

E cayanan a converti nan mes den berdadero canalnan den cual ta drief vehiculonan y miles di utensilionan di cas.

Giovanni Pieraccini, ministro di presupuesto, quende a nace na Florencia, a yega bon pura e ciudad aki pa atende e necesidadnan local.

---

LIMA -- Radiophoto UPI -- E torero spanjo Antonete (Antonio Chenel) ta cana cabes abao den e arena bashi despues di morto di su manager Jose Ignacio Sanchez Mejias. Sanchez Mejias, un extorero ta yiu di e famoso torero Ignacio Sanchez Mejias.




Estudiantenan di e Politecnica di Lima a bloquea entrada di nan instituto antayera, protestando e hecho qu nan graduadonan no ta hanja reconocimiento universitario y titulo profesional pa esnan qu a caba nan estudio. Aparentemente ta tur siman estudiantenan ta ocupa school na Lima.--UPI--Radiophoto.

# PUEBLO Y EHERCITO A LUCHA CONTRA GUARDIA ROJA

HONG KONG-- UPI -- Viaheronan qu a yega for di China a declara cu mas cu 200 miembro di e organisacion Guardia Roja Hubenil a ser mata of herida den un batalla qu a tuma lugar recientemente den sur di e pais contra un regimiento di tropanan di gobierno chines. Otro informenan ta bisa qu e resistencia contra e movimiento fanatico, ta creciendo.

Hong Kong Times, qu a recoge e relatonan qu a ser duna door di e personanan qu a caba di yega for di China Comunista, a informa tambe qu e bordchienan y lemanan den cual nan ta protesta contra e ensayonan nuclear di Pekin a aparece den e banjonan publico di Canton, e ciudad mas grandi den Sur di China.

Un otro corant, na Sian Tao ta bisa qu e batalla entre Guardia Roja y ehercito a tuma lugar den e provincia di Kwangtung, na agosto ultimo ora qu hoben manifestantenan a inicia un orgia di destruccion y ataque contra casnan di pueblo y a improvisa tribunalnan popular den cayanan di husga e elementonan pretu --enemigunan-- di e actual purga interna na China.

Un regimiento di ehercito, qu tabata forma pa mas qu mil homber, a interveni y a lucha contra e miembronan di Guardia Roja, segun e corant a scribi. Mas qu 200 hoben a muri of a ser herida den e pelea, mientras qu siete solda a ser lesiona.

Den un otro incidente di fecha mas reciente, saboteadornan siman pasa a explota un convoy di truck qu tabata transporta Guardia Rojo riba un carretera di e provincia oriental di Kwang tung, resultando por lo menos dies di e hoben militantenan morto of herida.

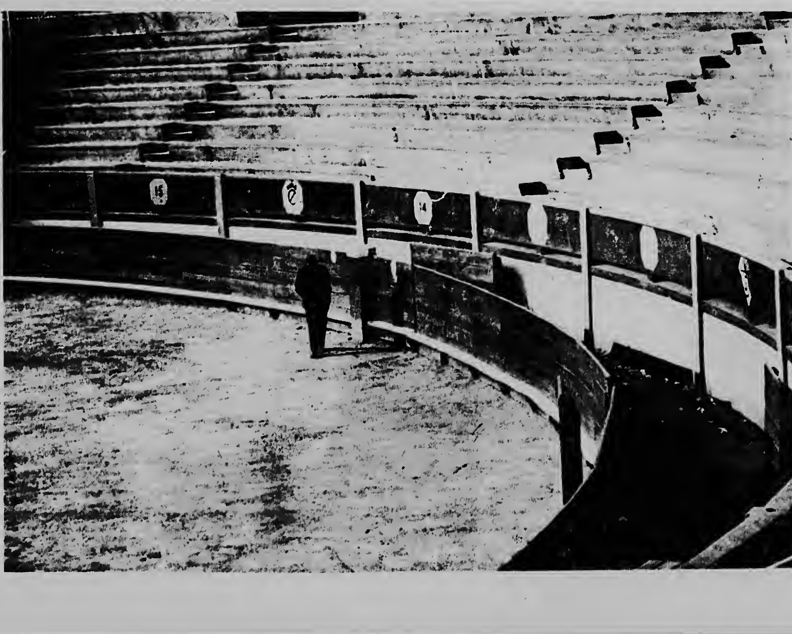
Varios obrero den e zona a ser arresta despues di e incidente, segun e informacion di otro viaheronan qu a yega Hong Kong.

---

DEN HAAG -- UPI -- Un di e estadistanan mas veterano di Hulanda, lo trata di forma un gabinete nobo, mientras qu e crisis gubernamental ta drentando den su di cuater siman sin qu nan ta mira e posibilidad di yega na un solucion.

Dr. Louis J.M. Beel, secretario di estado y vice presidente di e conseho priva di Hulanda ayera a conferencia cu e promer minister saliente, Mr. Cals, pa explora e posibilidadnan di forma un gabinete nobo.

Reina Juliana a pidi Beel, ex promer minister quende a ocupa varios cartera den diferente gobierno despues di guerra, pa e trata di forma un gabinete nobo. Actualmente Beel tin 64 aña di edad.




Tabaco...
FINO!
Humada...
PURO!
CHARCOAL FILTER
CASINO
CASINO
CASINO
CHARCOAL FILTER
RAVELO ADVERTISING

# UN UNIVERSIDAD NA CORSOW?

**Recientemente nos tabata papiando cu un conocir di nos quende na dado momento a trese e combersacion riba e asuntu di posibilidadnan di estudio avansá na Corsow. No tabata pa casualidad qu e topico di combersacion a bin resulta riba e asuntu di enseñansa y educacion pasobra tabata net e dianan qu e celebracion di 25 aña di existencia di Peter Stuyvesant College tabata den full swing.**

**Pero e cos notable qu a keda den nos memoria, na momento qu nos ta scirbiendo e comentario aki, tabata qu nos amigu a bira un sorto di agresivo ora qu di un manera emociona el a reclama qu na Corsow falta un universidad y otro institutonan pa estudionan avansá.**

**Cu esei e tabatin tur razon di mundu pasobra ya pa tur aña den pasado, muchanan di Corsow, y no solamente di Corsow sino di tur otro isla na Antillas Neerlandes, ora qu nan caba Kweekschool, HBS of cualquier otro school tecnico y si nan kier haña un grado mas haltu , nan mester bai Hulanda of un otro pais pa nan bai continua nan estudionan.**

**Tabata hustamente en vista di e enorme cantidad di Antillanonan qu tur aña ta sali for di Corsow pa bai studia na Hulanda, qu a pone qu nos amigu a puntra pero ta di con te ainda Antillas no tin su Universidad.**

**No por ta pa falta di estudiante pasobra cu e cantidad di muchanan qu actualmente ta den banki di school, mester por yena por lo menos un universidad cune y no ta necesariamente un universidad completo mester bini, sino mas bien unu caminda nan ta duna educacion y instruccion den e ramonan qu mas mester tin di dje pa desarrollo di Antillas den futuro.**

**Pa logra esaki mester tene un estudio extensivo y a fondo di e loque ta ser spera ki direccion e desarrollo di nos isla lo tuma den e proximo añanan, promer qu por determina exactamente kiko lo cumbini nos mas di tini, esta dokter, agricultor of otro especialistanan tecnico.**

**Pero aparte di esaki, tin mas aspecto relaciona qu e asuntu aki.**
**Na hopi país qu recientemente a obtene nan independencia, asuntu di tin un propio compania di aviacion, un propio compania di navegacion, un propio ehercito y asuntu di tin un propio universidad a bira cuestion di prestigio.**

**Pa Corsow e situacion aki ta completamente otro. Pa nos ta trata aki di un asunto di necesidad ya qu aparte di lo contribui na mehoramiento di nos sistema educacional qu lo pone e nivel intelectual general di nos isla riba un plan mayor, na universidad indudablemente lo contribui na aumenta nos situacion economico.**
**Nos amigu--te tabata na palabra tur e ora aki--a mustra qu na promer lugar un Antillanc por haña tur sorto di estudionan avansá, contribuyendo asina aki grandemente na desarrollo di nos pais.**

**Esaki lo nifica tambe qu placa lo ser inverti den e edificionan necesario pa e universidad aki, placa qu actualmente ta sali for di Corsow pa paga estudio di compatriotanan qu ta studia den exterior. E placa aki lo keda den nos pais, contribuyendo na mantene nos balanza di pago mas fuerte.**

**Lo bini mas hende Corsow. Mas sueldo lo ser pagá, mas placa lo circula, y si tin profesornan estranhero ta duna les na e universidad aki, estranheronan lo ser atrae pa bin studia na nos isla.**

**Tempu qu no tabatin universidad, pero qu si tabatin oportunidad pa estudionan avansá na Corsow, esaki a yega di sosode, di manera qu nos no ta mira di con si bini un universidad, esaki lo no bira asina atrobe.**

**Especialmente considerando e hecho qu nos pais tin un politica estable, contrario na otro paisnan latino den vecindario, caminda "om de haverklap" universidadnan tin qu serra pasobra estudiantenan ta rebelá contra gobierno, e cos aki lo no ta e caso na Corsow y una bes qu bini un universidad, su fama mester plama.**

**Regularmente nos ta tende di estranheronan qu yega di puntra que hubo di e posibilidad pa manda nan yiunan bin studia den un internado na Corsow, pero cada bes nan ta haña un contesta negativo, di qu no tin un posibilidad asina.**

**Nos sa qu den pasado esfuersonan a ser hasi pa establece un universidad pa Antillas na Corsow pero qu e esfuersonan aki a fracasa. Talbes por bini un iniciativa nobo pero ken lo bini cune ?**

# PORTAAVION NA CANDELA

**SAIGON --UPI -- Un candela violento a tuma lugar a bordo di otro portaavion norteamericano -- Franklin D. Roosevelt -- y segun un vocero di marina norteamericano, ocho homber a muri y 4 a keda herida aunke ningun di gravedad.**

E candela a ser domina den unicamente shete minuut.

Mientras tantu ne frentenan bataila ta continua. A pesar di perdidanan grandi e comunistanan a sigui bringa te den oranan laat di anochi. Sinembargo nan atakenan tabata wordu rechaza debidamente pa e mariniernan.

E candela bordo di e portaavion Franklin D. Roosevelt ta e di dos qu ta afecta un barcu norteamericano den Golfo di Tonkin den Mar China E prome tabata e candela di Criskany.

E candela bordo di e ultimo, esta Franklin Roosevelt a tuma lugar den e compartimentu di verf y den e deposito di fluido hidraulico, Segun e informante e 8 victima a muri instantaneamente.

Causa di e candela no ta conoci ainda. Como medida di precaucion nan a muha e dek por completo y e seccion na unda e luznan bengala ta keda a sink.

Di otro banda, e comunistanan a tira cu morteros riba e campamentu base di e brigada di infanteria 196, tirando mas o menos 100 granada.

Den fuentenan militar nan a bisa qu tabatin episodionan di lucha entre Saigon y e zona "C" na unda Vietcong tin su cuartel general.

Vietcong......evidentemente desespera pa e posibilidad di perde cargamentunan grandi di arroz --- suficiente pa alimenta un division completo durante di un anja a lanza atake contra efectivonan filipino, heridando cuater homber di e grupo filipino di accion civil, qu recientemente a yega Vietnam del Sur.

# HOROSCOPO

Por Carroll Righter

**ARIES (mar. 21 a abril 19) Investigue en las instituciones bancarias o con alguna persona que sepa sobre las ideas que le ayuden a tener mas exito en su empresa. Ayude a uno que lo busca para que lo apoye.**

**TAURO (abril a mayo 20) Usted es una persona muy magnetica y podra divertirse mucho con personas de su confienza. Vistase de lo mejor y despues salga a ver lugares y cosas.**

**GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Conversar con las personas que viven bajo su propio techo para posible un intercambio de ideas muy provechosas. Prepara su futuro muy seriamente. Sus planes pueden extenderse muy lejos.**

**CANCER (ju. 21 a jul. 22) Combine sus esfuerzos con sus buenos amigos en alguna aventuras que les traiga beneficios excelentes en el futuro. Usted puede expresarse muy bien. Haga uso de esa magnifica cualidad.**

**LEO (jul. 23 agto. 22) Si hace una buena impresion en un superior, que le puede ofrecer el respaldo que necesita, es posible que lo logre. Demuestre que tiene un sentido practico, ademas de una gran habilidad. Luzca bien.**

**VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Usted puede empezar en ascenso en todos sus asuntos, no importa la edad. Tiene una oportunidad excelente para presentar alguna idea inspiradora. No desperdicie su tiempo. Uselo inteligentemente.**

**LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Comuniquese con los expertos financieros para que le ofrezcan el consejo que necesita para mejorar su situacion monetaria. Vaya a lugares que inspiran, con algun ser querido. Demuestre que tiene "savoir faire".**

**ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Todos los aliados suyos estan de un humor receptivo hoy y lo ayudaran con algun plan que tenga en mente . Permita que sus modales sean casi obsequiosos. Use su sentido comun.**

**SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Usted esta sumamente inspirado para ganar sus ansias mas preciadas, pero tendra que adoptar ese plan nuevo sin titubeo. Los contactos nuevos estaran alerta con respecto a sus finas cualidades.**

**CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Demuestre su habilidad para ajustarse a condiciones poco usuales Ciertas demoras ahora resultaran constructivas. Sepa esto y proceda de acuerdo. Obtenga una insinuacion del mensaje de Virgo.**

**ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Sus beneficios mejores vienen de su hogar, de su familia, de modo que haga todo lo que pueda por ella.**

**Establezca mayor armonia siendo mas cooperativo.**

**PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Usted sabe ahora como puede preparar sus planes de accion para el futuro., de modo que conferencia con sus aliados de una manera inteligente. Mantengase ocupado. Haga lo que sus asociados esperan de usted.**

**SI SU HIJO NACE HOY.....**

**sera uno de esos hombres con una gran fuerza de voluntad que querra hacerlo todo de la manera mas practica posible. Enseñele desde temprano que el idealismo tambien es muy importante.**

# Delegacion venezolano di FALN a yega Cuba ayera

MIAMI--UPI--E hefe di e guerrilleronan Venezolano Elias Mani Camero, ayera a declara qu "nada di ningun hende lo stop e lucha arma na Venezuela", sino te dia qu nan alcansa poder.

Durante un transmision di Radio Habana qu a ser scucha na Miami, nan a anuncia e declaracion aki di e comandante guerrillero venezolano, quende a yega Cuba ayera acompaña pa tres otro hefe guerrillero venezolano Alirio Chirinos, Alberto Perez y Gaspar Rojo.

Camero a duna di conoce qu tin un diferencia di opinion den e movimiento guerrillero venezolano ora qu bao di man el a critica Partido Comunista di su pais

Despues di a anuncia qu e hefatura di e forzanan armá di Liberacion Nacional - FALN- ta den man di comandante Douglas Bravo,

Camero a declara qu "awor si, e lucha arma ta ser dirigi for di den mondinan door di patriotanan...."

Douglas Bravo a ser expulsa for di partido comunista dia 5 di juni ultimo, riba orden di e secretario general Jesus Farias, quende ta exilia na Moscu.

Camero a admiti qu algun dificultad a surgi entre esnan qu ta di acuerdo cu e teoria y practica di lucha arma y e gruponan di dirigentenan qu awendia ta aboga pa ideanan capitulador.

E delegacion venezolano, segun a ser informa door di Radio Habana, a ser ricibi na aeropuerto di Rancho Boyeros door di capitan Osmani Cienfuegos, secretario general di e conferencia tricontinental qu a tuma lugar na Habana na januari ultimo.









PEPITA




# E HERENCIA

Henry Berg ta biba den un cas chikitu romantico cu uncurá chikitu su dilanti y un veranda cu trapi di palo. Bandi cada trapi tin un mata poni. Den e veranda y den e curá tambe ta jen di flor. "Esta un bunita cas". Berdad no, mi tambe ta hanja cu Henry tin suerte cu e por a hanja un cas asina. Mi mes tin gana di hanja un asina. Dia mi casa......" Ana Maria ta cuminsa hari.

"Mi kier meen, si mi jega di casa, mi tin gana di hanja un cas mescos." "Bo tin bonsmaak Gil ta bisa. "wel, awor mi mester despedi di bo. Mi ta jamabo mayan, ta bon ? " Claro. Hasta la vista Ana Maria ", e ta duné un man y ta cana bay den direccion di laman. Ana Maria ta keda miré. E mes no ta comprende pakiko e homber ta haci tanto impresion riba dje, y dicon e ta sintie asina contento ora e ta den su vecindario. En berdad e no tin nada particular di otro homber. Pero su manera ta masha cordial. Nunca ainda el a topa cu un homber cu un personalidad asina agradabel. Ana Maria a jega dilanti e porta, y ta leun cu su lomba contra dje. E no a ripara mes, cu Maggy ta pará ta miré. Pero Ana Maria, ta ki intencion bo tin , di keda pafor of drenta paden ? Of bo a bin admira e bista di akibanda ?"

E stem di Maggy ta pone spanta bisa : "No tumami na malo, Maggy. Mi tabata sonjando un poco. Drenta pa caba. Pafor tin hopi bjento. "Ta net algo pa Maggy Berg, nunca e no ta ripara cu cielo ta bunita, ni tampoco e bunita color di e flornan rond di su cas. Ana Maria ta cana drenta. Den e corredor chikitu, tin tres porta, y un trapi basta largo. E murayanan ta geverf blancu, riba e vloer tin un tapijt diki y suave den un color moderno. Tin un corona antiguo cologá na e muraya, y bandi e trapi tin algun prenchi bieuw colgá. E coredor ta mueblá exactamente manera bo sa mira den revistanan caro. Sigui numa, Maggy ta bisa y ta habri e porta di sala, cu tampoco no ta mucho grandi, pero masha bunita mueblá. Sintabo Ta ken e mucha homber cu tabata cana cu bo ta ?" Ana Maria ta cai sinta y ta pone su tas abao bandi dje.

"Wel, e jama Gil Muller, e ta escritor. " Pa malo el a mencioná Gil su profesion, pasobra e sa caba con Maggy lo bay reacciona. "Asina, esaki ta exclamá. Mi a tende Henry ta papia di dje. Pero mi no tabata sa, cu bo conocé. E ta biba na Belhampton." Ana Maria a logra loke e tabata kier. Henry tambe conocé anto. "Con bo ta sinti awor, Maggy ?" Jiu, terribel. Mi lomba ta doló, y mi cabes ta drey, y mi ta sintimi tur ora

cansá. Mi ta cansa masha liher Segun e dokter a bisami, cu mi por bira bon atrobe, si mi hanja jiu. "Aj si, esey si lo ta bon pa bo ", Ana Maria ta bisa entusiasmá. Maggy ta cuminsa hari irritá. "Bo ta kere cu mi lo keda bibo ? Mi mes por husga esey mihor cu dokter. Mi curazon lo no soportá, y sin papia di tur e trabao cu un baby ta dunabo. Mi ta kere cu ningun di bosonan ta realisa con delicado y zwak mi ta. " "Nos sa con bo ta Maggy. Mi sa cu bo ta malo tur ora. Pero con ta bay cu Henry ? E ta bon . Maggy ta conteata seco. E aemper ta bon, Bosonan cu semper ta bon di salud, nunca por imagina con hopi un muhe debil manera mi mester sufri. Ana Maria ta pone su braza rond di Maggy su schouder. E ta sinti duele di dje. Mester ta terribel berdad, pa ta malo henter ora, Y ainda Maggy ta joven, pasobra e no tin trinta anja mes. "Mi tin masha duele di bo, Maggy. "Ta manera mi a bisa Claire y Roland diadomingo cu nan tabata akinan. Cu nan por imagina nan , kiko ami sa pasa den."

Maggy ta mirando su mannan, cu ta cruza den su scoochi. Ana Maria ta trata pa distrae Maggy su atencion y ta cuminza conta di e bishita di Liea Berg. "E ta un hende masha simpatica y carinjoso. Bo no ta hanja komiek cu pa casualidad el a bin topa cu tanta Milie ?" Maggy su cara delegá ta bira corrá di irritacion. Mi cielo, aindo no tin suficiente famia Berg. ? Esta un famia ! Esta un famia ! Esey ta e unico cu Henry tin di bisami henter dia. Cualkier hende ta capas di kere cu nan ta un familia masha particular. Ami ta hanja nada particular cu nan. "Oh, Maggy", Ana Maria ta bisa confuso.
Semper Henry su senjora tabata mustra un hende keto, cu no ta interesa den nada, solamente pa su maleza. Bo no mester papia asina. Mi sa cu bo no kier meen loke bo a papia, pero bo ta papia asina pasobra bo no ta sinti bon,". Bo ta kere ?" Maggy a puntra y ta lanta para na e bentana.
"Kizas bo tin razon, mi no sa. Tin biaha mi sa puntra mi mes si mi cabes ta conpletamente bon.

Mi por bisa cu ya mi a fada caba di Henry, di e cas aki, y di e eterno famia ey. " Ana Maria tambe ta lanta bay para bandi dje , y ta brazé. "Tene animo Maggy.......Mi ta kere cu mi tin cu bay awor, esta si bo no tin nada pa mi haci pa bo. Otro siman mi ta bolbe trobe. Kizas nos por sali huntu pa bebe un koppi e koffie, of bay desayuna un mainta bandi e boulevard. Kiko bo ta kere ? "Bon idea ", Maggy ta bisa cu bofon. "En berdad cu Sealington ta un ciudad masha emocioná.
Ana Maria ta dune un sunchi riba su cara y ta bisé. No desanimabo asina liher. Ya pa mayan bo ta sinti bo mas mihor y e ora lo bo mira.

# BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

# PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "Harper the Moving Target" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Pillow Talk" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "The High Bright Sun" 18 j.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 8.00 p.m. "El Progeso de Cristo" 14 j.

# 200 STUDIANTE A SER DETENE

Paris---200 estudiante derechista a ser detene ayera nochi despues di trata na tene un manifestacion dilanti e sede di Partido Comunista frances en relacion cu e di 10 aniversario di e revolucion hungaro. E detencionnan a ser hasi despues qu e demostrantenan a trata na kita un barricada di polisnan qu tabata rond di e edificio.

Dublin--Ultimo palabra...Partita den Gobierno na Irlanda, awe a trata na presenta e actual ministro di finanzas Jack Lynch como candidato unanime pa e jefatura di Gobierno y evita un posible division partidario proximo siman.

# AHU A MENAZA N.V. KRALENDIJK CU BOYCOT

WILLEMSTAD - Awe mainta nos a ser informa for di Bonaire qu señores Papa Godett y Nita Amador a suplica pa cuminsa negociacion tocante representacion di trahadornan di haf na Bonaire serca e companianan N.V. Kralendijk di Gerharts y Madurosons di Bonaire.

N.V. Kralendijk a nenga di delibera cu AHU pero Madurosons si ta dispuesto, segun informacion. E amenaza di un boycot pa productonan qu tin qu bai pa Gerharts lo ser boicotea si denter di 24 ora Gerharts no dicidi si e ta dispuesto na negocia cu e bond.

# FABRICA DI ROM CANADIENSE NA MEXICO

CHICAGO--UPI--E tormenta violento e inéspera di sneeuw, ayera a causa serramentu di trafico formal den e parti West di New York, mientras qu un ola di frieuw tabata yegando for di Sur te na Miami, caminda tabatin pa promer biaha riba un 4 di November, dies grado riba cero.

E total di hendenan qu a muri debido na e sneeuw qu a cai a aumenta na 37. Na solamente estado Indiana tabatin 12 caso fatal, mitar di nan pa causanan di ataquenan di curason, causa pa via qu e hendenan tabata bari sneeuw.

Na estado di Ohio 11 hende a muri, na Michigan cincu, na Alabama cuater y na Pensilvania tres. Tur e casonan aki ta relaciona cu caida di sneeuw of cu e frieuw intenso qu ta azota e pais.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 — Dia Mars 8 di November 1966 — No. 8000

# DIPLOMATICONAN CHINO A BANDONA DESFILE MILITAR NA MOSCU AYERA

**OSCU--UPI--E diplomaticonan di China Comunis-, dilanti di miles di persona qu tabata para riba laza Roja na Moscu, a bandona e desfile militar e ceremonianan qu tabata tuma lugar en relaion cu e di 49 aniversario di e revolucion Bolcheique na Rusia.**

E salida di e chinesnan a tuma gar ora qu e minister sovietico Defensa, Mariscal Rodion Manovsky, a acusa Pekin di ta stiula imperialismo norteamerica- di comete crimennan nobo, via di nan negativa di forma frente di ayudo comunista pa ietnam.

E chinonan a bandona un reuon qu a tuma lugar ayera den remlin, en relacion cu e esun celebracion aki, ora qu un iembro di e Politburo Sovieti-, Arvid Pelshe, a ataca e potica di Pekin.

Esaki ta e ofensa diplomatico as grave qu e chinonan a come- contra Rusia te awor, duran- e dies anjanan di e conflic- chino-sovietico.

E diplomaticonan sovietico a aopta un actitud similar dia pro-er di october ultimo na Pekin, a qu e oradornan chines a ata- e politica di Kremlin.

E chinonan, qu ta e encarga- di negoshi, Chang Deh Chun; s agregado militar y un traducr--tabata para riba nan pia ri- e tribuna diplomatico, na man bes di e Mausoleo di Lenin, a qu Malinovsky, a ataca Pen.

Tambe Malinovsky a critica imperialismo norteamericano y e "revanchismo" di Alemania Occidental severamente. Pero e embahadornan di Merca y Alemania Occidental tabata sa kiko tabata spera nan y nan a keda den nan respectivo representacionnan diplomatico pa mira e desfile y e ceremonianan na television.

E desfile militar a dura solamente dies minuut y a bin termina cu exhibicion di un proyectil di largo alcance qu tabata casi mes largu cu un caya y qu segun e comentarista di Radio Moscu, ta capaz di "dal cualquier lugar den mundu ".

Mariscal Malinovsky, den su discurso di orden a declara qu e actonan criminal di imperialismo norteamericano na Vietnam y otro zonanan di Asia a intensifica e peliger di un guerra mundial nobo.

"Pero e valiente pueblo Vietnames no ta nan so--asina el a agrega----ya qu nos ta dunando y nos lo sigui duna tur ayudo posibel na Pueblo di Vietnam. Nos no tin ningun duda di qu e lucha husto di e companjeronan Vietnames lo termina den un victoria completo."



Den anochi di diabierne pa diasabra pa un' or y mei di marduga e Opel aki riba a boltu riba caminda grandi na haltura di Camacuri. E chauffeur di e auto a worde herida y mester a ser tuma den hospital pa tratamento. E auto a keda totalmente destrui. E causa exacto di e accidente no ta conoci ainda.

MONTREAL--UPI--E compania licorera Canadiense Distillers Corporation Seagrams Limited, ayera a inaugura un di e fabricanan di rom y whiskey mas grandi di America Latina na Mexico, na 25 kilometer di distancia di e capital di e pais aki.

E instalacionnan, qu a ser construi na un costo di varios milion dollar door di e filial Mexicana di e compania, Seagrams di Mexico, ta consisti di un gran destileria, un planta pa embotella, un edificio di administracion, facilidadnan pa servicio y 16 almacen grandi, cada un cu un capacidad pa 15.000 barri.

Produccion di e fabrica enorme aki lo ser usa tantu pa consumo local como pa exportacion. E machinnan pa e instalacionnan nobo a ser construi.

# ILYUSHIN DI COMPANIA MALINESE A CAI AYERA

IZA, Francia --UPI -- E grupoan di rescate ayera a reanuda usqueda pa siete miembro di e ripulacion di un avion di un compania di aviacion Malinense, y nan a kere qu nan a muri ora cu e lyushin den cual nan tabata bu-, a dal contra rand di un seru den e cadena di Alpanan, zuid i Francia.

E guianan qu ta yudando den busqueda a declara qu e vicimanan y resto di e avion di bricacion ruso por ta derra bao i tonelada di sneeuw di e dos ludnan qu a ser provoca pa e ccidente.

E avion tabata biniendo for di agreb, Yugoslavia, pa bai Marella ora cu e la dal contra un muaya di piedra na 2200 meter di ltura serca di e paso di Caolle, na 96 kilometer noord di iza.

Un grupo di rescate qu a yega lugar di e desgracia ayera a declara qu ta muy posibel qu avion a explota ora cu ela dal ntra e serru. Resto di e avion bata plama tur caminda pero tabata imposibel pa haña e skelet di e avion. Mal tempu y amenaza di mas avalancha a obliga e guianan y gruponan di recate pa stop momentaneamente cu e busqueda.

Te ainda nan no por a determina causa di e accidente. Autoridadnan di e compania aerea na Belgrado a declara qu tur e tripulantenan tabata di Mali. No tabatin pasahero a bordo di e avion.

## 14 Grupo di Aguinaldos

SANTA CRUZ - Pa e festival y showman di Aguinaldos, cualnan e anja aki lo worde organiza pa e Parochieraad Santa Cruz y un comision di 5 persona, ya a inscribi un cantidad di 14 grupo. Permiso a ser pidi pa hanja Wilhelmina stadion dia 25 di e luna aki, fecha riba cual tin pensa pa tene e apertura di e festival.



RIJKJE WOLLESWINKEL

Arubaanse Kunstkring ta presenta awe nochi for di 9-9.30 via Tele-Aruba y en cooperacion cu e Departamento di Cultura y Educacion programa cu e cantatriz hulandes Rijkje Wolleswinkel. Aki riba un foto di e cantatriz aki.

# Bapor di guerra mericano ta bishita Aruba

ORANJESTAD - Awe mainta pa pa nueb' or a drenta haf di Oranjestad e bapor di gueramericano "U.S. Plymouth-Rock. E bapor lo keda te cu 14 di november na Aruba.

En relacion cu e bishita aki Marinierskazerne Savaneta a organisa algun eventonan deportivo. Entre otro lo tin diarazon atardi 4' or volleybol, basketball diahuebs atardi cuat' or, diahuebs y diabierne merdia lo tin un sight-seeing tour, diarazon merdia pa diez dos' or y mei lo tin un recepcion den Marinierskazerne Savaneta y diasabra 12 di november di 7 pa 10' or di anochi lo tin un barbecue na Eagle Beach

# Feria Protestant a produci casi F. 3000,-

PIEDRA PLAT - E feria, cual e "Alida Lampe Fonds" di e "Protestantse Christen Vrouwen Bond" a organiza diasabra ultimo na Piedra Plat a produci casi tres mil florin bruto.

Despues di kita e gastonan, directiva ta pensa cu lo resta un suma di mas o menos f 2500 cual lo worde usa pa yuda esnan den necesidad durante e temporada di Pascu.

Directiva di "Alida Lampe Fonds" ta masha agradecido na tur cu a coopera cu e feria.

E numeronan ganador di e premionan di porta ta e siguientenan

1. No. 213 Standaard di plata pa bela.
2. No. 823, un schemerlamp cu pia
3. No 784, un oloshi pa dama o caballero.
4. No. 545, un oloshi pa dama o caballero
5. No. 6. un mesa chikitu di kwihi
6. No. 31, un oloshi pa mucha muher.

E premionan aki por worde busca cerca sra. E Croes Beatrixstraat 16, Telefon: 1374.

## 26 Senjorita di Aruba pa Hulanda

ORANJESTAD - Fin di siman pasa a sali for di Aruba pa Hulanda, un total di 26 mucha muher pa bai traha na e "Stichting Verpleeg Tehuizen" na Amsterdam.

E bintiseis senjoritanan aki ta: Crescencia C. Tromp, Claudia A. Williams, Edith C. Winklaar, Annemarie Alfarez, Rosa M. Arends, Lilian Th. Benita, Amelie M. Boasman, Eulalie F.A. Brown, Winifred L. Brown, Merle V. Celaire, Dorothy D. Chemont, Yvonne R.M. Dreightor, Terscia W. Enser, Janet H. Hope, Edith V. Hutchinson, Hilda M. Ill[illegible] tha A.J. Jozefa, Lourdes [illegible]k, Rose P. Leonard, Andrea B. Luydens, Mathilda M. Nicolaas, Violet V. Panthophlet, Brenda L. van Putten, Bernice L. Richardson, Emilia A. Stamper, y Estabania Stamper.

## "Miss La Linda" ta sali majan

ORANJESTAD - Mayan mainta "Miss La Linda" srta Reina Hernandez lo sali pa Londres, Inglaterra.

Srta Hernandez lo sali pa diezun'or y cuarto cu avion di KLM. Na Londres, Reina lo representa Aruba na e concurso di "Miss Mundo" cual lo tuma lugar dia 17 di e luna aki. Exito, ta loke nos ta desea "Miss La Linda."

## ONZE VLOOT 10 anja

ORANJESTAD - Diadomingo ultimo, e asosacion "Onze Vloot" seccion Aruba, a cumpli diez anja di existencia. Na e ocasion aki e comandante di marina den Antillas Hulandes, coronel V. Blom, a manda un telegram di felicitacion pa e directiva na Aruba, mientras cu e comandante di Marinierskazerne Savaneta y e oficialnan a laga entrega flornan na e secretariado di "Onze Vloot."

## "Combat" un anja mas

ORANJESTAD - Lago a firma un contract nobo cu Tele-Aruba pa presenta e pelicula "Combat" un anja mas. E pelicula ta worde presenta tur diadomingo anochi pa 8' or y mei. Den e investigacion cu a worde teni recientemente door di Tele Aruba "Combat" a sali number dos ariba lista di e peliculanan mas popular.

## Coneccion directo Aruba Sto Domingo

ORANJESTAD - Directiva di ALM a suplica e ministro di comercio y trasportacion di Antiyas Hulandes pa tuma medidanan practico pa cambia e permit di vuelo cu ALM a hanja serca gobierno dominicano y pa haci esaki pa vuelonan entre Antiyas y Sto. Domingo door di cual Aruba tambe por worde tuma den e ruta aki.

## *Bubu Arends*

ORANJESTAD - Na edad di 51 anja a fallece ayera mainta sr. Gilbert T. (Bubu) Arends, na bida general manager di Mario S. Arends N.V.

Entre otro sr. Arends tabata miembro di directiva di "Onze Vloot" y tambe tabata miembro di diferente comision. Ayera tardi pa cinc' or e entierro a tuma lugar bao gran interes di tur su conocirnan. Sr. Arends a laga su esposa y 7 yiu atras.

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:









Heineken bier



# HASETH -KRIPS A PODERA DI TITULO DOBLE DI CORSOW

WILLEMSTAD -- E partido di tennis final doble masculino, cual nos a pensa cu lo bira un gran wega no tabata asina interesante. Pero noch mester bisa cu e actuacion tabata basta regular.

Krips cu durante su ultimo acàcionnan tabata hopi tambaleante, tabata excelente den forma, mientras cu Charles Ponson cu a hunga exita y tabata hopi nervioso, no a duna Oscar Salas e respaldo cu e tabatin mester pa nan triunfa riba nan adversarionan.

Tabatin accionnan actrativo y varios biaha emocionante, pero ultimamente cu Salas y Ponson a hasi varios fallo cu nan a destrui nan wega.

Pa motibu cu no tabatin hopi bientu e dos parehanan a duna otro hopi batalla, riba e cancha mei mei di terreno di CSC.

Na final di e partido, presidente di Bond NALTB señor Oscar Salas a hasi entrega di e diferente copanan na e campeonnan.

E final aki, seguramente no tabata esun mas fuerte cu a ser hunga en relacion cu campeonatonan di tennis curazolenjo.

Charles Ponson, cu normalmente sa duna bon wega e dia aki tabata completamente descontrola y nervioso y door di esaki no por a yega na su wega estelar. Na varios ocasion e tabata tira balanan mala innecesariamente. Oscar Salas cu un dia prome tabata asina bon den forma, no por a yega na su mihor wega. Haseth a demostra un gran wega. Krips ta e hungador cu mas tabatin mester di e victoria. For di cuminsamentu te fin el a duna gran wega y den e final el a yega na su mihor wega. E doble Krips/Haseth tabata esun di mas fuerte y a gana mereci., aunke e dos prome setnan a bai hopi pareu. For di den e prome set nos a anota e bon forma di Krips. Cu pasing-shots, banda di Ponson cu tabata den posicion di net el a hanja e prome aplauso. Den e prome set Salas/Ponson ta yega na score di 5-4, pero Haseth ta gana su service riba love pa e score riba 5-5. Ponson su service ta kibra despues di seis biaha duece, mientras cu Krips ta gana di dje riba love un pa un triunfo di 7-5.

E segundo set a subi pareu te cu score di 4-4. Salas ta mantene su set via love, mientras cu Haseth ta perde su service pa prome biaha y e doble Salas-Ponson ta gana e segundo set cu score di 6-4.

E tercer y cuarto set no a ofrece nan atractico Ponson a falla completamente y Salas Jr. no por a hasi nada contra e dos otro hungadornan. Sin mayor esfuerso Krips-Haseth ta gana e dos setnan cu score di seis-uno y seis-uno, y asina tambe ta logra e titulo di campeon, demostrando cu nan ta e pareha mas fuerte actualmente di Corsow.

Na final presidente di NATLB, Oscar Salas a tene un speech, den cual el a bisa cu e atencion e publico e anja aki tabata basta bon. El a mustra e diferente causanan, cu como principal punto cu e weganan a ser efectua riba cuater cancha. Pa yega na un mihor concentracion e bondnan lo trata di pone iluminacion riba e canchanan na Mundo Nobo. El a bisa tambe cu e ta spera di hanja ayudo di empresanan local. Dia 15, 16 y 17 y 18 di december lo tin encuentronan internacional hubenil cu hungadornan di Surnam, Aruba, Venezuela, Trinidad y Puerto Rico y tambe Miami, en relacion cu e 25 anjanan di existencia di NALTB.

El a gradici RCC, PSV, Asiento y CSC cu a pone nan terrenonan disponibel. Despues el a pasa over pa entrega di Copanan.

E triple campeon-esposa Sra. Salas como prome, por a ricibi e copa di campeon individual femenina. Cu masha orgullo señor Salas a recorda, con el a insisti pa su esposa cuminsa hunga tennis diesdos anja pasa, riba su insistencia. E hopi oranan cu el a gasta riba terrenonan no a bai pornada. El a gana varios torneo na 1964 y awor a bira campeon pa di tres biaha. Donnie Haseth a ser corona como e hungador mas exitoso actualmente. E finalistanan di e encuentro damas doble a hanja un aplauso mereci pa nan excelente wega.

E campeonnan den e diferente categorianan:

Damas Individual: Sra. Lulu Salas.

Dama Doble: Sra. Lulu Salas-Sra. Hannie Hofland.

Doble Mixto : Sra. Lulua Salas Oscar Salas Jr.

Caballero Individual: Donnie Haseth.

Doble Masculino: Donnie Haseth-Siegfried Krips.

Caballero individual Clase B; Elio Sintjago.



Esaki ta e hoben Philip Hoekstra cu tabata heroe di un di e partidonan di e torneo di futbol cu Hollandia ta organisa.



Señores Donnie Haseth (robes ) y Siegfried Krips (meimei) ta ricibi nan premionan for di man di senjor Oscar Salas presidente di NALTB.

WILLEMSTAD, -- Blue Hawks a logra su prome triunfo den e serie di weganan cu e tin señala den barionan di Corsouw. E prome victima a bira un seleccion di Buurt Centrum Santa Rosa, cu a ser derrota cu score di 22-5. Pitcher ganador tabata Henk Daniels pa Blue Hawks, cu a hanja respaldo di shete hit di su equipo cu a comete un error.

E seleccion di Santa Rosa tabatin 5 carreda, 3 hit y 8 error.

E seleccion di Santa Rosa a hanja respaldo di Jozef Martina y Sam Jacobs cu ta hungadornan di Santa Rosa Indians. Mihor bateadornan tabata Daniels di dos-dos pa Blue Hawks y Ezzard Larke pa Sta. Rosa cu 4-2.

Diadomingo awor e muchanan di Blue Hawks ta biaha pa bario di Brievengat.

## COMPETITIE DI BILLAR DIADOMINGO AWOR

ORANJESTAD - Diadomingo awor 13 di november lo cuminsa den Club Surnam na San Nicolas e campeonato di billar entre diferente clubnan, organisa pa e bond di billar "Carambola."

Cinco club, cada un cu tres hungador a inscribi pa e competitie aki. Esakinan ta: Aruba Tivoli Club, Watapana Club, Club Surnam, Noord Social Club, Commandeursbaai Club. E competitie ta cuminsa diadomingo awor pa 10º or di mainta cu e partido entre Tivoli y Watapana. Despues e competitie lo continua ariba diamars y diahuebs anochi cu tres partido cada anochi.

E directiva di e biljart bond "Carambola" ta manera lo siguiente:

Presidente: Jack Tjie-A-Loi.
Vice-presidente: Aquiles Leon,
secretario: Harold Arends.
Tesorero: Vicente Henriquez.
Miembronan: Joaquin Giel y Francisco Arends.

# Torneo di futbol hubenil Hollandia

WILLEMSTAD -- En relacion cu e campeonato hubenil di Hollandia, e equipo welpen di Asiento a lucha duro pa logra un victoria cu e minimo score riba e combinacion Wiltam (Willemstad-Tamarijn).

Jurgen Bade tabata e heroe di e partido door di a anota e unico tanto di wega . Den categoria pupillen e equiponan di Asiento B y Tamarijn C a batalla contra otro. Esaki a bira un encuentro hopi interesante, durante cual, especialmente e defensanan di Tamarijn a demostra bon actuacion.

E mihor hungador riba terreno, tabata esun di mas chikitu, Philip Hoekstra, quende despues si e sigi asina den e deporte lo bira un di e estreanan local.

For di awor e ta demostra loke e por riba terreno.

E portero chikitu di Asiento tabatin un poco bad-luck, ya cu cuater biaha e mester a bai saca e cuero for di net, aunke cu no tabata su falta.

Harmen van Loon a score e prome tanto despues di un rush riba ala-drechi. Primeramente e portero ta detene e tiru, pero e bala ta bolbe bin baha riba harmen su pia, cu facilmente e ta manda e saki den net.

Ronald Antonisse ta manda un bala haltu riba gol, cual e portero no por a yega cerca, esaki tabata e segundo anotacion. Dos cero e score tabata despues di sosiego.

Den e segundo periodo tabata Max Nieuwenhuizen y un biaha mas Harmen van Loon cu ta score golnan pa hasi e anotacion final 4-0. Den un otro partido di pupillen Asiento a tuma revancha riba Tamarijn y a derrota nan cu score di 5-0.

Michael Eufrosina, Ronald - Snoeks (2) y Arie van Loon (2) tabata e anotadornan pa Asiento.

DEN CATEGORIA ASPIRANTE

Den categoria aspiranten B Willemstad B a score un victoria di 7-2 riba Asiento B.

# RESULTADO CONCURSO REY DE COPAS NOVEMBER 1966

NADA MENOS CU FLS. 5000,00 SR. JUSTO GONZALES DI "ARUBA DISTILLING COMPANY" A REPARTI, ASISTI PA SU SIMPATICA SECRETARIA SIXTA COMENENCIA DIA 5 ULTIMO ENTRE E FELIZ GANADORNAN DI E CONCURSO.

E NOMBERNAN DI E POPCHINAN GANADOR TA:



## *Miss JULIANA

TRES GANADOR DI FLS. 333,33

ANNA KELLY
GREGORIA ERASMUS
BARTOLOMINA NAVAS



## *Miss HERMOSA

FRANCISCA GEI
EDGARD PAESCH

JUSTINA GEERMAN

MAXIMO TROMP
SEFERINA TROMP






## *Miss BEATRIZ

DIEZ GANADOR DI FLS. 100,00

MIRLA WEVER
MARLIN TROMP

SUSANA TROMP
FRANKLIN WEVER

DAVID JACOBUS
ROSINDA RASMIJN

MARIA E. ORMAN
CASIMIRA KELLY

B. FIGAROA
CATHARINA KELLY



**SEMPER E FAVORITO**

## RON REY DE COPAS

**EL REY DEL TRAGO**

## *Miss ADORADA

BINTI GANADOR DI FLS. 50,--

RUFINO PETROCHI
LAURENCIA CROES

JUANITA WERLEMAN
JUAN FIGAROA
JOSEFA ERASMUS

ROSA KELLY
JUAN FIGAROA
RAYMOND KOCK

EGBERTO KELLY
BOY DYKHOFF
ANA DONATI

GILBERTO KELLY
MANUELA DE CUBA
MANUELA DE CUBA

CRISTOBAL PAESCH
JACOBA RAS
ANTONIO DE CUBA

TOÑITO COLL
FRANCISCO TROMP
LUCI BREMO

Bebe Ron
REY DE COPAS
y gana
placa!!



## *Miss PLACER

BINTI GANADOR DI FLS. 50.--

J.E. KELLY
JULIO CROES

MICHAEL TRIMON
CARMEN RUIZ
DITA MARIA PEREZ

LUDWINA PETROCHI
FELIX KOCK
EUGENE MADURO

EDUARDITA DE CUBA
VI DYKHOFF
HYACINTHIA HENRIQUEZ

VARCISIO TROMP
BERNADETTE ANGELA FIGAROA
LUISA TOPPENBERG

MARIA KELLY
ELISA FIGAROA
MARIA TROMP

ASUNCION TROMP
INES VROLIJK
TITO FLANEGIN









**BEBE E SABRO**

**SISIMO RON REY DE COPAS**

**ARUBA DISTILLING COMPANY**
WILHELMINASTRAAT 47
TELEFOON 1266

**PA MAS CALIDAD Y ... MAS PREMIOS ...**



# Ann Landers

Kerida Ann Landers: E carta dje homber cu a conta tocante su esposa bao di man a dunami brio pa scirbi e carta aki cu ta mi proclamacion cu un courant.

Un paar di siman pasa mi casa a puntrami cu lo mi tin algu, contra si relacionado comercial for di un otro ciudad bin keda un paar di dia serca nos pa "Evita gastu".

Mi ta bata hopi confundi ora mi a descu ri cu e relacionada comercia tabata un muher y e unico c ercio cu nan tabata hasi cu o tabata comercio di cosmet s. Cincu dia largu el a keda den bincindario di nos cas, pin ndo su unjanan, humando siga ia y lesando revistanan indecent . Mi casa tabata bai reunion di comercio cu ne tur anochi, Nunca nan no a regresa prome cu tres or di marduga.

Por fin mi a puntre ki vinculo e tabatin cu mi casa su firma y el a bisa cu no tabatin ningun vinculo pero cu e tabata usa nan producto de bes en cuando.

Es ora ey mi a puntre kiko el a bin hasi ciudad y el a bisa cu semper el a desea di bishita Cincinnaty.

Ki clase di muher bo kere esaki ta ?

Anonimo por fabor.

Kerida An. E muher aki ta probechando di bo estupides. Si mester dura cincu dia promer cu bo puntra un hende cu bin pasa dia serca bo kiko el a bin hasi ciudad, bo ta poco di comprendementu, dama.

Kerida Ann Landers: Mi ta un mucha muher di 17 anja cu kier sa con fiel bo mester ta na bo amiga.

Mi amiga di mas intima (lagami jame Ines) a puntrami pa bin pasa anochi serca dje diabierne pasobra su mayornan tabata bai Cape pa un fin di siman. Mi mayornan semper tabata gusta Ines y mi a bai di acuerdo cune.

Diabierne nos tur dos ta sali cu un mucha homber. Mi a sali cu un mucha homber cu mi conoce pa basta tempu caba i Ines a sali cu un mucha muher cu e tabata conoce solamente tres siman. Despues di a sali (nos a bai cine y despues bai come) Ines a invita tur dos e mucha hombernan pa bai su cas y bai tende disco.

Mi no a gusta e idea y mi a bisele cu mi ta bai drumi, y cu e mucha homber cu mi a sali cune no tin nada di hasi den cas.

Wel, pa ser brave Ines su amigunan a keda henter anochi. Ora cu mi a lanta mainta y hanjanan ey mi, a conta Ines cu nunca mas mi no ta keda drumi serca dje. Nos no tabata bon cu otro ora cu mi a despidi di dje. Mi mama a puntrami di con mi tabata asina di mal gusto ora mi a yega cas y mi a conte cu ami y Ines a pleita cu otro. Mama a acusami cu mi ta un hende dificil pa trata cune y a advisami di bira un tiki mas simpatico. Si mi conta mi mama berdad Ines lo a hanje den hopi dificultad. Awor ta ami ta mal mira. Te na ki distancia mi mester keda fiel ne ?

VICTIMA

Kerida victima. Esaki no ta un caso di fieldad, e ta un caso di generosidad. Un mucha muher di caracter no ta flirt manera bo amiga, abo a demonstra di ta un persona di caracter. Dushi, bo ta merese un boeket di flor Bo amiga no ta bale la pena.

Bo ta pensando pakiko bo a faya den bida? Wel, bo a hasi e fout general di bishita barnan en bes di sera amistad cu bale la pena. Mas tanto homber cu ta infelis, ta pasobra nan a scohe robes. Y esaki tabata bo desgracia. Bo ta un amigu cu no ta ricibi gratitud pa su hechonan. Wel, no tin nada di hasi cu amistad ora cu bo fiya un hende placa contra un interes di 25 porciento. Probablemente bo ta gusta mas pa come bon cu drumi bon.

# KEINTURA DI SPIONAJE TA AZOTANDO MUNDU ACTUALMENTE

LONDRES --IPI -- Un berdadero keintura di spionaje, esun di mas grandi for di despues di guerra mundial, tabata agita e paisnan di Europa Oriental y Occidental.

Un serie di casonan sensacional di spionaje, un di nan di cual nan a afirma ta relaciona cu arresto di e sargento William Boeckenhaupt di Estados Unidos, a surgi na Inglaterra y tambe door di Europa Occidental, for di Scandinavia, den e parti noord, te na Grecia den e parti sur.

Por lo menos un caso -- esun di e huimentu pa oeste di un muher sovietica qu nan ta kere ta esposa di un agente ruso -- tabata uno qu a ser revela na Beirut na Medio Oriente.

E casonan sensacional aki a extende mas leeuw, te tras di e cortina di heru y tambe alcanza e frontera tenso di 8 mil kilometer qu ta separa China Comunista di Union Sovietica y na unda agentenan chino a ser detene quendenan a trata na infiltra Rusia.

Tambe nan a informa qu e servicionan di seguridad di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Norte (OTAN) y di e pacto di Varsovia Comunista ne momentonan aki ta cla pa comproba y recomproba e confianza qu nan lo por deposita den nan agentenan y contraagentenan, di quendenan ta depende "secretonan" di e otro banda y seguridad di nan mes.

Observadornan veterano a declara qu no tabata un sorpresa absolutamente pa nan si nan anuncia detencion y descubrimiento di spionnan "imperialista" of "norteamericano" na Europa Oriental, kizas dentro di poco tempu pa contrarresta e efectonan di reveleacionnan similar qu a ser hasi recientemente den e parti Occidental di nos mundu.

Tambe nan ta sperando expulsion di por lo menos un diplomatico norteamericano for di Moscu, den represalia pe diplomatico sovietico Aleksey Malinin, pa su actividadnan di spionaje na Merca.

Noticianan norteamericano a relaciona e caso di Boeckenhaupt cu detencion di e agente Cecil William Mulvena, na Inglaterra, quende ta ser acusa di tin den su poder un pasaporte cu nomber di otro persona "cu e fin di perhudica Inglaterra".

Oficialmente nan no a comenta si e supuesto vinculaciona Mulvena-Boeckenhaupt lo por tin - proporcionnan mas grandi, pero e hefe di inspectornan di Scotland Yard, Mathew Rogers, a bisa qu e investigacionnan relaciona cu e caso ta "extenso".

Nan no a exclui e hecho di qu e "jaagdo-nan" profesional di spionnan" tabata activo for di Londres, te ne frontera di Siberia cu China Comunista;

--- Esituacion general ta como siguiente:

--- Londres -- Funcionarionan haltu di e servicionan di seguridad britanico ta na Washington conferenciando cu directivonan di e Orifina Federal di Investigacion (FBI), Nan a revela qu den e dos ultimo simannan aki avionnan di caza britanico a intercepta por lo menos lo bombardero sovietico equipa cu aparatonan electronico di spionaje.

Un gran actividad ta continua rond di e huimento for di un prison londinense di e doble agente ruso George Blade, dia 22 di october. Tambe investigacion ta continua riba e confeccion cladestino di pasaportenan pa personanan di cual nan situacion ta "dificil".

-- Moscu -- E servicio di seguridad sovietica ta alerta en busca di agentenan "imperialista" di e parti West y di chinonan qu ta infiltra a traves di su frontera grandisimo.

-- Beirut -- Olga Farkakovekkya a desembarca for di un barcu sovietica qu a hasi un stop na Libano dia 16 di october, y a pidi asilo.

Ela bisa qu e ta esposa di teniente Vadim Farmakovski quende ta figura como miembro di e servicio di spionaje militar sovietico. Debi ne hecho qu e agentenan di seguridad ruso ta casa unicamente cu agentenan, nan ta specula qu si e asilada lo por duna un que otro informacion.

-- Paris -- E sovieticonan no a stop den nan intento di podera nan mes di documantonan di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Noord (OTAN) y un serie di casonan di spionaje ta ser investiga pa ser hiba pronto dilanti tribunal di seguridad di estado.

-- Brassela -- Debi na e hecho di qu e sede di OTAN ta ser traslada pa Belgica, e servicio di seguridad nacional a pidi un presupuesto secreto pa combati e spionnan.

-- Roma -- Nan a ordena Kir Lemzenko, empleado di e mision comercial sovietica, pa e bandona e pais ya qu ela extrai secretonan den e base naval di Napoles, na unda e di seis flota di Merca ta.

-- Stockholm -- Un dotacion fuerte di barcunan caza - submarino apoya pa helicopternan cu equiponan electronico, ta bai drenta den accion pronto si submarinonan misterioso, qu ta ser calcula ta ruso of polaco, sigi spiona den awanan territorial.

For di cincu di oktober, dia qu nan a mira e prome submarino, advertencianan a ser hasi, pero e sentimiento actual di e sueconan ta qu si e hechonan aki lo bolbe ripiti. Si esaki ta e caso nan lo sink e submarino misterioso.

-- Oslo -- E caso ta similar na esun di Suecia.

-- Bonn -- Alemania Occidental ta ser considera como un "nechi" di actividadnan di spionaje, siendo e rusonan y e checonan esnan mas activo.

-- Atenas -- Gobierno griego a expulsa e agregado militar bulgaro, coronel Zaharia Kristenkov, pa "actividadnan incompatible cu e relacionnan amistosa bulgaro-griego".

Nan a detenelena momentonan qu e tabata trata naobtene informacionnan militar for di un sargento di ejercito griego. E captura di Kristenkov a revisa aspectonan di pelicula policial. Ora qu ela nota qu e tabata bai wordu detene ela subi un auto masha lihe y a hui.

Polisnan a persiguiele pero mester a tira den su tirenan pa e por a para.

## MAS SPION A SER DETENE

ROMA--UPI--Agentenan di contraspionahe di Italia ayera a informa qu nan a detene un Italiano y un representante comercial Hungaro den e segundo caso di spionahe qu a ser publica e diranan aki.

E detencionnan aki, qu a tuma lugar na Milan, a sosode na momentonan qu Kir Lemzenko, di e oficina comercial sovietica na Roma, a sali di regreso pa Moscu cu avion, acompanja di su casa, despues qu nan a acusele di qu e tabata tratando di hasi trabaonan di spionahe den e instalacionnan militar di Napoles.





Esaki ta e saldo tristu qu a keda bentá den terreno despues di un batalla na Tay Ninh, Sur Vietnam. Como 800 guerrillero a trata di aplasta un puesto mericano despues di cincu ora di lucha, e mericanonan a rechaza e ataque --UPI Radiophoto --





Na Bonaire e conocido comerciante di Aruba, Maurice Neme, y su socio, e tambe famoso actor y cantante Harry Belafonte, ta trahando duro riba nan serie di bungalownan na disposicion di e turistanan cu lo bishita e isla di flamingo. E proyecto aki ta conoci bau di e nomber BEL(afonte)-NEM(e). E prome serie di bungalownan a bin cla y e luna aki nan lo cuminza cu construccion di un serie nobo. Cada bungalow ta consisti di 2 dormitorio, un sala, un porch grandi y un lugar pa warda auto. E bungalownan ta keda pega cu Kralendijk y cerca di aeropuerto. Un buso experto a declara cu e awa di lamar banda di e bungalownan aki ta e di dos di mas cla di mundo. Riba e fotonan aki riba, e lectornan por mira algun bista riba e bungalownan, e lamar y e barrancanan banda di e bungalownan

# HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Comience la semana como es debido estando mas alerta a las oportunidades a su alrededor durante el dia. Su trabajo puede que sea bastante demandante, lo mismo que sus compañeros, Tenga calma.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Dése cuenta de que usted es una persona atractiva y que se dan cuenta tambien de ello. Entonces hara grandes avances, pero no tome riesgos financieros.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Usted es capaz de hacer planes excelentes, pero más tarde se sentira inseguro y se enfurecerá. Permanezca en calma. Cerciórese primero de lo que esta haciendo. Despues, llevelo a cabo de un modo positivo.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Algunos compañeros pueden ofrecerle un consejo valioso, si usted se lo pide. Evite escuchar los problemas de otros, puesto que no esta en ese humor. Ponga en orden sus alrededores.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Usted necesita favores de sus superiores y debe ir en pos de ellos y hacer lo que ellos sugieren. Olvidese por ahora de lo social. Se presentan muchas situaciones que le enseñarán como proceder.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Ocupese de empresas nuevas que sean agradables, pero no trate de comunicarse con ese individuo importante más tarde en el dia. Espere mejor ocasion. Lleve a cabo alguna misiva recibida temprano.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Haga algo particularmente agradable por una persona que usted aprecia. Demostrara su devocion y posiblemente salvará un matrimonio. Ocupese de sus obligaciones debidamente.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Un asociado leal le dara algunas ideas excelentes en la mañana, pero usted tendrá que ser filosofico esta noche debido a las envidias. Trate de no enojarse con un ser querido.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Terminando el trabajo que tiene a las mano rapidamente, le proporcionará el credito que desea mas tarde. Evite discutir con un asociado. Si mejora su salud podra lograr mas en la vida

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) El dia es mejor para las actividades sociales y de recreo, pero tendra que prepararlas temprano. Le espera mucho Es necesaria alguna atencion a su apariencia.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Cerciorese de ponerlo todo en orden en su hogar, pero tenga cuidado de no tomar riesgos de ninguna clase. Haga primero el trabajo de rutina. Despues podra divertirse.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 ) La manipulacion de la correspondencia y las entrevistas con sus buenas amistades son mejores durante el dia. Mas tarde prestele mas atencion a su hogar. Descanse algo antes de retirarse.



LIMA -- UPI -- Fiscal di e consejo di justicia militar general Alberto Vargas somocursio, a pidi pena di morto pa e guerrillero castro-comunista Hugo Blanco, quende tabata capitanea e guerrilleronan qu a azota e zona selvatica peruano tres aña pasa.

General, Vargas Somocursio, ademas a pidi e pena di 25 aña di prison pa su lugarteniente, Pedo Candela.

General Vargas Somocursio, den su dictamen, a expresa qu Blanco ta un reo rafina di asesinato y qu nan mester condenele na pena di morto pa delitonan comun.

Tambe ela sostene qu e mester huzgele semper pa medio di tur cos militar ya qu ela comete su delitonan den jurisdiccion militar.

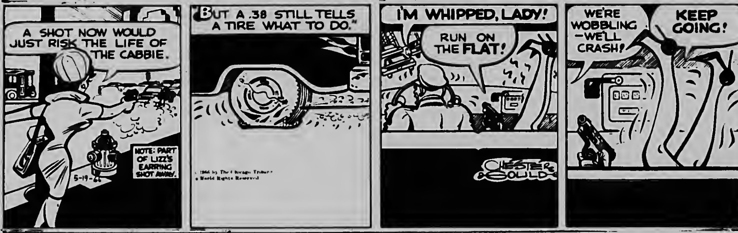
**RIP KIRBY** pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**






**DICK TRACY** presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**






**PEPITA**




## BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780 San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

## PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "Harper The Moving Target" 18 j.
2.00 p.m. "Follow That Man" All
Rialto: 8.00 p.m. "El Ciclon de Jalisco" 14 j.
Principal: 8.00 p.m. "The Secret of my Success" 14 j.
Aurora: 8.00 p.m. "World by night" 18 j.
Savaneta: 8.00 p.m. "Altijd op Zaterdag Avond" 18 j.



# E HERENCIA

E no por comprende. Gil Muller no tin tantu bon tipo, pero toch. Tampoco e no ta mucho joven ,mas. Bon bisá, Ana Maria no sa mucho cos di dje ainda, solamente unda e ta biba y cu e ta escritor. Esaki ta klink masha aventurero, pero den realidad lo e no ta asina romantico. Trabao di un escritor hopi biaha ta trabao duro y desilusiona. Y ademas Koningstraat no ta un barrio muchu inspirativo. Pero sinembargo Gil Muller, tin algo cu ne, cu pa Ana Maria ta e homber ideal. Mi ta net un mucha cabes loco, Ana Maria ta pensa. Ban mira Ana Maria Lans, tenebo trankil. En todo caso lo mi sali cu ne diabierne. Oh, mare cu awe mes tabata diabierne.

CAPT. 9.

"Mama, Gerrit ta bisa, mientras e 'a stop di come. "Kiko bo a palabrá cu tanta Lies ?" Senjora Berg ta pone su forki y chuchara riba e mesa, y ta keda mira su jiu homber manera e ta un habitante di un otro planeta. "Tanta Lies ? Ta ken bo kier meen, mi jiu ?" Mi dushi, no bisami cu ya caba bo a lubida e pobercito bjeeuw, cu nos a topa e dia." "No haci bo mes ridiculo Gerrit". Milie ta dirigi su mes na Ana Maria. "Pasami e berdura un ratu, Ana Maria." Gerrit ta keda riba su punto. "Wel, kiko bo a haci porfin ?" Henk Berg ta plooi su frenta. Semper e ta sintie cansá despues cu e bin cas di su trabao. Tur loke e ta desea e ora, ta pa come su cuminda trankil sin ningun molester. Pesey mes cu e no kier pa nan bay discuti na mesa. Pero awor. Gerrit tin tintencion pa cuminsa cu un combersacion skerpi.

E no por escohe un otro momento mas adecuado ?

Maske e sa, cu Gerrit tin razon, pasobra a bira tempu pa nan invita Lies atrobe. "Mi no a haci nada". e ta tende su senjora ta contesta. "Y mi no tin idea tampoco , pa haci nada particular pé. Mi a invité pa bebe un koppie té, y cu esey nos a cumpli cu nos obligacion, si acaso en realidad e ta nos famia." "No, mi mama stimá, bo no a keda cla ainda. Pa casualidad nos a topa cu ne, nos a descubri cu e ta un bon mucha muher.....y solamente un hende sokete, lo lague pa su cuenta." Milie ta sigui come keto di dje. E no tin gana di sigui cu e asuntu .Pero Gerrit no ta stop tampoco.

"Mi ta hanja cu a bira tempu pa bo bolbe invité. Laga nos bisa diadomingo awor.

Mi mes lo bay buské. "Gerrit" , Milie ta bisa dirigiendo su mes na su esposo . "Tur esey ta pa bo culpa, Henk, abo cu bo malesa di famia." "Mi cielo, no ta ami a invité prome, ta bo mes a hacie. Si Gerrit kier haci un dama bjeeuw un fabor, mi no tin nada contra. Y ademas no ta mi intencion pa lague pa su cuenta. Y mi ta spera di por topa cu ne mas biaha. papa."

Gerrit su wowonan ta brilla. Milie ta keda mira su tayo, y su cara ta corra di irritacion. Su esposo, cu a realiza cu a bira tempu pa cuminza papia di algo otro, ta dirigi su mes na Ana Maria. "Y mi jiu, cua ta bo plannan pa e week-end aki ?" Ana Maria kende semper ta percura pa e ambiente durante e cuminda keda semper alegre, ta cuminza conta mesora cu e tin un afspraak pa diabierne anochi. "Pero esey naturalmente si tanta Milie no tin mester di mi ". "O", Milie ta bisa furioso. "Bo no tin mester di preocupa pa mi. No ta importa boso si ami mester keda mi so prepara cuminda, of cu mi mester pasa tur mi diadomingonan cu hende vervelend. Ami no ta nificanada akinan, boso ta tratami solamente manera un sirvienta."

"Milie, bo no tin nodi papia asina". Su esposo ta hala rosea pisá. Ata e problema a cuminza. Milie ta lanta para y ta cana bay na e porta, e regisor di e grupo di comedia unda e cu Helena a cuminza nan carrera, lo a keda masha orgullo di miré cana asina. Ora e ta drentando den e corredor telefoon ta ring. E ta hize y ta puntra : "Kende ? Senjorita Lans ? Sigur, e ta na cas. Nos ta comiendo, pero esey no ta nada." Ana Maria a tende tur cos. E ta bula lanta di su stoel, cu un cara corrá. Sigur ta Gil, cu a jama pa palabrá ki ora e ta pasa buské. Mihor ta e mes a lanta coy e telefoon.

Mientras e ta cana purá pa yega na e telefoon, e ta ripara con Gerrit ta keda miré. Tanta Milie ta cuminza subi e ttapi lentamente cu un aire masha majestuoso, djies pa causa impresion y tambe pa asina e por hanja chens di scucha e combersacion . Gil ta mustra confuso. "Tende ta duelmi masha tantu, parce cu mi a jama na un momento masha inoportuno. Esun cu a coy e telefon, mustra masha rabia". Esey ta mi tanta Milie." "Oh mi cielo". No preocupabo. Bo kier pidie dispensami ?

"Si naturalmente ", Okay, ta bon si mi pasa buscabo 7' or? "Si ta bon. Di repente Ana Maria ta cuminza sintie benauwd. "Tende, kiko mi por bisti ?" "Wel" e ta bisa sonriendo. "Mi ta kere cu ta existi un shimis, cu nan ta yama cocktaildress." "Oh, masha danki." Te 7' or anto."

"Si, lo mi percura, pa mi ta na ora. Hasta la vista."

Lentamente Ana Maria ta sera e telefoon. E stem carinjoso y cordial di Gil, y e pensamento riba e afspraak pa diabierne a pone tur su problemanan disparse E ta gria. Tanta Milie no a drenta sinti su curpa cayente di ale-su kamber ainda. El a haci mas poco poco posibel, pa yega ariba. Ana Maria no sa si e mester hari of rabia di e comedia. No ta nada toch si el a scucha. Tardi of tempran toch e lo hanja tende e noticia.

Ana Maria a cana bay bek den comedor. Tio Henk ta sinta ta mira desanima su dilanti.

"Una tanta a bay," Ana Maria". "Mi ta kere cu el a bay den su kamber." , Ana Maria ta contesta. Semper e ta hanja fastioso si su omo y tanta pleita, y si e ambiente worde danjá. Pero awe si no ta importé. E ta sinti manera un hende cu a bebe poco champanja. Gerrit ta keda miré cu un sonrisa riba su cara. "Bo parce un poeshi cu a caba di come un dushi parha. Contami ta kiko a pasa ? "Nada". Ana Maria ta contesta, y ta purba mustra indiferente, pero su wowonan ta brilla y su cara ta lombra di emocion.

"Kiko mi a tende tocante un afspraak ", Henk ta puntra.

"Ta un amiga a invitabo ? "No" e ta contesta, mientras cu e ta dal man coy un pera grandi." No, no ta un amiga, pero un amigo. Nos ta bay come na Supremo.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Razon 9 di November 1966 | No.8001

# QUIEBRA DEN PARTIDO TA DEFINITIVO AWOR

**WILLEMSTAD, -- Awe mainta nos a ser informá qu dia 5 di November a ser fundá na Corsow, e partido politico nobo "Accion Social Progresista".**

## PARTIDO NOBO A SER FUNDA DIA 5

Cu e informacion aki, a yega un fin na e rumornan qu tabata circula basta dia caba tocante e quiebra den Partido Nacional y cu awor ta completamente definitivo ya cu dos miembro di Eilandsraad pa Partido Nacional, qu te awe tabata forma parti di e fraccion aki den Eilandsraad ,a tuma nan retiro como tal. Entre nan tin e lider di fraccion di Partido Nacional, senjor Robert Suriel. E otro ta senjor A.V. Marten.

Directorio di e partido nobo Accion Social Progresista ta forma pa e siguiente personanan :
S.R. Goeloe, presidente,
F.R. Suriel, vice presidente,
Mr. A.F.M. Torres, secretario.
G.A. Doran secretario suplente,
P.A. Leon , tesorero.
H.M. Cijntje tesorero suplente,
A.V. Marten, M. Monte y R. Rooi comisarionan.

Segun contenido di un comunicado qu nos a hanja di parti di e dirigentenan di e Partido nobo, e obheto di ASP ta pa busca "elevacion politica y social di comunidad, desarollo economico di comunidad, adaptacion di structura social economico y politica na exigencianan di tempu y cuida otro interes di comunidad na un manera eficaz y responsabel."

Durante un combersacion telefonico qu nos tabatin awe mainta cu e secretario di e organisacion, senjor Mr. Torres nos a puntrele si e tin informacion tocante formamentu di fila di parti di senior Fifi Rõmer y senjora Campman Zielinkski, den nan partido politico nobo.

Senjor Torres a informa nos qu pa loke ta concerni persona di senjor Rõmer e por bisa cu e ultimo aki no ta na altura di loke ta pasando ya cu e ta na Hulanda, huntu cu e delegacion di Staten qu a bishita Hulanda mientras qu pa loke ta concerni persona di senjora Campman-Zielinsky el a referi nos na dje pa comentario.

Riba nos pregunta ken su parti senjor Winklaar lo tuma, tampoco nos no a hanja contesta, Manera ta conoci senjor Winklaar, quende promer qu el a bai cu buitenlands verlof tabata e lider di fraccion di Partido Nacional den Eilandsraad, tin como 3 a 4 luna den estranheria y lo regresa te meimei di otro luna atrobe.

Nos no por a hanja senjora Campman-Zielinsky pa tende su opinion comoquiera qu el a sali ora nos a yama.

Manera nos a bisa caba e quiebra den Partido Nacional, awor qu e partido nobo a ser forma, ta definitivo, Mayoria di e personanan qu ta forma parti di e partido nobo, ta lidernan prominente, o mihor dicho, tabata lidernan Nacionalista prominente.

Senjor Goeloe, por ehempel tabata e secretario di Partido Nacional te recientemente y a yega di viaha bai Hulanda cu Doctoor anja pasá. Senjor Suriel te awe mainta tabata lider di fraccion di Partido Nacional den Eilandsraad, mientras cu riba lista durante e ultimo eleccion pa Staten e tabata number 16, hañando 132 voto riba su persona.

Mr. A.F.M. Torres, no ta den Staten ni Eilandsraad, pero durante e ultimo eleccion tabata number 8 riba lista caminda el a hanja 294 voto.

Senjor Marten manera nos a bisa caba te awa mainta tabata miembro di Eilandsraad mientras qu senjor Monte tres anja pasí tabata candidato di Partido Nacional pa e eleccionnan di Eilandsraad.

Nos no por a hanja e presidente di Partido Nacional, Mr. Dr. da Costa Gomez pa duna comentario tocante e quiebra den su partido pasombra te ainda e ta den hospital.



## *Diploma di A.C.I.*

BARCADERA - Mayan atardi pa tres' or lo tin entregamento di e prome diplomanan na empleadonan di Aruba Chemical Industries (A.C.I) cu a sigi un curso di "A.C.I. trainings program." E diplomanan lo ser entrega door di sr. R.G. Abreu, general manager. E programa aki a ser introduci na A.C.I na mei 1965. Tur empleado di A.C.I a tuma parti na e curso aki.

## PRONTO CONEY-ISLAND NA ARUBA

ORANJESTAD - Pronto e pueblo di Aruba lo por disfruta atrobe di ratonan alegre na un coney-island.

E materialnan pa e coney-island aki a cuminza yega Aruba caba.

E persona cu ta trece e coney-island aki, ta un puertorikenjo, kende huntu cu su esposa ta kedando pa algun dia caba na Aruba. E materialnan, es decir e diferente atraccionnan di e coney-island a cuminza yega for di dia 29 di october cu e bapor "Antilia."

Ta e intencion pa habri e coney-island na meimei di e luna aki. E coney-island lo habri su portanan riba e terreno di De Veer pa Zuid di garage di Aruba Trading Co den Fergusonstraat na Dakota.

Na un otro caminda den e edicion di awe nos lectornan por mira dos foto tocante e coney-island aki.

## Patient di curason ta den estado grave

HOUSTON (Texas)--UPI--Charles Maboge ta den estado grave den e hospital metodista na unda nan a trata na yudele di un operacion di curason.

Estado di salud di e patient belga a cuminsa baha poco for di diasabra ultimo ora qu ela sufri un atake di curason, Su condicionnan a complica pa fayonan na nier, segun e dokternan a informa.

Maboge a ser opera dia 28 di oktober ultimo. Un equipo di cirujanonan e ingenieronan dokter, encabeza pa Dr. Michael Debakey. a aplikele un artefacto qu nan a yama "Bomba di desvio ventricular robes", despues di qu nan a pone tres klep di plastiek den su curason.

E patient, empleado di un deposito na Rochefort, tabata mejorando constantemente te orá qu ela hanja un recaida diasabra ultimo. E ta e di cincu persona qu ta hanja e aplicacion aki den e hospital Metodista.

Esposa di Maboge ta bishitele diariamente.




Ayera mainta nueb' or a drenta haf di Oranjestad, e bapor di guerra Mericano "USS Plymouth Rock," cu lo keda na Aruba te dia 14 di e luna aki. Rato despues di e yegada, e comandante di Marinierskazerne Savaneta, A.J. Romijn, a haci un bishita abordo di e bapor. Un programa di deporte y otro atraccionnan a ser prepara pa e casi 700 Mericanonan durante nan estadia na Aruba. Diahuebs awor lo tin un total di 300 marinier di Savaneta Kamp cu lo ta abordo di e bapor pa huntu cu e Mericanonan celebra conhuntamente e di 191 anja di existencia di Marina Mericana. E foto ta mustra e momento cu e bapor di guerra ta drentando haf di Oranjestad.




Un bista mas di cerca riba e preciosa copa "Martini & Rossi", cual a ser obsequia pa e firma Wimco pa e club cu sali campeon den e torneo relampago di basketball pa caballeros, cual a cuminza dialuna anochi riba cancha di Aruba Juniors. Dilanti di e copa por mira algun medaya, cualnan tambe ta destina pa e sobresalientenan den e torneo.

*TA BUSCA*

# UN ELECTRO-TECNICO CU EXPERIENCIA

mester ta un persona energico cu capacidadnan pa dirigi y cu basta experiencia riba terreno di instalacionnan grandi.

E mester ta capas pa dirigi independiente monturanan grandi cu instalacionnan di luz y corriente, cu instalacionnan di sonido y corriente abau y tambe mester a jega di traha caba como tal.

Solicitacionnan por escrito cu mas detaye posibel ta worde spera mas pronto posibel na:

N.V. Ant. Mij Gebr Van Swaay,
P.O. Box 389, Oranjestad, Aruba.

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa di september 1966 ainda cu aanmaning pa es luna menciona lo ser poni na post dia 14 di november 1966 y cu for di dia 15 di november 1966 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna menciona.

# PELICULANAN INTERESANTE PA MUCHA

ORANJESTAD - Filmdienst di teritorio insular di Aruba lo presenta e luna aki dos pelicula. E presentacionnan ta cuminsa pa siet'or en punto y e entrada ta fls. 0.25.

Lo worde presenta e pelicula gracioso yen di tension "Puntje en Anton." E presentacionnan lo tuma lugar dia 11 di november na speelplaats di St. Anna school na Noord y diabierne 25 di november na teatro aire libre na Oranjestad.

"Puntje ta un mucha muhe bunita di nuebe anja kende a worde descuida door di su mayornan; mihor dicho su mayornan no tin tempo pe. E cria so ta e unico cu tin atencion pe. Anton ta su amigo di scool, su mama ta pober. Entre tanto e cria tin un amigo. cu kier roba e caha fuerte di Puntje su tata. Wel..despues di hopi aventura tur cos ta caba cu un fin alegre. Anton ta avisa polis na tempo; e ladron ta worde captura, Anton su mama ta worde yuda y tata y mama di Puntje por fin ta comprende cu Puntje mester di nan carinjo y nan cuido

PRESENTACION EXTRA.

Na San Nicolas lo tin dos presentacion e luna aki. Ariba diarazon 16 di november den Club Surnam y diabierne 18 di november ariba speelplaats di Benilde school. Den Club Surnam lo worde presenta "Puntje en Anton" y ariba speelplaats di Benilde school "De jacht op de gestolen halsketting."

Tocante e ultimo pelicula, lo siguiente: "Den un museo un cadena hopi bieu ta worde warda y e tin un valor di fls 100.000. Un grupo di ladron ta planea pa horta e cadena. Un di nan ta ser poni como "maestro" na un scool serca di e museo. Ora cu nenter e scool ta haci un bishita na e museo e tin tur e oportunidad di wak tur cos. Door di un fout, Peter, un di e alumnonan ta worde sera den e museo. Despues cu nan libre, e siguiente dia nan ta hanja falta di e cadena. Peter ta worde sospecha di e robo. E ta worde manda for di scool y no mag tuma parti den partidonan deportivo. Su amigonan no ta tuma esaki y nan ta bai busca e berdadero ladron. Persiguimentonan formal..personanan sospechoso ta worde spiona...gang bao terra...un di e tunnelnan ta worde bula..ayuda di "Zeeverkenners", un grupo di padvinders, ta worde yama., y e ora ta yega e fin....Un pelicula interesante di cuminsamento to fin!!!



# HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op 2 december 1966 om 11 uur v.m. openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor:

Bestek 8 dj. 1966 D.O.W.: "Het bouwen van een schaftlokaal bij en het verbouwen van het bestaande schaftlokaal tot een toiletruimte in de telefooncentrale te Oranjestad."

Bestek en tekeningen zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van f 5.-- per bestek.

## *EILANDGEBIED ARUBA*

## WAARSCHUWING

De komende maanden zal op dringend verzoek van de veehouders een actie in de buitendistricten worden ondernomen tegen loslopende honden.

H.H. Hondenbezitters wordt aangeraden hun geliefde huisdieren op hun eigen erven vast te houden.

Hoofd Veterinaire Dienst.

# HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op 6 december 1966 om 11 uur v.m. openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor:

Bestek no. 16 dj. 1966 D.O.W.: "Het bouwen van vijf uitkijkposten langs het strand."

Bestek en tekeningen zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van f. 7,50 per bestek.

# Acto di garantia pa prestamo na "Manchebo" a ser firma.

ORANJESTAD - Den sala di conferencia di Bestuurscollege a tuma lugar ayera mainta e firmamento di e actonan correspondiente na e hypotheek y garantia di teritorio insular di Aruba na Manchebo Beach Hotel N.V.

Manera ta conoci, Eilandsraad di Aruba a duna na "Manchebo Beach Hotel N.V." un garantia pa pagamento di un prestamo cu e empresa di hotel aki lo haci na un valor di fls. 250.000. E garantia aki ta ser haci bau di hypotheek. Pa medio di e prestamo aki e construccion di Manchebo Beach Hotel na Eagle Beach por a ser haci posibel.

Ayera mainta e actonan correspondiente, a saber e acto di hypotheek y e acuerdo di garantia na Manchebo Beach Hotel N.V a ser pasa den presencia di notario mr C.W. J.J. Heufke.

Na nomber di teritorio insular di Aruba e actonan a ser firma pa gezaghebber Oscar Henriquez y na nomber di Manchebo Beach Hotel N.V. a firma sr H.J. Mense. Na e solemnidad aki tabata presente, e Bestuurscollege completo, y tambe manager di Manchebo Beach Hotel, sr. Herman Schotborgh.

Manchebo Beach Hotel lo hanja un total di 48 kamber y lo habri probablemente den curso di otro luna. E dunamento particular, manera Manchebo Beach Hotel N.V. ta di acuerdo cu e politica di gobierno di Aruba pa promove e trahamento di hotelnan mas tanto posibel y subsecuentemente pa promove tambe e industria di turismo na Aruba, door di cual a la vez mas oportunidad pa trabau a ser crea pa e poblacion di Aruba.



# Polis tin hopi trabaoden e dianan aki.

ORANJESTAD - Den e dianan aki e cuerpo di polis y recherche na Aruba tin man yen di trabau. Especialmente ladronicia destruccion di propiedad di otro y maltratonan ta e malhechonan cu mas a sobresali. Dialuna ultimo no tabata un excepcion. Na Oranjestad, un homber a duna kebo di destruccion di e antenne di su auto, cu tabata staciona na Aruba Caribbean Hotel.

Pa di tanto biaha, tabatin un homber cu mester a hanja proces-verbaal pa motibo cu el a bende loteria prohibi.

Cuatro hoben a ser deteni pa motibo di ladronicia. No menos cu cuatro biaha nan a kibra drenta den un rum-shop.

Un homber mester a wordu encarcela pa motibo cu el a destrui glas di un auto y tambe pa e hecho cu den un cas di famia el a kibra algun mueble.

Tambe recherche mester a encarcela un homber di 28 anja, riba sospecho cu e tabata desfalca placa di su dunador di trabau.

CHOKENAN

Dialuna atardi cuat'or y mei tabatin un choke na e cruzada Frederik Hendrikstraat y Prinsenstraat na San Nicolas entre dos auto di famia. E causa di e choke ta e tan conocido falta di dunamento di preferencia. E danjo material na e dos autonan tabata fls. 300.

Durante dialuna tabatin ademas un choke leve cu a laga un danjo material di fls. 25 atras.

## MANIFESTACIONNAN NA NEW DELHI.

**NUEVA DELHI--UPI--Polisnan Indio mester a tira riba un multitud qu a trata di ataca e edificio di Parlamento y e promer informacionnan ta indica qu nan a tira dies hende mata mientras qu varios otro a ser herida.**

Tambe tabatin un serie di manifestacionnan constantemente dilanti di Parlamento na New Delhi, y mayor parti di nan tabata pa expresa protestanan contra un ley qu tabata enserra pa mata bacanan sagrado na India.

E protestanan aki a termina varios dia pasa ora qu gobierno a anuncia qu nan tabata bandona nan idea di mata e bacanan, calmando rabia di e publico qu tabata manifesta.

Miles di monjenan Hindu quendenan tabata cana grita, algun di nan completamente sunu, a kibra e barricada qu polisnan a lanta dilanti di e entrada principal di Parlamento, durante un ataque qu nan a realisa.

E Hindunan a lucha cu polisnan y algun di nan a atacanan cu e harpoennan di tres djente di heru qu e religiosonan tabata cune, como simbolo di nan rango sacerdotal.



[illegible]pau di interes enorme a tuma lugar dialuna atardi, e entierro di sr. Gilbert T. (Bubu) Arends. Na bida e difunto tabata entre otro general manager di "Mario S. Arends N.V." y miembro di directiva di [illegible] "Onze Vloot," seccion Aruba. E foto ta mustra e momento cu e caha cu e restonan di Bubu Arends tabata ser saca for di su residencia den Nassaustraat 151. E cargadonan di e caha tabata: srs. Tommy Pietersz (P), Clint Whitfield (W), Frans Croes (C), A. Moen (MO), Theo Hese (H), y E. Mansveld (Ma).



Aki riba un di e atraccionnan di e "Coney-Island", cual muy probablemente lo habri su portanan na mei-mei di e luna aki riba e tereno di De Veer dilanti garage di Aruba Trading na Dakota. Ta trata aki di e "pony-carts", un di e hopi atraccionnan di e coney-island. E materialnan di e coney-island ya a cuminza yega Aruba for di 29 di october ultimo.



E momento di firmamento di e actonan di hypotheek y e acuerdo di garantia entre e teritorio di Aruba y Manchebo Beach Hotel, ayera mainta na Bestuurskantoor. Pa e teritorio insular a firma Gezaghebber Oscar Henriquez (H) y pa Manchebo, sr. H.J. Mense (M)

## TIN PELIGER DI EPIDEMIA DEN E ZONA INUNDA NA PANAMA

**PANAMA--UPI--Temor a cuminsa reina di qu un epidemia lo por cuminsa den e zona qu ta keda oost di e capital aki qu tabata escenario di e inundacionnas grave den historia di Panama debi na e contaminacion di e awanan qu a acumulá y e hecho di qu e awacerunan fuerte ta sigi dificultá e trabao di limpieza.**

E grupo di rescate tabata sigi kita ruinanan y otro porkorianan for di den e region qu a ser afecta pa e awacerupisá, na mas o menos 80 kilometer oost di Panama mientras qu e saldo di victimanan di e desastre di diabierne ultimo a yega te na 40 morto mientras qu otro cantidad mas a disparse, segun calculonan extraoficial.

E mayor parti di e victimanan tabata den e pueblonan chiki den e alcanse di rieuwnan Pacoro, Mamoni y Bayano. Pueblonan manera Carbiazo, Juan Gill, Sacramento, Pacora y Chepo ta na final di e carretera internacional riba rand di e jungle mas serra di mundu.

E inundacion, qu a cuminsa diabierne despues di un awacerru torrencial di e dia anterior qu a alcanza mas o menos 25 centimeter a lastra diferente casnan bai cuné.

Un portavoz di Guardia Nacional a declara qu e pueblonan Sacramento y Juan Gill, a ser virtualmente barri pe awanan y cu casi 500 persona a keda sin cas. Nan a agrega qu ta " Casi imposibel pa calcula" e cantidad exacto di perdidanan humano en vista di den qu henter e sector ta existi caso ainda y varios comunidadnan chiki ta aisla pe awanan.

---

WILLEMSTAD - Stichting Zwemband ta anuncia cu tur hende cu ta desea di sinja landa por duna nan nomber na Rif. Especialmente muchanan ta hanja un bunita oportunidad pa sinja e deporte di landamento.

E lesnan ta ser duna diamars y diabierne di cuat' or pa cuartu pa cincu y lo cuminsa diabierne dia 11 di november.

---

WILLEMSTAD -- Segun un comunicado cu nos a ricibi di Shell Curacao, Sr. R. Scheper a ser nombra como Hefe di e departamentu di Siguridad di Shell Curacao, for di dia cu 21 di oktober.

Aña pasa den luna di september Sr. R. Scheper a bai Hulanda cu su casa y jiunan pa nuebe luna pa bai familiariza su mes den e fabrica di shell na Pernis, den e ramo di seguridad.

Sr. Scheper a tuma varios curso den siguridad y otro operacionnan tantu den e laboratorio di Shell na Amsterdam, como e fabrica di Shell na Pernis. Tambe Sr. R. Scheper, mester a tuma un curso na Londres caminda el a haña un certificado di proficencia den [illegible]so di aparatonan di oxigeno. Des[illegible]ues di e curso aki el a bai hasi u[illegible] bishita na e fabrica di Shell na [illegible]anlow, Inglaterra, caminda tam[illegible]e el a tuma un otro curso den [illegible]ombatimentu di candela riba tan[illegible]nan di zeta. Como curso fina[illegible] Sr. R. Scheper a haña un cer[illegible]ficado ROSPA for di un otro inst[illegible]tuto na Hamshire tambe den e r[illegible]mo di prevencion di accidente[illegible]a.

[illegible]espues di tur e cursonan aki Sr. R. Scheper, a haña un vacacio di algun luna y despues di esaki el a regresa Corsow na unda lo e bai aplica su estudionan den su trabao diario.

## Directiva nobo pa W.A.B.

ORANJESTAD - Dia 2 di november p.p. un reunion a ser teni di e "Werkgeversvereniging Arubaanse Bouwnijverheid" (W.A.B.), esta e asociacion di contratistanan na Aruba.

Durante e reunion general aki, un directiva nobo a worde eligi. E directiva a ser forma di e siguiente manera:

Presidente: J.H. van der Slik, tesorero: F. Schuit, tesorero interino: S.Q. Oduber, secretario: Th. Nijdam, secretario interino: H. Timmer, miembro M.G. Tromp.

# PAGINA DEPORTIVA











PRESENTA PA:



## RESULTADONAN DI E PROME WEGANAN DI PLAY-OFF CLASE A

WILLEMSTAD, -- E prome serie di weganan play-off di clase A a ser efectua diadomingo riba e diferente terrenonan pafor di stad, pa promocion pa clase AA. Tur e encuentronan aki tabata doubleheader, o sea ocho equipo a hunga dos wega contra otro.

Riba terreno di Brievengat Chicago cu recientemente a degrada pa clase A y nan rumannan chikitu Antillanos a parti e dos weganan cu nan tabatin cu otro.

E promer a termina den un victoria di 12-4 Chicago, pero e antillanonan a reacciona den e segundo pa gana cu anotacion di 8-6.

Riba terreno di Suffisant, Cienfuegos y Groot Kwartier Stars tabatin un doubleheader señala. E muchanan Piña a percura pa e prome wega termina 15-3 na nan fabor

E segundo partido a ser suspende pa motibu di umpire. Nos a ser informa cu tabatin umpire na terreno cu e segundo wega ,por a ser efectua, pero a sosode cu e umpire cu tabatin e wega aki na su entrega tabatin dificultad cu un di e clubnan anteriormente y door di esey e no kier a empaya. Esaki ta causa cu e deporte di baseball ta bai atras. Nos ta hanja cu ta necesario pa Directiva di CBA interveni den casonan manera esaki, pa tuma e pasonan necesarionan contra e umpirenan cu no sa kiko nan mester hasi, ora nan ser encarga cu un partido.

E partido mas interesante y emocionante cu tabatin durante week-end tabata e doble wega cu a ser efectua entre Seiberling y Noord Janthiel Giants.

Tur e dos equiponan aki a subi terreno pa hunga baseball y esey tambe tabata e caso. Manager Willie Willem a trece poco mucha hoben riba riba terreno y el a logra loke tabata su deseo, esta forma un equipo di hungadornan hoben, pero cu por hasi e deporte.

Seiberling ta perde e prome partido cu score di 2-3, pero Seiberling ta reacciona den e segundo partido y ta trece e score di 5-4 na nan fabor.

Santa Rosa Cubans tambe a logra un puesto de e clubnan di play-off ora cu el a derrota Rochester cu score di 12-6.

Despues di e sorteo cu a ser efectua a keda dicidi cu Cas Cora Lions lo enfrenta Santa Rosa Cubans, pero a surgi un cambio den programa y diadomingo awor Cas Cora Lions lo enfrenta Groot Kwartier Stars.



## Resultado di ping-pong

ORANJESTAD - E competitie di Aruba Table Tennis Association a drenta su di dos siman. E weganan hunga a duna e siguiente resultadonan:

CABAYEROS.
Estrella Musical - Bonaire Club 9-0.
Cursus Succes-N.W.I.W.A. 9-0.
Three Aces-Comm.Baai Club 9-0
Estrella-Table Masters 9-0.

DAMAS
Duane Club-Estrella 5-4.
Pinocchio-Bonaire Club 3-6.

POSICION
E posicion den seccion di damas y cabayeros despues di e weganan di 7 di november ta lo siguiente

| Cabayeros | Gana | Perdi |
|---|---|---|
| Cursus Succes | 2 | 0 |
| Estrella Musical | 2 | 0 |
| Three Aces | 1 | 1 |
| Estrella | 1 | 1 |
| Table Masters | 1 | 1 |
| N.W.I.W.A. | 1 | 1 |
| Com.Baai Club | 0 | 2 |
| Bonaire Club | 0 | 2 |

| DAMAS | | |
|---|---|---|
| Comm. Baai Club | 1 | 0 |
| Bonaire Club | 1 | 0 |
| Pinocchio | 1 | 1 |
| Douane Club | 1 | 1 |
| Estrella | 0 | 2 |

## Bingo Drive Rotary Ans tabata exito

ORANJESTAD - E bingo drive teni door di Rotary Ans den Caribe Club dialuna anochi tabata un exito completo.
Door di e bingo drive aki y algun otro actividad e Rotary Ans por cumpli cu nan promesa di 100 pakete di Pascu na e organisacion pa obranan caritativo (ARCA) pa e famianan pober.

## *Pelea entre Griffith y Archer a ser suspende*

KIAMESHA LAKE, New York -- UPI -- Pa di dos biaha e pelea pa e titulo entre Joey Archer y Emile Griffith ta ser suspende. Griffith ta campeon mundial di peso mediano, mientras cu Archer ta aspirante number cuater di Asociacion Mundial di Boxeo.

Griffith a sufri un lesion na su enkel durante entrenamiento diahuebs ultimo.

Primeramente nan a pensa cu e lesion cu esaki no tabata di importancia grandi, pero despues a ser informa cu e campeon ta sufri un dolor cu cada biaha ta aumenta.

Antayera parti mainta el a ser hiba Hospital Monticello (New Yor).

Dr. Stanely Kornblum a bisa cu e campeon su lesion ta basta serio y el a ordene sosiego di tres pa cuater siman. E decision di dokter a pone cu nan mester a bolbe aplaza e pelea cu mester a ser efectua dia 10 di e luna aki.

Nan a fiha e fecha di 23 di januari pa e pelea Archer-Griffith.



## Jose Calderon ta yega Corsow diahuebs

WILLEMSTAD -- Awe mainta nos a ser informa pa empresario Ruben de la Paz, du diahuebs awor Jose Manuel Calderon, cantante famoso di Santo Domingo lo bini Corsow pa actua huntu cu su trio Los Juveniles.

Calderon ta conoci pa su ultimo composicionnan manera "Salame... Si no puedo ser tu amor, no puedo ser tu amigo".

"Serpiente humano". Nos por mirele personalmente diahuebs awor den teatro Cinelandia. Diabierne cantante aki lo presenta den teatro Rio na Suffisant.

Tambe nos a ser informa cu lo tin oportunidad pa balia Calderon den Pasapoga. Diasabra lo tin fiesta presenta cu su combo, y ademas lo actua The Heartbra-

## Prome buelta di knockout di Mosaicos Sanchez a trece varios sorpresa

WILLEMSTAD, -- Diadomingo mainta riba terreno na Santa Rosa tabatin e prome serie di e partidonan di softball di e knockout organisa pa e club Mosaicos Sanchez.

Den e prome partido Mosaicos Sanchez a perde cu score di 14-18 contra Colcafe. Pitcher ganador tabata Mafalda Adelina y e perdedor tabata Nicky Dito.

Den e segundo partido Santa Fe a sorprende Nuevas Estrellas cu score di 7-6.

Pitcher ganador tabata Ivy y e perdedor Rog.

Den e tercer wega pa dicidi ganador C, Cardenales a tuma cuenta di Blue Bells venciendo cu score di 10-1. Pitcher ganador pa Cards tabata Didi Hellmund y e perdedor a resulta Capello.

E ultimo partido di e dia aki tabata na encargo di e campeonnan di 1957 Paradise y Wonderfull Sisters cu ta campeon di e barrio di Punda. Wonderfull Sisters cu ta ser dirigi pa e comentarista deportivo Norman Suarez a gana Paradise cu score di 11-2. Pitcher ganador tabata Wina y e perdedor a resulta Isolda Anastagasti.

Diadomingo awor e serie ta continua cu e buelta di ganadornan y lo ta como siguiente :

Colcafe lo enfrenta Santa Fe pa ganador E.

Cardenales ,lo enfrenta Wonderfull Sisters pa dicidi ganador F.

Lo sigi un partido masculino entre Mosaicos Sanchez y Shell Shop y despues e partido final entre e ganador E y F.

Nos ta desea tur e clubnan cu ta den e buelta ganador aki hopi exito diadomingo awor.

# PERISCOPIO MUNDIAL

KIO -- Restunan di seis solda
rteamericano qu comunistanan
nata den guerra di Corea, es
ir 13 aña pasa, a ser traslada
pa Merca. Nan a ricibi des-
idanan solemne.

W DELHI -- Religiosonan su-
a dirigi un multitud di 100
hindu quendenan a trata na
lta Parlamento den un mani-
tacion sangriento di protesta
sacrificio di baca qu ta ser
sidera un animal sagra. Po-
nan a usa palu di bambu, gas
rimogeno y finalmente nan
na reglamentario. Cincu pa
s persona a muri y mas di 200
eda herida.

NN -- E presidente di Alema-
Henrich Luebke a interveni
ra nochi pa di prome bes den
crisis parlamentario den un
nto en vano pa evita un mo-
n social-democrata retirando
confianza for di e canciller
nocrata-cristian Ludwig Er-
d.

ENNA -- Alabania a acusa Ru-
y otro paisnan comunista di
ropa Oriental di realiza acti-
adnan subversiva contra e go-
rno di Tirana. E acusacion a
formula pa e propio minis-
di asuntunan interior albanes
biu durante un discurso en re-
ion cu e di quinto congreso di
rtido comunista di e pais aki.

SHINGTON -- Gobierno di Gui-
a suspende tur e restric-
nnan qu a wordu impone ne di-
maticonan y otro ciudadanonan
rteamericano den e pais aki,
gun sportavez di e departamen-
di estado Carl Bartch a in-
ma.

CIONNAN UNI -- Republica
abe Uni (RAU) a afirma qu
ucion di e problema die re-
iadonan arabe di Palestina ta
mannan di e principal poten-
cianan occidental, specialmente Inglaterra y Merca. E pais aki a bisa qu tur e dos potencianan ey a hunga un papel den e "tragedia" di e refugiadonan ey.

SAIGON -- Mas o menos 12 mil solda norteamericano tabata avanza den e territorio qu ta ser domina pa e guerrillanan comunista na 100 kilometer noordwest di Saigon, banda di e frontera cu Camboya, obligando nan na retira lagando 126 cadaver atras.

BOGOTA -- Presidente di Colombia, Carlos Lleras Restrepo a propone oficialmente pa ingreso di America Central den e Asociacion Latinoamericano di Comercio Liber (ALADC).

DEN HAAG -- Luis Beel tabata sigi trata na forma un gabinete nobo pa Hulanda, despues qu Willem Schmelzer, quende a tumba e gobierno cuater simanpasa, no por a logra na hasi esaki. Hulanda pues tin 4 siman sin Gobierno.

BUENOS AIRS -- Presidente Juan Carlos Ongania, a anuncia den un dicurso ayera nochi na e pais liberalizacion di mercado di cambionan monetario pero a indica qu esaki lo ser mantene bao di vigilancia estatal pa evita abuso y e "operacionnan speculativo." Tabatin un Mercado Oficial y un mercado Negro.

ROMA -- Gruponan di rescate tabata forsa, a pesar di aludnan y aumento di e nivel di rieuwnan, na yega tena e pueblonan aisla den serunan. Mientras tantu equiponan di emergencia tabata reforsa e orillanan di e rieuw Po cual su nivel ta aumentando. Awor aki tin 180 morto y millares ta sin cas.

HOUSTON (Texas) -- Charles Maboge, ta hopi grave den e hospital Metodista di e ciudad aki, na unda ela hasi un operacion di curason. Ela ser opera dia 28 di oktober, keda basta bon, haña ataque diasabra ultimo y bira peor awor. E tabata e di cincu patient ne clase di operacion aki.

NEW YORK -- Agentenan di e oficinanan federal di Investigacion a detene 25 persona acusa di viola e ley di hungamentu di placa na momentonan qu nan a baha for di e barcu di turista Olympia. Nan a bai riba laman gandi durante di weekend y a hunga placa ey riba. E agentenan tabata como pasajeros.

ADDIS ABEBA -- E Organisacion di Unidad Africano (OUA) a cuminsa su conferencia na China cu pedidonan di formacion di un frente unico den e Continente y di accion pa termina cu e predominio blancu na Africa. 16 hefe di estado y representante haltu di 38 pais ta presente.

MIAMI -- E ultimo tormenta tropical di temporada Lois, a convirti su mes den un horcan cu bientunan di mas o menos 1278 kilometer pa ora pero ta alejando su mes for di terra firme pa bai den direccion di laman.

PANAA -- Tin temor di qu un epidemia lo castiga e zona oost di e capital aki debi ne contaminacion di e awanan qu a acumula y ne hecho di qu awacerunan fuerte qu a sigi cai ta impedi e labor di limpieza.

# 600 Vietcong ta scondi den jungle

SAIGON--UPI--E guerrilleronan comunista awe a huy bai den nan refugionan den selva atrobe despues qu nan a perde mas qu 319 homber den un intento en vano pa bloquea avance di infanteria norteamericano cerca di e frontera cu Camboya.

E trupanan mericano a ocupa varios campamento y basenan di Vietcong y a captura 62 guerrillero.

Nañ ta bisa cu e perdidanan norteamericano tabata masha poco pero tres compania di e division 25 di infanteria di Merca a gran perdida durante e fin di siman pasá den un combate di ocho ora cu guerrilleronan, quendenan tabata scondi den jungle denso, na 104 kilometer for di Saigon.

Autoridadnan di e aeropuerto a informa qu visibilidad banda di e aeropuerto tabata di como 50 meter. E limite minimo pa un aterrizahe caminda e piloto mes ta sinta na control, ta un dak di 75 meter di altura y 400 meter di visibilidad.

Un otro helikopter qu tabata regresa for di e zona di batalla a cai riba e base aerea Tansonnut, e copiloto a muri y e piloto a ser herida.

Informacionnan di inteligencia militar ta indica qu mas o menos un division di Vietcong --- como 6000 homber -- ta scondi den e region caminda tin jungle, pero te awor aki nan a evita di drenta den contacto cu e trupanan mericano.

# Lois a converti su mes den un horcan

MIAMI --UPI -- E ultimo tormenta tropical di temporada, Lois a converti su mes den un orcan cu bientunan di mas o menos 128 kilometer pa ora pero tabata aleja su mes for di terra firme pa dirigi su mes pa laman.

E oficina di meteorologica di Miami a anuncia den su boletin cu bientunan di Lois tabatin un intensidad di un horcan awor cu mas o menos 108 kilometer pa ora of mas.

E centro di e tormenta tabata localiza banda di 24.6 noord, 50.3 grado west, o sea na 1760 kilometer oost-noordwest di San Juan (Puerto Rico) y mas o menos 3.040 kilometer oost di Miami.

E tormenta Lois tabata dirigi su mes pa Oost-Noordoost cu un velocidad di mas o menos 16 kilometer pa ora y den su trayectoria tabatin unicamente laman habri y posiblemente su morto den Atlantico Noord.

E oficina meteorologico di Miami a adverti cu Lois lo por aumenta di existencia e intensidad den curso di e proximo 24 oranan y cu su trayectoria lo por bai mas noordoost.

E oficina meteorologico di Miami a adverti qu barcunan den cercania mester busca refugio. E meteorologo Raymond Kraft a informa qu e ultimo tormenta tabata un cursiosidad pero no insolita. Aunke qu e temporada di horcan ta termina oficialmente dia 30 di e luna aki, tin tormentanan qu a ser anuncia pa december.

# TRABAONAN DI RESCATE TA SIGI NA ITALIA

MA--UPI--Gruponan di res-
e tabata hasi nan esfuersonan
mas grandi, a pesar di e alud-
y e destruccion den Alpen,
yega te na e pueblonan aisla
seru.

Mientras tantu equipo-
di emergencia tabata refor-
e orillanan di rieuw Po cual
nivel ta sigi aumenta rapida-
nte.

E cantidad di mortonan, den
ter dia di inundacionnan den e
ti noord di e pais, tabata 180.
n no sa suerte qu cantidad di

rsonanan lo a corre y quende-
n a disparse den pueblonan ais-
di resto di mundu. Centena-
s a resulta herida y millares
eda sin cas.

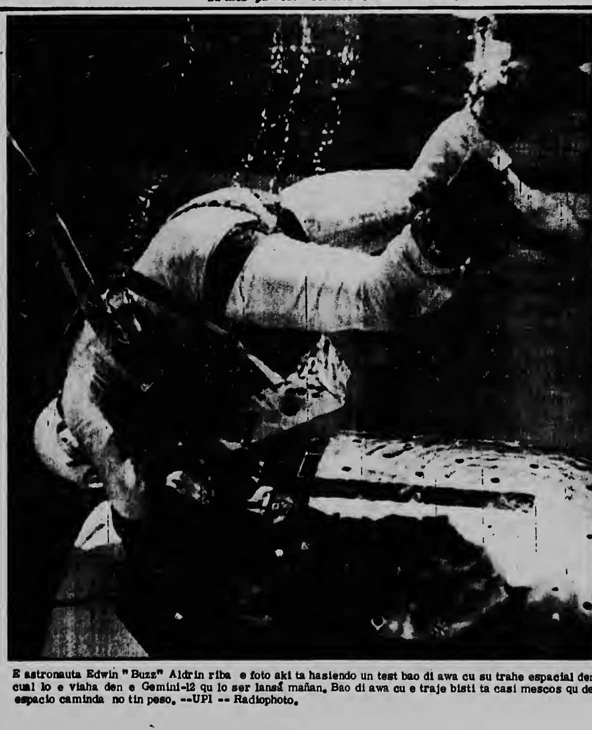
E ministro di hacienda, Emilio
lombo, a afirma qu te ainda
no por a fija e cantidad di
rjuicionan pero nan ta calcula
ki den millares di millon di
lar.

Aunke cu e perdidanan humano
nan sa di dje, ta mas poco qu
di e inundacionnan di Saler-
no na 1954 of di e 2 mil-nan di e dam Valjont, e sufrimientonan actual pa tantu millon italianonan no tabatin precedente. E inundacionnan a causa perdidanan incalculable na Florencia, den henter e region toscana y den e parti noroeste di Italia. For di e Alpen-nan te na Po, millares di kilometernan di terra a convirti su mes den laman di lodo.

Rieuw Po di mas o menos 640 kilometer, tabata ofrece peliger principal. E funcionarionan a informa qu tabatin un aumento di su nivel.

E delta di Po, un region di probeza, emigracion y enfermedadnan mereditario, ta e zona di inundacionnan cronica. Na 1951 Po a causa morto di 273 persona y a laga 223.000 sin cas.

Den e seccion di Dolomitas, parti di un forsa di rescate gigantesco di 120 mil solda y polis tabata bringa contra e aludnan y caimentu di terra pa salba e pueblonan qu a ser afecta den un forma impresionante.



E astronauta Edwin "Buzz" Aldrin riba e foto aki ta hasiendo un test bao di awa cu su trahe espacial den cual lo e viaha den e Gemini-12 qu lo ser lansá mañan. Bao di awa cu e traje bisti ta casi mescos qu den espacio caminda no tin peso. --UPI -- Radiophoto.

# Liberalizacion di mercado pa cambionan monetario

BUENOS AIRES--UPI--Presidente Juan Carlos Ongania, a anuncia ayera nochi den un discurso na e pais liberalizacion di mercado di cambionan monetario pero a indica qu esaki lo ser mantene bao di vigilancia di estado, pa evita qu abuso lo ser hasi di esaki y e "operacionnan speculativo."

Ne mes momento, e banco central a anuncia qu nan lo publica un reglamento nobo relaciona cu e mercado di divisanan pa awe.

Te awor aki, Argentina tabatin dos mercado di cambio; esun oficial y e yamado "Mercado Negro". Ora qu diabierne ultimo nan a declara dia liber den anticipacion di e discurso di Ongania, e cambio oficial tabata di 218.5 peso pa dollar norteamericano, mientras qu e bolsa negro tabata di 260.

Den su discurso, e mandatario no a bisa esplicatamente qu nan lo hasi un cambio oficial mas. E declaracion ta di e banco central pa aclara e cuestion aki.

"Liberacion di e cambio qu mi a anuncia," asina Ongania a bisa, "Ta basa riba e prijsnan, principalmente di productonan exportable. Esaki lo nifica un consumo interno menos di propiedadnan qu ta representa divisanan pa e pais. Sin e divisanan aki moneda no por keda estabiliza."

Ongania a bisa qu pone fin na inflacion tabata objetivo di su Gobierno y a atribui perdida di pesonan ne deficit presupuestario y emision di e papel moneda.

"Nos lo cuminsa cu pone e presupuesto di e pais na orden", asina ela priminti. Tambe ela pidi pueblo pa hasi sacrificio bisando qu "Pueblo ta aspira grandeza. E caminda qu ta hiba pa esey ta exigi sacrificio. Ta necesario qu e esfuerso aki lo mester ser hasi pa cuminsa recuperando e mercadonan."

Ongania tambe a bisa qu Argentina lo cuminsa dentro di poco dia combersacionnan pa incrementa su comercio cu Spanja. Ela recorda qu den un di su prome discursonan for di dia qu ela bini na poder ela pronuncia su mes na fabor di lazonan mas estrecho cu "e madre patria".

# CHOKE CU GUERRILLEROS

GUATEMALA --UPI -- Un patrulla di ejercito a sinta un bringamentu cu un grupo di guerrilleronan na altura di 160 kilometer di e carretera di Altantico.

E forsanan di Gobierno tabatin tres heridos entre nan filanan, pero nan no por a duna un cantidad precies di e bajanan di e guerrilleronan, cu a bai cu nan heridonan ora cu nan a cuminsa hui bandonando nan campamentu.

Ejercito a ocupa e lugar na unda e fugitivo a laga gran cantidad di cuminda, panja y abastecimiento E encuentro a tuma lugar den e zona di Achiotes, jurisdiccion di Zacapa.

Paralelamente, nan a informa qu un otro banda di guerrilleros a tira for di seru El Reducto contra e ciudad Guilapa, den e provincia Santa Rosa, sin ocasiona desgracianan entre e poblacion aunke nan a danja e oficina local di telecomunicacion pro me di a hui.



Pa anjanan largo e nomber "Martini & Rossi", a bira mas y mas asocia cu deportenan den America. Trofeonan, copanan y medayanan, a worde obsequia pa caredanan di auto, tennis, futbol, basketball etc. y a worde gana pa deportistanan cu a bira internacionalmente famoso. Tambe pa e weganan olimpico campeonnan a competi pa trofeonan "Martini & Rossi." Awor nos ta hanja na Aruba tambe un preciosa copa "Martini & Rossi," cual lo ta e premio pa e ganador di e torneo relampago di basketball pa caballeros, cual torneo a principia dialuna anochi riba cancha di Aruba Juniors na Socotoro. Prome cu e partidonan di dialuna anochi sr. Adi Engelhardt a entrega na nomber di firma "Wimco", cual ta representante di e licornan "Martini & Rossi," na Aruba, e copa bunita aki na sr. Cesar Kip, miembro di directiva di Aruba Basketball Bond. E foto ta mustra e momento di entrega di e copa pa sr. Engelhardt (E) na sr. Kip (K).



# Ministro detene ta na Lagos awor

LAGOS --UPI -- E ministro di relacionnan exterior di Guinea, Lansana Beavogui, quende tabata detene durante un siman na Accra Ghana, cu henter e delegacion di su pais ne conferencia di e Organisacion di Unidad Africano (O.U.A.) ta den e capital aki, segun nan a informa ayera nochi laat.

Beavogui y tres delegado a yega e ciudad aki diasabra anochi despues qu autoridadnan di Ghana a dicidi na laga nan den libertad.

Aly Bangoura, enviado di Guinea den e capital aki, a bisa cu e ministro Beavogui ta spera instruccionnan di su Gobierno pa continua viaje pa Addis Abeba, sede di e conferencia di O.U.A. y regresa Guinea.

E grupo a ser detene dia 29 di oktober pa parti di autoridadnan di Ghana juntamente cu 15 studiante quendenan tabata bai e conferencia tambe, obligando nan pa sali for di e avion. E corant di Cairo, "El Akhbar" a publica declaracionnan di Beavogui, den cual e ultimo aki ta acusa e direccion central di inteligencia britanico y e empresa di aviacion Pan American World Airways (Pan-AM) di ta implica den e incidente.

(E corant a agrega qu, segun Beavogui e delegacion a ricibi maltrato mientras qu e tabata deteni y a rechaza su peticion di mira un embajador africano.")

SAO PAULO, Brasil --UPI -- E ex promer minister di Francia, George Bidault a declara diasabra cu e ta bibando felizmente na Brazil y cu e no a pidi ningun hende dunele autorisacion pa regresa Francia.

# CONFERENCIA AFRICANO KIER CABA CU DOMINIO BLANCU NA AFRICA

**ADDIS ABEBA--UPI--E organizacion di Unidad Africano (OUA) a cuminsa su conferencia cumbre cu pedidonan di formacion di un frente unico den e Continente aki y di accion pa termina cu e predominio blancu na Africa.**

16 hefe di estado y representantenan haltu di e 38 paisnan qu ta integra O.U.A., a cuminsa traha 9 or di anochi ayera pa e trata nuebe punto di e agenda.

Guinea no ta representa ainda a pesar di e mediacion di O.U.A qu a pon- fin ne ultimo disputa di e pais aki cu Ghana. Durante fin di siman Gobierno di Accra a pone 1[illegible] miembro di e delegacion di G[illegible]ea den libertad quendenan a s[illegible] detene durante di shete dia, [illegible] cu no un informacion dir[illegible] na unda nan tabata. E empe[illegible]r di Etophia, Haile Selassie, [illegible] ser eligi pa unamemidad pr[illegible]dente di e conferencia. E [illegible]idente di Liberia William [illegible]man, tabata e prome orad[illegible] a hasi un yamamentu na e [illegible]mas miembronan pa "pone n[illegible]as na orden". "Un cas parti [illegible]ntra su mes no por keda riba pia.", asina ela declara sin aclara quen e kier meen pero banda di dje e stoelnan di e delegacion di Guinea tabata bashi.

Di su parti e presidente di e Republica Central Africano, coronel Jean Bokassa, a deplota e hecho di qu e paisnan africano no a logra na derroca e regimen blancu di Rhodesia di prome ministro Ian Smith.

Den fuentenan bon na altura nan a bisa qu e conferencia di O.U.A. ta cada biaha mas convenci di qu e independencia di Rhodesia ta consisti un amenaza pa paz y seguridad internacional.

E hefenan di estado di O.U.A. a reuni pa trata e resolucion qu ya a ser acorda pa e ministronan di relacionnan exterior, quendenan siman pasa a celebra un conferencia previo.



Dos inspector di Aduana aki ta inspeccionando un mesa di roulette qu nan a confisca a bordo di e bapor griego S.S. Olympia despues qu FBI a detene 25 persona, quendenan a ser acusá di tabata hunga placa bordo di e bapor. Tabatin 750 pasahero qu a sali cu e bapor pa un viahe "pa ningun parte.-- pafor di awanan territorial"

# FBI ta detene 25 hungado di placa

NEW YORK--UPI--Agentenan di e oficina federal di investigacion (FBI) a detene 25 persona quendenan ta ser acusa di a viola e ley di hungamentu di placa, na momentonan qu nan tabata desembarca for di un transatlantico di lujo qu a ser convirti den un Montecarlo Flotante.

E 25 nan aki tabata figura entre 750 pasajero di e barcu griego Olympia, qu a sali tres dia anterior den loke nan a califica como "viaje pa ningun parti", y un viaje mas alla di e limite di e awanan territorial, sin escala.

Agentenan federal, qu a disfraza nan mes como pasajeronan den viaje di placer, a informa qu a bordo di e barcu tabatin toneladas di equiponan di weganan di azar, for di douw te na ruletanan di primera orden, segun autoridadnan a duna di conoce.

Tambe nan tabata tin "jackpots".

Ora qu nan no tabata hunga, e pasajeronan por a deleita nan mes comiendo caviar, bebiendo champanja y mirando "shows" di primera orden.

E arrestonan aki ta e promenan qu ta ser hasi di acuerdo cu un ley qu a ser hasi na anja 1949, qu ta considera e hibamentu di pasajeronan bordo di un barcu cu e fin especifico di laga nan hunga placa den awanan internacional pa despues regresa e pais como delito federal.




# EXITOSO CONCURSO MUSICAL

'eatro Carib tabata dia viernes anochi e seno di un exitoso concurso musical. Na calculo tabata presente alredor di 500 persona. Tabata pa di promer bez den historia di Bonaire cu un concurso musical a ser organiza y cual a tuma lugar bau di auspicio di Centro Cultural Bonairiano. Den un palabra nos por bisa cu e tabata un exito rotundo.

TIPICO BONAIRIANO A CONQUISTA TITULO

Pa 8'or di anochi Presidente di Centro Cultural Bonairiano, Ds. Jonkman a habri e anochi, deseando tur hende bon bini y alavez a presenta e miembronan di jurado na e publico. E jurado tabata consisti di Sres Rudy van Hilten, Presidente, Henry Panka, J. van Hoppe, Verio Paula y Alfonso Cooper di Corsow.

Dominee Jonkman a suplica publico presente pa duna nan cooperacion pa sina haci e trabau di e jurado menos dificil y tambe ela menciona cu decision di e jurado lo ta justifica.

Despues di Ds . Jonkman a tuma palabra e maestro di ceremonia Sr. Carlos Domacase, cual persona tabata sabi di a guia e anochi na un manera unico.

Promer banda di e anochi tabata Melodia ' 65 bau di direccion di Maurits Winklaar. Nan a habri nan presentacion cu un waracha, despues di esei e numero clave, cu tabata "Esperanza" y por ultimo un bolero.

E publico cu tabata hopi den e sala a duna Melodia ' 65 un merecido aplauso pa nan actuacion. Mientras cu Nuevas Estrellas tabata preparando pa nan subi escenario, e publico cu tabata presente tabata grita gritonan di apoyo pa nan bandanan favorito. A jega turno di Nuevas Estrellas y apesar cu en realidad e agrupacion aki ta nobo, toch e publico a duna nan aplauso nan caloroso pa sina dunanan confianza den loke nan tabata bai hasi.

The Crazy Shadows cu a parece pa nan actuacion, a subi cu hopi confianza, tras di aplauso di nan fans. Aki tabata caminda cu e teenersnan a cuminza "Go-Wild". Fansnan di The Thunderbirds cu ainda no a actua, a cuminza grita tambe pa nan banda y aki tabata caminda cu casi e publico no por a worde domina mas. The Crazy Shadows ta habri nan actuacion cu hopi respaldo di nan publico. Nan a toca "Santa Anna" un instrumental cu a pone nan fans aplaudi basta rato. Despues, a bini e wals Esperanza, y mas laat e paso soble "Ni se compra ni se vende" Despues di nan actuacion nan fansnan a duna aplauso caloroso na nan favorito. Despues di actuacion di Crazy Shadows tabatin un pauze di 15 minuut.

Considerando cu The Thunderbirds tabata e promer banda cu lo toca despues di pauze, e fansnan a cuminza prepara pa ricibi nan.

Rato despues Sr. Domacase a anuncia e presentacion di The Thunderbirds y na momento cu e cortina a habri y cu The Thunderbirds a aparece riba e encenario e publico pa cierto momento tabata completamente exita.

E fansnan a lanta para y grita Thuderbirds Thunderbirds. Nos por a weita spandoek cu palabranan manera NOS TA DESEA THUNDERBIRDS HOPI EXITO y tambe un bordchi scirbi WE WANT MCKAY.

Nan promer numero tabata As Spring is nearly here" un instrumental cu a ser interpreta asina suave cu ela conquista e sala completo.

Esperanza a sigi como e di dos numero y despues "Constantly" pa termina nan actuacion. Esaki a larga solamente un banda mas pa actua y ta trata di Tipico Bonairiano.

Ora cu esaki nan a subi pa nan actuacion, e sala completo a aplaudi nan y casi a duna nan e titulo promer cu nan a actua. Tipico, un banda masha gusta y por cierto ta toca bon, a sabi di defende e bon nomber cu nan tin na nos isla. Ora cu nan a habri nan actuacion cu Maria Helena, un wals lento, tabata basta pa e publico a declara nan campeon. Despues nan a presenta e numero clave, cual a ser masha bon canta pa e cantante Philipe Theodora.

Por ultimo nan a toca un tumba cu a pone e presentenan lanta para y bati man pa largo rato.

DECISION DI JURADO.

Despues cu Jury a conta e punto nan, Sr. van Hilten y Dominee Jonkman a duna e resultado. Cuminzando cu e ultimo lugar a sali Nuevas Estrellas, sigi pa Melodia '65 di cuarto puesto. Ne momento aki publico a calma completamente ya cu e fansnan di The Crazy Shadows y The Thunderbirds tabata den ansia pa sabi cual lo sali sub campeon. Luego Sr. van'Hilten a anuncia The Crazy Shadows como di tres y aki nan e fansnan di Thunderbirds a cuminza un bonchincha enorme, ya cu nan a considera cu nan lo sali subcampeon segur. Thunderbirds a sali sub-campeon.....y por ultimo a ser anuncia cu Tipico Bonairiano a sali campeon di Bonaire den e concurso musical aki. E publico a duna Tipico un merecido aplauso y nos por a mira alegria riba cara di Sr. Theo Scherptong.

BAND OF THE YEAR.

Sr. Verio Paula kende na nomber di Jurado a haci uso di palabra, a mustra e.o. riba e adilanto cu Bonaire a worde somete na dje durante e poco anja nan cu a pasa, no solamente riba otro terenonan, sino tambe riba tereno musical. Ne mes momento na nomber di Jurado ela declara Tipico Bonairiano como "Band of the Year ".

ENTREGA DI PREMIO.

For di man di Dominee Jonkman , Sr. theo Scherptong a ricibi e dos bekernan, uno ta wisselbeker y e otro permanente pa nan bon actuacion den e concurso. Manager di Thunderbirds, Sr. Niki Tromp, e segundo premio pa su banda y Elias Bernabela pa The Crazy Shadows, Maurits Winklaar pa Melodia'65 y e manager di Nuevas Estrellas pa su banda. Tambe cada manager a ricibi un vale, obsequia pa The Golden Star.

Dominee Jonkman a haci mencion cu ta e intencion di C.C.B. pa haci e evenemento aki bira algo tradicional.

OPINION GENERAL.

Tabata opinion di e publico cu Melodia ' 65 a merece e di tercer puesto y no e di cuarto puesto.

CELEBRACION.

Pa e publico e anochi a sera, pero pa Tipico Bonairiano y Thunderbirds esei tabata leeu ainda.

Den clubhuis Flamingo e dos bandanan aki a celebra nan victoria, na unda fansnan por a baila te 2.30, riba tononan di campeon y sub-campeon di Bonaire.

Den e beker grandi cu Tipico a gana tur e tocadornan por a saborea un champanje bon frio cu a ser sirbi.

Asina pues a conclui e promer concurso musical Bonairiano.

Nos ta spera cu tur e bandanan lo sigi hasi nan best, pa otro anja e concurso por ta mucho mas grandi ainda cu e anja aki.

Nos no kier termina sin felicita miembronan di directiva di Centro Cultural Bonairiano pa e bon organizacion di nan promer concurso y nos ta desea nan exito pa e organizacion di otro anja.



E foto aki ta mustra nos integrantenan di e agrupacion musical The Thunderbirds cu a sali sub-campeon den e concurso dia viernes pasa den Theatro Carib.



Integrantenan di Tipico Bonairiano brindando e publico e pieza ESPERANZA.



Sr. Piet Melaan, cantante di THE CRAZY SHADOWS, den accion.



Riba e foto aki nos por mira e alegria cu ta reina riba cara di integrantenan di Tipico Bonairiano. Sr. Theo Scherptong ricibiendo e wisselbeker for di man di Ds. Jonkman, Presidente di C.C.B.

---

**GRAN BRETANIA --UPI--Gran Bretania a anota un gran triunfo den aviacion mundial siman pasa ora qu nan a laga un avion jet baha riba un aeropuerto comercial qu tabata tapa cu mist, sin qu man di un solo homber a mishi cu controlnan di e aparato.**

**E hecho aki por nifica principio di e fin pa e costo desviacionnan di trafico pa motibu di mal tempu mientras qu e ta perhudica economia di e companianan di aviacion rond mundu.**

**E piloto di e avion, captain Jimmy Philips, a declara qu e no a mira lusnan di e pista di aterrisahe sino te ora qu e tabata cuater a seis meter riba e pista.**

**"Tabata e cos di mas comodo qu tin", asina el a splica. "E**

**E funcionarionan di e aeropuerto na Londres a desclara qu pa por a hasi e experimento nan a desvia e otro avionnan qu tabata pa bai baha einan, mientras qu e otronan a keda na terra.**

**E condicionnan qu tabata existi na aeropuerto di Londres ora qu nan a tene e experimento tabata causa qu nan a suspende tur e operacionnan comercial normal.**

---

# HULANDA SIN GOBIERNO AINDA

DEN HAAG--UPI--Un ex-prome ministro e integrante di varios gobiernonan hulandes anterior, tabata sigi tratando na forma un gabinete nobo.

Mientras qu Luois J.M. Beel tabata continua cu e sondeonan politico qu Su Majestad Reina Juliana a dunele, Hulanda ta sigi pa di cuater siman sin Gobierno.

Su Majestad a pidi Beel e fabor aki despues di qu Willem Schmelzer, quende a ser nombra specialmente pa forma e Gabinete, no a logra suficiente apoyo politico pa cumpli cu e mision aki.

Tabata Schmelzer quende cuater siman pasa a plantea e voto di censura qu a causa renuncia di e prome ministro Joseph Cals y su Gabinete.

Beel a reuni diasabra cu Cals pa studia e posibilidadnan di formacion di un gobierno nobo. Bao di e mandato qu Su Majestad a dunele, den diferencia cu Schmelzer, e no ta autoriza na forma un gabinete nobo sino qu solamente e mester hasi su recomendacionnan na Reina Juliana.














" Wel, wel "Gerrit ta remarcá. "Bo a bay hopi dilanti. Bo a mira bon kiko bo ta haci, Ana Maria. Semper bo mester escohe un hende cu por permiti su mes e mihor oportunidadnan." "Nos conoce e senjor ey?" Henk ta puntra. "No, pero e ta un amigo di Henry. Esey kier meen: Cu Henry conocé bon." Wel, ta bon anto," Henk ta bisa, mientras e ta dirigi su mes na su jiu homber. "Mi ta kere cu ta mihor si bo no sigui combersa tocante e asunto di Lies y spera te ora bo mama a calma poco. E asunto ey ta irrité masha hopi. E ta cansá, como cu e ta traha duro. "Henk Berg no a pensa ningun momento cu su senjora ta hiba un bida suave, pasobra en realidad e no tin casi nada di haci, y e por pasa oranan largo ta hasi cualkier handwerk chikito of lesando un boeki. Di tur e habitantenan di Berg House Milie ta esun cu tin un bida mas facil y sin preocupacion. "Ta un trabau hopi grandi pa dirigi un cas grandi manera esaki," Henk ta agrega. pa asina convencé su mes. "Hiba e koffie den sala, mi jiu" e ta bisa Ana Maria. "Y bay puntra tanta Milie si e ta baha un rato. Nos mester tin un poco mas respet pé." Despues e ta dirigi su mes na Gerrit. "Ta stranjo cu e ta asina contra e jiu muher di William. Mi ta hayé un muher masha simpatica. cu bon manera. "Mama tin simpatia y antipatia masha fuerte," Gerrit ta contesta. "Pero mi ta haya cu den e caso aki, bo no mester paga mucho caso. Si mama tabata na su lugar. solitario, sin ningun hende, e tambe lo keda contento ki ora un hende invité pa pasa un rato agradabel. "Parce cu bo ta masha interesa den destino di Lies. Bo ta permitimi tuma como conclusion cu awor bo ta cuminza haya interes pa otro hende y bira menos egoista?" Gerrit ta hari den barba. "Mi ta duda esey. Bo kier dispensami un rato. Mi tin un afspraak na Sealington pa 9' or." Ana Maria a cuminza laba tayo, mientras koffie ta biniendo cla.

E no tabata tin mester di laba mes, esey ta trabou di e sirvienta. Tur loke e mester haci ta hawa e tayonan usá, y poné nan den e baki pa worde labá. Pero awe nochi e kier busca algo pa tené ocupá, ta imposibel pa e sinta keto. E ta pensa riba su bistirnan den su cashi. Kiko e mester bisti? Gil a bisé pa bisti un cocktail-dress, pero e ta pensando cua di su shimisnan por carga e nomber ey. No, esun color blauw no ta mucho cos, y esun color berde ta mucho bjeeuw caba, y esun color preto.. aj no, nunca el a gusta e bistir ey. No e no tin modo di haci. E ta obliga di bay Sealington mayan mainta pa busca un bistir. Algo cu lo kedé bon, y cu ta adecuado pa e ocasion. E no tin cu preocupá pa e gastonan. Tio Henk semper ta duné basta cen tur luna, y tambe su cuenta di banco no ta dje malo ey. E tin gana di keda nechi bisti. El a jega di tende otro hende bisa cu e ta bunita, y ora cu e mira su mes den spiel, e por bisa cu e ta satisfecho cu su exterior. Claro cu e no ta un belleza, pero ", e tin un cara masha lief y nechi. Su wowonan ta color bruin su cabey por pasa, y su curpa ta bon formá.

E lechi a herebé. E ta bashé den un kanika y ta spera cu tanta Milie lo no bay ripara. Pasobra nunca e kier pa herebe lechi cu mester worde bebi cu koffie. El a jega di bisa Ana Maria esey hopi biaha caba. Ya caba nan a discuti basta caba, y pesey mes Ana Maria tin deseo cu e koffie si por worde bebe na un manera trankil y harmonico. E ta tende stapnan su tras. E ta drey mira. Tabata Gerrit. "Tende Ana Maria, bo kier hacimi un fabor?" "Claro" "Jama e dama bjeeuw na telefoon y bisé cu diadomingo atardi tres or mi ta pasa buské."

"Pero Gerrit..." "Oh, mi por a pensa esey. Ki idea bo tin awor? Ya mama ta contra. Pero pronto esey lo pasa. Mi cielo, cuanto biaha nos sa tin bishita na ora di té. Nunca boso a preocupá asina tanto." "Tanta su decision ta firme. Y ami no tin gana di bay contra dje." "Wel, wel. Esta un mucha obediente bo ta, Ana Maria. Pa mi ta masha importante, pa nos keda den contacto cu e dama ey. Pero no worry, no ofende bo consenshi anto. Mi mes domingo awor e,ta bin." "Bo no mester hacié Gerrit. Tanta Milie lo rabia masha tanto. Y mi ta kere cu senjorita Berg lo no sintié mucho bon, ora cu e ripara cu e no ta bon bini. Bo sa masha bon, con bo mama ta ora cu algo no ta na su smaak."
"Si, mi sa esey masha bon, Ana Maria. Pero no preocupabo. Si nos tres percurá pa e haya un caluroso bonbini, lo e no ripara su mal bijs mes." Ana Maria ta coy e teeblachi. "Lo mi haci mi mest, pero mi no ta gusta e plan mucho." "Ah, bay leeuw anto."

Gerrit ta bisé y ta cana bay. Ora cu Ana Maria a trece e koffie paden, ya caba Milie Berg ta sintá riba su stoel. E tin un mantel color roos riba su scoochi, cu el a cuminza borduur. Semper Milie parce cu el a cab' i sali di un sala di belleza. Su cabey ta perfectamente penjá, su cara ta bon drechá y su mannan bunita reglá. E no ta hiza su cara, ora cu Ana Maria a cana drenta. Riba su cara bo por ripara claramente cu ainda e ta sará y cu e ta sintié masha ofendi. "Ata e koffie aki, tanta Milie. Mi ta bay jama: tio un rato. Bo mes ta bashé?" "Mi tin basta forza ainda pa mi por basha mi mes koffie, Ana Maria. Sintabo mi jiu, bo ta ponemi nervioso cu bo canamento. Unda Gerrit ta?" "E tin un afspraak na Sealington." "Oh?" e tanta ta bisa, y ta keda keto. Ana Maria a hera cuminza hari, y e ta baha su cabes pa no hari su tanta den su cara. Pero parse cu esaki a ripara toch. "Tin biaha bo parce un mucha chikito, Ana Maria," e ta bisa. "Bo sa exahera bon. Tur cos ta bon, pero cu nan tempo, pero awor a bira tempo pa bo actua manera un mucha muher grandi." "Si, tanta Milie." "Segun mi a comprende, mayan bo ta bay come cu un amigo di Henry." "Si."

"Masha bunita. Mi no tin nada contra. Si Henry kier é bon, mi ta kere cu e mester ta un hende bon den tur sentido. Pero corda Ana Maria, no haci nada purá. Corda bon cu mi a avisabo., Bo mama tabata un mucha muher bobo y caprichoso, y bo mes sa con a para cu né. Y no lubida cu bo pertenecé na nos famia." Henk ta cana drenta. "Nueb' or tin un bon programa na television, Milie.

# BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Luca Tel.: 5119

# PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "For Those Who Think Young" 14 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Our Man Flint" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Harem Holiday" All.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 8.00 p.m. "The Apartment" 18 j.

# HUNGADORNAN DI INGLATERRA DEPORTISTANAN DI ANJA

LONDRES-- UPI -- E asociacion di periodistanan deportivo di Gran Bretaña a concede su distincion anual di e "deportista di anja" na tur e integrantenan di e seleccion ingles cu a gana e titulo mundial di futbol.

Ora e anuncio a ser hasi, presidente di e entidad, John Bromley, a declara: "Mi ta compronde cu nos ta estableciendo un precedente extraordinario. Pero nos socionan a indica claramente den votacion cu riba e terreno di mas distincion , manera e calor di e batalla, e capitan Bobby Moore no mester a worde separa di e equipo cu tabatin asina tantu efecto den e deporte e anja aki."

E diesun titularnan di e seleccion y nan director tecnico, Alf Ramsey lo ta e invitadonan di honor na e banquete anual di e Asociacion, cu lo ser tene dia 12 di december na Londres, ocasion den cual nan lo hasi entrega di e premionan.

E segundo puesto den e votacion a corresponde Lynn Davies, campeon olimpico, europeo y di Commonwealth britanico den e especialidad di salto largo y e tercer pa e boxdo Walter McGowan.

ROMA--UPI--E busqueda masal qu 7000 solda y polisnan a realisa durante un siman largu pa hanja un terrorista, a bin termina ayera nochi ora qu un contrabandista di sigaria a entrega su mes. E terrorista qu nan tabata busca mes, nunca a yega e pais.

Miles di agentenan di seguridad a vigila Roma y tabata busca den e centronan mayor di Italia, ora qu nan a hanja un yamada anonimo qu Siegfried Graf, e terrorista Sudtiroles, a drenta Italia via Austria y qu e tabatin intencion di pone bom na Roma ayera, en relacion cu e conmemoracion di e victoria di Italia riba Austria-Hungria durante promer guerra mundial.

Miles di agentenan arma tabata na warda na e lugarnan mas vulnerable di Roma for di antayera nochi y mas qu binti mil auto a ser registra ora qu nan tabata drenta den e ciudad eterna, pero e fiesta nacional a pasa sin qu tabatin nada alarmante.

DIARIO
Arubaanse Courant
ANJA 27 Dia Huebs 10 di November 1966 No.8002

# REPUBLICANONAN A DERROTA DEMOCRATANAN DEN ELECCION

WASHINGTON- UPI- E Republicanonan a tuma venganza ayera pa e desaster qu nan a sufri den e eleccionnan di 1964, logrando un cantidad di suficiente banca den Congreso pa pone e programanan di e Gran Sociedad di presidente Lyndon B. Johnson, fracasa of por lo menos varia di un manera profundo.

Den e eleccion aki tambe algun figura a ser eligi of re-eligi y quendenan como figuranan poderoso den futuro lo hanja gran poder den designacion di e futuro candidato republicano pa e eleccion presidencial di 1968.

Entre nan ta figura gobernador George Romney di Michigan Nelson A. Rockefeller di New York y James Rhodes di Ohio; e gobernador electo Ronald Reagan di California y e senador electo Charles H. Percy, di Illinois.

Na Massachusetts e Republicanonan a logra eligi e secretario di Husticia Edward Brooke como senador. Brooke ta e promer ciudadano di color qu lo forma parti di e Camara Alta norteamericano for di final di e guerra civil na Merca siglo pasa. Pa promer biaha tambe e Republicanonan a logra hanja un gobernador na Florida y Arkansas.

Partido Republicano a logra gana asiento den Congreso rond Merca, for di Connecticut y Florida te costa Oriental y di California y Oregon te e otro banda di costa.

Nunca Partido Republicano no a yega di controla Congreso, pero nan triunfo di ayera a surpasa e peor temornan di presidente Johnson. Aunque e no a menciona cifra, recientemente el a declara durante di un conferencia di prensa qu ni siquiera un ganancia di 40 a 50 banda di parti di e Republicanonan, lo no logra afecta e politica exterior di Merca.

E resultadonan incompleto ta indica qu den Senado nobo lo tin 64 Democrata y 36 Republicano. Actualmente Senado tin 67 Democrata y 33 Republicano.

# Reagan a derrota Brown

LOS ANGELES--UPI--E actor cinematografico Ronald Reagan, quende a bandona trahamentu di pelicula pa drenta den politica, como candidato pa gobernador di California, pa Partido Republicano a obtene un victoria abrumador riba e gobernador Democrata actual, Edmund G. Brown.

Poco mas qu dos ora despues qu nan a stop di vota, e delantera qu e ex actor tabatin tabata asina decisivo qu Brown a anuncia qu e ta acepta su derrota.

Ora qu gobernador Brown a bai e sede di Reagan den un hotel di Los Angeles, e partidarionan fanatico di e ultimo aki a cuminsa cana cu poco bordchie riba cual tabatin scirbi "Reagan pa presidente", demostrando asina aki e estatura qu Reagan a hanja despues di su victoria riba Brown.

E ultimo informenan ta duna Reagan un total di 2.612.484 contra 1.906.831 voto pa gobernador Brown.

Reagan a basa su campanja riba e promesa di hiba "moralidad den gobierno" y casi den tur zona di e estado a obtene un amplio delantera, incluso den e barrionan caminda pa regla nan tabata vota pa Democratanan. Solamente na San Francisco Brown a hanja un mayoria.

E vicegobernador Democrata Glenn Anderson, tambe a ser derrota door di e Republicano Robert Finch, quende tabata un ayudante administrativo di ex vicepresidente Richard Nixon.

Na California, e reaccion blancu tabata e factor decisivo qu a contribui na e derrota di e gobernador veterano Democrata, Edmund G. Brown.

# Romney a ser re-eligi

DETROIT--UPI--Gobernador George Romney ayera a obtene e triunfo mas espectacular di su carrera politica, siendo esaki tambe pa e Republicanonan di Michigan un desquite di casi tur e derrotanan qu nan a sufri den e ultimo dos anjanan.

Romney a ser re-eligi como gobernador pa un tercer periodo.

E ex-gobernador , aspirante pa Senado, G. Mennen Williams quende ta mes tradicional pa e Democratanan di Michigan como auto ta pa Detroit a ser derrota. E milionario fabricante di habon a sufri su promer derrota politica despues di tabata seis biaha gobernador y despues di tabata embahador den departamento di estado ultimamente.

# MC.Kee lo habri trabao na Aruba

ORANJESTAD - Mayan mainta pa diez' or e compania mericano A .G. Mc Kee lo cuminsa tuma hende pa trabaonan cu e compania lo bai haci riba terreno di Lago.E compania aki tin mester di mas o menos 200 hende pa trabaonan manera trahamento di tanki, instalacion di tubo, etc. E trabaonan lo cuminsa "full speed" na januari proximo. E lugar na unda interesadonan tin di acudi pa trabao ta, e edificio ariba di Hollandse Bank Uni, den B.V.D.V. Zeppenveldstraat no. 67 na San Nicolas. E horanan pa acudi ta di 10' or pa 12' or di mainta riba diabierne, diasabra 12, dialuna 14 y diamars 15 di november proximo.

# DEPARTAMENTO DI ENSENJANZA TA YUDA PROMOVE DEPORTE ESCOLAR

ORANJESTAD - Un gesto util ta loke e departamento di ensenjanza di gobierno insular ta haciendo den e dianan aki.

Desde dos siman pasa sr. Dominico Flemming, e ambtenaar encarga cu asuntonan di deporte, ta bishitando e scoolnan na Aruba y ta entregando materialnan di deporte pa e muchanan por practica deporte na scool.

E gesto aki sin duda lo yuda den promove deporte na scoolnan di Aruba, como cu awor e muchanan ta dispone di medionan cu lo por yuda nan den esaki.

Cu e donacion di articulonan di deporte, tin envolvi un suma di 8 mil florin. Segun nos a ser informa, lo tin riba prosupuesto di otro anja un suma mas grandi ainda pa promove deporte na scoolnan.

Otro anja, segun sr. Flemming a informa ta ser pensa pa organiza un competencia entre e scoolnan. E competencia aki lo worde organiza pa un "speciale schoolsport commissie" den cual tin puesto algun maestro di scool y sr. Flemming mes.

Pronto e comision aki lo reuni atrobe pa discuti mas leu riba e campeonato aki.

Riba un otro parti den e edicion di awe, e lectornan por mira e momento cu sr. Flemming tabata entrega e articulonan di deporte pa Rosa College na Oranjestad, na e cabezante di scool, soeur Gerarda Majella.

E articulonan cu sr. Flemming a entrega den presencia di sr. Juan Thijssen di departamento di ensenjanza, tabata consisti entre otro di balanan di volley, batenan di softball, pomp di bala etc. Soeur Gerarda Majella, despues di a presencia tur e regalonan aki, a keda masha encanta y a expresa gradicimento na nomber di tur e muchanan di scool.

NEW DELHI--UPI--Gobierno a protesta serca China Comunista pa dos intrusion den e provincia indio Sikkim, segun e ministerio di relacionnan exterior a informa.

Den protesta nan a denuncia qu dia dos di oktober ultimo, 150 chino a penetra mas o menos 450 meter den e zona di Kongra, y a retira algun ora despues.

E siguiente dia 50 otro chino a pasa e frontera

## RETIRO HONOROSO PA W.F.M. LAMPE

WILLEMSTAD -- Di acuerdo cu un decreto gubernamental di dia 3 di november, señor W.F.M. Lampe, minister Plenipotenciario di Antillas na Hulanda, a haña su retiro, honroso, riba su peticion bao di gradicimentu pa e servicionan qu el a presta na Antillas.

# Marina mericano di fiesta

SAVANETA - Awe ta ser celebra e di 191 anja di existencia di marina mericano. Pa motibo cu "USS Plymouth Rock" ta den haf na Oranjestad nan a dicidi di recorda e hecho aki den Marinierskazerne na Savaneta.

Esaki lo tuma lugar awe nochi pa och' or cu discursonan y otro ceremonianan.

Despues di e ceremonianan cu lo tuma lugar den teatro aire libre, lo sigi un baile, caminda principalmente e damanan ta bonbini.




Riba e foto aki e conocido artista arubano Padu (del Caribe) Lampe ta deseando Reina Patricia Hernandez "Miss La Linda" e mehor exitonan, rato prome cu e belleza arubana a borda e avion cu a hibé Londres, Inglaterra, pa participa den e eleccion pa "Miss Mundo."

**DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS**

De Inspecteur van het Onderwijs brengt ter kennis, dat zij die in het jaar 1967 examen wensen af te leggen ter verkrijging van het getuigschrift van

**TOLK-VERTALER in de ENGELSE TAAL,**

zich daartoe SCHRIFTELIJK kunnen opgeven bij het Departement van Onderwijs, VOOR 24 NOVEMBER A.S.

Bij de aanmelding dienen overgelegd te worden.
a. een uittreksel uit het geboorteregister of een bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister;
b. het bewijs, dat het examengeld ad f. 30,- ten kantore van de Landsontvanger is gestort.

de Inspecteur van het Onderwijs,
P.T.M. Sprockel.



**AVISO**

Un representante di A.G. McKee 7 CO., lo ta na B.V.D. Veen Zeppenfeldtstraat 67, San Nicolas, ariba Hollandse Bank Unie pa jena aplicacion pa trabou.
E oranan lo ta manera siguiente:
Di 10° or - 12° or a.m., dia 11-12-14 y 15 di november.



## PROPOSICION DI ERHARD SU PARTIDO PE BAHA

**BONN-- UPI -- Partido Gubernamental di mayoria Union Democrata Cristian, a dispone ayera nochi pa propone sucesor di Ludwig Erhard na cabez di Gobierno como causa di e derrota parlamentario qu e canciller a sufri.**

E comite federal ejecutivo di e agrupacion, qu tabata compone pa mas di 60 miembro, a nombra cuater miembro di e Partido como posibel presidentenan di e Gabinete, y a pidi e parlamentarionan qu ta pertenece na e Partido pa scohe unu pa fin di siman.

Un mayoria di Camara Baja a pidi retiro di Erhard, pero e ultimo aki a denuncia e peticion como inoportuno, y a bisa qu den caso di renuncia elo hasiele bao di su propio condicionnan. Poco despues, otro lidernan democrata cristian, preocupa di qu e actitud di Erhard lo por costa e Partido caru, a encarga nan mes di e cuestion.

E cuater candidatonan ta; --Rainier Barzel, di 42 anja, lider parlamentario di Partido. Como piloto durante di guerra, Brazel di filiacion catolica, a cuminsa su carrera politica den e ala derecha di democracia cristian, mientras qu awor e ta mas den e ala izquierda . Na 1963 e tabata ministro di asuntunan pangermanico.

--Eugen Gerstenmaier, di 60 anja, teologo y lider laico di iglesia evangelica di Alemania. Ela ser sentencia na cuater anja di prison pa motibu di su participacion den e atentado di dia 20 di july na 1944 contra e dictador Adolf Hitler, Canciller Konrad Adenauer a poneie na 1954 na presidencia parlamentario di e Partido ora qu ela convirti su mes den un rival serio di e jefatura di e grupo.

--Kurt Kiesinger, di 62 anja, catolico, ministro presidente di Baden-Wurtenberg for di 1958. Den di cuater decada, ela ocupa un puesto como asesor di e ministerio di asuntunan exterior y tambe tabata miembro nominal di Partido Nazi. Pa nuebe anja e tabata miembro di e camara, baja y a presidi comision di e camara aki.

--Gerhard Schroeder, di 50 anja di edad, dirigente di e "Grupo di Trabao Evangelico" di democracia cristian. E tabata ministro di asuntunan interior durante nuebe anja y despues, bao di Erhard, ministro di relacionnan exterior.

Tambe e tabata miembro nominal di e Partido Nazi na cuminsamentu di e di cuater decado; ela renuncia ora qu ela casa qu un hobencita parcialmente hudiew.



E momento cu e ambtenaar di gobierno encargá cu asuntonan di deporte, sr. Dominico Flemming, ta entrega un cantidad di articulonan di deporte pa e muchanan di scool na e cabezante di Rosa College na Oranjestad. soeur Gerarda Majella.



E templo "Shrine of the Báb" na pia di e seru Carmel na e "Bahá'i World Center" na Haifa. Leza di e intencionnan pa funda e religion di "Bahai" na Aruba tambe, riba un otro parti den e edicion di awe.

## Peñarol vs Colo Colo

**MONTEVIDEO -- UPI -- E club, Peñarol, recientemente clasifica como campeon mundial di clubnan, lo hunga un partido amistoso awe contra Colo Colo di Chile.**

E partido lo ser realisa den estadio Centenario.

E revancha , segun a ser combini ,lo tuma lugar na e capital chileno dia 23 proximo.

**LONDRES --UPI -- E excampeon britanico di peso gallo Alan Rudkin ayera nochi a vence Bob Allotey di Ghana den un pelea di dies round cu a ser efectua na e ciudad aki pa punto. Rudkin no a destaca hopi pa obtene un victoria cu e referee a dunele di 49 3/4 pa 48.**

## NO TIN GIRA PA SEL. INGLES

LONDRES -- UPI -- Asociacion di futbol a anuncia cu e equipo di Inglaterra lo no realisa un gira na fin di e temporada aki, contando cu su principal hungadornan. Nan a añadi cu otro equipo en representacion di e asosacion lo hunga na mei y juni den un torneo canadiense di centenario.

E decision a produci despues di cu varios club a señala na Asociacion y Liga di futbol cu nan a negocia recorridonan estival bao di e impresion di cu nan lo conta cu tur nan hungadornan.



E awacero cu a cai ayera mainta tabata e causa di e choke entre e pick-up aki riba y un auto di famia riba caminda grandi na haltura di Balashi. Un di e autonan a slip riba e caminda muha y asina no por a evita e choke. E danjo material afortunadamente a resulta hopi abau.



Tur caminda por a mira e vistanan aki na Merca ayera. Aki Mike Ortiz quende ta voluntario pa un organisacion pa revision imparcial, huntu cu Earl Afflinck, ta entrega boton y pamflet riba Times Square ayera -- UPI Radiophoto.

# Senjora Wallace eligi

BIRMINGHAM, Alabama-UPI-- Como resultado di e eleccionnan qu a tuma lugar ayera, Alabama a hanja su promer gobernadora muher, un hefe di polis di color y un candidato presidencial potencial.

Senjora Wallace ayera decisivamente a derrota e representante Republicano James D. Martin y e Independiente Dr. Carl Ray Robinson, pa bira e promer gobernadora den e pais for di dia qu senjora Miriam-Ma-Ferguson a bandona e puesto aki na Texas na anja 1935.

Lucius D. Amerson, un veterano di color di e guerra na Corea, facilmente a supera e dos candidatonan blancu pa e puesto di Sherif na Macon, y asina a bira e promer sheriff di color na Alabama for di dia di Guerra Civil.

Despues qu nan a conta 3729 di 4610 urnanan, qu ta representa como 81 porciento di e votonan, senjora Wallace tin un total di 464.217 voto contra 225.43/ di Martin y 40.002 pa Robinson.

Naturalmente no ta existi ningun duda di qu senjora Wallace ta solamente un capa pa su casa sigui goberna e estado. E gobernador saliente a pone su casa como candidata gubernamental solamente pasobra Constitucion ta evitele di presenta pa ser-re-eligi.

E gobernador segregacionista aki a hanja fama nacional na Merca ora qu el a desafia gobierno den e cuestion di derecho civil pa hendenan di color.

Wallace no a perde tempu pa probecha e triunfo di su casa pa reforza su propio aspiracion presidencial pa aki dos anja.

Papiando durante un acto qu nan a organisa pa celebra e victoria, Wallace a declara qu na anja 1968 pueblo di e pais aki lo tin oportunidad di expresa nan mes atrobe y el a priminti di tene un campanja rond e pais, for di Maine te California.

## MUHERNAN VENEZOLANO TA USA 30 MIYON PASTILLA ANTICONCEPTIVA

Un total di 30 miyon di pastilla anticonseptiva e muhernan di Venezuela ta cunsumi pa anja, e dokter Claudio Bozo a revela ayera. Dr. Claudio Bozo a bisa tambe-cu pa luna cuatro a cinco mil muher ta bishita clinicanan pa realiza practica abortiva. Dr. Rafael Angel Cartaya kende a inicia e debate contra practica abortiva na Venezuela y especialmente na Caracas a conclui pidiendo pa tuma un serie di medidanan pa evita continuacion di practica di aborto den e forma tan alarmante manera a sosode den ultimo dianan. El a pidi pa duna un miho proteccion na muher y muchanan el a pidi pa hisa e castigo pa personanan cu a ser comproba di practica abortiva. El a continua cu critica e dokternan cu tabata dedica nan mes pa realiza practica abortiva, a denuncia e consumo enorme di pastiya anticonceptivas, cu a yega na 30 miyon pa anja y a pidi control riba venta di e remedi aki.

El a pidi un control mas energico di e clinicanan particular, na unda el a bisa cu ta bai cuatro a cinco mil muhe pa anja pa practica aborto.

## Articulonan diboto a ser horta

ORANJESTAD - Recherche di Oranjestad a ricibi keho cu desconocidonan a bai cu diferente articulonan di boto cu tabata den un boto mara den laman pa Zuid di vliegveld. E articulonan aki tin un valor di fls. 800.

Diamars tabatin dos choke leve cu danjo material di fls. 225.-. Diamars polis a duna siete proces-verbaal y a duna diezun asistencia.

Ademas siete proces verbaal a ser duna na esnan cu a surpasa velocidad maximo den Bernard straat.

BUENOS AIRES --UPI-- E campeon mundial di peso mosca Horacio Acavallo cu dia 10 di december lo defende su titulo contra e mexicano "Alacran" Torres, ta meimei di un apasionante romance", segun a ser informa.

E boxdo argentino a pasa anochi den ciudad cu e atrice Libertad le Blanc, bailando y bishitando varios cabaret hunto cune.

Siman pasa, Acavallo a bisa cu e "actrice ta su bon amiga y nada mas".

E corant "Cronica", cu a bisa cu e pareha tabata di fiesta anochi te pasa marduga.

## Bendemento di bola na Y.M.C.A.

SAN NICOLAS - Riba diasabra 2 di november, e di dos bendemento anual di bolo y otro pasabocas lo worde teni na YMCA. actividad lo worde organiza a e grupo ci YCCA cu yama Christian Women's Welfare ssociation," cual grupo lo usa produccion di e bendemento aki a obranan di caridad. Un jurado ternacional lo premia e pasabocanan aki. Un grupo for di rgentina, Estados Unidos, Suram y Aruba lo huzga:

a) E decoracion.
b) E smaak y duna e premionan correspondiente.

Tur hende ta keda invita pa purba y cumpra e delicioso bolonan, koeki, pastichi, rolls, etc. etc. Koffie, te, y otro refresco lo worde sirbi. E bendemento ta cuminsa pa cinc' or di atardi.

## Mucha di dos anja atropella pa auto

ORANJESTAD - Diamars atardi tres' or y cuarto ariba un caminda di santo na Tamarijn un mucha di dos anja Rosendo Donati a ser atropeya pa un truck di pan. E chauffeur di e truck inmediatamente a hiba e mucha hospital pero lastimamente e mucha a fallece den hospital a consecuencia di e heridanan sufri. E mucha homber Donati ta e di diezun victima di trafico na Aruba e anja aki. Segun nos a ser informa e truck a ser para pa un persona pa cumpra pan. E mucha kende tabata biba ey banda mes, a sali for di cas y a bai para dilanti e truck. E chauffeur na e momento ey a sak pa coge su caha di plaka y no a ripara e mucha. Ora cu e chauffeur a caba cu su trabau el a start e truck y un di e wielnan dilanti a pasa ariba e mucha aki di dos anja. Ayera tardi e entierro di e hoben aki, cu tabata biba na Tamarijn No. 12 a tuma luga bao gran interes.

## CARTANAN SIN ENTREGA NA SAN NICOLAS.

A.-- M. Amaras, Nerieda Arrindell, G. Alexander, J. Alexander, Gloria Arnaud, Frederick Attindell, Rupert Alexander, Josephine Allen.
B.-- Wesley Browne, William Barry, Cynthia Bernard, Hector Benita, Christine Browne, Claude Brown.
C.-- Albert Carty, Viola Cijntje, Mary Clarke, Samuel Corner, Nina Chevalier, Frances Caines.
D.-- Juanita Domaccasse, Millicent De Weever, A. De Souza.
E.-- Sh. Evertsz.
F. --Macario D. Floranius, Hubert Flemming, Luis Geerman Caphita Groener, Melrose Godett, Lorens Grovell, Carmelitq Geerman, Lorens Grovell, Viola Gibbs.
H.-- G. Harry, U. Huntchinson, Jeannette Hill, Maria Humphrey caridad Hernandez, Maria Henriquez.
I.-- Olga Ignacio, Irad Illidge.
L. -- Cicilia W. Janga, Zenaida Jaminola, Elizabeth Joseph, George Joseph, Jennefer Joseph, John Jarvis, Sylvia James Theophilus Joseph, H. Jalving.
L.-- Cecil Lake, Alicia Lopez, Dolf Leon, Veronica Lambert. S.A. Levakin.
m.-- Alecio Maduro, Gloria Matibur, Leonard Mellow, G. Marchena, Victoria Maturine, , Maria Marchena, Stichting Ed Michelis.
P.-- J.Th. Pieters, Sra. Pieterson, L. Peperman.
R. Stoukje Rijpstea (3), Bernadine Rogers, Josphine Richardson, Hubert Richardson, Damiano Raphaela (2), Gwendoline Rombley, Alberto Rhoda, Dorothy Richardson, Maria Richardson, M.C Richardson.
S.-- I.H. Stap, Rita Smathe, Rosita Schmidt, Sionerius, Melvin Servinus, Maria Servinus, Alphonse Stewart, May Stephen, E. Shevengel.
T.-- Ismael Tromp.
V.-- Frederick Van Putten, A. Van de Kraan.
W.-- Edith Winklaar, Ines Wharwood, Rosita Whitfield, Robert Williams, Violletta Warner, Ena walker, Fidelai Wathey, Agatha Williams.

Z. -- Elmie Zimbarn, J.P. Zonneveld.

CARTANAN SIGURA.
G. -- W. Gereenaway.
M.-- James S. Maxwell.
R.-- Sylvia Richardson.
S.-- R. Sibilo.
V.-- Wilfred A. Vivo.
W.-- Katherine Williams.

TARJETANAN.
H.-- Sharon Henriques.
J.-- Catherine Joseph.

## Competencia amateur di futbol na Brasil

RIO DE JANEIRO -- UPI --Tres competencia lo señala e temporada di futbol amateur Brasil di anja 1967.

Na luna di februari e campeonato brasileño di futbol amateur lo ser disputa pa seleccion di e estadonan cual su final lo efectua na e ciudad Bello Horizonte.

E certamen nacional lo sirbi como base pa forma e seleccion brasileño di futbol amateur, cu lo participa den e torneo sudamericano cu lo ser efectua na maart na Asuncion, Paraguay.

E tercer etapa di actividad di e futbol amateur brasileño lo ta constitui pa e weganan panamericano cu lo ser hiba a cabo na Winnepeg (Canada) dia 25 di juli pa dia 5 di augustus di 1967.

Brasil ta campeon panamericano, pues el a vence den e ultimo torneo cu a ser celebra na Sao Paulo.

TOKYO -- UPI -- E asociacion di volleyball amateur a anuncia cu e lo organisa un campeonato mundial femenino di e deporte ei, cual lo ser efectua di 18 pa 29 di januar proximo.

E inscripcion di equiponan lo ser clausura dia 30 di november y e paisnan participante mester notifica e nomina oficial di hungadornan y delegadonan prome cu dia 15 di december.

E anuncio ta agrega cu durante e campeonato nan lo no efectua e himnonan nacional di e nacionnan participante.



Miss La Linda sinti poco pensativo den e sala di espera na aeropuerto, rondona pa botternan di refresco. Mas aworo lo e ta rondona pa bellezanan for di tur parti di mundo. Ayera mainta cuarto pasa di diezun el a sali pa Londres pa representa Aruba den e eleccion pa "Miss Mundo."

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:








# TROPICAL A TENE DAKOTA NA EMPATE DI 1-1

(Di nos redactor deportivo)

**Cu su bon racha e equipo di Tropical a sigi diamars ora cu nan a tene Dakota na un empate di un gol. Su ultimo cuater salidanan den e campeonato a. resulta den tres importante victoria y awor un empate contra di nada menos cu e dakotenjonan. Despues di a perde contra di Bubali, durante cual wega dos di nan hungadornan a worde castiga, Tropical a perde contra San Nicolas Jrs.**

Pero di ey en adelante den cuater ocasion sigi nan a obtene bon resultado. Actualmente cu dies punto nan ta den e tercer puesto. Dakota ta continua na cabes cu un total di 15 punto awor.

Leew for di e facil triunfo obteni den e promer rond cu score di 7 gol pa 1, e dakotenjonan a keda e biaha aki contra di e muchanan di Tanki Leendert.

Cuater minuut despues cu referi Frans Figaroa a duna senjal pa cuminsa, durante un di e promer atakenan di wega, Dakota su midvoor Richard Jacobs ta anota gol number uno. Tabata for di scrimmage dilanti di e gol di Tropicaal caminda a presenta e oportunidad pa e habil Richard Jacobs anota. Su shot no por a worde taha door di keeper Janchi Croes di Tropical.

Cu frecuencia e dakotenjonan ta trece e bala ariba e mitad di tereno defendi door di Tropical. Verdaderamente peligroso sinembargo majoria di e avansenan dakotenjonan no ta. Na cierto ocasion Hildo Jacobs ta pone dos fuerte shot sigi, cualnan a rebota ambos na pia di hungadornan defensivo di Tropical. E shot nan tabata di hopi cerca y tuma despues di bon voorzet for di ala drechi.

Halftime a bai aden cu score di 1-0. Tur cos tabata indica cu, aunke cu Dakota no a logra aumenta su ventaha te na e momen to ey, Dakota lo no tabata tin mucho dificultad pa gana. E avansenan di Tropical den e promer tempo tabata poco y practicamente sin efectividad algun.

Reanudando wega despues di sosiego, Tropical mester a alinea Pedro Dijkhoff den gol como portero na lugar di Janchi Croes, ya cu esaki a lesiona un dede di man.

do tempo e wega ta tabla. Ariba aladrechi Benny Brete, semper agresivo y peligroso, ta haci rapido avanse. Su voorzet ta bon coloca dilanti di gol y net over di cabes di varios defensa dakotenjo. Simon Danies cu a adelanta pe hugada ta corona e bon voorzet cu un cabezaso mandando e bala te den net.

Keeper Oslin Toppenberg a haci esfuerso pa taha e bala, pero ya e no por a yega mas. E alegria cerca e fanaticonan di Tropical pa e gol di empate naturalmente tabata grandi

Ora cu Dakota ta bai den atake ta worde forze dos corner sigi. Despues di e segundo e volante di Dakota Oswin Sleur ta pone fuerte shot cu keeper Dijkhoff ta garra den bon forma net dilanti di pianan di Tirso Steba.

E defensa di Dakota ta hanja basta cos di haci cu diferente atake rapido cu Tropical ta forma. Especialmente ta un peliger Benny Brete, kende na varios ocasion ta pone shot cu tabata habri di mas.

E alero drechi di Tropical Chicho Erasmus ta culpabel sinembargo na cu varios esfuerso ta fracasa ora cu e ta dirigi e bala malo of ta perde e bala.

Dos biaha midvoor Richard Jacobs di Dakota ta pone shot largo cu cada biaha ta lanta di mas. Ariba un shot di Sleur keeper Pedro Dijkhoff ta haci bunita hugada hajando hopi aplauso for di e publico.

Ora cu den di 69 minuut Brete ta haci un rush, back central Juancho Pablo di Dakota ta kita e bala, pero Pablo ta manda e bala net ariba pia di Erasmus.

Esaki ta shot di hopi cerca, loke ta worde bon garra door di keeper Toppenberg. E shot tabata na banda pero suave dunando portero tempo pa reacciona y tene e bala.

Seis minuut mas laat ricibiendo un pase largo di su ruman Hildo, Richard Jacobs ta rush ariba ala robes. Su shot cruza ta pasa dilanti di gol pa sali na otro banda. Un momento peligroso esaki tabata pa e gol di Tropicaal.

Rapido contra atake ta caba ora cu un fuerte shot di Brete despues di un rush ta sali na banda. Ambos equipo ta haciendo tur esfuerso posibel pa logra e gol cu por dicidi e wega. Bao di ningun circumstancia Tropical ta mustrando di lo ta satisfecho cu unicamente un empate.

Te na ultimo nan tambe ta lucha pa busca un gol mas cu por duna nan e victoria. No tabata tin loke na hopi otro ocasion si tabata notable, esta mandamento di bala out mas leew posibel cu intencion di gana tempo. Un shot di Simon Danies despues di un voorzet di Erasmus a sali na banda.

Cu uitval keeper Dijkhoff ta desvia un shot lastra di Richard Jacobs pa manda e bala corner.

Fuerte choke entre Danies y Sleur ta pone Danies bandona wega pa mas o menos cinco minuut. E midvoor dakotenjo Richard Jacobs tambe a sufri un lesion ora cu tabata falta mas o menos cinco minuut pa wega caba y e no por a drenta den accion mas.

E partido a caba cu score di un gol pa banda. Esaki ta promer biaha cu den e temporada actual Dakota ta tabla un wega.

## Torneo pa Trofeo Martini

(Di nos redactor deportivo)

E torneo di basketball masculino pa e trofeo Martini obsekia door di firma Wimco a cuminsa dialuna anochi ariba cancha di Aruba Jrs. Na e torneo ta participa un total di nuebe equipo masculino, sin distincion entre esunnan clase A y B. Aruba Jrs a obtene su promer triunfo pa bira ganador A cu score di 36 pa 32. Nan a supera e quinteto di Estrella cu asina a keda elimina. Topscorer di Aruba Jrs tabata Eddy Becker y Frank Bardouille cada uno cu 12 punto, vientras cu Oswalo Oduber tabata e mihor di Estrella cu 16 punto percurando pa net mitar di e total d' su club.

E segundo wega a bai entre e equiponan B di R.C.A. y Valiant resultando e tricolornan di Solito vencedor cu score di 25 pa 22. Na completamento di e tempo reglamentario e score tabata 20-20, loke a obliga pa e wega worde continua cinco minuuut mas. Den e promer tempo extra R.C.A a anota cinco punto mientras cu Valiant a logra unicamente dos. Topscorer di R.C.A. tabata Michael Lacle cu 13 punto, di Valiant Leo Garrilho cu 10 punto.

Majan anochi e torneo ta continua ariba cancha di Aruba Jrs cu dos wega mas.

## Jim Kaat a firma pa 50.000 dollar

MINNEAPOLIS - Jim Kaat, pitcher di Minnesota Twins, a firma su contract pa e temporada di 1967 cu un sueldo cu ta hacie un di e lanzadornan miho paga di su club. E sueldo nobo di Kaat segun el a bisa ta 50.000 dollar. Ta solamente Harmon Killebrew so ta supera cu un sueldo di mas di 60.000 dollar pa anja. Kaat a termina temporada di 1966 cu 25 wega gana.

## Los Vets supera pa Dano Milk

(Di nos redactor deportivo)

Oranjestad - Dano Milk a obtene un importante triunfo den e campeonato femenino di softball derrotando Los Vets cu score di 10 carrera pa 4. E equiponan tabata tin cada uno cuater hit conecta. Pitcher ganador tabata Aggie Schotborgh, perdedora Wina Francisca.

E partido di cabayeros entre Mosaicos Sta. Helena y Douane a resulta den victoria 14 pa 5 na favor di Mosaicos. Den e wega aki tambe e equiponan tabata tin ambos mes hopi hit, esta shete cada uno.

Miguel Tromp tabata e pitcher ganador y Simeon Bryan e perdedor. Pa e unico homerun di e wega masculino y di e anochi a percura Simoen Bryan di Douane.

## Dick Tiger vs Jose Torres

LONDON - E nigeriano Dick Tiger kende a bringa mayor parti di su peleanan na Inglaterra pa e titulo di campeon mundial peso mediano, lo enfrenta Jose Torres, campeon mundial di peso pisa lihe, dia 12 di november 1966 den Madison Square Garden na New York. Tiger, kende lo haci su prome aparicion desde cu el a perde su campeonato contra Emile Griffith na april pasa, lo drenta pa di prome biaha den e categoria di 175 liber of mas.

## OLIMPIADA DI MEXICO

MEXICO -- UPI -- Ayera e venta di kaarchinan pa olimpiada 1968 na Mexico a cuminsa E venta ta ser dirigi pa un oficina especial, establecé conhuntamente pa e comite organisador di e olimpiada y e secretaria di turismo, na cargo di Ramon a la Torre, exhefe di prensa di casa presidencial.

A la Torre a expresa cu e cantidad di entradanan lo ser limita na e disponibilidadnan di alohamiento y suministro di cuminda na e bishitantenan estranhero.

El a agrega cu cada pais participante den e olimpiada lo conta cu un cuota nacional den e cuota global.

E cuotanan nacional, cual cifra no a ser duna di conoce, lo basa den e proximidad cu cada pais tin respecto di Mexico, su poblacion y su nivel di bida, ta loke Estados Unidos lo hiba notable preferencia.

A la Torre a señala cu e oficina lo elimina e aglomeracion relaciona cu e venta di kaarchinan cu e disponibilidadnan di alohamiento.

Virtualmente e venta di entradanan y e reservacionnan hotelera lo ta na carga di agencianan di viahe, pero tur e dos cosnan aki lo mester ser confirma pa e oficina cu A la Torre ta dirigi.

Durante e realisacion di e olimpiada nan lo duna alohamiento den hotelnan solamente na e personanan, cu tin entradanan pa e weganan.

A la Torre a agrega cu e medidanan lo impedi e constante problema di alohamiento, pa motibu cu di otro manera, e deportistanan lo cumpra entradanan sin conta cu alohamiento reserva na e capital aki, cu e confianza di hanja un of otro manera di resolve e problema na nan yegada. Esaki por sosode, especialmente cu fanaticonan norteamericano, ya cu Mexico ta situa solamente dos dia di biahe den auto for di frontera internacional.

## Clay y Williams

Pa Darrell Mack.

HOUSTON, -- UPI -- Cleveland Williams lo domina su mes pa persigi Clay ora cu nan enfrenta otro dialuna awor den un pelea pa e titulo mundial di peso pesado, asina a ser bisa pa e manager di Williams.

Hugh Benbow, e petrolero cu ta actua como empresario di Williams, ayera a bishita e comisionado di boxeo di Texas, Charles H. King, Jr, pa asegura di cu Clay lo bringa realmente en vez di tuma carredanan largu den ring.

Benbow a bisa lo contrario.

"Si Clay no kier bringa, lo no tin pelea. Nos no ta bai bringa den e forma cu Clay ke, manera el a hasi cu e otro tiponan. Nos no ta asina estupido.

Williams no ta bai pesiguiele, e lo hasi manera mi bisa".

Ora cu nan a bisele cu su pupilo ta e retador y como tal e mester a sali en busca di e titulo den cualquier forma e manager a observa:

"E fanaticonan lo encarga di esei. Si e comisionado di boxeo no por pone Clay bringa, lo no ta nos quende lo trata di hasi esei. Si Clay no bringa, nos tampoco lo no bringa. Nos lo keda riba pia den ring. Nos lo pasa un liña y si Clay no pase anto e comisionado lo mester expulsa e dos boxdonan for di den ring".

Benbow a bisa tambe cu e lo no permiti Williams hasi e biaha for di su hacienda na Yoakum (Texas) caminda e ta train pa Houston pa un pesahe prelimina awe diarason. E hacienda ta situa na mas o menos 200 kilometer di Houston.

"Lo mi no bai molestia mi pupilo den un biahe di 250 milla riba camindanan malu pa e pisamento preliminar cu e obheto unicamente di cu e fotonan di nan dos lo sali den corantnan. No, señor".

Benbow al parecer tabata un poco desgusta pa motibu cu Williams a ser manda lona diadomingo, ora cu e tabata train cu Ben Black.

Varios testigu a bisa cu loke a pasa tabata cu Black a manda Williams lona cu un golpi.

"No tin tal cos," Benbow a señala, Loke a pasa tabata cu ora el a bai tira bek el a trompeca y el a cai".

Pa loke ta trata di Clay, e campeon a tumba su sparring partner dialuna, siendo esaki e prome biaha cu e ta hasi tal cos, ora cu e ta train. Clay a tuma Mel Turnbow cu un derechazo relampago, ora e tabata train.



Un otro bista riba e materialnan di e "Coney-island" cual lo habri su portanan na Aruba, muy probablemente na meimei di e luna aki riba e terreno di De Veer dilanti Aruba Trading garage na Dakota.

# Inglaterra , Italia y Alemania ta boicotea bapornan argentino

LONDRES -- UPI -- E federacion internacional di obreronan di transporte a bisa qu e gremionan di estibadornan di Inglaterra, Italia y Alemania Occidental a dicidi na boicota tur barcunan argentino qu yega hafnan di e tres paisnan aki durante e proximo dianan.

Hans Imhof, secretario general di e federacion a formula e declaracion na momento qu nan tabata desmenti e rumornan di qu nan a suspende aplicacion di e boicot ne momentonan aki contra e medionan di transporte di Argentina, den aire, laman y na terra, riba escala mundial. E medida en cuestion a ser aproba pa e federacion diahuebs ultimo.

Objeto di e boicot ta trata na obliga gobierno di Argentina na yega na un arreglo cu su obreronan portuario. E federacion argentina di trahadornan di transporte a keda pa declara un welga den henter e pais awe durante di 24 ora.

Imhof a agrega qu e sindicato italiano qu a ser identifica como CISL a acepta na tuma accion contra e barcunan argentino, y qu Alemania Occidental, na unda e boicot ta ilegal, e gremionan di e sector a priminti "nan hasi tur loke nan por" contra e nabegacion argentino. E cooperacion aki lo por traduci su mes den e demora den operacionnan di carga y descarga e barcunan.

Na Inglaterra, segun nan a indica, e sindicato di trahadornan di transporte a priminti, na tuma medidanan adecua al respecto.

Nan no a duna mas detallenan ni tabatin manera di logra declaracion di e propio gremio riba e cuestion. Imhof a sigi bisa qu e relacion di e barcunan qu mester mara den hafnan britanico, italiano y aleman durante e proximo simannan a ser entrega na e sindicatonan en cuestion. Sin embargo, ela nenga na revela nombernan di e barcunan argentina, señalando qu "nan lo por cambia di rumbo si nan duna un advertencia di antemano. Den otro - fuentenan nan a bisa qu rieuw Belgrano y Uruguay dos barcu argentino, lo yega hafnan di Inglaterra pronto, mas cos qu ta e caso cu Genova y Hamburg.





# Patient di curason a fallece ayera

HOUSTON (Texas)--UPI--Charles V. Maboge, obrero belga quende a biba mas di 11 dia cu auxilio di un curason artificial, a muri ayera como consecuencia di un complicacion dobbel.

E murimentu a tuma lugar den oranan di marduga.

Maboge, quende tabatin 38 anja di edad, tabata e di cincu patient di e hospital metodista di e ciudad aki quende a ser somete na un operacion di curason pa medio di e equipo di cirujanonan qu ta ser encabeza pa e famoso doctor Michael E. Debakey, secunda pa su colega argentino Domingo Liotta.

Dokternan a informa qu e obrero belga a recupera satisfactoriamente poco despues di e intervencion quirurgica, pero su condicionnan a cuminsa bira malu despues, debi na complicacionnan den funcionamiento di nier.

Maboge a bini for di e ciudad belga Rochefort pa somete su mes na e operacion qu tabata masha necesario pa motibu qu e klepnan di su curason tabata hopi swak.

Su esposa, quende tabata bishitele diariamente, tabata banda di dje ora qu ela fallece. E tres yiunan di e matrimonio ta na Belgica.

Maboge ta e di cuater patient qu ta muri mientras e curason artificial di docter Debaky tabata cumpli cu funcionnan di un curason natural. Tur e mortonan tabata debi na complicacionnan qu no ta toca ne operacion di curason mes.

E mexicana Esperanza del Valle Vazquez a sobrevivi e operacion y a regresa su patria totalmente cura.

---

NEW YORK--UPI--Agentenan di e Oficina Federal di Narcoticos a detene dos homber y un muher quendenan ta ser acusa di a importa marihuana for di Mexico pa un balor di 250 mil dollar.

Nan a confisca, e hierba for di William Bliss, Richard Escalante y Mavrcela Nolasco, quendenan tur ta biba den Greenwich Village den e ciudad aki.

# UN FRASE Y ALGO MAS....

## I . E .TA SUPLICA NA PUEBLO DOMINICANO...

Den e frase 'ki nos por mira atrobe un falta tipico contra uso di preposicion na papiamento. Na papiamento nos no ta bisa TA SUPLICA NA, ma simplemente SUPLICA. Pesey e frase correcto lo a bira: E TA SUPLICA PUEBLO DOMINICANO...

## 2. BO TIN E UNICO PRUEBA CONTRA DI DJE...

Den e frase 'ki atrobe nos ta mira cu nos ta usa preposicion na unda nos no mester, nos no ta bisa: CONTRA DI DJE, ma CONTRA DJE. Esaki ta pasobra DJE ya kier meen DI E y si nos usa e preposicion DI en combinacion cu DJE anto esaki lo kier meen DI DI E loke nos tur ta haya cu no ta correcto.
Pesey e frase correcto lo a bira. BO TIN E UNICO PRUEBA CONTRA DJE...

## 3. UN MONTON DI MINA, TABATA UN BISTA TRISTO Y ABANDONA.

E palabra ABANDONA nos no ta usa na papiamento. Na luga di ABANDONA nos ta bisa BANDONA. Ya algun biaha caba nos a llama atencion di nos lector pa diferente palabra cu na spanjo tin cuater silaba y na papiamento ta haya tres solamente. Un di e palabranan 'ki ta ABANDONA. Pesey lo tabata mucha mas papiamento si nos lo a bisa: UN MONTON DI MINA, TABATA UN BISTA TRISTO Y BANDONA..

## 4. E MISA TABATA PATA PATA DI HENDE.

Tur hende a compronde e frase 'ki ma toch nos no ta usa PATA PATA den e sorto di frasenan 'ki. Nos por bisa cu PATA PATA ta un palabra masha popular - pa no bisa cu e ta vulgar - y pesey cu den sorto di frasenan manera nos a pone ehempel ariba nos no mester usa e palabra ya menciona. Lo tabata muchu 'mas miho si nos lo a bisa: E MISA TABATA YEN YEN DI HENDE. Un otro palabra cu nos ta usa hopi biaha di un manera no correcto ta e palabra BALA BALA. Un Ehempel ta: HOMBER E AUTO EY TABATA BIN BALA BALA, lo ke kier meen cu e tabata bin hopi duro.

## 5. E RUSIANONAN TABATA FALTA VELOCIDAD RIBA TERENO...

Hop biaha nos por mira mal uso di adjetivo forma di Rusia o otro tera Adjetivo o habitante di Rusia no ta RUSIANO, ma simplemento RUSO. Pesey lo tabata mas correcto si nos lo a bisa: E RUSONAN TABATA FALTA VELOCIDAD RIBA TERENO..

## 6. AWO TA PARCE COMO SI FUERA LO NAN LOGRA E UNION..

Esaki ta un frase masha complicá. E construccion COMO SI FUERA nos ta usa na papiamento masha poco. Y den e ehempel cu nos a caba di pone ta duna un frase masha complica y esaki sin tin mester, pasobra nos por bisa lo ke nos a pone 'ki riba di un otro manera. Lo tabata mas facil pa nos bisa: AWO TA PARCE CU LO NAN LOGRA E UNION... Y e frase ultimo 'ki ta hopi mas cla cu e di promé.

## 7. LO E NO SER BOFONA AKI.

Na papiamento nos no ta usa e verbo BOFONA, nos lo a prefera di haci uso di e sustantivo BOFON. Y pesey lo tabata mucho mas papiamento si nos lo a bisa: LO NAN NO HACI BOFON DI DJE AKI...

## 8. LIONS TAMBE A PONE UN PIEDRA...

Ora nos ta leza e frase 'ki mes ora nos ta puntra. Un piedra di kico? Ma ora nos a leza e noticia nos a bin ripara cu no tabata tin ningun ponemento di piedra, ma nan kier a bisa cu Lions tambe a yuda un tiki. Y nan a traduci un expresion hulandes literalmente hayando esun papiamento; PONE UN PIEDRA. Na nos lenga nos no ta usa e expresion 'ki pa bisa cu un hende tambe a yuda. Nos lo a bisa di un manera menos complica: LIONS TAMBE A YUDA. Pakico busca manera di complicá mas hopi nos papiamento?

## 9. MI NO TA GUSTA SU PROPUESTONAN.

Propuesto ta un palabra cu no ta existi na papiamento. Na papiamento nos ta usa o PROPUESTA o PROPOSICION, ma nunca PROPUESTO. E frase correcto lo a bisa pues: MI NO TA GUSTA SU PROPOSICIONNAN.

## 10. MI TA PREFERA DI HACI UN ESTUDIO DJE DOCUMENTO PROME DI HACI CUALKIER PRONUNCIAMIENTO.

Den e frase 'ki cu ta parce bon nos ta haya un falta chikito y un hopi grandi. E falta chikito ta e uso di e preposicion DI despues di e verbo PREFERA. Nos no ta bisa PREFERA DI, ma PREFERA so. Y e otro falta ta e uso di e palabra PRONUNCIAMIENTO. E palabra PRONUNCIAMIENTO, KIER MEEN UN REVOLUCION MILITAR, o e por nifica tambe, SENTENCIA DI UN JUEZ. Pesey den nos ehempel lo tabata mucho mihó si nos a bisa: MI TA PREFERA HACI UN STUDIO DJE DOCUMENTO PROME DI HACI CUALKIER DECLARACION.

## 11. CU E PISTA NOBO NA E AEROPUERTO SEA UN BENDICION PA RUBA.

Akí atrobe nos tin un falta contra uso di e preposicion NA. Lo tabata mas miho si nos lo a bisa: CU E PISTA NOBO DJE AEROPUERTO SEA UN BENDICION PA RUBA... Manera nos mes por mira e PREPOSICION DI TA MUCHO MAS MIHO DEN E FRASE KI CU NA...

## 12. SIMAN PASA A BISHITA NOS ISLA UN GRUPO GRANDI DI INDUSTRIALISTA...

Den e frase 'ki nos a usa un palabra cu no ta existi na papiamento. E palabra 'ki ta INDUSTRIALISTA. Na luga di bisa INDUSTRIALISTA NOS TA BISA INDUSTRIAL. E frase correcto lo a bira pues: SIMAN PASA A BISHITA NOS ISLA UN GRUPO GRANDI DI INDUSTRIAL....



Publico mester a yuda miembronan di brandweer pa combati un marsche den center di San Salvador. Como 500 negoshi chikitu a ser destrui causando un danjo material di 2,5 milion dollar. E candela a ser causa pa motibu qu donjo di un restaurant a laga un stoof chikitu sendé. --UPI Radiophoto.--

# Lanzamentu di Geminis-12 a ser pospone te mayan

CAPE KENNEDY--UPI--Un problema den e cohete impulsor Titan, a obliga na demora lanzamentu di e capsula Geminis-12 te mayan.

cu cual ya nan no por realiza e intento historico pa saca foto di e eclipse total di solo diasabra awor for di den espacio cosmico.

Tur cos tabata parse di ta o.k. pa pone e astronautanan James Lovell y Edwin Aldrin den espacio mayan ora qu e problema a presenta.

Aldrin tabata bai saca foto di e espectacular eclipse, diasabra para riba un di e klepnan habri di e capsula, pero esnan qu ta encarga cu e vuelo a bisa qu e atraso den e lanzamiento tabata nifica un arreglo nobo di e tareanan di e astronanan qu ta hasi sacamentu di foto di e eclipse imposibel.

Cuminsamentu di e mision di cuater dia a ser fija awor pa diahuebs atardi 16 minuut pasa di 2, cual ora nan lo lanza e cohete cual lo mester ser acopla ne capsula den espacio.

Capsula Geminis-12 lo ser pone den orbita poco despues y e mision di persecucion den espacio lo cuminsa 3.55 di atardi.

E demora tabata necesario ora qu e tecniconan a descubri un fayo den e sistema electrico di e mercanismo di stuur di e cohete den caso di emergencia. E fayo a ser localiza den un giroscopo di e mecanismo qu, segun nan a informa, lo por ser corregi debidamente pa qu e lanzamentu ser hasi diahuebs.

# SUIZA TA PIDI EXTRADICION DI TERRORISTA

BERN--UPI--Gobierno suizo a pidi formalmente na Francia extradiccion di e terrorista Jean-Baptiste Hennin, segun nan a anuncia den e capital aki. E suizo Hennin, relojero y militante activo di e movimiento Separatista Jurasiano, a hui pa Francia di un clinica psiquiatrica di Suiza, dia 16 di oktober ultimo, solicitando asilo politico na e autoridadnan di e pais.

Hennin a confesa di a participa den varios actonan di terrorismo cu cual, segun ela bisa, tabata trata na atrae atencion pa qu su movimiento na fabor di un mayor autonomia pa e region di Jugu.

BUENOS AIRES --UPI -- Dos partido adelanta di e fecha di e torneo di futbol di prome "A" lo ser hunga diabierne anochi proximo.

San Lorenzo de Almagro lo enfrenta Platense riba su mes terreno, y Gimnasia y Esgrima de la Plata lo hunga contra Independencia, na La Plata.

# HOROSCOPO

ARIES ( mar. 21 a abril 19) Sus mejores beneficios vendran de la atencion asidua a los asuntos de su hogar. El mejoramiento de su apariencia tambien es aconsejable. Sea muy sociable esta noche.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Una observacion bondadosa hacia otros puede relevar facilmente las tensiones y traerle mas exito en los dias que se avecinan. Lea su correspondencia cuidadosamente. Podra encontrar alguna cosa muy interesante.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Lleve a cabo las ideas que usted tiene para el mejoramiento de sus posesiones. Cerciorese de conseguir los expertos necesarios. Siga sus propias corazonadas. Use su sentido practico.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Usted está muy magnetico hoy y debe salir a reunirse con personas que puedan ayudarle en su carrera o socialmente. Trate de usar su sentido practico en sus empresas.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Reunase con personas que usted quiere durante su tiempo libre y haga planes para el futuro/ Cerciorese de manipular cualquier asunto caritativo inteligentemente y tan generosamente como pueda.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Entretener a sus buenas amistades puede ser un placer a la vez que beneficioso. Penetre en ese entretenimiento particular con algun buen amigo. Sea un "perfeccionista" y encontrara exito facilmente.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Asistir a alguna reunion publica puede traerle ahora los resultados que desea, de modo que extiendase en esa direccion. Usted puede mejorar su credito notablemente.

escorpion (oct. 23 a nov. 21) Lleve a cabo cualquier cosa que le abra nuevas oportunidades y exito para usted , puesto que ha estado pensando sobre esto por algun tiempo. Los recien llegados le daran la informacion que necesita.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Comunicarse con las autoridades que tienen la informacion que necesita es lo mejor que puede hacer esta mañana. Despues, úsela inteligentemente. Salga a divertirse esta noche.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Si esta seguro sobre algun nuevo proyecto que tenga en mente podrá seguir adelante y lograr más ayuda. No salte ciegamente a cualquier cosa. Investigue antes de lanzarse a una aventura.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Vuelva a trabajar con el mismo vigor y vitalidad que ha demostrado en el pasado y logrará el exito obtenido anteriormente. Use todas estas invenciones nuevas que haran su trabajo mas facil.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Sea rapido pero atinado en el trabajo que tiene delante para que mas tarde pueda cumplir con las citas que mas le atraen.

SI SU HIJO NACE HOY.......... Sera uno de esos individuos interesante con una apariencia tímida y muy tranquilo, pero muy inteligente y perseverante, artistico y capaz de convencer con su sonrisa y modales calmados.

# KAAT A FIRMA CU MELLIZOS

MINNEAPOLIS, -- Jim Kaat, pitcher di Mellizos di Minnesota a firma contract pa temporada 1967 cu un sueldo cu ta hasiele un di e lansadornan mihor paga den e club ey. E sueldo nobo di Kaat, segun a ser bisa, ta yega na mas o menos 50.500 dollar. E ta ser supera pa solamente Harmon Killebrew cu ta gana mas di 60.000 dollar pa anja. Kaat a termina temporada 1966 cu 25 wega gana.

# ATL. DE BILBAO CONTRA REAL

MADRID -- UPI -- E partido di diadomingo proximo entre Atletico de Bilbao y Real Madrid ta esun cu a causa mas interes den e venidero buelta di Liga.

E publico, en general, incluso e sigidornan di e equipo "merengue" ta mira e wega aki como un compromisa serio di e subcampeon internacional, ya cu e equipo madrileño mester hunga riba terreno di Bilbao.

Otro partidonan programma pa diadomingo ta esnan siguiente: Sabadell-Elche; Barcelona-Sevilla; Cordoba-Español; Valencia-Granada; Coruna-Zaragoza; Atletico de Madrid-Pontevedra.

# PEREZ TA UN ESTILISTA

MADRID -- UPI -- Na Espanja no tin un futbolista di e edad di Miguelito Perez cu por ser compara cune".

Cu e palabranan aki e hungador veterano di Real Madrid Ferenc Puskas ta describi e hungador hoben argentino Miguel Perez cu actualmente tin 19 anja di edad y ta hunga den e equipo di reserva di Real.

"Ta trata di un hungador cu ainda ta hoben, pero en cuanto su clase y su tecnica como hungador forma na Argentina e ta excelente, asina Puskas a añadi.

Miguel Perez a actua den dos ocasion den estadio Santiago, Bernabeu, den partidonan amistoso contra equiponan di segunda division Castellon y Tenerife. Den tur e dos partidonan e sigidornan di Real a papia tocante su estilo.



TEXAS -- Radiophoto UPI -- Cleveland "Big Cat" Williams na man robes riba e foto aki ta den accion pa su pelea contra e campeon mundial di peso pesado Cassius Clay dialuna proximo.

# Medidanan lo ser tuma na Colombia pa peleanan desigual

MARACA[illegible]O, Venezuela --UPI-- E comisi[illegible]do nacional di Boxeo Perez M[illegible]s, a declara cu nan lo tuma m[illegible]idanan pa pone fin na supuesto [illegible]eanan desigual cu ta ser efect[illegible]a Colombia cu desventaha [illegible]oxdonan venezolano.

Perez [illegible]atos a referi na un com[illegible]do di e consul di Venezuel[illegible] e ciudad colombiano Ca[illegible]ena den cual e ta denuncia [illegible]xistencia di " irregularidad[illegible] den e presentacion di boxdonan venezolano nobato, quendenan ta ser anuncia como boxdonan di experiencia contra veteranonan colombiano cu ta hopi superior di nan.

E consul a cita e caso di e nobato Vicente Arias quende a ser anuncia como campeon venezolano y a ser noquea den prome round contra e colombiano Mochia " Herrera.

E comisionado a califica e supuesto practica di "propaganda di e peor grado."




Dos homber a haña nan riba dak di nan auto enbes di den dje ora qu corriendo riba **Santa Ana Freeway** ayera, un ola grandi di awa a tapa e caminda completamente riba un distancia di **tres milla**. Casi cuater inch di awa a cai den 24 ora. -- UPI Radiophoto.




**Diadomingo** mainta, 6 di november, tabatin un gran fiesta den teater **Cinelandia** organisa pa Nutricia. Tabatin casi 2000 fiel bebedor di **lechi presente**, quendenan completamente entusiasma tabata mira con **Sidney** Lucas a bira ganador di e grandioso wip-schommel-glijbaan Nutricia. Riba e foto nós por mira Sidney feliz cu su premio. Pabien (i.m.)

# COMPLOT PA DESTRUI TRANSPORTE VITAL DI KOPER A SER FRUSTA

JERUSALEM -- UPI -- Servicio di Seguridad Israeli a hunga un papel masha importante pa frustra un complot destina na destrui un brug di e ferrocaril di Zambia cu e proposito di suspende transportenan vital di koper, segun nan a informa.

Polisnan di Israel a anuncia qu cuater homber y un muher a ser pone den libertad bao di fianza, despues di a ser detene bao di e acusacion di complicidad cu dos individuo qu a ser detene diasabra ultimo na New York pa agentenan di e Oficina Federal di Investigacion (FBI).

E agentenan di FBI, a detene Rolf Dunbier di origen aleman y Jay Aubre Elliot, norteamericaño, quendenan ta ser acusa di a forma un complot pa dinamita un brug di e unico ferrocaril di Zambia. E muher qu a ser detene na Jerusalem, Violete, a ser identifica como esposa di Elliot.

E dos individuonan tabata dedica nan mes na e negoshi di metalnan y tabatin pensa na desorganiza e mandamentu di koper pa Zambia, pa su prijs subi den mercado mundial, segun e agentenan di FBI.

Nan a informa qu autoridadnan di Israel a participa na FBI loke tabata ser prepara, pa intermedio di e embajada israeli, despues di investigacionnan activo di e servicio di seguridad y e seccion special di polisnan, tambe nan a advirti Zambia di esaki.

E detenidonan pa parti di e israelienan a ser identifica como Efraim Ronen, Benjamin Edout, Yitzhak Markovitch y Raphael Tseriano. Nan tur a ser acusa di conspira contra un Gobierno amigu y a keda den libertad bao di fianza di 840 dollar cada unu.

Segun polisnan Elliot, tabata dos biaha na Israel na luna di september ultimo, den compania di su esposa, quende su tata ta biba na Ramat Gan. Durante di nan bishita, segun a ser descubri nan tabata trata na contrata servicionan di saboteadornan, specialmente expertonan den explosivos.

# Sean Lemass ta bai disparse for di politica

DUBLIN(Irlanda)--UPI--E prome ministro Sean F. Lemass a aleja su mes despues di mei siglo di bida publica mientras espectativanan tabata aumenta den henter e pais di eleccion di su sucesor.

Den un conferencia di despedida cu e periodistanan, vispera di su retiro formal como prome ministro, Lemass a califica e difunto presidente John F. Kennedy como e "personalidad mas impresionante" cu quende ela reuni den mei siglo di bida publica.

"E tabata un personalidad sobresaliente y como lider nunca mas e lo por ser iguala", asina Lemass a bisa. Ela describi e ultimo bishita di Kennedy na Irlanda, na 1963, como "lo mas culminante di mi carrera."

Mientras Lemass tabata entrevista qu e periodistanan , pa ultimo biaha como prome ministro, actividadnan tabata continua entre e diputadonan di Partido Fianna Fail pa eligi su sucesor. Den e reunion di awe nan lo vota secretamente pa nombra e prome ministro nobo.

Jack Lynch, actual ministro di Hacienda, tabata e favorito pa alcanza e mayoria definitivo. Su unico contrincante ta Gera; Colley, ministro di industria y comercio, relativamente un persona qu a caba di yega escenario nacional.

# MALETA CU DOCUMENTONAN SECRETOTABATA DRIEF DENRIEUW

FRANCFORT (Alemania) -- UPI -- Polisnan federal di Seguridad a confirma qu e maleta qu nan a haña ta drief den rieuw Meno tabata contene documentonan secreto di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Noord (OTAN).

E documentacion, aparentemente a ser confia na un oficial di ejercito turco, qu ta contene un informe riba e ultimo maniobra "Falex 66", di OTAN, segun informacionnan periodistica.

Den e maniobra ey a participa varios ministronan di Gabinete di Alemania Occidental qu a reuni, na un lugar scondi, pa a proba e forma di prepara leynan di emergencia den caso di un atake enemigu.

Polisnan a informa qu e maleta a ser laga den e stacion di trein principal di Francfort, pa un oficial turco, dia 26 of 27 di oktober ultimo y nan a hañele ta drief den rieuw Meno.

Polisnan a pensa den e posibilidad di qu e oficial lo ser secuestra of asesina den un complot di spionaje, pasobra tantu cu e documentonan a hanja un uniforme di ejercito turco y paña interior di homber, pero despues nan a bisa qu e oficial a regresa Turquia.

Autoridadnan a confirma unicamente qu e maleta tabata contene documentonan secreto di OTAN pero no a aludi e posibel acto na unu di spionaje. Fuentenan policial a nenga na kere qu tabata trata aki di un intento di robo y qu e ladron a benta e maleta den e rieuw ora qu ela comproba qu aparentemente e no tabatin nada di balor den dje.

# Acusado a destrui documentonan nazi

CARLSRUHE(Alemania)--UPI-- Un hoben norteamericano y su presunto complice aleman a ser acusa di a trata di destrui documentonan riba criminalnan di e guerra nazi y tambe di a cuminsa despues cu un campanja pa "extermina" personalidadnan aleman destaca.

Fiscal Ludwig Martin a afirma den e di dos dia di e proceso contra e neoyorquino Reinhold Ruppe y e aleman Erich Lindner qu polisnan tabatin mester di "hopi lunanan pa por a sigi e pistanan di e grupo aki".

Ruppe y Lindner a ser detene diadomingo di Pascu di e anja aki mientras qu nan tabata pone un bom den e oficina na unda nan tin e documentacion relaciona cu e criminalnan di guerra nazi warda.

Un di e tres miembro di e banda, tambe neoyorquino Kurt Reinscheimer a logra na scapa di e red di polisnan, segun Martin a informa.

Fiscal a agrega qu Ruppe a asisti na varios reunionnan di Partido Democrata Nacional, di extrema derecha, pero no a hanja posibel indicacionnan pa su complot Martin a revela qu nan tabata pretende na destrui e centro di documentacion y despues cuminsa un campanja di exterminio contra e personalidadnan aleman.

# MIEMBRO NANDI ASAMBLEA VIETNAMES TA REBELA

SAIGON -- UPI --Miembronan di e asamblea constituyente di Vietnam del Sur a bai den rebelion contra e Gobierno awe exigiendo qu e dirigentenan militar di e pais lo no mezcla nan mes den nan trabaonan di preparacion di e constitucion pe pais.

Ta e prome rebelion franco di e asamblea, qu a ser constitui pa 117 miembro, contra un decreto di Gobierno den cual nan ta establece qu e hefe di estado y presidente di e consejo militar gobernante, teniente general Nguyen Van Thieu, tin facultadnan pa cambia constitucion prome di qu nan convirtiele den ley. Por lo menos 20 miembro di e asamblea a ataca e proyecto durante di tres ora largu. Varios oradornan a afirma qu Van Thieu no tabatin derecho pa mescla su mes ya cu no tabata un funcionario eligi ey. Ademas nan a califica e ley como "antidemocratico".

Nan tabatin mester di un mayoria di dos tercio di e asamblea pa desaproba e enmienda di Thieu.

Un orador a propone qu e asamblea lo renuncia, den señal di protesta contra e decreto. Otro nan a sugeri pa realiza reunionnan cu representantenan di Thieu y di e prome ministro Nguyen Cao Ky. Un asambleista a sugeri pa qu e mandato gubernamental ser di scrap pa awor aki.

# HOMBER TIN MAS DI 160 DIA DEN CUEBA

NIZA (Francia) -- UPI -- Si awe ta 9 di november pa tur hende, Jean Pierre Mairetet ta convenci di qu te ainda ta 24 augustus.

Mairetet tin mas di 160 dia -- qu ta un record mundial -- den un cueba bao di terra den un serru banda di e ciudad aki, realizando un experimento cientifico pa proba e reaccionnan humano ora qu e ta "for di tempu".

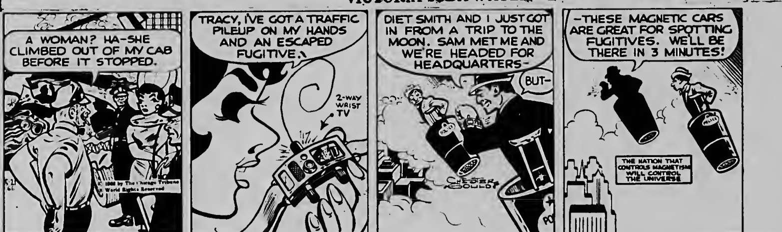
E director di e experimento Michael Siffre, a dicidi pa Mairetet sali na superficie dia prome di december proximo.

Expertonan espacial di Merca y Francia a sigi desarrollo di estado di Mairetet di acerca riba e indicacionnan di e forma riba cual e astronanan lo reacciona den viajenan prolonga.

Sinembargo, e astronautanan lo tin un idea exacto di e tempu mientras qu Mairetet -- aunke qu e tin contacto telefonico cu superficie nan no ta dunele ningun indicacion riba e fecha ni e ora di dia riba cual e ta biba.






PEPITA




# BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

# PELICULA

De Veer: 2.00 p.m. "Up from the Beach" All.
8.30 p.m. "Where the spies are" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "The Money Trap" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "The Curse of the Fly" 18 j.
"For Those who Think Young" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "Lamento Borincano" All.
Savaneta: 8.00 p.m. "The Revenge of Spartacus" 18 j.

# ECUADOR DEN CAMPEONATO SUDAMERICANO

GUAYAQUIL --UPI -- E comision tecnica di futbol profesional a determina participacion di Ecuador den e campeonato sudamericano. E cuadro ecuatoriano lo mester enfrenta Paraguay den e eliminatorio.

E comision tambe a dicidi di solicita un cambio di fecha na Paraguay di e partidonan cu mester ser efectua dia 26 di december na Asuncion y dia 2 di januari na Guayaquil.

---

BARCELONA -- Studiantenan y profesornan di e Universidad local a desafia autoridadnan cu un welga di 24 ora, den señal di protesta pe detencion di seis studiante ultimo siman.

---

HOUSTON, Texas -- Charles Maboge, obrero, quende a biba mas di 11 dia cu yudanza di un curason artificial, a muri como consecuencia di un complicacion dobbel ayera. Maboge tabatin 38 anja di edad.

---

HONG KONG -- Lin Piao, ministro di defensa di China Comunista, a ordena decenas di millares di fanaticonan guardia rojo pa cuminsa un serie di desfilenan y manifestacionnan, den henter e pais, pa elimina oposicion contra e depuracion qu a ser efectua pa e "revolucion cultural" Mao Tse -Tung.

# E HERENCIA

"Kizas bo kier mirê." Milie ta sacudi su cabes. "No, mi no ta sinti mucho bon. Mi ta bay drumi trempan awe." "Ta bo lo sa," Henk ta contesta y ta suspirá. "Mi ta spera cu mayan mainta bo ta sinti mas mihor."

Capt. 10.

Ana Maria no por nenga, cu un shimis nobo ta cambia su personalidad completamente. Mientras e ta sperando riba Gil Muller, e ta bolbe bay mira su curpa den spiel. Promê e no a keda asina entusiasmá. cu e bisti color geel, pero e bendedora a convencê cu e shimis ta kedé masha bon mes. Pero awor Ana Maria mes a constata cu en berdad e bistir ta fit ê. E color ta keda masha bunita. Esaki ta un otro muestra, con bobo e sa ta. Ni pa busca un bistir adecuado pa su mes, e no ta sirbi. E ta coy e jas chikito cu su tio Henk a regalê dia cu el a haci anja, y ta baha trapi bay abou. El a preparâ e cuminda caba, ya pa asina su tanta no tin mucho trabou. Pero parce cu esey tambe ta demasiado pa Milie, pasobra el a drenta e corredor y bisa: "Ana Maria, bo kier a hacimi un fabor di bisami unda bo a laga e teeblachi di keeshi?" "Riba e dressoir, tanta. Tur cos ta clá, tur loke bo mester haci, ta hinca nan un rato den fornu pa nan keinta. E dushi ta den frigidaire caba." "Bo sa masha bon cu bo tio gusta dushi frieuw. Milie ta contesta. "Ta con mi lo resolve esaki awor". Den esey el a ripara Ana Maria su panja. "Wel, wel, mi mester admiti cu bo a keda masha nechi bisti, Ana Maria." E ta pasa man den su cabes y ta agrega:" Masha bunita mes y elegante. Asina Gerrit mester mirabo." "Ana Mariâ ta sonrei. "Pero tanta, ainda bo tin e idea absurdo ey, di hinca ami cu Gerrit den otro? Ta coy loco esey ta. Gerrit no sa worry pa waak mi mes. E tin wowo pa su amiganan so." "Nos lo mira, mi jiu. Mira pa bo no bin cas laat." Nan ta bati na e porta, y Ana Maria ta cana bay habri. Milie ta keda parápa mira ken a jega. Gil Muller ta pará den e porta, bisti masha nechi tambe. E ta sonrei ora cu el a mira Ana Maria. "Atami a jega. Bo ta cla?" "Si, drentabo Gil," Ana Maria ta bisa, y ta haci sinjal cu su tanta. "Esaki ta mi tanta, senjora Berg." Gil a keda sorpresa, y confundi awor cu di repente el a worde presenta na e senjora di cas. Promê e ta vacila un rato, pero despues e ta cana drenta. E ta coy Milie su man tene y ta gradicié cu e ta permitié hiba Ana Maria come. "Nos ta contento cu de ves en cuando e por haya un invitacion asina, senjor Muller," Milie ta bisa. "Segun mi a tende, bo conoce mi jiu homber Henry tambe no?" "Si," Gil ta contesta. "Un bon jiu, pero e tin poco mala suerte cu su senjora." Atrobe Gil ta grunja algo den djente. Un poco nervioso e ta drey mira Ana Maria. Mesora esaki ta corre yudé. "Mihor nos bay awor, tanta Milie." "E ta duné un sunchi y ta bisa. "Lo mi percura pa mi no jega mucho laat. Mi ta spera cu bo por bin clá cu e cuminda. Milie ta sunche bek y despues e ta dirigi su mes na Gil.

"E mucha jovennan semper ta kere cu nos hende grandi no por yuda nos curpa si nan no tey. No ta mucho trabou pa mi corre preparâ algo di come, mucha loco. Pasa bon nochi, senjor Muller.

Tabatá un placer cu mi a conocebo." Ora cu nan ta sintá den e auto cu Gil a huur, e ta bisa Ana Maria. "Cu gran satisfaccion mi a tende cu Henry Berg ta un amigo di mi," e ta bisa sonriendo.

"Bo kier a contami un rato, ken e ta exactamente?" "Ta duel mi masha hopi" Ana Maria su cara a bira corrá, y ta sintá manera un mucha di school cu a cab'i haya un zundrá.

"Pa casualidad mi a mencioná bo nomber cu Maggy, e senjora di Henry. y e ora el a bisami cu Henry conocebo bon. Bo sa, Maggy ta kere cu e cu su esposo mester conoce tur e hendenan importante di e barrio ey.

Y ora cu mi a bise cu bo ta un escritor, mesora el a bisa, cu bo ta amigo di Henry. Ta asina e ta, e no por yuda." Gil ta cuminza hari.

"E chasco a worde resolvê. En todo caso pa bo tanta e amistad a causa un impresion favorable. "Si. Ultimo dianan e ta masha fastioso. Si mi no a bisé cu bo ta amigo di Henry, anto ora bo a jega, lo bo a tende un storia di dje."

Ana Maria ta keda mirê. "Mi ta spera cu bo no ta kere, cu mi a para ganja mi tanta un cantidad di cos."

"Claro cu no. Alcontrario, mi ta aprecia masha tanto di por sera conoci mas pronto posibel cu Henry pa asina converti e leyendo den realidad." Ana Maria ta cuminza hari. Ya ta scur caba, y streanan ta brilla na cielo. Gil ta corriendo bon y cu cuidao. E hotelnan ta jen di lus

Tin varios caya cu ta basta scur, de ves en cuando tin un poco lus pa mustra camindà na e chauffeurnan. "Esta scur y morto tur cos ta mustra," Ana Maria ta bisa. "Si, tempo di verano ta completamente otro, hopi mas lus y alegria.

Y sinembargo toch Sealington tin su banda charmante. En todo caso Supremo ta habri ainda, maske ta fin di oktober caba." "Nunca mi a bay eynan," Ana Maria ta bisa. "Pero segun nan a contami eynan ta masha impresionante. Mi ta spera cu mi bistir ta basta bon. Awe mainta mi a cumpre, especialmente pa e ocasion aki." Gil ta pone su man riba Ana Maria su rudia. "Bo ta encantadora, e color geel ta pas masha nechi cu bo." "Nunca mi a jega di bisti un shimis geel. Mi ta gusta color blauw y berde. Semper ta agradabel pa purba algo nobo. "Claro, den mas cu un sentido. Bo sa sali hopi Ana Maria?"

No, no mucho. Wel mi sa bay concierto cu tanta y mi tio of tin biaha mi sa bay come cu nan serca nan amistadnan. "Pero bo no ta papia mucho entusiasma di e salidanan ey," Gil ta remarca."

"Eseynan ta cosnan cu no ta pas serca un mucha muher jen di bida manera bo. Nunca bo sa bay balia, of haci algun deporte, of bay landa ora cu luna ta vol? No, e ta contesta, sacudiendo su cabes.

"Awor bo sa con atrasá mi ta. Mi ta sigur cu bo no ta invitami pa sali un segundo biaha. Lo bo sintibo malo, awor cu bo sa cu ken bo a sali awenochi."

"Bo ta un encanto, Ana Maria," e ta bisa, mientras e ta kinipié suave den su braza.

DIARIO
# Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Viernes 11 November 1966 | No. 8003

# DECISION PA AMPLIA ALIMENTACION NA SCHOOLNAN NO TA SER DESTRUI

WILLEMSTAD- Dia 3 di November ultimo Minister President Dr. E. Jonckheer a manda un carta pa Bestuurscollege di territorio insular di Corsow, den cual e ta pone Bestuurscollege na altura di e hecho qu schorsing di e decision pa amplia alimentacion di muchanan di school, a ser caducá.

Manera ta conoci Eilandsraad di Corsow a tuma e decision pa investiga e posibilidad pa extende e alimentacion di muchanan di school, pero Gezaghebber di Corsow, senjor M.P. Gorsira a manda e decision aki pa gobernador pa e schors of destruyele, comoquiera qu e tabata considera qu e situacion financiera di territorio insular no ta permiti pa ehecuta e medida aki.

Gobierno Central no a destrui e decision aki sino a schors e, pero awor gobierno Central a neutralisa e schorsing aki di manera qu por ehecuta e decision qu Eilandsraad a tuma dia 28 di juni ultimo.

Manera ta conoci e schorsing a drenta na vigor dia 23 di juli.

Loque a sosode ta qu den un carta qu Bestuurscollege a manda dia 10 di september pa gobierno Central , nan ta garantisa na gobierno Central qu nan lo cumpli estrictamente cu nan compromisionan financiero pa cu gobierno Central y otronan. Esaki pues tabata motibu pa Minister president Dr. E. Jonckheer , quende cu satisfaccion a tuma conocimentu di e notificacion aki, den sentido qu Bestuurscollege di Corsow ta considerando di tuma e medidanan necesario pa ahorra lo suficiente y asina por paga e gastunan relaciona cu e ampliacion di alimento pa muchanan di school.

Mientras qu Bestuurscollege percura pa esaki, gobierno Central no ta hanja motibu pa aplica e clausula siete di articulo 100 di e eilandenregeling Nederlandse Antillen qu ta contene e argumentonan pa schorsing di un decision di Eilandsraad.



E un Mapa di eleccion a presenta diferente pa tantu e alcalde di New York, John Lindsay como gobernador Nelson Rockefeller. Den e eleccion di antayera, e votadornan a rechaza un comision di Lindsay mientras qu Rockefeller . di otro banda a obtene un victoria aplastante pa su tercer periodo gubernamental. --UPI Radiophoto -.

# HEMC A INICIA KORT GEDING CONTRA AHU AYERA MERDIA

WILLEMSTAD, -- Ayera tardi tres' or Mr. Engel presidente di Corte di Husticia a presidi e Kort Geding qu a ser inicia door di Haven Exploitatie Maatschappij Curacao contra Algemene Haven Unie en relacion cu e welga di protesta qu e dirigentenan di AHU a proclama antayera mainta mitar di nuebe.

Na final di e sesion qu a dura un ora y cuarto, Mr Engel a anuncia qu dialuna mainta nueb' or lo e dicta fallo den e asuntu aki, despues di a scucha alegato di e abogado di HEMC, Mr. Hage y e replica di Mr. Hartong, quende tabata e consehero huridico pa AHU.

Tabata presente ayera merdia na e sesion aki, e presidente di AHU, senjor Godett, senjor Ama dor Nita, secretario y senjor Dimas Hoek, tesorero di AHU.

Primeramente e abogado di HEMC, Mr. Hage a hasi uso di palabra pa declara cu su cliente - HEMC - no tin monopolio pa dunamentu di trabao den haf y ta presta servicio, solamente ora un peticion ser hasi riba nan. E motibu pa cual e conflicto a cuminsa, tabata qu e bapor Bernard John cu a trece e piezanan pisá pa e brug riba St. Annabaai, a ser descargá door di tripulacion di e bapor mes, marando banda di e terreno di Curacaose Dokmaatschppij.

Pa combati e validez di e accion di AHU, Mr. Hage a mustra qu den pasado Pooister a yega di descarga piezanan pisa aki na Corsouw sin qu AHU a interveni y e tempu ey e bond aki no a tuma ningun accion.

Maske cu HEMC tabata robes den su proceder, asina e abogado a continua anto asina mes AHU mester a trata di soluciona e conflicto di acuerdo cu e clausulanan qu tin den nan contrato colectivo di trabao, pero enbes di esaki nan a pidi pago di fl. 4.-- pa e grupo di trahadornan y despues a aumenta nan exigencia.

Como consecuencia di esaki, e bapor Santa Rosa qu mester a ser descarga antayera mester a bai Aruba y La Guaira y probablemente lo regresa Corsouw awe atrobe pa descarga e carga destina pa Corsouw.

Considerando qu den opinion di HEMC e accion di AHU a inicia contra di e compania ta inhustificá, el a pidi hues pa ordena e dirigentenan di AHU bisa nan miembronan cuminsa traha mesora atrobe y sin nan falta di hasi esaki pa nan paga 10.000 di boet pa cada dia cu pasa sin nan traha.

Ora cu Mr. Hage a caba di papia, Mr. Hartong a tene su pleitu verbal y el a munstra cu e hecho ta keda qu HEMC a presta facilidad pa e tripulacion di Bernard John por a descarga e piezanan pisá pa Curacaose Dokmaatschappij, pero aparte di esey HEMC no por a inicia un Kort Geding contra AHU pa e simple motibu cu e ta di opinion qu un hues no ta competente pa dicidi den e asuntu aki.

El a basa su argumentacion riba e contenido den articulo 8 di e contrato colectivo di trabao qu ta stipula claramente qu conflictonan mester worde soluciona, sin intervencion di un hues di corte. Tin algun jurista qu ta di opinion qu no obstante e clausula aki, nan por hiba e caso dilanti di hues pero e ta un di esnan qu no ta comparti ne opinion aki.

Articulo ( di e CAO no ta permiti e posibilidad di laga un hues interveni y e unico qu por interveni y intermedia den e asuntu aki ta Scheepvaart Vereniging Curacao, na cual HEMC ta afilia.

Otro punto cu e abogado di AHU a combati, tabata e argumento di qu HEMC lo no tabatin nada di haber cu descarga di e piezanan pa brug, y el a declara qu nan a duna facilidad pa e descargue y ademas tabatin e promesa di qu lo paga dos "kijkploeg " durante e trabaonan di descarga Bernhard John.

E abogado defensor den e caso di AHU a declara qu mester mira e welga aki como un welga di protesta y tambe como un aviso pa futuro ya cu tin 9 carga mas mescos pa bini cu piezanan pa brug.

Continuacion riba pagina 2

## HEMC A INICIA........

Continuacion di pagina 1

Mester soluciona e problema aki for di awor pa no bini mas dificultad den futuro, pasobra no por neglisha e aspectonan social qu ta directamente relaciona cu e asuntu aki.

Despues di e replica di Mr. Hartong, hues a yama e miembronan di directiva dilanti pa hasi un que otro pregunta y otro el a puntra senjor Godett si e trahadornan di su Bond a cuminsa traha caba.

Riba esaki senjor Godett a contesta afirmativo. Hues e ora ey a puntrele si el a pone HEMC na altura di esaki, pero riba esaki senjor Godett a contesta negativamente, comoquiera qu el a kere automaticamente esaki lo a hanja sa qu el a ordena e miembronan di su bond pa inicia e trabao.

Segun el a declara despues, ya e welga a ser revocá y tur cos ta normal atrobe. Riba e pregunta di hues qu si articulo 9 di e CAO a yega di ser interpreta, e presidente di AHU a contesta qu no, pasobra nunca nan no a forma un comision di arbitrahe.

Ora hues a tende ambos punto di vista el a declara qu dialuna nueb'or lo e dicta fallo den e demanda di HEMC contra AHU, considerando qu ya e welga a se revocá.

Di acuerdo cu nos informacion, senjor Godett tabatin e intencion pa ayera tardi manda un telegram pa senjor Crosen pa ponele na altura cu e welga a termina.

## Lago ta pensa na stop "Christmas-Party" pa empleadonan di gobierno

SAN NICOLAS - Desde hopi anja caba, Lago ta tene tur fin di anja, tradicionalmente, un fiesta pa e empleadonan den servicio di gobierno. Durante e fiesta aki, conoci como "Christmas-party," semper tabatin bebida, cuminda y macutunan di Pascu na gran cantidad.

Awor sinembargo, Lago ta pensa seriamente na stop e fiesta aki, como cu e impresion ta existi cu ya e fiesta no ta responde mas na su nificacion exacto di ser un agasajo cordial den cual representantenan di e refineria y empleadonan di gobierno por cambia di idea cu otro tocante e relacionnan cu nan tabatin durante e anja. E fiesta aki, den e ultimo anjanan, a bira mas bien un comemento y bebemento formal, durante cual no ta ser probecha di e oportunidad pa cambia di idea na un manera constructivo.

E fiesta aki di Lago pa e empleadonan di gobierno a cuminza desde anjanan trinta, na cuminzamento den e Golf Club di Lago. Na principio e fiesta aki tabata chikito, intimo y e tabata marca e cooperacion di un anja largo entre e dos gruponan, bau un espirito festivo di Pascu.

Segun e anjanan tabata bai pasando, como resultado di e crecemento rapido di Aruba, e Christmas-party a bira muchu grandi y muchu formal. Actualmente e fiesta aki ya no ta e ocasion intimo na unda amigo- y co-trahadornan ta yega huntu pa goza como hende.

Ta e intencion di Lago, pa den futuro, cada un di e departamento- y seccionnan lo haci e contacto aki cu nan contra-relacionadonan riba un base individual. Con esaki lo mester ser haci, ta depende riba con cada grupo ta pensa cu lo ta mas deseable y apropiado. En todo caso, e contacto informal aki lo ser haci mas hopi cu un bez pa anja.



## P L. KLINGBELL NA ARUBA

ORANJESTAD - Actualmente ta pasando su vacacion na Aruba, domi R.L. Klingbell, di e iglesia di Adventistanan di 7 dia.

Domi Klingbell tabata na Aruba y Antiyas di anja 1944 pa 1953 como predikant. Entre otro domi Klingbell tabata e fundador di Sociedad Dorcas na Oranjestad y San Nicolas.

Domi Klingbell a studia dos anja di seminario na universidad di Lomalinda, California, Estados Unidos.

Despues cu el a sali for di Aruba el a bai predica na e estadonan Massachusetts, Pennsylvania, y California. Na anja 1960 domi Klingbell tabata na Europa.

Domi Klingbell a informa cu e organizacion di Adventistanan di 7 dia, tin 2 miyon miembro y cu cada anja ta sali 500 misionero pa henter mundo. E oficina principal di e organizacion aki ta stua na Washington D.C

Na su regreso, e domi aki lo bai duna ensenjanza di con mester come, bebe, traha y hunga pa mantene e curpa humano saludable. El a afirma cu ta henter mundo tin mester di e clase di ensenjanza aki.

E domi simpatico aki a nace na Hulanda 57 anja pasa, y actualmente e ta hospeda na e cas di iglesia, na Weststraat 39 na Oranjestad.

## Sinterklaas na A.C.I.

BARCADERA - Diadomingo 4 di december, Sinterklaas lo bishita e yiunan di e empleadonan di Aruba Chemical Industries. Esaki lo tuma lugar na Sociedad Bolivariana for di 3'or pa 5'or di atardi. Riba e diadomingo aki Sinterklaas ta spera na ricibi tur mucha di 3 te cu 9 anja.



# LANZAMENTU DI GEMINIS-12 A BOLBE WORDU POSPONE

E astronautanan di e ultimo viaje di e serie di sateloidena terrestre di e tipo Geminis, James Lovell y Edwin Aldrin, a ricibi es ultimo anuncio cu resignacion, indicando qu mientras qu nan lo sigi warda nan lo sigi studia nan plan di vuelo.

"Nos ta conforme", asina e piloto Lovell a comenta, "sperando pa un vehiculo lanzador, apropiadamente revisa, y bon".

Esaki tabata e di tres suspension di e jornada y e di dos den 24 ora.

Originalmente e lanzamentu a ser señala pa dia 31 di oktober ultimo pero nan a posponele te pa ayera a fin di duna Aldrin tempu pa prepara un otro intento.

Despues nan a aplaza e viaje, di cuater dia, pa awe, como causa di un kortsluiting qu nan a descubri den e sistema di direccion automatico qu a ocasiona e di tres aplazamiento ora qu esaki a wordu descubri pa un giroscoop defectuoso.

E sistema di direccion automatica di emergencia tin e fin pa reemplaza e sistema regular pa e caso di qu esaki faya. "ningun viaje no ta ser hasi si e sistema aki ta traha bon mes.

Di acuerdo cu e programa nobo, e lanzamiento lo mester tuma lugar diablerne atardi, despues qu un sateloide automatico a ser lanza a fin di qu tur dos lo por bin topa aya riba.

Entre e experimentonan qu tin den e programa, aparte di e encuentro tin un excursion extravehicular di Aldron. Pero nan mester a elimina sacamentu di foto di e exlipse total di solo qu lo tuma lugar diasabra.

Un otro experimento conserva ta consisti den saca foto di un nubia di huma di sodio qu ta ser lanza pa un proyectil frances, qu lo ser hasi for di den Sahara.

## Colombia a gana Santo Domingo

SANTIAGO -- UPI -- Asociacion di futbol di Colombia a manda un telegram pa Federacion Chileno proponiendo pa hunga dia tres di december na Santiago y dia 18 di e mesun luna na Bogota, e partidonan eliminatorio entre ambos pais pa e campeonato sudamericano di futbol.

Asociacion colombiano a propone tambe cu e partidonan lo hunga cu luz natural y cu e referenan lo ta peruano.

Segun a ser informa, federacion chileno a acepta e proposicionnan riba e refereenan y luz, pero en cuento e fecha di e encuentronan nan a resolve pa sugeri dia 30 di november na Santiago y dia 8 di december na Bogota.

## PAUL MARTIN A YEGA MOSCU

MOSCU -- UPI -- E ministro canadiense di relacionnan exterior Paul Martin a yega Moscu pa trata na persaudi e gobernantenan sovietico pa join den e gestionnan qu ta ser realiza pa pone fin ne guerra di Vietnam.

Martin, quende a bai Moscu procedente di Varsovia y mas despues lo bishita Roma, y Vaticano, tin pensa na tene tres reunion formal cu su colega sovietico Andrei Gromyko riba e cuestion vietnames.

Canada tin interes directo na Vietnam como miembro di e comision internacional di control (CIC) pa e pais ey Su representante den e comision, na Hanoi, a actua di enlace entre Occidente y e gobierno di Vietnam del Norte.

Nan a afirma qu Martin a trese un formula nobo pa negocia paz na Vietnam, Pero e ministro canadiense a nenga na comenta acerca di e rumornan qu a ser formula den medionan diplomatico, di qu posiblemente nan lo pidi Rusia -- copresidente cu Inglaterra di e conferencia di Ginebra di 1954 qu e crea Vietnam del Norte y Vietnam del Sur -- pa e join e britaniconan pa convoca un sesion nobo di e conferencia.

Moscu sistematicamente ta nenga esaki, pero e ministro di relacionnan exterior britanico, - George Brown, a keda pa bai Mos cu dia 22 di november pa un biaha mas trata na hasi e sovieticonan cambia di opinion.

BARQUISIMETO (Venezuela) -- UPI -- Forsanan militar tabata prepara pa cuminsa un operacion contra e guerrilleronan qu ta opera den e serunan di estado occidental di Yaracuy, segun fuentenan oficial a informa.

E ministro di defensa a duna ordennan necesario pa e campaña aki, pa lo ta na encargo di e comandantenan militar di e zona.

Den e ultimo tempunan aki, e guerrilleronan a efectua atakenan sorpresivo contra patrullanan di ejercito y recientemente nan a tira un helicopternan di forsanan arma qu tabata bula riba nan reducto.

## DIPLOMATICO CUBANO A DISPARCE NA LONDEN.

LONDRES -- UPI -- Un miembro di e embajada di Cuba na Londres -- quende a ser describi como e unico no-comunista den esaki -- segun nan a informa a bandona e causa castrista y posiblemente a refugia su mes na Merca.

"Daily Express" a identifica e diplomatico como consejero comercial Raul Volta, di 36 aña di edad.

"Ningun hende sa na unda Volta a bai", segun otro miembronan di e embajada a declara, segun e corant en cuestion.

E defeccion ... shete aña, Aña pasa tabata di e embajador di e tempu ey Ricardo Alonso, quende a pidi asilo na Merca.

Di acuerdo cu e informacion di Daily Express, un miembro di e embajada, quende e no a identifica, a observa": Volta no tabata un berdadero revolucionario .. ni siquiera ela tira un tiru dia qu Fidel Castro a obtene su gran victoria.

Nan ta kere -- asina e informacion a splica -- qu Volta a ricibi ordennan pa regresa Habana, y en bes di obedece esaki, ela cohe otro direccion.

Portavoznan di e embajada mericano akinan a nenga pa desmenti e noticianan di qu Volta ta na Merca caba.

MADRID -- UPI -- "E exito brasileño ta favorece nos mas tantu, asina e hefe di paginanan deportivo di e corant "ABC" a bisa despues di e victoria di Brasil riba Estados Unidos pa Copa Davis.

El a bisa cu, "cu e ta favorece nos pa dos motibu: uno, pasobra Mandarino ya ta españolista (e ta casa cu Carmen Hernandez, campeon di tennis spanjo) y e segundo pasobra e victoria lo sirbi como referencia di e posibilidadnan di nos tennis", asina e cronista Gilera ta scirbi.

E ta recorda a continuacion cu e ultimo encuentro entre España y Brasil " e principal causa di e derrota spanjo tabata e lesion cu Santana a sufri".



"TALK OF THE TOWN"
I. COHEN/MANAGER

Diasabra awor "San Fernando Boys" lo toca den Talk of the Town. Nan a cab' i yega di un torneo na Puerto Rico, Panama, Trinidad, St. Thomas y St. Croix, y nan ta cla pa toca. Diabierne anochi Jam Session, esaki ta e anochi favorito di grita.

Nos ta yama bonbini na tur esnan cu ta gusta canta, baila y hunga of esnan cu ta gusta scucha solamente.

No lubida e bar-b-q anual di Kiwanis. Kaarchi ta na venta na front-office, e bar-b-q mes ta worde teni den e hotel chikito na fin di e caminda.

Bo a tende di e marinero di San Andres, kende a corre bay polis, gritando manera un porco flaco, ultimo biaha cu nan tabata den haf, pasobra ei a venena y tabata bai muri?

Parce cu un di e oficialnan di "San Andres" a ripara cu un hende a mishi cu su stock di binja priva y a dicidi di pone un trampa pa e culpable. Un poco kerosine den un botter habri , y tur cos ta cla.

Un homber culpable - no tabatin mester di ningun huez ni jury pa tuma un decision. Solamente dolor di garganta y poco dolor di stoma.



# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:













## SEL. LITTLE LEAGUE A BAI VENEZUELA AWE

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - Apesar di cu e ferry for di Venezuela lo no bin mas pa e weekend aki, directiva di Oranjestad Little League no tabata desea di desapunta e muchanan cu a practica asina seriamente pa nan serie amistoso na Venezuela y a tuma contacto cu donjo di e yate Wanderlust. Cu e yate aki e delegacion di peloteronan infantil cu diferente acompanjante, entre cualnan srta. Mercedes Oduber, Reina di deporte di Aruba, lo haci e travesia pa Coro, Venezuela, caminda e seleccion di Liga Nord lo hunga un total di tres wega.

Durante e reunion general di Oranjestad Little League a worde haci e participacion cu e viahe lo tuma lugar tog manera menciona, aunke cu e ferry cu cual e viahe tabata planea no ta bin Aruba. Na Coro e seleccion di Liga Nord, cual Liga ta esun cu a sali campeon di Aruba, lo hunga un total di tres wega. E promer wega lo ta diasabra anochi y e otro dosnan diadomingo den dia. Directiva di e Liga di estado Falcon a manda pa directiva di O.L.L. mescos cu e notulen bao di cual e weganan lo tuma lugar. E diferencia principal cu e reglamentonan cu na Aruba ta ser aplika ta cu robo di base ta prmiti.

E relatonan anual di secretario y tesorero di O.L.L. meskos cu e notulen di e ultimo reunion general a keda aproba door di e reunion general.

Tambe e reunion general a eligi un directiva nobo cu awor a keda forma pa e siguiente personanan: presidente Morris Serphos (reeligi), vice-presidente F.M. Arends jr., promer secretario Francisco Chirino, promer tesorero Braulio Wester (reeligi) segundo secretario M.D. Gomez segundo tesorero M.J. Croes (reeligi) y comisario: S. Ridderstap (reeligi).

E miembronan di directiva Arends, Chirino y Gomez ta reemplaza respectivamente Harold Harms, Johnny Oduber y Mariano Arends, kendenan a pidi retiro for di directiva. E seleccion ta hiba como manager Francisco Chirino y como coach Buchi Rasmijn. E hungadornan selecciona ta Harold Tevreden Ruben Tevreden, Gerald Koolman, Werleman, Henry Geerman, M. Thode, Johnnyto Oduber, Nelson Oduber, Richard Williams, Amado Rosina, Erwin Jacobs, Francisco Moreta, Eduardo Sintiago, Nisidelio Ridderstap y Louis Richardson. Un total di 25 persona ta forma e delegacion di Little League cu ta worde spera dialuna back na Aruba.

contra su persona y e segundo Pim de Lannoy pa motibu di a schop e referee.

E hungadornan cu a keda para dilanti tribuna di honor tabata warda e decision cu a cai den kleedkamer.

E captain Wilsoe ta sali y ta informa su hungadornan e decision tuma.

Awor a bini discucion di parti di e hungadornan, pa motibu cu segun tabata ser-bisa, e referee no tabatin prueba cu ta Pim a dal e schop.

Ora cu referee a subi terreno e hungadornan di Veendam a keda para dilanti tribuna y loke a sosode despues, tabata cu referee Ringma a regresa den kleedkamer sin e fluit pa indica cu e wega a para ni nada y ta tuma su caminda bai cas.

Binti pasa di nuebe luznan di stadion a paga y a keda e problema cu si e publico lo hanja su placa bek of kiko otro.



RINGMA

## Partido entre Veendam y Sithoc suspende na di trinte cincu minuut

WILLEMSTAD -- No ta prome biaha cu e equipo Veendam ta comporta nan mes malo riba terreno. Ayera nochi a sosode cu pa un of otro motibu nan mester a insulta y hasta ataca referee Ringma cu piedra cu schop, di manera cu e personanan cu a dirigi nan mes pa stadion no por a mira un partido di futbol, sino a mira con un equipo comporta su mes barbaramente antideportivo. Na momento qu e wega a para, despues di 35 minuut, Sithoc tabatin tres gol contra uno di Veendam.

Tur e dos equiponan a cuminsa un wega hopi rapido. E publico presente a pensa di mira un bon wega. Den e minuutnan inicial Sithoc ta pone presion riba e defensanan di Veendam y ta logra nan prome anotacion mediante e centrodelantero Cijntje. Cameron cu ta kita e bala for di Boeboe de Lannoy den teritorio colegial y ta hasi un pase pa Loppia, e hoben hungador aki ta deshaci di e volante Cadé Wilsoe y ta manda e cuero di haltu pa e centro delantero Cijntje cu ta domina cu su pecho y manda directamente den gol.

No a tarda mucho cu Cijntje tabatin bunita oportunidad di marca e segundo tanto.

Stanley de Lannoy ta pifia den defensa y Cijntje ta tuma e bala y avansa mas cerca di gol cu tabata defende pa e portero Graanoogst. Mirando e peliger cu keeper ta corre sali, y Cijntje ta tira, pero e keeper ta manda e bala corner cual ta ser tira sin resultado.

E defensanan di Veendam tabata hunga ora pa ora peor y esaki tabata e causa cu Sithoc a aprobecha pa marca e tres golnan. Un pifia di Cadé Wilsoe ta pone e bala yega cerca Doppia, quende ta schuif e cuero riba ala drechi pa e veloz Ceferina. E ultimo hungador aki ta sprint bai laga e defensa robes Rooi atras. Yegando dilanti gol Ceferina ta remata venciendo e keeper di Veendam pa di dos biaha e anochi aki.

Dos minuut despues Veendam ta reduci nan desventaha. Fla Maduro autor di e gol aki cu un anotacion precioso. Boeboe de Lannoy ta hasi un pase pa Enchi Jansen quende na su turno ta drecha e cuero pa Fla Maduro. Fla ta remata un tiru duro riba gol, cu e portero di Sithoc Raven no a hanja ni chens pa reacciona. Ora cu e keeper a sali en busca di e bala ya tabata laat, e cuero a desaparece den net, pero esaki a trece cu ne cu Raven ta golpea su curpa den e tubo drechi di gol.

Despues di tratamiento di Piet Tramm di Rode Kruis y su masajista e portero por a lanta para riba pia atrobe.

E tercer tanto di e wega ta bini den di 19 minuut, ora cu e rechtsbinnen Doppia, manda un pase pa Ceferina cu tabata den posicion liber, Ceferina cu tur biaha tabata leu for di Kilo Rooi (defensa robes) ta dribble bai dilanti y ta remata duro riba keeper Graanoogst. E portero no por a tene e bala y esaki ta sali for di su man y yega dilanti pia di Izie Antonia qu ta schuif e cuero den net pa hasi e score 3-1 na fabor di e colegialnan.

Na di 25 minuut, e muchanan di Sithoc cu tabata completamente den ataque ta hanja un oportunidad grandi pa aumenta nan score na cuater-uno.

Ta surgi un scrimage dilanti gol di Veendam. E centrodelantero Cijntje ta tira riba gol, pero e cuero ta dal den e tubo di ariba y sali bek den terreno. Stanley de Lannoy cu tabata mas cerca di e bala ta kita e peliger for di su gol.

E muchanan di Veendam ta lanza un poco ataque riba gol pero e defensanan di Sithoc a duna bon resistencia, kibrando e avansenan di e contrarionan.

E weganan no bunita a cuminsa ora cu e hungador Sint Jago a drenta na lugar di Meulens. Sintjago a cuminsa aplica tacticanan shushi contra Antonia. Despues a sigi e weganan "nechi" di parti di e otro hungadornan di Veendam.

Despues a sigi loke pone cu e partido a keda suspende di 32 minuut.

Ceferina ta ricibi un bala riba ala drechi y Boeboe de Lannoy a grita un cos cu nos no por a comprende sinta den stadion. Referee Ringma no a perde pa gana y a mustra Boeboe de Lannoy unda su kleedkamer ta keda. Cadé Wilsoe, como captain di Veendam, a bai reclama, pero referee Ringma no kier a tende esaki pa nada. Primeramente e kier saca Wilsoe como cu esaki no kier a saca Boeboe for di terreno.

A surgi un discusion entre referee Ringma y e hungadornan di Veendam. E referee a keda meimei di nan y e prome reaccion di un di e hungadornan di Veendam tabata un schop, riba e coi sinta di Ringma. A sigi tiramento di piedra, otro schop ta bini riba e coi sinta di Ringma. E referee a bandona terreno y den kleedkamer nan a discuti e problema hunto cu e captain di Veendam, Cadé Wilsoe. Referee y e captain a combina cu dos hungador mester a sali for di wega y esaki nan tabata Boeboe de Lannoy pa papiamento di palabra malo

## BERGUENSA

Un comportacion completamente indisciplina, onbeschoft y en violacion cu tur regla di deportivismo, ayera nochi a obliga referee Ringma bandona e terreno di futbol den Rif, sin termina ni siquiera qu e promer parti di e partido entre Sithoc y e supuesto futbolistanan di Pater Loduvicus Jansenstraat, Veendam.

E motibu pakiko referee Ringma a bandona e terreno ayera nochi, tabata debido na e agresion di cual el a bira victima di parti di manera e mes a declara, Boeboe y Pim de Lannoy, palabranan obsceno qu a ser dirigi na su mes persona door di e promer mientras qu e otro a ataquel e cu schop.

Causa of motibu pa cual e mester a soporta e humillacion y agresion aki por ta sea cual sea, pero nos ta di opinion qu bao di ningun circumstancia elementonan qu ta practica deporte, mester hasi nan mes culpable na un grado tan exagera di antideportivismo y nos ta di opinion qu a yega e tempu pa e comision di pena di CVB mester husga lo mas rapido posibel y sentencia lo mas fuerte posibel contra di e clase di bagamunderianan aki, pa asina establece un ehempel qu lo evita otro futbolistanan di hasi nan mes culpabel na agresion contra referee den futuro.

E hecho qu a sosode ayera nochi riba un terreno deportivo ta en lo mas completo contraste cu e palabara deporte, y si nos analisa e historial di e hungadornan di Veendam qu a hasi nan mes culpabel na violacionnan di reglanan riba terreno di futbol, anto nos ta yega na e conclusion qu a yega e momento pa pone un fin na e clase di excesonan aki. Nos no tin suficiente palabra pa censura e comportacion onbeschoft aki y nos ta spera qu e comision di pena lo sa di tuma e medidanan adecuado pa evita e cos aki den futuro.



Gezaghebber Elias Morkos junto cu algun di e integrante nan di Domino Masters durante e banquete na Restaurant Zeezicht.

# THE DOMINO MASTERS TABATIN SATISFACCION MAXIMA NA BONAIRE

**WILLEMSTAD, -- Diasabra 5 di November ultimo viajando den un avion di A.L.M. nos a pone pia riba Bonaire mas o menos diez pa cuater. Na aeropuerto tabata spera nos un delegacion di Bonaire encabezá pa Gezaghebber, senjor Elias Morkos.**

Despues di algun ratu di platica nos a ser traslada pa Hotel Bonaire, caminda nos a hospeda durante nos estadia, Anochi 7.30 un recepcion a ser ofrece cu motivo di nos bishita na cas di Gezaghebber y nos a ricibi un trato de lo mejor.

Banda di 8.30 e integrantenan di Domino-Masters conjuntamente cu e Seleccion Bonairiano a bai "traha" den hoffi di Archi Kaluf, caminda tabata spera nos un a la parilla di carné haci na un estilo di yorki. Un cos fantastico cu hamas nos a yega di purba, tur hende a chupa dede.

E "training" a dura te 3'or di marduga ora cu nos a regresa hotel.

Diadomingo mainta e delegacion Bonairiano a tene un rondtrip pa nos riba e isla di Flamingo, apreciando algun vista masha interesante y pintoresco.

Despues di e rondtrip, Eiland Gebied Bonaire a ofrece nos un brindis na Flamingo Beach Club un gesto cual a ser masha aprecia pa e masternan. Luego The Board of Directors di "THE DOMINO MASTERS" ASSOCIATION" na su turno a obsequia e grupo di Bonaire un lunch na e Restaurant Zeezicht.

Einan a haci uso di palabra nos presidente Señor Freddy van Grieken, quende a gradici e delegacion Bonairiano pa e hospitalidad recibi y a la vez a voto pa den futurno no muy lejano e Seleccion di Bonaire haci nos un contra bishita, dunando nos asina e oportunidad di reciproca e trato recibi.

Diadomingo atardi e tan esperado Domino-Drive entre Domino Masters y e Seleccion Bonairiano a tuma lugar den e Bar, rondo di palu di mainshi na playa di Hotel Bonaire. Segun un sistema di puntuacion introduci pa D.M.A. nos a hanja e siguiente resultado.

Domino Masters a score na fabor 14, contra 8. Totaal plus 6

Seleccion Bonairiano a score na fabor 8 contra 14, Totaal min. 6.

Di e manera aki Domino Mastersa a sali victorioso den e tremendo drive aki.

Cu palabranan bon escoge nos presidente a entrega e plakat, cual a ser pone disponibel pa e master Walfred Pieters, na nos captan señor Dolly Baerecke,

Nos capitan a autorisa señor Van Grieken pa regala e Seleccion di Bonaire e plakat como un recuerdo y prueba di aprecio pa tur loque nan a haci pa nos.

Señor Morkos e ora ei a gradeci pa e gesto ta noble aki y a bisa cu e ta spera cu e plakat lo sirbi como un estimulo pa e Seleccion Bonairiano aigi florece y sigi train cu mas frecuencia.

Despues Señor Boy Tweeboom, sales-manager di W.I.M.CO. a haci un regalo a la White Horse na e hungadornan di Bonaire, expresando e .

Di parti di Domino Masters Ass. e hungadornan a hanja tambe un ball-point Parker di plata graba cu nomber di e Association.

Como punto final e pareja ganador di Domino Masters, señores Dolly Baerecke y Tencho Pinoza a junga un match cu e pareja ganador di Bonaire, señores Saleh y De Freitas. Como premio ta tin un Cooler y un tas di Pepsicola, cortesia di e refresco de la amistad, obsequia pa Señor Alfred Moron, director di Caribbean Bottling Co. Dolly y Tencho a sali campeon cu score 8-2.

Na momentu di tuma despedida dies'or di anochi e grupo completo di Bonaire tabata te na airport pa desea nan amigonan di Corsow un feliz regreso.

Asina pues e excursion di The Domino Masters Ass. a yega na su fin, lagando un gran satisfaccion pa tur esnan cu a tuma parti.

# JackLynch di Irlanda

DUBLIN --(Irlandia)--UPI--

E ministro di Hacienda, Jack Lynch, a ser eligi ayera, pa un mayoria abrumador, como hefe di e partido gobernante Fianna Fail y e prome ministro nobo di e pais.

Lynch quende den tempunan aya tabata un hungado. popular di futbol y poseedor d. seis medalla irlandes pa deportistanan a ser nombrá hefe di e partido den un sesion di 90 minuut di e grupo parlamentario Fianna Fail, qu ta consisti di 71 miembro.

Su rival mas proximo, e ministro di comercio e industria, George Colley, a ser derrota cu 59 votos contra 19.

E eleccion di Lynch, como sucesor di e prome ministro Sean Lemass, quende ta retira na 67 anja di edad for di bida politica pa duna un paso pa un personalidad mas hoben, tabata considera esaki como un simpel maniobra di formalidad. Su nomber lo ser presenta na Parlamento mayan y e mesun dia aki nan lo nombra e miembronan di su gabinete.

# CAMARA DI COMERCIO A OFRECE LUNCH NA DELEGACION HAITIANO

WILLEMSTAD- Ayera merdia Camara di Comercio di Corsow a ofrece un lunch na e invitadonan oficial di Haiti, quendenan a bini Corsow cu e promer vuelo entre Haiti y Corsow. E lunch aki a tuma lugar na Fort Nassau y tabata presente, aparte di e Haitianonan, entre cualnan e presidente particular di Presidente Duvalier, diferente miembro di directiva di Camara di Comercio.

Senjor Lio Capriles, quende ta vice presidente ayera a dirigi palabra nan di bienvenida na e invitadonan na principio di e lunch y a expresa su deseo di qu awor qu tin e lazo aki entre dos paisnan, e relacionnan lo mehora considerablemente, tantu den sector comercial como cultural.

E secretario particular di e presidente di Haiti, senjor Pierre Biamby a retorna e discurso aki y a hasi mencion di e bon deseonan qu a ser expresa door di su presidente y pueblo pa cu pueblo di corsow.

Otro personanan qu a hasi uso di palabra ayera merdia, tabata senjor Andre Sopplice, Directeur General Adjoint de l'Office du Tourisme y senjor Bertholand Edouard, Directeur du Service de l' Imigracion et l'Emigration.

E lunch a desarrolla den un ambiente sumamente agradable y anima comoquiera qu e caracter informal a contribui na un intercambio franco y abierto durante discusion di e diferente preguntanan qu a ser hasi di ambos banda.

Especialmente pa e iniciativa di ALM pa a indica dos vuelo semanal e Haitianonan tabatin masha elogio. A asisti na e lunch ayera merdia, di parti di ALM, senjor R. Paul, mientras qu tabata presente tambe e director di ALM, senjor Rupplin von Keffikon, senjor Johnny Mauricio, senjor Charlie Debrot, Mr. Boom y e secretario di Camara , Mr. van Ramshorst.

Majan e delegacion Haitiano lo regresa Port Au Prince.

# OUA a termina conferencia ayera

ADDIS ABEBA --UPI --E conferencia anual di hefenan di estado di e Organisacion di Unidad Africano (OUA) a termina ayera nochi despues di adopta resolucionnan energica pa condena e dominio blancu di e continente africano.

Haile Selassie, emperador di Etiopia y presidente di e di tres conferencia, a declara den e discurso di clausura cu e decisionnan qu a ser adoptá den e ultimo 10 dianan aki lo sirbi pa "alienta" nos rumannan qu te ainda ta bao di dominio colonial."

"Si nos sigui insisti anto nos esfuersonan lo ser corona cu exito asina e emperador a bisa.

Den un resolucion riba Rhodesia, nan a condena e "hipocresia" britanica violentamente den su tratonan cu e regimen di Ian Smith, prome ministro blancu di Rhodesia, y a pidi Inglaterra pa hasi uso di forsa pa corre cu n'e.

Den otro resolucion nan a aproba e yamamentu di otro paisnan y di Nacionnan Uni pa pone Sudafrica stop cu e mandato riba Sudafrica Occidental.

Unidad africano, sin embargo, no tabata evidente.

E asiento di Guinea tabata bashi, y e trobbel entre e pais aki y Ghana a sende e candela di disilusionnan y discusionnan. Rwanda y Burundi a intercambia palabranan agresivo cu otro en relacion cu supuesto invasionnan di e territorio di Pwanda pa parti di Burundi, mientras qu e "comite" di liberacion" a pidi pa cambia e sede di O.U.A. pa no duna Dar-Es-Salaam un "honor mereci".

# PEÑAROL A SUPERA COLO COLO DOS-UN

MONTEVIDEO -- UPI -- Peñarol, campeon mundial di clubnan di futbol, ayera nochi a supera e oncena chileno Colo Colo di Santiago den un partido pareu den cual e bishitantenan a hunga den forma igual cu e campeonnan.

E prome tempu a termina empata cu score di un gol, pero na di 20 minuut di e etapa complementario Rocha ta vence e gol chileno pa di dos biaha cu un tiru duro y lastra.

E marcador a ser habri pa Peñarol na di 25 minuut, ora cu Silva, cu un bunita cabezaso a laga e portero bishitante sin ningun chens. E chilenonan a ataca cu masha animo y un minuut mas laat nan ta empate pa intermedio di Jimenez, cu a nota riba un tiru di distancia.

E accionnan a desarolla cu sumo rapides y casi semper e bala a hunga riba suela. Den e prome periodo y mediante excelente actuacion di Silva, Abbadie y Rocha, Peñarol a domina te ora nan a concreta nan superioridad den anotacion.

Pero despues di e momento ei tabata e chilenonan cu a tuma iniciativa y door di esaki e wega a keda pareu.

Den e segundo tempu, Colo Colo a mantene presion y tabata parce un equipo superior cu e campeon, si bien nan delanteronan no tabata por a aumenta nan ataque nan cu pasenan largu. Despues di 20 minuut Peñarol ta logra su segundo gol y esaki a desmoralisa e equipo bishitante. Posteriormente e expulsion di Lepe na di 25 minuut di e etapa, pa protesta contra e referee, Colo Colo a keda cu dies hungador.

A pesar di esei, e oncena di Santiago a continua cu bon wega y e defensa uruguayo mester a pone extra-esfuerso pa neutralisa e situacionnan.

Tur e dos equiponan a hasi cambionan den e segundo tempu y door di esei e wega su aspecto tambe a cambia poco.

WASHINGTON -- China Comunista ta na rand di un guerra civil segun e columnista Joseph Alsop a afirma awe. "Te hasta e observadornan mas cauteloso ta convenci awor aki di qu e guerra civil lo por estalla pa un ora pa otro."



CARACAS -- UPI --Dos studiante universitario di filiacion izquierdista a ser detene, acusa di a mata e bodyguard di e ministro di asuntunan interior Gonzalo Barrios, segun informacion qu a ser duna pa parti di e ministerio di Barrios.

Alberto Jose Martinez y Asterio Pinto, miembronan di e gruponan di izquierda di e universidad Central di Caracas, lo ser acusa di a tira e polis politica Baldomero Barros Briceño, mata, segun un vocero di e ministerio di asuntunan interior.

E victima tabatin 32 aña di edad, y a ser tira mata ora qu e tabata trata na desarma cincu hoben quendenan tabata administra un kiosko di apuestonan hipico.

MARACAIBO -- UPI -- E equipo di baseball colombia cu ta representa Departamento de Bolivar, ayera nochi a derrota Manicero di Santa Domingo cu score di 3-0, den e prome encuentro di un torneo.

Den e competencia tambe ta aparece e equipo di Policia Nacional de Santo Domingo y Zulia di Venezuela, cu lo enfrenta otro durante e fiesta di Chiquinquira.

O. Santamaria tabata e pitcher di e equipo colombiano, cu a marca nuebe hit y tabatin tres error. Pa Santo Domingo -- cu a marca seis hit y tres error -- a picha Maximo Hernandez (perdedor), Antonio Ortiz y Gustavo Valdez y Elio Vasquez.

WILLEMSTAD --Ayera tardi pa mas o menos 5'or, donjo di un plantage a bai duna queho serca recherche cu nan a horta dos check for di den un maleta cu tabata den su camber.

E caso lo ser investiga door di recherche.

# STOCK MARKET

| | |
|---|---|
| Addressograph | 56 |
| ACF Ind. | 41 1/8 |
| Allied Chemical | 34 1/2 |
| Allis Chalmers | 22 |
| Aluminium Co. | 81 |
| Amerade | 74 3/4 |
| Am. Can | 50 1/8 |
| Am. Foreign Power | 18 1/4 |
| Am. Metal | 40 1/2 |
| Am. M. Fdy | 14 3/8 |
| Am. Std. | 15 1/8 |
| Am. Smelting | 59 1/4 |
| Am. Tel. and Tel. | 56 1/8 |
| Am. Tobacco | 32 |
| Anaconda Copper | 78 3/4 |
| Armour | 29 1/4 |
| Atlantic Refinery | 86 5/8 |
| Atl. Castle | 65 1/2 |
| Balt Ohio | 27 1/2 |
| Bell Int. | 7 3/4 |
| Bendix Aviation | 32 1/4 |
| Bethlehem Steel | 29 7/8 |
| Blaw | 25 1/8 |
| Boeing Airplane | 58 1/4 |
| Canadian Pacific | 48 5/8 |
| Caterpillar | 37 3/4 |
| Case (J.I.) | 19 7/8 |
| Cerro de Pasco | 38 1/4 |
| Chesepeake & Ohio | 63 3/4 |
| Chrysler | 32 |
| Columbia Gas | 25 1/4 |
| Con. Ed. | 32 1/2 |
| Cons. Elec. Ind. | 36 5/8 |
| Cong. Nan | 14 |
| Continental Can | 42 1/2 |
| Continental Steel | 27 3/8 |
| Corn Products | 47 1/8 |
| Crown Zellerbach | 46 5/8 |
| Curtiss Wright | 17 1/8 |
| Det. Edis. | 33 3/8 |
| Douglas Aircraft | 35 3/8 |
| Dupont Nemours | 162 |
| Eastman Airlines | 66 1/8 |
| Eastman Kodak | 121 7/8 |
| Western Bancorp | 30 1/2 |
| Firestone | 48 3/8 |
| Ford Motor | 41 1/8 |
| General Electric | 96 |
| General Foods | 73 5/8 |
| General Motors | 73 |
| Gillette | 40 1/8 |
| Glidden Co. | 21 1/4 |
| Goodrich | 66 |
| Goodyear | 48 |
| Grace | 43 |
| Greyhound | 17 5/8 |
| Gulf Oil | 59 5/8 |
| Hud Bay M. | 74 1/4 |
| Hupp | -- |
| IBM | 349 1/2 |
| Insp. Corp. | 30 3/8 |
| Int. Harvester | 36 3/8 |
| Int. Nickel | 79 1/4 |
| Int. Tel. and Tel. | 69 1/2 |
| Johns Manville | 49 |
| Jones and Laughlin | 46 1/2 |
| Kan. City So. Ind. | 34 |
| Kennecott Copper | 35 7/8 |
| KLM | 92 5/8 |
| Koppers | 25 3/4 |
| Kroger Co. | 22 7/8 |
| Lehman Corp. | 30 1/4 |

| | |
|---|---|
| Lockheed Aircr. | 61, 7/8 |
| Loew's Inc. | 22 1/2 |
| Lonestar Cement | 14 3/4 |
| Mont Ward | 22 5/8 |
| Monsanto | 39 1/4 |
| Nat. Acme | 40 7/8 |
| Nat. Cash. Regist. | 65 1/4 |
| Nat. Distillers | 35 1/2 |
| National Lead | 57 |
| New York Central | 64 1/4 |
| No. Am. Aviation | 45 7/8 |
| Olin Mathieson | 56 1/8 |
| Otis Elevator | 36 5/8 |
| Pac. Gas & Elec. | 34 1/4 |
| Pan. Am. Airways | 51 1/4 |
| Paramount Pictures | -- |
| Penn Railroad | 50 3/8 |
| Phillips | 51 1/2 |
| Public Service E.G. | 36 3/8 |
| RCA | 48 5/8 |
| Republic Steel | 36 1/2 |
| Reynolds Tobacco | 37 3/4 |
| Royal Dutch | 37 1/2 |
| Servel | 5 1/4 |
| Sinclair Oil | 64 7/8 |
| Shell Oil | 67 |
| Socony Mobil Oil | -- |
| South Co. | 30 1/4 |
| South. Rail | 44 7/8 |
| Sperry Rand | 26 1/2 |
| Standard Oil of Cal. | 64 5/8 |
| Standard Oil of Ind. | 51 7/8 |
| Standard Oil of N.J. | 68 |
| Standard Brands | 34 1/8 |
| Stone Webster | 51 1/4 |
| Studebaker | 33 |
| Swift & Co. | 39 |
| Texaco | 73 1/2 |
| Texas Gulf Sulphur | 88 1/2 |
| Texas Instruments | 109 3/8 |
| Textron Ing. | 47 1/4 |
| Timken Roller Bearing | 36 |
| Twentieth Century Fox. | 34 3/8 |
| Union Carbide & Carbon | 48 3/8 |
| Union Pacific | 39 1/2 |
| United Aircraft | 75 5/8 |
| United Airlines | -- |
| United Fruit | 29 3/4 |
| United Gas Corp. | 52 |
| United Steel | 38 |
| United Gypsum | 52 |
| U.S. Rubber | 43 7/8 |
| U.S. Smelting | 42 3/8 |
| Warner Bros. | 16 1/2 |
| Westingh. Air Brake | -- |
| Westingh. Electric | 49 5/8 |
| Woolworth | 19 5/8 |
| Dow Jones Index | 809.91 |
| Ark La Gas | 36 7/8 |
| Brit. Am. Oil | 28 |
| Brit. Petr. | 8 15/16 |
| Creole Petr. | 32 7/8 |
| Electron Spl. | 17 3/4 |
| Espey Mfg. | 7 1/8 |
| Giant Yell | 8 1/8 |
| Husky Oil | 11 1/8 |
| Norf. So. Ry | 33 1/2 |
| SBD. W. Air | 22 5/8 |
| Seeman Br. | 4 |
| Syntex | 71 3/8 |
| Tech. Mat. | 6 3/8 |

# Conn no ta bai Mexico mas

LONDRES -- UPI -- Billy Conn, cu tabata un di e mihor campeonnan mundial semipesado y cu den su papel di referee a para e pelea na Mexioco den cual e campeon mundial di peso liviano Carlos Ortiz di Puerto Rico tabata defende su corona contra e cubano-mexicano Ultiminio Sugar Ramos, pa inferioridad di condicionnan di e ultimo a declara awe," cu e no ta bolbe Mexico ni maske e hanja proteccion di un division blinda".

El a ag ega cu nan tabatin mester di 2 00 solda pa cu e por sali sin p ger di e capital mexicano des es di e pelea hopi discuti.

Referie na e pelea cu dialuna awor lo efectua entre Cassius Clay Cleveland Williams pa e corona mundial di peso completo el a expresa:

"Clay por sigi cu e corona pa 20 anja mas. No pasobra e ta un bon boxdo, sino pasobra e otronan ta malu. Segun mi opinion, Clay lo caba cu Williams den cincu of seis round".

"Mi no ta perde nada cu mi bini Londres y no mira e pelea", asina el a añadi.

"Algun dia cualquier hende lo vence Clay: pero esaki no ta Williams, cu ta demasiado bieu y lento.

Conn a bringa dos biaha cu Joe Louis pa e campeonato mundial di tur peso y den tur dos ocasion el a ser vence pa knockout, "Mi a gana un millon dollar cu mi presentacionnan; dollar mas y dollar menos", asina el a agrega.

# NOMI AMENTUNAN NA LANDSRADIO Y TELEGRAAFDIENST

WILLEM: , -- Di acuerdo cu un decret ernamental di 8 di agosto s O.L. Labega, director di lsradio - y Telegraafdien hanja su retiro honroso su peticion bao di gradicim pa e servicionan qu el a ta na gobierno.

Per 26 ptember senjor R. C. Bos-Verschuur, director adhunto di Landsradio y Telegraafdienst a ser encargá como director na LRD. Per 1 december 1965 a ser nombra como chef-exploitatie senjor L.G. Verdoodt y senjor D.F. Sant como chef di departamento tecnico.

# ORBITTER DEN ORBITA DI LUNA AWE MERDIA

PASADENA (California) -- UPI -- E vehiculo lunar "Orbitter 2" a tuma un trayectoria den linea recto pa luna despues qu e cientificonan a logra na aumenta su velocidad cu mas o menos 75 kilometer pa ora.

Un portavoz di e direccion nacional di aeronautica y di espacio (NASA0 a declara qu e resultadonan preliminar di e maniobra critica qu a ser realiza, na mitar caminda, a indica qu "lo no ta necesario pa efectua un di dos cambio di e rumbo, si e datonan suplementario di e sistemanan sigidor confirma e calculonan preliminar di e trayectoria qu a ser cambia despues di e maniobra na mitar caminda".

E portavoz di NASA a manifesta qu e trayectoria nobo di e vehiculo tabata hibele pa "un punto 975 kilometer riba e superficie di luna, na unda su motor di control di velocidad lo baha, di manera qu e ta yega den un orbita di luna, pa awe merdia mas o menos".

E feliz maniobra a ser realiza antayera poco prome qu merdia, ora qu e cientificonan a duna orden via di radio na "Orbitter-2", qu tabata nabega na mas di 3 mil kilometer pa ora, pa sende su retrochetenan.

E vuelo di cuater dia, di 375 mil kilometer den "Orbitter-2", lo mester culmina awe cu su drentamentu den e orbita di luna. Como su predecesor "Orbitter 2", di 385 kilo yen di aparatonan fotografico, lo yega na un distancia, di 45 kilometer di e superficie di luna a fin di tuma 13 foto di posibel lugarnan di bahamentu pa e astronautanan di e programa norteamericano Apollo. E siguiente dia e camaranan di alta fidelidad lo capta 368 imagen di e paisaje di luna.



# EDIFICIO DI OTAN DEN CURASON DI CAPITAL BELGA

BRUSSELS -- UPI -- Representante nan di 15 pais, miembronan di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Noord (OTAN) a dicidi practicamente pa cu e sede di e consejo di OTAN ser instala den un edificio di 25 piso qu ta kede den curason di Brussels.

Manlio Brosio, secretario general di O.T.A.N. a bisa periodistanan qu e decision final ta ser tuma dentro di algun dia. Ela agrega qu e decision ey tabata urgente en vista di qu otro ocupantenan di e edificio, entre cual tin un restaurant, un cancha di bolo, un discoteca y un cafeteria, ta cla pa trasladá nan mes.

Tambe nan a informa qu "seguridad ta garantisá. E edificio ta responde na tur e exigencianan."

# ECLIPSE TOTAL LO SER FOTOGRAFIA

SANTA MONICA (California ) - UPI - Nan a informa qu e eclipse total di solo qu lo tuma lugar diasabra awor lo ser fotografiá pa dos equipo di cientificonan ; un bordo di un avion jet, bulando riba Atlantico y e otro den un base qu ta keda na un haltura grandi riba Andes Peruano.

E sombra solar lo ser sigi pa seis investigador di Douglas Aircraft Company na un velocidad di 912 kilometer pa ora.

E otro equipo lo opera for di Arequipa, Peru, na 4,270 meter di haltura.

Tur e dos gruponan ta constitui e conjunto di personal mas grandi y tambe equipo, qu a ser forma jamas pa registra un fenomeno di e caracter ey.

Casi 300 cientifico y tecniconan ta na terra, den barcu y den avion den e ruta pa luna ora cu solo disparse completamente y ta proyecta un sombra grandi riba terra.

E eclipse lo ofrece un oportunidad raro pa studia solo y su influencia riba e sistema solar.

# CHINA COMUNISTA NA RAND DI GUERRA CIVIL

WASHINGTON -- UPI -- China Comunista ta na rand di un guerra civil, segun e columnista Joseph Alsop a afirma awe.

"Te hasta e observadornan mas cauteloso ta convenci awor aki di qu e guerra civil lo por estalla aya dentro di corto tempu. E lucha straño y sorprendente pa poder qu ta ser libra for di hopi lunanan caba, a cuminsa na crea un conflicto civil franco den e propio Pekin.

Di e conflicto civil pa qu e guerra civil no tin, despues qu tur cos, un distancia muchu grandi", segun Alsop ta comenta, den un articulo den e corant Washington Post.

Alsop ta referi ne atakenan di e guardianan rojo contra e oficina di un miembro di Partido Comunista di Pekin quende a cai den desgracia y e aparente represalianan contra e dirigentenan qu recientemente a ser nombra.

E columnistanan a ágrega qu den e dos ultimo editorialnan di e corant chines nan tabata pidi pa ser inplacable pa qu e enemigunan interno. "Tur dos tabata duna e impresion di un proximo depuracion sangriento", asina Alsop a agrega.

Tambe ela expresa qu e lucha ta claramente defini entre e grupo encabeza pa Mao Tse Tung y e heredero nobo, mariscal Lin Piao, y e "caciquenan di e linea antiguo di e organisacion di e Partido".

# HOROSCOPO

Por Garroll Righter

ARIES (mar. 21 a abril 19) Haga lo que satisfaga a otros y lleve a cabo lo que se espera de usted. Esto convertira este dia en algo memorable en vez de un contratiempo, probando ser beneficioso para sus empresas.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Vaya a lugares nuevos que pueden brindarle la informacion que haga su futuro mas abundante y menos laborioso para usted. Hay magnificas oportunidades en todo su alrededor. Aprobecheclas"

largas. Entonces lograra los resultados correctos. Mejore las condiciones en su hogar.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Usted puede expresarse idealmente en estos momentos, de modo que salga con personas que pueda ayudarle a avanzar en su carrera. Un viaje corto puede ser el medio para un progreso temprano.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Si cree que le falta algo en alguna avenida de sus existencia averigue que cosa seria lo ieal para llenar el vacio. Esta usted prestandole la atencion debida al lado emocional de su vida?

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Sus amistades allegades son las que pueden ayudarle en sus ansias mas preciadas ahora. Un conocido nuevo puede que se adhiera tambien a sus ideas. Comience temprano a comunicarse con todo el mundo.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Penetrando en alguna actividad nueva ahora que le brinde mas libertad de accion, le traera mas prestigio y hara una impresion mejor ante sus superiores. Demuestre que es una persona muy consciente.

ESCORPION ( oct. 23 a nov. 21) Concentrase en algo que usted ha estado deseando desde hace mucho tiempo y despues comuniquese con alguien que le ayude a convertirlo en una realidad. El avance viene con el uso di sistemas nuevos.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Demuestrele a sus amistades que usted esta mas que dispuesto a hacer alguna cosa por ellas y complacerlas en lo que ellas han estado esperando de usted. Sus sueños seran realizados a traves de la cooperacion.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) No se ponga bravo porque sus asociados quieran casi gobernar sus acciones, puesto que ellos lo que desean es estar seguros de que sus planes operen como es debido.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Los planes para el futuro requieren ingenio, de modo que quite del camino la rutina aburrida lo antes posible. Haga su vida mas interesante. Sus compañeros de trabajo hacen sugestiones excelentes.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Usted tiene que expresar sus ideas con claridad si quiere lograr los resultados correctos.

BUENOS AIRES --UPI -- Asociacion di futbol argentino (AFA) a informa cu e ta studia un re-organisacion di e campeonato oficial di futbol di prome division.

Tal modificacion cu lo ser pone na practica na cuminsamentu di otro pasa, ta consisti den efecta e torneo den dos zona, loke ta permiti nan rebaha su realisacion di mas o menos 30 fecha, sin revancha.

# TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ N.A.

*23ste Trekking* — *Donderdag 10 NOVEMBER 1966*

### Tien tellen

| | |
|---|---|
| 13 | 50 |
| 27 | 50 |
| 28 | 50 |
| 29 | 50 |
| 39 | 50 |
| 49 | 50 |
| 70 | 50 |
| 71 | 50 |
| 82 | 50 |
| 84 | 50 |
| 86 | 50 |
| 94 | 50 |

### Honderd tellen

| | |
|---|---|
| 103 | 50 |
| 109 | 50 |
| 122 | 500 |
| 125 | 50 |
| 160 | 50 |
| 165 | 50 |
| 166 | 50 |
| 173 | 50 |
| 176 | 50 |
| 187 | 50 |
| 235 | 250 |
| 240 | 50 |
| 273 | 50 |
| 285 | 50 |
| 300 | 50 |
| 301 | 50 |
| 302 | 50 |
| 331 | 50 |
| 336 | 50 |
| 341 | 50 |
| 353 | 250 |
| 372 | 50 |
| 405 | 100 |
| 411 | 50 |
| 413 | 50 |
| 421 | 50 |
| 472 | 50 |
| 479 | 50 |
| 481 | 50 |
| 485 | 50 |
| 496 | 50 |
| 506 | 50 |
| 510 | 50 |
| 518 | 50 |
| 528 | 50 |
| 529 | 50 |
| 550 | 50 |
| 558 | 50 |
| 561 | 50 |
| 565 | 50 |
| 566 | 50 |
| 567 | 50 |
| 584 | 50 |
| 596 | 50 |
| 602 | 50 |
| 625 | 50 |
| 633 | 50 |
| 642 | 100 |
| 644 | 50 |
| 646 | 50 |
| 648 | 50 |
| 678 | 50 |
| 693 | 50 |
| 706 | 50 |
| 707 | 100 |
| 717 | 50 |
| 725 | 50 |
| 758 | 50 |
| 763 | 50 |
| 774 | 50 |
| 784 | 100 |
| 785 | 50 |
| 805 | 50 |
| 822 | 50 |
| 828 | 50 |
| 834 | 50 |
| 835 | 50 |
| 844 | 100 |
| 853 | 50 |
| 854 | 50 |
| 864 | 50 |
| 869 | 50 |
| 870 | 50 |
| 882 | 50 |
| 890 | 50 |
| 897 | 50 |
| 906 | 50 |
| 915 | 50 |
| 922 | 50 |
| 930 | 100 |
| 967 | 50 |
| 972 | 50 |
| 978 | 50 |
| 980 | 50 |

### Een duizend

| | |
|---|---|
| 1001 | 50 |
| 1009 | 50 |
| 1010 | 50 |
| 1013 | 50 |
| 1018 | 50 |
| 1038 | 50 |
| 1075 | 50 |
| 1086 | 50 |
| 1092 | 50 |
| 1103 | 50 |
| 1108 | 50 |
| 1109 | 100 |
| 1134 | 50 |
| 1160 | 50 |
| 1162 | 50 |
| 1164 | 250 |
| 1181 | 50 |
| 1210 | 50 |
| 1217 | 50 |
| 1225 | 50 |
| 1237 | 50 |
| 1267 | 50 |
| 1304 | 50 |
| 1312 | 50 |
| 1316 | 50 |
| 1327 | 50 |
| 1334 | 50 |
| 1349 | 50 |
| 1353 | 50 |
| 1365 | 50 |
| 1366 | 50 |
| 1369 | 50 |
| 1370 | 50 |
| 1426 | 50 |
| 1434 | 50 |
| 1435 | 50 |
| 1438 | 50 |
| 1444 | 50 |
| 1457 | 50 |
| 1466 | 50 |
| 1484 | 50 |
| 1529 | 50 |
| 1538 | 50 |
| 1553 | 50 |
| 1568 | 50 |
| 1579 | 50 |
| 1593 | 50 |
| 1594 | 50 |
| 1609 | 50 |
| 1623 | 50 |
| 1628 | 50 |
| 1631 | 100 |
| 1642 | 50 |
| 1678 | 50 |
| 1688 | 50 |
| 1698 | 50 |
| 1722 | 50 |
| 1724 | 50 |
| 1725 | 50 |
| 1726 | 50 |
| 1739 | 50 |
| 1749 | 50 |
| 1754 | 50 |
| 1757 | 50 |
| 1759 | 50 |
| 1770 | 50 |
| 1790 | 50 |
| 1793 | 50 |
| 1810 | 50 |
| 1811 | 50 |
| 1820 | 50 |
| 1839 | 50 |
| 1842 | 50 |
| 1846 | 50 |
| 1872 | 50 |
| 1880 | 50 |
| 1890 | 250 |
| 1900 | 50 |
| 1906 | 50 |
| 1912 | 100 |
| 1927 | 50 |
| 1935 | 50 |
| 1941 | 50 |
| 1946 | 50 |
| 1963 | 50 |
| 1968 | 50 |
| 1988 | 50 |

### Twee duizend

| | |
|---|---|
| 2009 | 50 |
| 2012 | 50 |
| 2049 | 50 |
| 2063 | 50 |
| 2067 | 50 |
| 2088 | 50 |
| 2094 | 50 |
| 2108 | 50 |
| 2112 | 50 |
| 2114 | 50 |
| 2115 | 250 |
| 2128 | 50 |
| 2131 | 50 |
| 2158 | 50 |
| 2168 | 50 |
| 2174 | 50 |
| 2176 | 50 |
| 2185 | 50 |
| 2195 | 50 |
| 2207 | 50 |
| 2214 | 50 |
| 2220 | 50 |
| 2221 | 50 |
| 2242 | 50 |
| 2244 | 50 |
| 2252 | 50 |
| 2267 | 50 |
| 2268 | 100 |
| 2277 | 50 |
| 2280 | 50 |
| 2293 | 50 |
| 2296 | 50 |
| 2307 | 50 |
| 2311 | 250 |
| 2317 | 50 |
| 2348 | 50 |
| 2351 | 50 |
| 2352 | 50 |
| 2362 | 50 |
| 2396 | 50 |
| 2401 | 50 |
| 2422 | 50 |
| 2437 | 50 |
| 2444 | 50 |
| 2448 | 100 |
| 2449 | 50 |
| 2452 | 100 |
| 2460 | 50 |
| 2495 | 50 |
| 2517 | 50 |
| 2520 | 50 |
| 2521 | 50 |
| 2528 | 50 |
| 2529 | 50 |
| 2546 | 50 |
| 2552 | 100 |
| 2553 | 50 |
| 2577 | 50 |
| 2588 | 50 |
| 2591 | 100 |
| 2611 | 50 |
| 2612 | 50 |
| 2622 | 50 |
| 2682 | 50 |
| 2718 | 50 |
| 2723 | 50 |
| 2726 | 50 |
| 2727 | 50 |
| 2728 | 100 |
| 2747 | 50 |
| 2751 | 50 |
| 2778 | 50 |
| 2787 | 50 |
| 2788 | 50 |
| 2795 | 50 |
| 2799 | 50 |
| 2805 | 50 |
| 2812 | 50 |
| 2844 | 50 |
| 2865 | 50 |
| 2877 | 500 |
| 2896 | 50 |
| 2898 | 50 |
| 2900 | 50 |
| 2904 | 500 |
| 2926 | 50 |
| 2936 | 50 |
| 2937 | 50 |
| 2941 | 50 |

### Drie duizend

| | |
|---|---|
| 3008 | 50 |
| 3015 | 50 |
| 3018 | 50 |
| 3024 | 50 |
| 3027 | 50 |
| 3030 | 50 |
| 3036 | 50 |
| 3039 | 100 |
| 3047 | 100 |
| 3067 | 50 |
| 3075 | 50 |
| 3084 | 50 |
| 3088 | 50 |
| 3090 | 50 |
| 3102 | 50 |
| 3109 | 50 |
| 3119 | 50 |
| 3136 | 50 |
| 3141 | 50 |
| 3145 | 50 |
| 3154 | 50 |
| 3162 | 50 |
| 3164 | 50 |
| 3199 | 50 |
| 3205 | 50 |
| 3216 | 50 |
| 3234 | 50 |
| 3237 | 50 |
| 3238 | 100 |
| 3240 | 50 |
| 3249 | 50 |
| 3258 | 50 |
| 3264 | 50 |
| 3265 | 50 |
| 3269 | 50 |
| 3274 | 50 |
| 3302 | 50 |
| 3304 | 50 |
| 3306 | 100 |
| 3325 | 50 |
| 3331 | 50 |
| 3341 | 50 |
| 3351 | 50 |
| 3353 | 50 |
| 3374 | 50 |
| 3382 | 50 |
| 3391 | 100 |
| 3396 | 50 |
| 3407 | 50 |
| 3416 | 50 |
| 3417 | 50 |
| 3452 | 50 |
| 3453 | 50 |
| 3466 | 50 |
| 3469 | 50 |
| 3472 | 50 |
| 3473 | 50 |
| 3483 | 50 |
| 3486 | 50 |
| 3490 | 50 |
| 3497 | 50 |
| 3507 | 50 |
| 3528 | 50 |
| 3531 | 50 |
| 3548 | 50 |
| 3564 | 50 |
| 3570 | 50 |
| 3592 | 50 |
| 3607 | 50 |
| 3610 | 50 |
| 3633 | 50 |
| 3636 | 50 |
| 3640 | 50 |
| 3641 | 50 |
| 3643 | 50 |
| 3650 | 50 |
| 3655 | 50 |
| 3665 | 50 |
| 3669 | 50 |
| 3685 | 50 |
| 3686 | 50 |
| 3704 | 50 |
| 3705 | 50 |
| 3717 | 50 |
| 3731 | 50 |
| 3734 | 50 |
| 3737 | 50 |
| 3746 | 50 |
| 3748 | 50 |
| 3755 | 50 |
| 3758 | 50 |
| 3772 | 50 |
| 3776 | 50 |
| 3789 | 50 |
| 3794 | 50 |
| 3826 | 50 |
| 3841 | 50 |
| 3846 | 50 |
| 3860 | 50 |
| 3901 | 50 |
| 3903 | 50 |
| 3908 | 50 |
| 3913 | 50 |
| 3917 | 50 |
| 3919 | 50 |
| 3932 | 50 |
| 3938 | 50 |
| 3942 | 50 |
| 3949 | 50 |
| 3962 | 50 |
| 3979 | 50 |
| 3981 | 50 |
| 3995 | 50 |

### Vier duizend

| | |
|---|---|
| 4006 | 50 |
| 4021 | 50 |
| 4023 | 50 |
| 4025 | 50 |
| 4045 | 50 |
| 4057 | 50 |
| 4077 | 50 |
| 4082 | 50 |
| 4117 | 50 |
| 4125 | 50 |
| 4127 | 50 |
| 4134 | 50 |
| 4139 | 50 |
| 4153 | 50 |
| 4164 | 100 |
| 4181 | 50 |
| 4190 | 50 |
| 4194 | 50 |
| 4200 | 50 |
| 4201 | 50 |
| 4228 | 50 |
| 4230 | 50 |
| 4240 | 50 |
| 4246 | 50 |
| 4268 | 50 |
| 4270 | 50 |
| 4272 | 50 |
| 4273 | 500 |
| 4274 | 50 |
| 4280 | 50 |
| 4308 | 50 |
| 4333 | 50 |
| 4343 | 50 |
| 4360 | 50 |
| 4362 | 50 |
| 4368 | 250 |
| 4394 | 50 |
| 4395 | 50 |
| 4401 | 50 |
| 4424 | 50 |
| 4434 | 50 |
| 4435 | 50 |
| 4436 | 50 |
| 4440 | 50 |
| 4447 | 50 |
| 4463 | 50 |
| 4478 | 50 |
| 4492 | 50 |
| 4521 | 50 |
| 4538 | 50 |
| 4539 | 50 |
| 4550 | 50 |
| 4564 | 50 |
| 4570 | 50 |
| 4573 | 50 |
| 4578 | 50 |
| 4579 | 50 |
| 4593 | 50 |
| 4597 | 50 |
| 4601 | 50 |
| 4617 | 50 |
| 4620 | 50 |
| 4634 | 50 |
| 4654 | 50 |
| 4666 | 50 |
| 4667 | 50 |
| 4685 | 50 |
| 4688 | 50 |
| 4702 | 50 |
| 4708 | 50 |
| 4710 | 50 |
| 4725 | 50 |
| 4733 | 50 |
| 4736 | 50 |
| 4742 | 50 |
| 4746 | 50 |
| 4748 | 50 |
| 4760 | 50 |
| 4779 | 500 |
| 4785 | 50 |
| 4795 | 50 |
| 4801 | 250 |
| 4805 | 50 |
| 4828 | 50 |
| 4842 | 50 |
| 4849 | 50 |
| 4851 | 50 |
| 4870 | 50 |
| 4901 | 50 |
| 4930 | 50 |
| 4936 | 50 |
| 4953 | 50 |
| 4954 | 50 |
| 4956 | 50 |
| 4957 | 50 |
| 4972 | 50 |
| 4973 | 50 |
| 4974 | 100 |
| 4988 | 50 |
| 4989 | 50 |
| 4995 | 50 |
| 4999 | 50 |

### Vijf duizend

| | |
|---|---|
| 5004 | 50 |
| 5015 | 50 |
| 5047 | 50 |
| 5064 | 50 |
| 5073 | 50 |
| 5080 | 50 |
| 5081 | 50 |
| 5086 | 50 |
| 5094 | 50 |
| 5095 | 50 |
| 5102 | 50 |
| 5106 | 50 |
| 5110 | 50 |
| 5118 | 50 |
| 5139 | 50 |
| 5141 | 50 |
| 5145 | 50 |
| 5155 | 50 |
| 5157 | 50 |
| 5181 | 250 |
| 5183 | 50 |
| 5190 | 100 |
| 5215 | 50 |
| 5220 | 50 |
| 5226 | 50 |
| 5230 | 50 |
| 5235 | 50 |
| 5240 | 50 |
| 5242 | 50 |
| 5266 | 50 |
| 5275 | 50 |
| 5278 | 50 |
| 5286 | 50 |
| 5293 | 50 |
| 5308 | 50 |
| 5320 | 50 |
| 5323 | 50 |
| 5330 | 50 |
| 5333 | 50 |
| 5334 | 50 |
| 5357 | 50 |
| 5365 | 50 |
| 5367 | 50 |
| 5373 | 50 |
| 5395 | 50 |
| 5410 | 50 |
| 5411 | 50 |
| 5422 | 50 |
| 5423 | 50 |
| 5434 | 50 |
| 5435 | 50 |
| 5441 | 50 |
| 5442 | 50 |
| 5454 | 50 |
| 5455 | 100 |
| 5488 | 50 |
| 5502 | 50 |
| 5508 | 50 |
| 5510 | 50 |
| 5512 | 50 |
| 5519 | 50 |
| 5529 | 50 |
| 5559 | 50 |
| 5572 | 50 |
| 5575 | 50 |
| 5584 | 50 |
| 5592 | 50 |
| 5593 | 50 |
| 5596 | 50 |
| 5605 | 50 |
| 5613 | 50 |
| 5620 | 50 |
| 5624 | 50 |
| 5627 | 50 |
| 5629 | 50 |
| 5636 | 50 |
| 5641 | 50 |
| 5654 | 50 |
| 5659 | 50 |
| 5672 | 50 |
| 5674 | 50 |
| 5701 | 50 |
| 5713 | 50 |
| 5720 | 50 |
| 5728 | 50 |
| 5731 | 50 |
| 5751 | 50 |
| 5755 | 50 |
| 5765 | 50 |
| 5770 | 50 |
| 5778 | 50 |
| 5782 | 50 |
| 5785 | 50 |
| 5786 | 50 |
| 5788 | 50 |
| 5811 | 50 |
| 5815 | 100 |
| 5824 | 50 |
| 5832 | 50 |
| 5840 | 50 |
| 5857 | 100 |
| 5862 | 50 |
| 5872 | 50 |
| 5883 | 50 |
| 5896 | 50 |
| 5918 | 50 |
| 5925 | 50 |
| 5941 | 100 |
| 5948 | 50 |
| 5961 | 50 |
| 5964 | 50 |
| 5979 | 50 |
| 5981 | 50 |
| 5992 | 50 |

### Zes duizend

| | |
|---|---|
| 6013 | 50 |
| 6014 | 50 |
| 6015 | 50 |
| 6023 | 50 |
| 6028 | 50 |
| 6030 | 500 |
| 6051 | 100 |
| 6058 | 50 |
| 6063 | 50 |
| 6065 | 50 |
| 6078 | 50 |
| 6088 | 50 |
| 6106 | 50 |
| 6108 | 50 |
| 6109 | 50 |
| 6131 | 50 |
| 6150 | 50 |
| 6159 | 100 |
| 6178 | 50 |
| 6184 | 50 |
| 6206 | 50 |
| 6222 | 50 |
| 6233 | 100 |
| 6239 | 50 |
| 6241 | 50 |
| 6242 | 50 |
| 6262 | 50 |
| 6280 | 50 |
| 6286 | 50 |
| 6289 | 50 |
| 6313 | 50 |
| 6317 | 50 |
| 6352 | 50 |
| 6357 | 50 |
| 6358 | 50 |
| 6371 | 50 |
| 6374 | 50 |
| 6397 | 50 |
| 6402 | 250 |
| 6404 | 50 |
| 6405 | 50 |
| 6419 | 50 |
| 6429 | 50 |
| 6434 | 50 |
| 6439 | 50 |
| 6442 | 50 |
| 6476 | 50 |
| 6484 | 50 |
| 6512 | 50 |
| 6522 | 50 |
| 6523 | 50 |
| 6526 | 50 |
| 6530 | 50 |
| 6541 | 50 |
| 6543 | 50 |
| 6565 | 50 |
| 6567 | 50 |
| 6582 | 50 |
| 6585 | 50 |
| 6591 | 50 |
| 6618 | 50 |
| 6623 | 50 |
| 6624 | 50 |
| 6648 | 50 |
| 6662 | 50 |
| 6671 | 50 |
| 6672 | 50 |
| 6674 | 50 |
| 6705 | 50 |
| 6712 | 50 |
| 6727 | 50 |
| 6735 | 50 |
| 6759 | 50 |
| 6762 | 50 |
| 6765 | 50 |
| 6810 | 50 |
| 6811 | 50 |
| 6826 | 50 |
| 6828 | 50 |
| 6835 | 50 |
| 6843 | 50 |
| 6845 | 50 |
| 6859 | 50 |
| 6868 | 100 |
| 6873 | 50 |
| 6882 | 50 |
| 6885 | 50 |
| 6887 | 100 |
| 6911 | 50 |
| 6925 | 50 |
| 6926 | 50 |
| 6931 | 50 |
| 6933 | 50 |
| 6936 | 50 |
| 6944 | 50 |
| 6954 | 50 |
| 6957 | 50 |
| 6965 | 50 |
| 6968 | 50 |
| 6974 | 50 |
| 6978 | 50 |

### Zeven duizend

| | |
|---|---|
| 7006 | 50 |
| 7016 | 50 |
| 7017 | 50 |
| 7020 | 50 |
| 7041 | 100 |
| 7064 | 50 |
| 7081 | 50 |
| 7083 | 50 |
| 7097 | 50 |
| 7113 | 50 |
| 7115 | 50 |
| 7122 | 50 |
| 7139 | 50 |
| 7140 | 50 |
| 7146 | 50 |
| 7148 | 50 |
| 7150 | 50 |
| 7157 | 50 |
| 7168 | 50 |
| 7172 | 50 |
| 7175 | 50 |
| 7204 | 50 |
| 7213 | 50 |
| 7226 | 50 |
| 7235 | 50 |
| 7252 | 50 |
| 7255 | 50 |
| 7266 | 50 |
| 7280 | 50 |
| 7295 | 50 |
| 7307 | 50 |
| 7313 | 50 |
| 7343 | 50 |
| 7348 | 50 |
| 7353 | 50 |
| 7360 | 50 |
| 7370 | 50 |
| 7375 | 50 |
| 7384 | 50 |
| 7390 | 50 |
| 7392 | 50 |
| 7407 | 50 |
| 7414 | 50 |
| 7424 | 50 |
| 7429 | 50 |
| 7430 | 50 |
| 7439 | 50 |
| 7443 | 50 |
| 7448 | 50 |
| 7455 | 50 |
| 7470 | 50 |
| 7520 | 50 |
| 7521 | 50 |
| 7531 | 50 |
| 7534 | 50 |
| 7546 | 50 |
| 7549 | 50 |
| 7550 | 50 |
| 7553 | 50 |
| 7559 | 50 |
| 7570 | 50 |
| 7574 | 100 |
| 7576 | 50 |
| 7579 | 50 |
| 7586 | 50 |
| 7595 | 50 |
| 7605 | 50 |
| 7607 | 100 |
| 7613 | 50 |
| 7637 | 50 |
| 7674 | 50 |
| 7687 | 50 |
| 7689 | 100 |
| 7697 | 50 |
| 7702 | 50 |
| 7703 | 50 |
| 7711 | 50 |
| 7713 | 50 |
| 7730 | 50 |
| 7742 | 50 |
| 7752 | 50 |
| 7756 | 50 |
| 7762 | 50 |
| 7777 | 50 |
| 7782 | 50 |
| 7783 | 50 |
| 7790 | 50 |
| 7792 | 50 |
| 7796 | 50 |
| 7799 | 50 |
| 7800 | 50 |
| 7807 | 50 |
| 7809 | 50 |
| 7810 | 50 |
| 7815 | 50 |
| 7821 | 50 |
| 7824 | 50 |
| 7834 | 50 |
| 7881 | 50 |
| 7888 | 50 |
| 7893 | 50 |
| 7897 | 50 |
| 7905 | 50 |
| 7916 | 50 |
| 7927 | 50 |
| 7928 | 100 |
| 7948 | 100 |
| 7953 | 50 |
| 7961 | 50 |
| 7988 | 50 |

### Acht duizend

| | |
|---|---|
| 8005 | 50 |
| 8009 | 50 |
| 8010 | 50 |
| 8017 | 50 |
| 8027 | 50 |
| 8042 | 50 |
| 8046 | 50 |
| 8048 | 50 |
| 8050 | 50 |
| 8053 | 50 |
| 8067 | 50 |
| 8087 | 50 |
| 8100 | 50 |
| 8124 | 50 |
| 8150 | 100 |
| 8175 | 50 |
| 8202 | 50 |
| 8218 | 50 |
| 8238 | 100 |
| 8242 | 50 |
| 8246 | 50 |
| 8258 | 50 |
| 8263 | 50 |
| 8268 | 50 |
| 8279 | 50 |
| 8289 | 50 |
| 8294 | 50 |
| 8304 | 50 |
| 8320 | 50 |
| 8324 | 50 |
| 8331 | 50 |
| 8339 | 50 |
| 8341 | 50 |
| 8346 | 50 |
| 8366 | 50 |
| 8370 | 50 |
| 8379 | 50 |
| 8383 | 100 |
| 8385 | 50 |
| 8389 | 250 |
| 8391 | 50 |
| 8402 | 50 |
| 8428 | 50 |
| 8434 | 50 |
| 8437 | 50 |
| 8453 | 50 |
| 8469 | 50 |
| 8501 | 50 |
| 8504 | 50 |
| 8511 | 50 |
| 8521 | 50 |
| 8573 | 50 |
| 8582 | 50 |
| 8616 | 50 |
| 8652 | 50 |
| 8653 | 50 |
| 8684 | 50 |
| 8685 | 50 |
| 8691 | 50 |
| 8720 | 50 |
| 8738 | 50 |
| 8755 | 50 |
| 8757 | 50 |
| 8770 | 50 |
| 8772 | 50 |
| 8785 | 50 |
| 8786 | 50 |
| 8787 | 50 |
| 8797 | 50 |
| 8818 | 50 |
| 8862 | 50 |
| 8863 | 50 |
| 8886 | 50 |
| 8908 | 50 |
| 8920 | 50 |
| 8922 | 50 |
| 8946 | 50 |
| 8972 | 50 |
| 8978 | 50 |
| 8990 | 50 |

### Negen duizend

| | |
|---|---|
| 9005 | 50 |
| 9020 | 50 |
| 9030 | 50 |
| 9036 | 50 |
| 9067 | 50 |
| 9069 | 500 |
| 9085 | 100 |
| 9087 | 50 |
| 9103 | 50 |
| 9106 | 50 |
| 9124 | 50 |
| 9125 | 50 |
| 9134 | 50 |
| 9137 | 50 |
| 9161 | 50 |
| 9170 | 50 |
| 9172 | 50 |
| 9175 | 50 |
| 9195 | 500 |
| 9204 | 50 |
| 9211 | 50 |
| 9223 | 50 |
| 9255 | 100 |
| 9259 | 50 |
| 9274 | 50 |
| 9294 | 50 |
| 9304 | 100 |
| 9329 | 50 |
| 9348 | 50 |
| 9369 | 50 |
| 9372 | 50 |
| 9380 | 50 |
| 9386 | 50 |
| 9395 | 50 |
| 9398 | 50 |
| 9405 | 50 |
| 9409 | 50 |
| 9412 | 50 |
| 9414 | 50 |
| 9419 | 50 |
| 9423 | 100 |
| 9436 | 50 |
| 9437 | 50 |
| 9458 | 50 |
| 9461 | 50 |
| 9462 | 50 |
| 9464 | 50 |
| 9468 | 50 |
| 9474 | 50 |
| 9490 | 50 |
| 9501 | 50 |
| 9503 | 50 |
| 9504 | 50 |
| 9513 | 50 |
| 9520 | 50 |
| 9541 | 50 |
| 9556 | 50 |
| 9563 | 100 |
| 9568 | 50 |
| 9573 | 50 |
| 9575 | 50 |
| 9587 | 50 |
| 9588 | 50 |
| 9590 | 50 |
| 9592 | 100 |
| 9593 | 50 |
| 9604 | 100 |
| 9607 | 50 |
| 9655 | 50 |
| 9657 | 50 |
| 9659 | 50 |
| 9670 | 50 |
| 9679 | 50 |
| 9685 | 50 |
| 9689 | 50 |
| 9729 | 50 |
| 9744 | 50 |
| 9747 | 50 |
| 9772 | 50 |
| 9782 | 50 |
| 9787 | 50 |
| 9793 | 50 |
| 9805 | 50 |
| 9851 | 50 |
| 9854 | 50 |
| 9855 | 50 |
| 9862 | 50 |
| 9879 | 50 |
| 9897 | 50 |
| 9912 | 50 |
| 9916 | 50 |
| 9920 | 50 |
| 9934 | 50 |
| 9952 | 50 |
| 9959 | 50 |
| 9962 | 50 |
| 9970 | 100 |
| 9981 | 50 |
| 9984 | 50 |
| 9989 | 50 |

### Tien duizend

| | |
|---|---|
| 10000 | 50 |
| 10002 | 50 |
| 10008 | 50 |
| 10011 | 50 |
| 10027 | 50 |
| 10032 | 50 |
| 10034 | 50 |
| 10045 | 50 |
| 10066 | 50 |
| 10083 | 50 |
| 10091 | 50 |
| 10110 | 50 |
| 10120 | 50 |
| 10126 | 50 |
| 10128 | 50 |
| 10135 | 50 |
| 10136 | 50 |
| 10147 | 50 |
| 10185 | 50 |
| 10187 | 500 |
| 10205 | 100 |
| 10215 | 50 |
| 10239 | 50 |
| 10242 | 100 |
| 10250 | 50 |
| 10262 | 50 |
| 10263 | 50 |
| 10284 | 50 |
| 10289 | 100 |
| 10304 | 50 |
| 10315 | 50 |
| 10316 | 50 |
| 10318 | 50 |
| 10328 | 50 |
| 10331 | 50 |
| 10332 | 50 |
| 10352 | 250 |
| 10364 | 50 |
| 10366 | 50 |
| 10372 | 50 |
| 10400 | 50 |
| 10402 | 50 |
| 10404 | 50 |
| 10415 | 50 |
| 10449 | 50 |
| 10450 | 50 |
| 10451 | 50 |
| 10453 | 50 |
| 10473 | 50 |
| 10479 | 50 |
| 10480 | 50 |
| 10503 | 50 |
| 10504 | 50 |
| 10512 | 50 |
| 10513 | 50 |
| 10519 | 50 |
| 10520 | 50 |
| 10528 | 50 |
| 10529 | 50 |
| 10532 | 100 |
| 10543 | 50 |
| 10549 | 50 |
| 10562 | 50 |
| 10563 | 50 |
| 10566 | 500 |
| 10567 | 500 |
| 10580 | 50 |
| 10597 | 100 |
| 10609 | 50 |
| 10611 | 50 |
| 10627 | 100 |
| 10644 | 50 |
| 10647 | 50 |
| 10660 | 50 |
| 10661 | 50 |
| 10676 | 50 |
| 10680 | 50 |
| 10688 | 50 |
| 10706 | 50 |
| 10722 | 50 |
| 10756 | 50 |
| 10758 | 50 |
| 10762 | 50 |
| 10770 | 50 |
| 10820 | 50 |
| 10825 | 50 |
| 10829 | 50 |
| 10867 | 50 |
| 10893 | 50 |
| 10915 | 50 |
| 10925 | 50 |
| 10926 | 50 |
| 10937 | 50 |
| 10944 | 50 |
| 10948 | 50 |
| 10963 | 50 |
| 10978 | 500 |
| 10979 | 30000 |
| 10980 | 500 |
| 10987 | 50 |
| 10990 | 50 |

### Elf duizend

| | |
|---|---|
| 11028 | 50 |
| 11029 | 50 |
| 11036 | 50 |
| 11042 | 50 |
| 11071 | 50 |
| 11075 | 50 |
| 11082 | 50 |
| 11084 | 50 |
| 11089 | 100 |
| 11096 | 50 |
| 11102 | 50 |
| 11107 | 50 |
| 11116 | 50 |
| 11146 | 50 |
| 11147 | 50 |
| 11154 | 50 |
| 11186 | 50 |
| 11189 | 50 |
| 11197 | 50 |
| 11202 | 50 |
| 11203 | 50 |
| 11229 | 50 |
| 11236 | 50 |
| 11244 | 50 |
| 11251 | 50 |
| 11255 | 50 |
| 11260 | 50 |
| 11266 | 50 |
| 11273 | 50 |
| 11279 | 50 |
| 11299 | 50 |
| 11333 | 50 |
| 11338 | 50 |
| 11347 | 50 |
| 11368 | 50 |
| 11372 | 50 |
| 11379 | 50 |
| 11383 | 50 |
| 11385 | 50 |
| 11409 | 50 |
| 11411 | 50 |
| 11424 | 50 |
| 11434 | 50 |
| 11444 | 50 |
| 11461 | 50 |
| 11470 | 50 |
| 11486 | 50 |
| 11487 | 50 |
| 11495 | 50 |
| 11514 | 50 |
| 11519 | 50 |
| 11535 | 50 |
| 11543 | 50 |
| 11545 | 50 |
| 11577 | 50 |
| 11592 | 50 |
| 11599 | 50 |
| 11618 | 50 |
| 11622 | 50 |
| 11623 | 50 |
| 11625 | 50 |
| 11630 | 50 |
| 11646 | 50 |
| 11647 | 50 |
| 11666 | 50 |
| 11672 | 50 |
| 11680 | 50 |
| 11697 | 50 |
| 11702 | 50 |
| 11711 | 50 |
| 11725 | 50 |
| 11737 | 50 |
| 11747 | 50 |
| 11752 | 50 |
| 11777 | 50 |
| 11794 | 50 |
| 11830 | 50 |
| 11831 | 50 |
| 11832 | 50 |
| 11835 | 50 |
| 11836 | 50 |
| 11845 | 50 |
| 11852 | 50 |
| 11860 | 50 |
| 11865 | 50 |
| 11869 | 50 |
| 11876 | 50 |
| 11878 | 50 |
| 11881 | 50 |
| 11886 | 50 |
| 11893 | 50 |
| 11912 | 50 |
| 11915 | 50 |
| 11921 | 50 |
| 11943 | 50 |
| 11948 | 50 |
| 11982 | 50 |

### Twaalf duizend

| | |
|---|---|
| 12001 | 50 |
| 12034 | 50 |
| 12044 | 50 |
| 12048 | 50 |
| 12051 | 50 |
| 12061 | 50 |
| 12065 | 50 |
| 12074 | 50 |
| 12099 | 50 |
| 12107 | 50 |
| 12109 | 50 |
| 12134 | 50 |
| 12140 | 50 |
| 12151 | 50 |
| 12152 | 50 |
| 12186 | 50 |
| 12199 | 50 |
| 12212 | 50 |
| 12214 | 50 |
| 12233 | 50 |
| 12242 | 100 |
| 12259 | 50 |
| 12274 | 50 |
| 12279 | 50 |
| 12303 | 50 |
| 12333 | 50 |
| 12336 | 50 |
| 12350 | 50 |
| 12352 | 50 |
| 12356 | 50 |
| 12392 | 50 |
| 12393 | 50 |
| 12401 | 50 |
| 12403 | 50 |
| 12405 | 50 |
| 12411 | 50 |
| 12414 | 50 |
| 12418 | 50 |
| 12420 | 50 |
| 12422 | 50 |
| 12439 | 50 |
| 12489 | 50 |
| 12490 | 50 |
| 12502 | 50 |
| 12517 | 100 |
| 12530 | 50 |
| 12533 | 50 |
| 12536 | 250 |
| 12543 | 50 |
| 12548 | 50 |
| 12554 | 50 |
| 12567 | 50 |
| 12576 | 50 |
| 12589 | 50 |
| 12598 | 50 |
| 12608 | 50 |
| 12610 | 50 |
| 12615 | 50 |
| 12627 | 50 |
| 12659 | 50 |
| 12675 | 50 |
| 12680 | 50 |
| 12685 | 50 |
| 12689 | 50 |
| 12690 | 50 |
| 12693 | 50 |
| 12755 | 50 |
| 12764 | 50 |
| 12765 | 100 |
| 12768 | 50 |
| 12782 | 50 |
| 12788 | 50 |
| 12803 | 50 |
| 12816 | 50 |
| 12818 | 500 |
| 12820 | 50 |
| 12838 | 50 |
| 12868 | 100 |
| 12888 | 50 |
| 12894 | 50 |
| 12912 | 50 |
| 12960 | 50 |
| 12961 | 50 |
| 12965 | 50 |
| 12973 | 50 |
| 12974 | 50 |
| 12979 | 50 |
| 12993 | 50 |

### Dertien duizend

| | |
|---|---|
| 13000 | 50 |
| 13002 | 50 |
| 13016 | 50 |
| 13029 | 100 |
| 13042 | 50 |
| 13043 | 50 |
| 13046 | 50 |
| 13053 | 50 |
| 13054 | 50 |
| 13081 | 50 |
| 13082 | 50 |
| 13088 | 50 |
| 13092 | 50 |
| 13108 | 50 |
| 13109 | 50 |
| 13115 | 50 |
| 13119 | 50 |
| 13131 | 50 |
| 13138 | 50 |
| 13150 | 50 |
| 13157 | 50 |
| 13161 | 50 |
| 13167 | 50 |
| 13170 | 50 |
| 13174 | 50 |
| 13176 | 50 |
| 13177 | 50 |
| 13200 | 50 |
| 13205 | 50 |
| 13255 | 500 |
| 13295 | 50 |
| 13313 | 50 |
| 13315 | 50 |
| 13327 | 100 |
| 13337 | 50 |
| 13346 | 50 |
| 13355 | 50 |
| 13363 | 50 |
| 13382 | 50 |
| 13384 | 50 |
| 13392 | 100 |
| 13393 | 50 |
| 13403 | 50 |
| 13408 | 50 |
| 13413 | 50 |
| 13429 | 50 |
| 13431 | 50 |
| 13449 | 50 |
| 13459 | 50 |
| 13462 | 50 |
| 13466 | 50 |
| 13494 | 50 |
| 13496 | 50 |
| 13499 | 50 |
| 13533 | 100 |
| 13534 | 50 |
| 13540 | 50 |
| 13556 | 50 |
| 13568 | 50 |
| 13571 | 50 |
| 13576 | 50 |
| 13586 | 50 |
| 13591 | 50 |
| 13593 | 50 |
| 13598 | 50 |
| 13599 | 50 |
| 13601 | 50 |
| 13609 | 50 |
| 13612 | 50 |
| 13624 | 50 |
| 13643 | 100 |
| 13644 | 5000 |
| 13645 | 100 |
| 13654 | 50 |
| 13662 | 50 |
| 13667 | 50 |
| 13672 | 50 |
| 13687 | 50 |
| 13692 | 50 |
| 13698 | 50 |
| 13715 | 50 |
| 13735 | 50 |
| 13739 | 50 |
| 13767 | 50 |
| 13795 | 50 |
| 13804 | 50 |
| 13816 | 50 |
| 13828 | 50 |
| 13829 | 50 |
| 13837 | 50 |
| 13887 | 50 |
| 13899 | 50 |
| 13900 | 50 |
| 13919 | 50 |
| 13973 | 50 |

### Veertien duizend

| | |
|---|---|
| 14007 | 50 |
| 14021 | 50 |
| 14031 | 50 |
| 14034 | 50 |
| 14044 | 100 |
| 14046 | 50 |
| 14061 | 50 |
| 14076 | 50 |
| 14085 | 50 |
| 14098 | 50 |
| 14101 | 50 |
| 14109 | 50 |
| 14110 | 50 |
| 14120 | 50 |
| 14122 | 50 |
| 14149 | 50 |
| 14154 | 50 |
| 14174 | 50 |
| 14175 | 50 |
| 14177 | 50 |
| 14192 | 50 |
| 14196 | 50 |
| 14218 | 50 |
| 14245 | 50 |
| 14256 | 50 |
| 14261 | 50 |
| 14275 | 50 |
| 14279 | 50 |
| 14296 | 50 |
| 14299 | 50 |
| 14301 | 50 |
| 14317 | 50 |
| 14329 | 50 |
| 14330 | 50 |
| 14349 | 50 |
| 14359 | 50 |
| 14370 | 50 |
| 14371 | 50 |
| 14376 | 50 |
| 14386 | 50 |
| 14388 | 50 |
| 14397 | 50 |
| 14406 | 50 |
| 14421 | 50 |
| 14482 | 100 |
| 14500 | 50 |
| 14507 | 50 |
| 14521 | 50 |
| 14568 | 50 |
| 14577 | 50 |
| 14580 | 50 |
| 14604 | 50 |
| 14613 | 50 |
| 14615 | 50 |
| 14627 | 50 |
| 14637 | 50 |
| 14645 | 50 |
| 14653 | 50 |
| 14654 | 50 |
| 14657 | 50 |
| 14671 | 100 |
| 14692 | 50 |
| 14697 | 50 |
| 14704 | 50 |
| 14726 | 50 |
| 14729 | 50 |
| 14731 | 50 |
| 14738 | 50 |
| 14740 | 50 |
| 14750 | 50 |
| 14765 | 50 |
| 14770 | 50 |
| 14782 | 50 |
| 14795 | 50 |
| 14805 | 50 |
| 14812 | 50 |
| 14815 | 50 |
| 14818 | 50 |
| 14819 | 50 |
| 14850 | 50 |
| 14853 | 50 |
| 14860 | 50 |
| 14882 | 50 |
| 14884 | 50 |
| 14904 | 50 |
| 14907 | 50 |
| 14911 | 50 |
| 14922 | 50 |
| 14969 | 50 |
| 14975 | 50 |
| 14977 | 50 |
| 14978 | 50 |

### Vijftien duizend

| | |
|---|---|
| 15009 | 50 |
| 15015 | 50 |
| 15025 | 50 |
| 15030 | 100 |
| 15046 | 100 |
| 15050 | 50 |
| 15094 | 50 |
| 15100 | 50 |
| 15104 | 50 |
| 15139 | 50 |
| 15151 | 50 |
| 15156 | 50 |
| 15158 | 50 |
| 15162 | 50 |
| 15229 | 50 |
| 15230 | 50 |
| 15232 | 50 |
| 15239 | 50 |
| 15240 | 50 |
| 15245 | 50 |
| 15255 | 50 |
| 15258 | 50 |
| 15261 | 50 |
| 15280 | 50 |
| 15282 | 50 |
| 15290 | 50 |
| 15291 | 50 |
| 15315 | 50 |
| 15319 | 50 |
| 15325 | 50 |
| 15326 | 50 |
| 15333 | 50 |
| 15337 | 50 |
| 15354 | 50 |
| 15355 | 50 |
| 15364 | 50 |
| 15371 | 50 |
| 15375 | 50 |
| 15380 | 50 |
| 15395 | 50 |
| 15400 | 50 |
| 15408 | 50 |
| 15424 | 250 |
| 15427 | 50 |
| 15448 | 50 |
| 15459 | 50 |
| 15465 | 50 |
| 15478 | 100 |
| 15479 | 50 |
| 15486 | 50 |
| 15494 | 50 |
| 15521 | 50 |
| 15536 | 50 |
| 15551 | 50 |
| 15556 | 50 |
| 15566 | 50 |
| 15577 | 50 |
| 15579 | 50 |
| 15593 | 50 |
| 15611 | 50 |
| 15612 | 50 |
| 15615 | 50 |
| 15617 | 50 |
| 15625 | 50 |
| 15637 | 100 |
| 15639 | 50 |
| 15658 | 50 |
| 15663 | 50 |
| 15695 | 50 |
| 15696 | 50 |
| 15703 | 50 |
| 15704 | 50 |
| 15711 | 50 |
| 15712 | 50 |
| 15735 | 50 |
| 15739 | 50 |
| 15751 | 50 |
| 15766 | 50 |
| 15796 | 50 |
| 15799 | 50 |
| 15814 | 50 |
| 15818 | 50 |
| 15828 | 50 |
| 15848 | 50 |
| 15859 | 50 |
| 15865 | 50 |
| 15879 | 50 |
| 15894 | 50 |
| 15904 | 50 |
| 15910 | 50 |
| 15912 | 50 |
| 15928 | 50 |
| 15935 | 50 |
| 15948 | 50 |
| 15957 | 50 |
| 15986 | 50 |

### Zestien duizend

| | |
|---|---|
| 16033 | 50 |
| 16048 | 100 |
| 16051 | 50 |
| 16056 | 50 |
| 16057 | 50 |
| 16067 | 50 |
| 16068 | 50 |
| 16071 | 50 |
| 16074 | 50 |
| 16088 | 50 |
| 16101 | 50 |
| 16104 | 50 |
| 16107 | 50 |
| 16119 | 50 |
| 16134 | 50 |
| 16152 | 50 |
| 16195 | 50 |
| 16208 | 50 |
| 16216 | 50 |
| 16219 | 50 |
| 16223 | 50 |
| 16226 | 250 |
| 16234 | 50 |
| 16240 | 50 |
| 16261 | 50 |
| 16264 | 50 |
| 16284 | 50 |
| 16285 | 50 |
| 16291 | 50 |
| 16311 | 50 |
| 16315 | 50 |
| 16316 | 50 |
| 16336 | 50 |
| 16353 | 50 |
| 16361 | 50 |
| 16378 | 50 |
| 16383 | 50 |
| 16388 | 50 |
| 16390 | 50 |
| 16392 | 50 |
| 16408 | 50 |
| 16419 | 50 |
| 16442 | 50 |
| 16443 | 50 |
| 16444 | 500 |
| 16454 | 50 |
| 16456 | 50 |
| 16467 | 50 |
| 16484 | 50 |
| 16502 | 50 |
| 16514 | 50 |
| 16565 | 50 |
| 16569 | 50 |
| 16573 | 50 |
| 16577 | 50 |
| 16584 | 100 |
| 16589 | 50 |
| 16603 | 50 |
| 16616 | 50 |
| 16622 | 50 |
| 16631 | 50 |
| 16695 | 50 |
| 16696 | 100 |
| 16702 | 50 |
| 16718 | 50 |
| 16734 | 50 |
| 16735 | 50 |
| 16762 | 50 |
| 16770 | 50 |
| 16776 | 50 |
| 16788 | 50 |
| 16811 | 50 |
| 16823 | 50 |
| 16837 | 50 |
| 16874 | 50 |
| 16883 | 50 |
| 16884 | 50 |
| 16898 | 50 |
| 16924 | 50 |
| 16934 | 50 |
| 16937 | 50 |
| 16957 | 50 |
| 16958 | 100 |
| 16960 | 50 |
| 16970 | 50 |
| 16971 | 100 |
| 16981 | 50 |
| 16982 | 50 |
| 16984 | 100 |

### Zeventien duizend

| | |
|---|---|
| 17005 | 50 |
| 17035 | 50 |
| 17059 | 50 |
| 17065 | 100 |
| 17068 | 50 |
| 17074 | 50 |
| 17075 | 50 |
| 17090 | 50 |
| 17098 | 50 |
| 17110 | 50 |
| 17122 | 50 |
| 17133 | 50 |
| 17146 | 50 |
| 17159 | 50 |
| 17179 | 50 |
| 17196 | 50 |
| 17234 | 50 |
| 17246 | 50 |
| 17268 | 50 |
| 17296 | 50 |
| 17298 | 50 |
| 17299 | 50 |
| 17303 | 50 |
| 17304 | 50 |
| 17326 | 50 |
| 17338 | 50 |
| 17365 | 50 |
| 17366 | 50 |
| 17367 | 50 |
| 17388 | 50 |
| 17396 | 50 |
| 17419 | 50 |
| 17442 | 50 |
| 17454 | 50 |
| 17459 | 50 |
| 17465 | 250 |
| 17477 | 50 |
| 17478 | 50 |
| 17499 | 50 |
| 17520 | 50 |
| 17523 | 50 |
| 17532 | 50 |
| 17541 | 50 |
| 17545 | 100 |
| 17556 | 50 |
| 17568 | 50 |
| 17569 | 50 |
| 17578 | 50 |
| 17635 | 50 |
| 17637 | 50 |
| 17639 | 50 |
| 17654 | 50 |
| 17660 | 50 |
| 17662 | 50 |
| 17680 | 50 |
| 17687 | 50 |
| 17701 | 50 |
| 17710 | 50 |
| 17741 | 100 |
| 17743 | 100 |
| 17751 | 50 |
| 17781 | 50 |
| 17782 | 50 |
| 17783 | 50 |
| 17796 | 50 |
| 17797 | 50 |
| 17808 | 50 |
| 17811 | 50 |
| 17841 | 50 |
| 17843 | 50 |
| 17857 | 50 |
| 17871 | 50 |
| 17876 | 100 |
| 17877 | 50 |
| 17893 | 50 |
| 17895 | 50 |
| 17902 | 50 |
| 17921 | 50 |
| 17923 | 50 |
| 17925 | 50 |
| 17926 | 50 |
| 17931 | 50 |
| 17934 | 50 |
| 17940 | 50 |
| 17945 | 50 |
| 17955 | 50 |
| 17971 | 50 |

### Achttien duizend

| | |
|---|---|
| 18015 | 50 |
| 18040 | 50 |
| 18058 | 50 |
| 18075 | 50 |
| 18078 | 50 |
| 18098 | 50 |
| 18105 | 50 |
| 18112 | 100 |
| 18125 | 50 |
| 18131 | 50 |
| 18133 | 50 |
| 18139 | 50 |
| 18150 | 50 |
| 18178 | 50 |
| 18182 | 50 |
| 18183 | 50 |
| 18186 | 250 |
| 18189 | 50 |
| 18201 | 50 |
| 18208 | 50 |
| 18215 | 50 |
| 18226 | 100 |
| 18235 | 50 |
| 18238 | 50 |
| 18246 | 50 |
| 18258 | 50 |
| 18274 | 50 |
| 18283 | 50 |
| 18284 | 50 |
| 18301 | 50 |
| 18313 | 50 |
| 18331 | 50 |
| 18339 | 50 |
| 18363 | 50 |
| 18364 | 50 |
| 18365 | 50 |
| 18367 | 50 |
| 18379 | 100 |
| 18392 | 50 |
| 18408 | 50 |
| 18418 | 500 |
| 18435 | 50 |
| 18444 | 50 |
| 18452 | 50 |
| 18475 | 50 |
| 18483 | 50 |
| 18484 | 50 |
| 18499 | 50 |
| 18502 | 100 |
| 18513 | 50 |
| 18515 | 50 |
| 18531 | 50 |
| 18553 | 50 |
| 18563 | 50 |
| 18632 | 250 |
| 18633 | 50 |
| 18646 | 50 |
| 18660 | 50 |
| 18664 | 50 |
| 18711 | 50 |
| 18723 | 50 |
| 18725 | 50 |
| 18735 | 50 |
| 18741 | 50 |
| 18742 | 50 |
| 18750 | 50 |
| 18757 | 50 |
| 18766 | 100 |
| 18778 | 50 |
| 18779 | 50 |
| 18786 | 50 |
| 18796 | 50 |
| 18841 | 50 |
| 18869 | 50 |
| 18887 | 50 |
| 18899 | 50 |
| 18910 | 50 |
| 18912 | 50 |
| 18913 | 50 |
| 18914 | 50 |
| 18935 | 50 |
| 18945 | 50 |
| 18965 | 50 |
| 18978 | 50 |
| 18988 | 50 |
| 18989 | 50 |
| 18996 | 50 |

### Negentien duizend

| | |
|---|---|
| 19000 | 50 |
| 19012 | 50 |
| 19037 | 50 |
| 19045 | 50 |
| 19048 | 50 |
| 19049 | 50 |
| 19062 | 50 |
| 19063 | 50 |
| 19077 | 50 |
| 19100 | 50 |
| 19103 | 50 |
| 19112 | 50 |
| 19125 | 50 |
| 19126 | 50 |
| 19138 | 50 |
| 19167 | 50 |
| 19183 | 50 |
| 19195 | 50 |
| 19216 | 50 |
| 19225 | 50 |
| 19227 | 50 |
| 19244 | 50 |
| 19254 | 50 |
| 19264 | 50 |
| 19268 | 50 |
| 19271 | 50 |
| 19287 | 50 |
| 19290 | 50 |
| 19294 | 50 |
| 19299 | 50 |
| 19310 | 50 |
| 19329 | 50 |
| 19347 | 50 |
| 19348 | 50 |
| 19369 | 50 |
| 19370 | 50 |
| 19379 | 50 |
| 19383 | 50 |
| 19406 | 50 |
| 19407 | 50 |
| 19416 | 50 |
| 19421 | 50 |
| 19423 | 50 |
| 19427 | 50 |
| 19435 | 50 |
| 19444 | 50 |
| 19463 | 50 |
| 19497 | 50 |
| 19498 | 50 |
| 19524 | 50 |
| 19556 | 50 |
| 19559 | 50 |
| 19563 | 50 |
| 19611 | 50 |
| 19613 | 50 |
| 19614 | 50 |
| 19617 | 50 |
| 19619 | 50 |
| 19628 | 100 |
| 19629 | 50 |
| 19631 | 50 |
| 19637 | 50 |
| 19647 | 50 |
| 19656 | 50 |
| 19657 | 50 |
| 19662 | 50 |
| 19692 | 50 |
| 19699 | 50 |
| 19709 | 300 |
| 19710 | 10000 |
| 19711 | 300 |
| 19719 | 50 |
| 19722 | 50 |
| 19733 | 50 |
| 19739 | 50 |
| 19747 | 50 |
| 19748 | 50 |
| 19755 | 50 |
| 19756 | 50 |
| 19762 | 50 |
| 19771 | 50 |
| 19777 | 50 |
| 19786 | 50 |
| 19787 | 50 |
| 19810 | 50 |
| 19813 | 50 |
| 19836 | 50 |
| 19846 | 50 |
| 19867 | 50 |
| 19872 | 50 |
| 19886 | 50 |
| 19904 | 50 |
| 19926 | 50 |
| 19929 | 50 |
| 19938 | 50 |
| 19949 | 50 |
| 19971 | 50 |
| 19975 | 50 |

### Twintig duizend

| | |
|---|---|
| 20006 | 50 |
| 20034 | 50 |
| 20040 | 50 |
| 20042 | 50 |
| 20043 | 50 |
| 20057 | 50 |
| 20066 | 50 |
| 20077 | 50 |
| 20079 | 50 |
| 20085 | 50 |
| 20106 | 50 |
| 20107 | 50 |
| 20115 | 50 |
| 20135 | 50 |
| 20138 | 50 |
| 20140 | 50 |
| 20151 | 100 |
| 20161 | 50 |
| 20171 | 50 |
| 20172 | 50 |
| 20185 | 50 |
| 20192 | 50 |
| 20203 | 50 |
| 20212 | 50 |
| 20226 | 50 |
| 20229 | 500 |
| 20239 | 50 |
| 20245 | 50 |
| 20246 | 50 |
| 20260 | 50 |
| 20277 | 50 |
| 20278 | 50 |
| 20296 | 50 |
| 20301 | 50 |
| 20306 | 50 |
| 20313 | 50 |
| 20317 | 50 |
| 20319 | 50 |
| 20327 | 50 |
| 20328 | 50 |
| 20334 | 50 |
| 20353 | 50 |
| 20355 | 500 |
| 20391 | 50 |
| 20392 | 50 |
| 20407 | 50 |
| 20410 | 50 |
| 20412 | 50 |
| 20425 | 50 |
| 20426 | 50 |
| 20428 | 50 |
| 20432 | 50 |
| 20436 | 50 |
| 20437 | 50 |
| 20443 | 100 |
| 20445 | 100 |
| 20448 | 50 |
| 20467 | 50 |
| 20473 | 50 |
| 20478 | 50 |
| 20491 | 50 |
| 20501 | 50 |
| 20508 | 50 |
| 20509 | 50 |
| 20513 | 50 |
| 20529 | 50 |
| 20543 | 50 |
| 20547 | 50 |
| 20560 | 50 |
| 20564 | 50 |
| 20571 | 50 |
| 20583 | 50 |
| 20593 | 50 |
| 20598 | 50 |
| 20600 | 50 |
| 20601 | 50 |
| 20602 | 50 |
| 20605 | 50 |
| 20614 | 50 |
| 20628 | 50 |
| 20630 | 50 |
| 20639 | 50 |
| 20646 | 50 |
| 20650 | 50 |
| 20660 | 50 |
| 20664 | 50 |
| 20669 | 50 |
| 20675 | 50 |
| 20683 | 50 |
| 20685 | 50 |
| 20693 | 50 |
| 20701 | 50 |
| 20703 | 50 |
| 20705 | 50 |
| 20723 | 50 |
| 20746 | 50 |
| 20749 | 50 |
| 20775 | 500 |
| 20779 | 50 |
| 20783 | 50 |
| 20791 | 50 |
| 20809 | 50 |
| 20810 | 50 |
| 20812 | 50 |
| 20828 | 50 |
| 20837 | 100 |
| 20841 | 50 |
| 20860 | 50 |
| 20867 | 50 |
| 20882 | 50 |
| 20903 | 50 |
| 20909 | 50 |
| 20916 | 50 |
| 20919 | 500 |
| 20923 | 50 |
| 20941 | 50 |
| 20948 | 50 |
| 20967 | 50 |
| 20969 | 50 |
| 20970 | 50 |
| 20988 | 50 |
| 20990 | 50 |
| 20992 | 50 |
| 20996 | 50 |
| 20998 | 50 |
| 20999 | 50 |

### Een en Twintig duizend

| | |
|---|---|
| 21003 | 50 |
| 21004 | 500 |
| 21008 | 50 |
| 21031 | 50 |
| 21032 | 50 |
| 21049 | 50 |
| 21056 | 50 |
| 21057 | 50 |
| 21058 | 50 |
| 21066 | 50 |
| 21086 | 50 |
| 21092 | 50 |
| 21106 | 100 |
| 21108 | 50 |
| 21115 | 100 |
| 21125 | 50 |
| 21138 | 100 |
| 21146 | 50 |
| 21194 | 50 |
| 21196 | 50 |
| 21202 | 50 |
| 21211 | 50 |
| 21221 | 50 |
| 21225 | 50 |
| 21230 | 50 |
| 21252 | 50 |
| 21259 | 50 |
| 21266 | 50 |
| 21273 | 50 |
| 21287 | 50 |
| 21296 | 250 |
| 21321 | 50 |
| 21331 | 50 |
| 21343 | 50 |
| 21352 | 50 |
| 21357 | 100 |
| 21361 | 50 |
| 21368 | 50 |
| 21373 | 50 |
| 21378 | 50 |
| 21380 | 100 |
| 21388 | 50 |
| 21416 | 50 |
| 21417 | 50 |
| 21424 | 50 |
| 21425 | 100 |
| 21437 | 50 |
| 21441 | 100 |
| 21443 | 50 |
| 21454 | 50 |
| 21459 | 50 |
| 21468 | 50 |
| 21476 | 50 |
| 21483 | 50 |
| 21494 | 50 |
| 21499 | 50 |
| 21501 | 50 |
| 21505 | 50 |
| 21506 | 50 |
| 21510 | 50 |
| 21514 | 50 |
| 21515 | 50 |
| 21530 | 50 |
| 21541 | 50 |
| 21552 | 50 |
| 21578 | 50 |
| 21592 | 50 |
| 21594 | 50 |
| 21603 | 50 |
| 21608 | 250 |
| 21632 | 50 |
| 21634 | 50 |
| 21663 | 50 |
| 21672 | 50 |
| 21688 | 50 |
| 21697 | 50 |
| 21748 | 50 |
| 21754 | 50 |
| 21764 | 50 |
| 21768 | 50 |
| 21770 | 50 |
| 21779 | 50 |
| 21784 | 50 |
| 21789 | 50 |
| 21790 | 50 |
| 21797 | 50 |
| 21800 | 50 |
| 21815 | 50 |
| 21822 | 50 |
| 21850 | 50 |
| 21871 | 50 |
| 21877 | 100 |
| 21887 | 50 |
| 21888 | 50 |
| 21891 | 50 |
| 21912 | 50 |
| 21942 | 50 |
| 21957 | 50 |
| 21973 | 50 |
| 21982 | 50 |
| 21995 | 50 |









PEPITA




# BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

# PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "Meisjes Zonder Kamers." 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "The Battle of The Bulge" All.
Principal: 8.00 p.m. "Johnny Nobody" 14 j.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 8.00 p.m. "The Secret of my Succes" 14 j.

## CONN NO TA BAI MEXICO MAS.

LONDRES -- UPI -- Billy Conn, cu tabata un di e mihor campeonnan mundial semipesado y cu den su papel di referee a para e pelea na Mexico den cual e campeon mundial di peso liviano Carlos Ortiz di Puerto Rico tabata defende su corona contra e cubano-mexicano Ultiminio Sugar Ramos, pa inferioridad di condicionnan di e ultimo a declara awe," cu e no ta bolbe Mexico ni maske e hanja proteccion di un division blinda".

El a agrega cu nan tabatin mester di 2000 solda pa cu e por sali sin peliger di e capital mexicano despues di e pelea hopi discuti.

Referiendo na e pelea cu dialuna awor lo ser efectua entre Cassius Clay y Cleveland Williams pa e corona mundial di peso completo el a expresa:

"Clay por sigi cu e corona pa 20 anja mas. No pasobra e ta un bon boxdo, sino pasobra e otronan ta malu. Segun mi opinion, Clay lo caba cu Williams den cincu of seis round".

"Mi no ta perde nada cu mi bini Londres y no mira e pelea", asina el a añadi.

"Algun dia cualquier hende lo vence Clay: pero esaki no ta Williams, cu ta demasiado bieu y lento.

Conn a bringa dos biaha cu Joe Louis pa e campeonato mundial di tur peso y den tur dos ocasion el a ser vence pa knock-out, "Mi a gana un millon dollar cu mi presentacionnan; dollar mas y dollar menos", asina el a agrega.

# E HERENCIA

Ana Maria ta sinti su cara bira cayente, y su curazon ta cuminza bati mas duro. Nan ta drentando e curá di Supremo, cu ta keda na e boulevard, leeuw di tur e otro centronan di diverticion. E restaurant ta keda poco apart. E ta un lugar exclusivo, caru y masha elegante. Mas parti ta negoshante grandinan sa bishita e lugar aki y tambe artistanan famoso. Nan ta subiendo e stupi di marmer y drenta paden. Nanpianan ta zink den e tapijt diki color blauw, cu ta cubri e corredor grandi. Na e plafond tin lampinan di kristal colgá. Un sirvienta ta mustra Ana Maria unda e por warda su jas. E ta duna e sirvienta un tip, y ta cana bay bek den e corredor, unda e ta haya Gil pará dilanti un kachel masha grandi. "Hé, bo a bolbe caba? Bo sa, e shimis ta keda masha bunita mes. Bo kier nos bebe algo promé?" "Si, mi ta preferá sherry." Nan ta cay sinta bandi e kachel y ta cuminza bebe nan sherry. Ana Maria ta sinti un cayente pasa den su curpa, cu no ta worde ocasioná solamente pa e alcohol. E ta sintié felis y protegá y completamente na su smaak serca e homber cu apenas e conocé. Ta parce cu ya caba el a jega di sali cu né, y cu nan dos a yega di sinta bebe juntu bandi un kachel. Pero tur esakinan naturalmente ta imaginacion.

"Con bo ta sintibo?" Gil ta puntra. "Wel, masha bon mes...Gil" "Berdad?" Kizas bo ta hayami un idiota si mi bisa asina, pero ta parcemi cu semper nos tabata conoce otro." "Mi sa esey." e ta bisa. "Mi ta kere cu nos dos por sali masha bon cu otro. Y segun mi, nos ta pas cu otro, mescos cu un paar di zapato. Parce cu nos a worde creá pa otro." "Si," Ana Maria ta contesta, mientras e ta baha su cara, pa Gil no ripara cu ela bloos.

"Bo ta mira, nos no tin mester di hopi palabra. Cada un sa mesora, kiko e otro ta pensa, y nos no tin mester di haci esfuerzo pa keda mantene un combersacion." "Mi ta comprendebo." E waiter ta jega serca nan. "Bo mesa ta clá, senjor. Senjorita kier siguimi?" Lentamente nan dos ta sigui e waiter. Den e comedor tin lusnan masha romantico sendi y e mesanan ta cubri cu mantel limpi y blanco. E holor di rosanan cu tin dorná eyden, ta mesclá cu esun di e cuminda y e bibidanan. Ana Maria ta haya cu e ta cuminza sinti mescos cu ta champanja el a bebe. Despues di come nan ta bay balia riba e teraza pafor. Luna ta clá y ta duna e olanan di lamar un brillo mescos di plata. E conjuntu tambe ta tocando masha romantico. Casi Ana Maria no por imaginá cu ta e mes ta bailando eyden. Porfin Gil ta drey waak su holoshi. "Ya ta casi 10'or y mey. Si mi kier pa bo omo y tanta keda mi amigo, mihor nos bay awor." "Ta lastima," Ana Maria ta bisa suspirando. "Mi no tin gana di bay ainda. Akinan ta asina dushi, mi por sigui balia te laat." Gil ta sonrei. "Mihor nos ban, dushi. Ta birando laat." Durante e viahe di regreso, Ana Maria ta keto, pensando riba e oranan alegre cu el a pasa. "Bo ta cansá?" Gil ta puntra. "No, mi ta sonjando un poco. Mi ta sintimi masha entusiasmá ainda, mi a goza un mundo e anochi aki."

"Ami tambe, Ana Maria. Nunca lo mi lubida e anochi aki, maske kiko cu pasa." Ana Maria ta sinta mas recht y ta tene su tas duro den su man. "Kiko bo kier meen? Kiko por pasa anto?" "Ta con ami por sa esey, dushi? Nos no por mira nos futuro. Ta bon mes. Pasobra sino nos no por soportá. Nunca bo a jega di pensa, cu nos no ta suficiente agradeci, cu futuro mester ta algo secreto?" Gil su cara ta mustra serio, e sonrisa cu e tabata tin henter anochi riba su cara, a disparce. Di repente e ta mustra mas bjeeuw. "Dushi," e ta bisa di repente, mientras e ta paga e auto. "Dushi, bo ta permitimi sunchibo?" "Naturalmente," den su wowonan tin un brillo deseoso.

E tin deseo pa sunchi Gil, y e no por imaginé cu esaki ta pidié permisc pa sunché. E ta cohe braza y sunché riba su boca.

Ana Maria ta sinti su curazon ta kima den su pecho, y casi e no por hala rosea mas. Porfin Gil ta lagué los. "Bo ta masha lief," e ta bisa. Ana Maria ta leun su cabes patras, y ta spanta pa su propio sentimentonan. Despues Gil ta start e auto bek, y ta sali bay. Henter e resto di caminda, tur dos tabata keto.

Capt ll.

Lies," senjorita King ta bisa, mientras e ta hiza su dede den laira. "Mi no ta gusta con bo ta, mi no ta gusta at all con bo ta.

Mihor bo keda paden awe mainta, biento ta masha fuerte." E ta cay sinta na rand di cama di senjorita Berg. "Mi ta sintimi masha bon, Fanny."

"No mi sa cu no ta berdad." Senjorita Berg ta suspirá. Ta berdad. Henter e siman e tin un gevoel stranjo, manera un hende sin brio, cu cualkier ora por dal abou.

Ora cu e tabata penjando su cabey e mainta ey dilanti spiel, e mes mester a nota con malo su curpa ta mustra. Mi no mester laga ningun hende ripara, e ta pensa. Pasobra esey lo nifica, cu nan lo hibé na un lugar di descanso pa hende bjeeuw E ta sinti un ril, ora e pensa esey. "Mi ta bay tuma un poco aire fresco," e ta bisa decidido. Ademas, salud ta un parti di voluntad propio. Si bo no kier bira malo, bo no ta bira tampoco. Semper su mama tabata bisé asina. "Bo no mester corre kere cu bo ta malo. su mama tabata bisé, ki ora e keha cu e tin algo. "Haci mescos cu bo no ta sinti nada, y pronto e lo pasa. Esey ta e unico manera, sino bo ta muri promé cu bo tempo." Y Lies no tin idea di muri ainda. E no mester imaginé cu su curazon ta debil, ni tampoco cu su sanger ta halto.

"Mi no falta nada Fanny, no cuminza exaherá awor." Senjorita King ta hiza su schoudernan y ta bisa. "Okay tur cos lo keda riba bo propio responsabilidad, Lies, pero si bo puntra ami, lo mi bisabo, cu bo tin mas necesidad di descanso, cu aire fresco.

Scuchami un rato, ya cu bo ta pasa den Montgomerystraat, pasa un rato serca dokter Blake. E tin ora di consulta na e momento aki."

Senjorita Berg ta haya e conseho di su amiga asina kens, cu e no a tuma ni e molester pa conteste. E ta sigui rondia su tas, su cartera, su yabi, y un lenso limpi. Un dama verdadero, mester tin semper un lenso limpi cu né.

E ta sigui

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Sabra 12 di November 1966 | No.8004

# PAPA PAULO VI KIER CONCERTA TREGUA PA PASCU NA VIETNAM

**CIUDAD DEL VATICANO -- UPI -- Vaticano a confirma awe qu Papa Paulo VI ta hasiendo intentonan pa logra un tregua pa Pascu den e guerra na Vietnam.**

Monseñor Fauston Vallainc, director di e oficina di prensa di Vaticano, a declara qu e noticia qu a ser duna riba e asunto aki algun dia pasa door di un fuente local haltu tabata berdad, pero el a keda sin duna detaye nan riba e posibel resultado di e iniciativa nobo aki pa logra paz.

E tregua Navideña di anja pasa, qu a ser logra despues di esfuersonan di Papa mes, a cuminsa na bispu di Pascu y a dura menos qu 48 ora. Su Santidad tin e speransa qu e aña e stopmentu di lucha lo ta mas largu qu aña pasa.

Nan a indica qu Papa lo a gusta di mira pa Merca suspende e bombardeonan contra Vietnam del Norte, mescos qu nan a hasi aña pasa, como e paso inicial pa corona su esfuersonan cu exito.

E suspension di aña pasa a dura 37 dia, y durante e periodo ei gobierno mericano a probecha pa intensifica nan ofensiva en pro di paz pa Vietnam a base di negociacionnan cu e comunistanan. Pero Gobierno di Hanoi e tempu ey no a contesta na e yamada aki y despues di esei, e ataquenan aereo a ser reanuda.

Vallainc a declara cu Papa ta hasiendo y lo sigui hasi tur loque nan por pa e tregua bira un realidad, no solamente cu palabra sino cu hecho tambe.

Ta ser calcula qu Papa a discuti e plan di tregua cu e enviado especial di presidente mericano, W. Averell Harriman, ora qu el a ricibiele den un audiencia priva dia dos di e luna aki.

Di otro parti, nan ta kere qu Papa Paulo VI lo papia cu Paul Martin riba e asuntu aki durante e audiencia priva cu e lo concedele dia mars proximo. Paul Martin ta minister di Relacionnan Exterior di Canada quende recientemente a bishita Moscu pa combersa cu Andrei Gromyko mientras qu proximamente lo e bolbe bai Moscu pa un bishita di tres dia.

Observadornan ta kere cu Martin lo busca un formula pa stop e guerra na Vietnam durante su estadia na Rusia. Awe nochi lo e sali cu rumbo pa Leningrado.



Riba e foto aki nos por mira e trahador Antillano E.G.Brunings di Corsouw banda di senjor Fifi Römer, miembro di Staten, y D.A.Clark banda di senjor H.L.Braam durante e bishita qu e miembro nan di Staten a hasi na e fabrica di Fokker y a tene un reunion cu un delegacion di e trahadornan Antillano.

BUENOS AIRES--UPI-- E secretaria di marina a informa awe qu nan a identifica barcunan di pisca sovietico y cubano ta opera den awanan di e plataforma continental argentino.

Ademas, nan a localiza un barcu di investigacion oceanografico di Alemania Oriental.

E total di barcunan extranjero qu a ser localiza pa avionnan y barcunan di guerra argentina ta 21, qu nan a califica manera ta sigi, di bandera sovietica, 18 barcu di pisca y un buque madre dos barcu di pisca cubano y un barcu oceanografica di Alemania Oriental.

E embarcacionnan ta opera for di un punto qu ta keda na 158 milla for di e haf Bahia Blanca, den direccion zuidoost of na 96 milla zuidwest di Necocehea.

E informacion di marina ta bisa qu e barcunan di pisca, qu tin un tonelada di entre 1.500 pa 2.000 y ta usa redenan largu, fini traha, ta permiti nan barri e awanan berdaderamente.

# 'CORSOW': PELICULA NOBO RIBA CORSOW

**WILLEMSTAD -- Antayera nochi tabatin e promer presentacion di e pelicula "Corsow" den teater West-End. Na e premiere aki a asisti un gran cantidad di invitadonan especial di Bestuurscollege di Corsow qu a auspicia e produccion aki.**

Segun nos ta compronde e filmador Peter Creutzberg a haña e encargo pa traha un pelicula, di acuerdo cu un scenario qu a ser scirbi door di Boelie van Leeuwen, a fin di laguele circula tanto na Antillas como den estranhería y asina enfoca interes riba nos isla.

E copia original di e pelicula aki ta costa 80.000 florin y pa loque ta e calidad tecnico, colornan y panoramanan, e por ser considera como un bellesa.

E pelicula ta mustra con e era moderno aki di machin y automatisacion ta elimina e tempu y sistemanan di antaño, basando e tema riba e eliminacion di un homber bieeuw cu su boto quende tin qu hala pa machinnan moderno cu cual lo construi un brug.

Durante un combersacion cu nos tabatin cu señor Creutzberg despues, el a splica qu obhetivo di e pelicula aki ta tal qu ora un persona mirele, e deseo surgi di hasi pregunta riba Corsow y tambe bini explora nos isla.

Naturalmente Creutzberg mes ta sumamente interesa pa mira e reaccion general qu e pelicula aki lo causa riba opinion publica y tambe y con lo e ser utilisa despues door di gobierno.

Manera ta conoci algun tempu pasa el a yega di traha un pelicula pa gobierno cu e titulo "Te Aworo" pero aparte di algun presentacion di gala, nunca mas e pelicula aki no a ser exhibi.

En general e pelicula su panoramanan yen di brillo di solo y di color ya qu e naturalesa maritima y terrestre ta ser presenta den tur su splendor y e publico lo pasa algun momento di berdadero recreacion presenciando bellesa di e colorido y e acierto di e efectonan fotografico.

E personahe principal ta e piscador anciano qu a sufri destruccion di su barcu riba e laman furioso y e ta pretende di bolbe construi un nobo pa continua su lucha contra naturalesa pa por subsisti.

Su intentonan ta resulta infructuoso pasobra e ta ser desaloha for di e lugar qu el a eligi pa construi su boto nobo y ne mesun caminda aki nan ta instala machinnan moderno y enbes di termina su boto, e mester stop di traha riba dje pasobra mester sigui cu e plan di ingeniera qu nan kier traha ne lugar aki.

E piscador anciano, profundamente tristu, impotente y desiluciona ta bandona construccion di su instrumento di trabao y ta retira pa bai biba e ultimo momentonan di su bida huntu cu un otro anciano qu ta compronde tragedia di e personahe central.

"Corsow" ta un pelicula profundamente filosofica, yen di simbolo y e personahenan qu ta hunga den dje, a logra interpreta e tema central cu bastante acierto.

Sinembargo na nos parecer, no ta un pelicula tipo di publico, debido na e hecho qu no tin ni narracion ni dialogo y na e profundidad qu hopi di e simbolonan ta nifica y qu ta hustamente entorno di cualnan e accion cinematografica ta desarolla.

Sin kita nada for di actuacion di e personahe principal qu tabatin un actuacion masha bon pero e accion di e pelicula mes ta pasa lentamente y na algun momento ta hasta cansativo, especialmente ora e simbolonan aparece.

Tin biaha nan ta ripiti algun fotografico di mas y enbes di acentua importancia di e momento, nan ta hasiele monotono.

Resumiendo nos por bisa qu ta trata aki di un pelicula pa un cierto tipo di publico, cu un cultura relativamente eleva qu por logra compronde plenamente e tragedia di e tema central.

Pa e hendenan aki, "Corsow", lo resulta un pelicula agradabel, pa mira y algu interesante pa pensa y comenta riba dje.



Durante e bishita qu e miembronan di Staten di Antillas a hasi na Hulanda recientemente, nan a bishita e fabrica di Fokker na Schiphol. Nan a intercambia di opinion cu directiva di e compania y tambe cu un delegacion di e trahadornan Antillano qu ta traha pa Fokker. Riba e foto aki por mira e Antillanonan den compania di e miembronan di Staten di Aruba y Corsouw.

# PAGINA EDITORIAL

## 25 ANJA WIT GELE KRUIS

Na ocasion di e hecho qu Wit Gele Kruis a cumpli 25 aña, lo tin un recepcion -- mereci -- awe nochi y esaki alabes ta motibu pa nos expresa e gradicimentu qu indudablemente ta reina den curason di e miles y miles di hendenan qu den curso di añanan -- e 25 añanan qu a pasa -- a haña asistencia of a ser yuda door di e fundacion aki.

Pa nos bai extensivamente den tur e sectornan qu actualmente e fundacion aki ta activo den dje lo hiba nos muchu leeuw, pero nos no por laga di enfoca algun aspecto pa asina no solamente duna homenahe na e labor beneficioso di e organisacion aki.

Un di e principal camponan di trabao di Wit Gele Kruis, ta e cuido pa muchanan mancaron. E instituto Mgr. P.I. Verriet Instituut a ser funda dia 26 september 1946 y tabatin como obhetivo pa cuida y rehabilita muchanan mancaron na Antillas Neerlandes.

Den e promer añanan qu e fundacion tabata funciona, nan tabata cuida e muchanan den diferente salanan di landhuis Habaai -- e mesun edifico den cual awe nochi WIT GELE KRUIS lo recipia pa celebra e hubileo.

Sinembargo e edificio aki no tabata sirbi en lo minimo pa cuido higieno di e muchanan aki y tabata te na 1952 qu nan a logra bai den e edificio na Santa Maria caminda nan por a trata y cuida 75 mucha.

Asina mes tabata cu masha dolor di cabes financiera qu nan a logra yega asina leeuw y ora nan a drenta den dje, tabatin un debe di 140.000 florin pa paga ainda.

Na aña 1952 Staten di Antillas Neerlandes a priminti qu e placa qu e fundacion debe nan, a razon di 50.000 florin lo ser regala despues pero te awe Wit Gele Kruis ta pagando 2.500 florin pa aña manera a ser cumbini.

No ta necesario di bisa qu alo menos a ser spera qu despues di 14 aña un hende por a yega na e idea di realisa loque a ser priminti e tempu ei y nos ta di opinion qu ainda no ta laat pa regala e fundacion qu ta hasiendo trabao asina util pa e muhanan mancaron, e placa qu nan debe gobierno ainda.

Esaki ta especialmente necesario en vista di e gastunan creciente qu e dirigentenan di e instituto pa muchanan mancaron ta enfrentando dia pa dia mas y mas pa por logra administra e instituto di un manera eficiente.

Na nos opinion mester tin elogio pa e manera riba cual den transcurso di añanan e directiva di Wit Gele Kruis a logra paga e debe di 90.000 florin qu a keda despues qu e instituto a caba di ser construi.

Pero te ainda nan tin un debe di 156.000 florin. Esaki ta parcialmente debido na qu ora qu a resulta qu e edificio original tabata muchu chikitu, mester a construi mas lugar aserca. E debe di mas grandi qu e lugar tin ta cu gobierno. Tur aña nan tin qu paga 2.500 florin riba e debe di 1952 y mas 16.000 florin pa construccion di e school pa muhanan mancaron qu a ser construi recientemente.

Pa di compronde qu placa no por ser regala den un dos tres, pero considerando e situacion y caracter beneficioso y caritativo di e fundacion, talbes lo ta un bunita regalo si e autoridadnan competente pasa man na nan curason y abselve e fundacion di e debe grandi qu te ainda nan tin door qu nan a traha na bienestar di e muhanan aki.

Wit Gele Kruis: pabien cu e di quinto lustro y cu e mihor deseonan pa mas tantu trabao na beneficio di nos pais den futuro.

## EN MEMORIAM

**A** migo di un y tur,
**G** ran marino di tur semper
**M** antenedor di union entre A.B.C.
**A** lto tabata bo prestigio y personalidad
**R** encor y envidia nunca Bo a conoce
**C** onsejero di grandi y chiquitu
**H** opi tabata bo obranan
**E** terno lo bo ta den nos memoria
**N** a bos alto y en coro nos ta recita
**A** migo sincero y apreciá sosega na paz

Johny Nicolaas y Julio Angela

Competencia ta un necesidad indespensabel den bida di un artista. Na momentunan cu e ta presenta e por laga di ta contentu, pero su presencia ta ponele paga tinu na preparacion si tantu su programanan, como na su presentacion, tur esaki naturalmente cu e mira di supera e competidor. Comoquiera cu Shon Benchi y Franki no tin competidor ya ta diferente anja caba -- nan no por yuda esey -- nan no tin mester di tene kwenta cu competencia. Nos duo-comico anto, no ta solamente "maximo", sino tambe "unico". Nos ta bisa "unico" tambe pasobra por tin mas comico ta camna rond riba nos isla, pero ainda no a jega asina leu cu nan a forma un duo y presenta riba escenario di nos teaternan.

Falta di competencia a haci Shon Benchi y Franki bastante floho. No cu nan no ta traha. Alcontrario, nos ta admira nan energia di por presenta den tantu programa asina.

Apenas ta pasa un siman den ultimo tempu, cu nos ta tende nan nomber anuncia como parti di un show. Ultimamente nan a presenta hasta cu un comedia. E flohera cu nos ke men ta sinta den preparacion di nan presentacion. Esaki a manifesta su mes masha cla mes den nan comedia titula "El derecho de nacer."

Cu "El derecho de nacer" Shon Benchi y Franki a duna tur evidencia di ta capaz di presenta hopi mas miho di loke nos a mira di nan den ultimo tem-Cu poco mas dedicacion e programa por a resulta un hit sigur. Awor nos ta duda cu publico a responde manera tabata deseo di nos duo-comico. Pakiko? Pasobra e biaha aki a haci falta e entusiasmo di parti di publico cu a asisti na e comedia. No tabatin e propaganda di boca pa boca, cu aunke cuantu propaganda nos haci via otro medio, ta keda un factor importante pa un show bira un exito. Cu publico a munstra un falta di entusiasmo ta falta di Shon Benchi y Franki mes. No por bisa cu ta publico no ta aprecia sorto programa asina, pasobra normalmente comedia sa ta bon bishita riba nos isla.

E programa, anuncia como un comedia, tabata un comedia di berde, cu tur e calidadnan di loke nos ta defini como "COMEDIA DELL' ARTE". Situacionnan comico, improvision, satirisacion di un "colebra" di un tele-novela, cu tin un anja caba na television di Venezuela. E final di tur hende ta tuma parti den un baila tambe ta algu tipico di un farsa a la comedia dell' arte, pero door di descuida e argumentacion , Shon Benchi y Franki a faya den nan intento di satira "El Derecho de nacer". Si tuma na kwenta e tantu biahanan cu "Radio Rochela" a haci esey, no tabata un encargo tantu facil tampoco y si a scohe un otro titulo p'e comedia pakiko ni sikiera " E derechi di nace", e situacion nan den e comedia local lo tabata basta pa presentenan identifica e diferencia unbe. Awor door di husa e mesun titulo cu e novela original, e argumentacion no por a "live up" na e intencion, den e caso aki di produci un satira. Nunca ora ke satira un situacion no mester indica e obheto bou di su propio titulo sino utilisa algo parecido, manera nos a caba di proba esey ta facil.

Mes bon cu Franki tabata den su tipificacion di "Mama Dolorita", mes malu e argumentacion rond dje figura aki a parce nos, specialmente ora cu ta referi na su persona como un hende mahos. Ningun momentu no a presenta un ocasion, den cual a resulta cu Mama Dolorita ta un hende mahos. Ta di repente tur hende ta hanja sa cu e ta mahos. M'a nota cu sala, maske cuantu Shon Benchi a trata na hasi esey un chiste, no a aprecia e "chiste" ey cu nan rason.

Mi ta spera cu lo raya e pida si foi den e comedia den e proximo presentacionnan. Ningun hende lo sinti su falta.

# DECLARACIONNAN DI GUY MOLLET

PARIS -- UPI -- Guy Mollet, secretario general di e Partido oficialista Frances, a bisa qu e politica exterior di presidente Charles De Gaulle a pusha Alemania pa un "posicion dramatico".

Papiando den un reunion di e cronistanan parlamentario, Mollet a critica e politica Degaullista calificando esaki como di nacionalista e pernicioso pa e esfuersonan di unidad europeo.

Mollet a bisa qu e "retiro brutal" frances for di e comando integra di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Norte (OTAN), dia prome di july, " aumenta e presion norteamericano riba e aliadonan mas ainda".

Mollet a bisa qu e diferenclanan den materia di politica exterior no mester impedi e federacion di e izquierdanan democrata cu socialista pa yega na un acuerdo electoral cu e comunistanan pa eleccionnan di proximo luna di maart. E socialistanan di Mollet ta constitui e grupo individual mas grandi dentro di e federacion.

Sin embargo nan ta kere qu ta imposibel pa duna un programa gubernamental y electoral comun, manera e comunistanan ta exigi esaki. E dirigente politico a afirma qu Francois Miterrand, presidente di e Federacion, lo ta e proximo prome ministro, di izquierdista logra na derrota e degaullistanan den e eleccionnan.

De Gaulle a bisa dia 28 di luna pasa qu elo no somete su mes na un asamblea controla pa un mayoria opositor.

Mollet a agrega tambe qu e federacion tabatin un serie di reunionnan publica programa na Paris y den restu di e pais.

---

LA HABANA --UPI -- Estados Unidos y Yuguslavia a empata na prome puesto di e grupo finalista di e torneo cu ta ser disputa na e ciudad aki, cu un total di 15,5 punto despues di a termina partidonan di sexta buelta.

Na di tres lugar ta posiciona e presentacion di Argentina y un punto tras di e lidernan ta figura Union Sovietica, sigi pa Bulgaria. E equipo sovietico lo tin oportunidad di reduci e margen cu ta separa nan di e lugar di honor ora cu nan hunga nan tres partidonan suspende cu España, en tanto cu Yuguslavia y Estados Unidos solamente mester hunga uno.

Otro puntacionnan di e competencia ta esun nan cu ta sigi : Den Grupo B : Hulanda ta na cabes cu 15,5 punto cu ventaha di dos riba Austria y 2.5 riba Polonia y Colombia. Suiza y Inglaterra tin 12 punto cada uno.

Den grupo C: Italia a acumula 17 punto pa alcansa e margen di cuater riba Filipinas, Tunez y Mongolia. Den e ultimo Grupo D: Sud Africa ta na cabes cu 18 punto 3,5 mas cu Mexico cu ta ocupa e segundo puesto den e clasificacion. Bolivia tin 11 punto y Monacco huntu cu Nicaragua tin dies.

E clasificacion den grupo A despues di seis buelta incompleto ta como siguiente :

Estados Unidos y Yugoslavia 15,5 Argentina 14,5 Union Sovietica y Bulgaria 14, Checoslavaquia 13, Hungria 12,5, Rumania 12, Dinamarca 9, Islandia 8,5, Alemania Oriental 8, España 7,5 Noruega 6 y Cuba 4.

Den Grupo B, Hulanda 15,5 Austria 13,5 Polonia y Colombia 13, Inglaterra y Suiza 12, Finlandia 11, Belgica 10,5, Canada 10, Israel 9,5, Francia 9, Indonesia 8,5, Suecia y Escocia 8.

Den Grupo C : Italia 17 punto, Filipinas Tunez y Mongolia 13, Grecia y Uruguay 11,5, Ecuador y Turquia 11, Chile, Portugal y Irlandia 10, Venezuela y Luxemburg 9,5, Puerto Rico 8.

Den Grupo D : Sudafrica 18, Mexico 14,5, Bolivia 11, Monaco y Nicaragua 10,5 Panama 10, Marruecos 8, Chipre y Libanon 5,5 y Hong Kong 4,5.



# ROND DI ASESINATO MINISTERIO PROFUNDO

MONTEVIDEO--UPI--E ministerio mas profundo ta rondona asesinato di un muher frances anciana, presunta colaboracionista di e nazinan, quende ultimamente tabata biba aterroriza, segun testimonio di e bisinjanan.

A pesar di e tres yabinan qu e tabatin di su cas, qu ta keda den un barrio elegante di e capital aki, senjora Luisa Maria Chambert Vanderworde Duponchell, di 72 anja di edad, no por a impedi qu ela ser tira den garganta

Su curpa a ser descubri dialuna anochi pa polisnan despues qu portero di e edificio a denuncia esaki ora cu nan no a mirele durante di dos dia.

Polisnan a informa qu nan ta sospecha dos homber y un mujer como complice den e crimen. Autoridadnan a hanja dos diferente handschoen den cas di un di e presunto asesinonan y cualnan aparentemente a ser usa pa e asesino of asesina pa no laga fingerprints atras.

E kambernan na unda Luis Maria tabata biba tabata representa un lugar na unda parse tabatin gran desorden manera qu e elementonan deshonesto lo a busca afanosamente pa placa, joya of documentonan.

Nan no a hanja un suma grandi di placa cu segun nan e anciana a bisa semper e tabatin huntu cu n? e. Sinembargo, objetonan di arte ni bistinan a ser bishitá.

E anciana tabata dedica su mes na bendementu di articulonan antiguo y otro articulonan di balor grandi.

Ultimamente ela bisa un senjora qu e tabatin hopi miedu ya cu e tabatin un secreto " masha grandi " aunke e no a bisele ta kiko. Senjora Chambaert, tabata uni sentimentalmente, sin contrae matrimonio, cu un rumano, Luis Horovitz Moscovitch, quende a muri dia 8 di april di e anja aki na Montevideo.

Den e pasaporte di e rumano polisnan por a establece qu ela biaha door di varios paisnan di Europa 1939 y 1941, specialmente den e seccionnan qu tabata worde domina pa e alemannan. E hecho aki tambe a desperta sospechonan den autoridadnan di qu e por tabata un colaboracionista di e nazinan.

Loke a keda aparentemente bon cla qu e victima tabata morto ta qu e tabata habri porta asina qu un hende yama y ta habri esaki parcialmente y semper e porta ta na cadena.

Ademas polisnan no a descubri violencia ni ne porta ni ne ventananan di e habitacion na unda e tabata biba.



# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:

Heineken bier





## Campeonato antiyano di baseball lo reanuda dia 27

(Di nos redactor deportivo)
Durante un reunion di NABAFE teni diarazon anochi na Aruba a cai e decision di cu e campeonato antiyano di baseball lo wordu reanuda ariba diadomingo dia 27 di november.
Despues di discusionnan largo e directiva a yega na e conclusion cu continuacion di e segundo campeonato nacional lo ta posibel teniendo dos wega ariba diadomingo, esta doubleheader. Asina e gastonan envolvi cu estadia di e hungadornan ta bira algo menos.
Representantenan di ABBA a bai di acuerdo cu e decision ey. Cu otro palabra e dificultadnan cu ABBA a trece adilanti en relacion cu e perdida financiera sufri te ainda lo no ta den caminda mas pa continuacion di e campeonato.
**Falta** ainda un total di ocho wega pa wordu hunga y manera nos a yega di publica caba e directiva di ABBA a dirigi su mes na NABAFE alegando cu e perdida financiero ta mucho grandi pa ABBA sigi carga responsabilidad di e weganan na Aruba. Di e ocho weganan cu falta, segun e programa original, cinco mester ta den Lago Sport Park na Aruba.
Den tur cinco e equipo Esso ta envolvi, mientras cu Heinekens tin tres mas di hunga di cualnan dos na Corsow den Rifstadion.
Esso tin dos wega mas di hunga contra di Sta Rosa Indians, dos contra di Firestone y uno contra di Heinekens.
E equipo cervecero tin hunga ainda dos biaha contra Sta. Rosa Indians y uno contra di Esso. Actualmente e novena di Sta. Rosa ta encabesando e campeonato hibando ventaha di porcentahe ariba Firestone, cu ta den segundo puesto. Numbres tres den e tabla di posicion cu cuater wega atras nos ta hanja Esso, mientras cu den e ultimo puesto ta hankra e equipo cervecero di Heinekens.

## Kiko ta pasando na China Comunista?

MOSCU— UPI— Guardianan Rojo ta enfrenta un "represion arma" pa parti di algun funcionarionan di Partido Comunista, pero ta pensa na continua cu nan actonan di violencia, por lo menos durante e proximo 10 lunanan aki, segun e agencia sovietica Tass a informa.
Den un noticia for di Pekin, e agencia a bisa qu den boletinnan di e Guardianan Rojo nan tabata acusa e funcionarionan comunista di e provincianan Hupeh y Anhwei pa "represion arma di tur e actividadnan" di e hobennan aki Ela agrega qu e muchanan tabata "sumamente contentu" pe anuncio di e prome ministro Chou en Lai, di qu e schoolnan lo ta serra " por lo menos te e vacacionnan di verano."
" Nos tin 10 luna mas pa desarrolla e revolucion cultural," asina e guardianan rojo a bisa den publicacionnan segun Tass.
Actualmente nan ta pidi destitucion di e ministro di educacion Ho Wei; e secretario di partido di e academia di ciencia Chang Tsin-Fu y di varios ministronan mas segun Tass a sigi informa.
Tambe e agencia ruso di noticia a agrega qu e guardianan rojo ta sigi yega Pekin y "ta camna den cayanan di e ciudad bao di mando di soldanan".

## Final di Junior majan atardi

(Di nos redactor deportivo)
Pa tres or majan atardi den Club Estrella na Sta. Cruz lo tuma lugar e encuentronan final pa e titulonan di judo junior di Aruba den seis diferente clase segun peso.
Directiva di Aruba Judo Bond a organisa un programa cu ta cuminsa cu palabranan di bonbini, luego introduccion di e referinan, introduccion di e judokanan sigi pa e encuentronan.
Esakinan lo ta, den e division te 60 liber Guido Montero contra di Marla Beringer, Piet van der Hulst contra di Roeland Hulsen.
Den e division te 70 liber Robert Luydens contra di Rik de Meer y Roland Luydens contra di Robby Huisen.
Den e division te 80 liber Jan Willem Rebel contra di Vivian Hymans y Rudy Tonk contra di Aryan Spit.
Den e division di 90 liber Wouter Overstegen contra di Paul Spit y Robby Tonk contra di Ton Spit.
Den e division te 100 liber Steven Hymans contra di Robby Guda.
Den e division di 135 liber Rob van den Berg lo enfrenta e ganador entre Peter Jacobs y Huga van Trigt.
Cu excepcion di e clase di 100 liber den tur e otronan lo tin mas di un pelea.
Despues di e peleanan lo tin entregamento di premionan.

## Sportboys contra San Nic Jrs awe nochi

(Di nos redactor deportivo)
Continuando e campeonato di futbol hoofdklasse ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadion e equiponan di Sportboys y San Nicolas Jrs. Cu score di tres gol pa dos San Nicolas Jrs a supera nan rivalnan di awe nochi den nan promer encuentro di e temporada.
Den loke ta puntuacion total San Nicolas Jrs tin un punto mas cu Sportboys. E puntonan te ainda ta 7 y 6.
Pa majan atardi cuminsando 4' or lo tin tambe e wega di hoofdklasse entre Jong Aruba y Estrella. Dos pa cero Estrella a gana di Jong Aruba den e promer rond. Actualmente Estrella, cu no ta hungando cu mucho suerte, tin 6 punto, mientras cu Jong Aruba tin tres so ocupando e ultimo puesto ariba e tabla di posicion.

## OFERTA PA E BOXDONAN VENEZOLANO RENGIFO Y GOMEZ

CARACAS -- UPI --A ser inma cu e boxdonan venezolano di peso pluma Pedro Gomez y Cochocho Rengifo a ricibi un oferta pa cu un di nan enfrenta e mexicano Mario Diaz pa e premio anual di e cronistanan deportivo di Mexico.
E informacion ta sigi bisa cu ningun di e dos boxdonan a contesta riba e proposicion hasi di e pelea cu lo ser efectua dia 12 di december.
A ser indica cu Gomez mester bolbe enfrenta e filipino Johnny Jaimito dia 28 proximo y cu Cochocho ta studia un oferta pa pa un pelea cu e Cubano Baby Luis.

## SPANJA NO TA PARTICIPA NA 'MISS WORLD'

MADRID--UPI-- Spanja lo no interveni den e concurso mundial di belleza na Londres pasobra nan a acepta participacion di un representante di Gibraltar.
Paquita Torres, senjorita Espanja, a declara qu e lo no competi pa e titulo den e capital londinense pasobra e comision organizadora di e concurso a permiti Miss Gibraltar pa participa tambe.
Esaki ta e di dos anja consecutivo qu Spanja ta retira su representante for di e Concurso Mundial como causa di qu un belleza di Gibraltar tambe ta participa.
"Mi no sa nada di politica pero mi ta comprонde qu mi no por bai Londres pa interveni den e concurso", asina Paquita Torres a afirma.
E organizadornan di e Concurso di Spa'a a bisa qu nan lo trata na sigura e participacion di e representante nacional den otro paisnan na unda senjorita Gibraltar no ta interveni.







E campeon peso completo Cassius Clay -- na man robes -- durante e pisamento oficial pa e pelea qu lo bai entre Clay y Cleveland "Big Cat" Williams, a intercambiá banderin cu su adversario mientras cu e ex-campeon Joe Louis ta hari grandi grandi. E pelea lo tuma lugar dia 14 di e luna aki. --UPI Radiophoto -

# Ex-casa di Henry Fonda acusa di contrabanda

OMA -- UPI -- Baronesa Af-era Franchetti, ex esposa di e ctor di cine Henry Fonda, y pintor di "ARTE_OP" Ma-io Schifano, a ser declara cul-abel di trata di introduci mari-uana clandestinamente na Ita-a.

Un tribunal romano a condena e aronesa, di 33 anja di edad, y chifano, di 32 anja, na senten-cianan di ocho luna di prison y multanan di 80 mil lira ( 130 dollar) cada unu.

Tur dos tabata den prison for di dia 31 di juli, ora cu polisnan a registra e baronesa Franchetti ne aeropuerto di Roma, na nan yegada na Londres, hayando den un cartera 30 gram di marihuana, qu ela bisa ela trese pa Shifano.

E jueznan, despues di reuni durante di mei ora, a reduci e acusacion di contrabanda di narcoticos na intencion di hasi contrabanda di narcoticos. Nan a splica qu e baronesa nunca tabatin e menor posibilidad di introduci e marihuana cu exito, ya cu polisnan tabata sa di su intencionnan pa medio di combersacionnan telefonica qu ela mantene cu Schifano.

Segun polisnan, dos dia prome di su regreso e condesa a bel Schifano for di Londres, bisando qu e tabatin "hopi mercaderia".

# OBEN ACTRICE A MURI FILMANDO

ARIS -- UPI -- Patricia Vi-erbo un di e actriznan mas oben y mas popular di Francia muri accidentalmente ayera ra qu e tabata filmando un peli-ula. E actriz a bek su auto na omentonan qu ela primi gaso-n en bes di brake y a bai re-ulta te den rieuw Seine banda l Toren Eiffel y a muri hogá E actriz tabata filmando pe elicula "El judoka"; agente se-reto "

Nan tabata considera qu e actriz abatin un futuro brillante den ci-e frances no obstante qu e taba-a masha poco conoci den exterior.

E filmacion a para inmediata-nente.



# MUHER A COBRA 1.205.000 DOLLAR NA INDEMNIZACION

IEW YORK -- UPI -- Un jura-o di e ciudad White Plains a tuna un indemnizacion di 1.05.000 dollar na un muher quen-le a sufri e efectonan perjudi-ial di un droga pa combati biramentu di gordo.

E suman aki ta e cantidad mas grandi qu a ser concede na Merca pa un caso di lesion-nan personal.

E accion judicial a ser hasi ontra Richardson-Merrell Cor-oration y su subsidiaria, Wil-iam S. Merrell Company, pro-uctora di e droga Mer-29 qu a ser pone na benta na 1960 como remedi contra biramentu di gordo y cual a ser retira for di Mercado dos anja despues pa motibu di su efectonan malisimo.

Señora Elizabeth Ostopowitz a sostene qu ela ser trata cu e droga entre mei y oktober di anja 1961 Como consecuencia di e tratamentu ela sufri di catarata den tur dos wowo, perde cabei y tabatin lesionnan na otro parti di curpa.

E empresa productora di Mer-29 a ser condená den tres otro juicio pa indemnizacion, inlcuyendo uno na San Francisco cu a obliga esaki na paga 675 mil dollar.

# AVION PERDI LO A CAI DEN LAMAN

BUENOS AIRES-- UPI --Un ficial di forsa aerea argentina altu a declara qu e avion di ransporte di e cuerpo aki qu a disparse dia 3 di november di nja 1965 entre Panama y Costa Rica " a cai den laman cu un sla duru".

E vice comodor Enrique L. Sil-va refiriendo ne avion den cual abata biaha 69 persona, 55 di nan cadetenan di aviacion den via-je pa Estados Unidos, a responde e rumornan qu tabata circula re-cientemente y procedente di A-merica Central di qu e avion a cai den un selva di Costa Rica.

Silva a manifesta qu testigunan qu a ser interroga probablemente a mira avionnan di busqueda - no e avion qu a disparse. Ela agrega qu un indjan qu ta conoci unicamente como Porfirio, no a agrega detallenan na e investigacion valioso, y qu un ingeniero y e aparato no tabata esun qu na tabata busca".

Ela splica qu 55 avion a participa den e busqueda infructuoso.

Silva a reclaca qu di acuerdo di loke e piloto Alvaro Protti a declara na cuminsamento e aparato a pega na candela y a cai den laman ya qu tempu tabata demasiado malu y e altura abao qu nan tabata bula e momentonan ey a pone e comandante dicidi pa bahele riba laman, cu e resultado malu.

---

WILLEMSTAD, -- Dia 28 di November proximo ta ser organisa na Piscadera Bay Club, un cocktail internacional na beneficio di e fundacion Yuda nos Jiunan.

Riba iniciativa di senjorita Phelomeen Zielinsky, e social director na Piscadera, quende ta trahando duru pa hasi e cocktail aki bira un exitoso rotundo, e idea di e evento aki ta hañando entusiasmo y ya diferente di e consuladonan estranhero qu a ser informa tocante di e proposito, a priminti nan pleno cooperacion.

E intencion ta pa durante e cocktail aki lo tin diferente stands qu lo simbolisá e paisnan participante, manera un stand di Brasil caminda nan ta bende koffie, stand di Francia caminda nan ta bende cognac, etc. Tur e diferente productonan aki lo ser obsequia gratitultamente door di e consuladonan pa yuda cu e causa aki.

# 25 ANJA WIT GELE KRUIS

**Na ocasion di e hecho qu Wit Gele Kruis a cumpli 25 aña, lo tin un recepcion -- mereci -- awe nochi y esaki alabes ta motibu pa nos expresa e gradicimentu qu indudablemente ta reina den curason di e miles y miles di hendenan qu den curso di añanan -- e 25 añanan qu a pasa -- a haña asistencia of a ser yuda door di e fundacion aki.**

**Pa nos bai extensivamente den tur e sectornan qu actualmente e fundacion aki ta activo den dje lo hiba nos muchu leeuw, pero nos no por laga di enfoca algun aspecto pa asina no solamente duna homenahe na e labor beneficioso di e organisacion aki.**

**Un di e principal camponan di trabao di Wit Gele Kruis, ta e cuido pa muchanan mancaron. E instituto Mgr. P.I. Verriet Instituut a ser funda dia 26 september 1946 y tabatin como obhetivo pa cuida y rehabilita muchanan mancaron na Antillas Neerlandes.**

**Den e promer añanan qu e fundacion tabata funciona, nan tabata cuida e muchanan den diferente salanan di landhuis Habaai -- e mesun edifico den cual awe nochi WIT GELE KRUIS lo recipia pa celebra e hubileo.**

**Sinembargo e edificio aki no tabata sirbi en lo minimo pa cuido higieno di e muchanan aki y tabata te na 1952 qu nan a logra bai den e edificio na Santa Maria caminda nan por a trata y cuida 75 mucha.**

**Asina mes tabata cu masha dolor di cabes financiera qu nan a logra yegá asina leeuw y ora nan a drenta den dje, tabatin un debe di 140.000 florin pa paga ainda.**

**Na aña 1952 Staten di Antillas Neerlandes a priminti qu e placa qu e fundacion debe nan, a razon di 50.000 florin lo ser regala despues pero te awe Wit Gele Kruis ta pagando 2.500 florin pa aña manera a ser cumbini.**

**No ta necesario di bisa qu alo menos a ser spera qu despues di 14 aña un hende por a yega na e idea di realisa loque a ser priminti e tempu ei y nos ta di opinion qu ainda no ta laat pa regala e fundacion qu ta hasiendo trabao asina util pa e muhanan mancaron, e placa qu nan debe gobierno ainda.**

**Esaki ta especialmente necesario en vista di e gastunan creciente qu e dirigentenan di e instituto pa muchanan mancaron ta enfrentando dia pa dia mas y mas pa por logra administra e instituto di un manera eficiente.**

**Na nos opinion mester tin elogio pa e manera riba cual den transcurso di añanan e directiva di Wit Gele Kruis a logra paga e debe di 90.000 florin qu a keda despues qu e instituto a caba di ser construi.**

**Pero te ainda nan tin un debe di 156.000 florin. Esaki ta parcialmente debido na qu ora qu a resulta qu e edificio original tabata muchu chikitu, mester a construi mas lugar aserca. E debe di mas grandi qu e lugar tin ta cu gobierno. Tur aña nan tin qu paga 2.500 florin riba e debe di 1952 y mas 16.000 florin pa construccion di e school pa muhanan mancaron qu a ser construi recientemente.**

**Pa di comprende qu placa no por ser regala den un dos tres, pero considerando e situacion y caracter beneficioso y caritativo di e fundacion, talbes lo ta un bunita regalo si e autoridadnan competente pasa man na nan curason y abselve e fundacion di e debe grandi qu te ainda nan tin door qu nan a traha na bienestar di e muhanan aki.**

**Wit Gele Kruis: pabien cu e di quinto lustro y cu e mihor deseonan pa mas tantu trabao na beneficio di nos pais den futuro.**

# Joe Davis ta hanja kiko qu bo kier!

MILWAKEE, Wisconsin -UPI - Bo ta buscando un olefante cu cincu pata y cu ala? Bo no por haña un? B'a puntra Joe Davis caba si e tin unu?

No cuminsa cu bisa qu Joe no por haña e animal aki pa bo. Davis ta un homber qu ta specialisa su mes den buscamentu y haña cosnan straño. Tur e cos aki a cuminsa como parti-time job aparte di su trabao como homber di Relaciones Publicas, pero awor aki a para bira qu e ta traha part-time como homber di Relaciones Publicas.

E trabao nobo di Davis a cuminsa ora qu un dia e tabata buscando lamparanan di gas antiguo, di por lo menos promer qu segunda guerra mundial.

Davis no por a haña e lampienan qu nan tabata usa na Filadelfia.

A consecuencia di esaki el a cuminsa busca otro caminda y pa su suerte el a descubri un anticuario qu den su deposito no tabatin solamente un sino 1365 lampie, qu ta practicamente tur e lampienan qu a yega di ser usa den e tempu ei na Filadelfia.

Davis a cumpra tur y el a bende nan tur atrobe, menos unu, cu cual, el a keda pa completa su coleccion.

Algun di e lampienan aser utilisa e construccion di e asina yamado "Aldea del Este", mientras qu un anticuario di Tulsa, Oklahoma, a cumpra diferente dozijn.

Davis, quende ta tata di tres yiu, awor aki ta dedica su mes na busca e cosnan di mas straño e increible.

E unico pedido qu e no por a cumpli cune tabata te awor aki di un botter di lechi cu tapa di metal qu un agencia di publicidad a pidiele. Nan tabata usa e botternan aki promer qu aña 1870 na Pensilvania.

"M'a busca y busca y busca pero mi por a haña ni un pagracia. Mi tin e impresion qu nan a utilisa e botter aki masha poco pasobra mayoria di e hendenan qu m'a papia cune ni siquiera ta recorda qu nan a usele", asina Davis a declara sonriendo.

Pa masha hopi persona e cos di mas dificil lo resulta di haña un boto manera e Normandonan tabata usa. Davis a haña unu den un deposito di un pacus grandi, qu a yega di laga traha unu pa hasi propaganda cune.

Un muher a yega di pidiele un stoof manera esunnan qu nan tabata usa den e vagonnan di trein bieeuwnan di antaño.

Davis no a hanja unu, sino 15.

Hopi biaha Davis ta huur cosnan stranjo na studionan di television, di fotografia of di publicidad. Poco dia pasa el a hanja 16.000 mantel di cabai. El a cumpra tur y awor aki e ta tratando di laga nan bini na moda atrobe, pa asina saca e placa qu el a inverti den e mantelnan aki.

# CINE y MUSICA

prepara pa: Ramfis

CANTANDO CU:

## Radio Kelkboom

### EL ULTIMO BESO

refrein:

Por que se fue y por que murio
Porque el Señor me la quito
Se ha ido al cielo y para poder ir yo
Debo tambien ser bueno para estar con mi amor.

Ibamos los dos al anochecer
Oscurecia y no podia ver
Yo manejaba iba mas de cien
Prendi las luces para leer
Habia un letrero de desviacion
El cual pasamos sin precaucion
Muy tarde fue y al enfrenar
El carro volco y hasta el fondo a dar.

Refrein
Al vueltas dar yo me sali
Por un momento no supe de mi
Al despertar hacia el carro corri
Y aun con vida la pude hallar

Al verme lloro me dijo, amor
Alla te espero donde esta Dios
El ha querido separarnos hoy
Abrazame fuerte porque me voy

Al fin la abrace
Y al besarla se sonrio
Despues de un suspiro
En mis brazos quedo

Refrein:

(Comp. pa Cochran-Omero, interpreta pa: Los 007).

### GUANTANAMERA

Guantanamera, guajira guantanamera.
Guantanamera, guajira guantanamera.
Yo soy un hombre sincero
de donde crece la palma
Yo soy un hombre sincero
de donde crece la palma
Antes de morirme quiero
Refrein
Mi verso es de un verde claro
Y de un carmin encendido
Mi verso es de un verde claro
Y de un carmin encendido
Mi verso es un cielo querido
Refrein:

(Comp. pa Marti-Angulo-Seeger interpreta pa: The Sandpipers).

## 'Telephone Rouge' Frances-Sovietico

PARIS -- UPI -- Francia y Union Sovietica ta completando e detallenan di e acuerdo pa instalacion di un linea telegrafica special pa e comunicacionnan di emergencia entre e dos gobiernonan.

En realidad ta trata aki di un teletipo cual e francesnan a duna e nomber di "Telephone Rouge", of telefon corra. Nan ta kere qu esaki lo drenta den funcionamiento "dentro di algun sima."

Igualmente qu esun qu ta uni Casa Blanca, na Washington, cu Kremlin, teoricamente, e linea Elysee-Kremlin, unicamente ta ser usa den tempu di crisis.

E linea nobo di comunicacion ta consisti den un circuito di cable "duru" di tipo normal, cu un canal di radio, y otro di reserva.

"Esaki ta un paso nobo pa fortalecimiento di e amistad entre nos dos paisnan", asina Herve Alphand, secretario general di e ministerio di asuntunan exterior di Francia a declara.

"Mi ta spera qu e linea jamas lo ser usa pa otro fin qu no ta esun di "promove paz y progreso", asina Alphand a agrega.

### OJITOS SONADORES

Donde andara mi consentida
Donde estaran aquellos ojos sonadores
Mi corazon llora y suspira
Pues le hace falta ya el calor de tus amores

En mi jardin sembro claveles
Y me juro que volveria cuando floreara
Pero esa prieta ya no se vuelve
Ya vino el tiempo en que las flores se secaran.

Me mataran las negras penas
Si ya no vuelve sin su amor voy a morir
Sera mejor hallar la muerte
Para que asi nunca jamas vuelva a sufrir

Yo me emborracho en las cantinas
Dicen que el vino es que quita un sentimiento
Pero les juro que es mentira
Porque jamas se me ha olvidado loque siento

(Comp. pa Emiglio Lara Brow, interpreta pa Dueto America)



### ADIOS A JAVIER SOLIS

Ya sonaron las campanas, anunciando que se fue
Una voz que comenzaba, todo el mundo la escuchaba
Y la muerte la extinguio
Era un mero mejicano, muy bravio y trovador
Que al compas de los mariachis
Le cantaba todo el mundo con el alma y corazon.
Adios, Javier Solis, Adios, Javier Solis.

Los mariachis van llorando, anorando aquella voz

Una voz acariciaba todo el mundo le aclama
Y escuchaba con amor
Todas estamos llorando por su desaparicion
El destino asi lo quiso y es por eso que llevamos
El luto en el corazon
Adios Javier Solis, Adios, Javier Solis

(Comp. pa Tito Cortes y canta pa e mes un autor, cu Sonora Juanchito).

### ROSA MARIA

Rosa Maria se fue a la playa
Se fue a la playa se fue a bañar
Rosa Maria se fue a la playa
Se fue a la playa se fue a bañar

Y cuando estaba sentadita en la arena
Me decia con su boquita
Vente vamos a bailar
Y cuando estaba sentadita en la arena
Me decia con su boquita
Vente vamos a bailar

Rosa Maria se fue a la playa
Se fue a playa se fue a bañar
Rosa Maria se fue a la playa
Se fue a playa se fue a bañar

Y cuando estabata sentadita en la arena
Me decia con su boquita
Vente vamos a bailar
Y cuando estaba sentadita en la arena
me decia con su boquita
Venta Vamos a bailar

Rosa Maria, baila mi cumbia mama,
Rosa Maria, baila mi cumbia mama,
Rosa Maria, baila mi cumbia mama,
Rosa Maria, baila mi cumbia mama.

(Comp. pa Lalo Montans, interpreta pa Los Moonlights di Mejico.)

### CARABELA

Estoy en el puente de mi carabela
Y llevo mi alma prendida al timon
Un sopio de amores empuja mi vela
Y zarpo cantando y zarpo cantando divina cancion.
Ni marco mi ruta ni llevo camino
Por donde mi nave ha de navegar
Yo se que sin rumbo me lleva el destino
Y sera un dia mi nave, sera un dia mi nave, la reina del mar.

Que marque mi ruta el ave que vuela
La estrella errante o el rauto ciclon -
Yo quiero ver limpia mi fulgida estrella
Y sera un dia mi nave, sera un dia mi nave, la diosa del mar.

(Canta pa Javier Solis.

# STOCK MARKET

| | | | |
|---|---|---|---|
| ldressograph | 56 1/8 | Int. Tel. and Tel. | 70 |
| CF Ind. | 41 7/8 | Johns Manville | 49 3/8 |
| llied Chemical | 34 1/4 | Jones and Laughlin | 46 |
| lis Chalmers | 22 5/8 | Kan. City So. Ind. | 33 3/4 |
| uminium Co | 80 1/8 | Kennecott Copper | 36 3/8 |
| merade | 74 1/4 | KLM | 91 3/4 |
| n. Can | 50 3/8 | Koppers | 25 1/8 |
| n. Foreign Power | 18 | Kroger Co. | 22 1/2 |
| n. Metal | 40 | Lehman Corp. | 30 1/8 |
| n. M. Fdy | 15 1/8 | Lockheed Aircr. | 61 1/2 |
| n. Std. | 15 1/2 | Loew's Inc. | 23 3/8 |
| n, Smelting | 59 7/8 | Lonestar Cement | 14 3/4 |
| n. Tel. and Tel. | 56 | Mont Ward | 22 5/8 |
| m. Tobacco | 31 3/4 | Monsanto | 40 1/8 |
| naconda Copper | 79 3/4 | | |
| rmour | 30 1/4 | Nat. Acme | 40 7/8 |
| tlantic Refinery | 87 1/2 | Nat. Cash. Regist. | 66 5/8 |
| tl. Castle | 66 3/4 | Nat. Distillers | 36 1/4 |
| | | National Lead | 57 3/4 |
| alt Ohio | 28 1/2 | New York Central | 64 1/4 |
| ell Int. | 7 1/2 | No. Am. Aviation | 47 7/8 |
| endix Aviation | 33 | Olin Mathieson | 55 |
| ethlehem Steel | 28 3/4 | Otis Elevator | 36 1/2 |
| law | 25 | | |
| oeing Airplane | 58 1/2 | Pac. Gas & Elec. | 35 |
| | | Pan. Am. Airways | 51 1/2 |
| | | Paramount Pictures | -- |
| anadian Pacific | 49 | Penn Railroad | 50 1/8 |
| aterpillar | 37 1/8 | Phillips | 52 1/2 |
| ase (J.I.) | 20 5/8 | Public Service E.G. | 36 3/4 |
| erro de Pasco | 38 3/8 | RCA | 49 1/4 |
| hesepeake & Ohio | 64 | Republic Steel | 36 |
| hrysler | 33 1/8 | Reynolds Tobacco | 37 1/2 |
| olumbia Gas | 25 5/8 | Royal Dutch | 37 1/4 |
| on. Ed. | 35 1/2 | Servel | 5 1/4 |
| ons. Elec. Ind. | 38 3/4 | Sinclair Oil | 66 |
| ong. Nan | 14 7/8 | Shell Oil | 67 1/2 |
| ontinental Can | 42 | Sears Robuck | 49 1/8 |
| ontinental Steel | 27 1/2 | South. Co. | 29 |
| orn Products | 48 1/2 | South. Rail | 45 1/8 |
| rown Zellerbach | 46 3/4 | Sperry Rand | 27 1/4 |
| urtiss Wright | 17 | Standard Oil of Cal. | 64 3/4 |
| | | Standard Oil of Ind. | 53 1/2 |
| et. Edis. | 33 1/4 | Standard Oil of N.J. | 69 3/8 |
| ouglas Aircraft | 40 3/4 | Standard Brands | 34 3/8 |
| upont Nemours | 164 1/2 | Stone Webster | 51 1/2 |
| astman Airlines | 64 7/8 | Studebaker | 33 1/2 |
| astman Kodak | 124 1/8 | Swift & Co. | 40 3/4 |
| estern Bancorp | 30 1/8 | Texaco | 74 1/8 |
| irestone | 49 | Texas Gulf Sulphur | 86 3/4 |
| ord Motor | 41 3/8 | Texas Instruments | 109 3/8 |
| | | Textron Ing. | 47 3/4 |
| General Electric | 96 1/2 | Timken Roller Bearing | 35 7/8 |
| General Foods | 76 1/8 | Twentieth Century Fox. | 35 1/4 |
| General Motors | 74 1/8 | Union Carbide & Carbon | 49 3/8 |
| Gillette | 40 7/8 | Union Pacific | 38 1/8 |
| Glidden Co. | 21 1/4 | United Aircraft | 76 5/8 |
| Goodrich | 66 7/8 | United Airlines | 50 1/4 |
| Goodyear | 48 | United Fruit | 29 7/8 |
| Grace | 42 3/4 | United Gas Corp. | 51 5/8 |
| Greyhound | 17 7/8 | United Steel | 37 7/8 |
| Gulf Oil | 59 1/4 | United Gypsum | 54 1/2 |
| Hud Bay M. | 65 1/4 | U.S. Rubber | 43 5/8 |
| Hupp | 4 1/8 | U.S. Smelting | 46 1/4 |
| BM | 352 1/2 | Warner Bros. | 16 7/8 |
| nsp. Corp. | 30 3/4 | Westingh. Air Brake | 31 7/8 |
| nt. Harvester | 36 5/8 | Westingh. Electric | 49 7/8 |
| nt. Nickel | 79 1/2 | Woolworth | 20 |



E foto aki ta facilita nos un bista riba e bungalownan cu ta serca di keda completa na Punt Vierkant.
Manera ta conoci actualmente e compania Bel-Nem di e na Bonaire conocido negociante Morris Neme y e famoso cantante americano Harry Belafonte tin 4 cas bau di construccion y cualnan ta casimente completa.
Segun nos a ser informa promer cu anja caba lo ser cuminza cu construccion di 6 cas mas y asina continua te cu e total di 30 cas ser alcanza.

# HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Escuche lo que le sugiere un pariente para que sus anhelos mas preciados puedan convertirse en una realidad . Usted posee una gran habilidad para organizar. Usela inteligentemente.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Siga su inclinacion para estrechar relaciones mejores con sus asociados en cada esfera de sus empresas. Demuestrele a otros que es muy inteligente.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Los arreglos que haga ahora en los negocios pueden con seguridad mejorar las condiciones en un buen grado. No cierre su mente a las ideas nuevas, Llegue a un buen acuerdo con los que trabajan con usted.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Haga cualquier cosa que pruebe a los que trabajan con usted y son leales que tambien lo es con ellos. Evite egoismos de cualquier clase. Tome las tratamientos de salud que lo hagan mas magnético.

LEO ( jul. 23 a agto. 22) Primero consulte con los expertos antes de lanzarse a alguna empresa nueva sobre la cual usted sabe muy poco. Tome su tiempo para ayudar a otros con sus ansias. Ellos tambien le prestaran buena cooperacion.

VIRGO ( agto. 23 a sept. 22) Comunicandose con sus buenas amistades bien temprano y declarando sus anhelos traera la cooperacion de ellas y ganará sus deseos mas preciados. Su ingenio hará el futuro mucho mas brillante.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Busque a un individuo influente para las respuestas a sus ideas presentes, aunque el puede ser algo lento y mas bien deliberado. Demuestre astucia con los que estan en posiciones altas.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Sea mas bondadosa con los vendedores puesto que ellos puede que tengan los productos que usted necesita y al precio adecuado. Manipule la correspondencia como es debido. Sea más activo.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Aunque usted aparente ser demasiado afectuoso con un ser querido, esto es mejor que darlo por descontado.
Quite del camino el trabajo acumulado. Despues, haga planes para el futuro.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Si considera bueno el potencial en ciertos tratos que usted tiene con sus asociados, podrá llevarlos a cabo de una manera muy beneficiosa.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Planear su trabajo como es debido es la mejor manera de terminarlo inteligentemente, sin apuros y sin presiones. Sus compañeros de trabajo entonces se mostraran satisfechos y cooperaran deligentemente.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 ) Usted necesita recrearse ahora para librarse de las tensiones y presiones que se han estado acumulando desde hace algun tiempo. Un ser querido tiene ideas excelentes. Llevelas a cabo sin demora.

# PERISCOPIO MUNDIAL

MOSCU -- Guardianan Rojo chino ta enfrenta un "represion" arma pa parti di algun funcionarionan di Partido Comunista, pero ta pensa na continua cu nan actonan di violencia por lo menos durante e proximo 10 lunanan aki, segun e agencia sovietica Tass a informa. Boletin di Guardianan Rojo parse tabata acusa e funcionarionan comunista di e provincianan Hupeh y Anhwei pa "represion arma di tur e actividadnan" di e hobennan aki.

PARIS -- Francia y Rusia ta completando e detallenan di e acuerdo pa instalacion di un linea telegrafica social pa e comunicacionnan di emergencia entre e dos gobiernonan. En realidad ta trata aki di un teletipo cual e francesnan a duna e nomber di "Telephone Rouge" of telefon corra, y nan ta kere qu esaki lo drenta den funcionamiento aki un paar di siman.

BUENOS AIRES -- Un oficial di forsa aerea argentina haltu a declara qu e avion di transporte di e cuerpo aki a disparce dia 3 di november di aña 1965 entre Panama y Costa Rica a "cai den laman cu un sla duru".
E vicecomodor Enrique Siova, refiriendo ne avion den cual tabata biaha 69 persona, 55 di nan cadetenan di aviacion den viaje pa Merca, a responde e rumornan qu tabata circula recientemente y procedente di America Central di qu e avion a cai den un selva di Costa Rica.

PARIS -- Guy Mollet, secretario general di e Partido oficialista frances a bisa qu e politica exterior di presidente Charles de Gaulle a pusha Alemania pa un "posicion dramatico".
Papiando den un reunion di e cronistanan parlamentario, Mollet a critica e politica degaullista calificando esaki como di nacionalista y malu pe esfuersonan di unidad europeo.

MADRID -- Spaña lo no interveni den e concurso mundial di belleza na Londres pasobra nan a acepta participacion di un representante di Gibraltar.
Paquita Torres, Miss Spaña, a declara qu elo no competi pa e titulo den e capital londinense pasobra e comision organisadora di e concurso a permiti Miss Gibraltar pa participa tambe.

BUENOS AIRES -- E secretaria di marina a informa qwe qu nan a identifica barcunan di pisca sovietico y cubano ta opera den e plataforma continental argentino. Ademas, nan a localiza un barcu di investigacion oceanografica di Alemania Oriental.

NEW YORK --Un jurado di e ciudad White Plains a duna un indemnizacion di 1.205.000 dollar na un muher quende a sufri e efectonan perjudicial di un droga pa combati biramentu di gordo. E suma aki ta e cantidad mas grandi qu a ser duna na Merca pa un caso di lesionnan personal.

MONTEVIDEO -- E misterio mas profundo ta rondona asesinato di un muher frances anciana, presunta colaboracionista di e nazinan, quende ultimamente tabata biba aterroriza, segun testimonio di e bisiñanan.
Su curpa a ser descubri dialuna anochi pa polisnan. Tabatin indicacion di robo tambe.

ROMA -- Baronesa Afdera Franchetti, ex-esposa di e actor di cine Henry Fonda, y e pintor di "arte-op" Mario Schifano, a ser declara culpabel di trata di introduci marihuana clandestinamente na Italia.
Nan a hanja sentencianan di 8 luna di prison y multanan di 130 dollar cada un.

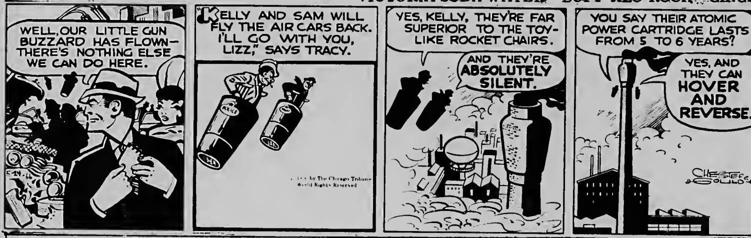
LONDRES --Inglaterra a anuncia qu elo reanuda negociacionnan cu e seis paisnan di Mercado Comun Europeo pa determina si ta existi condicionnan favorabel pa su ingreso den e comunidad qu ya un biaha caba a ser vetá pa parti di e presidente di Francia, Charles de Gaulle.

PASADENA (California)--Lunar Orbitter II a drenta den un vuelo rond di luna ayera nochi, como prome paso previo pa obtene fotonan di e lugar na unda e prome astronautanan di Merca lo baha. " Tur cos ta indica qu e operacion a desarrolla su mes den un forma satisfactorio", segun un portavoz die centro di control a duna di conoce.

SAIGON --Guerrileronan comunista a tumba un helikopter den cual tabatin un general di ejercito norteamericano y tabata bula riba e cuartel general di un division di Vietcong den e zona belica di e selva, pero e hefe militar y restu di e tripulantenan di e aparato a resulta ileso.






PEPITA




## BOTICA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154
Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 12-12 Nov. Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 12-13 Nov. Dr. C.E. Zaandam.

Protestantse Kerkdiensten: Oranjestad 13 Nov 9 uur v.m. Viering H.A.
Piedra Plat 13 Nov 9 uur v.m. Ds. Visser.
San Nicolas 13 Nov 5.30 uur n.m Viering H.A.

Evangelische Broedergemeente: Zaterdag 12 Nov: 7.30 p.m. Zangdienst San Nic.
Zondag 13 Nov: 9.00 Doopdienst Dakota Ds. Hessen.
7.30 p.m. Preekdienst Dakota Ds. Hessen.

Seroe Colorado Community Church: -
Zondag 13 November: 11.00 v.m Engelse Dienst Ds. Van den Doel: What Shall I Render?"

## PELICULA

ZATERDAG 12 Nov.
De Veer: 8.30 p.m. "Thunderball" All.
Rialto: 8.00 p.m. "Billy Liar" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Johnny Nobody" 14 j.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 8.00 p.m. "The Sons of Katie Elder" All.

Zondag 13 nov

De Veer: 6.00 p.m. "Hot Enough for June" All.
8.30 p.m. "Thunderball" All.
Rialto: 6.00 p.m. "The Revence of Spartacus" All.
8.00 p.m. "Billy Liar" 18 j.
Principal: 6.00 p.m. "Bedtime Story" All
8.00 p.m. "Harper The Moving Target" 18 j.
Aurora: 6.00 p.m. "Operation Petticoat" All.
8.00 p.m. "Up From The Beach" All.
Savaneta: 6.00 p.m. "The Family Jewels" All.
8.00 p.m. "The High Bright Sun" 18 j.



# E HERENCIA

E ta bisti su regenjas, cu no ta mucho cos mas. E ta mustra hopi gastá caba. "Bisti un flanel promé cu bo bisti e regenjas fini ey, Lies. Bientu ta masha fuerte." Masha obediente senjorita Berg ta haci loke su amiga bisé, tambe e ta mara un sjaal rond di su garganta, bisti un sombré di vilpa color shinishi, y ta clá pa sali. Srta. King ta cana cu né te na e trapi, y despues e ta bay bek den su kamber. E ta preocupé. E no a gusta at all, con Lies su curpa ta. Pero kiko e por haci? Su amiga ta masha terco. Pober viejito.

Hende manera Lies, no por resisti mucho tempo pa keda solitario y tambe biba pobér, nan ta pertenece na un famia cordial pa asina ser bon protegá. Senjorita King ta bay busca e panjanan sushi. Ora bira mas trankil, lo e bay den banjo riba e prome piso, y e lo bay laba e panjanan den awa cayente. Varios biaha sa tin pida habon dushi eyden, y hopi biaha sa tin un paki habon na polvo bou di e wastafel. Pakiko senjorita King mester usa su propio habon, si e tambe por probecha di algo cu pertenecé na "ningun hende?" Henter su bida largo Fanny King mester a biba pober. Net e tabatin tin un flanel y un sombre den su man, ora George ta grita: "Telefoon pa senjorita Berg! Telefoon!" Senjorita King ta corre bay na e trapi. "O, George ta pa senjorita Berg? Mi mes ta bay cohé pe un rato." Okay," George ta contesta. "Esaki ta promé biaha cu nan ta jamé na telefoon, di tempo cu e ta biba aki. Y net awor e no tey." Senjorita King ta corre baha e trapi, pa jega na e telefoon den e corredor. "Hallo," e ta bisa. "Ta bo tey tanta Lies?" Mesora, senjorita King a haya sa kende a jama. "No," e ta bisa. "Ta duel mi masha tanto, pero senjorita Berg a sali. Mi ta su amiga, Fanny King. Pero cu ken mi ta papiando?" Cu Gerrit Berg. Esta lasti ma cu mi tanta no ta na cas." Senjorita King ta sonrei. "Si, ta fastioso berdad, senjor Berg, pero mi por dune respondi pa bo? Mi sa ken bo ta. Lies a contami tur cos di bo." E ta tende Gerrit hari. E tin un stem masha simpático, e ta pensa. "Mi kier a puntre, si e kier bin serca nos mayan atardi. Mi mes ta bin buské naturalmente." "Esta lief di bo. Mi ta sigur cu e por bin, y e lo keda masha contento tambe. Esta romantico no, cu boso a topa cu otro." Si, bo no ta haya?" Ta asina tristo, pa un hende manera Lies perde su famia di bista. E ta un muhe solitario. E cu e condesa tabata masha será cu otro y si un muri, e otro ta keda masha abandoná." "Si, ta tristo, pero ta bon mes cu e tin nos ainda." Gerrit ta bisa. "Mi ta masha contento pé. Hopi biaha mi a jega di bisa, kiko bo ta gana si bo tin placa, si no tin ningun hende pa partie cu né. Of despues cu bo muri, pa bo tin un hende pa lagué pé." Senjorita King ta masha entusiasmá. "Mi ta sigur cu su bida lo cambia completamente, awor cu el a topa cu bo. E no ta mucho fuerte mas. senjor Berg, y e tin mester di un hende pa cuide." "Lo ta un gran aprecio si nos por cuidé. Mi ta gradicibo pa bo frankesa, senjorita King." "Mi ta contento cu mi a haya e oportunidad," Fanny a contesta.

Mi sa preocupa mi mes masha hopi pa Lies. E ta asina solitario, y bo mes sa kiko sa pasa tin biaha cu muhernan bjeeuw y solitario, nan sa cay den man di bandidonan sin consenshi." Berdad." Gerrit ta bisa. "Abo cu bo famia por tumé pa boso cuenta, senjor Berg." "Su famia," e ta contesta. "No lubida cu nos ta e unico famia legal di dje." "Ta berdad," senjorita King ta bisa mientras su wowonan ta brilla. "Oh, senjor Berg, mihor bo no bisa Lies nada di nos combersacion.

Kizas e no ta gusta, cu mi a papia cu bo, di su prcblemanan. E ta poco reserva, bo sa. E ta biba mas simpel y trankil posibel, nada di coy loco." "Mi ta comprende, senjorita King," Gerrit ta contesta y su stem ta zona masha carinjoso. "Bo ta corda duné mi respondi? Mi ta bin buské mayan atardi pa 3º or.

"Masha bon," casi Fanny por cuminza balia di emocion. "Y cordabo bon, pa no papia nada di loke nos a combersá." "Lo mi corda. Hasta la vista, senjorita King. Masha danki pa tur cos."

Lentamente senjorita King ta subi e trapi bek. Baha trapi ta hopi mas facil cu subi, cada paso ta costé hopi esfuerzo. Pero porfin el a jega ariba, cansá y sin rosea. E ta pone su dos mannan contra su pecho, y ta cana bay den su kamber. E ta cay sinta riba e cama, pa spera te ora e descansá un poco.

Mey ora despues, ora senjorita Berg a jega cas bek, e tabata sintie hopi mihor y ta corre bay sende stoof pa traha koffie.

"Bo a jega caba?" e ta puntra contento. "Bo a haya tur loke bo tabata kier?" "Och," senjorita Berg ta bisa y ta cay sinta riba un stoel. "Ta serca e homber cu ta bende berdura so mi a bay.

Bo tin razon, pafor ta masna frieuw. Mi a trece berdura pa soppi. Tin un mucha muhe masha carinjoso ta traha serca dje. El a dunami un wortel, un siboyo y un pida kool. Nan no sa haci esey nunca, bo mes sa. Anto mira, e kool aki mi a haya pa dies placa. Pasami un cuchiu un rato, anto nos lo partié. Nos dos por come facil di dje." Senjorita King ta busca un cuchiu y cu masha exactitud senjorita Berg ta parti e kool den dos.

"Ata pa bo." Contento senjorita King ta accepta su mitar. "Masha danki Lies. Mi tin un poco koffie pa bo, sintabo akibanda. Nan a jamabo na telefoon. Y mi a tuma e respondi pa bo." Lentamente senjorita Berg ta drey mira su amiga. "Ta ken a jama?" No spanta tende. Mi mes a baha coy e telefoon, tabata senjor Gerrit Berg

El a dunami respondi cu mayan atardi 3º or lo e pasa buscabo. Dushi no?" Senjorita Berg ta sinta stijf den su stoel. Su mannan ta mustra pálido. "Mi no por Fanny, mi no por." Fanny kende ta bashando e koffie, ta sacudi su cabes. "Ay si, mi tabata sa, cu bo ta bay bisa asina. pero bo mêster bay. Esaki ta bo unico chens di sali di akinan. "Pero mi no kier bay di akinan.

Mi ta masha bon serca bo, Fanny." "No ta berdad. Ademas bo no ta joven mas y tambe bo ta zwak. E unico cos cu ta sperabo, ta un cas di descanso pa hende bjeeuw. Bo sa masha bon Lies, cu ami lo haci tur cos cu mi por pa bo, mescos cu abo tambe lo haci pa mi, pero corda cu ami tambe ta bjeeuw."

E ta sigui

DIARIO
Arubaanse Courant

AÑJA 27 | Dia Luna 14 di November 1966 | No.8005

# ALM SEVERAMENTE AFECTA PA WELGA DI PILOTONAN

## PASAHERONAN A SER PERHUDICA

ORANJESTAD - For di diabierne atardi cuat'or directiva di Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij (ALM) a hanje obliga di suspende su actividadnan mientras cu nan tabata busca moda di charter avionnan di Linea Aeropostal Venezolana pa motibo cu e pilotonan di ALM a inicia un welga contra e compania di Aviacion local.

E cuestion aki a bira asina serio cu e directiva di ALM pa medio di su abogado mr. Hage, a cuminza un juicio sumarisimo (kort geding) contra e piloto. Ultimo informacionnan cu nos a hanja, ta bisa cu e juicio aki, cual mester a tuma lugar diasabra atardi dos'or no a sigi como cu e pilotonan a desaparece y di tal manera e deurwaarder no por a entrega e dagvaarding na nan personalmente. ALM awor aki ta bulando cu solamente un avion, cual ta worde pilote a pa e hefe-piloto sr. Van der Werf, kende huntu cu un mecanico di abordo, ta e unico dosnan cu no ta welga. Tur e otro 14 pilotonan ta na welga . Ademas tin un otro piloto, sr. Bush, kende ta for di Antiyas cu vacacion y kende por lo tanto tampoco no ta welgando.

Como consecuencia di e welga aki, y gracias na e hecho qu nan por a charter un avion di LAV diabierne anochi mes, tabata posibel pa transporta e pasaheronan di ALM cu LAV pa Maracaibo mientras qu diasabra mainta nan a ehecuta un vuelo pa Aruba y un pa Bonaire diasabra atardi cu avionnan di LAV. Un avion di KLM-- un Convair 340 a ser utilisá pa complementá e vuelonan qu ta programa pa Diasabra y ayera.

### *Causa di e welga*

Durante un conferencia di prensa qu tabatatin diasabra mainta na oficina di ALM, señores Rupplin von Keffikon y Yrausquin, a splica detayadamente e diferente puntonan qu tabata relacioná cu e conflicto.

Henter e asuntu a cuminsa cu e retiro cu e piloto C. Molendijk a hanja serca ALM. Senjor Molendijk , segun nan a splica diasabra mainta den pasado tabata traha pa Surinaamse Luchtvaart maatschappij y tin mas o menos un anja y mei den servicio di ALM.

Durante e periodo aki el a causa e compania basta dificultad y e cos qu a pone directiva di ALM dunele su retiro, tabata e hecho qu diabierne ALM a laga entrega un carta na su cas, pero senjor Molendijk a nenga redondamente di acepta e carta aki, bisando "qu ta su dia liber".

Ora cu esaki a sosode, directiva di ALM, a dicidi di dunele su retiro, tumando na cuenta y cumpliendo cu e requisito legal cu un "opzeggingstermijn di 30 dia pero den e caso aki a bisele 50 dia di antemano."

Esaki tabata motibu pa e otro pilotonan tambe uni nan mes na un welga qu a ser proclamá y cu a cuminsa ora cu dos otro piloto, quendenan ya caba tabata den nan avion, a dicidi di baha for di cockpit, negando di bula e vuelo pa cual ya nan a acepta e responsabilidad.

Ora cu esaki a sosode, directiva a yama e dos pilotonan aki y a pidi nan te tres biaha pa nan ehecuta e vuelo, pero nan a persisti den nan negativa y directiva di ALM a hanja nan obliga di kita e dos pilotonan aki for di trabao eynan para.

E motibu pa cual e pilotonan a welga tabata, segun nos a ser informa e hecho qu nan a kere qu senjor Molendijk a hanja su retiro pa otro motibunan qu no ta e hecho qu el a nenga di acepta un carta di ALM.

Loke ta sosode actualmente ta e hecho qu e pilotonan ta deliberando cu directiva di e compania tocante un otro arreglo di oranan di trabao y oranan liber.

E pilotonan di ALM ta ser pagá pa e cantidad di ora cu nan ta bula, mientras qu nan tin un garantia minimo qu nan ta hanja pago pa 60 ora pa luna. Cada ora extra qu nan bula riba e total aki, nan ta ser paga extra. For di basta dia caba e deliberacion entre e pilotonan y directiva di ALM ta tumando lugar caba, ya cu e arreglo actual ta esun qu ALM a tuma over di KLM dia qu nan a bira un compania Antillano.

E pilotonan, segun senjor Rupplin a splica diasabra mainta, ta tambe e hecho qu nan tabata kier mihor condicionnan di trabao.

Y ora qu Molendijk a hanja su retiro, nan a kere cu e asuntu aki tabata relaciona qu e deliberacion nan pa un otro arreglo di oranan di trabao.

No obstante e hecho qu senjores Rupplin y Yrausquin a yama e pilotonan hunto diabierne atardi y a splica nan qu e razon pa cual nan a kita Molendijk for di trabao ta completamente distinto di loke nan ta kere, nan no a kesa satisfecho cu e splicacion aki y a persisti cu nan lo sigui welga.

Ora cu e situacion aki a presenta diasabra tardi tabatin dos avion cla pa sali. Unu tabatin pasahero den dje mientras qu pa e otro nan tabata yamando e pasaheronan.

E dos captain-nan aki, G. Ferro R.A. Innes a baha trankilamente for di nan avion, solidarisando cu e causa di nan compañero qu a perde trabao, pero den opinion di directiva di ALM, qu ta considerando e welga aki como ilegal y despues di a pidi nan tres biaha pa ehecutá e vuelo a kita nan for di trabao al instante.

Mesora qu esaki a sosode, directiva di ALM a incorpora servicio di un abogado, Mr. Hage, y a pidiele pa ta presente na desarrollo di e asuntu aki. Como consecuencia di esaki, e abogado, na nomber di ALM a cuminsa un Kort Geding contra e pilotonan qu ta welgando .

### *60 ORA PA LUNA E PILOTONAN LO BULA*

Segun senjor Rupplin a informa diasabra mainta, e pilotonan a anuncia qu mientras qu e asuntu di un arreglo definitivo tocante oranan di trabao y sosiego no ser reglá nan lo bula strictamente 60 ora pa luna. ALM a contesta nan qu e condicion aki ta inacceptabel pa nan, mescos qu nan a rechaza e ultimatum di e pilotonan pa anula e retiro di Molendijk.

Senjor Rupplin diasabra mainta. a declara qu e ta lamenta e hecho qu e conflicto aki a surgi net awor qu ALM tabatin intencion di busca capital pa renova y amplia nan flota di avion pero awor cu e situacion aki a surgi, esaki lo resulta sumamente dificil, pa logra hanja e capital aki.

Di otro banda tabata no por evita e conflicto aki pasobra si un piloto no tin e mentalidad pa funciona como captain, nan como directiva no por acepta e responsabilidad pa un bon funcionamiento di e compania y ta pesey no a keda nan nada otro sino di kitele for di trabao, bisando e di antemano qu aki 50 dia nan ta kitele.

Tabata hustamente esaki qu a motiva ALM di no baha cabes pa e ultimatum di e pilotonan y mantene e retiro di Molendijk.

Pa loke ta retiro di e dos otro pilotonan, Innes y Ferro, directiva di ALM ta pará riba e punto di vista di qu ya nan a asumi responsabilidad di e vuelo qu nan mester a ehecuta y cu nan mester a caba di realisa e vuelo y despues bin papia riba e dificultadnan.

### *CANTIDAD DI PILOTONAN DEN SERVICIO*

Te diabierne ALM tabatin 16 piloto den servicio. Di e cantidad aki, e hefe-piloto senjor van der Werf, no ta welgando. Ta sobra 15 piloto. Di e total aki, tres a hanja nan retiro, di manera qu a keda 12 piloto qu a declara nan mes solidario cu e causa di nan compañeronan.

Diasabra mainta ALM lo utilisa chef-piloto van der Werf pa e vuelo caminda esaki ta mas nesecario, huntu cu e mecanico di vuelo Janse, mientras qu pa e otro vuelonan manera nos a bisa caba. nan ta hasiendo uso di avionnan di LAV cu tripulacion di e compania venezolano.

Como consecuencia di e dificultadnan qu a surgi diabierne, tabata necesario pa a laga pasaheronan qu mester a bai Aruba diabierne anochi, bai cu e vuelo di PanAm, mientras qu e vuelo di KLM for di New York pa Corsouw, a pasa laga 28 pasahero na Aruba y recogiendo esunnan pa Corsouw, y transporta nan pa Corsow. Diabierne anochi tambe un avion di LAV a bula bai Maracaibo cu 25 pasahero di ALM mientras qu diasabrá mainta un DC-3 di LAV a bai Aruba

E posibilidad ta existi qu LAV lo manda un Viscount Corsouw pa transporta pasaheronan di ALM.

Cont. riba pag.2



**Diabierne mainta a tuma lugar den Trocadera, e pasamento di e acto pa fundacion di e "Stichting Arubaans Carnaval" esta e stichting pa celebracion di carnaval na Aruba. E acto aki a ser pasa pa notario Mr. C. Heufke. E foto ta mustra e momento cu e notario (cu camisa blanco) tabata leza e acto. Na man robez di Sr. Heufke, ta sr. Milo Croes, presidente di e stichting.**

# ALM SEVERAMENTE..

Cont.di pag.1

### *PROMER BIAHA QU TIN WELGA ASINA*

Segun nos por a comprende diasabra mainta for di e combersacion qu nos tabatin cu directiva di ALM, esaki ta promer biaha qu e pilotonan di ALM a welga.

Parti di e pilotonan aki tin un contract pa 2 of 3 aña cu ALM mientras qu e otronan tin un acuerdo individual firmá cu e compania. Nan no tin bond pero den e conflicto aki nan a nombra dos representante qu ta e pilotonan Innes y Casimiri. Manera nos a bisa caba, Innes a haña su retiro "op staande voet" ora qu el a nenga di ehecuta e vuelo qu e mester a realisa ayera mainta di manera qu ta probable qu nan lo nombra un otro representante pa atende e asuntu aki cu directiva di ALM.

Qu e relacionnan debido na e accion aki di parti di e pilotonan ta daña e relacionnan pa hopi tempu despues qu e problema ser soluciona ta un hecho y esaki ta ser altamente lamentá door di directiva di ALM.

E hecho qu directiva di ALM a yama tur e pilotonan huntu pa splica nan cu retiro di Molendijk no tin nada di haber cu e dificultadnan den reglamentu di un acuerdo tocante mihor condicionnan di trabao, no a ser aceptá pa e pilotonan y esaki a agrava e asuntu considerablemente.

### *PILOTONAN SU TA INVOLVI*

Despues di e conferencia di diasabra mainta, e presidente y un otro miembro di directiva di Nederlands Antilliaanse Bond van Luchtvaartpersoneel tambe a hasi uso di palabra pa splica qu nan bond ta completamente neutral den e asuntu aki ya cu nan no tin nada di haber cu e conflicto. Y ta solamente e pilotonan ta welgando. Naturalmente, asina un di e dirigentenan di e bond a splica, nan ta spera cu e situacion aki lo ser remedia lo mas pronto posibel pero categoricamente nan a desmenti cu nan ta tumando parti pa un di e dos partinan envolvi den e conflicto.

Segun a ser informa, aparentemente e pilotonan di ALM cu ta welgando, a drenta den contacto cu e bond di pilotonan Venezolano, na cual e pilotonan di LAV ta afilia y como consecuencia di e paso aki, e bond di pilotonan Venezolano a ordena e pilotonan cu tabata na Corsow pa nan no bula mas pa ALM.

Como consecuencia di esaki, e pilotonan tabata pa sali di regreso pa Venezuela diasabra merdia interrumpiendo asina e labor cu nan a bini ta cumpli for di diabierne anochi y diasabra mainta, transportando pasahero pa ALM.

Diasabra mainta mes un avion di LAV a bin Aruba, pero segun senjor Yrausquin director di ALM a informa nos, tur e vuelonan di ALM pa Aruba y Bonaire diasabra atardi y anochi a tuma lugar normalmente cu e tripulacion cu nan tin ainda, forma pa captain van der Werf y e mecanico di vuelo Jans.

Diasabra atardi dos'or tabatin e kort geding contra e piloto-nan y tabata ser spera cu hues lo a ordena nan di regresa trabao atrobe.

### VUELONAN.

Diasabra anochi tabatin dos vuelo di ALM, cu e mesun piloto, pa Aruba. Diadomingo un jet pa New York a baha na Aruba pa laga algun pasajero for di Corsow. Tambe den horanan di atardi un jet cu mester a bai Corsow, a baha na Aruba pa coge algun pasahero pa Corsow.

Te ayera nochi binticinco pasa di ocho, e prome avion di ALM a yega Aruba cu pasaheronan y despues el a sali pa Corsow atrobe. Despues a sigi un otro vuelo di ALM cu a trece pasahero pa un cuarto pasa di diez.

E avion aki a sali pa Corsow pa cinco pasa di diezun e mesun anochi.

Awe mainta tambe tabatin dos vuelo di ALM for di Corsow.



Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op woensdag 16 november 1966 des avonds om 8 uur. 1)

**Enig agendapunt:**

De interpretatie van de beslissing van de Raad in de openbare vergadering van 26 september 1966 met betrekking tot de handhaving van de vierde eerste klasse van de H.B.S., Colegio Arubano.

Oranjestad, 11 november 1966.
De wnd. Voorzitter
I.S. de Cuba.

1) Het houden van deze vergadering is gevraagd door de raadsleden: E.R. Finck, L.A.I. Chance en J.U. Maduro.





# INGLATERRA KIER TA SIGUR CONTRA SPIONNAN

LONDRES--UPI--Inglaterra ta investigando e posibilidad di qu tabatin actonan contrario na e ley di secretonan oficial cu cual e pais ta protega su mes contra spionnan.

Matthew Roger, inspector hefe di Scotland Yard, a bisa qu "nan ta realizando investigacionnan amplio" den tal sentido ora qu nan a pidi e tribunal di Southend-On-Sea, pa laga e acusado Cecil William Constant Mulvena, frances di nacimentu, deteni te dia 18, y quende autoridadnan norteamericano a atribui vinculacionnan cu e sargento norteamericano William Boeckenhaupt, quende ta detene bao di sospechonan di spionaje.

Mulvena, corredor di propiedad qu a sigura di a actua den e movimiento di resistencia frances durante segunda guerra mundial, a ser detene ora qu ela baha for di un avion qu a tresele bek for di un viaje di vakantie door di Europa Continental, na momentonan qu investigacionnan tabata ser hasi contra spionaje na Merca, Canada, Europa Occidental y Medio Oriente.

Nan a acusa e detenido di tabatin secretonan oficial den su poder y di usa un pasaporte qu ta corresponde na un persona quende a muri un anja pasa.

Maxwell Lewis, abogado di Mulvena, no a pidi libertad bao fianza pa su acusado, "en vista di e gravedad di e acusacionnan."





Durante e bishita cu e delegacion parlamentario Antillano a hasi na e empresanan di Fokker na Schiphol nan por a sera conoci cu un di e trahadornan senjor R.F. Croeze, cu recientemente a bira campeon lightweight di e provincia Noord-Holland. Riba e foto aki e boxdò Croeze ta demonstra e delegacion un di su posenan.



# Mas ley na Guyana

GEORGETOWN (Guayana)-- --UPI--Gobierno lo presenta na parlamento un proyecto di ley riba e detencion preventiva y restriccion di libertad, segun nan a anuncia. Di acuerdo cu e disposicion aki, ningun persona lo por ser detene pa mas di tres luna sin aprobacion di un tribunal special qu lo ser crea.

E ley ta duna polisnan autoridad pa tuma e medidanan qu nan ta considera necesario den ejercito di nan funcionnan, specialmente den loke ta relaciona cu explosivonan y control di armanan di tira.

E detencion preventiva of e restriccion di libertad lo ser ordena unicamente pa e gobernador general pero otro medidanan qu a ser inclui den e proyecto di ley lo drenta na vigor unicamente ora qu e actual estado di emergencia termina.

E facultadnan di emergencia, qu a ser ordena pa medio di e consejo na 1939--un medida di tempu di guerra--lo ser sustitui den e proyecto di ley pa un legislacion local den cual nan ta permiti e gobernador general pa dispone e reglamencion necesario durante un estado di emergencia.

BURDEOS, Francia -- UPI -- E futbolista brasileño Pontes de Liveira Ruiter ayera nochi a yega e ciudad aki den un viahe for di Recife, via Rio da Janeiro, Lisboa y Paris, pa ingresa e club Girodinos di e ciudad frances aki.

Ruiter cu tabata hunga pe club di Recife, mester a firma su contract ayera nochi cu e club local,

# Lo mi conta boso di Rodolfo y e Lagoen perdi

Rodolfo tabata un mucha homber masha balente. Foi tempo cu e tabata chikito e no tabata tin miedo di nada. Y awó cu e tin 17 aña e ta e mucha di mas balente cu tabata tin banda di su cas. Un di e cosnan cu e tabata gusta haci masha hopi tabata bai pisca o sino sali cu su boto poco p'afó y tin biaha e tabata keda henter dia afó riba lamá.

Semper cu e tabata asina den su boto e tabata pensa cu lo e bira un capitan masha grandi y cu lo e haya un barco di bela masha grandi p'é goberné. Ma despues di tur e pensamentonan 'ki e tabata bisa den su mes: Ta na unda lo mi haya tur e placa pa cumpra un barco asina.

Y como e no tabata tin placa pesey e tabata keda hopi cu su boto den lamá y asina e tabata gosé como capitan. Hopi biaha su mayornan tabata bisé cu esaki no tabata bon, pasobra kizas por pasa algo y e ora no tin ningun hende pa yudé. Ma Rodolfo no tabata tende di ningun hende y e tabata sigui bay lamá y keda te laat. Tin biaha marduga tempran e tabata coy loke e tabata tin mester pa bay pisca y te anochi laat e tabata bolbe. Casi tur biaha e tabata bin cu hopi piscá. Ma riba un dia cu e tabata afó ta pisca banda di rif poco pa Zuid di Ruba un mal tempo a bin lanta y a obliga Rodolfo busca un lugá sigú promé cu e wordu matá door di e mal tempo 'ki. Y e tabata tin suerte, pasobra sin hopi trabao el a bin llega na rif p'afó di Ruba y aki el a hinca su curpa bao di matanan di mangel cu tabata crece na gran cantidad aki banda.

El a spera e mal tempo pasa, ma door di cu e mester a warda sina hopi el a haya sonjo y a dicidi di bay dal un drumi chikito mira si ora e lanta e mal tempo a pasa bay. Y el a busca un bon lugá y a hayé. Despues di poco rato el a pega sonjo. E no tabata sabi ora el a drumi, pasobra ora cu el a lanta el a bin haya su mes riba un barco masha grandi. E no por a mira nada pasobra e tabata tin su wowonan bon mará. Unico cos si cu e tabata tende hendenan tabata papia un lenga cu e no tabata comprondé. El a purba los e panja cu e tabata tin dilanti di su wowo,

ma e no por a haci esaki. Spantá el a keda warda mira kico lo pasé.

Warda e no mester a warda hopi pasobra un rato despues un dje matroosnan a bini serca dje. El a kita e panja foi su wowonan y a hibé cerca e capitan di e barco. Esaki a cumindé masha carinjoso ora cu el a miré drenta den su cuarto. Y promé cos cu el a puntré ta: Bo sá unda bo ta?

No. Rodolfo a contesté. Ta awó aki nan a caba di kita e panja cu mi tabata tin dilanti di mi wowo. Y unda mi ta? Rodolfo a puntra.

Wel abo ta abordo di un di e barconan di mas buscá aki den mar Caribe. Bo ta abordo di e barco cu llama Scorpioen. Hopi hende ta llama e barco 'ki un barco fantasma, pasobra ora cu nan kier haya nos, nos ta nabega asina lihé cu nan no ta haya nos nunca. Y ora cu nan ta cerca di haya nos nos ta desparcé foi nan bista door di drenta den e lagoen scondi 'ki. Foi aki nos ta sali y atrobe nos ta sigui ataca e otro barconan. Esaki nos por bisa cu ta nos cas, aki nos ta planea nos otro barconan. Ami ta e capitan di e barco 'ki y mi jama Diego Vasques.

Ma, ki mishi mi abordo di e barco pirata 'ki? Rodolfo a puntra......

# JACK JOHNSON TA BAIEUROPA

WILLEMSTAD -- Awe nochi siet' or e conocido campeon y idolo di Corsow Jack Johnson lo sali cu destino pa Hulanda cu avion. Johnson a ser contracta pa e conocido Henk Ruhling pa un pelea dia 18 di november na Keulen contra e campeon aleman Jupp Elze.

Na Hulanda Johnson lo ser busca na aeropuerto pa Ruhling, serce kende lo e pasa un anochi y un dia na Zandvoort.

Dialuna nan dos lo cuminsa un biahe cu auto pa Bad Oeyenhausen pa e prepara su mes pa e pelea menciona.

Na Alemania e pelea entre Elze y Johnson ta ser spera cu hopi interes, y esaki ta debi na e record di Johnson riba cual tin dos victoria y un derrota e campeon antillano Sugar Boy Nando. Ya e campeon antillano Nando ta hopi popular na Europa, especialmente pa su triunfo pa knockout tecnico riba e campeon spanjo Luis Folledo.

Un publico di 6.000 hende ta ser spera na e pelea. Segun nos tin informa, Elze no ta un boxdo peligroso pa Johnson. Den e corant deportivo aleman "Deutsche Boxssport" tin un pagina completo cu ta comenta riba e pelea venidero.

Den e mesun programma cu Johnson ta box un otro boxdo antillano, den persona di Kid Spider (Aruba) lo hasi su presentacion y bien contra e boxdo Rolf Kersten, mientras cu e boxdo surnameño Blinker lo bringa contra Dampman.

Diahuebs ultimo e boxdo antillano Fighting Mack (Corsow) a bai dokter den compania di Nando y Ruhling encuanto Mack su wowo pa un ultimo control.

Tur cos ta depende di e control aki cu Fighting Mack tin mag di brinda.

Nos ta desea cu Johnson lo tin hopi exito den su futuro peleanan y tambe cu e lo corda cu cada un di su victorianan lo ta propaganda pa boxeo di Corsow. Johnson tur cos bon y exito.



Riba e portret aqui cu a ser saca durante bishita di delegacion di Parlamento na Hulanda, nos ta mira di r.p.d. R.R. Petit (Aruba) I. Croes (Aruba) A. Werleman (Statenlid) I.O. Croes (Statenlid).



# PAGINA DEPORTIVA

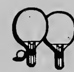






PRESENTA PA:

Heineken bier





## Estrella a golea Jong Aruba cuater pa uno

(Di nos redaccion)

Pa e cuarto puesto di e tabla di posicion e oncena di Estrella a pasa ayera tardi ora cu nan a logra victoria di cuater gol pa uno ariba e equipo di Jong Aruba . Den e cuarto puesto cu ocho punto Estrella tin compania di RCA y di San Nicolas jrs. E triunfo di ayera tardi tabata number cuater pa Estrella den e actual temporada. Pa Jong Aruba esaki tabata derrota number shete, loke ta pone nan cuater punto bao di nan mas cercano rival cu ta Sportboys. Jong Aruba a pika adilanti den di 18 minuut cu un gol di Chico Farro. Tabata aparentemente cu e veloznan di Noord lo logra mas gol e atardi pero ta na esun di Farro nan a keda

Poco despues Maiky Rasmijn a anota un gol cu door di e referi Lacle a wordu anula. Un delantero di Estrella cu a rush sin logra domina e bala por completo durante un scrimmage korre bai para den gol. Y na e momento ey e midvoor Rasmijn a pone un shot cu bai gol. E referi Lacle a husga cu e hungador di Estrella den gol ta offside y a anula e gol.

Un anulacion cu a parse nos un error di e arbitro pero Estrella no a perde mucho tempo pa bolbe anota uno cu si tabata completamente valido. Tambe esaki a wordu anota door di midvoor Maiky Rasmijn.

Na halftime e score tabata 1-1. Dies minuut despues di e reanudacion MAIKY Rasmijn ta faya di masha cerca ariba un voorzet di linksbuiten Lonchi Dubero.

E proximo atake di Estrella ta trece otro momento di peliger pa Jong. Aruba. Di Rasmijn e bala ta wordu hunga pa Candi Wernet, kende for di algun meter pafor di doelgebied ta pone un shot. Keeper Nel Gefrank di Jong Aruba ta para waak keriendo cu e bala ta sali na banda, pero contra di tubo e bala ta dal pa rebota bin back den tereno. Un bon coloca shot cu a merece mihor suerte esun di Cand tabata.

Den di 65 minuut di wega duran te un atake nobo di Estrella, MAIKY Rasmijn ta pone shot lastra cu ta mishi na zapato di un defensa di Jong Aruba cambiando di direccion. E bala ta coge skina y ya keeper Frank no tin tempo pa trata di detene. E bala a bai para te den net pa pone Estrella ariba dos gol pa uno. Dos minuut mas laat e delantero Doy Werleman di Estrella ta camna sali for di wega, despues di faya tratando di haci un pase.

Door di esey Estrella mester a continua e ultimo parti di e wega cu dies homber so.

Jong Aruba ta forma diferente atake, pero sin logra trece e gol cuida door di Janchi Croes den verdadero peliger.

Ora cu Estrellas ta bai den atake tin momentonan mas peligroso. Un pase skerpi di Candi Wernet pa linksbuiten Lonchi Dubero a habri caminda pa esaki. Dubero a ricibi, y rush bai aden pa pone duro shot diagonal cu keeper Frank no por a taha. E bala a span e net dunando motibo pa move e marcador te na 3-1, pa Estrella.

Faltando cinco minuut pa wega caba, gol number cuater di Estrella ta wordu produci door di Betico Dubero. Esaki a hunga casi e henter wega hopi atrasa, pero a cuminsa ta yuda e linea delanter mas den e ultimo parti. Su shot lastra a dal den man di keeper Frank sin cu esaki a logra garra e bala completamente. E bala a sali y sigi den gol pa pone e marcador na 4-1 pa Estrella.

Esaki tabata por cierto tambe e score final di e wega.

Ayera Estrella a demostra atrobe su calidad cu a pone cu e tabata ser so considera como un fuerte candidato pa e titulo na principio di e campeonato.

Cu e ocho puntonan ariba su nom ber Estrella ta shete bao di Dakota cu ta den promer luga.

Teoreticamente Estrella tin tur chens ainda, pero pa logra esaki nan suerte mester cambia hopi. Mas di uno di e cinco weganan perdi tabata door di un gran dosis di mala suerte cu a acompanja e muchanan di Estrella den e campeonato.

Sinembargo si e equipo sigi hunga cu ala y cuerpo batayando tur loke tin pa duna nan mihor futbol ta bon posibel cu nan alcansa un di e puestonan di mas haltu.

Material pa logra esaki tin den e equipo.

## Tabla di 2-2 entre Sportboys y San Nicolas Jrs.

(Di nos redactor deportivo)

Bao di un interes regular di parti di e amantenan di futbol a enfrenta otro diasabra anochi den Wilhelminastadion e equiponan di Sportboys y San Nicolas jrs. E oncena di Sta. Cruz no a logra ripiti su triunfo di 3-2 obteni den e promer rond ariba e equipo di San Nicolas, aunke nan a yega varios biaha basta cerca di hacie. Score final di e wega di diasabra tabata 2-2, siendo tres di e golnan anota den e promer mitad. Cu esun punto cu e equiponan a hanja cada uno, nan puntacion ta lo siguiente Sportboys 7, San Nicolas jrs. 8. Esaki ta nifica, sin conta e wega di ayera tardi entre Estrella y Jong Aruba, cu San Nicolas jrs. ta empata cu R.C.A. den e cuarto puesto, mientras cu Sportboys a subi pa e sexto puesto lagando e septimo pa Estrella. Promer gol di e partido a worde anota door di e midvoor di Sportboys Felix Geerman, kende cu un shot largo a pasa e portero suplente di San Nicolas jrs. Hoo. E keeper regular di e equipo, Jose Robles tabata alinea como rechtsbuiten, despues di 20 minuut e otro Hooden e equipo di San Nicolas ocupando e puesto di midvoor ta empata e wega...

Pero e ... esta no a keda existi mucho mas cu un minuut. Cu e saki Sportboys ta bai den atake y un shot largo tuma for di varios meter pafor di doelgebied door di Shon Ne Geerman, Sportboys ta bolbe bai adilanti, awor 2-1.

Direccion di San Nicolas jrs. ta haci cambio den su equipo mandando e chikito pero valiente Boei Briezen, kende tabata di suplente, den linea delantera, mientras cu Kenneth Elias ta bai hunga como keeper saliendo for di wega.

Luego Eddy Gomez ta purba cu un shot largo cu a pasa algun meter over di gol. Na halftime ainda Sportboys tabata tin e ventaha di 2 gol pa 1.

Un rapido rush di Felix Geerman ariba e gol di San Nicolas jrs ta caba cu un shot na banda tuma di hopi cerca.

E gol di empate na 2-2 ta yega dies minuut despues di reanudacion for di ala robes e bala ta worde pone bon dilanti di gol caminda Nady Briezen ta bai aden pa shot duro di hopi cerca lagando keeper Shon Pe Geerman sin chens algun.

Anima cu e gol di empate San Nicolas jrs. ta bai mas den atake. Ariba un bon shot di Nady Briezen keeper Geerman ta luci haciendo dificil atrapada.

Defensa di Sportboys ta logra detene e avansenan di nan rivalnan. Durante e ultimo dies minuutnan di wega ta Sportboys ta na turno di pone presion. Keeper Kenneth Elias di San Nicolas ta reacciona rapidamente pa taha un kopbal di e semper peligroso Dama Werleman.

Durante e proximo atake di Sportboys, cu ta basta largo, na cierto momento e bala a pasa keeper Elias caba, pero su tras tabata para back Kock, kende a saka e bala cu cabes salbando su equipo di un gol cu lo por a nifica e derrota.

Un rato mas laat Sportboys a hanja corner pa cobra for di ala drechi. E bala a baha bon ariba pia di e delantero Coco Ras, pero su shot tabata completamente mal dirigi. Ora cu referi Luis Brion a fluit pa ultimo biaha e anochi, e scoreboard tabata marca ainda 2-2.

## Exitoso conclusion di campeonato judo pa junior

(Di nos redaccion deportivo)

Cu hopi encuentro interesante e ultimo combatenan di e campeonato judo junior a tuma lugar ayera tardi. Escenario di e conclusion di e campeonato tabata e sala di gymnastiek di e school na Sta. Cruz, caminda un publico basta numeroso a acudi pa presencia e finalnan. Naturalmente gran parti di e publico tabata consisti di tata y mama di e diferente judokanan cu tabata den accion.

Door di e president di Aruba Judo Bond Carlos Bislip palabranan di bonbini a wordu expresa na tur presente kende tambe a desea tur e judokanan hopi suerte y cu e mihor lo gana.

Luego Bislip a introduci e persona kende lo tabata tin e direccion di e combatenan den su poder, esta Ramon Sharpe.

Tambe e judokanan a wordu introduci uno pa uno promer cu e combatenan a cuminsa den e division di sesenta liber a clasifica como promer pa e final Guido Montero ora cu el a gana di e unica mucha muher cu a yega e semifinalnan Marla Beringer. E segundo finalisata di e division a bira Piet van der Hulst kende a gana di Roeland Hulsen. Despues cu Marla Beringer y Roeland Hulsen a topa otro pa e tercera puesto, resultando Roeland e ganador, a topa otro den e final di e division Montero y Van der Hulst ganando e ultimo aki kende asina a bira campeon junior di Aruba den division di 60 liber. Subcampeon a bira Guido Montero. Robert Luydens den e division di 70 liber a obtene su promer victoria di e atardi ariba Rik de Meer pa bai den finale. Tambe a bai den finale Robby Hulsen cu a gana di Roland Luydens. E combate pa e tercer puesto entre Roland Luydens y Rik de Meer a resulta na favor di Luydens. Su ruman Robert Luydens den e finale a gana di Robby Hulsen pa bira campeon den su clase, mientras cu Robby Hulsen a keda subcampeon.

Den e division di 80 liber Jan Willem Rebek a gana e promer pelea contra di Vivian Hymans. Tambe a resulta ganador pa dicidi e otro finalista Aryan Spit ariba Rudy Tonk. Den e pelea pa tercer puesto entre Vivian Hymans y Rudy Tonk a resulta ganador Hymans.

E final entre Jan Willem Rebel y Aryan Spit a bira un di e pelea nan di mas accion di e programa. Ambos hoben a combati fuertemente. Na conclusion di e promer cinco minuutnan ambos tabata tin mitar punto mientras cu Spit tabata tin 17 seconde di ventaha den un grip. Pero referi Ramon Sharpe no a considera esaki basta pa por dicidi e titulo di campeon. El a dicidi di duna dos minuut di tempo extra. Tampoco durante e dos minuutnan e referi por a yega na un desicion. El a sigi ta mira e combate un tabla. Trinta seconde extra el a duna cu tampoco a haciele dicidi un ganador. Pa di tres biaha el a dicidi di alarga e pelea cu trinta seconde y a pidi e ora pa pone dos hues di linja tambe. Na final di e ultimo trinta secondenan pa colmo e dos huesnan di linja a duna cada uno un ganador diferente kedando e decision tog na e referi.

Sharpe e ora a haja cu Rebel tabata e mihor den e ultimo tempo extra y a yama Rebel como e campeon kedando AryanSpit subcampeon.

Paul Spit a gana e promer pelea di e division di 90 liber contra di Wouter Overstegen pa bai den final. Tambe a clasifica pa e final Robby Tonk ora cu e supera Ton Spit.

Den e decisivo pa puesto number tres Wouter Overstegen a gana di Ton Spit.

E division di noventa mas pisa, esta di mas cu 100 liber a trece promer pelea entre Peter Jacobs y Hugo van Trigt pa dicidi e finalista cu tabata tin di enfrenta Rob van den Berg. Esaki promer cu ayera ya a clasifica pa finale. Van Trikt a gana di Jacobs, pero despues a perde den e promer tempo extra contra di Ron van den Berg, despues di un tempo extra. Cu esaki Rob van den Berg a bira campeon kedando van Trikt como subcampeon y Jacobs number tres di e division mas pisa di junior.

For di mannan di srta. Hildegard Hintz e tresnan clasifica a ricibi nan medaya.

Finalmente presidente Bislip a gradicidi tur cu a coopera pa realisa e campeonato y a invita tur pa presencia e clausura di e temporada di judo dia 18 di december den centro cultural durante cual ceremonia lo wordu introduci na e publico e entrenador Hapones contrata pa Aruba Hisashi Kato.

## MAZZINGHI A RETENE TITULO

ESTOCOLMO -- UPI -- E boxdo italiano Sandro Mazzinghi a defende su titulo di campeon europeo mediano liviano derrotando e sueco Bosse Hoegbeg pa knockout tecnico despues di un minuut y 30 seconde di e di diescuater round.

E referee a suspende e pelea na e momento el pa Salba Hoegberg di un mayor castigo. E sueco a ser tuma pa conteo di nuebe na cuminsamento di e round y ora el a sigi bringa e tabata evidentemente "groggy" y tabata incapaz pa defende su mes.

Hoegberg a subi ring pisando 70 kilo contra 69,8 di e campeon.

# Agente di viahe di Panam a mustra riba e diferente atraccionnan cu falta ainda

WILLEMSTAD --Ayera merdia e agentenan local di Pan American Airways, e firma S.E.L. Maduro and Sons a ofrece un lunch na un grupo di agentenan di viahe, qu ta realisando un viahe di orientacion tantu na Corsow como na Aruba.

E grupo aki ya a keda varios dia na Aruba y awor nan a bini Corsow pa haña un idea di loque nos isla tin di ofrece na turistanan.

Nan ta consisti di mas o menos binti persona, quendenan ta viaha bao di direccion di señor Librado Gonzalez Jr. di Pan American Airways na New York.

Durante un combersacion qu un di nos reporteronan tabatin cu e agentenan di viahe aki, a declara qu nan a keda especialmente, impresiona pa e panoramanan di nos isla facilidadnan turistica, manera un a bisa, pa "Honeymooners", bin pa algun dia riba nos isla.

Na mesun tempu nan a meciona varios cos qu ta faltando ainda na Corsow mientras qu tambe nan a menciona varios problema qu ta surgi ora qu nan kier manda un turista nos isla.

Asina e agentenan aki a declara qu e cantidad di vuelonan for di New York y Miami pa Corsow mester ser aumenta considerablemente.

Esaki debido na qu e vuelonan aki ta sali muchu laat for di New York y ta yega Corsow entre dies pa diesdos or di anochi.

Di e manera aki e turista ta perde su promer dia di vacacion sperando na aeropuerto mientras qu si e vuelo tabata sali mainta for di Merca, muchu mas tantu viahero lo a hasi uso di e oportunidad pa bini Corsow.

Tambe e agentenan a splica qu e problemanan pa viaheronan qu ta bini for di otro estadonan di Merca y quendenan mester bai Miami of New York, tin qu sinta arda varios ora promer qu nan t. maña e coneccion pa bini Corsow, y si pa colmo nan tin qu viaha via San Juan, P.R. nan ta perde varios ora djies sperando di un avion pa otro pa yega nan destino.

Otro cos cu nan a comenta riba dje tabata exactamente loque e diario aki a bini ta propaga pe na diferente ocasion y qu ta e asuntu di mas atraccion turistica y mas club nocturno riba nos isla.

E agentenan di viahe qu nos a combersa cune a splica qu no ta Casino, so mester ta e atraccion maximo den tur Hotel na Corsow pa nan atrae turista, pasobra manera a resulta, na varios otro lugar nan ta mandando turistanan y na e lugarnan aki no tin casino.

Sinembargo e turistanan ta gosa di nan vacacion pasobra tin diferente otro diberticion den bida nocturno pa nan keda satisfecho cune.

Un di e agentenan a lamenta qu no tin lugar aki na Corsow caminda un hende por mira un show tipicamente Antillano mientras qu otro nan a declara qu na Merca ta masha dificil pa haña informacion concreto di sea Corsow of Aruba ya qu cada un di e islanan aki tin nan propio centro di informacion y hopi biaha ta resulta dificil pa obtene e informacion necesario pa un turista interesa den e corto tempu qu es- aki ta serca un agente di viahe.

Otro reclamo qu e agentenan aki tabatin qu na Corsow falta mas espacio masal den hotelnan di manera qu ta dificil pa nan manda un grupo Corsow.

Pa e poco tempu qu e agentenan aki tabata na Corsow, nan a mira basta cos di nos isla mientras cu tambe e trato qu nan a haña tabata cordial y a impresiona nan hopi.

Ayera nochi Toeristen Bureau a ofrece e agentenan di viahe un coctel mientras qu na final di e lunch, e garantia a ser duna di qu nan lo trata mas tantu posibel di manda mas turista Corsow.

*AVISA DEN ARUBAANSE COURANT.*

# RUSIA ATUMA PROME PUESTO DEN CAMPEONATO AJEDREZ

LA HABANA -- UPI --Union Sovietica a recupera e prome puesto entre e finalistanan di Grupo A cu lo defini e diescuater prome colocacionnan di e campeonato mundial di ajedrez pa Copa Hamilton Russell.

Union Sovietica a recupera e posicion di previlegio ora nan a logra dos punto y mei den nan partido contra Espanja y a hasi nan total actualmente 16,5 punto.

Yugoslavia ta na e segundo puesto cu 16 punto despues di no por a hasi mas cu obtene mei punto den nan wega contra Bulgaria.

Estados Unidos cu ayera tabata na e prome puesto, a cai na e tercer lugar cu 15,5 ora cu nan no por a conclui un wega contra Hungria.

Den clasificacion general di e grupo ta sigi despues Argentina y Bulgaria cu 14,5, Checoslovaquia cu 13,5, Rumania cu 13, Hungria cu 12,5, Islandia cu 9,5; Dinamarca y Alemania Oriental cu 9, Espanja cu 8, Noruega cu 6,5 y finalmente Cuba cu 5.

E colocacionnan den e otro gruponnan:

Grupo B: Hulanda cu 17,5; Polonia y Suiza 14, Inglaterra y Austria 13,5, Colombia y Finlandia 13, Canada 11,5, Belgica 10,5 Isrel 10, Suecia 10, Francia y Indonesia 9,5 y Escocia 8,5.

GRUPO C:

Italia 18, Filipinas, Tunez y Mongolia 14, Turquia 13, Grecia 12,5 Uruguay 11,5, Ecuador 11, Chile Portugal, y Venezuela 10,5, Irlandia 10, Luxemburg 9,5 y Puerto Rico 8.

GRUPO D:

Sudafrica 18, Mexico 14,5, Nicaragua, Monaco, Bolivia 11, Panama 10, Marruecos 8, Chipre, Libano, Hong Kong 5,5.

Den Grupo A, partidonan correspondiente na sexta buelta.

Rumania a gana e partido cu e tabatin suspende cu Argentina; Bulgaria y Yugoslavia a tabla nan wega y cada uno a hanja mei punto mescos tambe a sosode cu Checoslovaquia y Noruega.

Estados Unidos y Hungria a bolbe suspende nan partido cu nan a cuminsa y Cuba cu Alemania Oriental, cu tabatin dos partido suspende a gana cada uno, un partido y asina a yega na e cantidad di punto cu nos a anuncia ariba.

Islandia a gana Dinamarca den e partido cu nan tabatin suspende.

# CONTACTO PERSONAL CU DELEGACION CHECOSLOVACA Y CAMARA DI COMERCIO DI CORSOW POR DEJA RESULTADONAN

WILLEMSTAD -- Un coctel informal a ser ofrecé ayera tardi door di algun representante di Camara di Comercio na un delegacion di Camara di Comercio di Checoslovaquia, qu a yega Corsow ayera mainta.

E delegacion Checo ta forma pa e vicepresidente di Camara di Comercio Checoslovaca, señor Jaromir Balcar, señor Lubor Zamlar, secretario di e Camara, ingenierò Jaromir Macek, representante di e compania Motokov y Hejc, Vojtech director di Prago Export.

Tabata presente pa intercambia di idea cu e visitantenan, señores Charles Gomes Casseres, presidente di Camara di Comercio di Corsow, señor Charles Debrot, señor Johnny Mauricio y Mr. van Ramshorst, secretario di Camara.

Den un splicacion corticu, señor Balar a splica obhetivo di nan viahe, qu ta pa amplia e contactonan comercial mediante contacto personal na e paisnan qu nan lo bishita durante di e viahe aki. E gira aki lo hiba nan despues di Corsow, caminda nan a yega ayera mainta directamente for di Zurich, pa Costa Rica, Panama, Republica Dominicana y Jamaica. En total na lo viaha durante di tres siman den e area aki pa explora e posibilidadnan di extende nan exportacionnan pa e region aki.

Industria y especialmente esun pisa na Checoslovaquia, segun señor Balcar a splica, a crece enormemente despues di segunda guerra mundial. Actualmente nan ta exporta 50 porciento di nan productonan industrial, qu ta un aumento di 400 porciento compara cu e loque nan tabata exporta promer qu segunda guerra mundial.

Checoslovaquia tin relacion comercial cu casi tur pais na mundu, asina el a sigui splica, pero comoquiera qu e diversidad di productonan cu nan tin di ofrece ta asina grandi, semper bai nan ta en busca di mercadonan nobo, loque ta responsabel pa e he ho qu nan ta entre e dies promer paisnan exportador den mundu.

E vocero di e delegacion a declara qu prospecto comercial pa su pais ta sumamente bon y pa loque el a averigua y tende di e intercambio entre Checoslovaquia y Corsow, e tabata di opinion qu e intercambio aki por ser mehora considerablemente si e posibilidadnan ser probecha.

Señor Gomes Casseres a splica e visitantenan diferente punto qu tabata di gran interes pa e delegacion, manera e asuntu di zona liber, e facilidadnan di transporte tantu maritima como aereo qu nos pais tin y e politica di libre comercio cu tur pais qu Antillas tin.

Especialmente e asuntu di e zona liber a interesa e visitantenan sumamente comoquiera qu pa nan pais, qu ta keda te den curason di Europa, si nan kier conquista un mercado den Caribe of America Latina, lo ta di gran facilidad si nan por dispone riba depositonan grandi na Corsow for di unda nan lo por exporta nan pedidonan pa e paisnan den vecindario.

E vocero di e delegacion a declara qu el a yega di tende un cos cuenta di zona liber pero e splicacion qu el a haña di señor Gomes Casseres a resulta un revelacion enorme pa tantu e como su compañeronan y mesora tambe nan a percura pa regla e compromisonan necesario pa pone nan mes completamente na altura di e posibilidadnan qu nos zona liber ta ofrece na nan.

Tambe a ser cumbini qu nan lo hasi un gira door di e zona liber na Nieuwe Haven dialuna mainta.

Como gesto di amistad, e cabesante di e delegacion, señor Balcar a entrega señor Gomes Casseres un regalu di su Camara di Comercio pa esun di Corsow mientras qu tambe el a dunele un regalu personal di glas Checo di fina calidad.

E coctel a desarrolla den un ambiente sumamente agradable y franco y ta spera di qu di e manera aki, mediante e contacto personal, qu manera a ser demostra ayera ta sumamente util, e por resulta den proposicionnan concreto y beneficioso pa Corsow.

# Delaracion di Burnham tocante e isla Ankoko

GEORGETOWN --UPI -- E prome ministro Forbes Burnham a declara na un grupo di funcionarionan y tecniconan di e empresa di television Venevision, di Caracas qu e motibu pa cual e delegacion guyanes den e conferencia di Ginebra na februari no a plantea e cuestion di e isla Ankoko tabata pasobra e " venezolanonan no a invadi territorio di Guayana ainda.

Ora qu nan a puntrele pakiko ela prefera na debati e asuntu di Ankoko den e corte internacional di justicia y no dilanti un comision mixto (qu a ser estableci pe acuerdo di Ginebra pa busca un solucion ne trobbel fronterizo entre e dos paisnan ), Burnham a responde qu ela ofrece Gobierno venezolano un oportunidad di trata e problema di Gobierno na Gobierno.

"Nos a sugeri qu tur dos gobierno, a traves di nan representantenan , lo examina un mapa di 1905 qu a ser firma pa e britanico y e venezolanonan y e ora ey dicidi e diferencianan di e limitenan"

"E comision mixto tabatin e encargo riba su lomba e ora ey", asina ela bisa den un entrevista pa television di "trata e reclamacion venezolana di qu e acuerdo di 1899 tabata nulo e invalido y no esun di discuti e delimitacion di e frontera.

Burnham a bisa tambe qu e delegadonan guyanes den e comision mixto lo participa den e reunion qu a ser senjala na Caracas den curso di e luna aki semper qu e reunion lo ser arregla pa un momento razonable y conveniente. Ela agrega qu e "delegadonan lo tin instruccionnan especifica di qu nan lo no trata e cuestion di Ankoko aya".

Na fin di e entrevista Burnham a despedi cu un mensaje na pueblo venezolano " Den pasado y actualmente Venezuela y Guyana a biba manera bisinjanan amistoso y mi ta kere qu nos por y mester continua asina."

# Torneo di tennis internacional na Sao Paolo

SAO PAULO -- UPI -- Den partidonan correspondiente na e torneo internacional di tennis organisa pa e club Pinheiro y correspondiente na e individualnan femenina, e sueca Ingrid Lofdahl a vence e brasileña Ivonne Magaline cu score di seis-cero y seis-uno.

E argentina Raquel Giscafre no a hunga debi na un problema muscular na su planan.

Den individualnan pa caballero e chileno Patricio Rodriguez a vence e spanjo Jose Luis Arilla cu score di seis-cuater, tres-seis y seis-tres.

E brasileño Thomas Koch a vence e sueco Lars Olandeer cu score di seis-dos y seis-uno.

Edison Mandarino, miembro di e equipo brasilenjo di tennis pa Copa Davis, a derrota e campeon argentino, Eduardo Soriano cu score di seis-cuater y siete-cinco.

E semifinalistanan di e categoria individual awor ta Mandarino y e italiano Nicola Pietrangelo, quende a supera e brasileño Carlos Fernandez cu score di seis-uno y seis-tres.

Den e weganan femenina, e argentina Graciela Moran a elimina e brasileña Susana Petersen cu score di seis-cuater y seis-tres y Vera Lucia Leto di Brasil, cu ta triunfa riba e chilena Michele Rodriguez, cu anotacion di cuater-seis, seis-tres y seis-cuater.

# SERGEI SIVCO A FALLECE

MOSCU--UPI--Sergei Sivko, campeon amateur europeo di peso gallo na 1961 y ganador di un medalla di plata como boxo di peso mosca den e olimpiadanan di 1960 a muri ayera den u accidente automovilistico, segu a ser informa pa e agencia d noticia Tass.

# Gobierno aleman ta buscando apoyo publico pa Kiesinger

BO N--UPI--En busca di apoyo publico pe candidato u nan a eligi pa canciller di e partido mayorita o Democrata Cristian, Gobierno aleman a dicidi pa una importancia na e ex-nazi Kurt George Kiesinger y pa mustra su contribucion na e unidad europeo.

Mi as e partidarionan di Kies r tabata traha pa reuni e v an den Parlamento, e voce di Gobierno Karl Guenther Hase a bisa den confere di prensa qu e hendenan sa loke Kiesinger a hasi p relacionnan franco-aleman a mundu liber lo no keda nfluencia esaki pa medio di c anan pa qu su pasado ".

K nger, di 62 anja di edad, dura e ultimo ocho ministropres ntenan (prome ministro) di e tado di Baden Wuerttemberg, a colabora den e direccion di e seccion di radio di e ministerio di asuntunan exterior durante e nazinan. Ela ser critica pa esey.

Gobierno estatal di Kiesinger a duna un documento na publicidad qu ta revela qu Kiesinger a ser denuncia pa un otro empleado den e ministerio di exterior nazi na 1944 pasobra e tabata contra e propaganda anti-hudiew. E no a actua riba e denuncia, sinembargo, y Kiesinger no a ser kita for di su puesto te despues qu guerra a termina.

Kiesinger a bisa e periodistanan na Stuttgart, na unda e ta presidi e parlamento estatal, qu tabata un agrado p'e pa tin un documento cu cual e por contraaresta e "rumornan falsu" riba su pasado politico "zwart op wit".

"Den mi opinion un hende mester tin e balor un biaha pa enfrenta e hudiewnan colectivo cu exito y bisa; ta depende di si un hende tabatin of no un actuacion limpi."

E democratanan cristian a eligi Kiesinger como nan candidato pa reemplaza Ludwig Erhard como canciller. Erhard a bisa di lo renuncia, si ta necesario pa crea un gobierno nobo despues di qu e Partido Democrata a retira un coalicion cu su partido debi ne forma den cual gobierno tabata maneja e presupuesto.

E democratanan cristian awor tin mester di controla 249 voto di e 496-nan den Bundestag pa qu su seleccionado ser eligi. Comoquiera qu nan tin apoyo di 245 voto, nan tin di logra apoyo di e democratanan liber qu tin 49, of di e partido socialista, qu ta dirigi e alcalde di Berlin Occidental quende tin 202.

# Aunke dificultadna a presenta despues:

# Geminis-12 a ser lansa cu exito

CENTRO ESPACIAL, Houston--UPI--E astronautanan norteamericano James Lovell y Edwin Aldrin a ser lanza cu exito ayera for di Cape Kennedy p medio di un Titan despues qu nan a lanza e blanc qu tabata un Atlas Agena.

E lanzamentu a tuma lugar ayera tardi.

Mas anochi nan a informa qu e astronautanan Lovell y Aldrin, quendenan tabatin dificultadnan y mester a lucha cu fayonan den e sistema di comunicacion y radar, a logra na acerca y despues join e cohete Agena , qu tabata circula den espacio cu nan propio recursonan.

E acoplamiento a tuma lugar na un altura di 395 kilometer den espacio.

E astronautanan a informa, sinembargo di ta den problemanan cu e maquina na 7.200 kilo di empuje di e cohete Agena qu mester impulsa e capsula Geminis-12 , na cual e ta pega, na un altura di mas o menos 740 kilometer den espacio mas dilanti.

E acoplamiento, qu a ser hasi di e dos vehiculonan, tabata na momentonan qu nan tabata bayendo cu un velocidad di 27.200 kilometer pa ora riba Pacifico Occidental y a hasi esaki na momentonan qu e capsula tabata den su di tres orbita rond di terra.

E demora, tabata producto, parse di dos factor adverso. Un di nan tabata un fayo den e sistema di radar qu a pone qu e astronautanan mester a depende gran parti di nan propio vist pa acerca e cohete agena. E otro tabata un interrupcion den s sistema di comunicacion qu impedi nan tende instruccionna qu tabata ser duna na nan fo di terra pa hasi un acoplamiento precies.

Sinembargo e astronautanan logra na realiza e operacion de licado dependiendo di nan propi recursonan cu cual nan a cump e parti mas importante di na mision; un operacion qu e astronautanan tin di hasi pa por regresa terra despues qu nan s manda luna.

Mas den oranan laat di ayernochi e administracion di aeronautica y espacio a dicidi pa n efectua e experimento segun cua e cohete Agena cual tabata peg na e capsula Agena lo a impulsa esaki na un altura di mas d 730 kilometer door di espacio

Cancelacion di e experimento tabata debi na un fallo de e machinnan impulsador di e cohete Agena, despues di un operacion di acoplamiento perfecto pa parti di e astronautana James Lovell y Edwin Aldrin

# HUNGRIA A PROTESTA USO DI GAS Y PRODUCTONAN QUIMIC

NACIONNAN UNI -- UPI -- Hungria a afirma qu e tactica militar di Estados Unidos di uso di gasnan y productonan quimico na Vietnam ta na "ranc di un genocidio".

E pais aki a pidi Nacionnan Uni pa condena e guerra quimica y no-bacteriologica como crimen internacional.

Formulando e demanda, e delegado hungaro Karoly Csatorday no a menciona di un informe di Merca di qu Vietcong a usa granadanan di gas no-venenoso contra un patrulla di ejercito norteamericano banda di e frontera di Camboya.

William C. Foster, negociador hefe di Estados Unidos den asuntunan di desarme, a causa Csatorday di inyecta cuestionnan di e guerra frieuw den un debate riba desarme, y a nenga qu Estados Unidos tabata usa gasnan di cualkier tipo na Vietnam.

Foster no a referi ni un ora so na e uso di granadanan di gas pa parti di Vietcong pero a agrega di lo contesta e discurso di e delegado hungaro mas despues y mas detalladamente.

E intercambio di palabra a tuma lugar den e principal comite politico di e asamblea general, na unda Hungria a presenta un revolucion pa cu Nacionnan Uni declara qu e uso di armanan quimica of bacteriologica ta constitui un violacion di e protocol di Ginebra di 1925 y por lo tanto ta un crimen internacional.

Csatorday a bisa qu e uso di gas nan no-venenoso pa parti di Estados Unidos ta causando mortonan na Vietnam.

Estados Unidos ta sostene qu na ta usa gasnan lagrimogeno como medida di control simila na esun qu polisnan den hente mundu ta usa pa domina demostracionnan. Agentenan quimic ta ser usa den e checkment di mondinan a fin di stroba concentracionnan Vietcong mir bon kiko nan ta hasi.

Di su parti e secretario general di Nacionnan Uni, U-Thant a reafirma den lenguaje mas energico qu prome di hiba e tres puntonan qu ela propon na mesa di conferencia Merc mester stop cu su bombardeonan riba Vietnam del Norte.

E embajador Arthur Goldber a bisa cu nan ta considera plan di Thant como un conjunt pero un vocero di e secretari a reclaca qu e "prome punt ta esun inicial y tin qu ser ha como prome paso."

# HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Es aconsejable que [illegible] con los planes para [illegible]miento, siempre y cuando no sea extravangante y no se enoje con nadie. La palabras sabias de otros deben ser seguidas.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Continuê haciendo lo que un pariente desea de usted, sin quejarse No siga demorandose en los asuntos problematicas que le han ocasionado tantos dolores de cabeza. Sea practico.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Evite ser abrumado con tantos trabajos civicos que no le aguarden u otros asuntos que no estén resultando como usted quisiera. Estudie y lea mas. Tenga mas fê y todo saldra bien.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) No labore con la idea de que usted puede comprar cualquier cosa. Siga el juego mas de acuerdo con las reglas. Use su dinero mas inteligentemente. Haga arreglos mejores financieramente.

LEO (jul. 23 a agto. 22) No siga pensando que otros tienen que hacer lo que usted desea de ellos o se meterâ en problemas y perderâ la buena voluntad que ha creado tan laboriosamente. Viva la Regla Aurea.

VIRGO (agto. 23 a sept. 21) En vez de lamentarse sobre lo que ya pasô, ocupese de laborar constructivamente con lo que tiene delante. Mejore su salud. Ayudando a otros usted tambien se ayudara. Use su sentido comun.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Sus compañeros de trabajo parecen estar de un humor poco usual de modo que tenga paciencia y todo saldrâ bien. Sea mas precido al exponerle sus ansias a otros. Entonces lograrâ los resultados que desea.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted necesita la aprobacion de sus superiores en lo relacionado con ciertos proyectos o tendrâ lios más tarde. No acepte responsabilidades sin autoridad. Juegue al seguro y no podrâ equivocarse jamás.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) No deje de demostrar cortesia hacia los demas aunque estos se sientan de mal humor. ahora. Viva la Regla Aurea, sin importarle que otros no lo hagan. No deje que le desvian del camino.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Salir a divertirse cuando usted tiene promesas que cumplir, solo lo meteran en problemas. Lleve a cabo sus obligaciones y pongase del lado seguro. Demuestre bondad a un ser querido.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Muestrese cortes, aunque su asociado este de un humor peculiar, puesto que eso no le concierne a usted. Los acuerdos hechos deben ser ejecutados en el espiritu correcto. No se demore mas.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 ) Usted puede encontrar el sistema correcto para hacer su trabajo mejor pero dependa en otros tambien que sean personas expertas.

# DECISION LAMENTABLE

E decision qu e pilotonan qu ta den servicio di ALM a tuma di proclama un welga di solidaridad pa motibu qu un di nan a haña su retiro, ta masha lamentable.

Nos ta lamenta e hecho aki sinceramente, pasobra na promer lugar nan ta poniendo na peliger e bon desarrollo qu e compania di aviacion local a bini ta experienćia durante e ultimo tempunan mientras qu di otro banda, nan a nenga redondamente di scucha pa e peticion di directiva di e compania, pa soluciona e problema mediante deliberacion y combersacion.

Debido na esaki no a keda directiva di e compania nada otro sino di trata di obligâ e pilotonan aki di reanuda nan trabao mediante un orden hudicial. Esaki tambe ta lamentable pero ta otro remedi no tin. ALM mester sigui funciona. Ta imposibel pa su funcionamentu ser interrumpi awor aki, den e periodo crucial qu nan ta pasando actualmente den formacion di un base fuerte qu lo mester ta e base pa un desarrollo sano den futuro di vista qu por surgi, pero si tuma un posicion definitivo di antemano, anto esaki lo hasi nada otro sino daña e ambiente pa combersacionnan den futuro.

Si directiva di ALM a kita un piloto for di trabao, nan lo tabatin nan motibu pa esaki y conociendo e responsabilidad cu cual e directornan a bini ta traha durante e tempu qu nan ta na cabes di e compania, nos no ta duda qu nan lo tabatin nan motibunan fundâ.

Ademas di esei, tur doño di trabao por kita un trahador for di trabao, basta e ponele na altura debidamente di acuerdo cu loque ley ta stipula pasobra si e persona aki ta stroba buena marcha di su compania, anto e mester kitele na trabao. No tin ningun ley qu ta obligâ un doño di trabao di tene un hende qu no ta cumpli cu e condicionnan qu su trabao ta exigi, pa sigui tenele na trabao.

Nos ta spera qu e pilotonan lo reconsidera nan posicion y laga nan bon huicio prevalece riba nan emocion. Ningun hende no ta tuma nan na malu si nan ta buscando nan derecho, pero e consecuencia di derecho aki no mester tuma lugar ou e consecuencia cu pan di cada dia di mas qu 450 empleado ta corre peliger.

Nos tin e impresion qu e welga aki lo ta di corto duracion, pero e mester ta un aviso pa den futuro trata di evita e clase di accionnan aki lo mas tantu posibel. Si un compania qu awor ta lantando cabes, for di trempan cuminsa hañele den dificultadnan manera esun cu a afectele for di diabierne, e consecuencianan por ta desastroso.

# KOSYGIN TA BISHITA FRANCIA

PARIS--UPI--Prome ministro di Union Sovietica, Alexei Kosygin lo bishita Francia di dia prome pa nuebe di december, pa discuti cu presidente Charles de Gaulle riba e situacion mundial y e cooperacion franco-sovietica, segun un portavoz di Gobierno a informa.

A peticion di e prome mandatario frances, nan lo duna Kosygin tur e honornan correspondiente na un hefe di estado. Esaki ta di prome bes qu tal previlegio ta ser duna na un prome ministro bishitante. Nan ta spera qu De Gaulle y Kosygin lo hasi un estudio completo di e problemanan mundial, for di Indochina te na Alemania y e economica y cientifica franco-sovietica.

E anuncio di e fecha di e viaje di Kosygin a ser duna di conoce poco despues qu nan a informa qu e ministro di Hacienda, Michel Debre, lo bai Moscu diarason awor pa tene combersacionnan, durante di su permanencia di cuater dia, riba e intercambio comercial y cooperacion tecnica y cientifica. Tambe nan ta spera qu Debre lo yuda na prepara e agenda, pa e bishita di Kosygin qu entre otro lo bai inclui tratamiento di problemanan economico.

Debre lo establece un comision mixto na Moscu qu lo tin na su encargo e trabaonan relaciona cu e cooperacion tecnica di tur e dos paisnan. Tur e asuntunan aki a presenta despues qu presidente Charles de Gaulle a bishita Union Sovietica na verano ultimo.

Segun e fuentenan frances, e perspectivanan di cooperacion entre Francia y Union Sovietica ta asina brillante qu e linea directo nobo entre e oficina di general De Gaulle y Kremlin lo ser bautiza, pa acuerdo mutuo, cu e nomber di "Linea berde" ya qu berde ta e simbolo di speranza.

# PERISCOPIO MUNDIAL

CAPE KENNEDY -- E astronautanan norteamericano Lovell y Aldrin a ser lanza cu exito ayera y mas den oranan di anochi a acopla na nan blanco den espacio, logrando asina e prome exito di e ultimo vuelo di e serie Geminis.

SAN JUAN, Pto. Rico -- Gobernador Roberto Sanchez Vilella durante su alocucion pa qu e conferencia regional di Rotary Internacional a declara qu creacion di un Mercado comun di Caribe lo ta culminacion di e cooperacion regional qu awor ta ser realiza den e zona aki.

MONTE- de MARSAN (Francia) - Fuentenan militar a informa qu Francia a realiza su prome lanzamentu di un cohete balistico experimental di alcance intermedio, for di un silo subterraneo cu tur clase di exito.

LONDRES -- Inglaterra ta investigando e posibilidad di qu tabatin actonan contrario na e ley di secretonan oficial cu cual e pais ta protega su mes contra spionnan. Nan a bisa qu "investigacionnan amplio ta ser hasi."

GEORGETOWN (Guayana) --Gobierno lo presenta na parlamento un proyecto di ley riba e detencion preventivo y restriccion di libertad, segun nan a anuncia. Di acuerdo cu e disposicion aki, ningun persona lo por ser detene pa mas di tres luna sin aprobacion di un tribunal special qu lo ser crea.

PARIS --Prome ministro di Rusia Alexei Kosygin lo bishita Francia di dia prome pa nuebe di december, pa descuti cu presidente Charles de Gaulle riba e situacion mundial y e cooperacion franco-sovietico, segun un portavoz di gobierno a informa.

GREENVILLE (Mississippi) -- Elton Willars, sospechoso di a asalta un banco di Jackson, a secuestra e hefe di recherchenan di Greenville, Roy Long, y a obligele pa stuur su propio auto y hibele te na mas o menos 40 kilometer mas leeuw. Pero polisnan a siguiele y a detenele.

BONN -- En busca di apoyo publico pe candidato qu nan a eligi pa canciller di e partido mayoritario Democrata Cristian Gobierno Aleman a dicidi pa duna importancia na e ex-nazi Kurt Georg Kiesinger y pa mustra su contribucion na e unidad europeo. Kiesinger tin documentonan pa mustra qu e no a hasi nada nunca.

NACIONNAN UNI -- Hungria a afirma qu e tactica militar di Estados Unidos di uso di gasnan y productonan quimico na Vietnam ta na " rand di un genocidio". E pais aki a pidi Nacionnan Uni pa condena e guerra quimica y no-bacteriologica como crimen internacional.

SAN ANTONIO (Texas) --Presidente Johnson tabata mantene tur su actividadnan den su oficina y a duna di conoce qu e fin di siman aki probablemente elo dicidi fecha y lugar pa su operacion. E presidente ademas tin un problema muscular na su schouder drechi pero nan a informa qu ta trata aki di unicamente un molestia chiki.

GENOVA (Italia) -- Gremionan portuario na Genova a anuncia qu descarga lo demora durante un ora di e proximo barcu argentino cu yega como protesta contra e reglamentacionnan portuario nobo na Argentina.

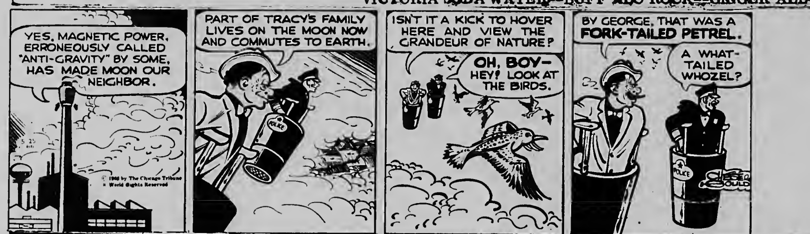
GEORGETOWN. -- E prome ministro Forbes Burnham a declara na un grupo di funcionarionan y techniconan di e empresa di television Venevision di Caracas, qu e motibu pa cual e delegacion guayanes den e conferencia di Ginebra na februari no a plantea e cuestion di e isla Ankoko tabata pasobra e "venezolanonan no a invadi territorio di Guyana ainda".

SAN JUAN--(Puerto Rico)--UPI-Creacion di un Mercado Comun di Caribe qu lo ta culminacion di e cooperacion regional qu awor ta ser realiza den e zona, a ser anuncia pe gobernador Roberto Sanchez Vilella durante su alocucion pa qu e conferencia regional di e Club Rotario Internacional.

Mas adilanti, e gobernador a manifesta qu Puerto Rico "ta bayendo pa e vanguardia den e fomento di cooperacion regional" y qu esaki lo hibele pa creacion di un Mercado Comun di Caribe.






PEPITA




# BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

# PELICULA

De V. : 8.30 p.m. "Thunderball" all
Rialto: .00 p.m. "The Sporting Life" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Harper The Moving Target" 18 j.
aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "For Those Think Young" 14 j.

CENTRO ESPACIAL HOUSTON-Texas -- UPI -- E direccion di Aeronautica y Espacio -NASA - awe a confirma existencia di manchanan solar, qu a ser anticipa pa e instituto aleman di investigacion di satelite y espacio na Bochu. No obstante, nan a declara qu e manchanan solar den e caso aki ta demasiado debil pa peligra e mision di e astronautanan James Lovell y Edwin Aldrin.

Segun e instituto di Alemania Occidental e manchanan solar cu por emiti radioactividad mortal si nan ta basta fuerte, por a peligra e paseo espacial di Aldrin y cu lo tuma lugar majan mainta.

Un vocero a declara tambe qu e manchanan solar por ta responsabel pa e dificultadnan qu e nave Geminis-12 por topa durante e promer oranan di e vuelo espacial.

Un vocero di Nasa a declara qu pa varios siman nan ta investigando y siguiendo e manchanan solar y cu nan no ta representa ningun problema pa e astronautanan.

MONTE -DE-MARSAN (Francia) --UPI--Fuentenan militar a informa qu Francia a realiza su prome lanzamientu di un cohete balistico experimental di alcance intermedio, for di un silo subterraneo qu tur clase di exito.

Nan no a indica e distancia na unda e proyectil a bai cai, pero e voceronan a bisa qu ela funciona manera tabata ser spera y qu ela baha den Oceano Atlantico , west di e base militar costanero aki sur di Burdeos.

# E HERENCIA

"Keda keto Barn", Ana Maria ta bisa, pasobra e no kier stroba e quietud cu ta reinando entre nan dos. Gil ta zak y ta caricié riba su cabes. Despues e ta bisa: "Mi no a spera di mirabo awe, Ana Maria. Net mi a sali pa tuma poco aire fresco. Ya for di 5'or caba mi ta trahando." "Mi cielo, pakiko?" "Wel, e ora mi curpa ta fresco y mi cabes por pensa mihor. Semper mi ta traha mihor mainta trempan, pero ya despues di 10'or mi mester obliga mi mes pa continua y mi tin cu haci hopi esfuerzo." "Bo no a contami mucho cos di bo trabou ainda. Di kiko e boeki cu bo ta skirbiendo ta trata? Mi tin gana di haya sa algo di dje." "Bon bisá, bo no sa mucho cos di mi, no ta berdad?", e ta puntra. Pero nunca bo a puntrami algo tampoco, Ana Maria. Bo ta un mucha muher stranjo. Mi no conoce ningun mucha muhe cu lo no puntra mesora, pakiko mi ta biba den un cas bjeeuw asina, na lugar di busca un cas mas drechi. Tambe pakiko di repente mi a bin biba akinan, y di unda mi ta exactamente." "Pero si bo tabata kier pa mi sa tur esey, lo bo a contami sin cu mi tabata tin mester di puntra bo nan." Gil ta pasa su braza rond Ana Maria su schouder y ta halé mas serca. E ta los su lenso y Gil ta pega su cara contra su cabey. "Mi dushi, lo jega un dia cu mi lo contabo tur cos. E ora lo mi no tin ningun secreto mas pa bo." "Danki", Ana Maria ta bisa y ta hala pega mas serca di dje. Di repente e holoshi di e toren ta cuminza bati duro, y un grupo di mucha ta biniendo na careda. Gil ta lagué los ya ta bisa: "Ata e grupo di zangkoor. E makakonan semper mester bin laat". E mucha homber mas dilanti, cu tin un gorra color scur bisti ta cuminza grita: "Hallo, senjor Muller!" "Hallo Alfie, con ta bay cu bo mama?" "E ta bon. Mayan e ta bolbe bin. "Corriendo e grupo ta drenta e curá di e misa. "Esey ta jiu homber di mi sirvienta, un senjora masha trabable. E tabata malo poco dia pasá." "Y ken a percurá pa bo e dianan ey?" "Ningun hende. No mirami asina desconfiá. Mi ta masha hábil, mi por hasa webo cu ham y mi por drecha cama, tambe mi por laba tayo y...." Ana Maria ta sonrei y su lipnan ta tembla un poco, Gil ta keda miré. "Dushi", e ta bisa...." ta berdad loke mi ta bisabo. Pero no preocupabo. No ta nada si mi percura pa mi mes algun dia." "Mi ta kere cu mi ta worry, pasobra mi ta stimabo." Gil ta cohe tené na su schoudernan y ta halé serca di dje, y Ana Maria ta hayé obliga di miré den su caRA. "No papia asina Ana Maria. Mi sa cu bo no ta stimami. Apenas bo conocemi, pesey mi ta pidibo, no perde bo curazon pa mi. E cos ey no ta bon. Bo a tendemi?" Suave e ta sacudié. "No ta bon Ana Maria!" Ana Maria ta para riba su teenchi pianan, y ta sunché riba su boca. "Claro cu ta bon. Mi no por imaginami algo mihor. Bo mes a bisa cu nos ta pas pa otro manera dos zapato. Nos pertenecé na otro." "Hopi biaha mi sa papia coy loco", Gil ta bisa. "No pensa mas riba e cos ey, Ana Maria. Mi ta mucho bjeew pa bo. Mi a pasa den mucho cos. No, esaki ta imposibel!".

"O Gil, mi dushi, esta bobo bo ta. Awor si bo ta papia coy loco. Bo ta tur cos pa mi. Mi sa masha bon cu nos a cab'i conoce otro, pero ki importancia esey tin? Mi a biba dies nuebe anja cu Gerrit Berg den e mesun cas, pero te ainda mi no conocé, pero en cambio abo mi conocé masha bon mes. Mi sa cu abo ta e unico homber riba henter mundo pa mi." E ta pasa su man den eseun di Ana Maria. "Mi ta cana cu bo te unda bo mester bay". "Bo kier deshaci di mi?". Ana Maria ta puntra sonriente. "Ta duel mi Gil, cu mi a ponebo confuso. Mi mester a warda te ora bo mes a "papia", y e ora mi mes ter a bisa: Oh, esta inesper. bo ta puntrami! Pero ami no ta asina. Semper mi ta bisa mesora kiko mi ta sinti. Ta asina mi ta, mi no por yuda". Gil no ta contesta, pero e ta primi su braza contra su curpa. Nan ta sigui cana. Solo ta disparce atrobe. E neblina frieuw ta dal contra Ana Maria su garganta y e ta cuminza tosa. "Dispensami", Ana Maria ta bisa. "Ta e neblina ta ponemi tosa". Barn ta bin cana pegá cu né y Gil ta tené su man duro. Ana Maria ta sinti cu e ta sonjando, y cada rato e por spierta y hayé drumi den su cama. Nan ta jegando serca, y di leeuw nan por distingui e cas. "Pronto e neblina lo disparce", Gil ta bisa. "Awe e tempo ta masha stranjo. Bo por sigui bo so, Ana Maria?" "Si, naturalmente". Un poco timido e ta coy Gil su man tene, e tin berguenza. "Gil, di berdad cu ta duel mi masha tanto. Kiko lo bo bay pensa di mi?" "Wel, mi ta kere cu bo ta e mucha muher di mas dushi cu mi a jega di topa", Gil ta contesta. "Pero bo mester bira mas spierto y tambe dominá bo mes un poco. Corda semper riba e palabranan: soppi purá ta sali salo. Principalmente akibanda. Bo no mester corre perde bo curazon pa cualkier hende. Amor verdadero mester ta manera un konopi di flor cu lentamente ta habri, y no di repente." E ta coy Ana Maria primi y ta sunché asina suave, cu casi e no ta sinti su lipnan.

"Mihor nos lubida nos combersacion di amor ey, nos no mester pensa mas riba dje, okay?" Ana Maria ta admiti serio, cu miedo pa e no cuminza jora. "Wel, si bo ta haya cu ta bon Gil". "Si, mi ta haya cu asina ta mihor, Ana Maria. Si aki un rato bo emocion pasa, y bo sinta pensabo mes bon, lo bo keda contento cu nos no a sigui papia. Lo bo puntra bo mes, con ta posibel cu bo por a sinti semejante sentimientonan pa un homber manera mi. Drenta paden, Ana Maria, haci e diadomingo aki mas agradabel posibel y lubida tur cos." "Ki dia mi ta bolbe mirabo?", e ta puntra. "Kiko bo ta kere di mayan mainta den e snackbar? BO por bin?" "Okay, mayan mainta dies un'or"

E ta zak y ta sunché na su cara, despues e ta bolbe caricia Barn y ta caba bay. Ana Maria ta keda pará keto. Impaciente Barn ta grawata na e porta. E ta sintié perdi den un mundo sonjador unda ta existi e cu Gil solamente. Hasta e tempo ta parce cu no kier pasa. E ta pará ainda ora cu Gerrit ta jegando serca. "Ta bo tey, Ana Maria. Mi a kere cu ta un spirito mi a mira".

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Mars 15 November 1966 | No. 8005.

# PILOTONAN TA SIGUI WELGA CONTRA ALM

**WILLEMSTAD- Desafiando e orden hudicial di reanuda trabao inmediatamente, e pilotonan di ALM qu a cuminsa welga diabierne mainta, a continua e welga 'ilegal, poniendo qu ayera e compania no a realisa ningun vuelo pa Aruba y Bonaire.**

En relacion cu e situacion nobo qu a ser crea, ora qu e pilotonan a desafia e orden hudicial, directiva di ALM a tene un conferencia di prensa pa splica kiko a pasa y tambe pa rechaza e informacion tendencioso qu a ser lansa di parti di e presidente di e Bond di pilotonan di KLM, senjor Zeyfert, quende den un informacion qu el a duna na un corresponsal di un agencia noticioso Hulandes, a trata di confundi opinion publico, poniendo enfasis riba e aspecto di seguridad qu ningun momento so tabata na peliger.

Segun senjor Rupplin a declara diadomingo tardi, nan a spera qu e pilotonan lo a cumpli cu e orden hudicial y a prepara e avionnan pa den caso si e pilotonan lo a presenta pa hasi nan trabao normalmente.

Sinembargo esaki no a sosode di manera qu e compania mester a bolbe desilusiona su pasaheronan qu a cumpra pasashi y a ser a boek pa ser transporta.

Senjor Rupplin a lamenta e decision negativo di e pilotonan pasobra e fallo hudicial lo tabata un bon oportunidad pa despues reuni cu otro y trata di busca un solucion pa e problemanan. Diadomingo merdia directiva die compania a ser informa di e noticia qu a ser inspira door di presidente di e bond di pilotonan di KLM y contenido di e informacion aki a shock e pasobra den dje, nan ta hasi un ataque directo riba futuro di Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij.

## ATAQUE DIRECTO CONTRA YRAUSQUIN

Den e informacion qu a ser duna door di presidente di e bond di pilotonan di KLM, un ataque directo y tendencioso a ser lansa contra persona di senjor C.O. Yrausquin, co-director di ALM y Hefe di Luchtvaartdienst di Antillas Neerlandes.

Ta pesei senjor Rupplin a suplica senjor Yrausquin, quende tambe tabata presente na e conferencia di prensa diadmingoa-tardi, pa e repasa contenido di e telegram y rechasa tur e puntonan tendencioso qu tabatin den dje pero na mesun tempu a condena e mentalidad absurdo di condena directiva di ALM promer qu nan a investiga debidamente ta kiko a sosode y asina perhudica mas ainda e ambiente qu a ser crea, obstaculisando asina un solucion satisfactorio di e conflicto aki.




**Avionnan sin piloto.....E bista aki por ser mira for di diabierne ultimo na Hato. Avionnan para por naca y pilotonan qu ta hang around como si fuera nada un pasa. Y e danjo qu ta ser causa na interes general di Antillas dia pa dia ta birando mas grandi.**

Severamente tambe senjor Rupplin a critica e actitud di e "pilotonan balente" aki quendonan a laga nan casa contesta na porta y tuma post pa nan, enbes di nan mes hasi esaki.

## RETIRO INSTANTE PA MOLENDIJK

Promer qu senjor Yrausquin a drenta detayadamente den e asuntu di e telegram di senjor Zeyfert, nan a informa qu diadomingo mainta nan a kita Molendijk --e piloto pa cual hentere conflicto a start--inmediatamente for di trabao despues qu el a falla di presenta diadomingo mainta mitar di nuebe na Flight Operations pa hasi un vuelo programa pa cuartu pasa di nuebe diadomingo mainta.

Manera ta conoci, directiva di ALM a duna Molendijk su retiro per 1 januari, cumpliendo asina cu e periodo stipula pa ley kita un hende for di trabao, y como consecuencia di esaki Molendijk tabata den servicio ainda ayera mainta.

Sinembargo ora el a nenga di presenta na Hato y ora qu e Flight Operations Officer na warda a yamele pa puntrele si e ta bini, y el a nenga, directiva di ALM a hanjele obliga di kitele for di trabao.

## E PUNTO DI CONFLICTO

E punto cardinal den e conflicto entre e pilotonan na welga y directiva di ALM ta e asuntu di un arreglo di ora di trabao y dianan di sosiegu.

Parse qu na Augustus di e anja aki, e pilotonan a entrega un proposicion despues qu ALM a suplica nan di bini cu nan proposicionnan. Ora qu nan a entrega nan proposicion, directiva di ALM a bisa nan qu nan lo studia e asuntu aki y lo consulta cu nan den dos a tres siman. Pa hasi esaki nan a forma un comision di trabao qu tabata forma representantenan di e departamentonan envolvi qu lo tabatin qu bin traha cune.

Awor ta resulta qu enberdad ta asina qu e plannan pa ampliacion y renovacion di flota, e miembronan di directiva di e compania mester a hasi diferente vuelo pa Hulanda, Merca y Venezuela y ta pesei no por a bini cu un contesta definitivo of reuni cu e comision aki den e tempu qu nan a priminti.

Siman pasa nan a bolbe bai serca directiva di ALM y senjor Yrausquin a priminti nan qu nan lo reuni despues di dos dia. Durante e reunion aki qu a tuma lugar diahuebs mainta, directiva di e compania a hasi algun pregunta riba puntonan qu nan kier a mira claramente stipula.

Despues di e reunion qu directiva di ALM tabatin cu e dos representantenan di e grupo di pilotonan, nan tabata kier pa tene un otro reunion e mesun dia pa caba di regla e asuntu definitivamente pero esaki no tabata posibel y aparentemente e decision aki no tabata na agrado di e pilotonan di manera qu nan a manda un carta firma pa nan tur den cual nan a anuncia qu mientras qu e asunto aki ta pendiente, nan lo no traha mas qu 60 ora pa luna, qu ta e cantidad di ora pa cual nan ta hanja pago garantisa.

## TIN UN ARREGLO CABA SERCA ALM

Pa mustra qu e condicion qu e pilotonan a manda pa directiva di ALM di qu nan lo bula no mas qu 60 ora pa luna, nan a mustra e representantenan di e pilotonan---Innes y Casimiri-- qu ta absurdo pone un condicion asina pasobra no por a continua cu e reunion e mesun merdia, siendo qu nan a laga cuater luna pasa sin tuma ningun accion despues qu nan a entrega nan proposicionnan.

Pa bon entendimiento talbes ta util pa anota qu e carta firma door di e pilotonan, no tabata firma door di e chef-pilot, van der Werf, ni tampoco door di

Continuacion riba pag 3

[redacted]

# MESTER PERSIGUI E PILOTONAN CU TUR MEDIO NA ALCANCE DI LEY

No tin ningun hende na Antillas qu honestamente por pretende qu La Prensa den conflictonan entre trahadornan y donjo di trabao, semper a apoya e trahadornan ora qu e tabata di opinion qu nan tabata luchando pa un causa husto of pa logra nan derecho.

Esaki NO ta e caso cu e pilotonan di ALM. Nan no ta luchando pa ningun causa y nan NO ta buscando nan derecho. Alcontrario, nan ta violando nan contract y ley di Antillas Neerlandes.

Si un persona horta e ta bai serra pasobra el a hasi algu qu ta contra di ley. Si un persona mata, e ta bai serra pasobra el a hasi algu contra di ley. Si un persona tin un contract di trabao y e no cumpli cune, el a hasi algu cu ta contra di ley. Si despues qu el a keda sin cumpli cu e ley aki e presenta dilanti di hues y hues ordenele pa bai traha, y toch e no hasi caso di e sentencia di hues, e persona aki a bolbe viola ley ymester ser persigui y castiga manera ley ta stipula.

Den e caso di e pilotonan e segundo aspecto ainda no por declara como un hecho ya qu hues a stipula qu nan mester bai traha of paga cada unu 500 florin pa cada dia qu nan keda sin cumpli cu nan trabao.

Na nos parecer e momento qu e pilotonan nenga di paga e 500 florin pa dia, nan a pone e decision di hues un banda y a dicidi qu nan ta bai hasi manera nan kier sin tene cuenta cu ningun autoridad Antillano.

No tin duda qu si esaki sosode, e cos aki no por ser tolera den un pais Democratico manera Antillas Neerlandes ta.

Si mester yega na e extremo aki, nos ta di opinion qu lo mester persigui e pilotonan qu tur medio qu ta na alcance di ley.

Mester compronde bon qu den e caso di e pilotonan aki no ta tratando cu un welga, sino cu un grupo di hende cu ta cometiendo actonan contra di ley. Es decir, un grupo di diesun persona cu ta hasiendo algu pa cual hues por castiga nan.

Directiva di ALM correctamente a bisa cu e momento qu e pilotonan regresa na trabao, directamente nan ta dispuesto di continua e deliberacionnan cu nan.

Ta bon pa recorda aki tambe cu segun contract individual cu e pilotonan tin firmá cu ALM , directiva legalmente mirá, no tabatin ningun sorto di obligacion di ni siquiera a papia cu e pilotonan aki tocante nan oranan di trabao ya qu segun clausula di e contract cu cada piloto a firma esaki tabata un asuntu qu ta cai completamente bao di competencia di directiva di ALM.

Correcto lo tabata qu na e momento qu e pilotonan tabata pensa qu nan no por a sigui traha bao di e condicionnan qu directiva di ALM a stipula, qu nan lo a pidi nan retiro, dunando na compania e tempu qu ley ta stipula pa compania sea yega na un contract nobo cu nan bao di condicionnan diferente, of busca otro piloto na nan lugar.

Si nan a procede di e manera aki anto La Prensa lo por a simpatisa cu nan causa, pero nos no por apoya ningun momento personanan cu a demostra di no tin ningun sorto di respet pa responsabilidadnan qu nan a asumi ni tampoco pa ley di nos pais.

Resumiendo nos ta censura e actitud, mentalidad y comportacion di e pilotonan na welga severamente. Nan comportacion ta bao di tur nivel como personanan responsabel y disciplinâ y ta claro cu e medidanan qu a ser tumâ contra di tres di nan, tabata completamente hustificâ.

Argumentonan qu directiva di ALM lo a usa hues como "Boeman" pa spanta nan y ordena nan pa bai traha back, ta mesun argumento qu nos por usa contra nan, ya qu nan mentalidad a deteriora asina tantu qu nan tabatin e "guts" di yama e dos otro personanan qu no a welga, na telefon pa intimida nan cu palabranan insolente.

Ora qu esaki a sosode, anto nan prestigio qu nan tabata tin den pasado, a keda completamente eliminâ.

E mihor cos qu e pilotonan aki por hasi ta, di no persisti den nan actitud inhusto e irresponsabel y reanuda trabao lo mas pronto posibel, y spera qu directiva di ALM lo dicidi di perdona nan pa tur e picânan qu nan a comete no solamente contra e compania sino contra henter pueblo di Antillas Neerlandes.

# UN PERIODO DI PROSPERIDAD A HABRI PA LIMBURG

UN PERIODO DI PROSPERIDAD A ABRI PA LIMBURG.

A abri un periodo nobo di prosperidad den historia di Limburg. No politicamente, pero den sentido economico.

Industria di mina cu decennianan largu tabata e fundeshi principal di prosperidad den e provincia aki a ser despacha.

Cu yudanza di hopi hende , pero principalmente di autoridad, e fuerzonan ta ser haci pa trece un fin den e sistema uniteral di e industria.

E Limburger cu ta optimista di naturaleza tin masha speranza den futuro di nan provincia.

Experiencia di pasado a duna e conviccion cu e antigua progreso dje industria di mina tampoco no a tuma lugar sin dificultad. Y sinembargo e anterior problemanan a ser soluciona.

Pᵉ esey e berdadero Limburger ta puntra su mes : "Si antes esey tabata posible, ta pakiko awor tambe no por ?

LIMBURG TA OCUPA UN LUGA PARTICULAR DEN EXISTENCIA POLITICA DI HULANDA.

Sin participa directamente na separatismo nan ta considera como un placer di por coqueta cu nan particularidadnan especifica.

Aunke cu Limburg ta wel un provincia di Hulanda, ta un provincia cu a pasa su historia y tabata mas pega cu Belgica, Francia y Alemania den tempunan antigua. Y ta pᵉ sey mes su historia ta internacional.

Mentalidad di un Limburger ta distinto dje habitantenan dje otro provincianan. E hendenan aki ta sinti nan mas patriotico. Nan tin un amor fanatico pa nan provincia y tabata considera nan mes como un Hulanda chikitu riba su mes, Y nan tin tu motibu tambe pa pensa esey.

Nan ta tipicamente sentimental. Pensamentu severamente racionalista ta stranjo pa nan. Nan ta mira bida solamente dje parti soleado y ta pesey nan ta masha amante di fiesta, paranda y optochtnan cu demostracion exterior.

Caracteristica den esaki ta nan sistema di profesa religion.

Na ocasion di separacion definitiva di Belgica foi Hulanda na anja 1839, Limburg a ser wel agrega na Hulanda, sinembargo durante e mes tempu ey e potencianan grandi a dicidi cu e provincia aki lo bira miembro di Duitse Statenbond. Esaki tabata estipulacion di un compromis-politico, esta un areglo politico dje tempu ey.

DUCADO LIMBURG.

Un dje motibunan mas pakiko habitantenan dje provincia aki tabata sinti nan asina orgulloso ta, pasobra nan ta carga e titulo di Hertogdom cu te ainda a keda asina, aunke titularmente.

Limburg ta e provincia conoci cu e produci e estaditicanan di mas grandi di Hulanda . Hasta tabatin un tempu cu Limburg a rebela y quier a separa foi Hulanda, ma no foi monarquia.

No ta facil pa Limburg lubida su historia, su pasado, cu durante su ducado e mester a manda un contigente militar na e hercito Hulandes cual contigente pa nan balenteria tabata conoci y distingui como "Limburgse Jagers."

Hamas habitantenan di Limburg lo por lubida cu foi su poblacion a ser escohi dos representante pa Bondsdag cu tabata baron van Scherpenzeel-Heusch y Alexander Schoenmackers.

Maske cu desde su quiebra cu Duitse Statenbond na anja 1906 Limburg no ta practicamente hertogdom mas, pero pa ley te ainda e ta considera como tal.

Prueba di esey ta cu te ainda den su titularnan, Su Majestad La Reina ta ser jama "Duquesa di Limburg" y pa medio di esey e ta ademas e unico provincia cu ta goza dje honor ey. Y en realidad su habitantenan ta sinti nan orgulloso.

CIRCUMSTANCIANAN A MEHORA.

Papiando di industria di mina , nos mester bisa acerca cu antes ta esaki tabata e fuente significante y principal di economia dje provincia aki y sin duda esaki a trece prosperidad den e luga. Sinembargo manera na varios otro lugar mineronan tabata considera como e gremio di trahadornan no-educa y dje manera ey tur esnan cu tabata busca educacion, tabata queda mas leu posible foi e minanan.

A yega tambe un tempu cu e luga a bin conoce dificultadnan economico door di modernizacion of automatviacion dje minanan, cu a trece naturalmente desempleo.

Sinembargo autoridad cu ta na altura dje movimientonan aki a interveni na tempu pa evita un caos den e provincia aki.

Dje manera ey anto segun e circumstancianan social tabata bai mehorando e Limburgernan educa a cuminza bandona nan aversion contra minanan.

Nan a sinja conoce industria di mina como un fuente di prosperidad desconoci y e minanan mes a bin descubri cu Limburgernan ta bon trahadornan na frontera di carbon.

E compresion mutuo aki a trece un tranquilidad di trabao den e sitio di mina cu a bira emhemplar tambe pa e otro lugarnan caminda tin mina di carbon.

Via consulto serio y sincero, patron y trahado a bini huntu pa solucionâ tur problema y demas dificultadnan cu por a forma un estorbio pa desarrollo dje fuente.

E mineronan ta goza awor di sueldonan cu ta pone nan na estado di hiba un bida royal. A establece To konan pa nan, unda nan por hanja tur sorto di cos cumpra na prijsnan cu esnan cu no ta minero ta bira jalurs.

Nan a traha casnan y tur sorto di centronan social y deportivo pa e trahadonan aki. Nan ta hanja panja di trabao, zapatu, lampinan y tur sorto di cosnan di seguridad. Y awor ta nan dependencia na industria di mina ta forma awor e problema cu cual Limburg ta hanjê confronta.

ASPECTONAN DI LIMBURG

Reindustrializacion dje sitio di mina , di cual ta depende futuro di mas di 300,000 hende - mas di un tercera parte dje poblacion total di Limburg - sin duda lo trese dificultadnan cune. Numero di problemanan ta pidi solucion . Apesar dje re-estructura di Zuid-Limburg, sinembargo e interesadonan no ta den un estado di panica. Nan ta kere den e futuro nobo di nan luga. Y nan tin tur razon tambe.

E poblacion cu foi un principio caba ta gusta pone man na obra ta industrialminded.

E posicion geografica dje luga den mas amplio relacion europeo ta particularmente favorable. Denter di hopi contratistanan e interes ta existi pa establece industrianan nobo den e sitio di mina aki.

E autoridad provincial ta tuma medidanan pa acompanja e proceso di conmutacion mas eficientemente posible den sentido social.

Tur esaki y hopi cos mas ta legaliza confianza den un futuro nobo di Limburg.

# WELGA CONTRA ALM TA CONTRA INTERES GENERAL DI ANTILLAS

## Hues a ordena pilotonan pa cuminsa traha mesora of paga f. 500 boet pa dia

**WILLEMSTAD, -- Diasabra merdia dos or tabatin den Corte di Husticia tratamentu di e Kort Geding qu directiva di Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij a inicia contra di e pilotonan di e compania, quendenan a cuminsa un welga diabierne mainta ora cu e piloto Molendijk a hanja su retiro pa motibunan qu directiva di e compania di aviacion local a spliquele despues qu nan a ponele na altura qu el a ser retira y despues qu el a puntra di con.**

Manera ta conoci dos piloto mas, captain Innes y captain Ferro tambe a hanja nan retiro al instante ora qu nan a nenga di realisa un vuelo qu tabata programa pa tuma lugar ayera y despues qu nan tabata den e avion caba.

Den e sala di corte tabata presente diasabra merdia Mr. Hage, quende a actua como abogado di ALM mientras qu tabata presente tambe senjor Rupplin von Keffikon y senjor Yrausquin, directornan di ALM, senjor R. Paul, gerente di Relaciones Publicas y varios otro funcionario di e compania.

Di parti di e pilotonan qu a ser demanda, no tabatin ningun presente mientras qu si tabata presente nan consehero huridico, Mr. Hartong, pero quende ora qu e sesion a ser inicia door di Mr. Engel, no a presenta den su tunica oficial pa defende e caso pa e pilotonan.

Mr. Hage , den su discurso a cuminsa pa expresa su aprecio pa e hecho qu Mr. Engel tabata dispuesto na atende e caso na e ora aki riba un dia liber y a declara qu afortunadamente e tabata por a asisti na parti di loque a sosode pa asina e tabatin mas derecho di papia.

Mr. hage a declara qu e pilotonan a paralisa actividadnan di henter e compania cu nan accion y qu no ta trata aki di barridor di caya---cu tur respecto pa e categoria di trahadornan aki--pero loque e ta tuma nan asina na malu ta hecho qu e pilotonan a desplega un falta di disciplina qu ta ser calculá qu nan ta posee como profesionalnan responsabel mientras qu loque e ta tuma nan mas na malu ainda ta e hecho qu nan a convence otro pilotonan pa no traha pa ALM y subsecuentemente transporta e pasaheronan di e compania.

Tambe el a puntra qu si e piloto qu a hanja su retiro no por tabatin mas huicio y protesta su retiro serca hues. Finalmente el a declara qu ta trata aki di un accion di hopi qu a ser inspira pa algun qu pa motibu aki e kier a pidi e hues pa tuma un decision qu ta basa riba interes general pasobra entre otro ta lamentable qu ta net awor qu e compania kier bai cumpra avion nobo, nan a cuminsa welga. Consecuencia di nan accion por ta qu e financista qu kier a fia e placa pa cumpra e avionnan nobo por hala tras y door di esaki por causa danjo permanente pa Antillas Neerlandes.

Despues qu e abogado defensor a tene su pleidooi, hues a yama e deurwaarder pa puntrele ta di con ningun di e personanan qu a ser demanda no a presenta y e deurwaarder a contesta qu ora el a hiba e dagvaarding pa e cabesante di e grupo, piloto Casimiri, qu e no a hanjele na cas mientras qu su casa a nenga di acepta e dagvaarding.

Tur e diesun otro pilotonan tampoco no tabata na cas mientras qu nan casa no tabata dispuesto na tuma e dagvaarding ni bisa unda nan casa ta.

Despues di esei hues a puntra senjor Rupplin von Keffikon si e pilotonan cuminsa traha, qu e avionnan ta den condicion pa reanuda e vuelonan inmediatamente y senjor Rupplin a contesta qu si.

El a splica qu ya nan tin e pasashinan bende, di boek y confirma pero qu ta pa falta di piloto no por ehecuta e vuelonan.

Despues di esaki e hues a retira pa medita debidamente riba e asuntu y durante casi un ora el a considera tur aspecto di e asunto promer qu el a regresa pa dicta sentencia.

### 500 FLORIN DI BOET PA DIA

Ora qu Mr. Engel a regresa, el a dicta fallo en absentia di e pilotonan qu a ser demanda y a ordena nan pa reanuda trabao inmediatamente y un ora despues qu nan a hanja copia di e orden hudicial.

Si nan no cumpli cu e orden aki, nan lo tin di paga un multa di 500 florin pa dia pa cada dia of parti di dia qu nan keda sin bai traha.

Ademas nan a ser sentencia na paga gastunan di e Kort Geding, qu ta Fl. 243,85 y e gastunan di abogado.

### WELGISTANAN A HASI CASO OMISO

Manera nos lectornan a ripara, e welguistanan a ignora e orden hudicial y a persisti den nan welga, demostrando asina un mentalidad di mala fe y irresponsabilidad increible.

No solamente nan tabatin e frescura di no presenta siquiera na e Kort Geding qu a ser inicia contra nan sino qu nan no kier cumpli cu e orden hudicial.

Loque lo bai sosode awor ainda no ta sigur, pero loque si ta sigur qu nomber di Antillas den ramo di aviacion a ser susha mientras qu e danjo na interes general di nos pais ta incalculablemente grandi.



**TOKIO -- Un avion di dos motor di e compania aerea japones All Nippon Airways a cai den awanan frieuw di e laman interior di Japon ayera, cu 50 persona a bordo despues di a sali for di e pista di e aeropuerto Matsuyama na momentonan qu e tabata bahando riba e isla Shikoku na mas o menos 500 kilometer sur di Tokio. 26 cadaver à ser recupera y nan a bisa qu 24 otro a disparce. No tin speranza pa haña supervivientes.**

GEORGETOWN (Guayana)-- -UPI--Gobierno lo presenta na parlamento un proyecto di ley riba e detencion preventiva y restriccion di libertad, segun nan a anuncia. Di acuerdo cu e disposicion aki, ningun persona lo por ser detene pa mas di tres luna sin aprobacion di un tribunal special qu lo ser crea.

È ley ta duna polisnan autoridad pa tuma e medidanan qu nan ta considera necesario den ejercito di nan funcionnan, specialmente den loke ta relaciona cu explosivonan y control di armanan di tira.

## Barcu di carga a sink ayera

**HONOLULU -- UPI -- E barcu di carga liberiano Omega a sink den Pacifico na mas o menos 2 mil milla zuidoost di e ciudad aki, pero henter su tripulacion ta salvo y sano bordo di botonan salbabida, segun e servicio di guardacosta a informa.**

## PILOTONAN TA SIGUI......

Continuacion di pag 1.

e mecanico di vuelo Jans, ni tampoco door di e captain Bush, quende ta di vacacion na Europa actualmente.

Ora qu directiva di ALM a hanja e carta, den cual e pilotonan a anuncia qu nan lo bula no mas qu 60 ora pa luna, nan a scirbi un carta back, pa tur e pilotonan cada unu y a laga entrega e carta aki door di un mensahero especial na cas di cada un di e pilotonan, pa asina sigura nan mes di qu tur lo a hanjele debidamente.

Den e carta aki, directiva di ALM a informa nan qu e condicion qu nan a fiha ta inaceptabel pa nan y tabata hustamente e carta qu e piloto Molendijk a nenga di acepta, bisando qu "awe ta su dia liber y e no ta acepta carta di directiva".

Molendijk na e momento ei no tabata sa siquiera kiko tabatin den e carta y por lo menos por tabatin e decencia di tumele y habriele pa mira kiko tabatin den dje. Segun nos a ser informa, ta masha normal qu ALM ta laga entrega carta na cas di un of mas piloto pa informele di un of otro cambio qu por a tuma lugar den su schema di trabao y e pilotonan mes sa e cos aki debidamente.

Despues Molendijk a bini cu e excusa di qu no tin ningun ley qu ta bisele qu e mester acepta un carta di su donjo di trabao y esaki talbes ta berdad, pero e mentalidad ta e cos qu ta inaceptabel den e caso aki y tumando na consideracion tur e dificultadnan qu e piloto aki a causa e compania, directiva di ALM a hanja qu ya tabata basta y qu a yega ora di actua drasticamente, dunando Molendijk su retiro.

E hecho qu ALM a laga entrega na cada un di e pilotonan un carta den cual nan tabata ser informa qu no tabatin motibu mas pa tene e reunion diahuebs merdia y qu nan condicion di 60 ora pa luna ta inaceptabel, a ser inspira pa e hecho qu nan no tabata kier pa un of mas di nan hanja sa contenido di e carta aki te despues di algun dia.

Ademas, ALM tin un contract di trabao firma cu cada un di e pilotonan aki individualmente ya qu nan no tin un bond, nan no tin un CAO, pero solamente e contract individual aki.

Mescos tambe ALM por a manda bisa qu nan lo serra un acuerdo individual cu cada un di nan.

### COMPORTACION DI MOLENDIJK

Un otro punto qu a ser splica ayera mainta di un manera claro, tabata e comportacion di e piloto Molendijk. Ya na diferente ocasion su chef a recomenda pa kitele for di trabao en relacion qu e hecho qu su mentalidad y actitud no tabata satisface e condicionnan pa ser encarga cu responsabilidad como captain di un avion.

Diferente biaha e chief-pilot a manda yamele pa mustrele riba su comportacion pero nada di esaki no a yuda . Ademas di esei su disciplina tabata laga hopi di desea y prueba di esaki ta e hecho qu dia qu el a bai cu buitenlands verlof, el a yega dos dia laat back, strobando otro pilotonan qu mester a yega na turno pa bai cu verlof. Y esaki despues di a pidi y a hanja chens di bai dos dia promer qu su verlof a cuminsa !

Tambe ta e custumber qu den e avion, e captain y copiloto y otro personal qu ta atende den cabine, ta pone un plaachi, cu nan nomber riba dje pa e pasaheronan sa ta cu ken nan ta bula y tur e personal qu ta cai bao di e regla aki ta cumpli cu ne, menos meneer Molendijk, quende a manda e plaachi back cu e informacion di qu e no ta responsabel pe.

### VIOLACION DI CONTRACT

E proceso hudicial qu directiva di ALM a inicia diasabra merdia contra e pilotonan na welga a ser inspira simplemente pasobra e pilotonan a viola nan contract di trabao qu e compania.

Nan a nenga di traha y e insinuacion di e presidente di e bond di pilotonan di KLM, di qu seguridad di e pasaheronan tabata na peliger, no tabatin nada di haber cu e kort geding.

Ademas e declaracion di senjor Zeyfert di qu seguridad di e pasaheronan POR bini of tabata na peliger ta sumamente tendencioso pasobra e no por bisa of proba qu esaki realmente ta e caso.

Naturalmente e presidente di e bond di pilotonan di KLM, qu a anuncia qu nan ta apoya e pilotonan na welga, sin siquiera a investiga ta kiko a pasa exactamente, ta influencia e opinion di publico en general grandemente y pesei mentalidad di un piloto asina, qu ademas ta ocupa un puesto di gran responsabilidad den e bond di pilotonan, mester ser condena severamente.

E tabata sa debidamente qu si e duna un declaracion asina, citando casonan den cual pilotonan a muri tras di nan manual, lo spanta publico pero e declaracion di qu POR tabatin peliger no ta nifica ainda qu TABATIN peliger pa seguridad di e pasaheronan qu a ser transporta door di e chief-pilot van der Werf y e mecanico di vuelo Jans diasabra merdia.

# GRUPITO DI DIESUN PILOTO TA PONE FUTURO DI ALM NA PELIGER

## PA ALGUN CIEN FLORIN E PILOTONAN CU TA WELGA TA RUINA UN COMPANIA

**WILLEMSTAD- E pakiko e pilotonan a cuminsa welga----ilegalmente--, tabata un punto di discusion durante di e reunion qu directiva di ALM a tene cu e dos representantenan di e cuerpo di pilotonan, Casimiri y Innes dia 8 di November ultimo y tabata despues di e reunion aki qu e pilotonan a declara qu nan lo traha exactamente 60 ora pa luna y ni un minuut mas.**

Primeramente mester splica ta di con e pilotonan di ALM ta traha 60 ora pa luna y qu pa cada ora qu nan traha riba e cantidad aki , nan ta ser paga di acuerdo cu e arreglo qu nan tin cu e compania.

E pilotonan ta traha y ta hanja un pago garantisa di 60 ora pa luna----maske nan traha menos--como compensacion pa e hecho qu nan oranan di trabao ta irregular y nan sa perfectamente promer qu nan a firma nan contract individual cu e compania kiko ta e consecuencianan di esaki.

Nos ta bai mas leeuw ainda: nan sa esaki promer qu nan bira aviador y nan mester ta dispuesto na acepta e consecuencianan qu e trabao aki ta trese cune.

Formalmente un piloto no tin mag qu traha mas qu 360 ora den tres iuna, qu ta 120 ora pa luna Na Antillas ningun piloto no ta traha e cantidad aki y huntu cu e hecho qu e condicionnan di vuelo na Antillas casi semper ta ideal, a pone qu den pasado e pilotonan qu tabata traha pa KLM den e West-Indisch Bedrijf tabata considera Antillas como un paraiso chikitu pa traha.

Directiva di ALM ta considera qu net awor qu nan ta ampliando nan rutanan y qu nan ta renovando nan flota di avion, e condicion di traha precisamente 60 ora pa luna no ta hustifica pasobra ta necesario pa nan traha oranan extra---pa cual nan ta ser paga debidamente.

E proposicion di e pilotonan pa un arreglo di ora di trabao y oranan di sosiegu estrictamente considera, no tabata ni siquiera necesario pa directiva di compania considera di studia y combersa riba dje pasobra den articulo 21 di e contract di e pilotonan ta para qu ta e compania ta traha e arreglo.

Asina mes, ALM tabatin y tin su arreglo di oranan di trabao y di sosiegu y ora qu e pilotonan a firma nan contract nan tabata na altura di esaki.

Te ora mes qu nan no ta di acuerdo cu e cantidad di oranan qu nan ta traha, nan por a reclama esaki serca Luchtvaartdienst y si nan no hanja razon, nan por hiba e caso dilanti di hues.

Pero e pilotonan a nenga di hasi esaki y ora qu nan condicion di 60 ora pa luna y ningun minuut mas a ser rechaza door di directiva di ALM, nan a cumbini cu otro pa welga inmediatamente si un di nan coleganan ser kita for di trabao.

Alomenos nan por a pone directiva di e compania na altura di e decision aki y asina evita e conflicto qu a surgi pasobra loque ta pasa awor ta, qu nan a bruha un cos qu no tin nada di haber cu e arreglo qu nan a propone, cu otro cos qu ta e retiro qu Molendijk a hanja pa motibu di su comportacion inadecuado como captain di un avion.

Pa colmo tabatin un reunion algun dia pasa di tur piloto y e chief-pilot a puntra nan si tin algun qu ta hanja qu nan ta traha demasiado ora, pero ningun di nan a declara qu esaki ta e caso cu nan.

### PROPOSICION PA GANA MAS PLACA

En realidad e proposicion qu e pilotonan a hasi pa un arreglo nobo pa oranan di trabao, no ta nada otro sino un buelta pa hanja aumento di salario y esaki pa e siguiente motibu.

Un di e puntonan qu nan a propone tabata, pa paga nan tur e averahe di e cantidad di oranan qu e tres qu bula mas tantu den un luna traha.

Di manera qu si e averahe aki sali digamos 80 ora pa luna anto mester paga unu qu a bula 60 ora, e cantidad 80 ora maske qu nan no a traha e cantidad di oranan aki. Esaki pues no ta nada otro sino un aumento di salario riba custia di trabao di otronan.

Y esun qu tin qu paga ta naturalmente......ALM.

### SALARIONAN FABULOSO

E hecho qu pilotonan rond mundu y especialmente esunnan di ALM ta gana salarionan fabuloso no ta desconoci. En realidad , ora qu nan a hasi un comparacion cu otro companianan qu por ser compara qu ALM, especialmente den e area di Caribe, e comparacion a sali na fabor di e pilotonan di ALM.

Pa duna nos lectornan un idea di kiko un piloto ta gana, e siguiente ilustracion :

Un co-pilot ta cuminsa gana, ora qu e caba su estudio, Fl. 975. Aparte di esaki, e ta hanja 30 porciento di su sueldo como pensioen di behes, pero esaki e compania ta tene aden.

Un captain na ALM cu un salario maximo ---tin diferente-- ta gana Fl. 1913.-. Hopi di nan ta traha diferente ora extra pa luna di manera qu semper nan ta gana riba 2000 florin pa luna. Aparte di esaki, nan ta hanja 500 florin pa luna pa pensioen di behes --no den nan man -- di manera qu en realidad nan salario ta bini alrededor di 2500 parriba.

Aparte di esaki nan ta hanja uniform gratis, tratamentu medico gratis, tratamentu di especialista gratis y pa nan famia nan ta paga 75 porciento di e tratamentu di especialista pa nan famia.

Un ehempel concreto ta e hecho qu ALM ta paga muchu mas mihor cu Martins Air Charter, qu ta un compania mas grandi qu ALM, cu muchu mas avion mientras qu e pilotonan ei tin qu bula bao di condicionnan muchu mas severo qu e pilotonan qu ta bula pa ALM den Caribe.

Di manera pues qu no tabata sino husto di enbes di cuminsa welga pasobra ALM a kita Molendijk y no pasobra tabatin un impasse den e deliberacionnan entre e dos partinan, e pilotonan lo a hasi mihor papel si nan a usa nan huicio y sentido comun y no cuminsa un welga ilegal qu ta costando economia di Antillas miles di florin mientras qu e danjo na nomber di Antillas mes ta incalculabel.

Ademas di esaki, e actitud y comportacion di e pilotonan riba su mes ta un escandalo.

Pa cuminsa e situacion no tabata asina critico qu nan mester a cuminsa welga mesora. Si nan por a warda cuater luna promer qu nan a bolbe puntra que hubo di e arreglo, anto esun ora qu lo a tuma pa caba di hasi e dos vuelonan bandona, no ta importante.

Pa colmo e pilotonan na welga a demostra nan mala boluntad door di influencia otro pilotonan di companianan estranhera di no yuda transporta e pasaheronan di ALM.

Riba cua derecho nan ta reclama e solidaridad aki ta un misterio pasobra nan no tin bond, nan no tin contracto colectivo pa nan tur cu ALM y pa colmo ta obstaculisa ALM totalmente den intentonan di e compania di transporta e pasaheronan cu un otro compania.

Ta pesei senjor von Keffikon a splica ayera tardi qu si sigui asina aki, lo nan hanja nan obliga di pidi gobierno di busca un manera pa garantisa e conecion interinsular.

Ya como consecuencia di nan actitud irresponsabel y egoista, no tabatin ningun vuelo di ALM ayera. Nan a declara qu nan lo tei si mester di nan pa casonan di emergencia, pero e cos aki riba su mes ta un escandalo pasobra ta deber y obligacion di tur piloto di yuda den casonan di emergencia y e elementonan aki ta considera e hecho qu nan ta dispuesto , como un "geste".

ALM tin e avionnan cla pa ra pa ser utilisa asina e welguistanan cuminsa traha, pero nan ta ignora e orden hudicial completamente y ta persisti den nan welga ilegal.

Qu nan ta perhudicando interes general di Antillas Neerlandes, no ta importa nan un bledo, - . Tur loque ta interesa nan ta pa hanja algun cien florin extra, pero e paar di cien florin aki ta costando economia di Antillas miles di florin pa no papia mes di e nomber y reputacion qu nan ta dunando ALM.

Irresponsabilidad den e grado maximo ta caracterisa e pilotonan qu ta welgando mientras qu pa nan parti ALM liquida mes, basta nan ta persisti den nan accion ilegal.

Riba e hecho qu nan a desprecia y demostra e ignorancia di mas grandi pa un orden di hues, nos ta comenta den un otro articulo.

---

# JOHNSON NA CONFERENCIA CUMBRE

**FREDERICKSBURG (Texas) --UPI -- Presidente Lyndon B. Johnson di Estados Unidos a ripiti awe qu e ta propone na asisti ne " conferencia cumbre cu su coleganan di America Latina na cuminsamentu di proximo anja y qu ademas, elo biaha pa Europa den e segundo trimester di 1967.**

**Den un reunion di prensa qu ela tene despues di asisti na un servicio religioso den e ciudad aki Johnson a declara qu e conferencia di presidentenan americano lo ser tene na "cuminsamentu" di e anja qu ta bini den un pais latinoamericano y qu "naturalmente , lo mi asisti na esaki."**

**E fecha di e conferencia cumbre no a ser fijá definitivamente, pero e organisacion di Estadonan Americano (OEZ) ta traha intensamente den e preparacion di e temario qu e mandatarionan lo trata.**

**Johnson a bisa qu firmeza qu e ta spera na "biaha pa Europa" den e segundo trimester di 1967. Ora cu nan a puntrele cual paisnan lo bishitá ela limita su mes na señala qu ya e tabatin un bishita programa pa Alemania Occidental proximo primavera y a nenga na amplia e informacion respecto esaki.**

**Johnson tambe a declara qu ela promulga e ley cu recientemente a ser sanciona pa parti di Congreso pa promove e inversionnan extranjero den balornan mobilario norteamericano, pero cu ta inclui, ademas , numeroso disposicionnan dunando beneficionan impositivo na diferente sectornan di e economia di Merca.**

**Ela nenga qu, en cambio, ela veta un ley pa combati e delito den e distrito Columbia, na unda e capital di e pais Washington ta keda, qu a ser considera como inconstitucional pa diferente entidadnan interesa den derechonan civil, consideran - do e autoridadnan ne polisnan como demasiado.**

**E presidente a bisa di ta spera un tratamentu "justo y simpatico" di su programa legislativo pa crea un "gran sociedad den e di 90 congreso , a pesar di e perdidanan qu su partido, Democrata, a sufri den e eleccionnan di diamars siman pasá.**

# Seguridad di pasaheronan no ta na peliger ningun momento

**WILLEMSTAD- Senjor C.O. Yrausquin ta co-director di ALM y hefe di Luchtvaartdienst di Antillas Neerlandes. Esaki ta suficientemente conoci. Tambe ta conoci qu den Staten di Antillas Neerlandes, nan a yega di hasi pregunta tocante si e dos puestonan aki por ser combina cu otro y e hecho qu gobierno Central a contesta nan y qu despues nan no a puntra nada mas, ta indica qu nan a ser contesta satisfactoriamente.**

E hecho qu e ta ocupa ambos puesto ta un decision di gobierno Central y ta gobierno Central ta responsabel pa e decison aki. E ta ocupando e dos puestonan aki como consecuencia di un acuerdo qu tin entre gobierno di Hulanda y gobierno Central ya qu e ta den directiva di ALM, en relacion qu hecho qu eventualmente gobierno Central por bin tuma ALM over den futuro.

Senjor Rupplin von Keffikon ta director di ALM nombra door di KLM, qu tin cien por ciento di e accionnan di e compania den su poder.

E tarea y trabao di senjor C.O. Yrausquin ta claramente specifica, y den practica nunca a resulta qu e dos puestonan aki ta incompatible cu otro.

Al contrario, e regulacionnan di seguridad den trafico aereo a ser traha for di anja 1935, muchu mas promer qu el a bira hefe di Luchtvaartdienst di manera qu ta absurdo di bisa qu pa via di su compromisonan na e puesto como director di ALM, e tin qu adapta e otronan qu nan ta fit na e necesidadnan di su otro puesto.

Nos a haci e introduccion aki un tiki largu, pa duna nos lectornan un mihor comprension y bista riba loque ta bini awor y qu no ta nada menos qu e insinuacionnan qu a ser lansa door di e presidente di bond di pilotonan di KLM, senjor Zeyfert, quende a declara qu seguridad den aire tabata na peliger pa motibu di e dos puestonan qu senjor C.O. Yrausquin ta ocupa.

Pero al grano. Tempu qu senjor Yrausquin a ser nombra como hefe di Luchtvaartdienst, no tabatin regulacionnan pa inspeccion di seguridad di e avionnan qu ta bula na Antillas.

Antes nan aya, tur cos tabata ser hasi door di KLM, cual compania tabata duna un garantia pa loque nan a hasi y e cos aki tabata ser acepta como e cos di mas normal den mundu, pasobra tabata KLM.

Pero despues cos a cambia. Actualmente Luchtvaartdienst tin dos inspector y pronto nan ta spera un tercer, qu ta califica pa inspecciona seguridad di avionnan den aire y asina garantisa mas tantu posibel seguridad di e pasaheronan.

E inspectornan di Luchtvaartdienst ta sumamente fastioso ora esaki ta necesario ya qu antes tempu qu nan no tabatei, tur cos tabata ser acepta tal y como cual, pero awor nan ta controla tur cos al instante.

## CUANTU HENDE POR BULA UN AVION ?

**Durante di e conferencia diadomingo tardi, senjor Yrausquin a splica detayadamente e asuntu di si tripulacion di un avion por a pone seguridad di e pasaheronan na peliger, manera a ser insinua door di senjor Zeyfert den su informacionnan na e corresponsalnan di e agencia noticioso Hulandes.**

Senjor Zeyfert den su informacion, a declara qu e hecho qu ALM a laga un captain y un mecanico di vuelo e hecuta un vuelo, por tabata peligroso y qu na Hulanda un cos asina lo no por tabata posibel, pasobra aya regulacionnan di seguridad no ta permiti un cos asina.

A continuacion el a lesa kiko e regulacionnan Hulandes ta prescribi.

E Minimum Crew Requirements, esta e cantidad di personal necesario pa bula un avion pa un DC-3 ta dos piloto y un mecanico di vuelo. Pa un Convair 340, un piloto y un mecanico di vuelo y pa avionnan di cuater motor, dos piloto y un mecanico di vuelo.

ALM tin Convair 340. Awor ta keda na cada compania pa nan mes dicidi con nan ta tripula nan avionnan. Sinembargo tin e factor di qu bond di pilotonan y bond di mecanico di vuelo ta trata di eherce mas tantu influencia posibel pa bula enbes di cu un dos piloto , cu un piloto y un mecanico di vuelo ya asina nan mecanico ta hanja trabao, mientras qu di otro banda e bond di pilotonan ta recomenda pa bula cu dos piloto enbes di un piloto y un mecanico di vuelo.

Tempu qu ALM a ser funda, nan a dicidi ---despues di hopi consulta y meditacion--pa bula cu dos piloto. Sinembargo e regulacionnan Hulandes--qu ta mescos na Antillas---ta permiti pa bula qu un captain y un mecanico di vuelo y ta hustamente esaki a sosode diasabra ultimo.

Ademas, ta e captain tin e responsabilidad di vuelo, esta pa dicidi cu ken e ta bula. Si e kier bula cu un limpiabotas como co-pilot , pa bisa un cos, esei ta su responsabilidad, aunque qu nos ta sospecha qu ora e baha e avion, nan lo rebusak e debidamente y revoca su licencia pe.

Aki na Antillas tin un comision di seguridad den trafico aereo, bao di presidencia di Procurador General qu ta controla e asuntunan aki y esaki ta suficiente garantia di qu tur cos ta tuma lugar segun orden y correctamente.

Ademas, promer qu un captain cuminsa bula un avion, e tin qu check na Flight Operations di e compania caminda nan ta dunele tur dato qu ta necesario pa e sa y caminda tambe e por dicidi di nenga e responsabilidad di bula cu e avion, si e ta hanja qu tin factornan menos favorable qu no ta garantisa un vuelo perfecto--asina leeuw qu esaki ta posibel.

Pa casualidad, den e caso di diasabra, e mecanico di vuelo ta piloto deportivo y te ora mes qu un cos lo a sosode qu van der Werf, seguramente lo e por a termina e vuelo normalmente. Ademas Jans aki mes ta e homber qu ta duna tur piloto les den con un avion ta sinta den otro di manera qu e mester ta na altura ta kiko un avion ta y kiko e por hasi cune.

## UN CAPTAIN Y UN MECANICO DI VUELO

Biniendo back riba e asuntu di qu no ta permisible pa bula un Convair 340 cu un captain y un mecanico di vuelo, senjor Yrausquin a declara qu si ta necesario, ALM por tripula su avionnan for di ayera qu e combinacion aki, pasobra ley di aviacion ta permiti esaki.

Ademas e insinuacion di senjor Zeyfert di qu senjor Yrausquin no por bai Paramaribo ayera pa bai participa na nomber di gobierno di Antillas Neerlandes na e deliberacionnan qu ta tumando lugar riba terreno di politica di aviacion, no tin nada di haber cu seguridad den aire.

El a declara qu e no ta bai Paramaribo, pero qu esaki no ta motiva pasobra Zeyfert a declara esaki den su informacion sino simplemente pasobra loque ta pasando actualmente cu ALM, ta un cos qu ta toca interesnan di Antillas directamente y qu el a consulta cu gobierno Central riba e asuntu aki y nan a yega na e conclusion qu ta necesario pa e keda Corsow.

Ora qu e decision aki a cai, el a propone e delegadonan di Hulanda y Surnam pa nan bini Corsow pa laga e conferencia riba politica di aviacion tuma lugar aki na Corsow y muy probablemente nan lo yega awe of diarason.

Si esaki sosode anto lo e por ta presente na tantu e conferencia como pa presencia desarrolo di e conflicto tan perhudicable pa nomber y economia di Antillas Neerlandes.

Esaki tabata e splicacion qu senjor Yrausquin a duna diadomingo tocante e insinuacionnan qu e presidente di e bond di pilotonan di KLM a expresa den su informacion.

**ROMA — Papa Paulo Sexto a encabeza un campaña grandi pa colecta fondonan y otro auxilionan pa e victimanan di e reciente inundacionnan desastroso qu a tuma lugar den un gran parti di Italia, den cual, segun e ministerio di asuntunan interior, a muri 105 persona y nuebe otro a disparse. Trabaonan di rescate mientras tantu ta continua.**

# AWA CU SNEEUW TA MATANDO HENDE Y CAUSANDO DANJO

FLORENCIA, Italia--UPI--E awa yen di lodo di e rieuw Arno a we a cubri e ciudad Florencia y gran cantidad di comunidadnan den vecindario, kibrando tur comunicacion cu Roma y amenazando e tesoronan historico di e ciudad aki di Renacimiento.

Por lo menos 21 persona a muri y miles a keda sin dak riba nan cabes a consecuencia di e inundacionnan den henter e pais.

E awanan, qu a lanta debido na e tormentanan qu tabatin y azota pa bientunan fuerte, virtualmente a corta Italia na dos. Tur e carreteranan importante qu ta corre di Noord pa Zuid ta intransitable y e liñanan di trein tambe ta interrumpi.

E liñanan di telegraaf y telefon a keda corta y algun ciudad tin comunicacion cu resto di e pais pa medio di radio.

E zona central di e pais, ta esun qu mas a sufri , pero den Norte, e gran rieuw Po y su zijtaknan ta creciendo rapidamente.

E olanan di laman brutu a kibra tur e damnan qu tabata protege bocadura di e rieuwnan aki y autoridadnan a ordena pa evacua mas qu mil persona qu ta biba na orilla di Po, ya qu nan tin miedu pa e desaster di 1951 no ripiti atrobe.

Awe mas qu tres cuarto parti di e ciudad di Florencia ta bao di awa y na algun lugar e awa ta alcansa tres meter di altura.

E habitantenan ta sin electricidad, sin awa y sin gas pa cushina y tin falta di alimento den algun barrio pafor di stad.

E awa ta drei manera un remolina rond di e catedral di Siglo 13, e Torre di Giotto, e Baptisterio di San Juan y e misa di Santa Maria Novella.

Den e galeria di Uffizi, e awa falta solamente un meter pa yega ne lugar caminda tin e coleccion mas bunita di cuadronan di Renaissance qu tin rond mundu.

# MIEMBRONAN DI BALLET CUBANO A PIDI ASILO

**PARIS--UPI--Dies miembro di e conhunto cubano di ballet qu ta actuando na e festival internacional di danza qu ta tumando lugar na Paris, a pidi asilo politico na Francia, segun autoridadnan policial a informa awe.**

E fuente ta bisa qu un di e artistanan cubano a scapa for di su hotel varios dia pasa y qu nuebe miembro mas a presenta awe mainta na e cuartel general di polis, pidiendo asilo.

Cuater miembro di e compania no a presenta pa e funcion qu nan mester a ehecuta ayera nochi y nan papelnan mester a ser desempenja pa e propio director di e agrupacion, Fernando Alonso y otro miembronan di administracion.

E ballet cubano tin un otro funcion senjala pa awe nochi promer qu nan viaha pa Budapest pa continua nan gira Europea.

E ballet cubano a cuminsa actua na Francia diarason pasa, tumando parti na e di cuater festival internacional di danza, den e teater di Champs Elysees.

Tabatin hopi ovacion pa Alicia Alonso, fundadora di e ballet, quende a interpreta e papel principal den e ballet Gisella , y e hoben bailarina Aurora Bosch.

E embahador sovietico Valerian Zorin a asisti na e promer funcion, huntu cu su casa.




**Esaki ta e grupo di invitadonan di Haiti qu ALM a invita pa bini Corsouw en relacion cu inauguracion di nan servicio pa Port-Au-Prince. Normalmente nan lo a regresa diabierne ultimo nan pais pero debido na e weiga qu e pilotonan ta tene contra ALM, e delegadonan a keda Corsouw te awe. Cu e vuelo di Viasa pa Miami via Kingston e delegacion a regresa nan pais. Ki impresion e proceder aki lo a causa riba nan nos no sa pero nos ta sospecha qu lo e no tabata mucho favorable.**

| VOETBALTOTO "MUZIEKALE SPORT EXPRESS" D.D. 20 november 1966. | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. Go Ahead - Fortuna'54 | | | | | | | | | | |
| 2. Willem 2 - Xerxes | | | | | | | | | | |
| 3. Sittardia - NAC | | | | | | | | | | |
| 4. Sparta - FC Twenthe | | | | | | | | | | |
| 5. MVV - DWS | | | | | | | | | | |
| 6. Den Bosch - Heracles | | | | | | | | | | |
| 7. Vitesse - Graafschap | | | | | | | | | | |
| 8. RCH - NEC | | | | | | | | | | |
| 9. Alkmaar - DFC | | | | | | | | | | |
| 10. SVV - Velox | | | | | | | | | | |
| 11. PEC - Helmondia'55 | | | | | | | | | | |
| 12. Veendam - Roda JC | | | | | | | | | | |
| 13. VVV - Haarlem | | | | | | | | | | |
| 14. Tubantia - Zwolse Boys | | | | | | | | | | |
| 15. EDO - Wageningen | | | | | | | | | | |
| De wedstrijden no. 14 en 15 zijn reserve-wedstrijden | | | | | | | | | | |

Naam : ..................................

Adres : ..................................

Plaats: ..................................

## FUTBOL POOL A BAI ARUBA.

WILLEMSTAD --Pa prome biaha e pool a sali for di Corsow. Señor C. ten Ham di Ponton 43, Aruba a bira e homber sueltario di e pool di Muzikale Sport Express.

Tur e biahanan anterior tabatin sorteo dilanti camaranan di TeleCuracao pa dicidi e ganador.

Señor Ten Ham tabata e unico persona cu nuebe resultado bon di manera cu e biaha aki tabata un poco duro pa saca mas cu nuebe resultado bon.

Diarason señor Ten Ham a acerca redaccion di Aruba pa puntra si tin persona cu mas cu nuebe resultado bon. For di e momento ei el a ser informa cu te na e momentonan ei no a drenta ningun noticia di cu tin mas persona cu nuebe.

Despues cu redaccion di Aruba a pone nos na altura di esaki, mes ora nos a drenta den contacto cu e organisadornan di Muzikale Sport Express.

No obstante cu esaki ta e prome biaha cu e ta sosode, nos ta conseha tur hende cu tin nuebe contesta bon pa pone nan mes den contacto cu Muzikale Sport Express, si nan no ser informa cu tin mas cu nuebe.

E biaha aki e premionan ta bai Aruba y ta consisti di un moneda di oro, un pen parker, tres carton di sigaria y tres luna di abono di e corantnan Beurs en Nieuwsberichten y La Prensa.

Nos ta manda nos felicitacion pa señor Ten Ham.

Nos ta spera cu awor si tur hende ta na altura di e reglanan di e pool. Te ainda nos no a informa e ganador di e premio long-play (disco) cu ta ser obsequia, pero nos ta spera di por hasi esaki majan.



Riba e ' ki nos por mira e ganador di e pool di siman pasá, sra. van Bem

Herziene agenda van de openbare vergadering van de eilandsraad van Aruba op woensdag 16 november 1966 des avonds om 8 uur.
Behandeling van agendapunt 2 is aangevraagd door de raadsleden: V.R. Finck, L.A.I. Chance en J.U. Maduro.

AGENDA

1. Ingekomen stukken.

2. De interpretatie van de beslissing van de raad in de openbare vergadering van 26 september 1966 met betrekking tot de handhaving van de vierde eerste klasse van de H.B.S. Colegio Arubano.

Oranjestad, 14 november 1966.

De wnd. voorzitter,
I.S. de Cuba.

## CAMPEONATO DI BILJART A CUMINSA

SAN NICOLAS--Den Club Suriname a keda inaugura diadomingo campeonato di Biljart Interclub di Aruba.

Na ocasion di apertura e president di Arubaanse Biljart Bond Carambola, Jack Tjie-A-Loi, a tene un discurso den cual el a desea tur e clubnan participante hopi exito. Tambe e orador a expresa palabranan di gratitud na e clubnan cu duna cooperacion facilitando nan edificio pa por tene e campeonato.

Despues e promer wega a tuma lugar entre e team di Aruba Tivoli Club y esun di Watapana. Cu score di 2 pa 1 a resulta ganador e team di Tivoli.

E unico triunfo di Watapana a wordu logra door di Johnny Rudolfo, cu pa Tivoli a gana Emil de Cuba y Federico Osorio. Awe nochi e campeonato ta continua den Commandeursbaai Club na Savaneta.

# SITUACION NA COREA TA BIRA SERIO DIA PA DIA

E corant Orient Express di e ciudad aki ta bisa cu un patrulla Sudcoreano a topa cu un patrulla comunista hustamente na zuid di e region occidental di e "tierra de nadie", esta e zona desmilitarisa qu ta separa e dos Coreanan.

E norteamericanonan tambe a acusa e comunistanan di a mata seis mericano y un Sudcoreano diarason ultimo na zuid di e zona desmilitarisa.

Un solda mericano a sobrevivi e ataque.

E sudcoreanonan a cuminsa tira y a pone e comunistanan regresa pa nan region back.

E incidente a tuma lugar menos di un ora despues di qu funcionarionan militar norteamericano a adverti Corea del Norte qu nan ta buscando un guerra contra e ehercitonan aliado debido na nan ataquenan tras di otro via di e zona desmilitarisa.

No tin detaye ainda di e ultimo ataque, aunque qu e agencia di informacion di Corea del Sur a declara qu e incidente a ser confirma door di autoridadnan militar.



WASHINGTON -- Cardinal, arzobispo y obisponan di henter Estados Unidos lo reuni na Washington awe pa celebra un di e conferencianan mas importante den e 177 añanan di historia di e jerarquia catolica di Merca.

# HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Añadir unos toques atractivas y nuevos a su indumentaria y a su hogar le ayudara a ser mas popular. Escuche lo que tienen que decir sus compañeros de trabajo Esto le proporcionara mayor abundancia.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Ser más considerado con sus aliados le traera una buena voluntad en sus relaciones en estos momentos. Despues salga a cualquier asunto que lo alegre. Atienda a los negocios importantes.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Concentrese en tener amistades que valgan la pena y que usted admire . Ponga sus asuntos personales en mejor orden. Trata de ganarse el respeto de los que vi ven con usted.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Entretenga a uno que usted aprecia con algun regalo. Obtenga la dedicacion que usted se merece. Alguna innovacion puede hacer mucho en hacer mas facil su trabajo regular.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Escuchando lo que tienen que decir los que estan en su hogar, obtendrá ideas sobre como aumentar su abundancia y hacer su vida mas interesante. Demuestre que tiene sentido practico.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Su mente esta muy clara hoy y usted podrá mejorar las condiciones a su alrededor muy facilmente . Este mas ansioso de cooperar con sus asociados. Estreche mejores relaciones.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Un amigo intimo puede darle ideas excelentes sobre como lograr mas seguridad para que tenga mas exito en su carrera. Consejeros habiles desean ayudarle. Este alerta a tales oportunidades.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Un compañero bondadoso le dará un consejo para que vea realizadas sus ansias mas preciadas. Personalidades importantes vendran a ayudarle. Devuelva las obligaciones sociales. Demuestre ingenio. Sea tolerante.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Pruebe algun sistema nuevo siquiere el apoyo de un superior que se ha mostrado reticente ultimamente. Esta persona conoce cuales son sus circumstancias. Recibirá ayuda si es cortes y agradecido.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Usted puede conocer ahora personalidades nuevas interesantes y lograr el prestigio que desea. Este alerta a las situaciones que traigan armonia. Gane esa paz de la mente que es tan importante para usted.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Demostrandoles a sus superiores que usted es de lo mas consciente obtendrá la ayuda necesaria para poner todos sus asuntos sobre una base ideal. Salga a comer con sus amistades intimas.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Haga planes nuevos y adopte una actitud diferente. Eso es necesario si quiere revivir las relaciones cálidas entre usted y sus amistades. Sus socios requieren tambien una nueva chispa para funcionar debidamente.

SI SU HIJO NACE HOY........

Sera uno de esos individuos muy penetrantes que podrá resolver problemas casi por intuicion. Dele la clase de educacion que estimule esta facilidad.

# CHOKE ENTRE FORSANAN ISRAELI Y ARABE

JERUSALEM --UPI -- Un forsa militar, apoya pa avionnan jet a drenta den territorio di Jordania ayera, "ocupa" un pueblo banda di e frontera y a ataca dos otro, despues di e bringa cu trupanan scohé di e legion arabe.

E choke tabata un di esnan mas grave qu a ser registra entre Israel y su bisinjanan arabe for di 1956, dia qu e invasion israeli di e peninsula Sinai a resulta den un guerra cu e Republica Arabe Uni y e intervencion mas despues di Inglaterra y Francia.

Tantu Israel como Jordania a afirma qu nan a causa "bajanan serio" pa tur dos banda, quendenan a bringa na terra, mientras qu avionnan di tur e dos bandanan tabatin duelonan den aire.

Tur dos banda a reconoce di tabatin perdidanan.

Jordania a afirma qu dos caza israeli " Mirage" qu a ser fabrica na Francia a ser tumba den territorio di e pais bisinja y cu un otro a cai riba suelo Israeli. Gobierno di Israel na su turno, a declara qu un avion caza jordania Hunter, di construccion britanica, a ser tumba.

Un anuncio oficial qu a ser duna den e sector aki a bisa qu e operacion a ser registra den oranan di madruga como medida di "defensa propio" despues di un serie di 14 incursion qu a causa bida di diferente soldanan israeli.

Nan a agrega qu un columna forma pa transportenan di trupanan y tankinan a crusa e linea internacional ayera mainta seis 'or.

Radio Amman, na su turno, a bisa qu e operacion tabata a cargo di un brigada infanteria, apoya pa un batallon di tankinan y dos batallon di artelleria, di cual unu di nan cu piezanan pisa. Un brigada di infanteria israeli ta compone generalmente pa 4 mil homber.

E funcionarionan a declara qu e columna a " sera boca" di e oposicion adversario den e stacion policial na Rujen Madefa y despues a parti den dos formacion di asalto, qu a camna bai e pueblonan Samoiz, Kihirbet Martez y Khirbet Jima, presuntamente usa pa terroristanan arabe.

E pueblo Samoa a ser "ocupa" pa e incursionan quendenan a a evacua e 3 mil habitantenan di esaki y a destrui 40 edificio, mientras qu e otro formacion tabata ataca objetivonan na Khirbet Martez, y Khirbet Jima. Tur e dos columnanan, cual trupanan tabatin ordennan na evita bajanan entre e poblacion civil, a regresa territorio israel 9.45 mainta "despues di cumpli cu nan mision".

Israel a firma qu e inundacion di e legion arabe na Somao tabatin "perdidanan grave" y qu ademas tiramentu di e tankinan di guerra a destrui 15 truck qu tabata transporta refuersonan pa e zona di atake. E anuncio a agrega qu tres jordano di e pais bisinja, incluso un mayor, a ser cohe como prisonero.

Segun e comunicado israeli, e bajanan di e forsa atacante tabata tin un morto y dies heridos. Radio Amman na su turno a bisa qu e israelitanan a ser rechaza cu "bajanan fuerte", qu a inclui no menos cu 50 morto of heridos. E emisora a agrega qu tres tanki a ser danja den territorio jordanio y 10 tanki y 12 vehiculo militar a ser danjá riba suelo israeli, banda di e linea di armisticio.

Un portavoz oficial tambe a informa qu seis solda jordanio a muri y 11 a resulta herida. Varios civilnan a ser herida tambe.

Na Pisa, un brug di Solferino, cual a wordu debilita pa e awanan di rieuw Arno, a cai aden pero no tabatin victimanan pasobra e ingenieronan a serra e brug pa trafico.







FREDERICKSBURG (Texas) -- Presidente Lyndon Johnson a ripiti ayera qu e ta propone na asisti na e "conferencia cumbre" cu su coleganan di America Latina na cuminsamentu di proximo aña, y qu ademas, elo biaha pa Europa den e segundo trimester di 1967.

# AVION JAPONES A CAI

TOKIO -- UPI -- Un avion di dos motor di e compania aerea japones All Nippon Airways a cai den e awanan frieuw di e laman interior di Japon ayera, cu 50 persona a bordo, despues di a sali for di e pista di e aeropuerto Matsuyama na momentonan qu e tabata bahando riba e isla Shikoku, na mas o menos 500 kilometer sur di Tokio.

Funcionarionan di e servicio di salamentu maritimo di Yokohama a informa ayera nochi qu nan a recupera 26 cadaver, despues di a haña e aparato den e laman, na mas o menos un milla y mei west di e aeropuerto Matsuyama, Nan a agrega qu 24 persona tabata disparse te ainda, y qu no tabatin speranza di haña sobrevivientes.

Autoridadnan di e compania aerea a manifesta qu hopi di e 45 pasajeronan -- e cincu restantenan tabata tripulantenan -- tabata recien casados quendenan a contrae matrimonio durante fin di siman y tabata dirigi nan mes pa un lugar qu ta famoso pa su awanan pa pasa luna di miel. Entre e pasajeronan tambe tabatin un delegacion di dokternan japones qu tabata regresa e isla Shikoku despues di a asisti na un conferencia cientifica na Tokio.

Autoridadnan ta kere qu tabatin un explosion prome di cu e avion a cai den e awanan hopi frieuw di e laman. Testigunan presidencial a declara di a mira e avion YS-II di fabricacion japones dal lanta ora ela mishi cu e pista pa despues bolter den laira y bai cai na un milla y mei di distancia.







# Gran publico pa weganan di demostracion

WILLEMSTAD, -- Diadomingo merdia riba cancha di Mundo Nobo tabatin un serie di encuentronan di tennis, cual a haja un enorme cantidad di publico, na beneficio di e hungadornan hubenil cu lo ser manda Miami pa participa den e torneo hubenil Orange Bowl. E gran cantidad di publico a inspira e cuater hungadornan hoben pa realisa nan mihor wega.

E partido doble cu a sigi, tabata vale la pena mira y mester a ser suspende pa motibu di obscuridad. E doble Haseth/Krips tabatin ventaha di cuater-seis, seis-dos y cincu-cuater, ora cu e wega a ser suspende riba e pareha Salas Jr.Bennett.

Den e encuentro doble hubenil a sali contra otro e hungadornan hubenil di Corsouw Wimpie Bakhuis/Glenn Regales contra Kenneth Hennep/Jossy da Costa Gomes. Esaki tabata un bunita partido, cu tur dos banda gran wega y nos a mira cla cu Corsouw por produci gran hungadornan den e cuater hobencitonan aki.

Nos no kier a dedica mucho elogio na nan, sino por sosode, cu nan lo kere cu nan ta e gran hungadornan di Corsouw.

Nos por bisa, si cu e cuater muchanan aki tin un bon talento pa e deporte aki y si nan hanja fuerte trainingnan nan por bira hungadornan di futuro.

Un cos bon nos a nota di nan tabata na service, cual tambe ta e base di tennis moderno.

Kenneth Hennep ta parce e sigidor di Donny Haseth y Ramon Pimentel den smash. Tur e dos dobienan tabata di igual forsa y tur dos a gana un set.

Demostracion :

Den e partido di demostracion entre Haseth/Krips y Salas/Bennett tambe tabatin un grandioso wega pa mira. E wega aki tabata mas atractivo cu e recien doble cu tabatin un dominio leve riba nan rivalnan.

Den e prome set Haseth/Krips a tuma ventaha di 4-2, pero despues Salas/Bennett ta reacciona den forma y ta gana e set inicial cu score di 6-4. Den e segundo set Haseth/Krips tabata den forma excelente y nan a tuma e iniciativa den anotacion di puntonan y ta gana cu score di 6-2. Den e set final Haseth/Krips ta bai dilanti 4-3 y 5-3 pero e punto final nan no por a logra. Cu score di 5-4 pa Krips/Haseth e partido mester a ser suspende.









PEPITA




## BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

## PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "Thunderball" All.
Rialto: 8.00 p.m. "The Sporting Life" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Harper The Moving Target" 18 j.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 8.00 p.m. "For Those Who Think Young" 14 j.





# *Astronauta mericano ayera a pone record absoluto pa keda den espacio*

CENTRO ESPACIAL DI HOUSTON (Texas) --UPI -- E astronauta Edwin Aldrin a cumpli un paseo triunfal door di espacio durante mas di dos ora, demostrando qu hende ta den condicionnan di traha normalmente sin proteccion contra e alturanan grandi di cosmonave nan riba terra.

Aldrin a bandona e Geminis-12 10.34 a.m. (ora di New York) y a regresa su cosmonave dos ora y 12 minuut mas despues.

Esaki tabata e kedamentu mas prolonga di un astronauta den espacio y a duna e piloto norteamericano un "record" absoluto di exposicion humano den espacio sideral, ya cu ela acumula cuater ora y 41 minuut, caminando den espacio y a tuma e oportunidad pa bai seca e glas di e nave. Esaki tambe tabata e prome "sesion di trabao" den espacio den cual cansancio no a obliga e explorador espacial pa interrumpi of reduci su actividadnan.

Den curso di su excursion prolonga, Aldrin a drief masha calmu rond di e cosmonave, y a laga un banderin y un nota den espacio hasiendo yamamentu pa consolidacion di "paz y libertad" den mundu e inmediatamente despues a dedica su mes na cumpli un serie di tareanan a fin di proba e resistencia humano.

E astronauta a bandona e capsula ora cu e tabata bula riba Pacifico cu 290 kilometer di altura y un velocidad di 27.680 kilometer pa ora.

"Ki bunita panorama" asina ela sclama ora cu ela saca su cabes for di e bentana di Geminis-12, cu su parti ariba pa terra. Di acuerdo cu e programa original di e vuelo, ultimo di e serie Geminis, Aldrin mester a sali for di espacio diabierne den espacio pa e conmemora Dia di veteranonan di Guerra.

Aunke e cuminsamentu di e expedicion a ser aplaza pa 48 ora, Aldrin a laga e banderin den espacio cu e inscripcion "Dia di e Veteranonan" y un nota firma pa e asociacion di ex-miembronan di forsanan arma den cual e ta pidi pa "Paz y Libertad den mundu".

Aldrin a mustra otro banderin na su compañero di vuelo capitan, James Lovell, riba cual por ser lesa "Ariba escuela militar.. nos tin di derrota Marina (den futbol."

Mas despues , sin mustra señalnan di cansancio manera tabata e caso di su predecesornan den espacio e astronauta a cuminsa un serie di tareanan qu a inclui esun di mara un cabuya entre Geminis y e cohete Agena cu cual e dosnan aki lo sigi di join y tambe pone cablenan electrico.

Adrin a cuminsa hanja algun problemanan comun na terra pero tur a ser soluciona debidamente.

Ademas e explorador espacial a dedica su mes na cumpli cu tareanan qu no a ser propone, por ehempel limpia e glas di Lovell, quende a puntrele "Bo no por a cambia e zeta tambe"? A continuacion e expedicion a desarrolla su mes den un forma asina satisfactorio qu Aldrin por a cumpli cu un ultimo mision prome di a serra su bentana; keda den espacio mientras Lovell a lanza ocho cohete di control di Geminis pa determina ta cua di e dosnan no tabata funciona perfectamente.

"Ta parse cu hopi cos ta sali", asina Aldrin a declara mientras e tabata observa e maniobra y a serra e bentana 12.46 p.m.

# Johnson lo ser opera diarason

FREDRICKSBURG (Texas ) -- UPI -- Presidente Lyndon B. Johnson a anuncia di lo wordu opera diarason awor den e hospital naval Bethesda, na Washington y qu e ta kere di keda interna djies algun dia.

E prome mandatario lo ser somete na un operacion doble pa elimina un hernia net na e lugar caminda ela hasi un operacion mas o menos un aña pasa y un bala chikitu banda di su cuerdanan vocal, qu a afecta su voz.

Durante un conferencia di prensa Johnson a declara di lo regresa Washington awe pa cuminsa su preparacion cu bishitantenan na lugar di operacion y drenta den hospital naval diamars atardi.

Ela agrega qu e ta calcula qu e proceso di anestesia y e operacion "kizas lo dura un ora y den e termino di un ora elo no ta bao di e influencia di anestesia mas".

"Mi a papia cu vicepresidente (Hubert Humphrey -- asina ela señala -- y manera boso sa caba, for di oktober ultimo (durante e anterior operacion qu Johnson a hasi) ta existi un acuerdo entre nos, manera tabata e caso entre presidente Kennedy y ami, y entre presidente Eisenhower y e vicepresidente Nixon".

Ela splica tambe qu e auerdo qu ta habilita Humphrey pa actua como presidente provisiona si Johnson no por desempeña su funcionnan "lo ta na vigencia durante e periodo di e operacion".

E prome mandatario a expresa, ademas, qu unicamente e ta spera na keda algun dia den e hospital y qu despues elo regresa Texas pa continua su trabaonan.

Allegadonan na e presidente a bisa qu ela dicidi na realiza e operacion den e hospital, Bethesa pa conta cu un lugar intermedio den cual tur e specialistanan qu a ser yama den consulta lo por reuni y quendenan ta bini di Minnesota, New York, y Georgia, ademas di Washington.

Di otro banda tur e historia clinica di e prome mandatario ta na Bethesda, na unda ela ser opera aña pasa.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 Dia Rason 16 di November 1966 No. 8006

# AYERA DOMINICANA DE AVIACION A TRANSPORTA 56 PASAHERO PA ARUBA

**WILLEMSTAD - No a bini ningun of casi masha poco cambio den e situacion di welga qu e pilotonan di A.L.M. ta teniendo contra di e compania y ayera tampoco no tabata posibel realisa e actividadnan di vuelo normal progama pa e dia di ayera.**

E unico diferencia qu tabatin ayera compara cu antayera ta e hecho qu ALM a logra firma un charter cu Dominicana de Aviacion y como resultado di esaki tabata posibel pa transporta 56 pasahero pa Aruba.

Esaki a sosode ora qu e DC-6 di Dominicana di Aviacion a yega Corsow ayera merdia y qu e representante di CDA, señor Christiaan, a ofrece ALM pa bula bai Aruba cu e pasaheronan di ALM.

Un yamamentu qu a ser hasi via di radio, combina cu trabao di e propio personal administrativo di e compania, a resulta den qu den un tempu relativamente corto, un total di 56 persona a presenta na Hato ayera pa bula bai Aruba.

Door di un combinacion di circumstancia tabata ironico qu e hues qu diasabra merdia a ordena e pilotonan di ALM di reanuda trabao, ayera mester a bai Aruba pa un sesion di corte di Husticia pero a hañele ta bai Aruba den e avion di Dominicana de Aviacion.

Mr. Engel, acompaña pa Griffier señor Weber ayera merdia tabata entre e pasaheronan qu a hasi uso di e charter qu Dominicana de Aviacion mientras qu pafor, tras di waya, e pilotonan di ALM tabata para.

## PROHIBICION PA SUBI VELD

For di ayera nan ta cumpliendo estrictamente cu e orden di no laga e pilotonan bai banda di e avionnan di ALM, Loque si nan tabata hasi te ayera mainta, tabata trata di convence pilotonan di tur avion qu a baha na Hato pa solidarisa cu nan causa.

Sinembargo nan no a haña chens di convence e pilotonan di Dominicana de Aviacion pasobra mesora qu señor Christiaan a ofrece e charter, nan a drenta den e oficinanan ehecutivo di ALM y a baha solamente ora qu e avion tabata completamente cla pa sali.

Nan a baha for di e salida di banda for di e edificio principal di ALM acompaña pa señores R. Paul, director comercial di e compania y señor Volgers, hefe di Logistiek di ALM, quendenan a acompaña nan te na e avion.

Ora qu e pilotonan a sali for di e porta, tabatin cuater piloto welguista pará na e entrada grandi y un di nan, Ferro, a yama e captain Dominicana y a saludele. Despues di a shake hand cu Ferro, e piloto a drenta den su avion y a inicia e vuelo pa Aruba.

Mientras tantu e pasaheronan Dominicano qu tabata sperando pa bai nan pais, y entre nan tabatin un equipo di baseball qu a regresa for di Maracaibo, a cuminsa reclama tardansa den e vuelo y un vocero di e grupo a acerca e representante di compania pa facilita e pasaheronan qu mester a keda warda, maske ta sandwich cu koffie, mientras qu nan tabata spera e avion.

E problema chikitu aki a ser soluciona poco despues satisfactoriamente pero mientras tantu un otro grupo di e Dominicanonan a bai sinta den e hal di transito aire - acondiciona y a cuminsa un sorto di "tam-tam" entre nan mes, esta un di nan tabata toca un tamborera mientras qu pa turno un di nan tabata ehecuta e bailenan popular di nan pais.

## TUR COS TA TRANQUILO

Por lo demas no tabatin ningun particularidad ayera na Hato ya qu ta solamente e vuelonan di KLM y Viasa tabata subi y baha na Hato.

E vuelonan aki tabata tripula cu personal di cockpit di e propio companianan mientras qu e personal di cabina -- purser y stewardessnan -- tabata di ALM.

E ultimo personal aki ta traha normalmente comoquiera qu nan no tin nada di haber cu welga di e pilotonan, quendenan no ta afilia na e bond di personal den e ramo di aviacion, NABLP.

## UN VUELO PA SINT MAARTEN

Segun nos a ser informa awe mainta door di departamento di Relaciones Publicas di ALM, awe mainta dies'or a sali un avion di e compania pa Islarriba, E avion, un Convair 340 tabata pilotea pa chief-pilot van der Werf y e mecanico di vuelo Jans.

Esei ta e unico vuelo programa pa awe.

Mientras tantu, ayera nochi a yega Corsow, procedente di Hulanda, via Caracas, señor Schotteindreier, quende ta secretario di e bond di pilotonan di KLM na Hulanda.

Awe nochi ta ser spera for di Hulanda e vice presidente di e bond aki, señor Taylor, quende ta piloto activo y mester di permiso di su compania pa e bini Corsow.

Awe mainta mitar di dies e secretario di e bond a pidi pa ser ricibi door di directiva di ALM, pa "serra conoci", ya qu e no tin autoridad di establece ningun combersacion, ya qu e no tin poder ehecutivo, manera e presidente of vice presidente di e bond qu e ta representa.



Ayera nochi a yega procedente di Hulanda, e secretario di e bond di pilotonan di KLM na Hulanda, senjor Schötteindreier quende a yega promer cu otro funcionarionan di e bond pa consulta cu e pilotonan qu ta welgando contra ALM. Aki senjor Schötteindreier ta drentando auto despues cu dos piloto a bin busquele.



Riba e foto aki nos por mira na man robes senjor Ghering di DOW y senjor Hoen di Hulanda, promotor di construccion di Hotel Holliday Inn Curacao. E dos personanan aki a viaha ayera mainta huntu cu Drs. Vlietman, consehero financiero di senjor Hoen, pa Memphis, Tennesse, caminda nan lo bai termina e deliberacionnan pa construccion di e hotel. Nan ta regresa Corsouw diarason anochi mientras qu diahuebs atardi, senjor A.J. Jesurun, representante di Ralaciones Publicas y senjor Hoen lo ofrece un conferencia y coctel caminda nan lo anuncia e ultimo detayenan riba e proyecto di Holliday Inn.

# Tin un bapor cubano danja entre Corsow y Venezuela

CARACAS -- UPI -- Ayera nochi departamento di Marina Venezolano a despacha dos patrulla cu orden di intercepta un bapor cubano daña qu ta baiendo den direccion di awanan territorial di Venezuela.

E bapor di carga tabata drief for di diasabra, entre La Guaira y Corsow, na como 235 kilometer Noordoost di e capital aki.

Autoridadnan a expresa nan sospecha di qu e bapor "Arigua" tabata cumpliendo un mision ilegal pasobra nan a ofrece e prosicionnan di ayudo, tantu di Venezuela como di Merca.

Arigua ta actualmente na como 75 kilometer di e costa Norte y su tripulacion ta trahando duro pa drecha e machinnan daña pa nan continua nan viahe pa Corsow.

E patrullanan Venezolano tin orden di intercepta, e investiga e bapor si e drenta den awanan venezolano, qu ta keda te 18 milla for di costa. Pero tambe nan ta dispuesto na duna ayudo den caso qu esaki ta necesario.

# CARTA DI PROME MINISTRO JONCKHEER NA EILANDSRAAD

ORANJESTAD – Un di e puntonan riba e agenda di e reunion publico di Eilandsraad, awe nochi 8'or, lo ta tratamento di e carta cual e prome ministro di Antillas Hulandes, dr. Efrain Jonckheer a manda pa e raad. Ta trata aki di e carta relaciona cu e cuestion di e di cuatro klas na e H.B.S. Colegio Arubano. E carta di e prome ministro ta manera ta sigui:

"Segun carta cu fecha 7 di october 1966 no. 9464 e gezaghebber di bo teritorio insular a propone na gobierno central pa anula e decision di Eilandsraad tuma den e reunion publico dia 26 di september y cual decision ta encerra e permiso aumenta e cantidad di eerste klasnan di e H.B.S., colegio Arubano.

Si por worde acepta cu e decicion di Eilandsraad en realidad tabatin e tendencia menciona aki riba, anto Eilandsraad ta – en relacion cu e stipulacion di articulo 8, sub. 2 di e "Middelbaar Onderwijslandsverordening 1950" –sustancialmente inautoriza pa tuma un tal decision.

Gobierno central por lo pronto ta tuma e punto di bista cu Eilandsraad, manera custumber, mester hanja oportunidad pa anula e decision cu el a tuma, prome cu gobierno central tuma un anulacion na consideracion.

E hecho cu eilandsraad mester ser considera inautoriza pa tuma un decision manera menciona aki riba, naturalmente no ta nifica cu Eilandsraad lo no por yama bestuurscollege pa responde encuanto e politica cu e bestuurscollege a hiba riba terreno di propio gobernacion articulo 8." Middelbaar Onderwijslands verordening.) E "Eilandenregeling" encuanto e punto aki ta exclui tur duda. Articulo 62, a saber, ta bisa cu pa su politica, (bau di cual pues tambe su propio politica di gobernacion) bestuurscollege mester duna cuenta na Eilandsraad.

Gobierno central, sinembargo, kier mustrabo cu e derecho di duna cuenta di bestuurscollege no ta nifica cu e popio politica di gobernacion lo mester socede di acuerdo cu e opinion y idea di Eilandsraad. En relacion cu esaki "Van Helsdingen" ta observa den e splicacion pa articulo 57 eilandenregeling, lo siguiente:

"Si por consiguiente bestuurscollege en lo general tin deber di tuma e indicacionnan (decisionnan) di raad na consideracion encuanto cumplimento cu su gobernacion, bestuurscollege no tin deber di tene cuenta cu esaki asina cu ta trata di casonan cu ta pertenece na e gobernacion diario, o casonan cu pa medio di e eilandenregeling, pa medio di un ley, un "Algemene maatregel van bestuur" of tambe pa medio di un "Landsverordening" of un "Landsbesluit" conteniendo medidanan general cu a ser encarga na Bestuurscollege".

Por lo demas gobierno central, despues di a studia e documentonan cu a ser entrega pa gezaghebber, a yega na e conclusion cu no ta existi ningun motibo di inquietud di parti di Eilandsraad.

For di e notulen di e reunion di Eilandsraad ta resulta pues cu Bestuurscollege ya a duna e permiso di cual ta trata den articulo 8, punto 2 di e "Middelbaar Onderwijsverordening". Riba pagina 32 di e notulen, gezaghebber ta declara, pues: "Mi por informa ainda na Sr. Finck, cu e decision di Bestuurscollege en berdad tabata asina, cu a ser decidi pa no pone un di cuatro eerste klas acerca. Ta te despues cu e decision aki a ser tuma, a yega na conocemento di Bestuurscollege cu e alumnonan ya a ricibi e carta, riba cual nos a papia awe. Esaki tabata dos siman promer cu e anja escolar a cuminza. A ser treci na nos conocemento cu hopi alumno ya a cumpra nan bukinan.

Ta solamente pa e motibonan ey, cu Bestuurscollege e tempo ey ainda a bisa: laga nos duna e alumnonan aki ainda un chens, mas ainda tambe, pa motibo cu entre e 112 alumnonan aki pa prome klas tin tambe un cantidad di 18, cu ya a keda sinta".

Sr. inspector di Enseyanza ademas ta informa cu algun siman pasa Bestuurscollege, a papia via telefon cune tocante e asunto aki. Esaki lo por worde considera como cumplimento cu e deliberacion, prescribi den articulo 8 di e Middelbaar Onderwijslandsverordening, aunke cu esaki a socode despues.

Bestuurscollege ta mira e permiso duna na e directiva di school, injustamente como un permiso provisional. (notulen pagina 32: "Gezaghebber: esaki tabata e unico intencion di bestuurscollege pa prepara e caso na e rapport di pascu y pa e ora ey mira si ta necesario y justifica pa cuminza cu un di cuatro eerste klas").

E permiso, sinembargo, ya a ser duna, y esaki a socode a base di e notulen gobierno central por acepta esaki – pa motibo cu a ser cumpli cu e stipulacion di e tercer punto di articulo 8 di "Middelbaar Onderwijslandsverordening", cual ta bisa: "E permiso cu ta ser menciona den punto 2 por ser duna solamente: A. pa e prome dos anjanan escolar, si un klas na comienzo di e curso tin por lo menos trintiun alumno legalmente por admiti."

E ordenanza aki no ta papia di un permiso temporario ni tocante e halamento aden di e permiso, mientras cu un kitamento di e di cuatro eerste klas lo nifica un anulacion di e permiso. Aki por bini diferente pregunta: E permiso di Bestuurscollege por ser anula?

# Celeccion infantil a tabla y perde na Coro

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD – E seleccion di baseball infantil cu durante ultimo weekend a bai hunga un serie amistoso na Coro, Venezuela a bolbe dia luna atardi. Di e serie tres wega sinembargo dos so por a worde hunga debi na fuerte awacero cu a cai durante henter e weekend. E wega di diasabra anochi mester a worde cancela.

Diadomingo e promer wega a keda empata na cero carrera pa banda. E seleccion Venezolano forma pa hungadornan di Punto Fijo, Cumarebo y Coro a conecta unicamente un hit den e promer inning y esey tabata e unico pelotero Venezolano cu a enbasa. E pitcher di Aruba Fransisco Moreta a haci masha bon trabao y a lansa shete inning, esta uno extra. Ora cu e seis inningnan reglamentario a caba cu e score blanco, a cai e decision pa hunga un inning extra mas. Den esaki tampoco e equiponan a logra anota. Debi na e equipo mester a hunga e mes anochi atrobe, e wega a keda para despues di e septimo inning.

E seleccion Arubano a conecta seis hit, mientras cu e Venezolanonan a logra uno so. E equiponan a hunga sin error.

Diadomingo anochi e segundo wega a tuma lugar, E biaha aki e Venezolanonan a logra triunfo di cinco carrera pa cero.

E seleccion Venezolano a conecta cinco hit y comete un error, mientras cu esun Arubano tabata tin tres hit y a pifia cuatro biaha. A perde pa Aruba e pitcher Richerd Williams. Pa Venezuela a gana Oscar Alvarado e delegacion a regresa satisfecho di e estadia y trato ricibi di parti di e organisadornan na Venezuela. Na momento di bai cu e yate Wanderlust hopi di e personanan a marea ya cu tabata tin un poco mal tempo, pero dialuna e viaha back a tuma luga den forma correcto. E lama tabata calmo y no a causa ningun malestar na e miembronan di e delegacion.

Invitacion pa Maracaibo.

Durante nan estadia na Coro, e delegacion di Oranjestad Little League a ricibi un invotacion pa bai hunga un serie cortico como parti di e extenso programa di e feria di Chiquinquira cu ta tumando luga na Maracaibo. Especialmente pa extende e invitacion a viaha pa Coro Servio Raven y Francis Ecury, dos persona conoci den nos comunidad Arubano. Ayera nochi e directiva di Oranjestad Little League a keda di tuma un decision tocante di e invitacion. E idea ta pa durante e weekend di dia 19 y 20 di november e seleccion Arubano bai hunga na Maracaibo.

## PLYMOUTH Y ARUBA JRS. DEN FINALE AWE.

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD -- Ariba cancha di Tivoli (y no di Aruba jrs) ta worde hunga awe nochi e partido final di e torneo di basketball masculino pa e bunita trofeo Martini. Despues cu fin di siman pasa Plymouth A a clasifica pa e final, dialuna anochi e quinteto di Aruba jrs. a obtene un victoria ariba e equipo di R.C.A. loke a duna nan derecho di participa den e final. E triunfo di Aruba jrs. dialuna anochi ariba R.C. tabata cu score di 53 pa 30.







Diputado D. Tromp durante su discurso na comienzo di e curso di trabau pa obreronan di Werkverschaffing.













Diadomingo atardi a tuma lugar den e kleuterschool na Santa Cruz, e campeonato di Junioren-Judo di Aruba: Riba e fotonan aki e lectornan por mira algo di e Accionnan di riba diadomingo atardi: Mas abau na robez, e Cuatro Caballeronan Van der Hulst, Spanner, Croes y Bislip, kendenan huntu cu referee Ramon Sharpe a dirigi e encue..tronan.

# PAGINA DEPORTIVA











PRESENTA PA:





# CASSIUS CLAY A RETENE TITULO VENCIENDO WILLIAMS PA TKO

**HOUSTON, Texas--UPI--Cassius Clay a retene su titulo mundial peso maximo ayera nochi venciendo e retador Cleveland Williams pa knockout tecnico den tercer round di nan pelea cu tabata señala pa diescincu.**

**Clay- o Muhamad Ali, manera e ta conoci den circulo di musulmannan di color y den e junta di conscripcion di servicio militar--a tumba Williams tres biaha den segundo round, na fin di cual e mester a termina e pelea, si no tabata pa e campanazo cu a salba Cleveland Williams na ultimo momento.**

Luego, den tercer asalto, Clay ta bolbe tumba Williams y despues el a ataque cu un combinacion di robes y derecho cu a termina solamente ora cu referee Harry Kessler a interveni pa pone fin na e matanza.

Williams su pianan a bira debil na e momentonan ei y na e mesun momento qu e tabata sangra pa nanishi y boca y e retador a limita pa observa Clay cu sorpresa mientras e campeon tabata castiguele sin misericordia cu tur dos man.

E knockout tecnico a bini despues di un minuut y ocho seconde di e tercer asalto. Clay a subi ring pisando 212 liber (96,46 kilo) pa 210 liber di Williams (95,48 kilo).

Williams, de hecho, a keda venci, for di e momento cu e campeon a stop di balia y a cuminsa un ataque cu su famoso combinacionnan ta na final di e prome round.

Esaki ta e septima defensa di e titulo pa clay y e di seis biaha cu e ta hasi esaki den e ultimo diesdos lunanan.

E pelea tabata ser considera como e prome di gran valor pa e campeon for di dia cu el a enfrenta Floyd Patterson dia 22 di november ultimo, pero e pelea a resulta muchu mas facil cu cualkier hende por a imagina.

Ora cu e campanazo a sona na cuminsamentu di tercer round, Clay a trata tur manera pa loquida su adversario mas pronto cu ta posibel. Un poderoso rightcross a tumba Williams, prome cu un minuut a pasa. Williams a lanta den forma tambaleante, y esaki solamente pa Clay bolbe dale manda lona cu potente derechazonan y izquierdasonan, te ora cu referee a pone fin na e pelea.

Clay a keda para dilanti di su victima, sagudiendo su cabes, manera hende cu tabatin duele di Williams.

Durante e gritamentu cu a surgi den ring despues di e pelea, Ernie Terrell, quende ta ser reconoce pa Asosiacion Mundial como campeon mundial a subi ring. Clay a bira su cara pe y a bisele : "Abo lo ta e proximo, abo lo ta e proximo".

E pelea cu a tuma lugar den e estadio di Astros di Houston a ser presencia pa 35.460 persona, cifra cu ta establece un record pa peleanan cu ta ser efectua bao di dak.

Esaki tabata e di 36 pelea di Clay den su carrera profesional den cual te ainda e no a sufri un derrota. Esaki tambe tabata su di 22 victoria pa knockout y e sexto for di dia cu el a bira campeon.

Williams a culpa su derrota na un derechazo di e campeon, den segundo round.

"Simplemente el a domina mi prome cu mi a domine. Mi a laga mi defensa habri ora cu mi no mester a hasi esaki. Esey tabata un di e cosnan.....Mi a laga mi defensa habri ora cu mi a baha mi man robes."

Williams tabata parce un contendor formidable en vista di su record pasa, pues e tin 65 pelea gana den 71 salida. Entre nan e tin 51 knockout.





HOUSTON, Texas, --Radiophoto UPI -- Cleveland Williams na man drechi ta smile ora cu e campeon mundial Muhamed Ali ta gruña pe durante nan pesahe ayera mainta, prome cu e pelea pa titulo. Ali e anterior Cassius Clay a pisa 212 liber, mientras cu e retador Cleveland Williams a registra 210 3/4 liber. Mei mei nos por mira e manager di Clay , Herbert Muhammad.









HOUSTON , Texas-- Radiophoto --UPI -- Aki nos ta presenta un combinacion di e caida di Williams den tercer round, cual a bira un TKO na fabor di Clay. Na man robes arriba Williams ta bek atras despues di ricibi potente derecho di Clay na man drechi ariba Clay ta para riba Williams. Na man robes abao, Williams ta bai sosoga riba su lomba, mientras cu Clay ta sigi riba dje y na man drechi abao Clay ta duna e señal di cu el a bira eganador di e pelea. E pelea a ser detene despues di 1 minuut y 51 seconde di e tercer round. Na man drechi abao tambe nos por mira e referee Harry Kessler.

# 6000 TURCO A DESTRUI EDIFICIONAN MERICANO

ADANA (Turquia) --UPI -- Un multitud rabiá di mas o. menos 6 mil turco a causa destruccion den edificionan norteamericano y tabata a punto na mata ocho piloto norteamericano quendenan e turconan tabata acusa di comportamiento inapropia cu muhernan turco.

Polisnan a pone barricadanan y a bringa cu e hasidornan di bochincha den cayanan di e ciudad aki. Mas o menos 35 manifestante a ser detene y e ocho norteamericanonan a ser pone bao di proteccion.

E situacion a bira asina peligroso qu nan a yama e trupanan militar pa yuda polisnan pa domina e desorden. Tur e norteamericanonan tabata di color.

E multitud a reuni rond di e consulado norteamericano, e centro di Cruz Roja Norteamericano y e Servicio di Informacion di estados Unidos. E edificio qu a resulta mas daña tabata esun di Cruz Roja, qu a keda casi completamente destrui.

Mas o menos 45 auto qu ta pertenece na norteamericanonan qu tabata staciona ne base aerea Incerliek, qu ta esun mas grandi qu Merca ta posee na Turquia, a ser daña tambe.

E choke a tuma lugar of miho indica cuminsa dilanti di un teatro local ora qu varios turco a acusa e norteamericanonan di conducta inapropia pa qu e muhernan turco.

Den algun minuut un multitud di mas o menos 6 mil persona a reuni. E ocho norteamericanonan a ser rondona. Polisnan mester a drenta den accion inmediatamente, y penetrando e cordon qu e multitud a forma nan a logra na saca e norteamericanonan.

E multitud for di mesun lugar aki, a cuminsa camna den cayanan y a bai e edificionan norteamericanonan bringando cu polisnan quendenan tabata protega e norteamericanonan ketu bai, y quendenan a ser ataca cu piedra, botter y otro artefactonan.



Na Paris ta tumando lugar actualmente un show di trajenan pa verano proximo. Riba e foto ak! nos por mira un dje varios modelonan atractivo cu a ser crea na Paris. E creacion aki jama "Cordages" y ta un trahe multicolor.

# HOBENCITO DI 14 ANJA A COMETE TRIPLE ASESINATO

WINDSOR (North Carolina)--UPI --Autoridadnan a detene un hobencito di 14 anja di edad, bao di e acusacion di a mata su tata, su mama y un ruman muher seis luna pasa. Polisnan a considera e hecho originalmente como un asesinato doble y suicidio di e homicida.

E menor di edad, Roger Bernard Lee, di Woodville, ta deteni sin derecho pa libertad bao di fianza, den e prison di e condado Bertie, Den e siman aki nan lo cuminsa e caso judicial preliminar

Ed Daniels a manifesta qu Lee a "confesa di ta autor di e tirunan contra e hendenan aki.

E victimanan tabata Willie McCoy Lee, di 51 anja di edad, Essie Mae Lee, di 41 anja, y Caroline Ann Lee, di cuater anja; tur hendenan di color. Esun mas chiki a muri dos dia despues di ser herida den un wowo cu un bala di un rifle. 22. E criatura Marvin Davis Lee di 1 anja di edad, quende tabata drumi den su wieg a ricibi un tiru den heup pero a sobrevivi e hecho di sanger qu a tuma lugar dia 28 di Mei.

Despues di a asisti na e entiero di su famia difunto e asesino a bai biba serca un ruman muher na New York. Ela regresa Windsor ayera pa di prome bes.

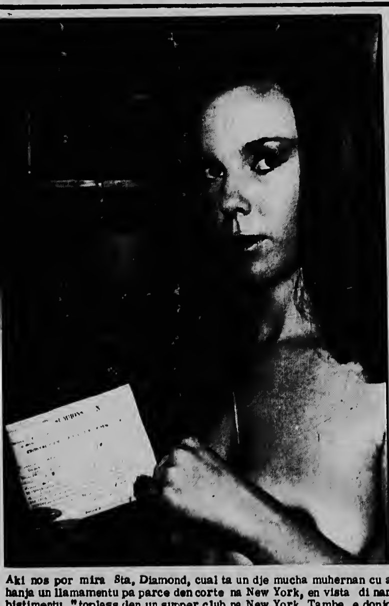
Lee a confesa di a mata su mama pasobra e ultimo aki a batiele despues di un intercambio di palabra pa motibu qu ela cumpra cos riba cuenta di e mama. Lee a bisa di no ta corda di a tira riba su rumannan.

## MR. VELEMA A HANJA 9 LUNA

WILLEMSTAD -Awe mainta corte di Husticia a dicta sentencia contra e kandidaat-notaris Mr. Velema, quende a ser sentencia na un luna di prison incondicional luna pasa pa motibu cu el a hasi uso di un akte notarial pa traspaso di un terreno na Cas Abao.

Mr. Velema a bai den Hoger Beroep y dos siman pasá Procurador General a pidi un castiga mas haltu qu hues a duna e kandidaat-notaris den promer instancia.

Awe mainta Corte Superior a sentencia Mr. Velema na nuebe luna di prison incondicional.



Aki nos por mira Sta, Diamond, cual ta un dje mucha muhernan cu a hanja un llamamentu pa parce den corte na New York, en vista di nan bistimentu "topless den un supper club na New York, Tambe e donjo dje club a hanja un llamamentu pa aparece den corte,



# HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Invierta en algun mecanismo que haga más preciso su trabajo especializado. A lo menos, estudielo bien. Sus compañeros llevaran a cabo sus ideas alegremente.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Sus beneficios mejores pueden venir hoy de cualquier evento social. Sea generoso al entretener a los demas. Deje que sus amistades se den cuenta de su afecto por ellas.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Concentrese en conseguir mayor armonia dentro de su propia familia, lo cual es una gran parte de vivir con exito. Remedie cualquier error que haya cometido. Haga cambios que sean vitales.-

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Un dia para mucha actividad, ya sea en los negocios o visitando amistades y relaciones, en los deportes. etc. Tomese su tiempo para reunir la informacion que es importante que posea.

LEO (jul. 23 a gto. 22) Este alerta a las oportunidades que otros le ofrecen para que prospere y coopere con ellos. Solo requiere que demuestre que es una persona practica. Las recompensas seran proporcionales a la cantidad de energia e interes que usted ponga en ellas.

VIRGO ( agto. 23 a sept. 22) Usted tiene una oportunidad para ayudar a otros con sus problemas en algun social y ganarse agradecimiento. Cerciorese de vestirse a la moda. Saque a relucir sus detalles mejores.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Practique para perfeccionar algun talento que pueda mas tarde presentar a las personas de fuste. Su avance podrá venir entonces rapidamente. Combine sus finanzas y otros recursos. Sea practico

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) La sociabilidad y la reunion con personas que admire es el mejor metodo para progresar en estos momentos. Entretenga a algun amigo bueno en un lugar atractivo.
Esto ayudará a aumentar su circulo de aliados.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Comience a operar en cualquier cosa que haga mas fructifero su carrera de negocios o personal Demuestre su ingenio al hacer arreglos con otros. Usted no tiene necesidad de tener un credito malo.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Pruebe un acercamiento nuevo en sus empresas actuales. Busque algun sistema que reemplace lo que sea anticuado Hable con personas de experiencias diferentes a las suyas. Obtenga sus formulas de exito.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Penetrando en los asuntos de seguros vera mejorar su posicion financiera muy facilmente. Pague sus cuentas y cobre lo que le deben. Use su intuicion. Sea generoso y bondadoso.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 ) Las conversaciones con sus aliados socios, y clientes ayudan a estrechar relaciones mejores con todo el mundo.
Obtenga contratos nuevos y haga arreglos inteligentes. Demuestre amibicion.

SI SU HIJO NACE HOY.......

Será uno de esos individuos que querrá todo a su alrededor en el más perfecto orden y se preocupa mucho de los detalles.

# POLISNAN A TIRA RIBA INDIO Y MUSULMANNAN

CACLUTTA(India)--UPI--Polisnan ayera a tira contra un grupo di indionan y musulmannan qu a bringa den e barrionan di Calcutta.

Nan a informa qu tres persona a muri den e disturbionan.
Autoridadnan a bisa qu e desordennan a cuminsa ora qu un procesion religioso indio tabata pasa dilanti di un mezquita, na Natiasburz, net na e momento qu e musulmannan tabata bandona e local despues di nan oracionnan.

E dos gruponan religioso a cuminsa bringa y nan a ser habri for di otro pa polisnan qu a hasi uso di gasnan lacrimogeno.

Mas despues nan a hasi uso di armanan mes pasobra e chokenan a bolbe cuminsa.

E grupoa sende varios edificionan publica na candela y ora qu polisnan a bolbe yega nan a uni nan mes contra autoridadnan policial bentando nan cu piedra.

Tres persona a ser mata e ora ey mientras qu varios a keda herida. Nan no sa e cantidad di heridonan.

Inmediatamente nan a ordena un toque de queda den henter e zona.

## OTRO TIROTEO ENTRE SIRIONAN E ISRAELIENAN

JERUSALEM--UPI--Entre trupanan israeli y siria tabatin un tiroteo noord di Mar Galilea pa di dos dia consecutivo mientras qu Siria a acusa Rey Hussein di Jordania pa e exito di e incursion israeli di su dia anterior riba territorio di Jordania.

E sirionan a tira varios biaha cu ametralladora, for di nan posicionnan qu ta keda den un seru ne frontera contra e granja colectiva Ashmoa. E tiroteo a dura mas o menos shete ora, segun funcionarionan di Israel a informa.
E forsanan israeli a responde e tiramentu di e sirionan qu tabata scondi na Jelabina Dardara y serunan di Tell Hillal, na mas o menos 19 kilometer noord di Mar Galilea.
Ningun di e partinan a duna informacion di bajas.

LONDRES -- Gobierno britanico a anuncia qu e prome ministro sovietico Alexei Kosygin lo hasi un bishita oficial na e pais aki for di dia seis di februari di proximo anja.

## *Banconan ta traha atrobe na Uruguay*

MONTEVIDEO --UPI--Despues di un luna di un seramentu total, e banconan estatal y priva a habri, provocando un espectativa rond e posibilidad qu ta aumenta e cotizacion die dollar norteamericano.
Tambe esnan qu ta spaar, tin gana di sa qu nan lo por retira nan fondonan yen di miedu pa un conflicto gremial nobo.
E bancarionan, qu durante disiman pasa a traha normalmente, pero cu portanan cerra, a dicidi ayera den un asamblea numeroso pa acepta formalmente e basenan di solucion cu a pone fin na e conflicto, qu tabata esun mas prolongá den e sector aki di e historia di e pais.
Durante e inactividad bancaria, cotizacion di e dollar den e mercado paralelo a subi di 71.00 peso na 74.500 y a yega inclusa un dia na 76.00 tipo bendedor.

Den algun circulonan bancarionan a considera qu e dollar lo aumenta trobe si e demanda di importacionnan ta si un cierto significacion, aunke e por ser contrarresta cu e exportacionnan, qu tambe tabata paraliza.

Otro posibilidad qu nan no ta descarta ta esun di qu e banco di e Republica lo fija un tipo di cambio mas haltu pa e dollar, o sea un desvalirazon di e peso uruguayo. E ultimo a ser realiza dia 29 di september ultimo, ora qu e dollar a ser estableci na 68.00 y 68.30 tipo cumprado y bendedo, respectivamente.



# PERISCOPIO MUNDIAL

ADANA Turquia -- Un multitud rabia di mas o menos 6 mil turco a causa destruccion den edificionan norteamericano y tabata a punto na mata ocho piloto norteamericano quendenan e turconan tabata acusa di comportamiento inapropia pa qu e muhernan turco.
Polisnan a pone barricadanan y a bringa cu e hasidornan di bochincha den cayanan di e ciudad aki. Mas o menos 35 manifestante á ser detene y ocho norteamericano bao di proteccion.

MONTEVID -- Despues di un luna di un ramentu total, e bancoran e l y priva a habri provocando espectativa rond di e posibil i qu ta aumenta e cotizacion d dollar norteamericano. Tambe esnan qu ta spaar tin gana di sa qu nan lo por retira nan fondonan, yen di miedu pa un conflicto gremial nobo.

ROMA -- Dirigentenan di e partidonan qu ta representa den tur e dos camaranan di Parlamento, excepto di democracia-cristian y esnan di neo-facismo a analiza e posibilidad di debati un legislacion qu ta autoriza divorcio civil pa di prome biaha den historia moderno di Italia.

MOSCU --E corant di Partido Comunista " Pravda " a publica un articulo violento contra e mamanan "cucu". Mamanan "cucu" ta e muhernan na Rusia, soltera, qu a duna luz frecuentemente y entroga nan jiunan na institucionnan pa nan ser educa riba cuenta di Gobierno.

TEHERAN -- Un anciano di 150 anja, qu a worde descubri na Iran Occidental pa funcionarionan di censo, ta busca un di dos esposa qu mester ta mas hoben semper qu su actual esposa musulman, un homber por tin te hasta 4 muher ne mes momento.

CHRISTCHURCH (Nueva Zelandia ) -- Pa di prome biaha un avion jet Lockheed Starfighter di forsa aerea norteamericano a baha na Antartida.
"Nos a logrÉ, asina e piloto di ora qu ela baha cu 28 pasajeros y un carga di 11 ton riba e pista di Williams Field, banda di e base McMurod.

Santo Domingo -- Polisnan a detene 26 persona qu a trata na join un manifestacion di e organisacionnan izquierdista qu a ser prohibi pa e ministerio di asuntunan interior E detenidonan ta den mayoria hobennan quendenan edad ta varia entre 15 y 20 anja

ASTORIA (Oregon) -- Un tanker qu tabata nabega rumbo pa Corea a dirigi su mes pa e puerto aki a fin di hanja asistencia medico pa shete tripulante chino qu a ser gravemente herida pa explosion di un bom qu a causa morto di e captain y un maquinista di e barcu.

JERUSALEM -- Entre trupanan israeli y sirio tabatin un tiroteo noord di Mar Galilea pa di dos dia consecutivo mientras qu Siria a acusa Rey Hussein di Jordania pa e exito di e incursion israeli di su dia anterior riba territorio di Jordania.

MONTREAL -- Mas o menos 5.200 empleado di e servicio di mantenimiento di e aerolinea Air Canada a bai den un welga ayera, pa di prome biaha den 29 anja di existencia di e empresa. E vuelonan di e entidad qu ta di propiedad di Gobierno a keda paraliza.

CALCUTTA (India) --Polisnan a tira riba un grupo di indio y musulmannan qu a bringa den e barrionan di Calcutta. Nana informa qu tres persona a muri den e disturbionan. E desordennan a cuminsa ora cu un procesion religioso indio tabata pasa dilanti di un mezquita na Netiasburg net na momento qu e musulmannan tabata bandona e local despues di nan oracionnan.

ROMA --Tormentanan a destrui e barreranan y diquenan qu tabata defende laman contra di Venecia y awor ta un ciudad indefenso contra di laman Adriatico, segun un profesor universitario a afirma expresando su miedu pa cu un desastre mas grave den e ciudad aki.

MEXICO --Polisnan tabata busca un chileno internacionalmente conoci como ladron di banconan segun nan a informa en relacion cu e asalto di un truck bancario qu tabata conduci e suma equivalente na 93.000 dollar norteamericano.

# POLISNAN TA BUSCA LADRON CHILENO INTERNACIONAL

**MEXICO--UPI--Polisnan tabata busca un chileno internacionalmente conoci como ladron di banconan, segun nan a informa, en relacion cu e asalto di un truck bancario qu tabata conduci e suma equivalente na 93.000 dollar norteamericano.**

Cuater delincuente hoben, qu a actua cu precision matematico, para su auto dilanti di e truck pa interceptele diasabra den un caya solitario.

E asaltantenan a sali for di e auto, cu pistol den man, rondona e truck blinda y a tira dos tiru di advertencia. Un di nan a subi den e truck, benta e pakinan cu placa na su complicenan y despues a corre bai, cumpliendo un tarea den cuestion di algun minuut.

E botin a consisti den mas di 90 mil peso mexicano y 2.000 dollar norteamericano.

Chofer di e truck, di propiedad di e banco di Londres y Mexico, a manifesta qu semper qu nan sali nan ta pasa pe mesun ruta aki cu gran velocidad pa un caya masha poco trafica. E auto qu a ser usa a ser hanja bandona.

Nan a hortele un poco prome qu e asalto y e tabatin numbernan horta di otro auto di e ciudad Delicias, den estado Chihuahua, na mas o menos 1.600 kilometer di distancia.

Polisnan tin informacion di qu un delincuente chileno, quende ta ser califica como ladron internacional di banconan a yega e pais aki algun luna pasa y tabatin un redada den henter Mexico pa a detenele.

E informacion policial a agrega qu e asaltante tabata ser busca en relacion di qu e tabata implica den delitonan similar tantu den Estados Unidos como den America del Sur.

# KOSYGIN LO BISHITA INGLATERRA OTRO ANJA

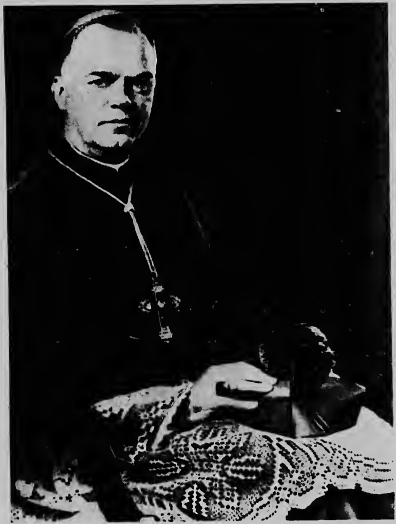
LONDRES--UPI--Gobierno britanico a anuncia qu e prome ministro sovietico Alexei Kosygin lo hasi un bishita oficial na e pais aki for di dia seis di februari di proximo anja.

E prome ministro di Inglaterra, Harold Wilson, a declara dilanti e camara di Los Comunes qu durante e bishita "mas tantu tempu lo ser dedica na combersacionnan" riba problemanan internacional y a mustra riba e hecho qu entre eseynan e mayor intencion lo ta destina ne guerra di Vietnam y e procedimientonan pa impedi e armamentunan nuclear.

Wilson a recorda qu ela invita e dirigente sovietico durante un bishita na Moscu y a agrega; "Mi tin e placer di informa e Camara qu Sr. Kosygin a bai di acuerdo pa bishita Inglaterra dia seis di februari di proximo anja."

E hefe di oposicion conservador, Edward Heath, a pidi di inmediato e palabra pa manifesta su satisfaccion pa e bishita di e gobernante sovietico.

**CARACAS -- UPI -- Federacion Venezolano di futbol te aiuda no a ricibi un comunicado oficial di e organisacion similar peruano riba e retiro di Peru di e torneo eliminatorio contra Venezuela, previo die partidonan preparatorio pa e campeonato sudamericano cu lo ser realisa na Montevideo.**



**Reverendo John Dearden Arsobispo di Detroit a ser eligi den un eleccion secreto cu a tuma lugar, como presidente dje Herarcia Catolico na Merca. E eleccion aki a tuma lugar na Washington y na cual actualmente ta asisti entre otro un gran cantidad di Cardinalnan, arsobispo y obispo nan di tur parti di Merca.**

na, a laga decenas di millares sin cas y sin trabao y a danja brug, caminda, granja, fabrica, school y tesoronan di arte.

Aficionadonan internacional di arte a cuminsa un campanja pa drecha obranan artistica qu a ser danja y edificionan den e ciudadnan qu a ser duramente afecta qu ta Florencia y Venecia. Contribucionnan di placa, panja, cuminda y remedi di Gobiernonan, organizacionnan y personanan particular di henter mundu tabata sigi yega.

Drechamentu di weer tabata yuda den rescate di habitantenan den e pueblonan alpino y den e serunan Dolomitas, qu actualmente ta aisla for di restu di e pais.

# VENECIA TA INDEFENSO AWOR

**ROMA--UPI--Tormentanan a destrui e barreranan y diquenan qu tabata defende laman contra di Venecia y awor ta un ciudad indefensa contra di laman Adriatico, segun un profesor universitario a afirma expresando su miedu pa qu un desastre mas grave den e ciudad aki.**

Entre tantu, e prome ministro Aldo Moro a entrevista cu e principal ministronan di su Gabinete pa studia e medidanan necesario a fin di negocia un programa di reconstruccion den e regionnan devasta pe ultimo inundacionnan.

E ministro di tesoro Emilio Combo, a informa qu e tabata studia e detallenan riba e programa di recuperacion conjuntamente cu e ministronan di Hacienda y Presupuesto. E plannan preliminar lo ser somete na consideracion di Gobierno awe of mayan.

Nan no a duna ningun calculo focial di conoce riba e perjuicionan qu a ser causa pa e inundacionnan pero e noticianan di prensa a bisa qu nan ta kere qu e total ta 2.400 millon dollar.

E inundacionnan qu ta abarca mas o menos 16 mil hectarea, a causa morto di mas di 100 perso-

# Demostracion pa gobierno legalisa divorcio na Italia

**ROMA -- UPI -- Dirigentenan di e partidonan qu ta representa den tur e dos camaranan di Parlamento, excepto esnan di democracia - cristian y esnan di neofascimo, a analiza e posibilidad di debati un legislacion qu ta autoriza divorcio civil pa diprome biaha den historia moderno di Italia.**

**A pesar di e dificultadnan di trafico qu a ser ocasiona riba henter e peninsula pe reciente inundacionnan qu a azota, e pais, millares di italianonan a reuni den e ciudad centrica "Piazza Del Popolo, a menos di tres kilometer for di Ciudad del Vaticano, clamando pa liberalizacion di e vinculo conyugal.**

**"Cincu millon di persona qu ta separa kier un famia sin hipocresia y crueldad", asina un di e cartelnan qu a ser mustra ta bisa, mientras qu otronan tabata proclama "animalnan no ta divorcia; pueblo civiliza, si", of "Iglesia y Estado; permiti divorcio".**

**E concentracion di hendenan a ser organiza pa e liga italiano pro-divorcio, secunda pa e diputado socialista Loris Fortuna, quende a afirma qu entre 1952 y 1961, 28.6 por ciento di e muchanan qu anualmente a nace na Italia a hasi esaki den condicionnan ilegitima, generalmente di parejanan irregular qu no por a legaliza nan union pasobra divorcio no ta wordu permiti.**

**Esaki ta e di 11 biaha for di 1878 qu ta surgi un movimiento di opinion na Italia qu ta pidi pa divorcio legal den e pais aki.**

# AVION MERICANO RIBA ZUIDPOOL

**CHRISTCHURCHU (Nueva Zelandia) -- UPI -- Pa di prome bes un avion jet Lockheed Starlifter di forsa aerea norteamericana a baha Antartida.**

**"Nos a logré", asina e piloto di e avion captain H. Geddes, a sclama ora qu ela baha cu 28 pasajeros y un carga di 11 ton riba e pista di Williams Field, banda di e base McMurod.**

**E Starlifter a realiza un viaje di mas o menos 7.200 kilometer den 10 ora y 55 minuut.**

**Diabierne ultimo, e aparato mester a regresa e pueblo aki pasobra bientunan fuerte a impidiele pa baha. E intento di bahamento di ayera, encambio a ser logra cu exito.**

**E norteamericanonan di e base McMurdo, y e neozelandesnan di e base Scott a duna e pasajeronan un bon bini cordial mesun cos qu tabata e caso di e tripulacion. Den e grupo tabatin e comandante norteamericano na Antartida, vicealmirante F.E. Bakutis.**



**Minister president di estado di Baden na Alemania cual a ser eligi pa re-emplaza Ludwig Erhard como hefe di Alemania occidental, a duna su mensaje na apertura dje convencion anual di miembronan di e partido Cristian Democratico na Alemania.**






PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "Thunderball" all
Rialto: 8.00 p.m. "The Misfits" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "The Apratment" 18 j.
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "Meisjes Zonder Kamer" 18 j.






PEPITA






# E HERENCIA

"Esta fastioso e neblina ta, pero mi ta kere cu pronto e lo disparce.", Gerrit ta bisa. "Si", Ana Maria ta contesta distrai. "Mi ta bay dal un bitter cu un amigo. "E ta cuminza cana, y ta bisa Ana Maria ainda. "Bo ta corda awe tardi? Nos dama invitá lo bini. Mi ta co: la riba bo yudanza". "Naturalmente", e ta contesta. "Lo mi percura pa tur cos. Mi no tin nada contra cu senjorita Lies ta bini". "Okay anto", Gerrit ta contesta y ta cana bay.

xxxxxxxxxxxxx

Riba e piso di mas halto di Huize Harlington Lies ta pará ta mira aliviá pafor. Si tempo sigui asina, sigur e mucha homber no ta bin buské. E ta contento cu e neblina ta asina pisá, cu e ta tapa tur e chimenea nan den vecindario. Lies a sende kachel.

Den e cashi den e corredor tin un saco grandi jen di palo, pa tira den kachel. Fanny a laga George busca hopi palo, y esta dushi ta pa sinta bandi e candela. E cayente ta poné sinti bon. Pero ora e drenta su kamber bek, el a sinta pensa si e por huur un kachel di gas of corriente, pero e ta corda cu Fanny a desconsehé. E ta baha bay bek bandi e kachel y ta cay sinta sosegá/ E ta laga e cayente di e candela pasa tur riba su curpa. E ultimo tres dianan e no a sintié mucho bon, e ta sinti cu su rosea a bira cortico, y su mannan y pianan semper ta frieuw. Tambe e tabata sinti un dolor irritante na su pecho, cu ta poné perde rosea. Pero awor cu e ta sintá bandi e kachel cu un koppie té cayente, e ta sintié hopi mas mihor. E por tende e klokki misa bati. E ta keda mira den e cuarto, tur cos ta mustra asina limpi y reglá. E kamber ta drecha, e tayonan ta laba. Den esey e ta cuminza cabishá y di repente e ta lanta spantá bek. Su man a muri, y a bira pisá. Manera pé, algo a cambia, pero e no por realisé mesora ta kiko. E ta lanta para y mesora e ta haya sa. E neblina a disparcé. "Oh, mi cielo, tempo a cambia, y sigur e mucha homber ta bin buscami". "Abo si tin suerte", Fanny ta bisa. "E neblina a disparce, e tempo a bira bunita." Ora cu Gerrit a jega, Lies ta clá caba den e corredor. El a bisti su mihor bisti preto, un bontjas y e mantel di Dukesa van Westeren. Gerrit ta subi e stupi cu su mannan habri y un sonrisa riba su cara inteligente. "Atami a jega, tia Lies. Mi ta spera cu mi no a largabo warde hopi." "No", esaki ta contesta sonriente. "Bo ta net na ora" Lies ta cay sinta stijf den e auto. E no por leun patras mes, door cu e tin e dolor den su pecho, cu di repente a bira mas peor. Casi sigur el a come mucho hopi. Gerrit ta trata di tené poco contento na caminda, haciendo observacion di tur loke nan mira na caminda. Parce cu e no a ripara cu Lies ta contesta masha corto y keto, y cu e no ta haciendo esfuerzo pa mantene e combersacion. E ta sintié contento ora e mira e cura di Berg House. Si e haya un poco aire fresco, lo e sintié mucho mas mihor. E ta pensa si e por puntra e mucha muher carinjoso cu ta biba eynan, si e tin un pepermunt pé.

Temblando un poco e ta sali di e auto, y ta sigui tras di Gerrit. El a worde saludá door di e simpatica mucha muher y tambe door di Henk, y parce cu ningun di nan dos a ripara cu e ta masha keto y cu el a coy e lomba di un stoel tene. "Siguimi numa, senjorita Lies", Ana Maria ta bisa. "Di repente a bira mas frieuw, E bjento ta masha fuerte tambe." E ta habri e porta di kamber y ta haya e cacho drumi riba e tapijt berde. Mesora e ta bula lanta como el a worde sorprendi y ta corre bay na e porta, net na e momento cu Lies ta cana drenta. Tur dos ta spanta, pasobra ningun di dos a spera otro. Barn ta bula den laira, y Lies ta trompeca cay abou. "Barn", Ana Maria ta grita. "Mi cielo", Henk ta bisa. "El a heridé!" Senjorita Berg ta drumi keto riba e vloer. Tur e sanger a somenta for di su cabes y e ta foy tino.

capt. 13.

Di repente e sala a jena di hende cu a bin mira kiko a pasa Lies Berg. Gerrit ta hinca rudia bandi dje, su cara mes ta blanco di susto, pasobra el a kere cu Lies a muri. Henry, kende a cab'i drenta pa bishita su mayornan, ta dumando tur sorto di consebo pa poné bin bij.

Ana Maria ta corre bay bin cu awa y salo, mientras Henk ta corre bay busca e botter di cognac den comedor. Milie cu ta bahando e trapi, y cu no sa ainda ta kiko a sosode, ta corre puntre mesora kiko ta pasando.

Barn, e cacho no ta comprende dicon e bishitante a bay drumi riba e vloer, y tampoco e no ta comprende pakiko nan a zundré. E ta cuminza jora poco poco, y de ves en cuando e ta cuminza blaf. "Maré e cacho un caminda", Henry ta bisa. Gerrit ta hiza cabes di Lies un poco.

Su pulso ta debil, pero Gracias na dios cu e por fulé ainda. "Dunami e botter di cognac papa, nos ta trata di lagué bebe un poco." "Tin un hende akiden, cu por ta asina bon di splicami kiko a sosede?", Milie ta puntra. "Ki mishé riba vloer? El a cay flauw? El a muri? Gerrit, dicon bo cara ta spantá asina?" Gerrit ta drey miré.

"Bo kier a jama dokter un rato, Ana Maria?" "Ta Barn a bula dal contra dje", Henry ta bisa su mama. "El a benté abao. Casi sigur e tin un curazon débil, e pobercito. Esaki ta e famoso jui muher di William?" "Si", Henk ta contesta. "Esaki mes té. Pobercito.

Esta fastioso, cu net akinan esaki mester a sosode. Pone un cusinchi bou su cabes, Gerrit. Mi ta kere cu ta mihor si nos lagué drumi te ora e dokter jega." "Esaki si ta bunita awor", Milie ta bisa irritá. "Ta con algo asina por a sosede, Gerrit".

"Tur cos a bay asina liher, mama", Gerrit ta contesta, mientras e ta lanta para y ta baha su carson. "Mi no a pensa ningun momento cu Barn tabata den e sala." Milie ta dirigi su mes na Ana Maria, contento cu e por haya un hende riba ken e por baha su mal bijs. "Bo sa masha bon, cu e no tin mag di drenta akiden cu su pata sushi. Y si e no tabata akiden, nada lo a sosodé.

DIARIO Arubaanse Courant

ANJA 27 Dia Huebs 17 November 1966 No.8007

# SPERANSA QU WELGA NA ALM LO TERMINA

WILLEMSTAD, -- Cu e avion di KLM procedente for di Europa, a yega Corsouw ayera nochi mitar di diesun, captain G.S. Taylor, e piloto Irlandes di KLM, qu ta vice presidente di e Bond di pilotonan di KLM.

Senjor Taylor a yega Corsouw pa intermedia den e conflicto entre e pilotonan y directiva di ALM, mientras qu a yega Corsouw for di antayera, e secretario di e Bond di pilotonan senjor Schöttelndreier.
Awe merdia mitar di dos señor Taylor y senjor Schöttelndreier lo tene un reunion cu e pilotonan y despues di e reunion aki, nan lo bai papia qu directiva di ALM. Ki ora esaki lo sosode no ta conoci ainda pasobra tur cos ta depende di ki ora e reunion cu e pilotonan lo caba.

## "STATUS QUO"

Mientras tantu e situacion qu a bin ta reina for di diabierne ultimo ta Status Quo, manera senjor C.O. Yrausquin a declara na nos durante un combersacion telefonico qu nos tabatin awe mainta.
Riba nos pregunta el a informa qu e combersacion qu nan lo tini cu senjor Taylor, lo tin un caracter "informativo" pero alabes, el a declara qu awe mainta senjor Taylor a yamele na telefon y den e combersacion qu e tabatin cu e vice-presidente di e bond di pilotonan, senjor Taylor a bisele qu "mester mira pa e avionan cuminsa bula atrobe."

Esaki ta indica, na nos parecer qu senjor Taylor ta di opinion qu mester trata di regla pa mas pronto posibel e pilotonan cuminsa bula atrobe y pa despues qu esaki sosode, directiva y e pilotonan sinta na mesa pa trata di regla nan diferencianan.



**En relacion cu e hecho qu e aeropuerto di Maiquetia tabata serrá diadomingo ultimo, un avion di e** compania Colombiano Avianca a baha na Corsow. E avion aki, un Boeing 707 a baha cu hopi pasahero qu a probecha di e oportunidad aki pa hasi compras na Hato y despues a continua nan viahe.

## COOPERACION DI C.D.A.

Mientras tantu directiva di ALM ta hasiendo tur esfuerso posibel pa trata di mantene e conecccion aereo entre Corsouw Aruba y Bonaire y como resultado di e empeño aki, a logra hanja cooperacion di Dominicana de Aviacion pa utilisa nan avionnan como charter.

Ayera directiva di ALM a establece contacto cu directiva di CDA y e contacto aki a resulta den e acuerdo pa Dominicana de Aviacion manda un Dakota DC-3 Corsouw pa bula entre Aruba y Bonaire.

Ayera nochi e DC- 3 aki a sali for di Santo Domingo pero el a regresa despues di mei ora cu un fallo mecanico. Sinembargo, asina un vocero di ALM a declara na nos awe mainta, regreso di e avion aki no ta debido na ningun otro motibu sino qu ta daña e motor a daña definitivamente CDA lo manda e avion aki Corsouw.

Como resultado di e cooperacion qu ALM ta hanjando di CDA, e ultimo compania aki a ofrece pa pa laga e avion DC-6 qu ta yega Corsouw for di Santo Domingo awe merdia, pa ALM utilisa e avion aki pa transporta e pasaheronan qu ta di boek pa bai Aruba.

Sinembargo te na momento qu e edicion aki a bai prensa, ainda e decision qu si ALM lo hasi uso di e oportunidad aki no a cai, pasobra e avion por transporta 80 pasahero mientras cu ALM tin solamente 25 pasahero di boek pa bai Aruba.

For di Aruba nan ta calcula qu lo tin menos pasahero ainda pa bini Corsouw pasobra con qu bai bini e pasaheronan qu kier bini Corsouw for di Aruba por hasi uso di e hecho qu e jetnan di Viasa y KLM ta bula Caracas Aruba-Corsouw y di aki ta sali pa New York.

E hecho qu e decision pa charter e DC-6 awe merdia no a ser tumá ta debido na consideracionnan financiera pasobra ta masha placa ta costa pa charter e avion grandi aki. Cu e charter qu CDA a bula pa ALM dialuna ultimo, nan a perde masha tantu placa, riba loke nan ta perdiendo caba cu e welga di pilotonan aki.

## COOPERACION DI WINDWARD ISLANDS AIRWAYS.

Hasiendo tur esfuerso posibel pa limitá e consecuencianan di e welga di pilotonan, directiva di ALM tabatin contacto cu Chester Wathey director di Windward Islands Airways, y nan a keda di manda un avion Corsouw pa transporta pasahero y carga. Sinembargo awe mainta mitar di diesun ainda e avion no a yega y senjor Yrausquin a yama Sint. Maarten, pa averigua ta kiko a pasa.

# NOTARIO B. A BANDONA CORSOW SIN PERMISO

WILLEMSTAD -- Tin rumornan insistente ta circula di qu un notario local, Mr. B., a bandona Corsow sin indica ki dia lo e regresa mientras qu esaki no ta permiti segun e ley riba Notariaat di Antillas Neerlandes.

Normalmente un notario na Antillas mester pidi permiso di gobierno pa e por ausenta su mes for di su standplaats mientras qu tambe e mester indica quende lo reemplazele durante su ausencia.
Segun e rumornan qu ta circulando insistentemente, Mr. B. a bai Caracas y no a regresa Corsow, violando asina e reglementnan riba notariaat.

Di acuerdo cu un fuente digno di credito, aparentemente oficina di Mr. B., ta ser somete na un investigacion fiscal, en relacion cu quehonan qu a drenta na Corte di Husticia.
Tambe nos a ser informa qu den e ultimo lunanan qu a pasa, Mr. B. mester a presenta dos biaha dilanti di e Colegio Disciplinaria di Corte di Husticia, qu ta e instancia qu mester investiga quehonan contra un notario.
Otro informacion qu nos a haña di fuentenan digno di credito, pero qu no por ser confirma, ta qu ayera un deurwaarder civil a bai residencia di Mr. B. pa pone beslag riba su propiedadnan mientras qu tambe su cuenta di banco a ser bloquea.
Ora qu e deurwaarder a yega na cas di Mr. B. e no tabata na cas y e deurwaarder a regresa su oficina y a pone esaki na conocementu di Corte di Husticia y Officier na Justitie.

## *Ultima Ora*

## Welga di ALM a termina

Na ora cu nos edicion tabata bai prensa, nos a tende di fuente digno di confianza cu e welga di A L M a termina. Precisamente 5'or ayera tardi e di prome avion a bula pa Aruba.

# EXPANSION NA ANTILLIANSE VERFFABRIEK

WILLEMSTAD -- Di parti di directiva di Antilliaanse Verffabriek N.V. nos a ser informa qu di acuerdo cu e calculonan qu a ser expresa den e relato anual di 1965, venta y produccion di e fabrica di verf a continua aumentando di manera qu por spera un mehoramentu den e resultadonan financiero di e compania.

E siman aki Gobierno Central a reacciona favorablemente riba un peticion pa nan cai bao di e ley pa fomenta establecimiento di industria pa asina nan no tin nodi di paga derecho di importacion riba materia prima.

Den e reunion qu directiva y comisarionan di e fabrica a tene diahuebs ultimo, nan a dicidi di hasi e fabrica mas grandi.

E intencion ta pa ehecuta e plan aki di acuerdo cu un diseño di architecto Ben Smit.

No tin mester di busca medionan extra pa realisa e plan aki mientras qu e prospectonan pa futuro di e compania ta favorable.

# FUERTE DEFENSA A SALBA VENTAHA MINIMO DI RCA ARIBA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD -- Su mihor wega di e actual temporada e equipo di R.C.A. a hunga diamars contra e Dakota. Especial mente a sobresali e defensa di e tricolornan cu practicamente no a comete error y no a laga e ola di atakenan di Dakota, forma den e promer mitad en particular, afecta nan. Tabata den gran forma e back central Angel Krozendijk kende a interveni den masha hopi hugada meskos cu e semper activo y sobresaliente Edwin Dirksz. Tambe e otro hungadornan den e defensa hunto cu keeper Pupu Diaz a haci bon trabao pa contene e Dakotenjonan. Unico gol di e wega tabata producto di Cheppy Ras, midvoor di R.C.A.

E triunfo relativamente facil obteni door di Dakota den e pomer rond cu score di 3-0no por a worde ripiti. Apesar di a forma hopi atake e delanteronan di Dakota no a pone e meta di RCA den verdadero peliger hopi biaha. Remarcable ta con Dakota den su tres weganan inicial di e promer rond a colecta un total di 16 gol na favor, pero den e segundo rond contra di e mes tres equiponan apenas, nan a logra tres. Tres facil triunfo e Dakotenjonan a obtene den e weganan na cual nos ta refiriendo; den e segundo rond sinembargo e mes tres equiponan, esta Jong Aruba, Tropicaal y R.C.A. a hunga pa derrota, empate y triunfo contra di Dakota. Ta parce manera cu e linea delantera Dakotenjo a perde e direccion di gol. Cu esai sinembargo nos ke descredita ningun momento e bon trabao haci door di defensa di R.C.A. diamars anochi.

Cinco minuut despues cu referi Cochi Tromp a duna senjal pa cuminsa, e oncena di R.C.A. ta bai adilante. For di ala robes Juchi Jansen ta pone un voorzet na haltura di pecho. Midvoor Cheppy Ras a adelanta bon pa ricibi e bala, bahe y pone un shot cu keeper Jubi Richardson no por a alcansa. E bala a pega den net pa pone e borchi di stadion move y marca 1-0 na favor di R.C.A. Practicamente ningun hende den stadion por a pensa cu esun gol tempran ey di R.C.A. lo tabata e unico di e anochi y cu e lo pisa asina hopi.

Dakota a contesta cu continuo atake y durante mas di un cuarto di ora nan no ta permiti e bala cruza middenlijk pa bin ariba na mitad di tereno pa mas cu algun seconde cada biaha. E defensa di R.C.A. ta trahando duro pa evita penetracion te cerca for di unda e Dakotenjonan por shot, cu un marcacion fuerte. E defensa tricolor no ta dunando ni e minimo chens na e delanteronan contrario. Varios intento di Dakota ta faya tambe debi na e errornan cometi den control di bala of pase mal dirigi. Linksbinnen Tirso Steba, kende generalmente ta haci pasenan bon coloca cu hopi biaha caba a habri caminda pa su companjeronan di equipo, no ta den su forma di custumber. Ariba ala drechi Karel Tromp di Dakota no ta resultando un problema pa e avil Edwin Dirksz.

Frank Richardson di rechtsbinnen, a pone e promer shot duro di Dakota, pero e bala a sali na banda di gol.

Un contra atake di R.C.A. ta caba ora cu Juchi Jansen for di ala robes ta mustra cu ainda e por pone e shotnan cu cualnan anteriormente e tabata keepernan estremece. Su shot diagonal tabata hiba tur mal intencion posibel, pa e gol di Dakota, pero den gran forma e portero Yubi Richardson a tira uitval pa haci bunita atrapada y ricibi aplauso bon mereci.

Algun minuut despues Juchi ta mustra un biaha mas di ta peligroso den cercania di gol tambe. E biaha aki ariba un voorzet for di aladrechi haci door di Cheppy Ras, Jansen ta bula y kop den skina loke ta worde garra cu rapido reaccion di e portero Dakotenjo. Sin hanja oportunidad pa pone shotnan cu por a trece e gol di empate, e delanteronan d Dakota ta sigi forma atake despues di e dos rapido avansenan di R.C.A. Faltando ocho minuut pa halftime midvoor Richard Jacobs ta haci rapido rush ariba drechi pa finalmente pone un shot duro cruza cu e portero Pupy Diaz di R.C.A. Ta pone lanta algo mas pa pasa over di gol y bai corner. E corner tampoco a trece algo pa Dakota ya qu Victor Zimmerman a kop over di gol. E equiponan ta haci cada uno un cambio den nan linea delantera. Cerca R.C.A. Hart ta drenta luga di Mai, mientras pa Dakota Calulo Comenencia ta sustitui Karel Tromp.

Esunnan cu a pensa cu e entrada di Comenencia lo a soluciona e problema cu e linea di atake di Dakota tabata tin pa pasa e defensa di R.C.A. a, keda desepciona. Comenencia sigur a duna mihor wega cu Tromp tabata dunando, pero ya pa e anochi ey tabata scirbi cu e delanteronan dakotenjo lo no tabata por cu e defensa tricolor.

Despues di halftime maso menos trinta minuut a pasa sin qu e equiponan a forma un atake cu a caba cu shot ariba gol. E bala tabata bai di un mitad di tereno pa otro sin u n di e equiponan ta bata logra obtene mas dominio pues e wega tabata desaroya. Un pifia di back central Juancho Pablo, kende por lo demas a hunga un wega excelente, haci algun meter patras di e middenlijn a trece un momento di peliger pa e gol di Dakota. E alero drechi di R.C.A. Theo Bernabela a weita e chens y poderando di e bala a ranka bai ariba gol. Cu Juancho Pablo pursiguiendo velozmente y cu keeper Yubi Richardson saliendo pa top' e cara cara, Bernabela a hanje poco pura. Cu shot lastra el a trata di pasa e bala bandi di keeper Richardson, pero esaki a logra desvia e bala tirando su curpa na suela. E bala a sali pa corner na fabor di R.C.A.

Cheppy Ras tabata duna un impresion di ta masha cansa den e segundo tempo ya cu e no tabata move practicamente mas. Ora cu el a haci un rush ariba ala drechi den di 79 minuut, e ta pone e bala cerca di e gol caminda Jansen a corre contra duro pero out. Ariba un tiro liber na fabor di R.C.A. den di 85 minuut di wega, keeper Yubi Richardson a luci atrobe. E shot a worde cobra door di Cheppy Ras y pasa bandi e muraya di custumber. Cu rapido uitval Yubi a garra e cuero.

Haciendo un ultimo esfuerso pa sikiera logra e gol di empate, Juancho Pablo di Dakota ta sali for di su puesto di back pa bai hunga den linea delantera. Forsando un atake e ta entrega e bala na Hildo Jacobs kende for di hopi cerca a shot cruza saliendo na e otro banda di gol.

No a bin cambio den e score di 1-0 na fabor di R.C.A. Cu asina a obten un triunfo generalmente inespera.

Ta sigur cu e triunfo di R.C.A. ariba Dakota lo tabata beneficioso pa e campeonato di hoofd klasse ya cu awor e fanaticonan ta mira cu R.C.A. por reacciona y resulta un amenasa pa e aspirantenan na e titulonan.

E triunfo a hisa R.C.A. pa di tercer puesto hunto cu tropicaal ya cu ambos tin 10 punto.

Ariba nan nos ta hanja directamente Bubali cu 11 punto y luego Dakota cu 15.

## Torneo di pesca:

# Aruba a haci bon papel na Venezuela

ORANJESTAD -- Diahuebs anochi e promer parti di e equiponan di Aruba pa e noveno clasico nacional di pesca del Rey, organisa pa e club Nautico di Shell na Paraguana a sali pa Venezuela. E promer dos botonan, Tradewinds y Santa Anna a yega Punta Cardon respectivamente 7' or y 9:30 di mainta. Merdia pa mas o menos un or y mei e otro equiponan di Aruba a yega, despues di un biahe di ocho ora.

Entre esnan cu a yega e merdia ey tabatin e jate Penajo cu sr. O.S. Henriquez, gezaghebber di Aruba como capitan y tambe e conocido Yate di Corsow Beatrix. E ultimo yate di Aruba cu a yega Punto Cardon tabata e yate di sr. Milo Croes cu a ser acompanja pa e yate Wanderlust cu a transporta e equipo di Little League pa Venezuela.

Diavierne atardi 5' or e comite organisador y interesadonan a sai pa aeropuerto di Las Piedras pa ricibi e delegacionnan di Caracas y Zulia. Anochi na club Nautico di Shell tabatin entregamento di reglamentonan, entregamentu di di bandera, souvenirs y maletin deportivo pa tur e integrantenan di equiponan inscribi. Tambe tabatin pa e equiponan visitante, un cocktail na Club Nautico di Shell.

Majoria di e integrantenan di Aruba a hospeda na campo di Solteros di Shell.

E clasico di pesca di Rey, a cmuninsa diasabra y a termina diadomingo anochi

Nos no por bisa cu e equiponan di Aruba cu a sali pa Punto Fijo pa participa den e torneo aki a hasi masha bon papel. Diasabra anochi despues di e conteo a resulta cu sr. diputado Dolfie Oduber a termina cu un total di 26.600 punto na promer lugar....pero diadomingo e total aki a ser surpasa cu 100 punto mas pa un yate di Venezuela cu a termina e torneo na promer lugar.

Otro trofeo pa Aruba tabata esun ricibi pa sr. Ruben Mansur. Diasabra sr. Ruben Mansur a pisca e carite di mas grandi di e torneo di establece un record nacional nobo den e torneo di pesca del REY.

Sinembargo sr. Mansur cu e yate Stormy King, a termina na di dos luga cu e carite di mas grandi pa motibo cu un equipo tambe di Venezuela a pisca un carite grandisimo pero segun tur opinion di e publico y piscadornan presente e equipo di Venezuela a tira chumbo den curpa di e carite pa hasiele mas pisa.

E comision mes no kier a duna ningun comentario y a laga sabi cu esaki tabata imposibel.

Ora e equiponan bishitante a pidi e comision pa pisa e pisca di nobo e comision a nenga y sr. Mansur mester a keda den di dos lugar cu e carite mas grandi pisca.

Otro premio cu a cai pa Aruba a bai pa e yate di sr. Kervel cu a gana dos trofeo uno di e comision di e torneo di pesca y uno pa nan deportividad di e comision di e torneo di pesca y uno pa nan deportividad di instituto Nacional de deporte.

E equipo di "Voz di Aruba" den e yate Tradewinds encabesa pa sr. Porfirio Odor, tambe a termina cu un trofeo den nan man. Tradewinds a gana e trofeo promulgacion deportivo.

Despues di entregamento di trofeo ayera nochi, gobernador di estado Falcon, y presidente di federacion Venezolano di pesca a clausura e torneo.

Despues naturalmente tabtin un brindis pa tur e participantenan invita.

# Suriname Club Noord Social Club 3-0

SAN NICOLAS - E campeonato di biljar a continua diamars anochi cu e partido entre club Suriname y Noord Social club E partidonan ta termina 3-0 na favor di e Surnamejonan. E resultadonan tabata lo siguiente: C. Cabenda a gana Dominico Farro 100-64 Dr. Ho Kan You Simon Erasmus 100-69; Roland Tjin-Kam-ente Henriquez 150-57.

# Gobierno Insular tin 1308 empleado

ORANJESTAD - Den e relato di e situacion di e teritorio insular Aruba pa anja 1965, ta para cu pa dia 31 di december 1965 tabatin un total di 1308 persona ta traha den servicio di gobierno. Un anja e cifra aki tabata 1263, pues un aumento di 45 trahador den un anja di tempo.

Di e cantidad menciona aki riba, un total di 279 ta ambtenaarnan den servicio vast cu pensioen, 32 ta ambtenaarnan den servicio vast sin pensioen, 226 ta ambtenaarnan den servicio temporario, 32 ta arbeidscontractanten, y 87 ta obreronan den servicio vast cu pensioen (trahadornan) y 652 ta obreronan no den servicio vast. Pa anja 1964, e cifranan aki tabata respectivamente 254, 21, 317, 32, 78, y 651.

E siguiente scoolnan cu ensejanza ta cu seis klas, a worde extende durante anja 1965:

1. E complex di Benildeschool y Maria Regina school na San Nicolas cu 4 local, 1 speelplaats cu dak, 1 oficina, 1 cuarto pa e personal y deposito; 2. Maria Gorettischool na Paradera cu 3 local; 3. St. Janschool na Cadushi Largo cu 4 local, 1 speelplaats cu dak, toilet pa muchanan, suelo di asfalt y cura rond di e school. 4. Graf von Zinzendorffschool na San Nicolaas cu 6 local, y tambe drechamento di e toiletnan y cura.

Dia 1 di september 1965, "Yudanza di Cristiancollege" na Oranjestad a worde sera y huntu cu "Rosariocollege" e ta forma awor un solo scool.

Desde 1 di september 1965, ta existi un scool nobo, cual ta St. Franciscus College na Santa Helena/Madiki.

Dia 1 di september tambe, e nomber "Bernadette-Kleuterschool" a cambia den "Arubanita-Kleuterschool".

### Ayuda di EEG

Durante anja 1965 e fondo di desaroyo di e mercado comun Europeo a aproba e finanzamento pa e construccion arreglo di e siguiente schoolnan na Aruba.:

1. Un Huishoudschool publico na Rooi Congo; 2. Un Huishoudschool catolico na San Nicolas; 3. Un scool catolico te cu 6 klas na Piedra Plat; 4. Un scool catolico te cu 6 klas na Cura Cabay; 5. Un school catolico te cu 6 klas na Santa Helena; y un scool di adventistanan di 7 dia, te cu 6 klas, na San Nicolas; 7. Un taller pa sinja ofishi simpel na Tarabana; 8. Extension di Prinses Wilhelminaschool na San Nicolas; 9. Extension di e scool di ofishi na San Nicolas; 10. Extension di e huishoudschool "Mater Dei" na Oranjestad. 11. Extension di ehuishoudschool catolico na Santa Cruz. 12. Extension di e Mulo-school protestant na Mon Plaisir.

### Alumnonan

E total di alumnonan na e diferente scoolnan di Aruba tabata 17.802, cu un total di 564 maestronan. E cantidad di scoolnan tabata 73, di cual 46 ta catolico. 13.104 di e 17.802 alumnonan ta catolico, mientras cu di e 564 maestronan, un total di 386 ta catolico.

Durante 1965, un cantidad di 341 alumno a pasa nan examen di Mulo, di cual 288 a slaag y 53 no a slaag. Na 1964 e cifranan tabata 292,239 y 53 respectivamente.

Den e mesun anja aki, e teritorio insular a otorga 24 beca na hobennan pa compensa nan gastonan di estudio na Hulanda. Tambe gobierno a paga gastonan di viahe pa 6 estudiante for di Aruba pa Hulanda, y pa 3 estudiante for di Hulanda pa Aruba.

Dieznuebe hoben cu ta studia na Corsow a hanja un subsidio pa e gastonan di hospedaje.



Algun dia e 80 obreronan di Werkverschaffing pa kendenan a cuminsa dialuna mainta den e oficina bieu di Shell na Eagle, un curso di trabau den carpinteria y metal. Direccion di e curso ta bau direccion di sr. G. Spee, ambtenaar technico na e Planta di Awa na Balashi, mientras e instruccionnan ta wordu duná pa dos empleadonan di Lago, kendenan a ser presta especialmente pa e curso aki.



Autoridadnan cu a presencia e acto di apertura di e curso di trabau pa e obreronan di Werkverschaffing, dialuna mainta den e oficina bieu di Shell riba terreno di EAGLE. D.r.p.d.: Diputado I.S. de Cuba, secretario insular A. Muyale, diputadonan D. Mathew y A. Falconi.

# Mas vuelo na aeropuerto Prinses Beatrix

ORANJESTAD - E trafico aereo na aeropuerto Prinses Beatrix ta mustra durante luna cu a caba y en comparacion cu e luna di october di anja pasa, un aumento pa loke ta trata di e cantidad di vuelonan, pero un baimento atras pa loke ta trata di pasaheronan. Un comparacion cu e luna di october di anja pasa, un aumento pa loke ta trata di e cantidad di vuelonan, pero un baimento atras pa loke ta trata di pasaheronan. Un comparacion entre e dos lunanan menciona ta mustra e siguiente cifranan:

Aterizahenan octuber 1966

| | |
|---|---|
| Comercial | 265 |
| Gobierno | 8 |
| Sport | 14 |
| Particular | 65 |
| | 352 |

Aterizahenan october 1965

| | |
|---|---|
| Comercial | 245 |
| Gobierno | 13 |
| Sport | 15 |
| Particular | 60 |
| U.S.A.F. | 1 |
| --Total-- | 334 |

Pasaheronan october 1966

| | |
|---|---|
| A yega | 4813 |
| Transito | 1701 |
| A sali | 4626 |
| --Total-- | 11140 |

Pasaheronan october 1965

| | |
|---|---|
| A yega | 5510 |
| Transito | 1579 |
| A sali | 5316 |
| --Total-- | 12405 |

# Maniobranan den trafico

Cuarto pa diez un di mainta tabatin un choke ariba e caminda di Kibaima pa Tanki Flip na haltura di e Kleuterschool na Tanki Leendert entre dos auto di famia. Danjo material tabata fls. 300-- motibo ta cu un di e chauffeurnan no a paga tino ariba trafico y a dal un otro auto.

Pa un'or y binti di merdia un V-auto a dal un bordjie di trafico na e cruzada di Nassaustraat y Hospitaalstraat. Danjo material tabata Fls. 475,-- E motibo ta cu e chauffeur y dos pasahero tabata bao di influencia di bibida.

Na San Nicolas tabatin un choke pa cuarto pa tres di atardi na e salida di Helfrichstraat y Lagoweg. Motibo ta cu un auto di famia a tuma e lorada na man robes mucho chikito y a dal un otro vehiculo. Danjo material tabata Fls. 300.--

Binti pa siete di anochi tabatin un otro choke entre e auto di famia y un autobus den Zeppenfeldstraat. Un di e chauffeurnan no a duna preferencia. Danjo material fls. 350.

Na Santa Cruz un homber a perde un holoshi di oro.

Dialuna polis a parti 18 proces verbaal, a interveni un biaha y a duna nueve asistencia.

## MAS TRAHADORNAN PA ST. CROIX

ORANJESTAD - E grupo di trahadornan di Aruba na Saint Croix dia pa dia ta bira mas grandi. Dialuna mainta a bolbe sali un tres trahador, kendenan lo drenta servicio di Harvey Aluminium Company.

Tambe a sali ayera mainta pa Hulanda, un grupo di 13 senjorita Arubana, kendenan lo ser poni na trabau den e hospital "Amstelhof" na Amsterdam, na unda a la vez nan lo hanja un preparacion den tratamento di enfermonan.

# Openbare Aanbesteding

Vóór 21 november 1966 te 10.00 uur des voormiddags worden: op CURACAO ten Departemente van Justitie, Fort Amsterdam, op ARUBA ten Gezaghebberskantore, afdeling Algemene Zaken, aanbiedingen ingewacht voor het leveren van voedingsmiddelen, schoenen en andere benodigdheden ten behoeve van de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring op Curacao en van het Huis van Bewaring op Aruba.

De opening van de inschrijvingsbiljetten geschiedt in het openbaar op bovenvermelde datum om 10.00 uur des voormiddags op Curacao ten Departemente van Justitie, op Aruba ten Gezaghebberskantore.

Een omschrijving, waarin de specificatie alsmede de leveringsvoorwaarden zijn aangegeven, is kosteloos verkrijgbaar bij de hoofden van genoemde gestichten.
S.v.p. duidelijk op de gesloten enveloppen vermelden:
"AANBESTEDING BENODIGDHEDEN GEVANGENIS/HUIS VAN BEWARING 1967.

De Secretaris van het Departement van Justitie

# 13 Senjorita di Aruba pa Hulanda

ORANJESTAD - E 13 senjoritanan di Aruba cu ayera mainta a sali pa Hulanda pa bai traha pa Tunbel na Amsterdam, ta e siguientenan: Hendrika Arindell, Milca Domacasse, Silda Ellis, Molly Flanders, Rosalinda Fraser, Veronica Hazel, Yvonne van Heyningen, Estella Hodge, Agnes Javois, Antonia Madicks, Andrea Maduro, Sulma Malmberg y Maria Farro.

# Placa a desparce for di kamber

Un homber a duna keho na recherche di Oranjestad cu desconocidonan a bai cu 90 dollar Mericano cu tabata den su kamber di un hotel. E caso ta den investigacion.

Tambe na Oranjestad un dama a keha e homber cu ta biba cune pa motibo di maltrato. E homber a dal e dama cu un lampi na su cabes. E dama a hanja tratamento medico. Adems e homber a menase pa mate. E individuo aki a worde encarcela.

Diamars merdia cuarto pasa di diez dos auto a dal un hobencita di ocho anja na pos Chikito. E hobencita a hanja un herida na su cabez. Despues di tratamento den hospital e por a bai cas.

Diamars polis a parti 15 proces-verbaal, a interveni un biaha y a duna siete asistencia.





# Otro verpleegster a slaag

ORANJESTAD - Famia Joe Margaretha di Cura Cabai a ricibi ayera e noticia alegre cu yui muher Glenda Margaretha a slaag pa su diploma-B di verpleegster, na Amsterdam. Algun tempo pasa Glenda ya a slaag pa e examen di partera y e diploma-B di verpleegster.
Na famia Margaretha nos sincero pabien cu e resultado obtení.

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:











Heineken bier



## ORTIZ A DECLARA:

# MI NO TA BOLBE MEXICO PA BRINGA CU RAMOS

NEW YORK -- UPI -- Carlos Ortiz, cu ta reconoce como campeon mundial di peso liviano casi na tur parti di mundo menos na Mexico, a informa awè oficialmente na promotornan mexicano, cu e no tin intencion di defende su titulo contra Ultiminio Sugar Ramos na Mexico, na januari proximo.

"Nunca mas mi ta bai aya pa bringa. Mexico por ta un bon lugar pa pasa vacantie, pero loke cu e ta, mi no kier bringa aya mas", asina e campeon a declara.

Ortiz a bisa cu den ningun forma e ta pone atencion na e gestionnan cu nan hasi na Mexico pa oblige bringa contra Ramos un biaha mas pa e titulo, y cu el a hasi un promesa pa enfrenta Ramos na Mexico, esei tabata pa nan dunele e placa cu e mester a hanja di e pelea, di dia 22 di october.

"Awor cu mi tin e placa, un pelea di revancha na Mexico, ta inpensable", Ortiz a declara.

E pelea di dia 22 di october a termina den un escandalo, Ramos a tumba Ortiz brevemente den e segundo round lantando cu esaki e entusiasmo di e mexicanonan cu a pensa cu e ta bai gana, pero despues Ortiz a reacciona pa produci Ramos un herida riba su wowo robes. Referee Billy Conn a suspende e accionnan den quinto round, y ora el a declara Ortiz ganador, un escandalo di proporcionnan mayor a cuminsa.

Autoridadnan mexicano di boxeo a faya ei mes cu Ramos tabata den condicionnan pa sigi bringa, pero Ortiz a ninga di bini bek den ring.

Comision di boxeo mexicano a declara Ramos ganador, pero despues a cambia di opinion y di acuerdo cu e consebo mundial di Boxeo (CMB), nan a anula e pelea.

Sin embargo, masha poco mas a reconoce e fallo di CMB. Filipinas, cu ta miembro di CMB, a bisa cu ni siquiera nan a consulta cune y e ta sigi reconoce Ortiz como campeon, mescos cu otro paisnan di e federacion oriental.

E comision mundial di boxeo, organismo den cual ta predomina Estados Unidos, y e estado di New York, cu ta actua independientemente ta reconoce Ortiz como campeon.

Ortiz lo defende su titulo na New York dia 28 di november contra e filipino Flash Elorde. Cucu Conde, manager di Ramos, en vano a trata di convence New York pa nan ninga e reconocimiento di e pelea contra Elorde, pero e comision di boxeo neoyorquino a responde cu di acuerdo cu su reglanan, e mester sigi reconoce Ortiz como campeon mundial.

Autoridadnan mexicano di boxeo tambe a keha di cu e cheque pa 5.000 dollar cu e manager di Ortiz Bill Daly a deposita pa garantisa cu Ortiz lo bini bek pa bringa contra Ramos, no a ser paga pa falta di fondonan.

Un corant norteamericano a informa cu Dal y a bisa ora el a regresa di Mexico cu el a hanjele forsa y por a pega cualkier barcu pa e por a sali di Mexico, pero cu nunca e tabatin e intencion di cumpli cu su promesa di un pelea di revancha.

Ortiz sin embargo, no a laga Ramos completamente na caya sin speransa, pues el a bisa: "Mi ta dispuesto pa bolbe bringa cu Ramos, pero na otro pais, y pa awor mi no tin plannan defini riba e asunto aki".

Conde, di su parti, a bisa cu Ramos, ta dispuesto pa bringa cu Ortiz na cualquier momento, aunke esaki lo ta na San Juan, Puerto Rico.

E inconveniente ta cu Ortiz ta spera di knockout Elorde y cu despues e kier bringa cu Curtis Cokes pa e titulo welter.

# Final di torneo di volleyball organisa pa e equipo electronics

WILLEMSTAD, -- Ayera nochi riba canchanan di Asiento tabatin e final di e torneo cu a ser efectua en relacion cu e tres anjanan di existencia di e equipo di volleyball Electronic s.

E desarollo di e partidonan di Hoofdklasse entre e damanan di Heineken Volley Masters y Valuas y e partido masculino Heineken-Volleymasters y Super Cleaning tabata masha atractivo y deportivo.

E publico grandi cu a hasi acto di presencia por a disfruta di bon weganan. E equiponan a ser aplaudi pa nan bon actuacion. E equipo hubilario Electronics por mira atras riba un excelente organisacion, pa cual cada miembro di directiva ta ricibi un felicitacion.

E partido entre e damanan di Valuas y Heineken tabata vale la pena mira.

Despues cu Valuas a gana e prome set cu score di 15-11, e damanan di Heineken ta reacciona den e segundo set y ta presenta cu fuerte wega di net y smash pa gana cu score di 15-3 y asina ta empata e wega na 1-1.

E set decisivo a trece un gran wega cu pa hopi tempu no a ser mira riba nos isla. Ningun di e dos equiponan no kier a baha cabes pa otro.

Cu score di 16-16 e wega a yega na su punto principal. E damanan di Valuas tabata asina emociona cu nan a bira poco nervioso y ta perde finalmente cu score di 18-16. Trainer di Valuas Franklin MacLeod a sufri hopi cu e derrota aki, ya cu el a spera un triunfo di su equipo riba e damanan di Heineken Volleymasters. Despues di e wega a sigi un discusion entre e trainer- y hungadornan di Valuas contra e referee Goede. Segun nan opinion dos di e damanan di H.V.M. a cambia nan lugar prome cu ora y asina nan por a hasi uso di nan service contra Valuas.

E partido masculino entre Super Cleaning y Heineken Volley Masters a trece tur loke a ser spera. Despues di accion equilibra den e prome set, HVM ta dicidi e prome set na su cuenta cu score di 16-14. Super Cleaning ta reacciona excelentemente den e segundo set y no a duna e adversarionan di Heineken ningun clase di chens. Meyer, Eduarda y Leonora a score varios punto cu smashnan violento. E hungadornan di rutina manera Zschuschen, Van der Veen, Bernadina, Römer, Herenveen y Capella, no a hanja gran resistencia den e tercer set y nan ta gana cu score di 15-10. E final entre e equiponan di clase B tabata como siguiente. Volley-Trotters a gana Purina Stars (damas) cu score di 15-5, 9-15 y 15-4.

E partido masculino entre Rapis y The Strangers a termina na fabor di Rapid cu score di 15-4 y 15-12.

Na final di e weganan, sra. Mildred Goilo, presidenta di Electronics a hasi entrega di e premionan cu tabatin disponibel y durante su discurso ela bisa entre otro, cu na tur cos bon ta bini un fin y di e manera aki tambe awe, nochi a yega un fin na e interesante torneo cu a ser organisa y cu e ta gradici tur e equiponan cu a tuma parti na e torneo y tambe tur e personanan cu a hasi acto de presencia na e weganan. Nos lo no papia riba e ganadornan ni tampoco riba e perdedor, pero cu e caso principal ta participa, pero esey no ta kita cu nos tin cu felicita Volley Trotters-Heineken Volley Masters (damas y caballeros) y Rapid pa nan puestonan logra den e competencia.

'Na tur esnan cu a tuma parti na e torneo nos ta gradici y especialmente esnan cu a yuda cu e torneo aki por a bira un exito. Nos kier a gradici senjor Harkink di S.V.O. Asiento sinceramente, ya cu el a duna nos durante henter realisacion di e torneo.

Finalmente sra Goilo a bisa: Damas y caballeros, laga nos spera cu pronto nos lo bolbe topa den un torneo asina y un biaha mas danki."

# Plymouth 'A' pa final torneo Martini

(Di nos redactor deportivo)

E promer equipo di basketball den clasifica pa e final di e torneo masculino pa e trofeo Martino a bira e quinteto di Plymouth "A" Cu un triunfo di 4? pa 14 ariba Blue Stars, e equipo di San Nicolas a obtene e derecho di ta den accion mayan anochi. E final ta wordu hunga mayan anochi ariba cancha di Aruba Jrs. Den e wega di Plymouth "A" contra Blue Stars, Andres Jones di e ganadornan tabata topscorer cu 19 punto. Di Blue Stars, Donald de Windt tabata e mihor cu 6 punto.

Aruba jrs a supera e equipo di Plymouth "B" - cu score di 49 pa 35 pa bai den semifinal contra RCA.

Eddy Becker di Aruba jrs. tabata mihor anotador cu total di 23 punto riba su nomber. Di Plymouth "B" e mihor scorer tabata B. Genser cu 14 punto.

# NANDO A REGISTRA KO RIBA SHAHIB

## TRIUNFO PA DUIVENBODE

OSLO -- UPI -- E boxdo antillano Sugar Boy Nando (Aruba) ayera nochi a vence e boxdo sirio Muhamed Shahib pa knockout den segundo round di nan pelea cu tabata senjala pa dies.

Tur e dos boxdonan a pisa 76 kilo, segun informacion di UPI.

Shahib no tabata un adversario pa Nando ya cu el a ser manda varios biaha lona den e dos rondnan te cu ora referee a interveni pa suspende e accion y asina evita un mayor castigu pa e sirio.

Tambe nos tin cu informa cu e peso semi pesado hulandes, Bas van Duivenbode a logra un victoria cu margen grandi riba e noruego Roy Askvold. Van Duivenbode cu na ningun momento no tabata den peliger a castiga su adversario severamente y na final di e pelea esaki a keda hopi groggy, motibu di e palisa cu el a hanja den e ultimo dos rondnan.

E pelea di Duivenbode y Askvold a bai seis round.

# Elorde a bai New York

MANILA -- UPI -- Gabriel (Flash) Elorde, a sali ayera cu destino pa New York pa loke e ta califica "e pelea mas importante di su bida": un pelea di revancha contra e campeon mundial di peso ligero, Carlos Ortiz di Puerto Rico.

Elorde, cu ta posee e titulo mundial di peso liviano junior, a mustra masha confia y masha anima ora el a papia encuanto su adversario cu, el a bisa, un tempu el a kere tabata "invencible".

Elorde su trainer y varios di su compañeronan a dirigi nan mes pa Tokyo, for di unda nan lo tuma avion pa Estados Unidos.

"Mi ta bai New York pa completa mi pelea interumpi cu Ortiz -- asina e campeon filipino di 31 anja di edad a manifesta cronistanan di deporte, prome cu el a subi avion -- mi ta kere cu e biaha aki lo mi tin un mihor oportunidad".

Elorde a referi na e prome biaha cu nan a enfrenta otro na Manila dos anja pasa, durante cual el a trata di destrona Ortiz y e no a logra ya cu e referee a para e pelea den di diesun round, declarando Ortiz pa ganador pa knockout tecnico.

"Te ainda mi ta kere cu e pelea mester a sigi -- pesei mi ta considera esei un pelea interrumpi:

Esun mas importante di mi bida".

# STEENBERGEN A GANA CARREDA

BRUSELAS -- UPI -- E ciclista veterano belgo Rik van Steenbergen a gana e ultima prueba di su carreda, ora el a impone huntu cu Eddie Merck den e carrera internacional pa equiponan disputa den e programma di gala.

E dos ciclistanan, den presencia di e principe Alberto y princesa Paula a keda na prome lugar den e clasificacion final cu tres punto, despues di e cuater serienan di e competencia.



Polisnan aki ta examina e tent y otro cosnan qu ta pertenece na e fugitivo Harry Roberts quende tabata ser busca for di dia 12 di agosto en relacion cu asesinato di tres polis ingles. Nan a haña Roberts sconde den mondi banda di e pueblo Bishops Stortford. - UPI Radiophoto. -

# RUSIA A GANA MERCA DEN COMPETENCIA DI AJEDREZ

LA HABANA -- UPI -- Union Sovietica a hasi un pase importa:;e pa e conquista di e di 17 olimp ada di ajedrez, ora qu el a derrota Es..dos Unidos, su sigidor inmediato cı score di dos y mei pa uno y ıei, pero e posicionnan final di ‹ poderoso rivalnan ta leu for di termina ainda, ya cu ambos te ainda mester enfrenta adversarionan dificil.

E fuerte equipo sovietico, cu ta trata di obtene su octava victoria consecutivo den e torneo mundial aki, mester hunga awe nochi contra Noruega cu ta un di e finalistanan mas debil, pero despues el lo sali contra Yugoslavia, cu ta tercer den e grupo di e campeonato: Despues Argentina cu semper ta ofrece resistencia serio contra e maestronan sovietico y diasabra den e jornada final di e competencia su rival lo ta Bulgaria.

Estados Unidos, en cambio lo hunga sucesivamente contra Bulgaria, Checoslovaquia, otro fuerte equipo europeo, Rumania y finalmente Cuba, cu ta na e ultimo puesto den grupo A.

E encuentro entre rusonan y norteamericanonan a resulta - esun mas equilibra di cual a ser spera di e fanaticonan, solamente Mikhail Tal por a anota un victoria venciendo Robert Byrne, mientras cu e otro tableronan Boris Spassky cu Bobby Fisher; Lev Polugayvsky, cu Larry Evans y Paul Benko cu Leonid Stein a tabla.

E otro participantenan den grupo A di e torneo cu ta sirbi pa adjudica e prome pa e decimo cuarto (4) puesto di e olimpiada, tabatin un dia di descanso ayera di manera cu no tabatin cambionan den e posicionnan.

---

NEW YORK -- UPI -- George - Weiss a renuncia ayera di su cargo como presidente di Mets di New York y a ser substitui pa Bing Devine.

E decision a ser tuma den un reunion di e junta directiva di e estadio Shea y anuncia den un conferencia di prensa.

Weiss tabata presidente di e equipo neoyorquino for di su nacimento na anja 1962 y lo continua cu e club como asesor te na anja 1972.

"Manera ta para den mi contract, mi a ejerce e derecho di retirami di Mets den un posicion ejecutivo -- asina Weiss a splica -- Esaki ta representa culminacion di e tipo di trabao mas feliz di mi pida".

# DIRIGENTENANDI "MINUTEMEN" TA KEDA DEN PRISON

KANSAS CITY --UPI -- Robert Bolivar Depugh, presunto dirigente maximo di e Organisacion ultranacionalista "Minutemen" y dos di su ayudantenan a ser declara culpable di violacion di e ley riba posesion di armanan di fira y acaso mester dirigi nan organismo awor for di un cel.

E condena aki a keda pendiente di estudio di e peticionnan di e abogado pa tene un juicio nobo. Riba pedido di su abogado Depugh a keda ketu ora cu e fallo di e jurado a ser anuncia ayera.

Sinembargo hopi biaha nan a bisa qu su organisacion secreto lo sigi funciona hasta si en caso di qu nan condene na castigu di prison.

Depugh Walter Patrick Peyson y Troy Houghton a ser declara culpabel di confabulacion pa viola e ley qu ta prohibi, traspasa of ricibi armanan automatico of silenciador sin a inscribi esakinan.

Ademas nan a declara culpabel di posesion di armanan sin permit -- dos subametrallador di fabricacion aleman, un subametrallador Thompson caliber 45 y otro M3.

E acusacion di confabulacion ta castigabel cu un maximo di cincu anja di prison y 10 mil dollar di boet of tur dos.

E otro acusacion ta castigabel cu dos mil dollar di multa of cincu anja di prison of tur dos.

Depugh un biaha a manifesta qu su agrupacion ta "esencialmente un ejercito clandestino", y a ser organiza pasobra su miembronan a considera qu libertad di e pais ta den peliger.

# Colecta publico pa sindicato ilegal

BARCELONA --UPI -- Fondonan pa e sindicato "democratico di studiantenan" --qu ta ilegal -- a ser colecta den un fiesta den aire liber ayera sin qu polisnan por a trata na habri e reunion for di otro.

Mas o menos 3 mil persona a paga 20 peseta cada unu (qu ta mas o menos 33 cen di un dollar) pa asisti na un recital di e cantador Valenciano Raimon den e Campo Deportivo di e Instituto Quimica di Sarria, qu ta pertenece ne padernan jesuita.

E suma cu a ser colecta a yega te na e equivalente di mas o menos mil dollar, tabata pa e "sindicato democratico di studiantenan" organismo qu Gobierno a declara ilegal.

Mas o menos 2 auto di polis tabata circulando rond di e lugar pero e polisnan no a trata na habri e manifestacion for di otro.



# YUGOSLAVIA A REANUDA RELACION CU VATICANO

BELGRADO --UPI -- Yuguslavia a reanuda su relacionnan diplomatico awe cu Vaticano despues di 4 anja di tiranez cu a ser crea pa nombramiento di un cardinal.

Segun nan a informa, reanudacion di relacionnan di un pais comunista cu e capital espiritual di mundu catolico romano no tin precedente. E capitulo nobo den e relacionnan entre Estado Pontificio y Yuguslavia a cuminsa ora cu Gobierno di presidente Josip Broz Tito a manda Vjekoslav Cvrlje como su representante na Vaticano.

Cvrjle lo tin e caracter semidiplomatico como loke nan a propone den e protocol di Belgrado, qu a ser firma den e capital aki dia 25 di juni, despues di dos anja di negociacionnan.

Siman pasa, Papa Paulo Sexto a ricibi Monseñor Mario Cacua quende a ser nombra pa parti di Vaticano pa e mision delicado na Belgrado. Nan ta kere qu e viaje aki lo tuma lugar pronto.

E presidente yugoslavo Tito a kibra relacionnan cu Vaticano na anja 1952, ora cu difunto Papa Pio XII a promove arzobispo Alois Stepinac pa cardinal mientras qu e prelado tabata den prison pa supuesto "crimennan di guerra".

E cardinal aki a muri durante di su estadia den prison den un pueblo croata.

# DECISION RIBA BOICOT CONTRA ARGENTINA A RETARDA DOOR DI WELGA

LONDRES -- UPI -- E Junta Directiva di e Federacion Internacional di Trahadornan di Transporte no por a yega na un decision riba su respaldo ne boicot di barcunan aerea y marina cu carga di Argentina, debi na un welga di e personal di e oficina di e entidad.

E federacion, qu ta representa e gremionan di Europa, Estados Unidos, Asia y America Latina, mester a yega na un decision final riba e boicot qu nan a propone, qu ta na e punto mas importante di su temario.

Sinembargo, e reunion a sufri un trastorno ora qu e empleadonan di e oficina a bandona nan trabaonan den e sede y e Federacion di e ciudad aki, den protesta contra e amenaza na discuti riba un interprete.

E secretario general di e gremio argentino di estibadornan, Eustaquio Tolosa, y otro lidernan sindical mester a crusa e piquetenan qu a ser pone dilanti di e edificio di e Federacion. Un vocero a bisa qu e disputa lo mester ser resolve na tempu pa qu e junta di 22 miembro yega na un decision awe riba e boicot argentino.

E boicot a ser propone pa duna apoyo na e estibadornan di Argentina den nan intento pa logra qu Gobierno di e pais aki lo acepta e demandanan riba oranan nobo di trabao riba wafnan.

---

LONDRES -- UPI -- E australiano Jack Brabham, campeon mundial di automovilismo y unico homber cu a gana e titulo aki como e campeonato mundial di marcanan cu un auto di su propio diseño, ayera a ricibi e orden di Imperio Britanico, cual a ser otorga pa Reina Isabel II.

Brabham a figura entre e 165 homber y muhernan cu a ricibi insign di su premionan den e cuarto di un serie di cinco investidura di otoño den palacio di Buckingham.



Gran cantidad di e obranan di arte precioso di Florencia a ser ruina of parcialmente daña door di e inundacionnan qu a azota e ciudad historico aki. Esaki ta e cuadro "El Crucificio" di Cimabue promer y despues qu e inundacion a pasa den e iglesia di Santa Croce na Florencia -- UPI Radiophoto. -

# STOCK MARKET

| | |
|---|---|
| Addressograph | 52 5/8 |
| ACF Ind. | 41 7/8 |
| Allied Chemical | 34 1/8 |
| Allis Chalmers | 22 5/8 |
| Aluminium Co. | 79 1/4 |
| Amerade | 74 |
| Am. Can | 49 |
| Am. Foreign Power | 18 |
| Am. Metal | 38 3/4 |
| Am. M. Fdy | 14 3/8 |
| Am. Std. | 15 1/4 |
| Am. Smelting | 58 |
| Am. Tel. and Tel. | 56 1/4 |
| Am. Tobacco | 32 |
| Anaconda Copper | 81 7/8 |
| Armour | 30 |
| Atlantic Refinery | 87 3/8 |
| Atl. Castle | 68 3/4 |
| Balt Ohio | -- |
| Bell Int | 7 1/4 |
| Bendix Aviation | 32 1/2 |
| Bethlehem Steel | 30 3/4 |
| Blaw | 24 5/8 |
| Boeing Airplane | 61 3/4 |
| Canadian Pacific | 49 1/2 |
| Caterpillar | 38 3/4 |
| Case (J.I.) | 19 5/8 |
| Cerro de Pasco | 39 5/8 |
| Chesepeake & Ohio | 66 3/8 |
| Chrysler | 32 3/4 |
| Columbia Gas | 25 3/4 |
| Con. Ed. | 32 5/8 |
| Cons. Elec. Ind. | 37 3/4 |
| Cong. Nan | 14 1/2 |
| Continental Can | 40 3/8 |
| Continental Steel | 27 3/4 |
| Corn Products | 48 1/2 |
| Crown Zellerbach | 45 3/8 |
| Curtiss Wright | 17 7/8 |
| Det. Edis | 35 1/2 |
| Douglas Aircraft | 41 5/8 |
| Dupont Nemours | 159 3/4 |
| Eastman Airlines | 68 |
| Eastman Kodak | 125 |
| Western Bancorp | 31 1/2 |
| Firestone | 47 1/2 |
| Ford Motor | 40 3/4 |
| General Electric | 97 5/8 |
| General Foods | 78 |
| General Motors | 71 7/8 |
| Gillette | 41 1/4 |
| Glidden Co. | 21 1/4 |
| Goodrich | 65 1/4 |
| Goodyear | 47 3/4 |
| Grace | 43 1/2 |
| Greyhound | 17 7/8 |
| Gulf Oil | 59 1/8 |
| Hud Bay M. | 64 3/4 |
| Hupp | 4 3/8 |
| IBM | 352 1/2 |
| Insp. Corp. | 31 3/8 |
| Int. Harvester | 35 3/4 |
| Int. Nickel | 80 3/4 |
| Ind Tel, and Tel. | 69 7/8 |
| Johns Manville | 49 |
| Jones and Laughlin | 48 |
| Kan City So. Ind. | 35 1/4 |
| Kennecott Copper | 37 3/8 |
| KLM | 95 |
| Koppers | 25 7/8 |
| Kroger Co. | 23 1/8 |
| Lehman Corp. | 30 1/8 |

| | |
|---|---|
| Lockheed Aircr. | 61 1/4 |
| Loew's Inc. | 23 5/8 |
| Lonestar Cement | 15 |
| Mont Ward | 23 1/4 |
| Monsanto | 41 1/4 |
| Nat. Acme | 41 3/4 |
| Nat. Cash. Regist. | 65 5/8 |
| Nat. Distillers | 37 1/2 |
| National Lead | 56 5/8 |
| New York Central | 65 7/8 |
| No. Am. Aviation | 48 2/8 |
| Olin Mathieson | 54 7/8 |
| Otis Elevator | 36 3/8 |
| Pac. Gas & Elec. | 34 5/8 |
| Pan. Am. Airways | 51 5/8 |
| Paramount Pictures | -- |
| Penn Railroad | 51 1/2 |
| Phillips | 52 7/8 |
| Public Service E.G. | 36 3/4 |
| RCA | 46 3/8 |
| Republic Steel | 39 1/8 |
| Reynolds Tobacco | 36 1/4 |
| Royal Dutch | 36 3/4 |
| Servel | 5 3/8 |
| Sinclair Oil | 65 3/8 |
| Shell Oil | 67 3/8 |
| Socony Mobil Oil | |
| Sears Robuck | 49 1/4 |
| South. Co. | 28 3/4 |
| South. Rail | 43 7/8 |
| Sperry Rand | 27 |
| Standard Oil of Cal. | 64 |
| Standard Oil of Ind. | 53 3/8 |
| Standard Oil of N.J. | 68 7/8 |
| Standard Brands | 35 1/8 |
| Stone Webster | 51 1/8 |
| Studebaker | 35 |
| Swift & Co. | 41 3/4 |
| Texaco | 73 1/2 |
| Texas Gulf Sulphur | 90 |
| Texas Instruments | 113 3/8 |
| Textron Ing. | 48 1/2 |
| Timken Roller Bearing | 35 1/2 |
| Twentieth Century Fox. | 37 3/4 |
| Union Carbide & Carbon | 49 |
| Union Pacific | 38 1/8 |
| United Aircraft | 78 1/4 |
| United Airlines | 53 1/2 |
| United Fruit | 28 1/2 |
| United Gas Corp. | 49 7/8 |
| United Steel | 37 7/8 |
| United Gypsum | 51 3/4 |
| U.S. Rubber | 42 7/8 |
| U.S. Smelting | 47 1/2 |
| Warner Bros. | 17 1/4 |
| Westingh. Air Brake | 32 |
| Westingh. Electric | 48 1/4 |
| Woolworth | 19 7/8 |
| Dow Jones Index | 815.31 |
| Ark La Gas | 36 1/2 |
| Brit. Am. Oil | 27 3/4 |
| Brit. Petr. | 815/16 |
| Creole Petr. | 33 |
| Electron Spl. | 19 |
| Espey Mfg. | 7 3/8 |
| Giant Yell | 7 7/8 |
| Husky Oil | 10 5/8 |
| Norf. So. Ry | 39 |
| SBD. W. Air | 24 1/4 |
| Seeman Br. | 4 |
| Syntex | 75 |
| Tech. Mat. | 6 3/4 |



Miss Israel ta un di e bellesanan qu awor aki ta na Londres sperando e competencia pa determina ta ken ta e mucha muher mas bunita di mundu. Otro aña señorita Segoula Gomar lo mester drenia servicio militar di Israel pero awor aki ainda e ta posando pa fotografonan huntu cu e palombanan riba un plaza Londres - UPI Radiophoto. -

# RUMANIA NO TA DI ACUERDO CU RUSIA PA CONDENA CHINA

SOFIA -- UPI -- Union Sovietica y Rumania ayera publicamente a mustra nan diferencia riba proposicionnan pa convova un conferencia mundial comunista di alto nivel pa trata e problema chino.

E secretario general di Partido Comunista Sovietico, Leonid Brezhnev, a manifesta di tabata "complaci" pe sugerencia qu a ser hasi pa Bulgaria di yama un conferencia cumbre riba China Roja.

Seis ora despues, sinembargo su colega di Rumania Nicolae Ceausescu a ocupa mesun tribuna pa mustra pa "no tuma ningun accion qu lo por hasi e diferencianan (den campo comunista) mas peor qu nan tin y aumenta un peliger di division".

En vista di e actual circunstancianan di mundu comunista, cualkier conferencia di e tipo aki no unicamente lo por "profundiza e diferencianan", sino qu probablemente nan lo pone China bandona e movimiento marxista mundial formalmente.

Nan a ignora te na ki punto e sovieticonan lo por convoca un conferencia cumbre di e 90 partidonan comunista qu actualmente ta existi, y tambe e forsa qu lo por resulta for di e decisionnan qu ser adopta den tal caso, si e paisnan "neutral" comunista manera Rumania dicidi na boicotea e reunion.

China y su aliado europeo firme, Albania, seguramente lo keda den e margen di e conferencia. Si e ehempel rumano ser sigi pa otro paisnan "neutral", manera Corea y Vietnam del Norte, anto e alineacion di e partidonan comunista gobernante lo keda kibra y gravemente ta hinka e prestigio di e reunion den un poos.

Aparentemente, no obstante, Brezhnev a sinti qu e tabata conta cu e votonan suficiente pa publicamente mustra e cuestion ora qu ela presenta dilanti di e 1.526 delegadonan bulgaro y e 80 delegacionnan comunista extranjero qu a coincidi den e salon di deportes di e Universidad local.

## OTRO CONDENA PA CHINA COMUNISTA Y SUREVOLUCION

MOSCU--UPI--"E revolucion cultural" chino a condena e equipo qu a conquista e ultimo campeonato mundial di ping-pong pa motibu di a bandona e estudionan diario di e obranan di Mao Tse Tung.

E agencia periodistica sovietica Tass a informa qu e integrantenan di e equipo "a cai den desgracia durante e desarrollo di e revolucion cultural" pues, segun e corant "Guardia Roja", Hunweiping, "Ya nan no a duna un ehempel den e estudio diario y aplicacion practica di e obranan di presidente Mao".

# PERISCOPIO MUNDIAL

BARCELONA --UPI --Fondonan pa e Sindicato Democratico di Studiantenan" -- cu ta ilegal --a ser colecta den un fiesta na aire libre ayera sin qu polisnan por a trata na habri e reunion for di otro, Mas o menos 3 mil persona a paga 20 peseta pa asisti na un recital di e cantante Valenciano Raimon . Nan a recauda mas menos mil dollar.

CARACA -- Un barcu cubano di carga q abata drief na mas o menos kilometer ne costa noord Venezuela, y cu no tabata k ayudo y di tal manera word sospecha di ta cumpliendo c n of otro mision ilegal, a di rse ayera, segun nan a inform:

BELGRA --Yuguslavia a reanuda su relacionnan diplomatica cu Vaticano despues di 14 anja di tiranez cu a ser crea door di nombramentu di un cardinal. Presidente Tito a kibra e relacionnan despues qu difunto Papa Pio XII a promove arzobispo Alois Stepinac pa cardinal mientras qu e prelado tabata den prison pa supuesto "crimennan di guerra".

NACIONNAN UNI -- Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni a keda pa reuni awe, pa trata e denuncia jordana di "agresion pa parti di Israel. Esaki lo tabata e di tres reunion e anja aki pa trata e candente crisis di israel contra su bisinjanan arabe.

RIO DE JANEIRO -- Incidentenan aisla qu a ser registra den e parti noord y tambe den e parti zuid di e pais a pone qu e saldo di mortonan te ayera nochi tabata seis, mientras cu tabatin shete heridos.
E porcentaje di personanan qu a bai vota tabata altisimo. E caso mas horrible a tuma lugar na Sao Paulo na unda un candidato politico a ser asesina.

PORTAAVION WASP -- James Lovell y Edwin Aldrin, e ultimo astronautanan mericano di e serie Geminis, felizmente a baha nan cosmonave den Atlantico ayera tardi, lagando un berdadero record di proezanan atras den espacio ultraterrestre. E bahamentu tabata perfecto. Merca awor tin 1.994 ora di hende den espacio compara cu 507 di e rusonan. Aldrin a keda mas di cincu ora y mei den espacio representando un record total.

HONG KONG -- China Comunista a lanza un atake nobo y duru contra e " colaboracion" sovietico-norteamericano, primintiendo na continua desarrollo di su arsenal mas intenso awor, a pesar di un condenacion internacional.

LONDRES -- E junta directiva di e Federacion Internacional di Trahadornan di Transporte no por a yega na un decision riba su respaldo ne boicot di barcunan aerea y marina cu carga di Argentina, debi na un welga di e personal di e oficina den e entidad aki. E boicot aki lo mester ta den solidatizacion cu e estibadornan argentino den nan demandanan riba oranan di trabao nobo.

SOFIA --Rusia y Rumania publicamente a mustra nan diferencia riba proposisionnan pa convoca un conferencia mundial comunista di alto nivel pa trata e problema chino. Brezhnev a bisa di ta "complaci" cu e sugerencia di Bulgaria pa e conferencia mientras cu qu colega Romano a bisa cu nada no mester ser hasi pa trese un quiebra den mundu comunista.

SAIGON -- Artilleria comunista a tira cu morteros pisa banda di Saigon contra posicionnan norteamericano, causando bajanan "modera" contra un forsa di mariniernan mericano di mas o menos 200 homber. Ne mes momento, terroristanan a comete dos otro atake contra mericanonan den e region di Saigon.

BISHOPS STORTFORD -- Inglaterra -- Despues di un busqueda di 96 dia door di henter e pais nan a captura e ultimo di e tres pistoleronan qu a mata tres polis mas qu tres luna pasa. Tabata Harry Roberts di 30 anja di edad, quende tabata scondi bao di poco yerba den granja.
E tabata biba den mondi.

KANSAS CITY -- Robert Bolivar Depugh, presunto dirigente maximo di e Organisacion Ultranacionalista "Minutemen" y dos di su ayudantenan a ser declara culpabel di infraccion di ley riba posesion di armanan di tira y acaso mester dirigi nan organisacion for di un cel. E caso aki ta pendiente pa juicio ne momentonan aki.

# ASTRONAUTANAN MERICANO A PONE CANTIDAD DI RECORD

Bordo di e Portaavion norteamericano Wasp -- UPI - James Lovell y Edwin Aldrin, e ultimo astronautanan di e serie norteamericano Geminis felizmente a baha nan cosmonave den un aterrizaje automatico den awanan di Atlantico, lagando un berdadero record di proezanan atras den espacio ultraterrestre.



Señora Janet Armstrong, casa di e astronauta Neil Armstrong, mester a sali na carreda tras di su yiu homber, Mark, di dos aña, qu a sali for di cura bal caya. E mucha no ta gusta e cos aki nada, y su cara ta mustra -- UPI Radiophoto. -

E serie di exploracionnan espacial cu cosmonavenan bi-plaza, qu ta ser considera como esun di mas exito for di dia qu hende a cuminsa e conquista di espacio, a yega na su fin exactamente 2° or y 21 minuut ayera tardi, ora qu e capsula Geminis-12 a baha trankilamente den awa, na apenas tres milla for di e barcu aki cu a ser nombra pa recupera e cosmonave y e astronautanan.

E bahamentu perfecto a ser sigi directamente pa millones di espectadornan di television norteamericano.

E parachute grandi di listanan blancu y oranje nö a siquiera yega te laman quya un helicopter den cual tabatin algun bushi quendenan a warda e parachute baha pa a bula na awa y rondona esaki.

" E astronautanan ta bon", asina a ser informa algun seconde despues.

Despues for di e portaavion, un otro voz a agrega sencillamente, " Tabata un recuperacion estupendo".

E final espectacular di e programa Geminis, qu a ser realiza pa e segundo generacion di astronautanan norteamericano ta duna Merca casi 1.994 ora di hende den espacio, compara cu e 507 oranan di Union Sovietica.

E tres proezanan espectacular di Aldrin, ademas ta duna e astronauta un record di mas di cincu ora y mei den vacio sideral.

Aunke qu e mision di Geminis-12 tabata un di esnan mas triunfal qu a ser lanza te ne momentonan aki e problemanan tecnico qu a rondona su viaje di casi dos millon y mei kilometer, cu a cuminsa diabierne, a sigi presenta te den e di 59 y ultimo buelta.

Ora qu e viaje historico tabata yegando na su fin, un aumento di presion den e Geminis a precupa e observadornan na terra un ratu.

Lovell y Aldrin, sinembargo, a soluciona e mayor dificultadnan durante nan 94 oranan den espacio y serenamente a afronta e ultimo, limitando nan mes na sende e cohetenan di control y pone mas velocidad ora qu nan a regresa atmosfera di terra, poniendo qu nan cosmonave pa poco a keda tur na candela.

Tras di nan a keda un record di proezanan, cu a ser subraya diadomingo ora qu Aldrin a afronta e temperaturanan cayente di espacio y a "camna" durante di dos ora y nuebe minuut, demostrando qu hende lo por traha den espacio sideral.



James Lovel na man drechi y su colega Edwin Aldrin a caba di ser recoge for di den laman atlantico y ta para a bordo di USS Wasp. Aki nan ta saludando cu nan pechi. - UPI Radiophoto. -



E foto aki a ser saca promer qu James Lovell y Ed Aldrin a ser lansa den nan Geminis-12 pa nan viahe di cuater dia den espacio sideral. E vuelo a termina exitosamente ora nan a recoge e astronautanan ayera den Atlantico - UPI Radiophoto. -




E director di e operacion di rescate di NASA, Jerry Hammack tin un encargo especial pa entrega e bordchie aki na James Lovell, captain di e vuelo Geminis-12, James, e yiu di 11 aña di Lovell a pintele mandele pe. - UPI Radiophoto. -









PEPITA










# E HERENCIA

El a bula riba dje, el a morde? Si ta asina, nos mester saké di akiden." Ana Maria, kende entretanto a poné e telefoon bek, ta coy Barn su banchi garganta. "Ta duel mi, tanta Milie, siguramente ta ami a laga e porta habri. No, e no a corre riba dje. Pero sin sa cu e ta drentando, el a corre dal riba dje. Nunca el a jega di morde un hende te ainda." "Mi kier sa, cu e no tabata sintié bon promé caba," Henk ta bisa, mientras ainda e tin Lies supulso teni. Entretanto Henry ta trata di basha poco cognac den su boca. "E dokter ta bin?", Gerrit ta puntra Ana Maria. Esaki ta admiti su cu cabes. "Si, el a bisa cu e ta bin mesora." Dokter Devoe ta biba algun cien meter di Berg House. E ta cana drenta purá, cu su panja di hunga golf bisti ainda, cu no ta hacie parce un dokter na nada. "HALLO Henk", e ta cuminda senjor Berg. "Problema? Kiko a pasa exactamente? Henk ta conté exactamente loke a pasa, y dokter Devoe ta zak dilanti e curpa inmovil di Lies.

E ta los e bistir model bjieeuw y ta check su pecho. "Hm", e ta bisa. "Cos no ta mucho bon. Mi kier pa e ta riba un cama drumi, pami por duné un injeccion." "No ta mihor si bo mande hospital? Milie ta puntra. Su cara ta corrá di tanto irritacion. "Nan por cuidé hopi mas mihor cu akinan". E dokter ta drey mira Henk. "No shon, e no por bay hospital." Masha poco biaha sa sosede cu Henk ta bay contra su senjora, pero ta masha riparable, cu e biaha aki e ta na fabor di senjorita Berg. "Lies mester keda aki. E lo bira bon toch, no ta berdad?" Dokter Devoe no sa precies kiko pa contesta "Kizas", e ta bisa. "Henry y Gerrit por cargué cu cuidao. Pero na unda nos por hibé?"

"Hibe den mi cuarto", Ana MARIA TA BISa mesora. "Mi por drumi tantem den e cuarto di bishita." "Mi ta sigur cu den un hospital, lo ta mucho mas mihor pé", Milie ta bolbe bisa. "Ni ami ni Ana Maria sa algo di cuida hende. "Dokter Devoe ta sonrei. "Esey no tin mester tampoco, senjora Berg no preocupabo. Mayan e senjorita aki lo bira ms mihor. Tur loke e tin mester ta sosiego. Su curazon ta den un situacion poco malo, pero na e momento aki sosiego y calor ta e mihor remedi pé, y naturalmente e no mester tin worries. Loke el a haya aki ta e consecuencia di mucho esfuerzo cu el a haci. Mi ta kere, cu maske e cacho no a spanté, toch e lo a haya e ataka. Pero mi ta kere, cu ya mayan e ta sintié mas mihor. Mi ta bolbe ripiti, cu e no tin mester di ningun sorto di cuido, solamente poco descanso". Milie ta haciendo esfuerzo pa domina su mes mas mihor posibel, ya cu e no por haci mucho cos mas contra. Su esposo, cu ta para su tras, ta pone un man riba su braza. "Nos por percurá pé, no ta berdad? Manera bo mes sa dokter, mi senjora ta masha enérgico. E por haci tur cos, y un yudanza di Ana Maria, tur cos lo keda clá". Dokter Devoe ta sonrei y ta bisa. "Naturalmente Henk. Mi conoce boso mucho bon, pa sa cu mi patient ta den bon man serca boso". Despues e ta dirigi su mes na Gerrit. "Si, asina ta bon, poné cu cuidao riba su cama awor".

Ora cu Lies a worde butá cuidadosamente riba cama di Ana Maria, el a haya su injeccion, y e otronan a bay sinta dilanti e kachel pa bebe poco té. "Pober Lies", Ana Maria ta bisa. "Mi tin masha duele di dje. Bo sa, mi kier sa cu e no tabata sintié bon for di cuminzamento." Milie ta bebiendo su té na grandi. E ta haci manera cu ta su so ta eyden. E ta haci mescos cu e no ta ripara Ana Maria su observacion, pero Henk si ta contesté. "Bo tin razon Ana Maria, Si bo tin un curazon débil, ta algo masha miserabel. Maggy sa keha masha tanto di hartklopping. Dokter ta bisa cu no ta nada, pero ami si no ta confia e cos ey mucho". "Laga un specialista miré no", Henk ta consehé, mientras e ta coy sandwich di keeshi come. "No tin nada mihor cu seguridad, mi jiu. Nunca bo mester tuma riesgo cu bo curazon." "Mi sa" Henry ta contesta. Den e paar di anja cu e tin casá el a conocé varios specialista caba, y ya el a custumbra caba pa bishita specialista. "Mi ta spera cu e bira bon pronto", Gerrit ta bisa, mustrando riba e cuarto, unda Lies ta drumi. Ana Maria ta pasé un scaalchi cu buscuchi dushi, pero e no ta tuma. "Lo ta terrible, si e mester muri, net awor..." Bisando esaki e ta keda mira e caranan asombrá di e otronan sintá eyden. "Net awor......., cu nos a descubrié." "Si", Henk ta bisa, sumamente impresioná pa loke a sosede. E ta birando bjeeuw, y varios biaha caba el a jega di mira hende di su mes edad, muri di repente. "Pober Lies. Maré e por bira bon pa caba. Nos mester haci tur nos posibel pa e drecha mas pronto posibel." Milie no por soporta mas. "Parce un belorio di morto akiden", e ta bisa serio. "Nunca mi a jega di tende poco hende grandi, papia asina sentimental. Pa cuminza, Gerrit no tabata tin ningun derecho pa invité. El a bin akinan, mientras e no tabata sinti su mes bon, basta e probecha di e ocasion. Masha bunita, ademas e ta un stranjo pa nos, nos no a nada di dje. Pero awor nos mester bay cuidé como patient. Esta nechi no!". "Pero con e por sa cu e ta bay haya un ataka di curazon, mama?", Henry ta corre puntra. E ta kita su bril y ta cuminza limpia e glasnan. "Ta imposibel pa e pober sa esey." "Claro", Henk ta bisa. "Mi sa masha bon, cu ta un preocupacion grandi, mi jiu, y cu ta extra trabou pa nos, pero toch mi ta contento cu el a haya e ataka di curazon akinan. Ademas e ta toca mi na famia, y hopi biaha sanger no ta nenga sanger." "Masha bunita", Milie ta grita. "Pero lagami bisabo pa awor y pa semper Henk, cu esaki no por sigui asina. Si ta necesario, mi por cuidé, te ora cu e por lanta di su cama atrobe, pero despues e mester bay bek na su cas of na un hospitaal of un lugar caminda nan ta cuida hende bjeeuw. Y mi no tin tempo pa sinta mira hende malu. Pasa cu ta dilanti porta y mi tin hopi trabou." E otronan ta keda keto. Gerrit ta keto y stranjo fe ora cu Lies a haya su ataka. Ana Maria ta keda miré.

Ta asina malo el a jusgué? Lo ta berdad cu e ta preocupá pa LIES Berg? Lo e tin mas sentimento y comprension pa otro, di loke nan a pensa?

DIARIO
# Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Viernes 18 November 1966 | No. 8008

# WELGA NA ALM A TERMINA

**VILLEMSTAD, -- E welga di pilotonan contra Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij a yega na su fin diarazon atardi ora cu e pilotonan a dicidi di reanuda cu nan trabao incondicionalmente y a anuncia nan decision den un comunicado conhunto qu a ser publica diarazon atardi cinc'or door di e hefe di servicio Informativo di Gobierno Central, senjor Braam.**

E anuncio tabata consisti di tres declaracion separa, primeramente un di e organisacion di pilotonan di KLM, un comunicado conhunto di directiva di ALM y e pilotonan di ALM y finalmente un anuncio di e compania qu, cuminsando ayera 17 di november, e coneccionnan interinsular entre Aruba, Bonaire y Corsow a bolbe ser reanuda.

## MIHOR SOLUCION

E comunicado di e organisacion di pilotonan di KLM ta bisa qu nan ta di opinion "qu e mihor solucion" di e conflicto actual aki ta pa cuminsa e deliberacionnan correspondiente lo mas pronto posibel.

Ademas nan ta di opinion qu e deliberacionnan aki por resulta exitoso solamente si ningun di e dos partinan envolvi eherce presion riba otro.

Ta pesei nan -- e organisacion di pilotonan di KLM -- a consesa e pilotonan di ALM pa demostra nan goodwill door di reanuda nan trabao inmediatamente sin fi-a condicionnan.

E pilotonan a bai di acuerdo cu esaki y finalmente e organisacion di pilotonan di KLM a expresa e speransa y confianza di qu e deliberacion lo ser reanuda lo mas pronto posibel.

## DECLARACION DI DIRECTIVA Y PILOTONAN

E comunicado qu a ser publica door di directiva di ALM y e pilotonan ta bisa qu "e pilotonan di ALM, pa intermedio di e miembronan di directiva di V.K.V., a anuncia na directiva di e compania qu nan tin intencion di cuminsa traha incondicionalmente".

Directiva di ALM di su parti a declara qu nan ta dispuesto pa continua cu e deliberacionnan inmediatamente despues qu e trabao ser reanuda.

Na nomber di directiva di e compania a firma e comunicado señores K.Y Rüpplin von Keffikon y C.O. Yrausquin y na nomber di e pilotonan a firma G.E. Casimiri y D. Klopper.

Aparte di e dos informacionnan aki, directiva di Antilliaanse - Luchtvaart Maatschappij a anuncia qu for di ayera e servicio interinsular entre Aruba, Bonaire y Corsow a ser reanuda y ya for di ayera tabatin dos vuelo, unu cinc'or pa Aruba y e otro siet'or pa Bonaire.

En relacion cu e circunstancianan bao di cual ALM tin qu opera den e proximo dianan, nan a stipula un schema tentativo qu lo ser ehecuta.

E schema aki ta encerra qu mañan en adelante ALM lo bula tur dia dos vuelo mainta pa Aruba y dos vuelo atardi, cu excepcion di dialuna y diadomingo.

Pa Bonaire lo tin un vuelo pa dia, qu ta un reduccion di tres vuelo ya qu promer qu e welga tabatin dies vuelo pa siman pa Bonaire.

E vuelo pa Caracas a ser completamente elimina pero esaki no ta solamente riba e ruta aki pasobra directiva di e compania a economisa riba mayoría di e vuelonan pa estranheria manera Maracaibo, Santo Domingo, etc.

Por lo demas ALM lo sigui bai dos biaha pa siman Santo Domingo y un biaha pa siman Port-Au-Prince, Pa Sint Maarten, Maracaibo y Barranquilla lo tin dos vuelo pa siman.

## TUR COS TA TRANQUILO

Di acuerdo cu nos informacionnan tur cos ta tranquilo y normal na aeropuerto ya qu tur vuelo, asina leeuw qu nan a ser reanuda, ta tumando lugar normalmente.

Di awor en adelante tur informacion tocante desarrollo y progreso di e deliberacionnan entre directiva di ALM y e pilotonan lo ser anuncia conhuntamente.



# FRACCION DI PPA UN BIAHA MAS AHUNGA EXCELENTE PAPEL DEN REUNION DI EILANDSRAAD

## *Gracias na proposicion y mocion di chance y Finck e klas extra di colegio Arubano a ser mantene y defende*

ORANJESTAD - Manera por a ser spera, e reunion di Eilandsraad di Aruba teni diarazon anochi ultimo, a resulta un di esnan mas interesante di anja. Eilandsraad, pa medio di un mocion entrega pa e lider di e fraccion di PPA, sr. Ernst Finck y srs. Leo Chance y Urbano Maduro, tambe di PPA, a haci masha bon uso di e oportunidad brinda na Eilandsraad riba proposicion di ministro-presidente dr. Efrain Jonckheer pa slica cu e tendencia of e intencion di e decision cu Eilandsraad a tuma dia 26 di september p.p. tabata uno di caracter legislativo, door di cual e peticion di gezaghebber na gobernador pa anulacion di e decision cu raad a tuma pa mantene e di cuatro klas na colegio Arubano no por a tuma lugar mas.

Especialmente e actuacion di e fraccion di PPA durante e reunion di diarazon anochi a sobresali. Mescos cu tabata e caso den e reunion di dia 26 di september of ora cu Sr. Leo Chance a ripara cu e proposicion di e tres miembronan Werleman -Figaroa y Max Croes no tabata contene muchu pa a logra cu e di cuatro klas a keda mantene y e mes a dicidi na haci e proposicion aki mas fuerte, asina tambe a socode diarazon anochi ora cu e fraccion a presenta cu un mocion den cual e decision cu raad a tuma dia 26 di september ta ser defende. Cu gran mayoria di voto e mocion di e fraccion di PPA a ser acepta pa Eilandsraad.

Na diferente ocasion e miembronan a expresa diarazon anochi, cu henter e conflicto encuanto e di cuatro eerste klas di Colegio Arubano no tabata necesario, si gezaghebber, kende ademas di ta presidente di Bestuurscollege ta presidente di Eilandsraad tambe, sea durante e reunion di 26 di september, of despues, no a dirigi su mes na gobernador, pero na Eilandsraad articulo 103 di Eilandenregeling ta dune oportunidad pa haci esaki y a informa raad di su punto di bisti juridico of di e decision cu el a tuma. E ora ey Eilandsraad lo a dune e mesun splicacion, cual por ser hanja den e mocion di diarazon anochi, y e ora ey gezaghebber lo no a pidi gobernador pa tuma e anulacion na consideracion. E mocion aki, e lectornan por hanja na un otro parti den e edicion di awe.

Pesey tabata un poco incomprendibel pa nos con durante e debate cu e lider di e fraccion di PPA, gezaghebber continuamente a keda para riba su declaracion cu e no a pidi pa anula e decision aki . Sr. Finck e ora ey a splica cu e pidimento di anulacion ta para no solamente den e carta di e ministro presidente (cual carta nos a publica den nos edicion di diarazon 16 november-red.), pero tambe den e carta di gezaghebber pa gobernador. Cu un toque di berdadero maniobra parlamentario, sr. Finck a logra cu gezaghebber mes e ora ey a leza e ultimo parti di e carta, den cual claramente e peticion pa anulacion ta ser poni.

Mas stranjo ainda nos a keda, cu tanto gezaghebber, kende aunke e no ta jurista, tog mester a percura pa tin expertonan na su disposicion, como tambe sr. Albert Eman, kende si ta abogado, a keda mantene nan proposicion pa incorpora den e mocion, cu Eilandsraad ta hala e decision di 26 di september aden. Esta e decision pa mantene e di cuatro klas. Especialmente sr. Eman, como lider di fraccion y representante di pueblo mester por a comprende cu anulacion di e decision di raad por a nifica cu tanto e alumnonan como nan mayornan lo a worde perhudica. Tanto srs. Henriquez como Eman aparentemente no a comprende, con importante e terminonan "Tendencia", "nificacion", e "intencion" por ser den ciencia di ley. Eilandsraad a dicidi, el a reconoce cu el a dicidi, el a splica kiko e kier meen cu e decision aki, di manera cu tur cos ta cla y cu subsecuentemente e no tin nada di hala aden, pasobra una vez cu e miembronan a expresa diferente biaha diarazon anochi cu nan intencion tabata bon y cu na ningun momento nan kier a mete den asuntunan di Bestuurscollege, no tabatin nada cu tabata malo.

Ministro presidente dr. Jonckheer den su carta a ofrece na Eilandsraad e oportunidad pa splica su decision tuma dia 26 di september, y e oportunidad aki raad a probecha cu man habri y a haci un uso efectivo di dje.

Pa elimina perdemento di tempo y malentendimientonan innecesario cual varios biaha sa resulta den atakenen personal, ta recomendable pa den futuro mas comprension y contacto sincero lo existi entre e presidente y eilandsraad, maske cu tin momentonan cu e dos cuerponan aki no ta di acuerdo cu otro.

DI CUARTO KLAS A QUEDA

Lo mas importante di e conflicto aki, sinembargo, a ser alcanza diarazon anochi. Esta cu e di cuarto klas di Colegio Arubano lo worde mantene te na fin di e anja escolar en curso. Despues di a tuma contacto cu e inspector di ensejanza y e di-

Continuacion riba pagina 2

Continuacion di pagina 1
rector interino di Colegio Arubano, a keda conoci cu e porcentahe di e muchanan cu lo hanja un bon rapport pa pascu ta asina halto, cu un di cuatro eerste klas ta justifica. Di e manera aki, e mayornan y e alumnonan awor por lubida riba e duda cu tabata existi di cu lo tin alumnonan cu no por keda na e Colegio despues di e rapport di Pascu. -

Gracias na e bon politica di principalmente e fraccion di PPA, cu a demostra cu e no sa hunga ora cu ta trata di interes general di pueblo, e mayornan y tu otro concerni por pasa dianan di Pascu contento cu e saber cu nan yiu lo keda na e Colegio.

NIFICACION di e decsion

ORANJESTAD - E mocion di srs. Finck, Chance y Maduro di e fraccion di PPA, den cual e nificacion di e decision di raad di 26 di september ta ancra y cual a ser entrega y acepta pa Eilandsraad diarazon anochi durante e reunion publico, tin e siguiente contenido:

2. cu e nificacion y contenido di e decision menciona siguramente no tin e intencion pa mete den asuntonan di Bestuurscollege;

3. cu e nificacion di e decision cu raad a tuma dia 26 di september, en corto, ta nifica:

Pa duna Bestuurscollege, como como cuerpo ehecutivo, di conoce claramente, cu ta e deseo di Eilandsraad, como cuerpo legislativo y tambe tumando na cuenta su podernan

a. cu e di cuatro eerste klas di e HBS di Colegio Arubano ta worde mantene;

b. cu Bestuurscollege, como cuerpo ehecutivo, tin di tene cuenta cu e deseo formal di e representantenen di pueblo y cu e tin di tuma tur e medidanan, cualnan ta necesario pa mantene e klas menciona.

4. cu gezaghebber, tumando como base su propio interpretacion di e decision di Eilandsraad, a hanja e decision aki en contra di ley y cu legalmente e tin di worde anula y cu el a pidi gobernador di Antillas Hulandes pa tuma en consideracion e confirmacion di e anulacion aki;

5. cu den su carta fecha 7 october na S.E. gobernador, gezaghebber a haci menciona di e desicion aki di e siguiente manera: un decision pa "duna permiso na e stichting middelbaar onderwijs Aruba pa e anja escolar 1966/1967 extende e cantidad di e eerste klasnan di 3 pa 4", cual dunamento di permiso no solamente no ta pertenece na e competencia di raad cual raad ta realiza plenamentepero ademas ya a ser duna pa e cuerpo cu tin di haci esaki, esta bestuurscollege mes, aunke cu e permiso aki tabata pa algun luna;

"Eilandsraad di Aruba, den reunion di awe 16 di november, considerando

1. cu den su reunion publico di 26 di september p.p. a ser acepta un proposicion, conteniendo: "Un decision pa mantene e di cuatro eerste klas di e HBS di Colegio Arubano, na Aruba";





## OPENBAAR MAKING DOOR DE KAMER VAN KOOPHANDEL EN NIJVERHEID OP ARUBA

der namen, voortkomende op de door de verkiezingscommissie vastgestelde candidatenlijst, welke voor iedereen die in het handelsregister is ingeschreven ter secretarie der kamer ter

Arends, Arturo Marcelo voor het grootbedrijf
Berlinski, Samuel Leo voor het grootbedrijf
Hese, Theodorus Bartholomeus voor het groot bedrijf
Marugg, Isaac Oscar voor het grootbedrijf
Scholl, Franciscus Leonardus voor het grootbedrijf
Scott, Alexander G.M.G.A. voor het grootbedrijf
Timmer, Hendrik voor het grootbedrijf
Trappenberg, Jose Saturno voor het grootbedrijf
Whitfield, Clinton Hathaway voor het grootbedrijf
De Mildt, Cornelis voor het kleinbedrijf.

Extract uit het proces-verbaal van de zitting van de verkiezings-commissie ingevolge de bepaling van artikel 31 van het kiesreglement voor de Kamer van Koophandel en Nijverheid (P.B. 1944 No. 202).

Aangezien op de door de verkiezingscommissie vastgestelde candidatenlijst de geplaatste candidaten voor het grootbedrijf n e g e n bedraagt en het aantal te vervullen plaatsen voor het grootbedrijf v i j f is, beslist de verkiezingscommissie dat voor de 31 ste december 1966 een stemming voor het grootbedrijf zal plaats hebben.

Aangezien op de door de verkiezingscommissie vastgestelde candidatenlijst de geplaatste candidaten voor het kleinbedrijf e e n bedraagt en het aantal te vervullen plaatsen voor het kleinbedrijf e e n is, verklaart de verkiezingscommissie de op de lijst voorkomende candidaat voor het kleinbedrijf de heer Cornelis De Mildt gekozen.

Stemming op de candidaten voor het grootbedrijf ter vervulling van v i j f vacatures zal plaats hebben op 14 december 1966 in het lokaal van de kamer aan de Wilhelminastraat No. 22 te Oranjestad, van des voormiddags 9 uur tot des middags 12 uur.

Aruba, 16 november 1966

De voorzitter der Kamer
C.H. Whitfield.

## RETIRO HONROSO PA MR. VELEMA

WILLEMSTAD -- Di acuerdo cu un decreto gubernamental di dia 7 di november, señor Mr. J.W. Velema, quende tabata presidente di Medisch Tuchtcollege, a haña su retiro honroso riba su propio peticion. Cu fecha retroactivo di 27 di mei 1965 a ser nombra como miembro di e colegio aki dr. Carlos Winkel pa un periodo di seis aña mientras dr. Eibergen tambe a ser nombra pa un periodo di seis aña como miembro di e colegio aki.

## NOMBRAMENTU DI DR. SCHILTKAMP COMO NOTARIO?

WILLEMSTAD -- Di fuentenan generalmente bon na altura y digno di credito nos a ser informa qu pronto por ser spera e nombramentu di Dr. Schiltkamp como notario di Corsow.

Actualmente Dr. Schiltkamp ta na Islariba en relacion cu trabaonan qu a ser encarga na oficina di notaris Henriquez, caminda e ta trahando actualmente. Ley ta permiti pa nombra cuater notario na Corsow, pero ta tres so tin nombra qu ta Mr. Smeets, Dr. E.C. Henriquez y Mr. Boesveld.

Si e nombramentu di Dr. Schiltkamp materialisa, anto e limite qu ta ser permiti pa ley lo ser alcansa.

## 14 Bleki verf a disparce

Diarazon mainta trahadornan a ripara cu desconocidonan a bai cu 14 bleki di verf for di un casita di warda material di trabao. E malhechornan a forza un porta di e casita cu ta situa riba L.G. Smith Boulevard, pa comete nan delito. E blekinan di verf ta di un gallon. Recherche ta investigando e caso.

Diarazon polis a perti siete proces-verbaal y a duna dos asistencia.

## celebra fiesta di pascu 'Essolito' ta bolbe

SAN NICOLAS - For di sr. G. Schouten jr., e motor tras di e club Juvenil "Essolito" nos a tende cu e anja aki atrobe "Essolito" lo celebra e fiesta di pascu na un manera grandioso. Un total di 500 hoben lo participa den e fiesta di pascu aki.

Tres negoshi, Spritzer & Fuhrmann, Neme's y Elmar, ya a haci nan donacion pa e celebracion di e fiesta di pascu di Essolito. Sr. Schouten a declara cu e ta spera cu e otro donadornan cu a respalda e trabau di essolito den e ultimo diez anjanan, por pronto lo haci nan donacion tambe. "Nos no ta tene Bingo-drive, etc. pa hanja placa, pero nos ta spera e buena boluntad di esnan cu por yuda" asina e lider di Essolito a declara. Segun el a sigi declara, e dos damanan Brandenburg y Wijnholt, esposanan di e do[s] hueznan na Aruba, lo celebra e fiesta huntu cu e muchanan di Essolito. Pa Essolito ta un las[...] tima, cu e anja aki sra. Van Koot, kende tabata huntu cu Essolito durante e ultimo anjanan, no por ta presente e anja aki.

E fiesta di pascu di Essolito lo worde teni masha tempran e anja aki, esta entre 15 y 2[...] di december.

Probablemente- segun sr. Schouten - gobernador Debrot tambe lo ta presente durante e celebracion.

## Negligencia pa duna preferencia a bolbe causa choke

Pa och'or y diez di mainta tabatin un choke na e cruzada bandi Club Estrella entre un truck y un auto di famia. E causa di e choke ta cu e dama cu tabata maneja e auto di famia no a duna preferencia na e truck di manera cu a surgi e choke cu a laga un danjo di Fls. 750.- atras.

Pa diez pa seis di atardi tabatin un choke na haltura di La Esperanza na Pos Chiquito entre dos auto di famia. E motibo ta cu un di e chauffeurnan [...] bai na su man robes na momento cu e otro tabata bai pase. Danjo material na e vehiculonan tabata Fls. 300.--

## Hersengymnastiek

ORANJESTAD -- Diarazon anochi tabatin e ultimo partido di e segundo rond di hersengymnastiek escolar. A enfrenta otro Sint Augustinus College y Sint Maria College. Den e prome parti di e preguntanan individual Maria College tabata dilanti cu 7-0, pero den e segundo rond di preguntanan individual Augustinus College a bai dilanti cu 20-18 punto.

E persona misterioso pa e anochi tabata su excelencia ministro F.L. Tromp. Augustinus College a hanja un punto pa e parti aki y Maria College dos punto. E score final tabata 21-20 na fabor di Sint Augustinus College.

No obstante e derrota aki, Mar[ia] College tog lo competi den [...] semifinal di diarazon awor ya [...] nan a acumula 43 punto den do[s] partido.

Den e semi-final lo tuma par[te] cuatro school. Diarazon aw[or] pa nueb'or di anochi lo enfren[ta] otro den studionan di Radio Ke[...] boom Sint Maria College y [La] Salle College, tur dos di Oranjestad.

Maria College tin [...] punto mientras cu La Salle College tin 45 punto. E school [...] tin e puntacion mas halto te [...] wor ta Pieter Boer School cu [...] punto den dos partido.

## CONCURSO

E asociacion pa combati abuso di alcohol gustosamente ta invita un y tur pa participa den un concurso, su premionan di F. 50.-- F. 25.-- y F. 10.-- pa e tres miho maximanan, (slogan) cu por sirbi pa pone na claridad e peliger cu abuso di alcohol tin pa nos comunidad.

Por entrega e maximanan te dia ultimo di november na e siguiente direccion:

P.O. BOX 540, ORANJESTAD.

ABONA AWOR I SEMPER RIBA ARUBAANSE COURANT



...compaña pa agentenan secreto na civil, Dr. Gerhard Bohne a yega ...u avion for di Buenos Aires caminda nan a detenele acusa di tabata ...irector di e oficina Nazi pa mata e hendenan mentalmente debil ...urante segunda guerra mundial. E tabata biba for di 1963 na Ar-...entina caminda el a bai promer qu su huicio a cuminsa. --UPI - ...adiophoto. --

## FISHER A CUMINSA DEMANDA DIVORCIO CONTRA LIZ

LOS ANGELES -- UPI -- E cantante Eddie Fisher a cuminsa un demanda di divorcio contra Elizabeth Taylor a fin di aclara e situacion crea pa un sentencia cu e actrice a obtene na Mexico na ania 1964.

Den e demanda presenta dilanti corte superior, Fisher a acusa su ex-esposa di abandono. E actrice a hanja divorcio na Puerto Vallarrta (Mexico) na februari 1964 y poco despues el a contrae matrimonio cu e actor Richard Burton.

Howard Schwab, abogado di Fisher, a manifesta cu Elizabeth Taylor a abandona Fisher "voluntariamente y sin causa hustifica" dia 21 di maart 1964, despues di a biba huntu cune durante dos anja, dies luna y nuebe dia.

"Eddie ta considera cu e situacion confuso crea pa e divorcio mexicano por plantea e posibilidad di cu e no ta ser reconoce legalmente na California y otro estadonan", asina un portavoz di Fisher a manifesta.

Actualmentee cantante ta actua den e hotel Riviera di Las Vegas y e actrice ta na Roma, trahando riba un pelicula hunto cu Burton.

"Mi mester aclara e controversia legal aki, pa awor y pa semper, di manera cu mi por prepara mi plannan pa futuro, asina Fisher a declara segun Schwab.

Durante su matrimonio, Fisher a adopta e yiu cu Elisabeth Taylor tabatin den su matrimonio cu e fallecido productor Mike Todd.

Liza Todd tin nuebe anja di edad.

Ultimamente Fisher tabata vincula romanticamente cu e actrice Connie Stevens, quende a divorcia di Jim Stacy dia dos di november.





"Talk of the Town"

I. COHEN/MANAGER

Siman pasa mi noticia tabata mucho laat door cu e pilootnan a welga. Mi ta spera cu di tur dos banda nan lo trata na jega na un solucion. Nos ta haya cancelacion tras cancelacion y cu e temporada di turismo na bista, cos no ta mustra asina bon. Mi ta spera cu e caballeronan concerni lo laga nan sentimentonan personal pafor di e interes general.

Nos felicitacion ta bay pa Sr. A.J. (Ton) Theeboom, cu su juramento como abogado. Porfin nos ta spera cu su estudionan lo jega na nan derecho. Ta unhecho cu e sa mas di ley cu di e porkchopnan cu e tabata bende pa Kusters Trading.

Bo no mester perde e anochinan di diablerne. E dixieband ta fantastico y e anochi ey ta esun di mas agradabel cu bo a jega di pasa. Pa e musiconan lo tin drinks gratis.

Diasabra anochi 8' or lo tin modeshow bau direccion di Rolina Simons. E mes ta vale la pena pa worde mira. Bunita bistir, badpak y bikini. Sensacion musical lo toca for di 10-3' or di marduga. Entrada Fl. 4 -- caballeros y F. 2.-- pa DAMAS.

Den "Talk of the Town", Aruba sextet y pa 12' or un Orange dans contest cu bunita premionan. Consumo minimo ta $ 2 pa persona. Diadomingo bar-B-Q pa henter famia, $ 1,35 pa persona. No lubida cu tur dia y tur anochi tin platonan di galinja pa henter famia, $2 dollar pa persona."

Bo por come mas tanto biaha cu bo ta desea.







BUENOS AIRES -- UPI -- E campeon mundial di peso mosca, Horacio Acavallo, a anula e pelea cu e tabatin señala pa majan anochi na e ciudad de Cordoba contra Carlos Miranda, pa intensifica su training pa e pelea cu e tin señala pa e titulo mundial dia seis di december contra e mexicano Efren "Alacran" Torres na e capital aki.

E director tecnico di e boxdo argentino Juan Aldrovandi a declara cu Acavallo ta pisa 52,5 kilo actualmente y e mester drenta e limite di e categoria cu ta 50,802 kilo.

Acavallo ta train na e school mecanica di armada di e capital aki y ta cumpli un sesion diario di preparacionnan den e gimnasio di e estadio cubri di Luna Park, caminda e pelea lo ser efectua.

SOFIA --

E di nuebe congreso di Partido Comunista Bulgaro a convirti su mes den un campo di batalla. E sovieticonan, quendenan ta hasiendo tur esfuerso pa obtene un cantidad di votonan faborabel, a scucha e "no" di cantidad di delegadonan, of tambe un "tal bes" of un abstencion completo.

E lider di Partido Bulgaro, Todor Zhivkov, quende tabata conta sigur cu e apoyo sovietico a inaugura e conferencia cumbre pa "resolve" e problema china.

Manera nan a spera e comunistanan di Francia, Alemania Oriental a informa e congreso qu nan ta respalda e ideadi e reunion aki. Italia a manifesta di ta apoya unicamente cu e "condicion" di qu cada partido "lo ser studia" debidamente, un procedimiento cu lo por aplaza e conferencia pa un tempu no-limita.

E representantenan di Corea del Norte -- tal bes aliadonan di Pekin -- y di Cuba, qu ta apoya Moscu sigur sigur, a abstene nan mes di critica China of menciona e conferencia.

JALAPA (Mexico) -- UPI--Reverendo Miguel Figeroa Valle, pader catolico durante e ultimo 18 anjanan aki, a contrae matrimonio cu Maria Ferreira cu autorizacion di Papa Paulo VI, segun autoridadnan eclesiastica a informa.

E dispensa Papel tabata especifica qu e matrimonio mester ser realiza na por lo menos 500 kilometer for di Veracruz, cas di e pader, segun e fuentenan a agre-ga

E casamentu a tuma lugar recientemente na Tlalnepantla, noord di e capital mexicano. Autoridadnan eclesiastica a informa qu Figeroa a cumpli perfecto y fielmente su debernan di pader pero a pidi pa casa na april ultimo.

E autorizacion a ser duna n'e

na september pa intermedio di e delegado apostolico na Mexico, monsejor Lugi Raimondi.

Segun nan a bisa e mucha muher ta di origen cubano.

Nan ta ignora si Figueroa ta sigi eherce su mision sacerdotal.

# PAGINA DEPORTIVA





PRESENTA PA:





# Miranda y Calhoun lo topa otro den revancha dia 30 di november

WILLEMSTAD, -- Nos a ser informa di parti di e hoben promotor Hildo Keyzer cu dia 30 di e luna aki e dos hombernan grandi di ring, Pedro Miranda di Cuba-Colombia y Milo Calhoun di Jamaica lo enfrenta otro den un pelea di revancha. Nos no tin mester di hasi hopi comentario riba e pelea aki, ya cu tur e fanaticonan cu a presencia e espectaculo ofrece pa nos dos biaha pasa, a keda convenci cu aki ta trata di boxdo di calidad.

Nos a ser infrma tambe cu Milo Calhoun a subi di octavo pa e quinto puesto riba ranking di Asociacion Mundial di Boxeo (AMB -WBA). Esaki ta debi na e victoria cu el a registra riba George Benton, un poco dia prome cu el a bini Corsow.

Mescos, cu awe, nos ta recorda e grandioso pelea cu e dos pugilnan aki a duna pueblo di Antillas recientemete.

Ultimamente promotor Keyzer, a tene un enquete den cual el a propone pueblo di Corsow pa firma pa e pelea cu nan ta gusta mas; Miranda-Duivenbode; Calhoun-Duivenbode of Miranda - Calhoun.

E promotor a declara cu el a hanja masha hopi formulario y mayoria di e personanan cu a manda uno tabata desea di mira un pelea entre Duivenbode y Calhoun.

A resulta cu e hoben promotor Keyzer no por pone e pelea aki, como cu Duivenbode a tarda pa manda bisa uno of otro cos y a tuma contractnan pa bringa un of mas pelea na Europa. Sin embargo e peticionnan pa mira un pelea enre Miranda y Calhoun tambe tabata considerable y esei a pone cu e promotor cu ta futuro di Antillas pa boxeo, a dicidi di prepara un pelea di revancha entre e jamaiquino y e cubano-colombiano.

Cu Calhoun a subi na e equinto puesto entre e dies mihor boxdonan di mundo ta nifica cu awor Miranda ta bai hanja un Calhoun di mas clase cu e mesun Calhoun cu el a enfrenta poco dia pasa.

Si Miranda gana e pelea aki, ta nifica cu su carrera pugilistico ta bai habri riba terreno internacional y si e hasi un paso riba terreno europeo of mericano ta sigur cu Miranda lo yega na bira un di e mihor dies boxdonan di mundo.

Un victoria pa Miranda riba Calhoun tambe por causa cu Miranda lo ser pone entre e dies mihornan di mundo.

Di parti di Duivenbode a bini noticia cu e ta desea di bini Corsow pa un of mas pelea den januari of februari, pero awor aki e ta ocupa cu su contractnan na Europa.

Den e mesun programma di dia 30 nos ta hanja un pelea hopi interesante di ocho round cual ta bai entre e fuerte hoben di Boca Sint Michiel Frank Martina y e boxdo di experiencia Getulio Bruges di Colombia. Nos a puntra e promotor cu si Martina su peso no ta hopi diferente for di Bruges y el a contesta: Martina a keda pa baha su peso, mientras cu Bruges ta aumentando su peso y cu pa dia 30 nan lo tin e peso pa enfrenta otro.

Tambe lo bini mas peleanan den e programma entre cual tres pelea amateur di tres round. Den un di e peleanan aki lo por presenta Fighting Mack Jr., quende nos a mira actua den e demostracion qu promotor Keyzer a organisa na Barber.

Fighting Mack tin e mesun estilo cu su ruman Mack y ta priminti hopi pa futuro.

E ta posee pegada y bon estilo.

Ta recomendable pa amantenan di boxeo y tambe no amantenan di boxeo pa nan reserva dia 30 pa bai mira e dos gladiadornan Miranda y Calhoun especialmente, contra otro.

Di nos parti nos ta sigur cu stadion lo yena pa e anochi aki, y nos ta spera tambe cu awacero lo no cai y stroba e programma.



PEDRO MIRANDA



MILO CALHOUN

# PLAY-OFF CLASE B

WILLEMSTAD -- Durante fin di siman tabatin weganan di play-off pa equiponan di clase A, cu mester dicidi cual di nan ta pasa pa e division maximo di nos baseball e temporada nobo cu ta bai habri.

Chicago y Groot Kwartier Stars tabata e unico dos equiponan cu a logra sweep nan serie, mientras cu e otro clubnan a split e doubleheader cu nan tabatin señala.

Resultado di e weganan tabata como siguiente:

Cienfuegos a split cu Santa Rosa Cubans, perdiendo e prome wega cu score di 8-3 y ganando e segundo cu score di cuater-uno.

Seiberling y Antillanos tambe a split nan doubleheader. Seiberling a gana e prome cu score di 10-9, mientras cu Antillanos tabata mas fuerte den e segundo wega, superando Seiberling cu anotacion di 15-14.

Chicago tabatin un dia dushi ora cu nan a gana Noord Janthiel Giants den doble wega y bien cu score di 10-2 y seis-dos.

Groot Kwartier Stars tambe tabatin un bon dia y nan a derrota Cas Cora Lions den dos desafio, cu scorenan di 8-6 y 7-1.

Despues di e dos simannan di wega nos ta hanja e siguiente posicionnan:

Chicago tres gana y un perdi.
Groot Kwartier 2 - 1.
Cienfuegos 2 - 1.
Seiberling 2 - 2.
Antillanos 2 - 2.
Santa Rosa 1 - 1.
Noord Janthiel 1 - 3.
Cas Cora 0 - 2.

## NARVAEZ A VENCE MORALES

NEW YORK -- E boxdo portoriqueño Frankie Narvaez, sexto aspirante pa e titulo mundial di peso ligero, a derrota Felix Morales di New York den un pelea di dies round cu a ser efectua den Sunny Side di Garden di e ciudad aki.

Narvaez, cu a keda tres luna sin actua a mustra di tabata un poco lento den principio contra Morales, cu a bringa cu un rapidez enorme.

Pero pronto el a cuminsa domina e accionnan, pegando derechazonan na cabes di su adversario y hasta a yega dos biaha asina leu cu e tabata punto di tumba su adversario. Asina mes el a habri un herida riba wowo robes di Morales.

Narvaez a pisa 63,5 kilo y Morales 63,25

Otro peleanan di e programma:

Manny Pagan di Puerto Rico cu 60,5 kilo a derrota Vic Buford pa punto den un pelea di cuater round.

Nelson Cuevas di Puerto Rico a knockout Lonnie Cabassa di Estados Unidos. Danny Perez di Puerto Rico a gana Carl Williams di Estados Unidos den seis round.



Actualmente ta na Londres, srta. Reina Patricia Hernandez, "Miss La Linda", kende ta representando Aruba den e eleccion pa "Miss Mundo". Aki Reina Hernandez (fila di mas abau y mas na robez) ta aparece huntu cu e otro bellezanan for di tur parti di mundo.



Diamars atardi a yega Aruba e yatenan cu a participa den e torneo di pesca na Venezuela, na unda e piscadornan di Aruba a haci un masha bon papel. Na nan yegada tabatin hopi hende na e pier riba L.G. Smithboulevard pa duna nan pabien y bonbini.



Awe mainta e barcu Pearl River a ser di tow den haaf di Corsouw pa reparacion. E barcu aki tabata tini un candela chiquitu abordo y su motornan y varios otro equipo no tabata funciona mas. Aki nan lo e ser drecha den dok.

# HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Un dia en que los entrenimiento pueden ser muy agradables y cuando sus asociados se ponen rapidamente de acuerdo con sus ideas. Converse con personas importantes para comenzar su ascenso.

TAURO (abril 20 a mayo 20 ) Si desea impresionar a otros favorablemente, prestele un poco de atencion a sus alrededores. Busque un sistema mejor para terminar el trabajo pendiente. Use su sentido comun.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Este puede ser un dia muy satisfactorio siempre y cuando se comunique primero con personas importantes que lo puedan ayudar en sus ansias mas preciadas. Cerciorese de vestirse como es debido.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Acepte las ideas de su familia que le ayudaran a aumentar su abundancia y a utilizar sus fondos presentes mas inteligentemente. Demuestre que es una persona practica.

LEO (jul. 23 a gto. 22) No siga guardando en secreto esas ideas practicas que ha estado ocultando por tanto tiempo y hable con las personas apropiadas para hacerlas productivas. Personas de fuste lo apoyaran enseguida.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Cerciorese de poner su hogar y su oficina en el mejor orden posible si quiere obtener el apoyo de personas de fuste. Un dia bueno para vender algun invento suyo. Use su buena intuicion.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Siga sus inclinaciones y vaya directamente hacia aquellos que lo puedan ayudar en el logro de sus anhelos mas queridos. Use un metodo positivo. Usted podra obtener mucho de lo que vale la pena socialmente.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Vaya directamente a una persona poderosa. El le brindara el consejo y la informacion que usted requiere para avanzar mas rapidamente. Proceda de tal manera que todos queden impresionados. Muestrese activo.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Salga con personas que lo inspiren y le proporcionen la informacion necesaria para tener mas exito en su vida social. Añada mas personas a la lista de sus amistades.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Esta muy bien conferenciar con personas de fuste, pero dispongase a seguir las ideas y consejos que ellas le dan. Sus obligaciones necesitan ser manipuladas estutamente. Un experto puede ayudarle.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Usted tiene que aplicar un metodo mas moderno en cualquier cosa que quiera lograr en lo relacionado con sus asociados, clientes y amigos. No use equipos anticuados. Pongase a tono con los tiempos.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Preocupese mas con los detalles de cualquier trabajo relacionado con sus aliados. Eso aumentará sus ingresos y estrechara mas sus relaciones. Demuestre que es una persona astuta.

SI SU HIJO NACE HOY.......

Sera uno de esos individuos fascinantes que atraen a todas las personas. De modo que enseñele como valerse por si mismo y cumplir palabra con los demas.

# Hopi Haitiano lo bai corta canja na R.D.

SANTO DOMINGO -- UPI -- Un senador di oposicion ne Gobierno di presidente Joaquin Balaguer a califica un acuerdo qu a ser firma entre e gobierno dominicana y Haiti pa trese trahadornan haitiano e pais aki pa corta caña como masha "antipatriotico".

Secundino Gil Morales, legislador y miembro di e comite central di Partido Revolucionario, Dominicano, di oposicion, a afirma qu semanalmente ta yega cientos di haitiano- [illegible] nan Republica Dominicana y qu e cifra final lo por yega te hasta diesmil.

Di otro banda e subsecretario di relacionnan exterior Francisco [illegible]arias, a declara qu e acuerdo lo ser somete awor pa aprobacion di Congreso Dominicano.

E convenio tabata objeto di criticanan fuerte den Congreso principalmente pa elementonan di oposicion. Nan a bisa qu e cuestion aki mester wordu trata prome y no laga e haitianonan drenta prome cu un acuerdo.

# *PITU DI BRANDSPUIT LO POR CAUSA CASHOT*

SANTIAGO -- UPI -- Un pito di brandspuit, qu nan a bisa ta ser usa como alarma den e ultimo guerra mundial a provoca un bruhamentu den e pueblo Parral y menaza cu hiba e hefe di e cuerpo di hombernan den e ciudad aki, quende yama Sergio Pincheira, prison.

Parral ta un pueblo chiki qu ta keda na 300 kilometer sur di Santiago. E pitu ta zona ochor di mainta, pero e habitantenan tabata reclama e pitamentu y e caso ta bai ser hiba dilanti di justicia.

E juez di Parral a condena Pincheira na 15 dia di prison pa motibu di a neglesha autoridadnan pero e persona aki a apleá e caso y e fallo final ta den estadio ainda.

E movimiento di protesta a ser encabeza pa director di Radio Roble di Parral, Juan Rogazy, bisando qu e pitu aki tabata un excedente di e ultimo guerra mundial qu a sirbi pa adverti e bombardeonan aereo, pero no a indica for di unda e artefacto a ser trese ni duna e tabata.

WASHINGTON --UPI -- Dos norteamericano hoben, quendenan a ser detene 46 dia pasa pa autoridadnan sovietico, ta a punto di ser somete na juicio segun tata di un di nan a informa.

C.M. Gilmor, quende durante di varios siman a realiza gestionnan pa medionan diplomatico norteamericano y sovietico pa [illegible] logra libertad di su yiu y un amigu, a manifesta ; "Situacion a bira peor awor y mi tin miedu pa nan.

Craddock Mathew Gilmor y Buel Ray Wortham a ser detene na Leningrad na Oktober ultimo acusa di a horta un oso di brons den un hotel. E acusacion contra di nan ta basa qu tur dos tabata sospechosonan di "otro actividadnan ilegal."

Ora cu departamentu di estado a informa e motibunan pa cual nan a nenga un libertad bao di fianza , e sovieticonan a manifesta qu e acusacionnan tabata inclui qu nan a viola e reglamento riba divisanan.


Tabaco...
FINO!
Humada...
PURO!
CHARCOAL FILTER
CASINO
CASINO
20 class A cigarettes
CASINO
CHARCOAL FILTER
RAVELO ADVERTISING.

# *Con lo para cu Jack Ruby*

AUSTIN (Texas) --UPI -- Camara di apelacion criminal di Texas a rechaza un recurso pa anula su anterior sentencia qu a pone pena di morto contra Jack Ruby, pa motibu di a mata Lee Harvey Oswald.

E agente fiscal di Dallas, Henry Wade quende a dirigi e caso contra di Ruby a presenta e apelacion considerando qu e tribunal haltu a aplica e proceso di principionan qu tabata ser referi na juicionan completamente diferente.

Ruby tabata convicto na maart 1964 di asesinato di Oswald, asesino di presidente John F. Kennedy, y condena na pena di morto. Camara di apelacion a revoca e sentencia y a ordena qu e prisonero ser somete na proceso na un lugar na unda no ta e ciudad di e asesinato pues na na unda Oswald ta b'ba.

Den su presentacion Wade a sostene qu e alto tribunal ya caba" a cambia tur cos door di pone e juicio tuma lugar na unda qu no ta Dallas" y qu esaki a "aplica mecanicamente e hechonan participa di e caso Ruby na cierto principionan general di derecho qu Corte Supremo di Estados Unidos ta aplica pa un conjuncion di hechonan y circumstancianan totalmente diferente."

Camara di apelacion a rechaza e peticion di Wade sin funda su decision.

E abogadonan di Ruby ta considera qu e segundo proceso na cual nan cliente lo ser somete lo permiti nan recupera libertad p'e ya cu ta unicamente posibel na condenele pa simple asesinato y e pena lo tin hopi di hasi cu e tempu qu ya ela sinta den prison.

---

SANTO DOMINGO -- UPI -- Polisnan a ocupa nan mes di cuater ametrallador y i5 rifle, durante varios allanamientonan pa desarma poblacion civil, privando elementonan pa posee arma pa por cuminsa otro insureccion.

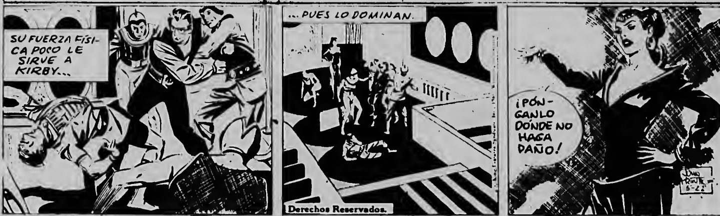
Durante di e allanamientonanan a detene un miembro di Partido Comunista Dominicano qu no a ser indentifica.

Autoridadnan, ademas, a ocupa nan mes di millares di proyectilnan y centenares di bukinan di propaganda comunista, cual su distribucion ta prohibi den e pais.

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo

MAXWELL HOUSE KOFFIE




DICK TRACY presenta pa cortesia di : VICTORIA BOTTLING COMPANY

PEPCI-COLA--SEVEN UP--G RAPETTE-KIST--

VICTORIA SODA WATER--BUFF ALO ROCK--GINGER ALE




PEPITA








# *Unidad naval frances a bai cercano oriente*

JERUSALEM-- UPI-- Unidadnan naval frances di Mediterraneo a dirigi nan mes awe pa Cercano Oriente mientras chokenan nobo entre Israeli y Arabenan tabata pone e situacion bira mas grave.

Funcionarionan frances a informa qu e bishita na Beirut di un crucero, tres fregata y un barreminas y di otro tres barcu di guerra, un submarino y un buquemadre di submarinonan di Haifa (Israel) no tabatin relacion cu e situacion explosiva. Segun nan ta trata aki di un mision di buena voluntad pa expresa e deseo di Francia pa e relacionnan amistoso cu tur nan keda na vigo.

Sinembargo, fuentenan informativo a nota qu e flota tabata e concentracion mas grandi di barcunan frances den e zona aki for di despues di e invasion di Suez na aña 1956, aunke qu nan a hasi bishitantenan individual na haafnan den diferente epocanan despues di e hecho ey.

Segun Radio Damasco, nan a advirti Israel qu un incursion di diadomingo na Jordania lo a provoca accionnan mas energica di e terroristananarabe. Ela agrega qu e arabenan lo atace basenan militar di interior di Israel qu nan a califica como "fuentenan di agresion israeli".

--- Na Amman (Jordania), ministro di relacionnan exterior, Akram Zuaiter a entrevista cu e embajadornan dilanti e consejo di seguridad di Nacionnan Uni pa discuti e kehonan jordano contra di Israel, den un esfuerso pa sigura su apoyo.

--- E hefe di e comision di armistico jordano-israeli a ricibi un informe riba e atake di diadomingo, segun radio Amman a informa.

--- Radio di Siria a ripiti, pa di tres dia consecutivo qu Rey Hussein a conspira cu Israel, den e atake di diadomingo pa impedi e operacion nan di e comandonan arabe.

--- Na Cairo, e hefe di e Organisacion di Liberacion Palestina Ahmed Shukeiry a pidi Rey Husseis pa lubida nan diferencia y join otro pa "contraaresta e agresion israeli y defende e pueblo di Jordania".

## BOYCOT CONTRA ARGENTINA A DRENTA NA VIGOR

LONDRES -- UPI -- E comision ehecutiva di e Federacion Internacional di obreronan di transporte a dicidi ayera nochi pa boicotea tur avion y barcunan di Republica Argentina.

E comision tambe a pone e boicot pa cargamentunan qu ser desvia pa barcu of avionnan argentino pe unidadnan di otro paisnan y cargamentonan qu ser pone bordo pa medio di "staakbrekers" na Argentina.

E resolucion, qu ta califica e Gobierno di Argentina "como ilegal, solitario y dictatorial", a ser aproba pa e voto unanime di e 24 miembronan di e comision, qu ta representa e principal sindicatonan di transporte di Estados Unidos, Europa, Asia y America Latina.

# Guardianan rojo ta dividi na dos

TAIPEI--UPI-- Mayoria parti di e guardianan rojo qu ta realiza campaña di violencia na China Comunista a ser organiza y controla pa elementonan contrario na Mao Tse Tung, segun Liu Yue-Sheng a afirma.. E experiodista di China Comunista, tabatin e oportunidad di observa riba e terreno na Pekin e movimiento hubenil prome di deserta pa China Nacionalista siman pasa.

Liu, hefe di informacion di Wenhei Pao--- un di e principal organonan comunista di Hong Kong ---a hasi e declaracionnan mientras qu e situacion di China Continental tabata ser discuti cu Ku Fung- Hsiang, secretario general di Partido Gobernante Kuomintang na Taiwan.

Ela recorda cu Mao, y su partidarionan tabata e promenan den organiza e Guardianan Rojo na july ultimo cu e proposito di usa e "hobennan ignorante " den lucha contra cresementu di e influencia anti-Mao, pero e elementonan opositor ne hefe di Partido, objetivo di e Guardianan Rojo, a cuminsa e tarea di inmediato pa combati Mao cu su propio armanan y organiza su propio Guardianan Rojo, usando nan pa caba cu elementonan qu ta simpatiza cu Mao cu e pretexto di protega e hefe supremo.

Liu a agrega cu e Guardianan Rojo partidario di Mao tabata ser yama "Cincu Elementonan Corra " y e contrarionan "Cincu Elementonan Pretu".

Segun Liu, quende por a sa casi tur cos despues di un gira extenso door di e pais pa contactonan cu funcionarionan comunista, e "Cincu Elementonan Pretu" ta constitui e mayoria y nana domina e "Cincu Elementonan Corra" di Mao Tse Tung.

Ela agrega qu dentro di e movimiento di e Guardianan Rojo tin un lucha tenso qu lo por bin resulta den derrocamiento di Mao Tse Tung.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Sabra 19 November 1966 | No. 8009.

# ACUSADO CU A MATA LUCIO GEERMAN CU PIEDRA NA CABEZ LO SER TUMA SEIS LUNA DEN RUSTOORD

**ORANJESTAD - Hopi interes, principalmente di parti di muchanan di school, a reina ayera mainta pa e tratamento di e casonan penal di corte den promer instancia na Aruba. E interes aki tabata mas tanto pa tratamento di e caso contra e hoben J.I.R. di 18 anja di edad, kende a ser acusa di a mata e homber Lucio Otilio Geerman di 37 anja den anochi di 17 pa 18 di september ultimo, ora cu el a bati Geerman barbaramente cu su man, pia y un barranca di piedra na su cabez riba un caminda den vecindario di Weg Fontein na San Nicolas. Na final di e sesion di ayera mainta, e fiscal sr. S.J. Tjong Ajong, a pidi huez pa laga tuma e acusado den Rustoord (Montecristo) na Corsow pa tratamento durante un periodo di seis luna, como cu e ta desea na hanja mas informacion tocante e personalidad di e acusado aki.**

## CASO LO SIGUI 16 JUNI DI OTRO ANJA

E proces verbaal cu polis a traha di e caso aki y cual a ser leza pa huez mr. M. Wijnholt ayera mainta, ta menciona curiba diadomingo 18 di september, pa cuat'or di marduga, doktor Hubert Dennert a constata morto di Lucio Otilio (Wichie) Geerman. E dokter aki ademas a informa cu na e momento ey, ya e acusado lo mester tabatin cuatro a cinco hora morto. E rapport di e "pathaloog-anatoom" dokter O.J. ten Theije, kende a samina e cadaver, ta menciona cu e difunto tabatin un weso di cabez normal, esta cu su weso di cabez no tabata zwak. E dokter ademas a constata cu e parti drechi di e cabez di e difunto tabata tur pachura. Un parti di su sesonan a ser primi aden, y segun e dokter -, Geerman mester a muri inmediatamente despues cu el a hanja e slanan na su cabes. Segun dokter e difunto a ser golpea cu algo masha pisa. Su cabez tabata machika riba un superficie hopi grandi y cu el a muri pa via di un sla duru na banda drechi di su cabez.

PROME PELEA

Diasabra 17 di september, e acusado, segun e mes a declara a sali for di mainta di su cas. Durante e dia ey no a keda sin tuma bebidanan alcoholico. Den horanan tempran di anochi e tabata bebe hunto cu algun amigo banda di un edificio bieu na San Nicolas. Hunto cu nan tabata tin un tal Dominico Geerman. Despues di un rato nan a hiba Dominico Geerman su cas. Una vez cu nan a hiba e homber aki su cas, un dama cu tabata biba den e vecindario ey a pidi nan pa saca un homber for di cura di su cas. E homber aki, kende mas laat den anochi a bira difunto. Segun e acusado a conta, e homber aki, kende tabata den e cura, a resulta di ta Lucio Otilio "Wichie" Geerman, kende mas laat den anochi a bira difunto. Segun e acusado a conta, Wichie tabata burachi y a cuminza zundr'e (acusado). E acusado no a tuma esaki, y e cu Wichie a pega pelea. Wichie a bai suela y un di e testigonan a declara cu el a mira sanger tabata basha for di boca di Wichie. E ora ey e otro hendenan presente a separa e dos bringadornan for di otro. E acusado a declara ayera mainta, cu despues cu nan a ser separa, Wichie Geerman a pidi'e un sigaria y cu el a dune un sigaria tambe. Ora cu huez a puntra acusado si e ta corda ainda cu el a dal e victima duro of poco poco, e acusado no por a bisa exactamente ta con el a dal e viatima. Tambe el a contesta riba un pregunta di huez cu despues di e pelea e no tabata asina rabia mas, pa motibo cu el a duna Geerman un sigaria.

DI DOS PELEA

Despues di e pelea, awa a cuminza cai y tanto e acusado como su amigonan a bai sconde awa den e auto di un tal Rasmijn. Ora cu awacero a pasa Rasmijn y e otronan a dicidi pa bai den centro di San Nicolas. E acusado si no a bai cu nan, bisando cu e no tabata sinti su curpa muchu bon. Den e declaracion cu acusado a duna na polis ta para, sinembargo, cu e no a bai San Nicolas cu e otronan pa motibo cu ainda e no a dal Wichie Geerman manera e tabata kier.
E acusado a contesta negativo ora cu huez a puntre si ta berdad cu el a bisa cu e kier a dal Wichie pa asina esaki por sinti y pa e no usa cierto palabranan mas contra dje. E acusado ademas a declara cu no tabata su intencion pa mata Geerman. Despues cu su amigonan a lag'e, e acusado a sigi bebe y ratonan despues el a coge direccion pa Weg Fontein. E acusado a declara cu ora e pelea a termina e no tabata asina rabia mas, pero despues el a sigi bebe bebe y na un momento dado tur cos a bolbe den su pensamento y tabata mescos cu e pelea a tuma lugar na e mesun momento ey.
Riba su caminda, el a topa atrobe cu Wichie Geerman, kende TABATA in for di pariba. Nan dos a topa cara cara. E acusado a perde atrobe y a dal Geerman un moketa basha abau. Luego e a sigi skop e homber na suela na su cabz y custia. E pelea tabata tumando lugar pega cu un trankera di piedra. Na momento cu Geerman tabata na lanta, e acusado a bolbe skop'e na su cabez. Den e tiramento di skop, e acusado mes a perde balanza y e tambe a cai. Pero, el a sabi di lanta prome cu Geerman y a bolbe dal'e un skop na su cabez. Den esey Geerman a logra tene su pia. E acusado, e ora ey, mirando cu Geerman tin su pia teni, a steet riba e cura di piedra y a coge un di e piedranan grandi. E mester a usa tur dos man, como cu e piedra tabata muchu grandi pa un man so. El a hiza e piedra y a lag'e baha riba cabez di Geerman. E victima mesora a basha abao. Despues di e hecho aki, e acusado a bai sconde e piedra un tres a cuatro cien meter mas leu, di manera cu ta despues di hopi rato polis por a hanja e piedra, tur na sanger. E acusado luego a bandona e luga na unda el a comete su hecho.

INQUETUS

Huez mr. Wijnholt luego a pasa pa leza un parti di e rapport cu reclasering a traha tocante e acusado di 18 anja aki. E rapport ta informa cu for di luna di agosto caba, e acusado tabata biba na un moda masha inquieto.
Den anochinan e no por a drumi, e tabata hanja sonjonan di pesadilla, e tabata sufri di hopi dolo di cabez, y tin anochinan cu e ta lanta for di su cama, bai den mondi y sende candela, " asina mi ta sintimi semper", ta loke e acusado a declara ayera mainta.
E huez despues di esaki a varia su preguntanan un poco y a trece esaki riba asunto di trabao. E acusado tabatin un trabao na unda e tabata gana basta bon cen, aunke - manera e mes a declara - no tabata un trabao vast. Huez riba esaki a puntr'e ta di con e tabata duna su mama, kende acusado ta considera "mas cu un dios" p'e asina poco cen. E acusado a contesta cu ta su mama mes no tabata kier a acepta mas cen y cu su mama tabata bis'e pa e mes tene e cen pa e cumpra panja. Aki huez a observa cu no ta panja so e acusado tabata cumpra, sino e tabata gasta un gran parti di su placa na bebida.
Huez a bai bek un rato tempo cu e acusado tabata mas hoben. E tabata falta scool hopi, el a cuminza bebe na un edad hoben for di e tempo aki, na un edad asina hoben, ya e no tabata tin dominio di su mama y tata riba dje. E acusado ademas tin un caracter impulsivo, e no ta gusta tende cu el a haci malo y tur ora e ta cla pa bringa.
Durante tratamento di e caso, e acusado a declara cu e no ta sinti'e culpable, cu e tin hopi duele y cu e no tabata su intencion pa a mata Geerman.
"Kiko bo ta pensa na haci despues di bo castigo", huez a puntr'e. "Hiba un mihor bida", tabata e contesta di e hoben.

RUSTOORD

Despues di e preguntanan di huez na e acusado, e fiscal, sr. S.H. Tjong Ajong, a tuma palabra y a informa huez cu e investigacion contra e acusado no por worde sera ainda como cu te ainda no tin suficiente datonan tocante e personalidad di e acusado.
E fiscal a pidi huez pa manda e acusado pa seis luna pa rustoord na Corsow, na unda dokter Meijer lo por samina y trata e acusado durante e periodo aki y una vez cu e acusado cumpli cu su tempo na rustoord e lo bin Aruba, na unda e caso lo bolbe sigi dia 16 di juni di anja 1967.
Despues di e fiscal, a papia mr. H.C. Willemsem, abogado di e acusado kende tambe tabata di mesun opinion cu sr. Tjon Ajong. E abogado ademas a agrega cu e ta desea pa e investigacion di dokter Meijer mustra tambe cu na momento cu e acusado a comete e hecho, e por considera responsable of no responsable pa su hecho.
Huez e ora ey a dicidi na cumpli cu e pidimento di e fiscal y a informa cu e caso contra J.I.B. lo bolbe presenta dia 16 di juni 1967.

---

ORANJESTAD — Den e segundo wega di softball diarazon anochu, e novena di UPA a obtene victoria di seis carera pa tres ariba equipo di Bonaire stars. Perdiendo 6-0 den e ultimo inning, e estreyanan Boneriano a salba e blankeo anotando tres carrera. UPA tabata tin seis hit y Bonaire stars siete. Pitcher ganador tabata Karel Tromp, perdedor E. Pourier. E promer wega di e anochi tabata entre Elmar y Schlitz. Debi na cu e limite di tempo a yega e wega mester a worde para. Na e momento ey e score tabata empata na cinco carrera. Elmar tabata tin siete hit y Schlitz diez.



**"Talk of the Town"**

**I. COHEN/MANAGER**

Siman pasa mi noticia tabata mucho laat door cu e piIootnan a welga. Mi ta spera cu di tur dos banda nan lo trata na jega na un solucion. Nos ta haya cancelacion tras cancelacion y cu e temporada di turismo na bista, cos no ta mustra asina bon. Mi ta spera cu e caballeronan concerni lo laga nan sentimentonan personal pafor di e interes general.
Nos felicitacion ta bay pa Sr. A.J. (Ton) Theeboom, cu su juramento como abogado. Porfin nos ta spera cu su estudionan lo jega pa nan derecho. Ta un hecho cu e sa mas di ley cu di e porkchopnan cu e tabata bende pa Kusters Trading.
Bo no mester perde e anochinan di diabierne. E dixieband ta fantastico y e anochi ey ta esun di mas agradabel cu bo a jega di pasa. Pa e musiconan lo tin drinks gratis.

Diasabra anochi 8'or lo tin modeshow bau direccion di Rolina Simons. E mes ta vale la pena pa worde mira. Bunita bistir, badpak y bikini. Sensacion musical lo toca for di 10-3'or di marduga. Entrada Fl. 4 -- cabaleros y F. 2.-- pa DAMAS.
Den "Talk of the Town", Aruba sextet y pa 12'or un Orange dans contest cu bunita premionan. Consumo minimo ta $ 2 pa persona. Diadomingo bar-B-Q pa henter famia, $ 1,35 pa persona. No lubida cu tur dia y tur anochi tin platonan di galinja pa henter famia, $2 dollar pa persona."
Bo por come mas tanto biaha cu bo ta desea.
No lubida "Cora Strand"s cocktail party" riba diasabra anochi entre 8 y 9'or pa asina bo sinja conoce nos huespednan. Solamente pa poseedornan di un credit-card. "It is on the house".





# STICHTING CARNAVAL TA BROTA DI ACTIVIDAD

## Bandstand-Modeshow-invitacion for di St.Croix

ORANJESTAD -- Den Trocadero lo tuma lugar mayan for di dos'or di atardi te ocho'or di anochi, e final di e grandioso bandstand di e stichting di carnaval. Dos siman pasa un comienzo a ser haci cu e prome bandstand den douane club na Oranjestad, sigi pa e bandstand siman pasa diadomingo den Club Suriname na San Nicolas. Na ambos casion e comite central, cual entretanto a cambia den stichting pa celebracion di carnaval Aruba (SAC), a hanja bon respaldo di e publico di manera cu e fondo di e stichting por a bira un poco mas rico. E final di e bandstand di mayan atardi tambe lo bira tremendo.

Ya caba e siguiente bandanan a duna nan cooperacion pa participa den e bandstand, esta: "The Magnificent Five", "San Fernando", "The Strangers", "The Sunbeams", "The Playboys" y "Blue Rythme combo". Manera ya ta conoci, ta e publico ta scoge e banda di mas popular door di yena riba e kaarchi di entrada, e nomber di e band cu ta su favorito. E resultado di e bandstand lo worde anuncia pa mas o menos ocho'or di anochi. Entrada pa e bandstand lo ta fls. 1,50 huzgando e exitonan cu "SAC" (Stichting Arubaans carnaval" a cosecha caba cu su prome actividadnan y e exito cu ta ser spera pa mayan, nos por bisa cu ya carnaval 1967 a drenta curpa di henter pueblo caba.

MIEMBRONAN DI HONOR
Durante e reunion cu e conseho di administracion di SAC a tene diahuebs anochi den club Caribe, a ser dicidi pa nombra e presidentenan bieu di e comite central di carnaval como miembronan di honor di SAC.
Ta trata aki di srs. Dr. Gustavo Oduber, Capels Lacle, Adiaan (Janchi) Arends, y Mingo Salazar.

MODESHOW
Diasabra tres di december, SAC lo organisa un modeshow den Strand Hotel cu cooperacion di e cas di moda "La Linda". Bellezanan di Aruba lo demostra mas di sesenta shimisnan preciosa pa e temporada di Pascu, mientras cu algun caballeros tambe lo demostra lo ultimo riba terreno di panja pa hende homber. Algun agrupacion musical lo contribui cu nan musica, entre cual nan lo tin tambe e grupo di aguinaldos "Las Orquideas".

STEELBANDS

Dia un di december pa seis'or di atardi lo tuma lugar den Lago Heights Club un reunion cu representantenan di e steelbandnan di Aruba. E representantenan aki for di awor caba por tuma contacto cu srs.
Dichi Arends na Oranjestad y Stuart Samson na SAN Nicolas. Riba e mesun dia aki, e conseho di administracion lo reuni pa siet'or y mei den e mesun club pa anuncia e programa definitivo pa e proximo carnaval.

Recientemente e ex-comite central di carnaval a dicidi pa regala e ganashi di e ultimo carnaval na e stichting Arubaans Carnaval (SAC)

### INVITACION FOR DI ST.CROIX PA ARUBA

Pa medio di e oficina di Turismo di Aruba, SAC a ricibi un invitacion for di St. CROIX Festival & Cultural Organization" pa manda e reina di carnaval di Aruba of e reina di un of otro evento huntu cu un chaperone na e "Caribbean Queen Spectacular".
E evento aki lo tuma lugar for di tres pa ocho di januari di otro anja. E gastonan di viaha y estadia ta worde paga pa e comite na St. CROIX.
Dia 5 di januari lo tin un grandioso show, 6 di januari e "Three Kingsday parade", 7 di januari e finale na Frederiksted.
E reinanan tin di viaha cu nan bistir di gala di carnaval y e trahenan tipico di e pais cu nan ta presenta. E directiva di e Stichting Arubaans Carnaval ta studiando un otro tocante invitacion aki.

# Reita Faria a bira Miss Mundo

LONDRES -- UPI -- Reita Faria di India, a resulta eligi Miss Mundu ayera nochi den e concurso di belleza di e capital aki, entre un grupo di shete finalista den cual e unica latinoamericano tabata senjorita Marluci Manvailer, representante di Brasil.

E ganadora di e titulo di 1966 riba 50 otro belleza lo ricibi como premio un esfera di plata; 2.500 libra esterlina (7,000 dollar) y probabilidad di gana te hasta 30 mil libra esterlina (84 mil dollar) mas pa concepto di model y presentacion personal durante di e aña di su "reinado".
Segun anuncio di e jurado, na segundo lugar a keda Nikica Marionovic di Yugoslavia, y na di tres Efi Plumbi, di Grecia.
E otro finalistanan ademas di Miss Brasil, tabata e delegadonan di Estados Unidos, Italia, y Noruega. Poco prome di e seleccion di e finalistanan 15 semifinalista a ser scohe, quendenan a desfila den traje di baño di un pieza, di su propio eleccion pues esun qu e tabata gusta.
E semifinalistanan, ademas di e shete hobennan qu a ser menciona tabata Graciela Guardone, di Argentina, Jeanette Dotel, di Republica Dominicana; Umblita van Sluytman, di Guayana y e representantenan di Alemania, Canada, Francia, Inglaterra y Sudafrica.

E ganadora, di 23 aña di edad, 1,73 meter di estatura y medidanan di 89-61-89, a mustra su mes sorprendi cu su triunfo, confesando qu "djies e hecho numa di ta na Londres y disfruta di e estadia ta e mas importante qu victoria".

Ta trata di e "intelectual" entre e concursantenan, qu den su mayoria ta consisti di "modelos", telefonista", y "studiantenan". En realidad ta un di e ultimonan, ya qu e tin di gradua proximo aña na april den e facultad di medicina di Universidad di Bombay.

Naci na Goa, señorita Faria tin pensa na specializa su mes den ginecologia.

Miss Yugoslavia, yiu di un piscador dalmata y for di cuminsamentu di e certamen un di e favoritonan pa ocupa un di e tres prome lugarnan, ta e prome concursante di un pais comunista, y segun China Roja ta un "ehempel perfecto di revisionismo di e regimen di Tito".

# Movimiento comunista mundial

SOFIA --UPI -- E movimiento comunista mundial a keda formalmente dividi en vista di e iniciativa, qu a ser apoya pa Rusia, pa convoca un conferencia pa censura China Roja.

E discursonan di diferente delegadonan pa qu Congreso di Partido Comunista Bulgaro tabata parse di ta condena pa fracaso e proposicion, por lo menos den un futuro proximo.

(Na Moscu, sinembargo, prensa sovietica a sigi duna gran importancia ne conferencia mundial qu nan a propone. Tass, e agencia periodistica oficial, Izvestia, e organo di Gobierno y "Moscow News", qu ta sali publica na Ingles, nan a sigi propaga e discursonan qu ta favorece e iniciativa).

Na final di e di cuater dia di deliberacionnan den e congreso bulgaro, 14 di e partidonan qu ta representa a pronuncia nan mes na fabor di e "reunion cumbre", pa resolve e desunion chino-sovietica un bes.

Rumania a opone su mes claramente contra e reunion en cuestion; partido comunista italiano a contesta cu un "kizas" dudoso e proposicion y e representantenan di 12 otro pais a indica nan renuncia pa trata e problema aki, evitando cualkier mencion di e iniciativa cuidadosamente.

E division ta yega te ne paisnan qu actualmente ta ser gobernan pa regimennan comunista. Cinco di nan -- Union Sovietica, Bulgaria, Hungria, Checoslovaquia y Alemania Oriental -- a apoya reunion qu nan a propone. Cincu otro -- Polonia, Cuba, Yugoslavia, Mongolia, y Vietnam del Norte -- a abstene nan mes.

Entre e partidonan qu no ta ejerce poder, e situacion ta similar, ya qu nuebe -- Francia, Irak, Ceilan, Siria, Iran, Venezuela, Finlandia, Chipre y Belgica -- a ofende e tenementu di e "conferencia cumbre" pero shete a keda ketu -- cualnan ta Inglaterra, Chile, Libano, Irlandia, Portugal, Sudafrica y Vietcong.



# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:



Heineken bier



# NANDO NO TA DEN E PROME DIESNAN DI MUNDO

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - Segun e edicion di luna di december di 1966 di e famoso revista boxistico "The Ring", e campeon antiyano Sugar Boy Nando no a wordu clasifica entre e promer diez retadornan na e titulo mundial di peso medio. Debi na su derrota sufri na decision den su segundo encuentro contra di e Spanjo Luis Folledo, e antiyano a wordu saca for di entre e promer dieznan tumando Folledo e lugar n. 9 cu NAndo tabata ocupa. Despues di a perde pa punto contra Folledo den e pelea di revancha como cu Nando a nokea e Spanjo, Nando a obtene dos victoria na Europa, cualnan sinembargo tabata di nombernan cu no ta aparece den e ranking mundial.

pa yega na e rankeo di e edicion di december, e editor Nat Flescher a tene cuenta cu e resultadonan te na dia 20 di october.

Sinembargo den e mes edicion den e rankeo di peso medio pa e continente Europeo, Sugar Boy Nando ta nombra como numero dos cu unicamente Nino Benvenutti, campeon di Italia y di Europa riba dje. Luis Folledo ta nombra como numero tres, es decir despues di Nando. Den e retadornan mundial pa e titulo den poder di Emile Griffith, e Italiano Nino Benvenutti ta ocupa e tercer puesto tras di Sandro Mazzinghi y Dick Tiger.

Como boksdo di luna "The Ring" a nombra Floyd Patterson, e peso completo di mas hoben cu hamas a yega di conkista e titulo mundial y e promer den reconkistele. Preparando e caminda cu por hibele pa un proximo pelea contra di e campeon mundial Clay, Floyd a bolbe den ring despues di nuebe luna di ausencia pa noquea Henry Cooper campeon di e imperio Britanico den e cuater round.

E victoria a trece Patterson atrobe den e ranking mundial na e puesto numero ocho. Poco promer cu esey Clay a dura seis rond pa e por a nokea Henry Cooper. Ademas e hazanja di Patterson a haci e merecedor di e nombramento di boksdo di luna. Floyd ta buscando un of mas triunfo contra di boksdonan cu ta den ranking pa luego hanja un shot mas na e titulo manera a ser priminti na dje.

Cooper cu su derrota a wordu saca for di e grupo selecto di e ranking mundial tumando Patterson su lugar.

Den e division semi-pesado pa via di inactividad BON Foster a wordu cambia pa Gregorio Peralta di Argentina den puesto numero nuebe.

Ademas di e cambio va menciona di Nando den e- division peso medio. tambe a sali for di e ranking Blair Richardson di Nova Scotia debi na inactividad, despues di su empate contra Isaac Logart.

Ferd Hernandez a tuma lugar di Richardson. E campeon Aleman Conny Rudhof a saca Manuel Gonzalez for di e decimo puesto den e division di Welternan.

Juan Sombrita di Spanja y Lionel Rose, campeon peso bantam di Australia, a regresa den e ranking. E campeon Spanjo tumando lugar di Carlos "Morocho" Hernandez di Venezuela debi na derrota di esaki na mannan di Vicente Derado, mientras cu Rose a ocupa e puesto anteriormente na nomber di Tommaso Gali campeon Italiano. Ganando di Noel Kundeo, Rose tin awor cinco pelea di diesdos rond gana y uno perdi e anja aki.

Un cara nobo den e mihor dieznan ta Mario Diaz di Mexico, kende a saca Frankie Crawford di Los Angeles for di e decimo puesto di e peso plumanan. Cambionan cu a tuma lugr tabata entre otro di Zora Folley como segundo retador den e division di peso completo sigi pa Amos Lincoln, Cleveland Williams y Trad Spencer.

Brian Curvis di Wales a subi di cuarto pa tercer puesto den e division Welter mientras cu Eddie Lopez perdedor contra di Johnny Brooks a baha for di tercer pa di sexto puesto.

Nicolino Loche di Argentina kende den un pelea no pa e titulo a gana di e campeon mundial di welter junior, e Italiano Sandro Lopopolo, a tuma puesto di Carlos (Teo) Cruz di Santo Domingo como e promer retador pa e corona di peso ligero di Carlos Ortis....

Boerge KROGH Di Dinamarca a tuma e decimo puesto over di Paulie Armstead di Los Angeles. Den e divisionnan mas liviano, bantam y mosca, nos ta hanja E Colombiano Bernardo Caraballo, a adelanta pa puesto numero cuatro como bantam, y chartchai Choinoi di Tailandia, kende pronto lo boks contra di Wal ter Gowan pa e titulo di mos ca, a subi di cuarto pa tercer puesto. Den e mes division aki e Italiano Salvatore Burruni a subi di e sexto pa cuarto luga y Hiroyuki Ebihari di Japon a baha di tercer pa quinto.



Diarazon anochi a tuma lugar e entregamento di e wisselbeker "Martini" obsekia door di firma Wimco, na e equipo campeon di e knock out. Ariba e foto Sr. Adi Engelhardt, representante di Wimco ta entrega e wisselbeker n e captain di e team di Aruba Jrs, cu a bira campeon y poseedor di e wisselbeker "Martini".

# Aruba Jrs a vence Plymouth Dia Razon anochi

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD -- E quinteto masculino clase-A di Aruba Jrs. a vence esun di Plymouth diarazon anochi ariba cancha di Tivoli club pa bira promer ganador di e copa Martini, obsekia door di e conocido firma "Wimco". Pa e final, cu a caba cu score di 41-34 den favor di e equipo di Socotoro, a reina hopi interes di parti di e fanaticonan di basketball. E wega tabata tin un principio cu shooting erractico di ambos banda. Durante henter e promer mitad e teamnan a anota apenas 22 punto, di cualnan 12 door di Aruba Jrs. y 10 door di Plymouth.

E segundo tempo tabata tin mihor shooting. Aruba Jrs. a score 19 punto y Plymouth 24 pa e totalnan di respectivamente 41 pa 34. Hopi pareew pues e wega tabata, loke a hacie emocionante. Mihor anotador di Aruba Jrs. tabata Boy Marchena, kende a percura pa 19 punto contra di su companjeronan di equipo. Di Plymouth a resulta como topscorer Andres Jones cu ocho punto.

Despues di e wega e president di Aruba Basketball Bond, Alex Mansur a haci uso di pabra felicitando e equipo ganador di Aruba jrs. Den e torneo relampago pa e bunita copa Martini. Tambe e president di A.B.B. a gradici referi, scorer, y clubnan cu a facilita nan tereno y naturalmente e publico cu a asisti na e weganan despues e representante di Wimco Ati Engelhardt a gradici directiva di Aruba Basketball Bond pa e organisacion di e torneo pa e copa Martini. Despues di felicita Aruba jrs. como promer ganador di e copa, el a haci entrega di esaki na e capitan di e equipo di Aruba jrs, hunto cu 12 medaya pa e hungadornan individualmente. E club cu a gana e copa tres biaha lo keda cu ne definitivamente den su poder. Cada anja sinembargo lo tin un total di 12 medaya nobo pa e club ganador di e torneo.

No cabe duda cu e torneo a sirbi como un estimulo mas pa e deporte di basketball na Aruba. Door di esaki e hungadornan a keda activo, loke naturalmente ta contribui na adelanto di e deporte. Cu e torneo aki basketball tin un actividad anual mas. Ademas di e campeonato insular regular, tin torneo pa copa Juliana y e torneo cu Lago Sport Park ta organisa. Tambe incidentalmente na cierto ocasionnan tin club cu ta organisa torneo. Tur esakinan ta contribui na mantene di interes tanto e hungadornan como cerca e publico.

Y CORSOUW

Mientras cu na Aruba anto nos ta mira con diferente torneo ta worde teni cu exito cada biaha di e deporte di basketball, na Corsow ni e campeonato regular di e isla di Corsow por tin un marcha satisfactorio. E deporte di basketball, e bond di Corsouw y su organisacion na diferente ocasion tabata obheto di critica fuerte den corantnan, pero un mehoransa no por worde senjala ainda. Basketball ta practicamente morto na nos isla hermana.

Sinembargo ta e bond di Corsow tin e afiliacion interna pa Antiyas Hulandes y ta e bond cu door di "NOAC" ta ser reconoci como tal.

Esfuerzonan pa yega na un verdadero federacion Antiyano, pa locual di parti di Aruba iniciativa a worde tuma, te ainda no tabata fructifero. Di parti di e bond Curazolenjo no ta sali e cooperacion desea y necesario pa realisa un federacion Antiyano cu lo tin como deber primordial organisacion di campeonatonan nacional di basketball.

E situacion aki ta ainda un di e inhusticianan cu ta reina den deporte di Antiyas y cu mientras cu e ta asina, lo stroba adelanto di e deporte den escala nacional.

## OPENBAARMAKING DOOR DE KAMER VAN KOOPHANDEL EN NIJVERHEID OP ARUBA

der namen, voortkomende op de door de verkiezingscommissie vastgestelde candidatenlijst, welke voor iedereen die in het handelsregister is ingeschreven ter secretarie der kamer ter inzage ligt:

Arends, Arturo Marcelo voor het grootbedrijf
Berlinski, Samuel Leo voor het grootbedrijf
Hese, Theodorus Bartholomeus voor het groot bedrijf
Marugg, Isaac Oscar voor het grootbedrijf
Scholl, Franciscus Leonardus voor het grootbedrijf
Scott, Alexander G.M.G.A. voor het grootbedrijf
Timmer, Hendrik voor het grootbedrijf
Trappenberg, Jose Saturno voor het grootbedrijf
Whitfield, Clinton Hathaway voor het grootbedrijf
De Mildt, Cornelis voor het kleinbedrijf.

Extract uit het proces-verbaal van de zitting van de verkiezings-commissie ingevolge de bepaling van artikel 31 van het kiesreglement voor de Kamer van Koophandel en Nijverheid (P.B. 1944 No. 202).

Aangezien op de door de verkiezingscommissie vastgestelde candidatenlijst de geplaatste candidaten voor het grootbedrijf n e g e n bedraagt en het aantal te vervullen plaatsen voor het grootbedrijf v i j f is, beslist de verkiezingscommissie dat voor de 31 ste december 1966 een stemming voor het grootbedrijf zal plaats hebben.

Aangezien op de door de verkiezingscommissie vastgestelde candidatenlijst de geplaatste candidaten voor het kleinbedrijf e e n bedraagt en het aantal te vervullen plaatsen voor het kleinbedrijf e e n is, verklaart de verkiezingscommissie de op de lijst voorkomende candidaat voor het kleinbedrijf de heer Cornelis De Mildt gekozen.

Stemming op de candidaten voor het grootbedrijf ter vervulling van v i j f vacatures zal plaats hebben op 14 december 1966 in het lokaal van de kamer aan de Wilhelminastraat No. 22 te Oranjestad, van des voormiddags 9 uur tot des middags 12 uur.

Aruba, 16 november 1966

De voorzitter der Kamer
C.H. Whitfield.

# [N]acionnan Uni a recomenda uso di forza contra Rhodesia awor

[N]ACIONNAN UNI -- UPI -- E asamblea general di [N]acionnan Uni a aproba un resolucion pa cual nan pidi Inglaterra pa aplica forsa contra e regimen [di] e actual prome ministro Ian Smith di un gobierno [di] minoria blancu a establece mas di un anja pasa.

[E] votacion a duna pa resulta ... a fabor, dos contra y 17 abs[tenc]ion. Margen di e aprobacion ta inferior na 94 votos qu e [reso]lucion a ricibi un siman pasa den e comision di fideicomiso den e Asamblea.

Sudafrica y Portugal a bolbe vota en contra.

E 17 abstencionnan a inclui Inglaterra, Francia, Estados Unidos y e otro paisnan occidental, manera e gupo nordico, qu den pasado ya a expresa nan repudio pa qu e uso di forsa pa resolve e rebelion.

Dunando eco na e objeccion occidental aki, prome di e votacion plenario di ayera Hulanda a hasi uso di palabra y a bisa qu e pedido pa apela e uso di forsa "ta bai muchu leeuw for di cualkier otro medida qu lo por ser tuma".

E representantenan permanente adjunto hulandes, Quarles van Ufford, tambe a mustra riba e hecho qu e cuestion Rhodesia ta na estudio di e Consejo di Seguridad y qu, segun articulo 12 di e carta, "No ta apropia" pa e asamblea hasi recomendacionnan den asuntunan, si e Consejo no pidi esaki specificamente.

Nueva Zelandia a apoya e punto di vista hulandes, declarando qu "forsa mester ser usa na ultimo instancia y e ora ey solamente dentro di e condicionnan circunscrito".

E resolucion a expresa un "preucupacion serio" pa e reciente combersacionnan entre Londres y Salisbury, capital di Rhodesia y ta "deplora" e fracaso di Inglaterra pa pone fin ne regimen di prome ministro Ian Smith.

Tambe e resolucion ta condena, e gobiernonan di Sudafrica y Portugal pa nan "apoyo" ne regimen di Smith, e ta pidi pa Inglaterra tuma "medidanan rapido y decisiva y efectivo" qu ta impedi qu abastecimiontonan ta yega Rhodesia, specialmente petroli, y ta pidi Inglaterra pa tuma "tur e medidanan necesario, incluyendo specialmente e uso di forsa" pa domina e rebelion.

# CINE y MUSICA

prepara pa: Ramfis

CANTANDO CU:

## Radio Kelkboom



LUIS AGUILAR

### CUANDO VIVAS CONMIGO.

De mis ojos esta brotando el llanto a mis años estoy enamorado
tengo el pelo completamente blanco
Pero voy a sacar juventud de mi pasado.

Y te voy a enseñar a querer
Porque tu lo has querido
Ya veras loque vas a aprender
Cuando vivas conmigo.

De mis labios està brotando sangre
mi derrota la tengo sepultada
Hoy me entrego en tus brazos como en nadie
Porque se que mi amor sin tu amor no vale nada.

Y te voy a enseñar a querer
porque tu lo has querido
Ya veras loque vas a aprender
cuando vivas conmigo.

De mis labios esta brotando sangre
Mi derrota la tengo sepultada
Hoy me entrego en tus brazos como en nadie
Porque se que mi amor sin tu amor no vale nada.

Y te voy a enseñar a querer
porque tu lo has querido
Ya veras loque vas a aprender
cuando vivas conmigo
A mis años estoy enamorado.

(Comp. pa Jose A. Jimenez y canta pa Felipe Pirela.)

### MALVADA

Vengo rostarte yo ingrata
Loque ella merece
por tanta traicion,
Ahora si se que tu tienes
y siempre has tenido
un mal corazon.

Como me duele en la vida
haberte quererte con ciega pasion
Y ni siquiera mereces
que nadie te mire ni por compasion
Eres malvada te digo
te digo malvada con mucha razon.

Pero tendras que pagar
loque he sufrido por ti
no pasara mucho tiempo
sin que un buen castigo
caiga sobre ti.
Y eres malvada te digo
te digo malvada por tu mal vivir.

Piensas que todo en la vida
iba a estar sufriendo
de necesidad
en otro tiempo era buena.
Y hasta aguantaba
tu calamidad.
Ya me canse de pobreza
Y de humillaciones
y tanto llorar.
Ahora yo vivo mi vida
Vociendo gozando en el boulevard.
Dices que yo soy malvada
di loque tu quieras estamos en paz.

Como me duele en la vida
haberte quererte con ciega pasion.
Y ni siquiera mereces
que nadie te mire ni por compasion.
Eres malvada te digo
te digo malvada con mucha razon.

(Canta pa Tito Cortes).



### TIENE QUE DECIRME

Tienes que decirme
Ahora tienes que decirme
Que er loque hiciste sin mi
Ahora tienes que decirme
solamente la verdad.
Sabes bien que yo te quiero
y nunca te olvidarê.
Solo tienes que decirme
por que me hace llorar.

Si sabes bien que te quiero
sin ti jamas vivirê.
El amor que tu me das
ahora sê que es falsedad.
Solo tienes que decirme
que es loque hiciste sin mi.
Sabes bien que yo te quiero,

y nunca te olvidarê
y nunca te olvidarê
y nunca te olvidarê.

Comp. pa Jim Lee-L. Juan Garza, interpreta pa: Los Matematicos)

## Dos anja a ser pidi pa hoben cu Marihuana den su poder

Sr. Tjong Ajong, prome di a pidi castigo, a mustra cu e a cusado tabata sabi cu marihuana ta algo cu ta prohibi pa ley si bo tin e den bo poder. E fiscal a califica e hecho di tin marihuana den bo poder como un "crimen internacional". Personanan - segun fiscal - cu ser condena pa motibo cu nan tabatin marihuana den nan poder, ta bira internacionalmente conoci como traficadornan di yerba malo aki. Ora organizacion manera interpol lo hanja sa cu tal y tal hende - den e caso aki e acusado A.G.K. tambe - a yega di hanja castigo pa traficacion di marihuana y interpol lo keda paga bon tino riba dje, na unda parti di mundo cu e bai. E fiscal ademas a observa cu otro organizacionnan manera naciones Unidas y e pacto di Ginebra tambe ta condena e crimen aki. Luego, e fiscal a pidi huez pa castiga e acusado cu dos anja di prison

### DEFENSA

Defensa di e acusado aki tabata na encargo di abogado sr. HECTOR Gonzalez, kende a cuminza pa mustra cu e solo hecho caba cu e organizacionnan ya menciona ta condena e crimen di tin marihuana den poder, ta un castigo pisa pa e simpel hoben aki, kende na momento cu el a comete e delito no tabata na haltura di e consecuencianan serio cu e delito por a trece p'e. E abogado ademas a informa huez cu lòke a pasa a cuasa gran impression riba tanto e acusado mes como su famia. Sr. Gonzalez a pisa cu e acusado tin masha duele di loke el a haci E abogado a hanja cu e castigo ta hopi pisa y cu henter su bida largo e acusado tin di keda biba cu e pensamento cu internacionalmente e ta worde setencia pa algo cu el a haci na Aruba. E abogado a pidi huez pa duna e acusado tur clemencia posibel.

Huez tabata kier a hanja un rapport di reclassering tocante e acusado prome cu e dicta setencia.

E caso a keda aplaza te pa dia 13 di januari di otro anja, riba cual fecha huez lo duna sentencia.

### COMO DIJO CRISTO

Perdona si te quito el tiempo
pero me urge mucho hablar hoy contigo
Quisiera aclarar un punto muy interesante
de nuestro cariño.
Me dices que me quieres mucho
pero hay quienes dicen
que no es verdad.
Que te has enamorado de otros labios.
Quiero que me digas hoy la realidad.

Envidia, yo no tengo envidia.
Yo no siento celos por ningun cariño.
Y menos cuando estoy dudando,
cuando no hay un lazo que nos tenga unido.
"Al Cesar loque sea del Cesar"
Como dijo Cristo te lo dijo a ti,tu dale a todo el mundo loque quieras.
Yo no mas te pido loque sea de mi.

(Comp. pa Ramon Ortega Contreras y canta pa JAVIER Solis)



E TAN CONOCIDO KIM NAVAK

### JALOEZIE

Jaloezie doet mijn hart toch zo lijden.
Jaloezie maakt mijn leven een hel.
Eens leek alles zo mooi voor ons beiden,
Maar nu is slechts die ander in de hel.

Het leven met jou leek een sprookje te zijn.
We waren gelukkig al woonden we klein.
Nu zie je een ander veel liever dan mij.
Misschien is mijn droom wel voor altijd voorbij.

Jaloezie etc.

Ik hoop maar dat jij straks besef wat je deed.
En dat je die ander voor altijd vergeet.
Dan durf ik de toekomst met jou wel weer aan,
Omdat onze liefde de storm heeft doorstaan

Jaloezie etc.

Eens leek alles zo mooi voor ons beiden
Maar nu is slechts die ander in de hel.

(Comp. pa EDMUND V. Acker, canta pa Zangeres zonder naam)

## Hortamento di mosaico

HORTAMENTO DI ORANJESTAD -- NA RECHER CHENAN DI Oranjstad un homber a duna keho di ladronicia di 200 mosaico cu tabata den un garachi.

HOMBER SERRA DEN FREEZER

SAN NICOLAS - Diarazon atardi di cuator y cuarto recherche a ricibi keho di donjo di un tienda di comestibles cu tabatin un hende den su tienda. E tienda a sera un'or di merdia. Despues cu recherche a investiga e caso a bin resulta cu ta un mecanico a worde sera den e freezer di e tienda. E homber aki - contra su boluntad - a cambia pa algun hora e clima tipico pa uno mas friu.

## Modeshoe na Stranhotel awe.

ORANJESTAD, Den Strand Hotel lo tuma lugar diasabra anochi un otro "hair-style & fashion show". Un cantidad di 10 modelo lo demostra peinado - y trahenan di ultima moda. E show ta worde organiza pa sra. Rolina Simon, y como spensor lo actua e cas di moda "La Linda".

## Festival di Aguinaldos

ORANJESTAD - E ya tradicional festival di aguinaldos na Aruba lo cuminza e anja, dia 26 di november. E apertura lo tuma lugar den Wilhelminastadion na Oranjestad. Te na e momento aki tin un grupo di 17 grupo di Aguinaldos cu lo presenta riba e anochi di apertura.





# BO KIER DIVERTI BO MES? BUSCA REDDY



Si,

bo Teenage Parties
y
BAND STANDS

lo bira semper

un EXITO cu

REDDY KILOWATT!!

ELMAR

Tel. 2170



# EILANDGEBIED ARUBA

Het hoofd van de gezondheidsdienst maakt bekend dat er op maandag, 28 november 1966 om 15.00 uur, een openbare aanbesteding zal worden gehouden bij het hoofd van de gezondheidsdienst voor de levering van glazen, monturen en complete brillen.

## CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.

ta anuncia cu desde

**I JANUARI 1967**

interes ariba spaarbank boeki ta worde aumenta te na

4 % pa anja.

Tambe interes basta interesante ariba deposito ta worde duna na suplica di cualkier. Tel. 3118.

# CEMPRO N.V.

## LLOYD G. SMITH BOULEVARD

## *OFERTA ESPECIAL*

Nos ta ofrece PLAACHI DI ASBEST-CEMENT, color shinishi, na un prijs especial, gracias na un compra favorabel cu nos a haci.

Nan ta di excelente calidad, obtenibel directamente di nos stock, na cualkier cantidad.

**Puntra pa prijs! TELEFOON 2444 - 2861**
**E oferta aki ta solamente valido te dia 31 di December y tantem cu nos tin na stock.**

Bo a corda riba bo zapatonan caba?? NO !!
Wel, no tarda mucho, trece y TUMA nan na tempo, pa bo no keda DESAPUNTA. I asina tambe bo ta participa den nos campaña di PREMIOS.

## ZAPATERIA

Un servicio duradero y garantizá! | Ch. B. BAARH jr. - Zandstraat 3 Oranjestad, tel. 3290 , Pazuid di Hospitaal San Pedro.

Nos tin tur articulos pa zapato

NACIONNAN UNI -- UPI -- Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni a pidi rapidamente condenacion di Israel pa e atake di represalia na gran escala qu a tuma lugar diadomingo contra e pueblonan fronterizo jordania. Argentina, Japon y Nueva Zelandia, a join nan voznan pa esnan di cuater potencia grandi pa critica e incidente fronterizo seriamente.









PEPITA




## BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERSDIENSTEN: Oranjestad-Noord 19/20 nov. Dr. T. H.K. Lin
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav 19/20 nov. dr. H.R. Dennert.
PROTESTANTSE KERKDIENSTEN: Oranjestad 20 nov. 9 uur v.m. Ds. Visser
Oranjestad 20 nov. 7 uur n.m. Jeugddienst oude kerkje
Piedra Plat 20 nov. 9 uur Jeugd dienst
San Nicolas 20 nov. 9 uur vm. Ds. Jakobs gezinsdienst in de Savanetakerk.
Seroe Colorado Community Church
Zondag 20 nov. 11.00 v.m. Engelse dienst. Ds. van der Doel "After Us: The deluge"

EVANGELISCHE BROEDERGEMEENTE:
Zaterdag 19 nov. 19.30 zangdienst Dakota
Zondag 20 nov. 19.30 Preekdienst San Nicolas Ds. A. van den Doel "Bent U vrij"?
filmprogramma

## PELICULA

ZATERDAG

De Veer: 8.30 p.m. "Thunderball" all
Rialto: 8.00 p.m. "Raintree Country" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Billy Liar" 18 j.
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "Johnny Nobody" 14 j.

ZONDAG 20 NOVEMBER

De Veer: 8.30 p.m. "For those who think young" all; 8.30 p.m. "Thunderball" all
Rialto: 6.00 p.m. "Up from the BEACH" all; 8.00 p.m. "Rain tree Country" 18 j
Principal: 6.00 p.m. "Hot enough for june" all; 8.00 p.m. "The Brothers Karamazov" 18 j.
Aurora: 6.00 p.m. "The Family Jewels" all ; 8.00 p.m. "The high bright sun" 18 j.
Savaneta: 6.00 p.m. "Bedtime story" all; 8.00 p.m. "Harper the moving target" 18 j.

# E HERENCIA

Gerrit ta hala rosea pisá, parce cu e ta pensando masha profundo. Henry ta e unico cu ta gozando di su té, e ta comiendo tur loke nan dune, manera un hende cu tin hopi dia sin come. "Mihor bo manda bisa e hendenan cu ta biba juntu cu Lies, cu esaki a bira malo di repente, kizas nan ta bay preocupa pé. Bo kier pa mi pasa serca nan aworo? Millie ta hiza su schoudernan. "Bo ta hanja esey necesario ? Lo mi jama na telefon", Henk ta bisa. Y mayan, Ana Maria ta bisa. Mi por bay busca su cosnan, su japon, su skeiro di djente y otro cosnan necesario. Toch mi mester bay Sealington mayan". Okay Ana Maria Henk ta bisa mientras e ta lanta para. Mi ta bay jama nan un rato. Ya nan por pone e cosnan cia. E ta sali. Mihor bo no keda preocupabo, mama."

Henry ta bisa, mientras e ta hala bandi dje, mes carinjoso cu semper. "No keda pensa mucho, pronto e lo bira bon atrobe. Milie ta sinta mas recht den su stoel. E ta pone su kopple riba mesa y ta dirigi su mes na su jiu homber mas grandi. Por fabor, Henry comprendi bon. Bo por ta sigur cu mi no ta preocupa pa e senjorita bjeeuw cu a bin cay net akinan. Solamente mi ta sara, y mi ta masha indigná, cu den mi propio cas, mi ta worde trata manera nada. Loke mi pensa, of si mi tin un mihor idea, ningun hende ta interesá. E senjorita ey a worde invita, maske tur tabata sa cu mi ta contra, y awor e ta worde trata akinan, manera un prinses. Tur hende ta cla pa haci tur cos pe y nan ta haci tur cos sin bisami nada, Y esey mi ta tuma boso masha na malo mes." E ta keda mira serio su dilanti. Henry ta bolbe kita su bril pa limpia e glasnan. Gerrit ta mirando keto den e candela di e kachel. "Mama", Henry ta bisa, bistiendo su bril bek. "Mama, bo mester miré como un accidente cu ningun hende por a preveni. Si Barni no a dal contra dje, ya awor kizas e no tabata akinan mas. Y despues di un ora lo bo a lubida tur e bishita Boso ta corda ainda. Ana Maria ta puntra, mientras e ta recogiendo e koppinan." Boso ta corda e homber cu a bay haci bishita y cu a kibra su pia riba e stupi ? E mester a keda simannan largo....E" Pero di repente e ta keda keto, y ta sara cu su mes ora el a ripara su propio estupides , ta pensando masha hopi. Su mama ta keda mire. Henry ta lanta. Mi ta bay awor, mama. Maggy no ta gusta keda su so, ora bira scur. Despues e ta dirigi su mes na Ana Maria. Bo por bolbe pasa serca dje un dia Ana Maria., pasobra e ta sintie masha solitario. Okay Henry, mi ta primientiendo cu mi lo pasa un dia. E cama di bishita ta reglá caba

Ana Maria, Milie ta puntra. "Connecta e dekel electrico y lague sendi te ora bo bay drumi, Ta duel mi, cu bo mester sali di bo kamber. Terribel fastioso pa bo. Mi no ta hanja asina tanto, e ta contesta sonriente. Lo tá pa algun dia so. Ademas esey tabata e solucion mas facil pa e problema. Wel, mi ta spera pa bo, Ana Maria . Mi no tin intencion pa laga ningun hende obligami di lagué keda mucho tempo."

Gerrit a jega na e cuarto unda Ana Maria sa drumi y cu cuidao e ta habri e porta.Lies ta drumi pecho ariba . E tin su boca poco habri, y su pecho ta subi baha, segun e hala rosea. E tin Ana Maria su japon florea bisti, cu ta poné mustra mas bjeeuw aden. Gerrit ta sinti un ril pasa den su curpa, ora e pensa cu un dia e tambe lo bira bjeeuw asina. E ta sintié alivia, ora el a ripara cu Ana Maria a bin para su tras. "Tur cos ta okay, e ta puntra. Gerrit ta admiti cu su cabes y ta halé un banda. Si, e ta bolbe bisa, mientras e ta sera e porta bek. E ta drumi . Esta terribel e ta mustra, Ana Maria, bo ta kere cu e lo bay muri ? No esaki ta contesta. E ta hanja masha stranjo cu Gerrit ta asina preocupa pa un hende stranjo. No, mi ta casi sigur cu e lo bira bon atrobe, solamente e ta un poco debil ainda. Mi no kier pa e muri, Gerrit ta bisa poco poco. Mi no kier pa e muri, esey si lo ta terribel. Mi no ta comprende, kiko bo kier meen Gerrit ". Asombrá Ana Maria ta keda miré. Pakiko bo ta preocupa asina tanto ? Gerrit ta keda miré y despues e ta cuminza hari malicioso. Hamas lo bo comprende esey, e ta bisa y ta corre baha e trapinan.

### CAPT. 14

Lentamente Lies ta habri su wowonan. Su klep di wowo ta pisá, y ta kima, manera un hende cu a jora hopi. Su cama ta net dilanti un bentana, y un poco solo ta penetra door di e cortina. Ta stranjo, pero ki mishi e bentana eynan, e ta pensa den su mes. E ta haci esfuerso pa habri su wowonan mas hancho. Su man nan ta colga slap riba e laken roos. Pero ki mishi su laken color roos ? E por corda cu un biaha un stofdoek a tinja tur nan panja di cama color geel, pero no roos ! E ta keda drumi keto, te ainda e ta sonjando un poco. Varios biaha e sa sonja lanta. E ta bolbe sera su wowonan y ta pega sonjo.

Ora cu el a lanta bek atrobe, e ta sintie mas mihor. E ta drey mira tur rond, y ta puntra den su mes, na unda e ta. E muraya ta dorna cu rosá, y e cortina ta di satin diki color roos. Tin varios cuadros alegre colga eyden. Pero mi no por ta den un hospital, pasobra ayanan tur cos ta blanco. Pero ta na unda e ta ? Su sinti no por pensa bon, pasobra e ta cansá, pero prome cu e por a hanja un contesta riba su preguntanan e mucha muher simpatica ta bin para su dilanti. Ana Maria ta zak bandi dje. Senjorita Berg por sinti holor di un perfume suave.

"Oh, senjorita Lies, bo a lanta for di sonjo ? Lies ta trata di moef su cabes, pero ta parce mescos cu su cabes ta clabá riba e cama . Su boca ta seco y e tin un smaak malo aden." Mi kier algo di bebe," e ta bisa , mi tin hopi deseo di bebe algo. "

Na e momento aki no tabata importante pa sa ki mishé eyden un poco awa ta hopi mas importante awor. Despues Lies ta bolbe pega sonjo. Un dos ora despues e ta bolbe lanta .

E ta lanta sinta e biaha aki. E kamber y e cortinanan ta worde alumbrá door di un lampi. Awa ta jobiendo y ta dal contra e bentana. A trobe e mucha muher ta cana drenta . Bo a lanta ? e ta puntra carinjoso.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 Dia Luna 21 November 1966 No.8010

# INUNDACION TA CAUSANDO CATASTROFE NA ITALIA

**ROMA--UPI--Miles y miles di hende ta bandonando nan casnan --algun di nan pa no regresa mas--ora qu e awa rabiá di Mar Adriatico a converti e comunidadnan den e delta di rieuw Po den pueblonan bandona y destrui mientras qu un laman di lodo ta cubriendo henter e area aki.**

Aparte di un grupo chikitu di piscador, quendenan a mara nan botonan na bentana di e pisonan mas arriba di nan ranchonan, no tin ningun hende mas den e pueblo Scardovari ora qu e awa plat y por lo general tranquil di Mar Adriatico a bira un monstruo qu ta comiendo y tapando delta Po.

Mas den Noord, na Venecia, murayanan ta biniendo abao y e ciudad aki ta corre risico di ser destrui door di e mesun lamannan qu e ciudad a domina durante hopi siglo.

Continuamente tin desasternan nobo na Italia, dos siman despues di e tragedia qu a ser causa ora ku varios rieuw a desborda y inunda Florencia y a danja cienmil kilometer di terra cuadra di agricultura, causando morto di 110 persona y e danjonan di mas grandi qu a ser registra den historia di e pais.

E gobierno di promer minister Aldo Moro, a aumenta bestsing pa por financia un programa di ayudo qu lo costa 800 milion dollar.

Muy probablemente nan lo tin qu gasta miles y miles di milion mas den e proximo anjanan pa drecha loque awa a danja, mientras qu tambe nan lo mester construi proyectonan nobo pa domina e awanan den rieuwnan pa asina evita ripiticion di e catestrofe aki.

Pa e pueblonan di Delta Po inundacion no ta un cos nobo. Regularmente e rieuw aki y laman a inunda nan casnan for di 1951, tempu qu un inundacion grandioso a provoca morto di 273 persona y a laga 223.000 persona sin dak riba nan cabes. Geologonan a declara qu henter e region ta hundiendo lentamente pero seguramente awor qu awa di Adriatico a subi terra.

Mayoria di e nuebe mil personanan qu a bandona Scardovari, Bonelli y Porto Tolle, tabata sobrevivientenan di e desaster di 1951. Hopi di nan tabatin apenas dos siman na cas despues qu nan mester a huy pa inundacion. Cuater mil di e hendenan a declara qu nan no tin intencion di regresa nan cas mas pasobra e loque a caba di pasa ta e peor cos qu nan a yega di mira. E terra ta condena asina nan a declara.



**Habitantenan di Scardovari na Italia ta huyendo den boto ora qu e plaza principal di e pueblo a ser inunda cu dos meter y mei di awa ora qu e dijknan di e rieuw Po a kibra y awa a basha inunda e area. -UPI Radiophoto -.**

## NOTICIA DI ISLARRIBA

WILLEMSTAD- Dia 12 di november, mas o menos 6 minuut pa mesun 'or, habitantenan di St. Maarten a sinti un temblor hopi fuerte qu a dura por lo menos 15 seconde mientras qu durante tur esaki e tabata ronca masha fortal. Afortunadamente e temblor no a causa danjo material.

Otro informacionnan di Islarriba ta qu senjor Ir. de Vries, acompanja pa Ir. F. Boot, director di OGEM a bishita St. Maarten di 8 pa 10 di november y nan a ofrece un recepcion den hotel Caravanserai dia 9 di november.

Eilandsraad di Islarriba, a reuni dia 10 di november na St. Maarten y a aproba e ley di Kreeft pa St. Eustatius. Un ley similar a ser aproba caba pa St. Maarten tres anja pasa.

Dia 10 di november nan tabatin intencion di organisa un sterrit di auto na St. Maarten pero debido na e mal tempu, nan mester a aplazele te su siguiente dia. Na Cul de Sac Gezaghebber Beaujon a entrega e prepremionan.

## Hotel Bonbini lo ser bende

WILLEMSTAD- Di acuerdo cu informacionnan for di Islarriba, nues a dicta faillissement di Island Development Corporation, cual compania tabata construi e Bonbini Hotel na St. Maarten.

Comoquiera qu gobierno Central tin un prioridad riba e otro hendenan qu e compania debe, gobierno lo bende e edificio qu nan ta construyendo.

Di acuerdo cu e informacionnan, Bestuurscollege di Islarriba lo delibera qu gobierno pa trata di hanja un cumprador y asina termina e edificio lo mas pronto posibel. Comoquiera qu balor di e edificio, manera el a keda actualmente riba e terreno erfpacht ta muchu mas tantu qu e loque gobierno a fia Island Development Corporation como hypotheek, gobierno lo no sufri danjo of perhuicio pa motibu di e faillissement aki.

E gran perdida ta sinta den e tempu qu lo ta necesario pa e cumprador nobo caba cu e hotel y busca un hende pa "run" e.

Pa loque ta e otro hotel, Little Bay Hotel, recientemente nan a inaugura e ala nobo cu 20 kamber mas.

Aki poco siman nan lo inaugura e hal grandi cu casino y nightclub mientras qu e piscina ta cla y ta solamente e "finishing touch " falta ainda. E sobra 40 kambernan na e parti west tambe ta cla y falta solamente pa nan verf nan y muebla nan.

Promer qu januari caba nan ta spera di habri e hotel cu 100 kamber en total.

## AUTO A MATA HOMBER NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ, Diadomingo marduga, pa un cuarto pa cuater, trafico na Aruba a exigi su di diesdos morto, te cu awor den e anja en curso.

Riba e caminda di Balashi pa Santa Cruz, na haltura di e cas di dokter Hymans na San Macuarima, un auto di famia a dal Sr. Johannes Geerman di 48 anja di edad, den un forma asina terribel cu e homber a fallece casi na mes momento cu el a ricibi e sla formal aki.

E victima Johannes Geerman tabata biba na Santa Cruz 202. Na tur su famianan, ta bai nos profundo condolencia cu e perdida aki.

## HELICOPTER A DANJA CU SAN NICOLAS

WILLEMSTAD- E gran fiesta di yegada di San Nicolas riba nos isla qu a priminti di bira asina grandioso—segun e organisadornan —a decepciona un gran cantidad di hende grandi y a desilusiona mas tantu mucha chikitu ainda.

Esaki debido na qu un cantidad enorme di mucha a bai Stadion di Rif pa spera yegada di San Nicolas, pero no solamente qu San Nicolas a yega masha laat, e muchanan aki a hanja un banjo di awa y mester a keda para den lodo, mientras qu e muchanan di Montagne no a mira cara di San Nicolas ni mes.

Segun nos a ser informa door di un vocero di Marine Luchtvaart Dienst, e helicopter qu a bai busca San Nicolas pa hibele primeramente Barber y despues bula bini Rif cune, a danja na Barber.

E helicopter no a danja directamente, sino ta su bateria a baha.....

E vocero a declara na nos qu mescos qu un auto su bateria por baha, e helicopter su bateria tambe a baha.

Esaki a resulta den un tardanza ya qu ta cu auto di polis San Nicolas mester a corre bini Rif.

Ta ser calcula qu awe merdia San Nicolas lo bishita Montagne.

BASE EDWARDS DI FORSA AEREA (California) -- (UPI) -- E avion experimental cohete X-15 a establece un record nobo di velocidad bulando cu 6.654 kilometer pa ora, o sea 6.1 biaha e velocidad di sonido.

Cu major William Knight na mando di e avion, e X-15 a kibra e record di velocidad di 6.566 kilometer qu a ser estableci pa e piloto Joseph Walker, quende a muri e afia aki ora qu su aparato F-104 a dal contra un XB-70 supersonico.

E vuelo a dura exactamente nuebe minuut y a desarrolla su mes sin ningun problema siendo qu ta di prome biaha qu nan a hasi uso di tankinan externo pa duna e avion combustible adicional.

## DOS ANJA A SER PIDI PA ACUSADO CU MARIHUANA DEN SU PODER.

oranjestad -- Dos anja di prison , ta e castigo cu fiscal Sr. S.H. Tjong Ajong a pidi ayera mainta contra e acusado di 20 anja di edad, A.G.K., kende a ser deteni pa recherche dia 29 di oktober na momento cu e tabata tin un cantidad di 500 gram di marihuana den su poder.
E acusado a ser deteni den un refresqueria na San Nicolas y den un saco di papel cu tabatin den un di su saconan di carson, e rechercheurnan a hanja 500 gram di un yerba, cual despues cu e hefe di landslaboratorium a haci un investigacion a resulta di ta e temible marihuana. Na momento cu e acusado a ser hiba e warda, el a trata na sconde e marihuana den warda di polis mes, pero e no a logra den e intento aki.

MAS MARIHUANA

Ma despues, ora cu recherche a sigi cu e investigacion, nan a hiba e detenido na un sitio, na unda e acusado a mustra cu bao di un cadushi, e tabatin un otro cantidad di 800 gram di marihuana scondi. Ayera mainta e acusado hoben, kende a caba su nuebe klasnan di Mulo, a declara cu ta dos Colombiano, un tal Yajo y un tal Alvarez, a dune e marihuana aki pa warda.

E dos hombernan a bisa e acusado cu si e por hanja un bende pa e marihuana, e por bende esaki libremente pa e suma di doscien florin. Ya riba e prome anochi cu acusado a bai San Nicolas pa bende e porkeria aki, recherche a detene den un refresqueria.

# JACK JOHNSON A PERDE CONTRA JUPP ELZE

KEULEN, Alemania--, UPI--E campeon aleman di peso mediano Jupp Elze a obtene un decision riba e campeon Jack Johnson di Antillas Neerlandes den un pelea di dies round. E campeon aleman a pone e balansa yega na 73,1 kilo, mientras Johnson a registra e peso di 72,1 kilo. E campeon curazolenjo Jack Johnson a duna un gran pelea contra e aleman y a proba di ta un adversario peligroso te cu e ultimo campanazo. Johnson a trata tur manera di elimina Jupp Elze durante e dies roundnan di accion cu pegadanan duro, pero su golpinan tabata falta poder pa pone e aleman fuera di combate. E publico aleman a recompensa Johnson cu hopi aplauso pa su bon actuacion. Segun informacionnan cu nos a obtene awe mainta, e boxdo antillano Kid Spider tambe a gana su contrincante, pero e anuncio aki no ta oficial.

## DIRECTIVA DI URA A BAHA

WILLEMSTAD- Segun nos a ser informa, directiva di URA a baha mientras qu nan a convoca eleccion pa un directiva nobo pa dia 27 di November proximo.

Segun senjor Pappie Jesurun a declara na nos, e motibu pa cual e miembronan di directiva a entrega nan puesto no tin nada di haber cu dificultadnan qu por a surgi sino simplemente qu nan ta considera qu e directiva actual, no ta reflecciona e cantidad di miembronan qu e organisacion tin afilia actualmente, E directiva actual a ser eligi na principio di e anja aki.

Di e 8 miembronan di directiva, 6 a declara di ta re-eligible. E directiva nobo qu lo ser eligi lo sinta te januari di 1968.

E dos miembronan qu no ta re-eligible ta C.R. Rijnschot y Drs. Bernadina quendenan tu dos a baha pa motibunan di estudio.

## Homber cu ta gusta drenta lugar di otro hende a hanja 5 luna

ORANJESTAD, -- Pa 5 luna di castigo huez a castiga un homber, B.H. di 30 anja di edad, kende gusta lugar di otro den eranan di anochi, E castigu cu fiscal Sr. S.H. Tjon Ajong a pidi, tabata igual cu e castigu di huez.
Un biaha mas e acusado aki, kende na un ocasion anterior ya a yega di hanja 6 luna sera pa motibu cu el a kibra drenta na Postkantoor na San Nicolas y habri cartanan cu placa aden, tabata para dilanti huez. E biaha aki el a wordu acusa di e hecho cu den anochi di 25 pa 26 di agosto el a usa obheto pisa pa kibra un di e bentanan di glas di e oficina di Eilandsontvanger y drenta paden.
Una vez den e lugar, el a usa un draaischroef pa trata na habri un caha di placa di heru. Den e caha tabatin un suma di fl. 200.-- pero acusado no a logra habri e caha .E mesun anochi aki, e acusado a comete "joy-riding", esta el a cohe auto di otro hende sin permiso pa haci esaki. E no tin rijbewijs y no a dura muchu cu el a dal e auto kibra.
Un rapport di dokter, a califica e homber aki como un persona cu no tin hopi forza di boluntad.
Durante tratamentu di e caso, e acusado a declara cu si reclassering a yud' e cu un trabao lo e tabatin placa y asina e no tabatin mester di drenta lugar di hende pa hanja placa.
Reclassering di su parti ta bisa cu e acusado, sinembargo, no ta gusta haci muchu caso di e consehonan cu el a hanja y cuna momento cu el a comete su hechonan, e tabatin su trabao, y pues no por tabatin asina tanto necesidad di placa.

# Week-end sin muchu choke

BALASHI, Cu excepcion di e accidente cu a kita bida di Sr. Johannes Geerman na Macuarima, por bisa cu e fin di siman aki cu ta tras di lomba, a pasa sin muchu chokenan automobilistico.
Diadomingo marduga, pa mas o menos cinc'or, un auto di famia no a tuma e lorada pabau di oficina di D.O.W. riba L.G. Smithboulevard y e consecuencia tabata cu e auto a ranca un barrera di trafico cu poste cu tur for di terra. E auto a worde destrui pa un suma di fls. 1600.--

E chauffeur di e auto a ser heri-
E chauffeur di e auto a ser herida levemente.

Diasabra tabata un dia masha trankil den trafico cu algun choke cu danjo material masha abau.



## Directiva nobo pa Toastmasters

ORANJESTAD, --Durante su reunion mensual, Aruba Toastmaster Club a eligi un directiva nobo, cual lo drenta den funcion dia 1 di januari 1967.
E directiva nobo ta forma di e siguiente manera :

Presidente : W.P.J. Van Dijk.
Vice -president education : H.L. Marchant;
Vice voorzitter administration : H. Malmberg;
Secretario : M.F. Booi ;
Tesorero N.D. Hartog ;
Sergeant : At Arms : H. Emerencia;
Past president : C.A.M. De Jong.

## RECITAL FELDBRUGGE - VAN ASBECK.

ORANJESTAD, -- Dia 25 di November proximo, Arubaanse Kunstkring lo presenta e duo de Feldbrugge na viool y Elisabeth van Asbeck na piano, den centro cultural.
E dos artistanan aki lo duna un recital cu lo cuminza pa och' or. y mei.

## Pick-up no a duna preferencia.

Tres' or di atardi un pick-up cu tabata den Sibeliusstraat no a duna preferencia na un auto di famia cu tabata bin di Adriaan-le Boulevard. A surgi un choke cu a laga un danjo material di Fls. 750.-- atras.

Un choque leve a tuma luga pa cuat' or y mei na e parkeerplaats den Nassaustraat. Un auto di famia a dal un otro auto cu tabata staciona. Danjo material tabata fls. 50.--

Diahuebs polis a parti siete proces-verbaal y a duna cuatro asistencia.

## AVISO

Commandante di marinierskazerne "Savaneta " Aruba, ta participa cu dia 22 di november 1966 for di 07.00 - 17.00 or lo tin ehercicionan di combate riba terreno di California Aruba.
E terreno peligroso lo wordu marca cu bandera corra y borchinan di aviso.



## OFENSA Y MALTRATO.

SAN NICOLAS - NA RECHERCHE DI San Nicolas un dama a duna keho di ofensa contra su ruman muhe.
Un otro dama tambe a duna keho di maltrato contra un homber na recherche di San Nicolas.
Despues a bin resulta cu e dama tabata pleita cu mama di e homber.



E multitud di muchanan qu a bai stadion di Rif mainta pa presencia yegada di San Nicolas a keda bastante desapunta pasobia aparte di qu e Homber Santu a yega laat, el a keda masha poco. E plan tabata bon pero bateria di e helicopter cu cual San Nicolas mester a yega Rif, a dicidi di no coopera di manera qu ta asina e tardanza a sosode.

# MATEO REYES Y JUAN BRIEZEN HONRA PA 15 ANJA DI TRABAO PA DEPORTE

Despues di a colga nan zapatunan di futbol y ya no ta forma parti activo di e oncenanan na cual nan a yuda duna gloria pa hopi anja largu, tanto Mateo Reyes como Juan Briezen tabata dispuesto pa sigi yuda e deporte di Aruba den otro forma. Ora nan a wordu acerca pa tuma puesto den e directiva di Lago Sport Park, siendo berdadera deportista ambos a acepta mesora. Y di esaki ningun hende tin duele te ainda.
Mateo Reyes ademas di e puesto den directiva di Lago Sport Park, tambe a ocupa puesto den directiva y comision di diferente cuerponan cu ta organisa y mantene e deporte insular. Actualmente Reyes ta ocupa e puesto importante di competitieleider den directiva di A.V.B. y tambe ta den directiva di NAVU, e federacion nacional di futbol di Antiyas. Tambe Reyes a yega di ocupa presidencia di Aruba Lawn Tennis Bond pa algun anja.
Tabata intencion di e otro miembronan di directiva di Lago Sport Park di tene e obheto di e programa di diavierne anochi un secreto pa e dos personanan concerni, debi na e cantidad grandi di invitados y e hecho cu un diario apesar di a wordu pidi pa no menciona tocante e programa cu nomber a duna publicacion na e hecho, a bira imposible pa e asunto keda un secreto.
Pa 7.30 precies a cuminsa un defile encabesa pa e drumband di e grupo di padvinders di San Nicolas Arrowaken. E delegacionnan deportivo cu a tuma parti den e defile aki tabata e equipo campeon di futbol Dakota, Plymouth, Zenith, Los Vets, Red Stars, Rapid, La Fama, Connie Francis Teeners y un representacion di e Associacion di Umpire y Scores. Tambe a defila e drumband di YMCA.

DISCURSONAN.

Despues cu e delegacion deportivo a tuma puesto ariba e tereno cu cara pa tribuna e invitadonan di honor pa e anochi a subi e ring di boxeo cu tabata arma pa e programa amateur. Esakinan tabata Mateo Reyes y senjora, Juan Briezen y senjora, srta. Mercedes Oduber Reina di Deporte di Aruba., B. Nixon Hefe di Relaciones Publicas di Lago, Hubert Nahr, representante di Aruba Sport Unie, Frere Ricardo cabesante di St. Augustinus College y Carlos Bislip representante di directiva di Lago Sport Park.
E maestro di ceremonia Bert Viapree a introduci e promer orador di e anochi cu tabata B. Nixon di Lago. Esaki a expresa su admiracion pa e forma den cual tanto Reyes como Briezen a y ta cumpli enormemente den alcanse e obheto di e estadion deportivo mas grandi y completo di Antiyas Hulandes, e obheto di duna diversion sano na e pueblo arubao y ocasion pa practica deporte.
Tambe na e senjornan di e dos cabayeronan e representante di Lago a dirigi palabra agradecimientonan pa nan pasenshi sin limite.
"Sin cooperacion di e damanan aki tabata imposibel pa Reyes y Briezen por a haci nan trabao como miembro di Lago Sport Park an calmamente. Ta como e dos damanan a comprende tambe con util y importante e trabao ey ta, cu nan a sabi di carga cu pasenshi y permiti pa nan esposonan dedica tanto liber na e deporte den Lago Sport Park. e representante di Lago a bisa.
Den nomber di e directiva di Lago luego el a entrega un recuerdo na cada un di nan den forma di un sigarillera di plata cu inscripcion. Na e senjoranan e Reina di deporte a haci entrega di un boeket.
Seguidamente den nomber di directiva di Lago Sport Park, Bert Viapree a tuma palabra. El a considera e distincion haci e anochi pa cu Reyes y Briezen algo completamente merecidoor di ambos.
En realidad esaki sinembargo no por ta basta grandi pa compara cu tur e bon trabao haci door di e dos personanan cu awe nochi nos ke trata di mustra nos aprecio y gratitud pa nan dedicacion durante 15 anja", Viapree a haja.
Tambe el a haci mencion di cu e trabao den directiva semper ta exigi hopi tact y pasenshi y cu sin un gran amor pa e deporte ta imposibel realisa esaki.
Den nomber di e directiva di Lago Sport Park, y tambe di e ex miembro di directiva Bob Martin, kende pa hopi anja largo tabata companjero di e dos hubilarionan, el a extende pabien y mihor deseonan pa futuro na Briezen y Reyes.
E siguiente orador tabata Frere Ricardo, kende den nomber di tur e schoolnan cu den curso di anjanan a haci uso di Lago Sport Park y a hanja gran cooperacion di e directiva a felicita ambos y a desea nan tambe lo mihor den futuro.
Den nomber di directiva di Aruba Sport Unie luego a papia Hubert Nahr, kende ademas di extende e palabranan di felicitacion a pone enfasis ariba e bon ehemplo pa otro miembronan di nos comunidad cu e dos caballeronan a duna cu nan trabao pa deporte.
E palabranan di felicitacion pues a wordu haci den nomber di henter e comunidad deportiva di Aruba.
Pa ultimo srta. Mercedes Oduber, Reine di Deporte di Aruba a haci uso di palabra. Hopi admiracion e tin pa e trabao y el tambe a felicita ambos.
Despues tantu Juan Briezen y Mateo Reyes a gradici pa e bunita palabranan dirigi na nan. Ambos a hanja cu nan no a haci nada otro cu cumpli cu nan deber ora cu nan a worde acerca.
Lastima tabata cu debi na mal funcionamiento di e "P.A. system" di Lago Sport Park atrobe, tabata sumamente dificil comprende loke e diferente oradornan tabata bisa. Un biaha mas por a keda constata com e atencion cu Lago tabata tin pa e Sport Park a mengua.
Tambe tabata un lastima constata cu ningun di e clubnan di baseball invita pa tuma parti den e defile a presenta. Un total di seis club a keda invita, pero ningun a presenta. Tabata hustamente un ocasion na cual e deportistanan por a mustra nan gratitud pa e directiva di Lago Sport Park, ya cu si no ta pa e hecho cu Lago Sport Park ta cubri e gastonan di e campeonatonan di baseball ta dudoso cu si e deporte por a sigi wordu presenta cu asina regularidad.

Loke tambe hopi cu tabata presente diavierne anochi tabata puntra nan mes tabata unda e delegacion di R.C.A. a keda. R.C.A. un club na cual Mateo Reyes den diferente ramo di deporte a hunga anjanan largo, a wordu invita y a priminti di manda un delegacion, pero e brilla cu su ausencia.

En todo caso apesar di e paar di puntonan negativo aki, e programa na honor di e dos hubilarionan a bai bon y sin duda algun tabata algo mereci door di ambos.
Despues di e parti oficial a tuma luga un programa di boxeo amateur.

# Country Inn ta serca cla

WILLEMSTAD- Ayera tardi senjor Pancho da Costa Gomez a ricibi un gran cantidad di invitado en relacion cu e hecho qu e spant di e ultimo bungalow di Country Inn Hotel a bini cla.

Numeroso invitado y relacionadonan a asisti na e hisamentu di bandera qu pa e ocasion aki tabata un variacion riba e manera tradicional, ya qu nan a hisa bandera Antillana, bandera Colombiano y bandera mericano, pa asina simbolisa e hecho qu ta capital di e tres paisnan a logra realisa e proyecto aki.

E construccion di e hotel aki door di Hermanos Tassan a tuma lugar cu un rapidez enorme y ta ser calcula qu dia 15 di otro luna, lo tin inauguracion oficial di Country Inn Curacao.

Ayera tardi senjor Pancho da Costa Gomez a tene un discurso pa e invitadonan reuni den cual principalmente el a expresa su satisfaccion pa e cooperacion cu promotornan di e hotel aki a hanja di tur persona envolvi, for di gobierno te na e ultimo trahador.

Despues di dje, senjor LioCapriles a duna algun detaye tocante e mision di accion pa e hotel nobo qu ta serra dia 12 di December proximo, pero el a expresa e confianza di qu seguramente lo alcansa e suma aki cu

E director general di Country Inn Hotel ta senjor Pancho da Costa Gomez mientras qu e otro directornan ta Edgar de Castro di Barranquilla, Asher Fensterhemi y Imre Rosenthal di New York, M.F. Henriquez y Ivan Moreno di Corsow.

Dia qu e hotel ser inaugura lo e tin 16 Bungalow cu 4 kamber doble pa un total di 64 kamber, ademas di cuater bungalow cu dos suite pa un total di 72 kamber na tur.

E hotel lo tin un oficina di recepcion, bar, Coffee Shop, Swimming Pool y cancha di tennis.

Den un edicion anterior nos a yega di dedica hopi espacio na e hotel aki caba qu ta keda banda di Drive-In na Groot Davelaar.



## DIRECTIVA DI TWIN SISTERS Y TWIN

WILLEMSTAD -- Recientemente tabatin un reunion general di Twins y Twins Sisters en relacion cu eleccion di un directiva pa e dos clubnan ki:

E directiva a ser forma di siguiente manera:

Jose Felipa - Presidente, Luis Obispo - Vice Presidente, Brigida Montaña,- Segundo Vice Presidente; Prome Secretario - S. Winklaar, Segundo Secretario - Idisona Antonia, - Tesorero - Sixto Laker, Segundo Tesorero - Virgilio Elisabeth - Comisarionan - Johan Henriquez, Edgar Evertsz y Luciano Martinus.
Secretariado di e directiva: Dr. Jonckheerstraat 8, Tel. 53699.



## GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos ta desea di gradici Dr. F. Hage, Drs. M. Willemse, Dr. P.C. Harting, zusternan di Hospital San Pedro y tur otro persona cu di un moda of otro a demostra nan atencion durante enfermedad y na ocasion di fallecimento di nos inolvidable ruman y tanta

MARIA CANDELARIA WOLTER DE ARENDS

(q.u.e.p.d.)

Na nomber di tur famia
Efigenia Wolter
Carlos S. Wolter.



WILLEMSTAD- Segun nos a ser informa awe mainta, directiva di Hotel Maatschappij El Curacao a contesta e carta di Bond Horecaf qu nan a manda na principio di e luna aki den sentido di qu ora nan sinta na mesa pa firma e contracto colectivo di trabao, nan ta compromete nan mes di garantisa qu den caso qu un contracto pa explota casino pasa den man di otro hende, nan lo percura pa e condicionnan di e contracto colectivo aki ser cumpli cune debidamente door di e explotador nobo.

E carta tabata firma door di senjor N.M. Chumaceiro, director di N.V. Hotelmij. El Curacao mientras qu copia di e carta aki a bai pa MR. S.W. van der Meer, consehero huridico di Casino.

Di e manera aki un di e condicionnan qu Bond Horecaf a fiha na directiva di Hotelmaatschappij El Curacao den nan ultimatum a ser elimina pero ainda ta keda e punto di vacacion pa personal di Casino, pero esaki mester ser regla cu casino mes.

Manera ta conoci Bond Horecaf ta pidi 24 dia calendario pa e trahadornan aki pero un decision si e trahadornan lo keda conforme qu e contra-proposicion di casino, lo ser trata den un reunion general qu lo tuma lugar dialuna awor.



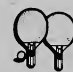
# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:













# JONG ARUBA A TENE BUBALI NA EMPATE DI CERO GOL

(Di nos redactor deportivo)

Su promer punto den e segundo rond di e campeonato hoofdklasse e equipo di Jong Aruba a obtene diasabra anochi ora cu nan a tene e temible muchanan di Bubali na empate di cero gol. E biaha aki Jong Aruba no a permiti e equipo di Bubali camna pasa riba nan pa triunfo manera den e prome rond.

E defensa di Jong Aruba tabata den bon forma y guia pa Teo Gil, e defensa a sabi di rechasa e esfuersonan di e camisanan berde.

Hopi rapido e wega tabata for di principio cu Jong Aruba demostrando un entusiasmo grandi. Meimei terreno ta caminda e wega ta desaroyando pa su mayor parti. E equiponan ta haci ambos diferente atake cu no ta treciendo mucho peliger.

Un momento serio a presenta den di 31 minuut ora cu un shot di Tony Eckmeijer di Bubali a dal contra di un tubo di gol, pasa dilanti di e linea di gol y bai dal e otro tubo pa finalmente bin back den terreno. A sigi un atake largo di Bubali for di cual e defensa di Jong Aruba a logra sin sufri danjo.

Keeper Frans Giel di Bubali ta haci bon hugada poco despues ariba un shot di Silo Pers, delantero di Jong Aruba.

Rapido contraatake di Bubali ta caba ora cu e semper activo Remigio A. Jacobs ta rush ariba aladrechi y ta pone fuerte shot cruza cu a sali na banda.

Tambe di parti di Jong Aruba un shot ta faya pa algun centimeter ora cu e bala ta dal contra di tubo. Despues di ricibi pase di su companjero di equipo ariba alarobes Silo Pers ta shot duro cu a rebota contra di tubo.

Den e alineacion di Jong Aruba ta worde haci un cambio faltando algun minuut pa halftime. Cheppy Kelly ta drenta na luga di Silo Pers.

Den e sedundo mitad tambe e wega ta sigi hopi pareeuw.

Un shot di Cheppy Kelly den skina ta wordu taha den gran forma door di keeper Giel.

Pa Poco Fio Eckmeijer di Bubali no a sorprende e keeper di Jong Aruba.

Durante un atake ora cu el a ricibi e pase y tabata basta leeuw di gol Fio a pone shot lastra cu a sali raskando cu e tubo di gol.

E mas bunita hugada di e anochi a sosode den di 68 minuut. Corriendo ariba alarobes cu lomba pa gol Ange Perez di Bubali ta ricibi un pase y ta bira y shot directamente den gol caminda keeper Nel Frank ta reaaciona rapidamente pa taha e bala cu uitval. Tanto di Ange Perez como di keeper Frank e hugada tabata maravilloso.

Bubali ta cuminsa coge dominio di wega den e ultimo binti minuutnan pero e defensa di Jong Aruba no ta den cuenta di duna ni e minimo chens.

Shot largo di Remigio Jacobs a pasa net over di gol.

Sonny Tromp di Bubali ta provecha un pifia chikitu pa hiba e bala adilanti y haci pase pa su companjero Maduro quende ta shot den gol pasando keeper Frank.

Pero referi Mundo Kemp a pita pa offside anulando e gol di Bubali.

Jong Aruba su delanteronan tambe ta trece e defensa di Bubali den accion for di aladrechi Vale de Kort ta pone voorzet halto cu Cheppy Kelly ta kop bon pero directamente den man di keeper Giel . E wega a conclui cu e scoreboard marcando blanco pa ambos. Bubali cu esun punto obteni aki tin awor total di 12 punto.

Mientras cu Jong Aruba tin 4. Pa ningun di dos e puntonan aki a trece cambio den puesto ariba e tabla di posicion.

# POSICION DI CAMPEONATO DI PING PONG

ORANJESTAD, --Incluyendo e partidonan di diadomingo 12 di November, e campeonato di ping pong ta duna e siguiente resultadonan.

CABALLEROS :

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Cursus Succes | 3 | 3 | 0 | 6 | (27-0) |
| Estrella Musical | 3 | 3 | 0 | 6 | (23-4) |
| N.W.I.W.A. | 3 | 2 | 1 | 4 | (15-12) |
| Three Aces | 3 | 2 | 1 | 4 | (15-12) |
| Estrella | 3 | 1 | 2 | 2 | (12-15) |
| Table Masters | 3 | 1 | 2 | 2 | ( 9-18 ) |
| Comm. Baai Club | 3 | 0 | 3 | 0 | (4-23) |
| Bonaire Club | 3 | 0 | 3 | 0 | ( 3-24) |

Restacion Individual :

| | | | |
|---|---|---|---|
| A. Beumer (E. Musical) | 9 | 9 | 100 por. |
| M. Desbarrida ( C. Succes) | 9 | 9 | 100 por. |
| M. Croes(C. Cursus Succes) | 6 | 6 | 100 por. |
| Ch. Jacobs (C. Succes) | 6 | 6 | 100 por. |
| R. Simon (C. Succes) | 6 | 6 | 100 " |
| D. Geerman (E. Musical) | 9 | 8 | 89 " |
| E. Giel (E. Musical) | 6 | 5 | 83 " |
| G. Panthoplet (Three Aces) | 6 | 5 | 83 " |
| Sh. Me. Lopez (Estrella) | 9 | 6 | 67 " |
| H. Maxwell (NWIWA) | 9 | 6 | 67 " |

DAMAS :

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Comm. Baai Club. | 2 | 2 | 0 | 4 | (15-3) |
| Bonaire Club | 2 | 1 | 1 | 2 | ( 9-9 ) |
| Estrella | 2 | 1 | 1 | 2 | ( 7-11 ) |
| Pinocchio | 3 | 1 | 1 | 2 | ( 10-13) |
| Douane | 3 | 1 | 1 | 2 | (9-18 ) |

Restacion individual :

| | | | |
|---|---|---|---|
| Edith Harms (Pinocchio) | 9 | 9 | 100 por. |
| J. Pietersz (Comm. B. Club) | 6 | 6 | 100 " |
| G. v. der Linden (Comm.B.C.) | 6 | 6 | 100 " |
| L. de Cuba (Comm.B.Club) | 3 | 3 | 100 " |
| B. Croes -Angela (Estrella) | 6 | 5 | 100 " |
| H. Wanga (Bonaire Club) | 3 | 2 | 66 " |
| M. Jacobina (Bonaire Club) | 6 | 3 | 50 " |
| N. Albertus (Bonaire Club) | 6 | 3 | 50 " |
| R. Odor (Douane Club) | 9 | 4 | 44 " |
| L. Odor (Douane Club) | 9 | 4 | 44 " |

# Tropicaal a ripiti victoria ariba Sportboys

(Di Nos Redactor Deportivo)

Cu e minimo ventaha posibel e oncena di Tropicaal a obtene un victoria ayera tardi ariba Sportboys.

E wega a caba cu anotacion di un gol pa cero y a duna Tropicaal dos punto mas pa un total di diesdos loke ta situa nan den e segundo puesto hunto cu Bubali.

E equipo ta hungando cu verdadero y deso di gana.

Ta real mente asombroso e reaccion den e oncena di Tropicaal desde cu nan a perde contra di Bubali den cual wega dos hungador a keda castiga. Di esakinan ta hungando atrobe Pedro Dijkhoff cumo keeper.

Ta ehemplar e forma den cual Tropicaal ta hungando ultimamente. Y tanto e hungadornan como directiva di Tropicaal ta contento cu e esfuersonan ta dunando resultadonan favorabel.

For di e fecha ey contra di Bubali Tropicaal tin apenas un wega perdi, terminando e otronan den un empate y cuater victoria.

E moral di e equipo ta halto loke ta un factor importante semper den bida di un club.

Tanto Tropicaal como Sportboys a perde oportunidad den e promer trinta minuutnan di wega cu shooting mal dirigi.

Otro momento di peliger a presenta pa Sportboys den di 40 minuut ora cu Simon Danies ta ricibi un pase dilanti di boca di gol cu unicamente keeper Shon Pe Geerman su dilanti.

E shot di Danies a bai suavemente direct den man di e portero.

Un punti' pia di Candido Tromp tabata mas problema pa keeper Geerman algun minuut mas laat. e bala tabata tin vierto efect y a sali un rato for di man di e portero.

Faltando dos minuut pa halftime Dama Werleman di Sportboys ta percura pa un hugada unico. Drentando pa ricibi un voorzet for di ala drechi poni door di Nelson Oduber, Dama ta dobla su curpa pa kop e bala hopi abao y manda e bala den skina caminda cu un uitval keeper Pedro Dijkhoff ta logra garra e cuero.

un hugada tanto di Dama como di Pedro cu a merece e aplauso cu el a ricibi.

E promer minuutnan di wega a pasa sin anotacion.

E promer 45 minuutnan di wega a pasa sin anotacion.

Ainda na principio di e segundo tempo no por a wordu papia di dominio di uno of e otro equipo. Di un banda di tereno pa otro e bala tabai.

Cu gran entusiasmo e equiponan ta hungando pa busca e victoria. Den di 55 minuut Tropicaal ta haj Den di 55 minuut Tropicaal ta haja un tiro pa corba mas o menos cinco meter pafor di doelgebied.

Benny Bret ta e homber cu ta situa su mes tras di e bala. Cu gran control Brete ta lamta e bala over di e muraya humano forma door di e hungadornan di Sportboys.

Keeper Geerman ta bula tratando di pomp e bala, pero no ta haci esaki cu sificiente forsa.

E bala ta dal contra di e tubo horizontal y bin back den tereno.

For di e grupo di hungadornan dilanti di gol Osbelio Antersijn a sali manera un tiro pa yega na e bala y schuif comodamente banda di e keeper sin cu esaki por a haci algo pa taha e bala.

Bon shot di Brete y hugada cu gran tino di parti di Antersijn a produci e unico gol di o a-tardi, por cierto e unico gol den e division mayor di e weekend.

Sportboys ta avisa cu frecuencia pa busca e gol di empate, pero cu alma y cuero e defensa di Tropicaal ta trahando pa evita esaki.

Nan tin exito tambe ya cu mayoria di e avansenan ta wordu para promer cu nan bira un peliger pa keeper Dijkhoff.

E portero di Tropicaal por cierto a haci varios bunita atrapada den e segundo tempo interceptando pasenan halto dilanti di gol.

Back Toyan Willems ta taha un shot duro di Dama Werleman cu su cabes haciendo un salto a la Tarzan. Tabata un shot cu lo por a resulta problematico pa e portero di Tropicaal.

Durante rapido contesta di Tropicaal Benny Brete ta haci rush riba aladrechi pa finalmente pone un fuerte shot na banda.

Na e pitaso final di referi Joncho Fingal ainda e score tabata 1-0 na favor di Tropicaal cu asina a obtene su segunda victoria ariba Sportboys den e temporada.

Actualmente Tropicaal tin 10 waga hunga 5 gana, dos tabla y tres perdi pa 12 punto.

Sportboys tin awor 10 hunga 3 gana 1 tabla y 6 perdi pa 7 punto nan ta den e penultimo luga. Tabla di posicion den hoofdklasse Incluyendo e dos weganan di weekend e tabla di posicion den hoofdklasse tin un aspecto masha interesante.

Dakota ta continua mente na cabes pero e otro equiponan ta acercando e puesto nan titular. Esaki ta haciendo cu e campeonato ta bira mas emocionante ainda loke lo mantene e interes cerca e fanaticada.

E cifranan actual ta lo siguiente:

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| DAKOTA | 10 | 7 | 1 | 2 | 26 | 6 | 15 |
| BUBALI | 9 | 5 | 2 | 2 | 17 | 8 | 12 |
| TROPICAAL | 10 | 5 | 2 | 3 | 17 | 20 | 12 |
| R C A | 9 | 3 | 4 | 2 | 12 | 12 | 10 |
| ESTRELLA | 9 | 4 | 0 | 5 | 17 | 16 | 8 |
| SAN NIC JRS. | 9 | 3 | 2 | 4 | 16 | 19 | 8 |
| SPORTBOYS | 10 | 3 | 1 | 6 | 14 | 20 | 7 |

# TERRORISTANAN A BOLBE DRENTA DEN ACCION NA VENEZUELA AYERA

CARACAS--UPI--Terroristanan a ataca dos biaha ayera; nan a mata un polis y a pone un bom bao di un pipa di petroli di e compania petrolera norteamericano.

Violencia a presenta menos di 24 ora despues di qu presidente Raul Leoni a anuncia libertad di 31 presu politico, quendenan ta conoci como partidarionan di e Organisacionnan di Extrema Izquierda qu tin biaha ta apoya e terroristanan.

"Ne mes manera cu gobierno ta mustra su capacidad di clemencia, e por mustra tambe con e por castiga esnan qu stroba paz"asina Leoni a bisa energicamente den un auditorio di campesinonan. Ora qu ela tende di e ultimo noticia aki, e tabata den un gira door di centro di e pais, na unda ela entrega escrituranan di propiedad di terra cumpliendo su programa di reforma agraria.

E terroristanan a pone un explosivo potente bao di un pipa di petroli di Creole Petroleum Corporation qu ta conecta e camponan di petroli di Maracaibo cu un refineria den e pueblo Amuay.

Na Caracas, varios asaltantenan a podera nan mes di e 5 mil dollarnan di pago for di un mensajero den oranan di atardi. Un polis a resulta morto y un civil herida pa e tirunan qu a ser hasi. Esaki ta di tres biaha den un siman qu tin tiroteo entre polis y terroristanan den e capital aki. Y e prome biaha cu den varios luna un atake terrorista di importancia a ser informa banda di e Lago Maracaibo, na unda e guerrillanan dirigi pa izquierdistanan extremista, prome qu nan a ataca e instalacionnan di petroli varios bes pa siman.

E danjonan qu a ser causa na e pipa di petroli tabata "chiki", asina un vocero di e compania a bisa. Ela expresa qu "unicamente un poco di petroli a bai perdi".

Ela agrega qu e explosion a provoca un candela qu a dura varios ora mientras qu un portavoz gubernamental a manifesta qu e brotenan di violencia nobo aki tabata debi na e estado di descomposicion", den e movimientonan di extremo izquierda.

E portavoz gubernamental a agrega qu e gruponan tabata lucha entre nan mes pa yama e atencion y obtene placa di nan victimanan.



Polisnan a detene e hoben aki y a hinkele den un truck di polis despues qu tabatin un tiroteo na Washington Heights den cual doño di un pacus a ser tirá mata. E homber asesiná a ser identificá como Morris Goldstein. - UPI Radiophoto -.

# STOCK MARKET

| | |
|---|---|
| Addressograph | 51 3/4 |
| ACF Ind. | 41 7/8 |
| Allied Chemical | 34 3/8 |
| Allis Chalmers | 23 3/8 |
| Aluminium Co. | 77 |
| Amerade | 73 1/2 |
| Am. Can | 49 1/2 |
| Am. Foreign Power | 17 7/8 |
| Am. Metal | 39 3/4 |
| Am. M. Fdy | 14 1/8 |
| Am. Std. | 15 3/8 |
| Am. Smelting | 57 1/2 |
| Am. Tel. and Tel. | 55 5/8 |
| Am. Tobacco | 32 1/2 |
| Anaconda Copper | 82 1/4 |
| Armour | 29 1/2 |
| Atlantic Refinery | 87 1/2 |
| Atl. Castle | 65 |
| Balt Ohio | 29 |
| Bell Int | 7 1/2 |
| Bendix Aviation | 32 3/4 |
| Bethlehem Steel | 30 1/8 |
| Blaw | 24 5/8 |
| Boeing Airplane | 63 |
| Canadian Pacific | 50 1/2 |
| Caterpillar | 39 |
| Case (J.L) | 19 |
| Cerro de Pasco | 38 3/8 |
| Chesepeake & Ohio | 65 1/8 |
| Chrysler | 31 1/2 |
| Columbia Gas | 25 7/8 |
| Con. Ed. | 32 3/8 |
| Cons. Elec. Ind. | 37 1/2 |
| Cong. Nan | 14 1/4 |
| Continental Can | 41 1/4 |
| Continental Steel | 27 3/8 |
| Corn Products | 48 |
| Crown Zellerbach | 46 1/8 |
| Curtiss Wright | 20 3/8 |
| Det. Edis. | 33 1/4 |
| Douglas Aircraft | 40 3/4 |
| Dupont Nemours | 156 3/4 |
| Eastman Airlines | 65 5/8 |
| Eastman Kodak | 123 |
| Western Bancorp | 34 1/4 |
| Firestone | 45 3/4 |
| Ford Motor | 40 1/4 |
| General Electric | 97 1/2 |
| General Foods | 77 1/4 |
| General Motors | 69 3/4 |
| Gillette | 40 3/8 |
| Glidden Co. | 21 |
| Goodrich | 62 3/4 |
| Goodyear | 45 3/4 |
| Grace | 42 1/8 |
| Greyhound | 17 |
| Gulf Oil | 60 7/8 |
| Hud Bay M. | 62 1/2 |
| Hupp | 4 1/8 |
| IBM | 355 |
| Insp. Corp. | 32 1/2 |
| Int. Harvester | 35 5/8 |
| Int. Nickel | 82 7/8 |
| Int. Tel. and Tel. | 71 |
| Johns Manville | 47 7/8 |
| Jones and Laughlin | 47 7/8 |
| Kan. City So. Ind. | 36 1/8 |
| Kennecott Copper | 38 1/8 |
| KLM | 94 1/2 |
| Koppers | 26 1/2 |
| Kroger Co. | 21 7/8 |
| Lehman Corp. | 30 1/8 |

| | |
|---|---|
| Lockheed Aircr. | 60 5/8 |
| Loew's Inc. | 23 1/4 |
| Lonestar Cement | 14 7/8 |
| Mont Ward | 23 1/8 |
| Monsanto | 40 1/8 |
| Nat. Acme | 42 6/8 |
| Nat. Cash. Regist/ | 63 1/2 |
| Nat. Distillers | 37 3/8 |
| National Lead | 56 3/4 |
| New York Central | 67 1/4 |
| No. Am. Aviation | 45 5/8 |
| Olin Mathieson | 57 1/2 |
| Otis Elevator | 36 5/8 |
| Pac. Gas & Elec. | 34 3/4 |
| Pan. Am. Airways | 51 1/2 |
| Paramount Pictures | -- |
| Penn Railroad | 51 1/2 |
| Phillips | 51 3/8 |
| Public Service E.G. | 37 1/4 |
| RCA | 44 7/8 |
| Republic Steel | 39 |
| Reynolds Tobacco | 36 1/4 |
| Royal Dutch | 36 |
| Servel | 5 3/8 |
| Sinclair Oil | 65 3/8 |
| Shell Oil | 67 |
| Sears Robuck | 49 5/8 |
| South. Co. | 29 1/8 |
| South. Rail | 44 |
| Sperry Rand | 26 3/8 |
| Standard Oil of Cal. | 62 |
| Standard Oil of Ind/ | 53 1/2 |
| Standard Oil of N.J. | 68 5/8 |
| Standard Brands | 35 |
| Stone Webster | 51 1/2 |
| Studebaker | 35 |
| Swift & Co. | 43 |
| Texaco | 72 1/4 |
| Texas Gulf Sulphur | 88 3/8 |
| Texas Instruments | 101 1/2 |
| Textron Ing. | 49 7/8 |
| Timken Roller Bearing | 35 1/2 |
| Twenth. Century Fox. | 35 5/8 |
| Union Carb. & Carbon | 48 1/4 |
| Union Pacific | 38 1/4 |
| United Aircraft | 78 1/4 |
| United Airlines | 52 |
| United Fruit | 28 3/4 |
| United Gas Corp. | 49 3/4 |
| United Steel | 37 3/4 |
| United Gypsum | 49 1/4 |
| U.S. Rubber | 40 1/2 |
| U.S. Smelting | 46 1/4 |
| Warner Bros. | 17 3/8 |
| Westingh. Air Brake | 32 1/2 |
| Westingh. Electric | 52 3/4 |
| Woolworth | 20 |
| Dow Jones Index | 809.40 |
| Ark La Gas | -- |
| Brit. Am. Oil | 27 7/8 |
| Brit. Petr. | -- |
| Creole Petr. | -- |
| Electron Spl. | 18 1/4 |
| Espey Mfg. | -- |
| Giant Yell | -- |
| Husky Oil | 11 |
| Norf. So. Ry | 37 |
| SBD. W. Air | 23 1/2 |
| Seeman Br. | 4 |
| Syntex | 71 1/8 |
| Tech. Mat. | 6 5/8 |

MUNICH ALEMANIA--UPI--Un amnistia general pa tur e criminalnan di guerra nazi a ser sugeri pa un dirigente di e rama bavara di Partido Democrata Cristian.

Erwin Stein, presidente di e districto di Union Social Cristian (CSU) a bisa e semanario ultraderechista di Munich "Deutsche National Zeitung", di lo lucha na fabor di tal amnistia si e ser eligi den Parlamento estatal bavaro den e eleccionnan di diadomingo.

Ela bisa qu tal amnistia tabata particularmente justifica,"ya qu e criminalnan di guerra extranjero a scapa e castigu virtualmente".

E mas celebre novelista di Alemania Occidental, Guenter Grass, a bisa den un conferencia di prensa na Munich qu e hefe di C.S.U., exministro di defensa Franz Jozefs Strauss den su discursonan ta apoya e Partido Ultranacionalista, Partido Democratico Nacional y qu en parti responsabel di nan avancenan.

E partido aki ta ser considera como generalmente neo-nazista. Ela gana un 7.9 por ciento di e votonan y su prome asientonan den e legislatura di Hesse e luna aki.

Grass a anuncia qu e y union di estudiantenan liberal a cuminsa un movimiento pa informa e publico riba e peligernan di derecho radical.



Un empleado di e museo Palazzo Bergello na Florencia, Italia, aki ta utilisando un spuitbom especial cu un liquido pa kita tur e lodo y suciedad for di e "Resemblancia di Terra" aki, un dama escultural qu a ser trahá na 1511. - UPI Radiophoto.-

# HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) - Su avance vendrá mas facilmente si se comunica con aquellos que pueden ayudarle a comercializar las ideas - que tiene. Busque también nuevas empresas. Aproveche bien este día libre.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Sus facultades intuitivas estántrabajando demasiado y usted debe aislarse por un rato y dejar que las ideas de mérito salgan a la superficie. Demuestre paciencia con un ser querido.

GEMINIS (amyo 21 a jun. 20) Usted comprende ahora porqué un asociado ha estado procediendo de un modo poco usual, de modo que trate de ser más filosófico en sus tratos con él. Usted tiene ahora la batuta en la mano. Aprovéchelal.

CANCER (jun. 21 a jul 22) Dese cuenta de que sus compañeros de trabajo están deseosos de cooperar con usted para que tenga relaciones mejores en los negocios. No sea antagonista. Prepare inteligentemente la nueva semana.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Es aconsejable que vaya a recrearse en lo que mejor le plazca y lo alivie de esa ansiedad reciente. Comuniquese temprano con sus amistades. Evite la posibilidad de contratiempos de última hora.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Su hogar y la familia es lo mejor para usted hoy, tanto como beneficio como para su avance. Líbrese de problemas que molesten. Deje que la nueva semana se presente más clara.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Día ideal para hacer estudios que le brinden mayor avance y paz en su mente. Otros pueden enseñarle la manera - de lograr beneficios mas grandes. Esté alerta a esto.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted tiene que elevar el nivel de su conciencia si desea aumentar los beneficios y su cuenta bancaria. Busque las ideas correctas. Usted puede obtener el respaldo que necesita.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21( Usted está lleno de ideas ambiciosas y - debe ponerse en contacto con aquellos que están en posicion de ayudarle. Tome la ruta social. La cooperacion excederá la expectativa.

CAPRICORNIO (dic. 22 a en. 19) Meditar sobre los conceptos más elevados le ayudará a ganar los deseos de su corazon y sus deseos practicos en el futuro. Estudie con buena disposicion.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Busque a ese amigo franco por las ideas que lo harán avanzar en la dirección que desea. No se meta en reuniones - de grupo esta noche. Tomese su tiempo para satisfacer a sus aliados - usuales.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Es mejor que pase las horas del día reunido con otras personas en el mundo social y logre el respaldo que necesita para cualquiera de sus proyectos. Sea tan activo como pueda.

SI SU HIJO NACE HOY.... Será uno de esos individuos de fuerte voluntad al cual debe enseñarse la disciplina desde temprano. Entonces sus energías serán canalizadas en la dirección correcta.

---

CIUDAD DEL VATICANO--UPI--E arzobispo Mario Cagna a bai Belgrado pa asumi e puesto como prome enviado diplomatico di Vaticano na Yugoslavia den 14 anja.

E enviado yugoslavo Vjrlje a yega akinan mas o menos dos dia pasa, despues di un ruptura largu di relacionnan diplomatico entre Vaticano y Yugoslavia.

Segun e acuerdo qu nan a firma na juni e dos enviadonan no ta pertenece na e cuerpo diplomatico, aunke nan ta goza di e previlegionan e inmunidadnan diplomatica.

E ruptura a tuma lugar na anja 1952, despues qu Papa Pio XII a nombra e arzobispo Alojzije Stepinac di Zagreb como cardenal.

Gobierno di Belgrado a acusa e arzobispo di colaboracion cu e nazistanan durante di guerra.

E relacionnan entre Santa Sede y Yugoslavia a bira menos tenso despues di qu Stepinac a muri na 1960.



E scientifico Britanico aki ta observando un modelo riba tamaño real di e promer satelite diseñá door di Britaniconan y qu lo ser lansá cu un cohete Britanico. E satelite, UK-3 lo ser lansá na principio di otro aña. - UPI Radiophoto -.

# Lunar orbitter a transmiti foto

**PASADENA, CALIFORNIA--UPI--Lunar Orbiter, a transmiti e prome fotonan di luna y un fuente a informa. qu nan ta mustra un seccion qu craternan pero plano, aparentemente bon pa e bahamentu di hende aya.**

E fuente, qu no por a ser identifica, a bisa qu ela mira copianan di polaroid qu a ser tuma ora qu e fotonan a ser ricibi den un stacion rastreador a di Goldstone, California, ayera tardi.

E fotonan qu nan ta supone ta mustra detallenan di e superficie di menos di un meter di diameter, ta mustra un suelo lunar tipico cu craternan di diferente tamajo.

Evaluacion cientifica di e imagennan lo ser efectua ora qu nan ser distribui mas despues, pero e fuente a bisa qu su observacion preliminar ta indica qu no tin indicacion qu por mustra di qu un nave espacial lo no por baha riba e superficie di luna.

Previamente, un vocero di e agencia espacial di Estados Unidos a bisa qu e fotonan tabata di "bon calidad" a pesar di e insinuacionnan di un posibel doble exposicion. E prome grupo di fotonan a ser ricibi ne stacion di Madrid huntu cu senjalnan qu tabata indica qu e camara a saca foto di doble exposicion

Despues qu nan a ser revela sinembargo un vocero a bisa qu e fotonan tabata parse bon y qu e senjalnan tabata falsu, al parecer. Un portavoz na Madrid a bisa qu e prome foto tabata masha bon. Tabata un indicacion di un sector cuadra di mas o menos 4 kilometer.

Varios ora despues Orbitter 2 a manda un segundo serie di fotonan via di radio, qu a ser ricibi ne stacionnan di Madrid y Goldstone, California. Un ingeniero di Goldstone a bisa qu e senjalnan parse ta normal, pero qu lo pasa varios ora prome nan por wordt transforma den fotonan pa publicacion general.

Na Augustus Orbitter 1 a topa cu poco dificultadnan loke a hasi cu e fotonan tabata poco cla. Den e segundo Orbitter qu a ser instala un contador electronico pa sigi e shotnan di e camara. E prome indicacionnan ta qu e dificultad ta sinta awor den e contador aki y no den e camara.

---

MIAMI--UPI--Schoolnan special pa adiestra dirigentenan di operacionnan guerrillero na America Latina, Asia y Africa lo ser crea na Cuba segun Radio Habana a anuncia.

E emision qu a ser capta na Miami a cita un comunicado di e yamada "Organizacion di solidaridad pa Africa y America Latina." (OSPAAL). Ela bisa qu "tal schoolnan ta un di e contribucionnan mas eficaz pe desarrollo di e movimiento imperialista den e tres continentenan aki

E secretaria di 12 miembro di e organisacion OSPAAL a ser estableci na Habana despues di un reunion di gruponan antinorteamericano na Januari.

Su secretario general ta e capital Osmani Cienfuegos, alto jerarquia di comunismo cubano.

---

# PERISCOPIO MUNDIAL

CIUDAD DEL VATICANO--E arzobispo Mario Ogana a bai Belgrado pa asumi e puesto como prome enviado diplomatico di Vaticano na Yugoslavia den 14 anja. E enviado yugoslavo Vjekoslav Vcrlje a yega akinan mas o menos dos dia pasa, despues di un ruptura largu di relacionnan diplomatico entre Vaticano y Yugoslavia.

CARACAS--Terroristanan a ataca dos biaha, ayera nan a mata un polis y a pone un bom bao di un pipa di petroli di e compania petrolera norteamericano. Violencia a presenta menos di 24 ora despues qu presidente Raul Leoni a anuncia libertad di 31 presu politico bisando "Ne mes manera qu Gobierno ta mustra su capacidad di clemencia, e por mustra tambe con e por castiga esnan cu stroba paz."

PASADENA, CALIFORNIA--Lunar Orbitter, a transmiti e prome fotonan di luna y un fuente a informa cu nan ta mustra un seccion cu craternan plano aparentemente bon pa e bahamentu di hende aya riba.

PRAGA-- E agencia noticiosa checoslovaca C.T.K. a bisa qu e ciudadano norteamericano Vladimir Komarek, a confesa di a actua como spion contra Checoslovaquia prome di su arresto dia 31 di oktober. Komarek a splica den su confesa "su actividadnan, detalla e circunstancianan den cual esakinan a ser hiba a cabo y a describi e personanan qu a yudele.

BUENOS AIRES--Trabadornan di haf den welga a ricibi como apoyo di alcance mundial, e boicot contra barcu y avionnan argentino cual a ser decreta pa e Federacion Internacional di Trabadornan di Transporte.

BASE EDWARDS--E avion experimental cohete X-15 a establece un record nobo di velocidad bulando cu 6.654 kilometer pa ora o sea 6.1 biaha e velocidad di sonido. E record anterior tabata 6.566.

NEW DELHI--Millares di polisnan cu helmunan di heru tabata recorre e cayanan di e ciudad aki y tabata efectua detencionnan en masa pa impedi un marcha estudiantil pa Parlamento. Dirigentenan politico y estudiantil a ser detene.

BUENOS AIRES--Presidente Juan Carlos Ongania di Argentina a decreta habrimentu for di otro di e direccion ineficiente di abastecimiento, qu tabatin na su encargo e mantenimiento di e prijsnan na su nivel mas abao posibel y a confia esaki na e secretaria di Industria y Comercio.

MUNICH, ALEMANIA- Un amnistia general pa tur e criminalnan di guerra nazi a ser sugeri pa un dirigente di e rama bavara di Partido Democrata Cristian Erwin Stein, presidente di Union Social Cristian, a bisa di lo lucha na fabor di e amnistia si e ser eligi diadomingo awor.

MIAMI--Schoolnan special pa adiestra dirigentenan di operacionnan guerrillero na America Latina, Asia y Africa lo ser crea na Cuba segun radio Habana a anuncia.

NEW YORK- E reunion di e inglesnan ortodox y catolico lo ser logra den e futuro cercano segun e principal prelado ortodox di mundu di acuerdo cu "New York Times". E patriarca ecumenci Atenagoras I lo papia cu Papa Paulo Sexto.

QUITO---E diputadonan a reuni ayera nochi cu portanan serra y preucupa pa e intrankilidad politica qu a sigi eleccion di e presidente interino Otto Arosemena Gomez, dos dia pasa, y e agitacion estudiantil na Quito y Guayaquil. Den e disturbionan tabatin shete heridos.

NEW YORK--UPI--E reunion di e iglesianan ortodox y catolico lo ser logra den e futuro cercano segun e principal prelado ortodox di mundu, di acuerdo cu "New York Times".

E patriarca ecumenico Atenagoras I, quende ta conoci como su Santidad Supremo, ta encabeza e patriarcado di Constantinopel. Como tal, asina "Times" a afirma den un noticia for di Istanbul, e tin primacia entre e obisponan ortodox. "E ta ser considera como simbolo di Unidad Ortodox pero no como hefe di iglesia, asina nan a agrega;

E noticia a insinua;

"Papa, segun e Patriarca Atenagoras a bisa, lo tin lugar di honor den un misa reunifica como obispo di Roma, of patriarca di Occidente, manera e ta ser considera bao di e punto di vista ortodox."



Aparentemente Johnson a recupera asina tantu qu ya e ta festehando caba si nos husga e foto aki caminda e ta dunando vice presidente H.H.H. un pida bolo. Lady Bird ta completamente na man robes cu su yiu Luci Baines y su casá, Pat Nugent. - UPI Radiophoto -.

# INTRANKILIDAD POLITICA TA REINA NA ECUADOR

**QUITO--UPI--E diputadonan a reuni ayera nochi cu portanan serrá y precupa pa e intrankilidad politica qu a sigi eleccion di e presidente interino Otto Arosemena Gomez, dos dia pasa, y e agitacion estudiantil na Quito y Guayaquil. Den disturbionan den cayanan qu a tuma lugar den e ciudad portuario aki tabatin shete heridos, di cual cincu tabata estudiantenan.**

Nan a bisa qu e legisladornan a firma un "pacto di caballeros" riba "unidad republicana" en vista di e necesidad politica di qu ta existi comprension entre e gruponan di derecho y centroizquierda qu ta disputa e supremacia.

Den e sentido di pacificacion aki, e diputadonan a dicidi despues, den un esion publica qu diamars awor e asamblea constituyente lo fija duracion di e actual gobierno provisional.

Arosemena a ser nombra sin plazo determina pe margen di 40 contra 35 votos, qu tabata contra di su unico oponente, e liberal Raul Clemente Huerta, debi na e alianza di e bloque derechista cu gruponan minoritario.

E expresidente Camilo Ponce, quende a renuncia su candidatura pa hasi e pacto aki algu posibel, a conferencia cu Arosemena den e Palacio Nacional.

Cu gritunan di "Huerta Si, Otto No" e estudiantenan di e schoolnan secundario a bolbe camna den cayanan di Quito ayera nochi, riba vista di un forsa policial basta grandi den estado di alerta.

Arosemena a nombra dos otro ministro, cu cual e tin cuater awor di e nuebenan qu e tin mester pa forma e Gabinete. E nombramientonan a recai riba e dokter Cesar Acosta Vazquez, di e Partido di Ponce, pa prevision social, y riba e ingeniero Leopoldo Benitez Sierra, independiente, yiu di e embahador den e Organisacion di Nacionnan Uni, pa obranan publica. E otro ministronan qu a ser nombra ta Benjamin Teran Varea y esun di defensa nacional Agustin Febres Cordero.

# PROHIBICION DI COME CARNI DIABIERNE KITA

WASHINGTON -- UPI-- Obisponan catolico romano di Estados Unidos ayera a aboli e mandamiento eclasiastico cu ta prohibi come carni diabierne.

E decision, qu ta afecta 45 millon catolico norteamericano a ser adopta den e sesion final di un reunion extraordinario di e conferencia nacional di obisponan catolico, quendenan a revoca e regla, qu a ser impone den siglo XIX, e jerárquia eclasiastica a mantene sinembargo algun excepcion. E obligacion di abstene come carni y yuna, es decir limita e consumo di cuminda en general, te ainda ta vigente pa diarason di shinishi, e prome dia di cuaresma y bierne santu.

Pa e otro diabiernenan di cuaresma, e obisponan a declara qu nan lo mantene e tradicion di abstinencia di carni. Esaki ta ser laga na conciencia di cada catolico e decision di abstene su mes na come carni of hasi penitencia na otro forma durante e diabiernenan ey, pero e obisponan a mustr a riba e hecho qu "nos ta confia den qu ningun catolico lo ser considera dispensa" di penitencia di abstene su mes na come carni.

## DEMOSTRACION NA INDIA

NEW DELHI--(UPI)--Millares di polis cu helmunan di heru tabata recorre e cayanan di e ciudad aki y tabata efectua detencionnan en masa pa stroba un marcha estudiantil pa Parlamento.

Polisnan e prome biaha a detene 100 dirigente politico y estudiantil, incluyendo dos parlamentario. Tambe nan a detene cuater otro persona qu tabata grita consignanan anti-gubernamental dilanti di Congreso.

Polisnan a ocupa e posicionnan estrategica den henter e capital.

E studiantenan a convoca e manifestacion a fin di protesta e serramentu di e schoolnan. Gobierno a prohibi e manifestacionnan den cayanan pa un luna, despues di e disturbionan siman pasa, ora qu e hindunan a protesta e matanza di bacanan, qu ta ser califica como animal sagrá. Polisnan a tira riba gruponan di dies persona y a herida hopi.

E polisnan a pone cordonnan den sectornan di e universidad di New Delhi, y otro centronan di enseñanza, custodiando igualmente instalacionnan vital, oficinanan publica y e principal camindanan di comunicacion di e ciudad. E studiantenan a traslada nan mes pa e capital for di e estadonan bisiña y a ser recohe pa autobusnan, trein y otro vehiculonan.

Den Parlamento, e opositornan a denuncia qu polisnan tabata controla e movimientonan di e miembronan, mientras qu e rumornan tabata crece di qu ejercito tabata den estado di alerta pa qu e temor di posibel violencianan.

LOS ANGELES - UPI - E sensacional pitcher di Grandes Ligas Sandy Koufax a dicidi di retira como consecuencia di e reumatisma cu ta afecta su brasa, segun E.J. Bavasi a anuncia ayera. Bavasi a manifesta cu Koufax, cu ta tres biaha ganador di e premio Cy Young pa e mihor pitcher den beisbol, a revela su decision den un yamada telefonica cu el a hasi ayera nochi. "Sandy a bisami cu el a dicidi y mi ta pensa cu ta mihor e re-



# *Welgistanan a Argentino a hanja apoyo mundial*

**BUENOS AIRES --(UPI)--Trabadornan di haf den welga a ricibi como apoyo di alcance mundial e boicot contra barcu y avionnan argentino cual a ser decreta pa e Federacion Internacional di Trabadornan di Transporte.**

**E welgistanan a bandona nan tareanan cincu siman pasa ora qu Gobierno di general Juan Carlos Ongania, a decreta un reforma profundo di e condicionnan di trabao den hafnan argentino. E gobierno a insisti den qu nan lo presenta diariamente mas voluntarionan pa yena e vacantenan. Algun dirigentenan obrero -- inclusso e centro di pilotonan di sabotaje -- a bisa qu e Federacion Internacional y Union Britanica di Obreronan di Transporte a equiboca nan mes na decreta e boicot debi na un medida qu lo mester ser resolve estrictamente pa e argentinonan.**

**Otro dirigentenan obrero a bisa privadamente qu e boicot mester a haña su influencia pa parti di otro interesnan qu kier qu e transporte di carga di y pa hafnan argentino ser hasi den barcunan britanico of di otro bandera.**

**Di su parti, e secretario di trabao, Rubens San Sebastian, ta sigi trata na resolve e diferencianan cu e portuarionan. Ela afirma qu e puntonan basico pa un arreglo lo ta e regreso di e huelgistanan pa nan trabaonan, cumplimiento di e reglamento nobo di trabao, y un estudio nobo di e medidanan aki.**

# *Otro spion deteni*

**PRAGA -- (UPI) -- E agencia noticiosa checoslovaca C.T.K. a bisa awe qu e ciudadano norteamericano Vladimir Komarek a confesa di a actua como spion contra Checoslovaquia prome di su arresto dia 31 di oktober.**

**C.T.K. a bisa qu e orden di arresto contra di dje a ser duna na luna di july di aña 1963. E agencia a agrega qu den su confesion Komarek a "splica cu actividadnan, detallá e circunstancianan den cual esakinan a ser hiba a cabo y a describi e personanan qu a yudele."**

**Autoridadnan checoslovaca a bisa qu Komarek tabata e nomber original di e agente viaje V.J. Kazan, di 42 aña di edad, di e servicio di viaje Harvard, di Cambridge Massachusetts.**

**C.T.K a declara qu Komarek a ser "specialmente siña pa un servicio extranjero di inteligencia pa hiba su actividadnan a cabo contra estado den territorio checoslovaco."**

**E no a indica ki servicio e tabata referi n'e.**

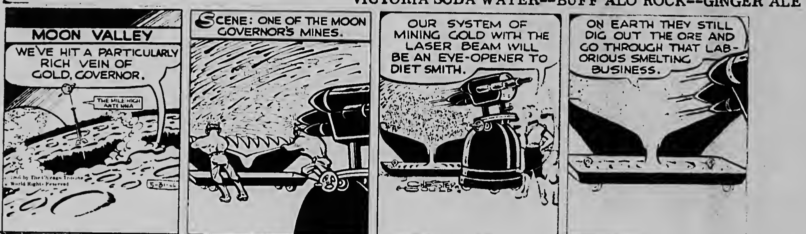
**Nan a bisa qu Komarek a nace na Opava, den Moravia del Norte na 1924 y a bandona Checoslovaquia na 1948, den cual aña e comunistanan a tuma poder C.T.K. a bisa qu e tabata suministra armanan na e miembronan di e organisacion y tambe un transmisor di radio y diner loque a ser duna na e servicio na cual e tabata pertenece. Ademas nan a agrega qu e tabata siña nan adiestramiento di e equipo.**



**Dia pa dia e Congresista Adam Clayton Powell, Democrata di Herlem, NY, ta hañele mas den pertá cu autoridadnan hudicial y antayera huesnan a ordenele pa presenta na prison pa sinta 30 dia, pasobra el a desfia un orden di corte. For di dia qu Powell a faya di paga un suma pa daño perhuicio, e tabatin dificultad cu autoridadnan. - UPI- Radiophoto-.**











## BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

## PELICULA

De Veer : 8,30 p.m. "Thunderball"
Rialto : 8,00 p.m. "Nightmare"
Principal : 8,00 p.m. "The Brothers Karamazov"
Aurora : no movies
Savaneta : 8,00 p.m. "Harper The Moving Target "

---

BUENOS AIRES--UPI--Presidente Juan Carlos Ongania di Argentina a decreta habrimentu for di otro di e direccion ineficiente di abastecimiento, qu tabatin na su encargo e mantenimiento di e prijsnan na su nivel mas abao posibel y a confia esaki na e secretaria di Industria y Comercio.

E decreto ta bisa qu e direccion di abastecimiento, igualmente qu e organismonan similar qu a ser crea entre 1939 y 1959, no a logra na impedi y prijsnan di subi asina haltu.

Tambe e disposicion a pone e secretario di comercio pa investiga virtualmente tur e sectornan di economia den defensa di e consumidor. Entre nan ta inclui esnan di alimentacion, salubridad, panja, cas, transporte, electricidad y otronan.

Costo di bida a subi astronomicamente na Argentina den e ultimo anjanan aki. Na 1966 so aumentonan a ser calcula te ne momentonan aki den casi trinta por ciento.

Direccion di abastecimiento tabatin millares di inspectornan y funcionarionan di administrativo qu, pa un motibu of otro, no por a stop e hisamentu di e prijsnan.

E medida nobo di prijsnan maximo ta poco menos qu e comerciantenan en detalle a spera. E sistema nobo, sinembargo , lo por establece tambe prijsnan normal pa cualkier producto, y fija margennan di te hasta dies millon peso, qu ta 40 mil dollar y penanan di prison di nobenta, dia ademas di sera e establecimientonan.

# E HERENCIA

Lies ta fula su cabey. Su cabey ta tur bruhá. E ta sintié hopi bon caba, pero te ainda e no ta comprende ki mishé eyden. "Mi tin miedo," e ta bisa temblando un poco. "Mi kier sa cu mi no por corda unda mi ta." Ana Maria ta cay sinta bandi dje riba e cama, y ta coy su man tene. "Bo ta na Berg House. Nos cacho Barn, a bentabo abou, y bo a haya un atake di curazon," e ta bisa. "Un atake di curazon?" asombrá e ta keda miré. "Pero mi curazon no ta debil, nunca mi a sintimi malo." "Ta culpa di e cacho" Ana Maria ta bisa, mientras e ta curashe un poco. "E ta asina grandi y fuerte, y el a bin dal net contra bo." "Oh mi cielo," senjorita Berg ta bisa y su wowonan ta bira grandi. "Fanny," e ta bisa spantá. "Fanny sa caba?" "Si, no preocupabo, nos a jama bo cas y nos a conta nan tur cos." E ta coy un mantel roos y ta tapa Lies su schoudernan cu né. "Mi ta bin bek un djies, purba drumi un poco. Oro mi ta trece un koppie té pa bo." Senjorita Berg ta bolbe cay bek den e cama. "Un koppie té", e ta bisa den su mes. "Tambe mi mester drumi un poco mas. Si, mi tin gana di bebe un koppie té awor." Den esey e ta pega sonjo bek.

Purá Ana Maria ta drenta e snack bar unda e tin e afspraak cu Gil. E tabata laat. Maske e ta asina preocupa pa Lies Berg, toch e pensamento riba Gil ta dominá tur su preocupacionnan. El a laga e cuido di senjorita Berg den man di Tina, y a bisé cu dokter Devoe lo bin promé cu cuminda, y despues el a saca un careda pa alcanza e bus. Ora el a drenta, ya Gil tabata sintá na mesa cu un koppie koffie y un sigaria den su boca. "Ta duel mi masha tanto cu mi ta laat," Ana Maria ta bisa cansá. "Pero na cas nos a pasa den un drama." Gil ta sonrei y Ana Maria ta sinti su curazon bati mas duro. "No ta nada," e ta contesta. Sinta bo numa. Con bo kier bo kofkie, preto of cu lechi. Bo kier algo pa come aserca?" "No, mi no kier nada aserca y mi kier koffie preto." E ta leun su cabes contra e lomba di e stoel corrá, contento cu e ta sintá a trobe y tambe cu e ta juntu cu Gil. "Kiko a sosede?" esaki ta puntra. Ana Maria ta conté. "Bo sa, e senjorita bjeeuw ta asina lief. Y mi tin miedo cu e ta hopi malo." "Ta duel mi," Gil ta bisa. Su wowonan ta mustra serio y Ana Maria ta mira cu en berdad e ta sinti duele di e pobercito bjeeuw. "Bo ta kere cu Barn tin tur e culpa?" Ana Maria ta puntra. E ta sonrei promé. "Wel, mi sa cu Barn ta masha fuerte, pero mi ta kere cu mester tabata falta algo cu e senjorita promé. Bo no por haya un atake di curazon asina liher." "Mi ta contento cu bo ta pensa asina," Ana Maria ta bisa. "Mi stima Barn masha tanto, y si tio Henk keda convenci cu e cacho ta culpabel di tur cos, lo e saké di cas, mi ta sigur di esey. "Ami ta kere," Gil ta bisa, mientras e ta drey su koffie "cu Barn su fout di mas grandi ta cu e ta comporta su mes manera un beer pisá, mientras cu en realidad e no kier meen nada malo. E ta mescos cu mi." Ana Maria ta hari. "No ta berdad," e ta bisa hariendo. Ana Maria ta corre bebe su koffie lihe, como el a kere cu Gil kier bay cas, pero despues el a ripara cu e no ta haci ningun movecion. "Con ta cu e boeki?" e ta puntré, pa mantene e combersacion. "Malo," Gil ta contesta, mientras e ta pone su koppie un poco duro riba e mesa. "No purba nunca di skirbi un boeki, Ana Maria. E ta pone sanger sali di bo unjanan, y ta kita bo cuero di bo curpa!" Ana Maria ta keda miré cu wowonan hancho habri. "Si ta duel mi dushi, mi sa cu no ta moda di papia pero ta asina ta. Bida di un escritor ta un infierno riba mundo.

" "Bo ta traha mucho duro," e ta bisa. "Bo sirvienta a bolbe caba?" E ta suspirá. "No, awor parce cu e ta haya mas dolor ainda." Gil mes ta haciendo tur su trabounan. "No tin moda di haci," e ta contesta decidido." "Esta fastioso." "Mi por binclá toch." "Gil," Ana Maria ta bisa cu un cara serio. "Lagami bin haci cuminda cayente tur dia pa bo. Mi tin tempo suficiente pa hacié." "Dushi, bo mes tin basta cos pa haci. Mi mes por yuda mi curpa. Mi sa cushina bon, y e cas lo no bira tanto sushi. Kiko mas bo kier?" Ana Maria ta sonrei. "E ta zona masha bunita. Y mi ta spera cu ta asina tambe." Gil ta bolbe pidi dos koppie koffie mas. Nan ta sintá pega cu otro. Ana Maria no ta papia nada, e ta sintié mucho felis cu e silencio. Holo di e koffie ta pone nan sinti bon. Casi no tin hende den e snackbar. Si e hendenan cu sa bin banja no tey e snakcbar ta keda hopi bashi. E habitantenan di Sealington ta preferá di bay otro caminda. Bon mirá e snackbar aki no ta pas pa ta na Sealington. E damas bjeeuwnan ta haye mucho con cu ta. "Bo ta preocupa mucho lihé pa un cos, Ana Maria. Ta ki importancia tin cu un amigo di bo, cu apenas bo conocé mester percurá pa su mes, of cu un otro dama bjeeuw haya un atake di curazon durante su bishita? Si bo sigui asina, bo nervionan lo ta gasta prome cu bo haci trinta anja." Ana Maria ta sacudi su cabes. "Lo no ta asina, Gil. Mi no por yuda cu mi ta preocupá pa bo. Y awor cu invierno ta dilanti porta, mi ta sigur cu bo no ta custumbrá pa traha bou semehante circumstancianan. "Gil ta pone su man riba esun di Ana Maria. "Mi dushi, mi a jega di biba anjanan largo bou circumstancianan masha terribel. Y ya mi ta custumbrá. Mihor bo stop di worry. "No tumami na malo," e ta bisa, y ta coy su koffie bebe di un solo biaha. "Mi no kier causa un impresion indiscreto. Pero awor si mi mester bay Gil. Mi mester pasa na Huize Harlington ainda, pa busca algun cos pa senjorita Lies." "Mi ta bay cu bo." e ta bisa. Nan ta cana bay na e pension, y ta drenta den e cuarto di espera. Eyden nan ta topa cu George. "Ta duel mi cu e senjorita bjeeuw ta malo. Mi ta subi ariba un rato pa puntra senjorita King, si el a prepará su cosnan caba. Con ta cu né awor, senjorita?" "Wel, e ta mas mihor awor," Ana Maria ta contesta sonriendo. "Dokter ta masha satisfecho, pero nos kier pa e keda poco tempo mas serca nos pa descansá, y pa asina e bira completamente bon."

---

MARACAIBO, Venezuela - UPI - E boxdo venezolano Antonio Gomez di e categoria gallo a vence e portoriqueño Freitas Caban di Puerto Rico pa punto den tres round, mientras cu e liviano venezolano Carlos Rojas a supera e dominicano Rafael Jimenez den e mesun forma,
Tur e dos peleanan a ser efectua diarason.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 Dia Mars 22 November 1966 No.8011

# MESTER DI MAS TROPA PA SIGUI LUCHA NA VIETNAM

**WASHINGTON - UPI - General William C. Westmoreland, comandante di tur tropa norteamericano na Vietnam, a declara awe qu mester di mas tropa y material di guerra na Vietnam pa por continua cu e guerra aki.**

E militar no a bisa cuantu homber mas e mester. Actualmente tin como 350.000 soldá den tur ramo di servicio arma mericano na Vietnam.

Den un entrevista exclusivo qu a ser publica den U.S. News and World Report, e militar ta declara qu e infiltracion di tropanan comunista for di e parti Norte den Vietnam del Sur ta mas tantu di loque nan a anuncia den pasado. Actualmente e comunistanan ta hinkando 7000 homber pa luna den Vietnam del Sur.

Departamento di defensa a calcula qu e total aki, esta di infiltracion, lo tabata di 3400 te 5000 homber pa luna.

Pa por sigui persigui nan enemigunan, mantene e territorio conquista y yuda duna e seguridad necesario pa e programa di pacificacion qu a ser prepará, Westmoreland a declara qu nan tin mester di mas helicopter y mas material pa por proporciona mayor movilidad di e tropanan.

E hefe di forzanan norteamericano na Vietnam a declara qu e no por hasi un calculacion tocante cuantu e guerra lo dura, pero el a declara qu e cos aki lo "costa tempu, pasenshi y decision y..mas tropa. Mi no por bisa cuantu tempu tur e cos aki lo tarda."

"Nos mester ta prepara pa laga e tropanan adecuado bringa y mantene e tropanan aki na nivel, di acuerdo cu e situacion. Nos enemigunan ta kere qu e guerra aki lo dura largu di manera qu nos tambe mester pensa qu nos compromisonan lo dura largu. Nos mester mustra nos capacidad di derrota e enemigu riba su propio terreno, asina el a declara.

E militar a declara tambe qu mester continua cu e bombardeo norteamericano y Vietnam del Norte qu tabata masha valioso pa e tropanan qu ta lucha den Sur y qu ta di vital importancia pa nos," asina el a termina.

## FRANCIA LO RECONOCE HANOI?

PARIS--UPI--Presidente Charles de Gaulle ta ser presiona door di su conseheronan mas haltu pa e duna reconocimiento diplomatico completo na gobierno di Hanoi, segun a ser informa den fuentenan diplomatico na Paris diasabra ultimo.

Nan ta bisa serca qu sinembargo De Gaulle a tarda cu su decision final pa motibunan politica y di otro caracter.

Den circulonan comunista na Paris nan a bisa tambe qu gobierno di Hanoi actualmente ta poniendo presion riba e presidente frances pa e normalisa su relacionnan diplomatico cu Vietnam del Norte, mientras qu tin combersacionnan priva ta tumando lugar entre funcionarionan Norvietnames y Frances.

Hanoi tin un "delegado general" na Paris quende ta actua riba e mesun nivel qu e enviado Frances na e capital Norvietnames.



Durante fin di siman cu a pasa, trafico na Aruba a exigi su di 12 victima, den persona di sr. Johannes Geerman, kende na haltura di Macuarima a ser herida mortalmente pa un auto.
E foto aki riba ta mustra un otro auto di famia cu diadomingo mainta tempran no a tuma e lorada pabau di oficina di D.O.W. y subsecuentemente a ranca un barrera di trafico cu poste cu tur for di tera. E danjo tabata f. 1600.-- mientras cu e chauffeur a ser levemente herida.



# Festival Antiyano di cancion

## HOPI AYUDA DI LA ESPERANZA

ORANJESTAD, -- Pa parti di e organisadornan di e tercer festival Antiyano di Cancion, nos a ser informa cu e festival lo habri dia diez di december proximo den centro cultural na Oranjestad.

En relacion cu esaki e organizadornan a despacha un comunicado, cual nos ta publica akibao.

Ta pa nos un sumo placer di anuncia cu e di tres festival antiyano di cancion lo cuminsa dia 10 di december y lo continua ariba e fechanan 13, 17, y 18 di december na Centro Cultural.

E prome festival antiyano di cancion a ser organiza na november di 1964 y e segundo na november 1965.

Cu hopi trabao y varios bishita na e diferente islanan di Antiyas, nos directiva di Festival a crea un interes grandi pa un Song Festival Antiyano den curazon di e artistanan di Antiyas.

E varios medionan di publicidad di Antiyas ta duna nos nan cooperacion, pasombra nan tambe a realisa e grandeza di por tin tambe aki na Antiyas un Festival di Cancion.

E supermercado di La Esperanza Aruba y Corsouw a dicidi di trece tur e cantantenan di Corsouw y Bonaire na Aruba judando asina e Song Festival Antiyano inmensamente.

Nos ta sigur cu tur e artistanan di Antillas ta aprecia esaki tremendamente. Si cualkier persona of instancia por yuda e directiva di e Festival lagando algun di e artistanan di Corsouw y Bonaire hospeda serca nan na cas durante e festival sea asina bon di avisa nos p' asina nos por tuma preparacion na tempo.

Tur e cantantenan di Aruba, Corsouw y Bonaire cu pa un motibu of otro fuera di nos alcanse no a ricibi un invitacion personal sea asina bon di considera esaki como personal y tuma contacto cu nos mas pronto posible.

Festival Antiyano di Cancion su idea ta joven ainda pa Antiyas,

Continuacion riba pag.2




Aki sr. Bob Lopez Henriquez (D), presidente di Kiwanis Club di Aruba ta entregando e cheque di e producion di e premiere di "Sound of Music" na dr. P.C. Harting, miembro di e Stichting pa Muchanan mentalmente atraza.

## FESTIVAL ANTIYANO................

Continuacion di pag.1

asina, yudele crese, e ta na bienestar di tur nos artistanan di Antiyas.
Si cualkier un di nos artistanan tin cualkier bon idea nan por acudi na e directiva libremente.
Si nos Festival Antiyano di Cancion logra di bira un berdadero exito e anja aki - y esey ta depende completamente ariba nos artistanan di Antiyas y nos publico -- nos lo crea un federacion di artistanan antiyano unidas cu representantenan na tur e islanan di Antiyas.
E anja aki e publico lo hanja hopi sorpresa, tambe. Cu e mes un kaarchi di entrada na e Song Festival un premio di porta por wordu gana y e otro parti di e kaarchi ta valido pa un fiesta bailable despues di e festival na Hotel Strand.

Nos kier bolbe recorda e artistanan cu e Festival Antiyano di Cancion no ta solamente cualkier show, e ta e unico oportunidad cu nos artistanan tin di bai dilanti awor y demostra nan capacidad como artista y ricibi fuera di tur e premionan valioso un certificado cu cual nan por presenta na exterior cu ne. Den Festival Antiyano di Cancion e importancia no ta pa gana so, sino pa demostra bo capacidad artistica, y presenta e cultura gana di Antiyas.

# Junior Chamber a celebra convencion nacional

WILLEMSTAD Antajera Junior Chamber di Antilias Neerlandes a tene su conferencia anual. E organisacion tabata a cargo di Junior Chamber of Aruba. For di Corsow un total di 13 Jaycee a bai Aruba pa huntu cu e miembronan di Aruba yuda decidi futuro rumbo di e organisacion.

E convencion a tuma lugar den e sala di conferencia di Hotel Aruba Caribbean y nan a dicidi pa propone durante e proximo conferencia internacional qu lo tuma lugar na Bahamas otro aña,

pa e siguiente conferencia, na aña 1968 tuma lugar na Antillas Neerlandes.

Un otro decision qu e convencion a tuma tabata pa manda un regalu pa e cuartel general di Jaycees qu lo ser construi na Miami Beach, Florida pa simbolisa e unidad entre e seis islanan di Antillas Neerlandes.

Nan a dicidi di ofrece un mesa di kwihi cu e seis islanan grabá na plata den dje.

Como presidente pa e proximo aña nan a eligi señor Walter Gomez.

Despues di e eleccion, directiva di Junior Chamber a keda forma pa e siguiente personanan:
Walter Gomez, presidente - Corsow.
Henk Reeberg, prome vice president - Aruba.
Sam Yohai, segundo vice presidente - Corsow,
Winthrop Curiel - secretario - Corsow.
Raymundo Farro, tesorero - Aruba,
Rafaelito Hato - comisario, Corsow,
Ernest Villanueva, comisario - Aruba.
Luis Santine, past president - Corsow.

Pa finalisa e conferencia exitoso aki e Jaycees-nan a asisti na un excelente banquete.

## GOBIERNO CENTRAL TA DUNA KERSTBONUS

WILLEMSTAD - Gobierno Central a anuncia qu mescos qu a bini ta sosode den añanan anterior, pa duna tur obrero y trahador y ambtenaarnan qu ta bini na consideracion, un kerstbonus.









ARUBAANSE KUNSTKRING

ta presenta
e duo Bé Feldbrugge (viool) - Elisabeth van Asbeck (piano) diabierna 25 di nov. pa 8.30'or di anochi den Centro Cultural na Oranjestad.
Entrada : Miembros f. 1.50 ; no-miembros f. 2.50- Mucha ta paga f. 1.--
Caarchi di miembro pa anja 1967 ta obtenibel na porta.
Miembronan nobo ta haya pa e recital aki discuento di miembro.



# Bar-B-Q Kiwanis exito grandi

PALM BEACH, -- E barbecue anual teni pa Kiwanis Club Aruba diasabra anochi den Aruba Caribbean Hotel tabata un exito enorme.
Mas di 660 hende a asisti na e barbecue aki. E fondo caritativo di Kiwanis cu esaki a hanja fls. 4000.-- mas acerca.
Di e suma aki, fls. 2500.-- lo bai pa 100 makuto di comestibles destina pa e conseho di obranan caritativo arubano (Arca).
Durante e barbecue e presidente di Kiwanis sr. Bob Lopez Henriquez a entrega na dokter P.C. Harting di directiva di e stichting pa muchanan mentalmente atrasa, un check di fls. 3000.--
Esta tabata e entrada di e cine "Sound of Music" cu a wordu teni na september den teatro de Veer. Durante e barbecue tambe a worde rifa siete premio di porta y tambe un television y un radio.

## Robonan chikito durante weekend

ORANJESTAD, -- Durante e fin di siman cu ta tras di lomba tabatin atrobe un grupo di individuonan cu a dicidi na pone man riba propiedad di otro hende. Asina nos ta hanja cu na San Nicolas nan a duna keho diasabra mainta cu den e anochi anterior un bishita indesea a ser haci na un club. Door di saca algun jaloezie for di un porta, entrada pa e club a ser hanja. E hendenan di e club ta hanja falta di algun botter di bebida y 5 carton di sigaria.
Diadomingo un homber a duna keho cu, mientras e tabata di bishita na un cas na San Nicolas, el a perde su oloshi di man. Un investigacion di a caso aki ta tumando lugar.

Na Oranjestad un homber a keha diadomingo ultimo cu el a laga un tipo cobra algun placa pe, pero cu e tipo aki a dicidi na tene un suma di fls. 100.-- pa e mes.

Tabatin un otro homber, cu diadomingo a informa cu un transistor radio a ser horta for di su cas. En relacion cu esaki recherche a detene un homber, kende a admiti cu ta e a coge e radio.

## Fls. 1550.- na danjo material

ORANJESTAD, -- E cantidad di chokenan leve cu a tuma lugar durante e ultimo week-end a trece un suma total di fls. 1550.-- na danjo material.

Diabierne mainta den Wilhelminastraat, un auto di famia tabata bek y door di esaki a dal riba un auto cu tabata bin su tras. E ultimo auto aki na su turno, despues di a ricibi e sla di e prome auto, tambe a bai dal riba un tercer vehiculo cu tabata bini mas patras.
E danjo material a monta na fls. 340.--

Pa diez'or di mainta un truck, debi na e awacero, a slip riba e caminda muha den Bernardstraat y a bai dal contra un auto su dilanti. E auto luego a bai dal contra un palu di luz. Danjo material fls. 310.--
Un otro choke a tuma lugar pa tres'or y mei di atardi na haltura di Toeristen bureau na Oranjestad, entre dos auto di famia. Un di e autonan no a duna preferencia, mientras cu e otro tabata corre muchu duru. E danjo material a monta na fls. 600.--

Durante week-end ademas cuatro choke leve mas, cu a laga un danjo material di fls. 300-- atras.

## ESTRELLA CONTRA SAN NICOLAS JRS. AWE NOCHI

Di nos redactor deportivo).

ORANJESTAD, — Dos equipo cu actualmente tin e mes cantidad di punto, esta ocho cada uno ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadion. Ta trata di e oncenanan di Estrella y San Nicolas Jrs. cu un chikitu mihor average di gol Estrella ta algo mihor para cu e muchanan di San Nicolas, pero awe nochi Estrella lo sali den busca di un revancha pa e derrota di 2-0 sufri den e promer rond.

Ademas Estrella tin di busca di mehora su puesto ariba e tabla di posicion si nan ke caba ainda den un di e puestonan titular. E dos salidanan di Estrella den e segundo rond a caba den un triunfo y un derrota respectivamente contra di Jong Aruba y Sportboys no cabe duda cu e equipo di Estrella ta di un mihor caliber cu e cantidad di puntonan Por cierto di su cinco weganan perdi te ainda cuater tabata cu diferencia di un solo gol.
San Nicolas Jrs. ta e unico cu a gana nan cu dos gol di diferencia. Bon suerte no ta mucho na fabor di Estrella. E equipo cu na cualke ocasion por danja oportunidad di otro ta esun di San Nicolas Jrs. Nan mes no ta luci di termina den un puesto titular, pero si nan ta uno cu esunnan cu si ta cargando tal speransa ta respeta hopi.
San Nicolas cu representacion lo busca e victoria awe nochi pa e ora subi un puesto y bai compania R.C.A. loke ta e mes chens cu Estrella tin.
E partido di awe nochi ta promete di bira algo hopi interesante.

## 'The Strangers" a gana Bandstand

ORANJESTAD, --E tres bandstandnan cu SAC, e stichting pa e celebracion di carnaval na Aruba, a organiza den e ultimo dos simannan na Oranjestad y San Nicolas, a resulta den nada mas sino exito . Mas di 1200 persona, especialmente e hubentud alegre a asisti na e atardinan musical aki durante cual e band nan a haci tur nan empenjo pa bira esun mas popular.

Despues cu dos siman pasa den Douane Club casi 400 persona a asisti na e promer bandstand y siman pasa mas o menos e mesun cantidad a asisti na esun den Suriname Club, diadomingo atardi alrededor di 500 hende a yena Trocadero - na unda e finale a tuma lugar - completamente.
Riba e tarheta di entrada, e publico por a vota pa su banda favorita pa mas o menos 8 or di anochi, e presidente di e directiva di SAC, Sr. Milo Croes, a anuncia e resultado di e bandstand. A resulta cu e agrupacion "The Strangers" a hanja mayoria di e votonan y asina a bira e band mas popular di e bandstand. Na di dos lugar a termina e hobennan di "San Fernando".

## ROCIO DEL MAR DI TRANSITO NA CORSOW

WILLEMSTAD - Ajera mainta tabata na nos oficina e bailarina colombiana Rocio del Mar den compania di empresario Romualdo Hanst, quendenan a hasi nos un bishita di cortesia. Durante su bishita e artista colombiana a participa na nos, cu awor e ta di transito pa Santo Domingo caminda el a ser contrata pa periodo di un luna, pa e empresario Eulisis Frias y tambe cu e lo actua na Voz Dominicana T.V Despues cu Rocio del Mar sali Santo Domingo, e ta bini Corsow caminda lo e duna algun funcion den teatronan local.
E ta balia ritmonan rumba, guaracha, mambo, danza y otro piesanan. Rocio tin actualmente 25 anja y ta balia como tres anja caba. Na Colombia e ta masha conoci y el a actua na casihenter e pais. Nos ta desea Rocio hopi exito na Santo Domingo y cu aki un luna nos por mirele personalmente den teatronan local.

## L.Veerkamp a gana pool di muzikale sport express

WILLEMSTAD- Di e cuater personanan cu tabatin nuebe of mas resultado di e futbol di Muzikale Sport Express e premionan a bai e biaha aki pa L. Veerkamp di Winston Churchillweg no 203, quende a ser saca como e ganador entre e cuater finalistanan R. Croes di Aruba, A. den Ouden, J. Pex y L. Veerkamp di Corsow.
Wim Adolfs den su programa ayera nochi a saca e ganador L. Veerkamp.
E troostprijs cual ta ser pone disponibel pa directiva di Tele-Curacao a bai pa sr. Claes di Laufferstraat no. 6
Diarason merdia senjor L. Veerkamp por pasa busca su premionan na Hollandse Bank Unie den Breedestraat (Punda), cual ta consisti di un moneda di oro obsequia di HBU, un Pen Parker obsequio di Palais Royal, tres carton di cigaria, obsequio di Antilliaanse Sigaretten Fabriek y tres luna di abono di e corantnan local Beurs en Nieuwsberichten y La Prensa.
E premionan a bai diferente biaha pa habitantenan di Corsow, mientras qu un biaha un Arubano a sali ganador. Nos ta spera qu e premio lo bai Bonaire pa proximo siman.
Cada siman e cantidad di participantenan den e pool di Muzikale Sport Express ta aumenta. Asina mes e organisadornan ta pensa cu e cantidad aki por ta mayor, pero cu nan tin un presentimiento cu varios personanan ta manda nan formulario, pa motibu cu esaki lo mester wordu hasi via post. E organisadornan ta spera di alcansa e cantidad di 2000 participante.
Tambe ta notable cu cada siman e cantidad di famianan ta hasi e wega aki como un competencia, loke a resulta di e mandamento di hopi formulario completamente yen.
E pool gratuito aki ta duna un bon ocasion pa hasiele.
Pa prome biaha no a bini anuncionan cu tin nuebe of mas resultado bon. Esaki no ta asina sorprendente ya cu varios resultado a sali di contrario cu a ser spera. Na Hulanda tampoco no tabatin personanan cu diesdos o diestres bon resultado te cu ayera.





## MUHER CU A PRACTICA ABORTO A SER DETENE

WILLEMSTAD- Diasabra mainta noticia a jega na orea di recherche cu riba un pida tereno den Buena Vista algu a ser dera, riba un manera sospechoso. Mes ora recherche a dirigi nan mes pa e lugar aki pa bai investiga e asuntu.
Recherche a hanja un buracu cu a ser coba y despues sera.

E buracu aki tabata contene varios cactus wesu bieuw di un carniseria, pero mas abao den e buracu recherche a topa cu cadaver di un mucha di mas o menos 6 luna di edad.

Continuando cu nan investigacion a bini na cla cu e cadaver aki a ser dera un dia anterior door di dos persona. Den e investigacion intensivo qu a ser hasi na encuentro di e cadaver aki recherche a logra detene un muher di 42 anja di edad llama M.M..

E muher aki a reconose di a comete un abortus cu un mucha muher. E muher a wordu sera y e investigacion ta continuando.



# PAGINA DEPORTIVA







# INTERESANTE PARTIDONAN DI TENNIS INTERNACIONAL DURANTE WEEKEND

**WILLEMSTAD-- Diabierne, diasabra y diadomingo riba e canchanan nobo di CSC tabatin partidonan di tennis internacional en relacion cu inauguracion di e club nobo.**

Na e torneo aki tabatin participacion di equiponan venezolano y arubano, cual nan ta Altamira Tennisclub, Caracas Country Club, Esso Tennis Club, Asiento y CSC respectivamente. Den final a sali contra otro e dos equiponan arubano, quendenan a demostra claramente cu nan tabata superior riba e otro competidornan. Generalmente a ser spera cu Altamira Tennis Club, cu e campeonnan Srta Beatrice Reidler y Hose lo a logra e victoria, pero un sorprendente victoria di e excampeonnan Carlos y Ricardo Lopez di Caracas Country Club riba e doble forma pa Hose Andrews a hasi e score pareu, di manera cu awe merdia lo tin clausura di e torneo cu un partido doble mixto entre Ricardo Lopez y sra. Hofland, contra Hose y Srta Reidler. Sra Hofland a hunga como huesped pa Caracas Country Club.

EXCELENTE:
E damasnan Salas y Hofland ta merece un felicitacion pa nan actuacion no obstante nan a perde contra e campeona venezolana Srta Reidler. Diasabra tabata vale la pena di mira Lulu Salas den su mihor forma y cu forehanddrivenan bunita e tabata den accion contra e campeon di Venezuela. Sra Salas a perde honrosamente cu score di tres-seis y cuater-seis.

No tabatin masha diferencia entre e dos hungadornan femenina aki. E hoben campeon a hunga cu menos resistencia cu sra Salas, pero cu mihor tactica y mihor bista di wega el a pone su adversaria hopi biaha den dificultad.



George Andrews

Esaki tabata pa nivel local un wega bastante interesante.
E campeona di Venezuela, ainda no ta di clase internacional.

CONVENCI:
Interesante tabata e duelo entre Humphrey Hose y Oscar Salas Jr. Hose tabata e hungador superior y di mas rutina. Esaki a bira un victoria cu score di seis tres y seis-cero pa Hose. Hermanos Lopez, excampeonnan di Venezuela, a demostra bon wega aunke hopi anja a pasa.
Cu Sra Hofland como huesped pa nan equipo, nan a logra di yega cu score di 2-2 den final contra e equipo di Altamira, di cual e ganador mester ser dicidi awe merdia den un encuentro doble mixto, cu lo cuminsa mitar di cuater. Pa esnan di mas edad, tabata algu bon pa mira e rumannan den accion, cual a trece hopi recuerdo dilanti.
Elogio nos tin pa e hungador George Andrews di 15 anja, quende tres anja pasa cu diesdos anja tabata un sensacion na Corsow y awor a bira di estatura mas grandi y a demostra cu si e sigi train lo e bira un hungador di clase internacional.
No obstante su edad e ta pertenece na e grupo mas fuerte di hungadornan den e torneo. Venezuela tin un hoben prominente den e hungador aki. El a derrota Carlos Lopez den straight sets den un excelente partido.
E resultadonan tabata como siguiente:

ALTAMIRA - C.S.C.-

George Andrews- Henk v.d. Kwast 6-1: 7-5.
Humphrey Hose- Oscar Salas Jr. 6-3: 6-0
Srta Reidler - sra. Salas 6-3: 6-4
Coriat/ Andrews - Van der Kwast /Salas Jr. 6-4: 6-4
Srta Reidler /Moros - sra. Salas/ Niessink 6-3 : 6-3

Caracas Country Club - Asiento.
Sra. Hofland- Sra. Evans 6-0:6-1
R. Lopez - Bennett 6-3: 6-1
C. Lopez - De Jongh sr. 6-1:8-6
Lopez/Lopez-Bennett/De Jongh 7-5: 6-3
Sra. Hofland/R. Lopez - sra. Evans/ De Jongh 7-5:6-3

C.S.C.- ESSO
Niessink - De Heer 6-1: 6-2
Sra. Salas - sra. Sint 6-0:6-3
Oscar Salas Jr. - Hernandez 2-6: 6-2:6-4
Sra. Salas/Salas Jr. - Sra. Sint/ Hernandez 6-2: 6-4
Lim/Muller- De Heer/ Hernandez 6-4: 0-6: 9-7
Altamira - Caracas Country Club
Srta. Reidler - sra. Hofland 6-3:6-3
Andrews-C. Lopez 7-5:6-2
J. Moros - R. Lopez 7-9 : 4-6
Hose/Andrews-Lopez/Lopez 6-1: 4-6: 4-6.



Lulu Salas

# Torneo di futbol hubenil Hollandia

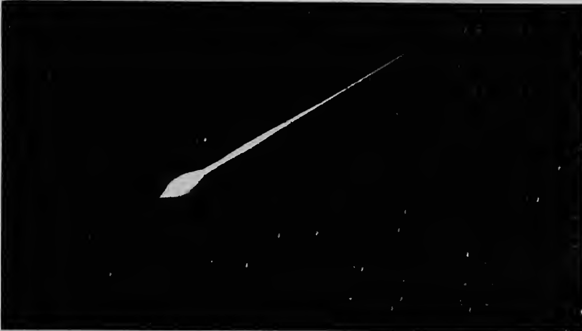
**WILLEMSTAD - Mientras cu den categoria welpen no tabatin encuentro pa motibu di yegada di San Nicolas, den e otro categorianan tabatin un total di cuater wega.**

Stormvogels a registra un victoria di 3-1 den categoria junior riba Asiento. E muchanan corrablancu a duna bon resistencia den e wega aki. E anotadornan pa Stormvogels tabata Romualdo Semeleer y Richard Flaneur. E tercer anotacion tabata un autogol cu a ser marca pa un di e backnan di Asiento. Edward Romer a score e gol di Asiento.

E topscorer di e dia aki a bira Wim Ultee di Tamarijn-aspiranten, quende durante e partido Tamarijn-Willemstad B a score cuater di e cincu golnan. Reginald Felipa a salba honor pa Willemstad, ora cu el a anota un gol riba un bunita corner cu a ser cobra pa Peter van der Meer. Peter Meerburg a tuma e quinto gol na su cuenta pa Tamarijn. Ronald Antonisse tabata e homber grandi den e duelo di pupillen entre Tamarijn C y Willemstad B. Generalmente nos a spera un victoria di Willemstad. E unico gol di Ronald a dicidi e wega na fabor di Tamarijn.

Den categoria pupillen A a hunga Willemstad y Asiento pa un empate di 2-2.

Cu un precioso shot di Kees van der Plaat, Esaki tabata un tiru basta duro cu a hasi carambol na cabes di un di e backnan y a duna Willemstad ventaha.
Prome cu final di e prome tempu Peter van Roon y Nichel Euphrosina ta duna Asiento ventaha di dos-uno. Den e segundo etapa Evert Brouwer ta anota e gol di empate pa Willemstad. Rechtsbuiten Ronald Snoek di Asiento tabata e mihor hungador riba terreno.



E caida masal di meteor mas spectacular for di 1833 a ser observa recientemente door di e lensnan di observatorio di California. Den un solo ora di marduga asina tantu meteor a cai qu nan no por a conta nan. Nan a saca portret di un di esunnan mas grandi qu por ser mira riba e foto aki. Radiophoto UPI.-

# Informe Super-secreto riba actividadnan estudiantil

WASHINGTON - UPI - Segun n comentarista di Washington Daily News a declara, Organisa- ion di Estadonan Americano tin n informe "super-secreto" den an poder, qu ta indica qu e fe- eracion di estudiantenan univer- itario Pro Independencia di uerto Rico - FUPI - ta e agente ctivo di agresion y subversion omunista."

E periodista Virginia Prewett declara recientemente qu un co- nision especial di OEA a des- ubri qu FUPI ta parti di un ca- ena di activista qu ta haña arma, laca y orden for di e central omunista na La Habana.

Sin embargo, un vocero di OEA nenga di confirma of desmenti xistencia di e informe aki, qu a er prepará despues di estudionan xtensivo, segun e columnista.

Virginia Prewett a declara qu n maquinaria comunista cu base a La Habana, den e ultimo cua- r lunanan a converti como seis rganisador estudiantil den mun- u, den agentenan activo di agre- ion y subversion comunista.

Ademas di FUPI, e articulo ta enciona gruponan estudiantil di enezuela, Panama, Uruguay y uadelupe como perteneciente na cadena aki.

Directamente despues di e de- laracion aki, e relato ta bisa:" E forme secreto, qu lo ser con- dera pronto door di e conseho OEA, ta adverti qu un otro conferencia tricontinental qu lo tuma lugar na aña 1968 na El Cairo, lo aumenta e peliger qu a ser stimula door di e confe- rencia qu a tuma lugar na La Habana na januari di e aña aki."

Despues di señala qu e informe ta recomenda e gobiernonan miembro di OEA urgentemente pa evita celebracion di e confe- rencia na El Cairo, e ta continua "E actividadnan subversivo, qu a bini ta crece e aña aki, espe- cialmente entre estudiantenan la- tinoamericano, ta resultado di- recto di e conferencia triconti- nental di La Habana."

Tambe e ta menciona qu dos organisacion cu sede na La Ha- bana a ser creá den e conferen- cia tricontinental aki; e organisa- cion di solidaridad cu pueblonan di Asia, Africa y America Latina y e organisacion di solidaridad latinoamericana.

"Tur dos ta ser apoya door di comunismo mundial, incluso Union Sovietica y China comunis- ta," segun Virginia Prewett.

"Tin discusion denter di e orga- nisacionnan caminda e influencia sovietica ta dominando, pero tur dos ta coopera practicamente pa impulsa revolucion violento."

# Otro resolucion riba Libertad di Prensa den e Hemisferio aki

SANTURCE, P.R. - UPI - E fe- deracion Interamericana di pe- riodistanan profesional a termina su deliberacionnan diasabra anochi na Santurce, despues di a a- proba un documento riba re- striccion di libertad di prensa den Hemisferio Occidental.

Den e mesun documento aki nan ta condena tur e violencianan contra libertad di prensa.

E documento a ser aproba des- pues di a studia un informe gene- ral riba violacionnan y restric- cionnan di libertad di prensa, y qu a ser presenta door di e comision di Libertad di Prensa.

Den un otro parti di e resolucion di e federacion, nan ta critica esnan qu ta suprimi of restringi e medionan di comunicacion y ta hasi un yamamento riba tur e miembronan di e organisacion pa forma fila y lucha implacable- mente pa fortalece y aumenta e libertad di prensa riba e conti- nente americano.

E informe di e comision di li- bertad di prensa ta condena e censura y restriccion di libertad na Cuba, Haiti y Paraguay.

Otro resolucionnan qu a ser a- proba door di e congreso ta:

-- Repudio energico contra e regimen despotico qu ta reina na Paraguay y solidaridad cu e pe- riodistanan di e pais aki. Recha- zo di e declaracionnan di e socie- dad Interamericana di Prensa - SIP - den sentido di qu na Para- guay nan ta mirando progreso den direccion di libertad di prensa;

-- Pidi gobierno di Honduras pa elimina algun clausula legal qu ta prohibi expresion di pensa- mentu, confirmando asina nan respeto pa e libertad aki;

-- Pidi presidente di Republica Dominicana pa elimina e prohibi- cion di entrada den su pais qu ta di vigor contra e periodista Ra- fael Bonilla Aybar;

-- Manda un peticion pa gobier- no di Argentina, den cual nan ta recomenda nan pa no dicta un ley di prensa, pasobra segun nan ta calcula, e proyecto lo provoca un lesion grave contra e princi- pionan consagra di constitucion nacional, pasobra ta esaki te ain- da ta garantisa libertad di pren- sa y e liber expresion di pensa- mentu:

-- Manda un mensahe pa pre- sidente di Brasil, pidiendo pa cualquier modificacion den e ac- tual ley di prensa Brasileña lo ser hasi mediante Congreso Nacio- nal, mediante votacion normal, scuchando e opinionnan di e par- tinan interesá, principalmente d e periodistanan profesional;

-- Y recomenda gobierno di Peru, pa cambia e articulonan den ley penal militar, qu ta un amenaza permanente contra li- bertad di prensa pasobra perio- distanan qu viole mester presenta dilanti di tribunalnan militar di husticia."

Di e manera aki e congreso a termina su deliberacionnan, na cual tabatin asistencia di 60 pe- riodista di 23 pais.

---

WILLEMSTAD - Riba stadion di ...bt tabatin cuminsamento di e ...cuentronan di softball feme- ...no den e torneo pa Copa Rota- ...vo Statuut, organisa pa Cura- ...osche Softball Bond.

...n e prome wega e damitanan ... Sam Bunting y coach Homoet ...sing Trotters no a hanja ma- ...a resistencia di e indionan di ...pache y Apache a hanja un ...ore di 11-2 den desventaha. ...annett Privania, e pitcher mas ...ben di Corsow (13) anja tabata ...ganador, mientras e perdedor ...esulta B. Fox.

... partido entre Mosaicos San- ...ez y Blue Bells tambe a ter- ...na cu e resultado di un banda. ...muchanan di manager Dick (po- ...) Rog, Blue Bells a hunga sin ...imo, y tabata comete e pifianan ... mas chikitu. Di otro banda e ...mitanan di Buchi Martina (Santa ...sa) a hunga cu masha animo ...resultado di e partido aki ta- ...a 12-3 pa Mosaicos Sanchez. ... wega entre Santa Fe y Caba- ...ro no a tuma lugar, pa motibu ...e prome equipo no a presenta. ...ballero a gana pa default.

E partido mas emocionante a ser ofrece pa Cardenales y Sint Joris. Cardenales a gana finalmente cu score di 4-2. Pitcher ganador ta- bata Didi Helmund y e perdedor Rachel.

Majan anochi e damanan di Wonderful Sisters y Colcafe lo enfrenta otro mitar di ocho den Stadion pa ganador E, mientras cu Mosaicos Sanchez y Los A- stros lo enfrenta otro den un partido masculino.

# JOHNSON A DUNA BON IMPRESION

WILLEMSTAD -- Jack Johnson den su pelea dia 18 ultimo a per- de pa punto contra e campeon ale- man Jupp Elze, manera nos a anuncia anteriormente. No ob- stante su derrota el a hasi un bon debut na Europa y den su prome aparicion el a enfrenta un di e mihor boxdonan europeo di su ca- tegoria.

Den e quinto round di su pelea e tabata a punto di ser nokea, ora cu dos biaha el a bai lona cu slanan ricibi di e campeon aleman.

Den tur e dos ocasionnan aki el a lanta na tempu y a reacciona pa sigi duna pelea te na final. Corantnan aleman a scirbi hopi bon di e campeon local y a con- sidera un homber valiente y di bon tecnica. Johnson a bai Euro- pa pa un tempu di 40 dia. Pro- bablemente lo e actua den un of dos pelea. Johnson lo bringa na Wenen, mientras tambe nan ta hasi gestionnan pa e bringa pa e titulo europeo.

Dick Spider a gana e aleman Rolf Kersten pa punto. Tambe a ser informa cu un otro antilliano, quende a bringa bao di e nomber Huber a perde contra e aleman Peter Schulz.

# Little Ruben vs Sugar Torres

WILLEMSTAD - Pa e programma di dia 30 di november, den cual Milo Calhoun y Pedro Mi- randa lo enfrenta otro den un re- vancha, e hoben promotor di Corsow Hildo Keyzer a drecha e programa cu e pelea di seis round cual lo bai entre Little Ruben y Sugar Torres.

Den e peleanan amateur di tres round, nos lo hanja entre otro Fighting Mack Jr, cu ta ruman di Fighting Mack, cu a bira asi- na popular den ringnan local. Kid Famoso y Olly Wilson. Ta falta ainda tres boxdo pa dicidi cual di e boxdonan amateur lo enfrenta otro den e peleanan pre- liminar.

Nos kier a recorda nos amante- nan di boxeo pa nan reserva nan anochi di dia 30 ya cu esaki ta priminti di bira un anochi inol- vidable.

Milo Calhoun manera nos a anun- cia caba, a subi di puesto number ocho di WBA pa puesto number cincu, y esaki ta debi na e vic- toria cu el a obtene riba George Benton un poco dia prome cu el a bini Corsow.

E pelea di ocho round e anochi aki lo ta entre Getulio Bruges y Frank Martina cual ta priminti di bira un pelea masha intere- sante y fuerte.

# EVE JANSEN CUP

WILLEMSTAD - E torneo di tennis hubenil organisa pa RCC pa Copa Eveline Jansen a cumin- sa cu participacion di mucha mu- her. Cantidad di damitanan cu ta tuma parti na e torneo aki ta gran- di. Ta parce cu e deporte di tennis dia pa dia ta ser practica pa mas mucha muher. Resultadonan di e partidonan cu a ser hunga den prome buelta ta como siguiente:

Ninon Pimentel - Mirea Moreno 6-0: 6-0.

Dinki v.d. Kwast - Melenda Daal 3-6: 3-6.

Monique da Costa Gomez - Vera van Riet 6-1: 6-0.

Viane van Andel a gana Jenny Smit pa default.

Arlina Lourens a gana Maria Rozelaar pa default.

Kitty Thijm-Ingrid van Baal 1-6: 0-6.

Eva Cuales-Bals Muller 4-6: 5-7

Maudy da Costa Gomez-Amelia Salas 0-6: 0-6.

Ivette Moreno-Viane van Andel 4-6: 1-6.

---

CARACAS--UPI--E minister di Relacionnan Exterior di Vene- zuela, Ignacio Iribarren Borges, a declara qu e no a hanja nin gun declaracion oficial di gobier- no di Guyana, qu ta confirma e informacion procedente di Geor- getown, di qu Guyana lo no par- ticipa na e tercer reunion di e comision mixta qu mester reuni e luna aki na Caracas.

E canciller a declara diamars ultimo qu e reunion lo tuma lu- gar den e segundo parti di e lu- na aki, aunque qu te ainda nan no a fiha un fecha definitivo.



Dia 22 di e luna aki autoridadnan na Alby, New York, lo determina si Elizabeth St. John, di 4 anja di edad, por keda serca e famia Liunu, qu, quende ta riba e foto aki. For di dia qu e tabatin 5 dia, Michael Liunu tabata cria e mucha for di e famia aki di origen Itali-Americana.

## HOROSCOPO

POR CARROL RIGHTER.

ARIES (mar. 21 a abril 19) - Sus superiores y compañeros de trabajo no estarán de acuerdo con sus ideas a menos que las organice a un nivel práctico y viable. Puede que no comprenda ciertos sistemas nuevos al principio. Estúdielos bien.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Busque algún sistema nuevo que coloque su vida en un plano más ideal y consigase los expertos que le proporcionen el consejo que necesita para sus empresas. No se demore demasiado.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Aunque otros no estén de acuerdo con sus ideas, este es un día bueno para concentrarse en los asuntos pequeños que sean suficientemente importantes. Siga su intuicion, la cual es - buena ahora.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Cualquiera que usted considere que es un -socio debe darse cuenta de sus deseos de participar más en cualquier trabajo que tenga que hacerse. Labore y logrará mucho. Entonces todo saldrá a pedir de boca.

LEO (jul 23 a agto. 22) Usted sabe ahora como ir en pos de sus ansias más preciadas las cuales son tan vitales para usted. Déjele saber a uno que le admira que le aprecia sus buenos pensamientos. Trate de aumentar sus ingresos.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Si separa un poco de tiempo para divertirse temprano, encontrará mucho más fácil hacerse cargo de cualquier asunto problemático más tarde. Demuestre más cortesía y amabilidad.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Es imperativo que guíe su automóvil cuidadosamente o de lo contrario se meterá en un problema serio. Usted - tiene planes magníficos para deleite de personas allegadas. Manténgase ocupado, activo y alerta.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Cualquier cosa concerniente a las finanzas necesita una atencion inmediata despues de haber analizado todos los detalles. Cerciorese de seguir ideas prácticas. Olvidese de lo frivolo.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Una accion impulsiva lo puede meter en - líos de modo que escuche lo que una persona que sabe le puede sugerir. Está bien soñar, pero no lo haga despierto. Siga un curso recto sin - desviarse.

CAPRICORNIO (dic. 22 a en. 19) Aunque usted pueda que tenga problemas personales, todavía puede lograr mucho, en el mundo de los negocios. Mejorar su apariencia le ayudará también. Busque a personas influyentes.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Es mejor que evite hoy los asuntos sociales, puesto que pueden haber problemas donde se reúnan grupos. Concéntrese en lo que haga su vida mas feliz. Consulte con expertos en asuntos de negocios.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Olvide a ese superior que tanto gusta de oir su propia voz y escuche las sugestiones de un individuo más preparado. Trate de mejorar su crédito. Su prestigio puede aumentar a través de una función social.

SI SU HIJO NACE HOY...

Aunque su hijo parezca poco esforzado usted encontrará que tiene mucho intelecto, carácter y pensamientos serios, siempre y cuando le enseñe temprano que es mejor escuchar primero antes de proceder.



E presidente di partido comunista Chino, Mao Tse-Tung a aplaudi e reunion di miembronan di Guardia Roja, quendenan a reuni huntu cu e estudiantenan revolucionario y maestronan di Tienanmen durante un reunion masal na Peking recientemente. -UPI Radiophoto -.

# Sha di Iran a avisa grupo di companianan petrolera

MILAN--UPI--Sha di Iran a avisa un consorcio di otro compania qu ta explota e camponan di petrolero di su pais, qu Iran no ta acepta "decisionnan unilateral" pa mantene produccion di petroli abao.

"Si e consorcio adopta decisionnan unilateral, nan tin qu spera qu nos tambe lo hasi mescos", asina Sha a declara durante un entrevista cu e corant "Corriere Della Sera".

"Lo ta un error grave si nan kere cu e situacion di 1951 lo ripiti, dia qu e posnan di petroli a keda serra durante dos anja, asina e monarca a continua.

Segun e corant, Sha di Iran a censura un articulo qu a ser publica dia 29 di october den Times di Londres. Den e articulo aki, Times a previni contra un crisis politica y economica y nan a bisa qu Iran, huntu cu otro paisnan di Medio Oriente, tabata kere qu nan lo por resolve nan problemanan interno pidiendo e companianan petrolera placa, ora qu nan tabatin mester di esaki.

"Nos no kier placa pa construi quintanan luhoso of pa scondenan den banconan estranhero" asina Sha a declara. "Iran tin derecho na hanja entrada qu ta ser gana for di su fuentenan natural, en proporcion pa su poblacion di 25 milion habitante."

Sha a critica e consorcio, qu ta forma pa companianan Britanica, norteamericano, Hulandes y Frances, pa motibu qu nan a nenga di aumenta e produccion di petroli Iranio.

"Nos tin hopi cumprador, tantu na Europa como den Este y Oeste, y ningun pais no tin tantu tecnico y expertonan petrolero manera Iran", asina el a agrega. "Nos causa ta husto pasobra nos recursonan natural mester ta destina pa aumenta nos desarrollo economico."



# Iglesia Catolica lo interveni den e conflicto na Argentina

BUENOS AIRES -- UPI -- Dirigentenan di Iglesia Catolica na Argentina a drenta pa interveni den e conflicto qu tin entre gobierno y e trahadornan di haaf, en busca di un solucion pacifica, segun un prelado a declara ayera.

Hefatura catolica na Argentina a anuncia e hecho aki durante un reunion qu nan tabatin ayera cu dirigentenan di e trahadornan di haaf.

E trahadornan di haaf a inicianan welga luna pasá ora qu presidente Juan Carlos Ongania a anuncia plannan pa baha pago di overtime y duna mayor agilidad na e operacionnan di carga y descarga. Ora qu e welga a cuminsa, gobierno a tuma control over den e grupo maritimo.

E federacion internacional di trahadornan di transporte a pidi pa boicotea tur e haafnan qu ta ser utilisa door di barcu y avionnan argentino.

E cardenal argentino, Antonio Caggiano a declara qu Iglesia ta interesá pa haña un solucion pacifica di e conflicto y qu nan lo nombra un comision di dirigentenan di iglesia catolica pa studia quehonan di e trahadornan di haaf.

BUENOS AI[illegible]ES--UPI--Un dirigente sind[illegible]l di e trahadornan di haaf Ar[illegible]tino, y qu ta welgando for[illegible] dia 19 di october ultimo, e [illegible]errumpi un conferencia di [illegible]besantenan catolica na Arg[illegible]ina pa recorda e autoridadn[illegible] presente, e palabranan di [illegible]pa Juan XXIII riba e clase [illegible]hador.

E dirige[illegible] aqui. Ricardo Aguir, a pre[illegible]ente, cu un grupo di trahadornan di haf caminda e segundo asambiea di Episcopado Argentino tabata reuniendo y a pidi permiso di e padernan pa lesa un memorial tocante e conflicto den haaf.

Entre e cosnan qu Aguiar a lesa, na voz haltu, tabatin e siguientenan:

"Boso no por ignora qu tin un pueblo qu ya hopi anja caba ta sufri, qu ta ser persigui, qu nan ta explota y hasta ta ser mata. Y boso sa tambe qu no muchu tempu pasa un Papa a muri yorando, pasobra el a bisa qu e pica mas grandi di Iglesia tabata qu nan a bandona e clase trahador".

"Nos, trahadornan di haaf, nos ta parti di e clase obrera aki, y nos a keda nos so. Nos no a bini pa impone, ni pidi clemencia. Nos a bini pa exigi pa nan papia, pa defini, pasobra como cristiannan, nos sa qu boso tin un mensahe qu boso a hanja pero no pa scondele, sino pa e ser proclama for di dak di casnan. Esnan qu ta yama nan mes defensor di husticia y mensahero di paz, sea ta serra nan boca of nan ta tuma parti di e burdugunan.....

"No solamente qu nan no ta compronde nos, sino qu nan ta tumando un posicion hipocrita y farisaica".

Despues, e cardenal-primado di Argentina, Monseñor Antonio Caggiano, a yega serca di e grupo di trahadornan di haaf, y a pidi nan pa nan keda ketu y a priminti nan qu lo e forma un comision di obispu qu lo studia nan reclamonan.

BERLIN--UPI--Dos guardia comunista di Alemania Oriental diabierne anochi a huy pa e sector Occidental di Berlin.

Polisnan di e zona aki a informa qu e fugitivonan a probecha di scuridad di nochi pa huy completamente arma y bisti cu nan uniform comunista.



Mientras nan tabata zwaai cu boekienan scirbi pa Mao Tse Tung, e estudiantenan, maestronan y miembronan di Guardia Roja a ovaciona e lider comunista mientras qu nan a priminti di persigui e metanan di revolucion como e principal obhetivo henter nan bida largu. - UPI Radiophoto .-




Jeany Santana, di 26 anja di edad, oriundo di Bayamon, Puerto Rico, a duna mas lustre na apertura di e feria comercial di Puerto Rico na Coliseo di New York. – UPI Radiophoto .–

# Agente di turismo mericano a ser detene na Checoslovaquia

VIENA--UPI--Un agente di turismo norteamericano quende a ser detene na Praga dia 3 di october ultimo, a admiti qu e tabata encabesa un grupo di spionahe na Checoslovaquia. Actualmente nan ta sometiendo e na interrogacionnan intenso, tocante di su "actividadnan criminal" na otro paisnan, segun e agencia oficial di noticia Checoslovaca CTK a informa diasabra.

Segun e organismo periodistico Vladimir Kazan Komarek, un Checoslovaca di nacemento y norteamericano naturalisa, a confesa su actividadnan di spionahe y el a describi su actividadnan di spionahe ademas di a declara e circunstancianan bao di cual el a hiba nan a cabo mientras qu tambe el a describi e personanan qu a yudele.

CTK a agrega qu Komarek tabata especialmente di train door di un organisacion di inteligencia estranhero pa spiona na Checoslovaquia, pero e no a indica na cua nacionalidad e organisacion aki ta pertenece.

"Actualmente---asina e informacion ta continua "nan ta realizando investigacionnan tocante e actividadnan criminal qu Komarek a yega a cabo durante e ultimo anjanan qu a pasa".

Kazan Komarek quende ta dirigi e agencia di turismo Hervard, na Cambridge, Mass., a ser detene na Praga ora qu un avion ruso di e compania estatal Aeroflot a realisa un aterrizahe extraordinario na e capital Checoslovaca en ruta di Moscu na Paris.

E agente di turismo a regresa Merca despues di a asisti na un conferencia di turismo na Moscu. Gobierno Sovietico a declara na embahada norteamericano na Moscu qu e avion a hanjele obliga di baha na Praga debido na dificultadnan mecanica.

CTK a informa qu Kazan Komarek a organisa un grupo clandestino qu tabata hinka Checoslovacanan di contrabando den Alemania Occidental y nan tabata train miembronan di e grupo den actividadnan di spionahe y actonan terrorista.

Segun e informacion, Kazan Komarek tabata proporciona e miembronan di su grupo "material di spionahe , entre cualnan arma y transmisornan di radio y tambe e tabata hanja sumanan considerable for di exterior pa su actividadnan."

# *Leynan pa divorcio mas liberal na Reno, Nevada*

RENO , Nevada - UPI - E abogadonan di Nevada, quendenan ta considera qu otro estadonan y Mexico ta kitando tur negoshi for di nan den e sector di "divorcionan rapido," a mira cu agrado qu gobierno di e estado lo elimina tur exigencia di un tempu di residencia minimo.

Un enquette qu a ser tene door di e colegio di abogadonan di Nevada a revela qu e abogadonan aki ta partidarionan fuerte pa nan cambia ley den tal sentido di qu e requisitonan di residencia lo ser elimina, si ambos parti ta consenti di divorcia.

Price Hawkins, presidente di e comision economica di e colegio di abogadonan di Nevada, a declara qu e proposicion aki no ta nifica qu e condicion aki lo ser elimina pa e casonan den cual ta un di e partinan so kier divorcia.

" Pero no tin duda di qu e modificacion aki lo atrae pa Nevada,' algun persona qu normalmente lo a bai Mexico pa divorcia," asina Hawkins a declara.

Nevada tabata e promer estado qu a establece e custumber di "divorcionan rapido," como 30 aña pasá, poniendo como condicion un residencia minima di seis luna.

Pero e negoshi a baha ultimamente debido na qu na otro estadonan y na Mexico, e requisitonan pa por divorcia a liberalisá considerablemente.

# Tres Venezolano a ser detene na Colombia

BOGOTA--UPI-- Autoridadnan policial na Bogota y otro ciudadnan Colombiano a detene varios elemento qu ta ser considera como cabesante di e gruponan guerrillero na Venezuela.

Segun e informenan, e elementonan aki ta na Colombia fin di establece contacto qu e asina yamado ehercito di Liberacion Nacional, e grupo guerrillero qu a bini ta actua, aunque cada dia cu menos intensidad, den e regionnan irregular di e departamento di Santander.

Autoridadnan Colombiano ta teniendo e reserva mas completo riba nan averiguacionnan, mescos tambe en torno di detencion di tres ciudadano, aparentemente venezolano, quendenan a ser detene dos dia pasa.

E tres detenidonan a ser captura na nan yegada for di Mexico y na momento qu nan tabata a punto di continua nan viahe pa Venezuela.

Segun e informenan di prensa qu no a ser confirma oficialmente, e tres detenidonan inicialmente tabata na Cuba y talbes ta dirigentenan di enlace den e actividadnan subversivo qu ta tumando lugar den paisnan americano.

## Presonan politica a ser libera na Ghana siman pasa

ACCRA--UPI--Gobierno di Ghana a informa qu nan a duna 127 ex-minister, partidario politico di ex presidente Kwame Nkrumah, nan libertad.

Entre e grupo aki tin tambe algun parlamentario qu tabata preso for di dia qu e rebelion militar contra Nkrumah a tuma lugar, nuebe luna pasa.

Entre nan tin e ex minister di Informacion, Tawia Adamafio, quende a ser tira den prison door di Nkrumah , acusa di a conspira contra dje; e ex-minister di Hacienda, Kofi Adu; e director di La Gazette, un organo partidario di Nkrumah y dos profesor di e instituto di ideologia di e mesun tendencia.

# RESTRICCION RIBA ACTIVIDADNAN DI GUARDIA ROJANAN

MOSCU - UPI - Autoridadnan chino comunista a ordena e miembronan fanatico di Guardia Roja pa stop cu nan detencionnan arbitaria, e huicionan irregular y e torturanan den oficina y fabricanan, segun a ser informa ayera door di e agencia di noticia oficial Tass.

E agencia ta menciona informacionnan qu a ser publica na Pekin qu ta indica qu un campaña di terror blancu ta azota cierto zonanan di e pais.

Tass a informa qu den e instituto medico di e ciudad Tsingtao nan tabatin kambernan especial di tortura y qu e "terror blancu" tabata azota e fabricanan di textil na Pekin y e industria di tire di auto na Tienstsing.

Tass a informa qu e comision di partido comunista na Pekin a pone bordchienan qu ta prohibi pa establece localnan pa detencion preventiva, tribunalnan, prison y extorsion di confesion mediante tortura."

E bordchienan ta adverti qu e practicanan aki ta contra leynan di e pais y disciplina di partido comunista y nan ta menaza e personanan qu hasi nan mes culpabel na violacion di e leynan aki, lo ser castiga severamente.

# *Principe musical*

GLASGOW, Scotland--UPI--Realeza Britanica den pasado tabatin varios miembro famoso pa un of otro cos, pero e actual principe heredero, Charles , talbes ta e promer miembro di Casa Real Britanica qu ta destaca su mes como music e incluso ta capaz di realisa e sonjo musical di duna e "tono perfecto".

Ora qu e ta liber di les na e school di Gordonstoun, e prins di 18 anja di edad, ta toca guitara den un grupo di musica popular, e ta canta den coro, e ta toca trompet de n e orquesta y awor a dedica su mes na sinja toca viol.

Segun su maestro escoses, den ocho siman el a domina fundamentonan di e instrument, un cos qu normalmente ta tuma un anja pa sinja.

"E ta un di e poconan qu por logra loque nan ta yama e tono perfecto".

Prinses Ana , ruman muher di e prins di Gales, ta toca viol, y su tanta, prinses Margaret, ta toca piano. Pero por lo demas, ningun otro miembro di e famia real a demostra di ta posee habilidad musical.

---

LONDRES -- UPI -- E secretario di Asuntonan Exterior Britanico, George Brown, awe a viaha pa Moscu pa loque nan ta considera como un intento nobo pa explora e perspectivanan pa logra negociacionnan di paz na Vietnam.

Brown lo tene combersacionnan cu varios gobernante sovietico mañan y otro mañan.

Esaki lo ta e promer bishita qu e dinamico minister di e gobierno Laborista Britanica ta hasi na Moscu. Promer qu el a bira secretario di Asuntonan Exterior, Brown tabata secretario di asuntonan economico den departamentu di Relacionnan Exterior.

Sinembargo circulonan diplomatico ta considera e intento di Brown cu un mirada esceptico pa loque ta realisacion di progresonan pa yega na negociacionnan di un acuerdo na Asia Sudoriental, pero nan ta kere qu su bishita lo aumenta e posibilidadnan di qu nan lo firma un tregua pa Pascu.

Diabierne ultimo, e secretario di estado norteamericano, Dean Rusk, a declara qu Merca lo acepta cualquier iniciativa qu ser hasi den e sentido aki.

E secretario di estado Britanico luna pasá tabata na New York caminda el a asisti na e Asamblea General di Nacionnan Uni y a combersa cu e minister di Relacionnan Exterior sovietico, Andrei Gromyko, quende a dunele muestranan di su optimismo.

Nan ta bisa qu Brown, den su discurso cu Gromyko, a haña e impresion di qu rusonan awor aki ta mas dispuesto qu antes pa acepta sugerencia riba con ehercé nan influencia riba Hanoi.

## Merca a desmenti declaracion di parti di Rhodesia

WASHINGTON--UPI--Departamento di estado a califica e deliberacion Rhodesiana como ridiculo di qu Merca ta eherciendo presion riba Gran Bretana pa stroba continuacion di e combersacionnan riba e problema existente entre Salisbury y gobierno Britanico.

E declaracion a ser hasi door di e funcionario di prensa di departamento di estado, Joseph Reap contestando asina un informacion procedente di Salisbury segun cual Washington lo tabata poniendo presion riba e promer minister Britanico, Harold Wilson, pa nan suspende tur trato cu e promer minister Rhodesio, Ian Smith.

Reap a nenga tambe e declaracionnan den sentido di qu Merca a forma tratonan cu paisnan Afro-Asiatico pa esakinan exigi un accion energico di Nacionnan Uni contra Rhodesia a cambio di qu e grupo aki lo apoya Merca den su posicion contrario di drentamentu di China Comunista den Nacionnan Uni.

# Gobierno di Santo Domingo a sera casinonan

SANTO DOMINGO--UPI--Ministerio di Finanzas repentinamente a ordena pa serra tur casino den e pais, cu excepcion di esun qu ta ser explota den Hotel El Embahador , qu ta e centro nocturno mas importante di Republica Dominicana.

E ministerio a anuncia qu e clausura ta debido na e hecho qu e establecimientonan aki a falla di cumpli cu e disposicionnan fiscal.

Di acuerdo cu e anuncio, algun casino no tabata cumpli cu nan obligacionnan mientras qu otronan tabata opera ilegalmente.

Gruponan estranhero tabata interesa den promocion di casino den e pais y ya a cuminsa establece contacto pa instala centronan di wega qu parse esunnan den ciudadnan grandi.














## BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

## PELICULA

De Veer: 2.00 p.m. "Esther & The King" all
8.30 p.m. "The Apartment" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Un Gallo con Espolones" all
Principal: 8.00 p.m. "Our Man Flint" 18 j.
Aurora: 8.00 p.m. "Harem Holiday" all
Savaneta: 8.00 p.m. "The Misfits" 18 j.

## Cuba ta cumpra bapor na Espanja

ALICANTE--UPI--Recientemente Cuba a cumpra bapornan na Espanja pa un balor di 70 milion dollar, segun a ser informa door di e captain cubano Roman Alvarez.

Alvarez, quende ta capitan di e bapor El Jiguani, qu actualmente ta mara den e haaf spanjo aki cargando druif pa Espanja, a declara qu na e diferente astilleronan spanjo nan a construi dies bapor di carga refrigeradora, cuater lancha, dos bapor di vries y 32 bapor di pesca.

El a termina bisando qu posiblemente nan lo bolbe cumpra mas bapor na Espanja.

VARSOVIA--UPI--Un gran tumba masal, den cual tabatin soldanan qu e Nazinan a mata durante segunda guerra mundial a ser descubri na Siodlo, banda di Szcelin, segun a ser informa door di e agencia di noticia Polaco PAP.

E comision qu ta investiga e crimennan di guerra na Polonia, a declara qu e examen di e restonan mortal y panjanan di e soldanan qu tabata derna, ta indica qu nan tabata prisonero di guerra di Stalag-2, qu tabata keda na Stargard, banda di Varsovia.

Nan no a indica e cantidad di cadavernan , ni nacionalidad di e victimanan, pero e investigacion ta continuando.

# E HERENCIA

"Senjorita King ta su amiga?" "Mi ta kere asina, senjorita." E ta bay den direccion di e trapi y ta bisa. "Mi ta bay jamé un rato. Ana Maria ta sonrei y George cu no tin nada contra pa combersa cu un mucha muher bunita y joven, ta sonrei bek. "Esta un tipo." Gil ta bisa. "Akinan parce un lugar di hende rico, bo no ta haya?" "Si," Ana Maria ta bisa, y ta drey mira rond. E ta keda admira e bunita tapijt diki y e bunita cuadronan cu tin colgá eyden. "Akinan ta bunita drechá y limpi, pero e homber ta stranjo. Mi kier sa cu e cas aki tin varios departamento cu ta worde gehuur. E ta bon situa, y serca di laman." "Si, esey si." Gil ta bisa y ta cana bay na e bentana cu ta habri den un caya smal. "Pero toch, si mi tabata tin placa y kier biba na grandi lo mi a bay keda na un hotel lujo. Abo awor?" "Claro cu si," Ana Maria ta contesta. "Pero ami no ta un dama bjeeuw ni rico, pero solamente un mucha muher sin placa, y pesey mes mi ta haya un hotel lujoso fantástico." E porta ta dal habri y senjorita King ta aparece juntu cu George. Senjorita King ta cana bin man habri riba Ana Maria, y George ta siguié cu e maleta di dukesa van Westeren. "Mi jiu stimá, esta lief di bo banda pa bin serca nos. Contami con ta cu mi amiga Lies. Mi a keda tur malo ora mi a tende cu el a haya atake di curazon." George ta keda mira admirá con senjorita King ta hunga su rol di primera dama. E ta resisti duro pa no cuminza aplaudié. Fanny no ta duna Ana Maria un chens di papia. "Casi sigur abo ta senjorita Berg. No ta berdad, mi jiu." Ana Maria ta sonrei y ta sacudi su cabes. "No mi jama Ana Maria Lans. Senjora Berg ta mi mama di crianza. Y esaki ta senjor Muller. "Ah, bo comprometido." Awor senjorita King ta haya mas smaak pa sigui papia. "Amor joven, esta dushi no?" Ana Maria su cara ta bira corra y Gil, cu a haci un buiging chikito ora cu Ana Maria a presenté, ta corre bira su cara na e bentana. "Y Lies?" Senjorita King ta puntra, mientras e ta coy Ana Maria su braza tene. "Con ta cu e pobercito?" "Wel, e ta hopi mihor di loke e tabata, senjorita King." Di repente Ana Maria ta haya simpatia pa e senjorita bjeeuw. "Dokter Devoe ta haya cu el a progresá pero e mester tene hopi sosiego ainda." "E ta keda poco tempo mas serca boso?" Fanny ta puntra penetrante, y casi cu duele e ta agrega: "Boso ta keda cu né poco tempo mas?" "Claro, nos no tin pensá ningun momento pa lagué bay. E no ta causa nos ningun molester. E no tin mester di ningun cuido, solamente descanso." Gil, kende a papia mira e caya smal cu atencion, ta bira su cara y ta bisa. "Casi sigur bo ta un amiga bjeeuw di dje, no senjorita King?" Senjorita King ta sacudi su cabes, te cu su reenchi orea largo ta bati. "Wel, no asina tanto. Despues cu e Condesa a muri, el a huur un cuarto akinan. Promé cu esey mi no tabata conocé y awor nos ta bisinja di otro." "Semper bo a yudé y traté masha bon," Ana Maria ta bisa. "Esey ta masha lief di bo banda. "Wel, mi jiu. Ta un mester yuda otro. Semper Lies tambe a yudami hopi. E cos ta, cu nos dos ta bjeeuw, y mayoria di e otronan akinan ta hende joven y door di esey cu nos a bin sera mas cu otro. Nos sa pasa hopi rato juntu." Fanny ta keda mira e dos hende jovennan masha penetrante. "Pero boso no bay kere cu pober Lies ta e mes un clase di hende cu mi..." Stranjá Ana Maria ta hiza su wenkbrouw. "Kiko bo kier meen?" "Wel, mi jiu stimá, ami no ta un dama." E ta dirigi su mes na Gil. "Mi ta suponé cu bo a ripara esey mesora. Mi ta kere cu mi mester a spanta Lies dia cu el a conocemi. "Bo a jega di hunga den comedia, no ta berdad?" Gil ta puntra. Senjorita King su wowonan ta brilla. "Exactamente, caballero!" E ta bati den su mannan. "Nunca mi a haya rolnan importante. Nunca mi tabata adecuado pa e rolnan grandi. Mi ta haya masha inteligente di bo banda, cu bo a ripara mesora." Ana Maria ta sonrei. Gil ta tuma e maleta serca George y ta puntra: "Esaki ta tur?" "Mi no a paketa mucho, pasobra mi no kier hinca man den tur su cosnan, Senjorita King ta bisa. "E tin cantidad di panja den maleta, pero mi a coy algun japon, serbete y otro cosnan necesario. Tambe algun lenso, cu nunca sa falté." "Oh, e no tin mester di mas por lo pronto," Ana Maria ta bisa. "Mi ta duné cumindamento di bo, senjorita King. Bo no ta pasa miré un dia?" Senjorita King su wowonan ta brilla un rato y despues e ta contesta: "No, mi jiu. Masha danki pa e invitacion. Lo mi spera te ora e mehorá y cu e por yuda su curpa atrobe." "Okay lo mi tenebo na altura," Ana Maria ta bisa y ta dune un man. "Tabata un gran placer cu mi a conocebo. Y no preocupa mucho pa Lies." Awa ta jena senjorita King su wowonan, "No," e ta contesta jorando. "No, lo mi no preocupa mucho. Hasta la vista." Ora nan a jega pafor, Gil ta bisa Ana Maria: "E senjorita bjeeuw ta admirabel no?" "Mi a haye masha lief," Ana Maria ta contesta.

"Bo por mira claramente cu e ta stima senjorita Lies." Gil ta coy su man tene y ta puntre: "Di berda cu bo ta kere asina. Ami ta haya cu e ta un hungador di comedia tipico." "Si ta asina mes, pero ami ta cay masha lihe pa hungadornan di comedia. Mi mama tambe ta un Gil." "Dis-pensami Ana Maria, mi no tabata sa." "Claro cu no." Nan dos ta sigui cana, y e bjento fuerte di laman, ta dal den nan cara. "Mihor nos subi bus no?" e ta puntra.

Ana Maria ta pensa, si su mama tambe ta un artista bjeeuw, cu ta biba den cualkier cuarto. Esta terribel pa ta bjeeuw y bandoná masha terribel mes, pa biba y no tin ningun hende cu ta stimabo.

E ta drey mira Gil di banda, esaki ta bira su cara otro banda y ta keda mira den direccion di laman. Ana Maria tin deseo di miré den su wowonan y tendé su stem. E tin frieuw y e ta sinti miedo. E mes no sa pakiko, Gil ta bira su cara bek y ta sonrei.

"Ban mira, senjorita serio, ata e bus ta bin. Laga nos corre!" Nan ta cuminza corre riba e boulevard bandoná, y nan ta alcanza e bus, net ora esaki kier a bolbe sali bay. Nan ta cay sinta pegá cu otro, y casi nan no ta papia. Gil ta hibé ta na e curá, e ta duné un sunchi y ta bisa: "Hasta la vista, dushi." Y Ana Maria ta contesté:

DIARIO
Arubaanse Courant

NJA 27 | Dia Razon 23 di November 1966 | No. 8012

# MR. DR. DA COSTA GOMEZ A FALLECE AYERA MAINTA

Mr. da Costa Gomez a fallece na cas di su suegra na Apollostraat, caminda el a bai hospeda despues cu el a sali recientemente for di hospital caminda el a keda algun siman pa tratamentu di un pulmonia.

Di acuerdo cu un vocero oficial di Bestuurskantoor, e motibu qu a causa morto di Mr. da Costa Gomez tabata un derrame cerebral.

Segun e vocero di Bestuurskantoor a informa nos ayera mainta, casi sigur e entierro no ta tuma lugar awe mainta comoquiera qu su ruman homber, Roel da Costa Gomez dos dia pasa a biaha bai Colombia y mester spera su regreso pa continua cu e preparacionnan pa e entierro.

Manera ta conoci ta solamente dos luna pasa qu Mr. Dr. da Costa Gomez a tuma su retiro como diputado pa e bai dedica su mes na e trabaonan como miembro di Staten.

Di un fuente digno di credito nos a ser informa cu e desenlace fatal di Mr. Dr. da Costa Gomez a tuma lugar ayera mainta na cas di su suegra den Apollostraat 36, na momento qu el a subi bai e promer piso di e residencia pa bai cambia su paña comoquiera qu e tabata preparando pa sali bai caya.

Ayera mainta tan pronto qu e noticia di morto a plama, un cantidad di figuranan prominente di nos comunidad a bishita e casa mortuorio na Apollostraat.

Asina nos por informa qu tur e diputadonan di Corsow a haci acto di presencia, mientras qu tambe señor Ivan Moreno, un di e financiadornan grandi di Partido Nacional, tambe a bishita e casa mortuorio

Segun nos a ser informa tabata e intencion pa ayera tardi traslada e restonan mortal di Mr. Dr. da Costa Gomez pa El Tributo caminda lo e keda te awe tardi ora yega e momento di entierro.



MR DR. M.F. DA COSTA GOMEZ

## PA A ABRI CAMPANJA YEN DI OPTIMISMO

### olidaridad tras di Jossy Tromp

ANJESTAD, -- Diadomingo ımc partido Patriotico Aruba- ducto di e gran estadista Aru- Juan Irausquin, a habri su mpanja pa e proximo eleccion Eilandsraad cu un reunion pa e lidernan di barrio.

eunion a tuma lugar na "San ro" y tabata masha bon con- ri tabata e prome reunion a tuma lugar bao di guia di e r nobo di P.P.A, ministro (Jossy) Tromp.

di e discursonan di e diferente oradornan por a ser conclui cu e reorganizacion cu ta tumando lugar den seno di P.P.A. for di basta tempo caba, a trece un optimismo nunca visto antes den e partido aki.

Sobresaliente tabata e union cu a ser demostra entre e directiva di P.P.A. y e lidernan di barrio, kendenan a asisti na gran cantidad. Oradornan durante e reunion tabata e lider Jossy Tromp, Sr. Osbaldo Croes, ministro Lopez Beaujon y Sr. Nicolas Piña-Lampe.

Conhuntamente tur e oradornan a haci un yamada na e lidernan di barrio pa, manera un solo bloque, duna nan mihor esfuersonan na e causa di e partido y pa den un union solido apoya e lider nobo den e proximo campanja pa Eilandsraad.

Tanto e oradornan como e lidernan di barrio tabata masha optimista tocante e resultado di e proximo eleccion pa Eilandsraad. E opitismo aki ta debi en principal na e hecho cu e reorganizacion interno di e partido ya ta hopi avanza den bon direccion.

OFICINA CENTRAL.

Dentro di poco tempo P.P.A. lo habri su oficina central na Oranjestad, den e oficina aki edirectiva y miembronan lo por reuni cu mas frecuencia, di manera cu e union entre e partido lo keda garantiza.

Pronto e organizasion di hobennan di P.P.A. tambe lo cuminza cu actividadnan.

## GEORGE BLAKE A PIDI ASILO

LONDRES--UPI--E spion sovietica George Blake, quende su huimentu audaz for di un prison luna pasa a causa un serie di complicacionnan den e servicio di seguridad y obliga na realiza un investigacion oficial, a pidi asilo na Alemania Oriental, segun nan a informa awe.

Tantu e ministerio di asuntunan interior como Scotland Yard a nenga na desmenti of confirma e informacion.

Sinembargo, funcionarionan di e servicio di seguridad a manifesta qu nan tabata studia e ruta qu Blake a sigi pa por a scapa for di e pais. Aparentemente, ela bandona territorio nacional unicamente 90 minuut despues di su huida sensacional dia 22 di oktober ultimo.

# Dia 29 November nos tur tin cu medita riba seguridad di trafico na Aruba

ORANJESTAD, -- Riba diamars 29 di November proximo e asociacion pa seguridad di trafico na Aruba lo organiza un dia di meditacion. Na e ocasion aki e atencion di e pueblo di Aruba ta ser pidi pa riba e dia ey medita riba e seguridad di trafico.

Cu esaki ta algo urgente, ta resulta sin duda for di e hecho, cu e trafico insegur na Aruba, te cu awor den e anja actual, a exigi bida di 12 persona, doscien persona a ser herida, di cua 60 grave, mientras casi mei miyon florin a ser causa na danjo material. Den e cifra aki no ta inclui gastonan di dokter, perdida di dia di trabao, etc. di manera cu e cifra aki por worde redobla tranquilmente.

En principio tabata e intencion pa a organiza e dia di meditacion aki conhuntamente cu e asociacion na Corsouw, pero door di un error esaki no tabata posibel. Otro anja, sinembargo, esaki lo sosode riba un base Antiyano, pa motibu cu dentro di poco tempo lo worde lamta un Federacion Antiyano pa seguridad di Trafico.

PREDIKASHI.

En relacion cu e dia di meditacion, nan lo predica diadomingo awor den tur misa tocante seguridad di trafico. Den e iglesianan protestant esaki lo tuma lugar riba un fecha mas laat, como cu diadomingo proximo ta Domi Jonkman di Bonaire lo dirigi e servicionan.

For di e diputado di Ensejanza, Sr. D. Tromp, y e departamento di Ensejanza di Gobierno, tur cooperacion posibel a ser hanja. Circularionan a ser manda pa e cabezantenan di school den cual nan ta ser splica pa diamars awor 29 di November nan duna e maestronan algun minuut pa nan por dedica na seguridad di trafico.

Na Lago nan lo dedica den e corant " Diario", cual ta worde reparti diariamente entre e trahadornan. Tur atencion na e dia aki, mientras e noticianan cu por ser scucha tur dia na telefon 07 di Lago tambe lo ta den ambiente di e dia aki.

E Asociacion pa seguridad di trafico ta haci un yamada riba e diferente empresanan na Aruba pa diamars awor mustra nan personal riba e importancia di e dia di meditacion aki.



## Festival Aguinaldor diabierne awor

ORANJESTAD, -- Diabierne awor pa 7'or y mei di anochi, e tradicional festival di aguinaldos lo worde inaugura den Wilhelminastadion na Oranjestad. Mescos cu den anjanan anterior, lo tin atrobe un cantidad grandi di hobennan den nan uniformnan yen di colorido cu lo pone e publico den e berdadero ambiente di Pascu cu nan canto y musica. Organisacion di e festival di e anja aki ta den man di un comite di cinco persona en cooperacion cu e conseho parokial di Santa Cruz.

Den anjanan anterior, e festival di aguinaldos na Aruba a ser introduci pa e conocido locutor y animador di show arubano, sr. Addison Croes, kende den e ultimo temponan aparentemente ta sintiendo mas pa e musica "ye-ye" di e beatband-nan.

Despues di e apertura oficial di aguinaldos diabierne awor, e gruponan lo sigi duna actuacion den diferente lo calidad y sitionan na Aruba.



## Gobernador Lions lo bin Aruba

ORANJESTAD, -- Cu e bapor di turista "San Andres" lo yega Aruba diabierne anochi proximo e gobernador di distrito E-1, Fernando Barrera. E lo asisti na e segundo zone meeting di e distrito E-1 na cual Aruba Corsouw y Bonaire ta pertenece. E reunion aki lo worde teni dia 28 di e luna aki na Aruba y e lo worde presidi pa e "zone chairman" Jules Heitkonig for di Bonaire. Tambe e vice-gobernador. Carlos Juliao y representante nan di Corsouw y Bonaire lo asisti na e reunion. Na ocasion di e bishita aki, Aruba Lions lo organiza diadomingo awor un pick-nick na Andicuri, cu musica di Alma Solis.

For di datonan di e oficina principal di Lions International a keda conoci cu e club aki na fin di luna pasa tabatin 790.527 miembro den 120.589 club y representa den 135 pais y teritorionan.

## Hortamento di bebida

ORANJESTAD, --Dialuna recheche a hanja keho, cu for di un deposito na Dakota un cantidad di caha di bebida sterki a ser horta. Un investigacion di recherche a duna como resultado cu un homber di 21 anja a ser aresta pa e hecho aki. Na warda, e homber a declara cu ta diferente biaha caba el a yega di drenta e mesun deposito aki.

### CARTERA

Un dama cu dialuna tabata haci compras a spanta ora cu el a ripara cu su cartera a desparce. Un bendedor na unda e dama a haci compras a hanja e cartera y a dicidi na saca algun florans for di den e cartera. Contra e bendedor, recherche a traha proces-verbaal.

### NADA,NADA

Desconocidonan a kibra den un cas na San Nicolas, door di destrui algun jalozie di e porta di cushina. E donjonan di cas sinembargo, no ta hanja falta di nada.

## Homber a menaza pa mata

SANTA CRUZ,-- Dialuna recherche mester a sera un homber na Santa Cruz. E homber aki, kende un dia prome a caba di cumpra su condena den prison na Dakota, dialuna ultimo a menaza un di su bisinjanan pa mata.

Pa loke tabata trafico, dialuna tabata un dia masha tranquil. Solamente tres choke leve cu un danjo material di fls. 250.-- a tuma lugar. Durante dialuna polis a parti 6 proces-verbaal y a duna asistencia den 11 caso.

MONTEVIDEO - UPI - E campeon mundial di clubnan di futbol, Peñarol lo biaha pa Buenos Aires pa diabierne proximo e efectua un partido internacional amistoso contra e equipo Independiente di Avallaneda.

Tambe a ser informa cu diarason di siman proximo dia 30 lo enfrenta otro na Rosario e equipo Rosario Central contra Peñarol.

Dia 14 di december e campeonnan uruguayo lo hunga na Santiago de Chile contra e oncena di e pais el Colo Colo.



Ayera mainta Prof dr. W. Froentjes, direkteur di Gerechtelijk Laboratorium di Hulanda a hasi un bishita di cortesia serca Minister R.J. Isa, Minister di Husticia. Prof. Froentjes tabata acompaña pa sr. . de Castro Yohai, Procureur-Generaal. Riba e foto di robes pa drechi: Minister Isa, Prof. Froentjes mr. de Castro Yohai.

# Neonazinan a hanja poder na Alemania occidental

**BONN--UPI--Un triunfo di e tendencianan nacionalista na Bavierra a duna e punto di e crisis politica y podernan di Alemania na e ex-ministro di defensa Franz Jozef Strauss, admirador di e presidente di Francia Charles de Gaulle.**

A pesar di e avancenan di e extremistanan di derecha nacional democrata, su Union Social Cristian, a logra na manene un mayoria absoluta den legislatura estatal y a aumenta su ventaja poco poco tambe, contra e pronosticonan despues di asumi un posicion fuertemente nacionalista.

Strauss a bisa qu e resultanan tabata "un contesta ne insultonan contra e Republica Federal ."Ela exigi pa Alemania ser trata den igualdad cu e demas paisnan.

Ela obtene un mensaje caluroso di felicitacion di e exprome ministro Konrad Adenauer no ta bastante amistoso pa qu Francia.

Adenauer, quende tin casi 91 anja di edad, no a tuma parti publicamente den e crisis. Pero nan a bisa qu ela manda un telegram pa Strauss, quende tin 51 anja, deseando di qu e eleccionnan lo por duna resultadonan pronto pa eproximo negociacionnan".

Strauss a dicidi na keda Munich y domina e situacion na Bonn y laga tur cos drecha un poco aya. Su oficina a bisa di qu elo regresa mayan of otro mayan.

Na Bonn tur e partidonan ta deplora e exito di e nacional democratanan, quendenan a gana 7.4 por ciento di e votonan bavaro y 15 di e 204 asientonan den legislatura.

Partido Democrata Cristian y alcalde Willy Brandt di Berlin Occidental, candidato di oposicion socialista pa reemplaza Erhard, a usa e mesun palabranan den declaracionnan destina ne relacionnan exterior", no tin mester di qu panico mester ser crea"

Brandt a sugeri qu ta necesario un analisis cauteloso mientras qu e democratnan cristian a senjala qu mas di 92 porciento di e bavaronan a vota pa otro partidonan.

Karl Guenther von Hasse, principal vocero di Gobierno, a previni e periodistanan contra di stroba e nacional democratanan den nan campanja.

Mester duna nan un oportunidad di mustra si nan ta of no democratico, asina ela afirma. Ela nota qu ningun di e dos partidonan mas grandi a gana un prueba di estabilidad politica. Ela agrega qu e reaccion den exterior "ta magnifica pa distancia".

Ora qu nan a puntrele si e partido nobo ta.antisemita, un vocero di e servicio di asuntunan interior a bisa qu algun di e dirigentenan lo por ta esey.

Awor e solucion mas probabel parse ta un acuerdo entre e socialistanan y e democratanan cristian, cu Strauss den un puesto importante. Tambe ta posibel qu lo tin un acuerdo entre e socialistanan y democratanan liber of di e ultimonan aki cu e democratanan cristian, restaurando e coalicion qu a ser habri for di otro dia 27 di oktober ultimo despues di tres anja.

# Nando contra Miranda ?

**WILLEMSTAD - Durante e dianan cu ta acerca nos amantenan di boxeo, por spera gran peleanan den ringnan local.**

**Despues cu promotor Keyzer a anuncia su gran pelea pa dia 30 entre Miranda y Calhoun (revancha), promotor Angel Job ta anuncia di e gran pelea cu e ta pensa na organisa pa dia 12 di december y cual lo ta na encargo di e campeon antillano Sugar Boy Nando y e cubano-colombiano Pedro Miranda, cu ta hasiendo un formidable papel den ringnan antillano.**

**Nando cu recientemente tabata figura como number nuebe riba lista di World Boxing Association, actualmente ta permanece na Europa, caminda e ta bringando y teniendo nomber di Antillas na haltu cu e deporte boxeo. Nando ademas ta candidato pa un pelea pa e titulo contra Nino Benvenutti, cu quende el a perde pa punto den un di su peleanan na Europa.**

**Especialmente su triunfo pa knock out riba e campeon spanjo Luis Folledo, a causa gran sensacion na Europa, pero den un revanche el a perde pa punto contra e mesun Folledo.**

**Nando a participa promotor Job cu na Europa ta masha dificil pa gana un favorito na su mes pais pa punto, pesei bo tin cu bringa manera homber y trata tur posibel pa vence e rival pa knockout.**



## HOROSCOP

**Por Carroll Righter**

**ARIES (mar. 21 a abril 19) Comuniquese con aquellos a quienes les debe dinero y tambien con los que le deben y haga arreglos adecuados. Quitese de la mente las preocupaciones. La noche puede ser ideal con un ser querido.**

**TAURO (abril 20 a mayo 20) Unas discusiones sobre asuntos de comun interes con sus asociados, pueden ayudar mucho en sus operaciones diarias. Demuestre verdadera cooperacion. Busque la manera de entrevistarse con sus superiores.**

**GEMINIS (mayo 21 a jun.20) Prepare su trabajo regular mas inteligente para que este listo para los grandes pasos que hay que tomar durante la semana proxima. Haga planes para su propio mejoramiento. Incluye tambien su salud.**

**CANCER (jun. 21 a jul. 22) Es conveniente que comienze temprano a conocer personas interesantes y reunir la informacion que necesita. Personas habiles le ofreceran ideas magnificas. Sigalas rapidamente.**

**LEO (jul. 23 a agto. 22) Su familia se vuelve hacia usted para mayor armonia y seguridad, de modo que no la descorazone. Ponga sus ideas a trabajar rapidamente. Sea cooperativo. Este mas dispuesto a satisfacer a sus amistades.**

**VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Usted puede ocuparse de ciertas actividades que no son posible durante la semana de trabajo. Haga buenos arreglos y despues salga a divertirse con sus amigos. Visiten nuevos lugares.**

**LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Usted tiene ahora la oportunidad de poseer propiedades nuevas y de mejorar las que ya tiene para que aumenten de valor. Tambien es importante que mejore su credito y su seguridad.**

**ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted se siente muy dinámico y podra lograr mucho, ya sea en lo social o en los negocios. No trate de abarcar demasiado. Siga un metodo directo y vera que podra obtener grandes resultados.**

**SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Usted puede reunir la informacion que necesita muy facilmente en estos momentos. Cerciorese de ayudar a uno que necesita su cooperacion de mala manera. Esto llevara a grandes cosas en el futuro.**

**CAPRICORNIO (dic. 22 a ene.19) Corresponderse o visitar a los que le pueden dar una buena idea sobre como logar su objetivo es aconsejable en estos momentos. Pague gustosamente, las obligaciones sociales. Ganara sus ansias mas rapidamente.**

**ACUARIO (ene. 20 a feb.18) Reunase con los asociados que desea que sean sus aliados en los dias que se avecinan y exponga les sus ideas y planes especificos. Busque mecanismos nuevos que hagan mas facil sus labores.**

**PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Se presentan situaciones nuevas en todo su alrededor para que su vida se torne en mas abundante y feliz. Salga y busque esos libros que representan un mundo de informacion para sus actividades. Sea practico.**

**SI SU HIJO NACE HOY ......**

**Sera uno de esos individuos con una fuerza de voluntad tremenda y usted debe darle la educacion espiritual y academica necesarias para que sus energias sean canalizadas en la direccion correcta.**

# Peticion pa libera Venezuela

MIAMI (Florida)--E Organizacion Continental di Estudiantenan Latinoamericano a ataca Gobierno venezolano, na Habana, pa su medidanan contra gruponan rebelde y a pidi e estudiantenan di Latinoamerica pa respalda e lucha pa "liberacion nacional di Venezuela".

Un transmision di radio for di Cuba, y qu a ser capta na Miami, a cita un comunicado die secretaria ejecutiva di e organizacion procastro aki, cu sede na Habana. E ta pidi solidaridad cu e elementonan rebelde di Venezuela.

"Gobierno di Leoni a yega na bombardea zonanan rural di indescriminadamente y tambe asesinato y tortura di e dirigentenan", asina e comunicado ta expresa.

E organisacion ta pidi respaldo na e estudiantenan latinoamericano pa intensifica e "lucha evolucionario di e estudiantenan venezolano y henter e pais contra e asesinatonan y explotadornan di pueblo, imperialismo yanqui y su titulo, Gobierno di Venezuela."

WASHINGTON -- UPI -- Nicolas Grunitzky, presidente di Togo, tabata sigi na poder awe despues di un tentativa di golpe pa derrokele, segun e ultimo informacionnan qu a ser ricibi na Washington.



# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:











## LIGA NORTEAMERICANA Y FIFA LO REUNI

LONDRES - UPI - Un importante iniciativa pa pone fin na e pleitunan y controversianan di e futbol na Estados Unidos a ser revela ayera nochi y e homber cu ta trata di actua como mediador ta Sir Stanley Rous. Rous, presidente di Federacion Internacional di Asociacion di Futbol (FIFA) y dokter Helmut Kasser, secretario di e entidad ta encabesa e comision di paz.

Actualmente Estados Unidos ta tratando di promove nan futbol na gran escala.

Copa Mundial cu a ser hunga na juli na Inglaterra y a ser gana pa e equipo ingles a causa mes tantu interes como e weganan olimpico. Na un principio e norteamericanonan no tabata interesa den e manera cu futbol a ser efectua, despues cu nan a mira algun partido cu a ser transmiti directamente pa e satelite pajaro madrugador.

Despues di e Copa Mundial algun persona na Estados Unidos a trata di cuminsa un accion a fondo pa cu nan fanaticonan por custumbra cu e deporte cu ta ser hunga actualmente na tur parti di e pais. Actualmente tin dos liga na Estados Unidos.

Liga Norteamericana di futbol cu ta esun oficial, reconoce pa FIFA. E liga profesional di futbol, di formacion reciente no ta reconoce pa FIFA.

Awor Rous y FIFA evidentemente ta tratando di obtene cu e dos liganan ta funciona y nan forma solamente un liga cu Estados Unidos por converti den un potencia futbolistico di e caliber di Inglaterra, Brasil, Argentina, Alemania, Espanja y di tur e otro paisnan cu ta considera futbol como un deporte mundial.

Roy Peskett, encargado di publicidad di e liga norteamericano di futbol, a anuncia e creacion di e comision na cabes di e cual ta figura Rous.

Peskett a bisa: "Ayera nochi mi a papia cu James McGuire, presidente di e liga norteamericano di futbol cu actualmente ta na New York y el a bisami:

Nos ta complace cu e bishita di e presidente y mi tin e seguridad di cu su bishita lo ta digno di empeño.

Ningun hende no ta desea guerra den futbol y nos menos cu ningun hende. Mi a hasi tur mi esfuersonan pa uni e dos liganan.

For di Zurich Rous a declara: " Mi ta spera cu e bishita di FIFA tin e resultado, cu ta e acuerdo den e dos liganan. Mi ta spera di ta na Estados Unidos un poco prome cu Pascu, ora mi regresa di mi biahe pa Bangkok.

## Monique Da Costa Gomez a ser eligi Miss CSC

WILLEMSTAD - Diasabra anochi den e club nobo di CSC na Chuchubiweg, Damacor tabatin eleccion pa un Miss CSC. E edificio aki tabata completamente yena di miembronan y invitadonan. Casi por bisa cu e lugar aki tabata chikitu pa carga tur e hendenan cu tabata presente. Finalmente srta. Monique da Costa Gomez, yiu muher di sr y sra Pancho da Costa Gomez a ser eligi como reina.

Tur hende tabata anima e anochi aki. Riba ritmonan di e dos bandnan The Three Voices y Moron's Combo, e personanan invita a tene e pista di baliamentu constantemente ocupa, y esaki tabata pa motibu di e dushi plesanan cu e dos bandnan tabata ofrece.

Diesdos'or exactamente señor Lionel (Layo) Capriles, como maestro di ceremonia a tuma palabra y a presenta e candidatanan pa e titulo Miss CSC na e publico. Despues cu e candidatanan a bai tuma asiento atrobe, sr. Capriles a anuncia nomber di e reina cu a resulta Monique da Costa Gomez. Cada persona presente por a vota un biaha y riba cual di e seis candidatanan cu nan tabata desea. Votamento tabata gratis. Ora cu a ser anuncia cu Srta Da Costa Gomez a ser corona reina, e publico a duna un gran aplauso, y tambe nos por a constata cu e reina eligi tabata esun favorito di e publico.

CORONACION.

Despues di e anuncio, e candidatanan a presenta riba podium di honor y srta Monique por a ricibi un cinta di e club, cual ser pone na su curpa pa e presidente di CSC, sr. Breusers, sigi pa e coronacion cu a ser hasi pa sra Irene Moreno.

Despues cu Monique tabata completamente bisti como un reina, cu mantel scepter y corona, el a tuma palabra y a declara cu durante su reinado lo e trata di tur manera di bira un reina digno pa e club. Miss Suvek tabata e prome persona pa felicite cu un sunchi.



NUTRICIA

## WONDERFULL SISTERS A HASI GIRA PA BONAIRE

KRALENDIJK -- Durante e fin di siman cu a pasa un di equiponan estelar di Corsow, cual ta Wonderfull Sisters, equipo cu ta hunga bao di habil direccion di e comentarista deportivo Norman Suarez, tabata di bishita na e hermana isla di Flamingo Bonaire.

Durante nan bishita na Bonaire nan a hunga un serie di dos partido, di cual nan a gana tur dos.

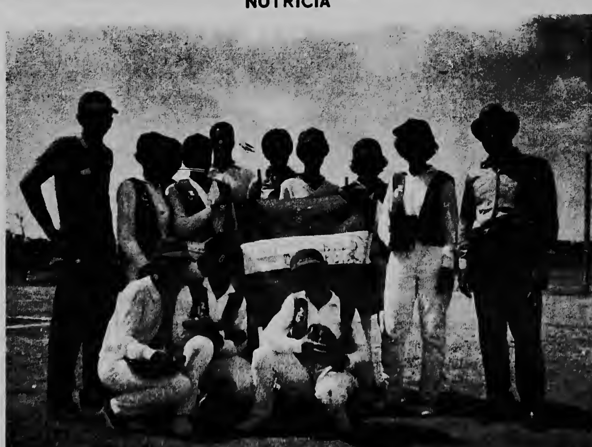
E prome wega contra e equipo campeon boneriano Nutricia cu ta hunga bao di managment di Carlos de Palm.

E prome score cu Wonderfull Sisters a gana cune tabata 19-6 y e partido a ser realisa riba terreno S.V. Flamingo na Nikiboko. Riba e fotonan nos por mira e dos equiponan Wonderfull Sisters y Nutricia, huntu cu nan managernan Carlos de Palm y Norman Suarez.

Cu e paso aki, nos deportistanan ta tratando dia pa dia mas di aumenta e lasonan deportivo cu ta existi entre e islanan Bonaire y Corsow, mescos tambe Aruba.

Segun nos tin informa, aki poco dia un seleccion di Bonaire lo bin Corsow pa realisa un serie di weganan, pero te ainda nos no sa e fecha, pero tan pronto cu nos hanja noticia di esaki nos lo pone nos lectornan na altura.

Softball dia pa dia ta bira mas popular y segun cosnan ta bai, Curacaosche Softball Bond ta hasiendo tur loke ta na nan alcanse pa cuminsa cu e campeonato local di softball femenina. Y a den pasado e directiva recien eligi di Curacaosche Softball Bond a tene un sorteo pa mira cual di equiponan ta bai hunga den gruponan cu otro y asina cu al fin por cuminsa y mira quende ta sali campeon di e prome campeonato despues di anja 1957, cu ta casi dies anja pasá.



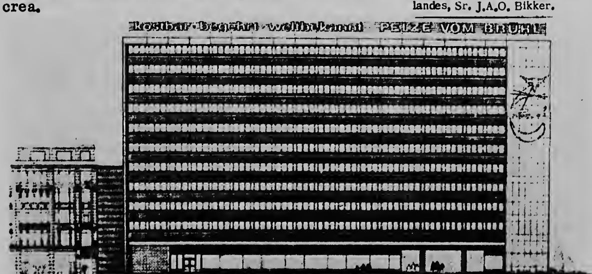
WONDERFULL SISTERS



# UN FERIA COMERCIAL PERMANENTE PA CORSOW?

Riba e fotografianan aki nos por mira algun di e edificionan cu ta ser usa na Europa pa exposicion of asina jama Feria Industrial.
Manera ta conosi na tur parti di mundo un otro atraccion despues di turismo ta e ferianan of exposicionnan industrial cu ta ser tene pa atrae un gran cantidad di comerciantenan cumprador, i Viajeronan cu ta pasa na e pais ei ta bishita e Ferianan industrial aki pa mira kiko ta e ultimo inventonan. Na Henter Europa e ferianan aki ta conosi, tambe Merca, Japon, Colombia, Peru i hasta Surnam ta tene e Feria aki tur aña.
Aki na Corsow tur dia ta ser papia den centro comercial i den boca di pueblo cu mester bini mas industria, mas hotel etc. Nos ta kere cu nos por pone e accento tambe riba un Feria permanente na Corsow.
Un feria permanente of un exposicion industrial ta algu masha importante pa Corsow i tambe pa mehora nos economia. Esaki ta ser mira door di e siguiente forma. Si na Corsow, iniciativa por ser tuma pa creacion di un feria industrial permanente, sea un edificio of lugar cu ser pone of traha pa e feria aki, espacio por ser di huur cu e varios exponentenan , cu pa ta un fabrica of gobierno di e varios paisnan di mundo cu lo kier exhibi nan productonan aki.

E feria aki por atrae un gran cantidad di visitante i comerciantenan di tur parti di mundu pa Corsow i esaki ta significa mas hotel tambe pa Corsow. Door di e Feria aki , transportacion ta ser crea pa via maritimo i aereo i Corsow por bira ta hasi un papel masha importante como centro di comunicacion entre Sur America, Norte America i Europa.
Algun aña pasa un feria industrial a ser tene na Corsow cu hopi exito. E feria aki tabata na Nieuwe Haven, conosi bao di e nomber IntraCur,
Lamentablemente nunca mas algu similar no a ser crea.




## TELEGRAM DI CONDOLENCIA

Staten di Antillas Neerlandes awe mainta a manda un telegram di condolencia pa Sra. Viuda da Costa Gomez. E telegram ta bisa lo siguiente:
Staten di Antillas Neerlandes ta expresa nan condolencia na motibu di e triste fallecimiento di bo esposo, senjor M.F. da Costa Gomez. Su recuerdo lo keda graba den nos memoria."
E telegram tabata firma pa Presidente di Staten di Antillas Neerlandes, Sr. J.A.O. Bikker.

# STOCK MARKET

| | | | |
|---|---|---|---|
| Addressograph | 51 1/4 | Lockheed Aircr. | 58 1/8 |
| ACF Ind. | 41 1/8 | Loew's Inc. | 22 7/8 |
| Allied Chemical | 33 5/8 | Lonestar Cement | 15 |
| Allis Chalmers | 22 1/2 | Mont Ward | 21 3/4 |
| Aluminium Co. | 75 5/8 | Monsanto | 39 7/8 |
| Amerade | 73 3/8 | Nat. Acme | 42 1/4 |
| Am. Can | 49 | Nat. Cash. Regist. | 63 5/8 |
| Am. Foreign Power | 17 5/8 | Nat. Distillers | 36 1/8 |
| Am. Metal | 39 3/8 | National Lead | 56 |
| Am. M. Fdy | 13 7/8 | New York Central | 65 3/4 |
| Am. Std. | 15 7/8 | No. Am. Aviation | 46 |
| Am. Smelting | 57 1/8 | Olin Mathieson | 56 5/8 |
| Am. Tel. and Tel. | 54 3/4 | Otis Elevator | 36 1/8 |
| Am. Tobacco | 32 1/8 | Pac. Gas & Elec. | 34 1/2 |
| Anaconda Copper | 81 1/2 | Pan. Am. Airways | 50 |
| Armour | 29 | Paramount Pictures | -- |
| Atlantic Refinery | 87 3/8 | Penn Railroad | 50 3/4 |
| Atl. Castle | 64 1/2 | Phillips | 50 3/4 |
| Balt Ohio | 30 1/4 | Public Service E.G. | 37 |
| Bell Int. | 7 3/8 | RCA | 43 1/2 |
| Bendix Aviation | 30 3/8 | Republic Steel | 37 3/4 |
| Bethlehem Steel | 29 1/2 | Reynolds Tobacco | 35 3/4 |
| Blaw | 24 3/4 | Royal Dutch | 35 3/8 |
| Boeing Airplane | 61 | Servel | 5 1/4 |
| Canadian Pacific | 49 3/4 | Sinclair Oil | 64 1/2 |
| Caterpillar | 38 5/8 | Shell Oil | 66 5/8 |
| Case (J.I.) | 18 3/4 | Sears Robuck | 49 5/8 |
| Cerro de Pasco | 37 5/8 | South. Co. | 28 7/8 |
| Chesepeake & Ohio | 64 3/8 | South. Rail | 43 7/8 |
| Chrysler | 30 1/4 | Sperry Rand | 25 3/4 |
| Columbia Gas | 25 5/8 | Standard Oil of Cal. | 61 1/2 |
| Con. Ed. | 32 1/8 | Standard Oil of Ind. | 52 3/4 |
| Cons. Elec. Ind. | 36 1/8 | Standard Oil of N.J. | 66 7/8 |
| Cong. Nan | 13 3/4 | Standard Brands | 35 |
| Continental Can | 40 3/4 | Stone Webster | 50 1/4 |
| Continental Steel | 27 1/4 | Studebaker | 34 3/8 |
| Corn Products | 47 5/8 | Swift & Co. | 42 |
| Crown Zellerbach | 45 | Texaco | 71 3/4 |
| Curtiss Wright | 19 1/2 | Texas Gulf Sulphur | 87 |
| Det. Edis. | 32 1/8 | Texas Instruments | 99 1/8 |
| Douglas Aircraft | 38 5/8 | Textron Ing. | 48 1/8 |
| Dupont Nemours | 154 | Timken Roller Bearing | 34 3/4 |
| Eastman Airlines | 63 5/8 | Twenth. Century Fox. | 35 1/4 |
| Eastman Kodak | 121 1/4 | Union Carb. & Carbon | 47 1/4 |
| Western Bancorp | 30 1/4 | Union Pacific | 37 7/8 |
| Firestone | 45 3/4 | United Aircraft | 78 1/4 |
| Ford Motor | 39 1/2 | United Airlines | 52 |
| General Electric | 96 5/8 | United Fruit | 28 |
| General Foods | 74 3/4 | United Gas Corp. | 49 |
| General Motors | 68 3/4 | United Steel | 37 |
| Gillette | 40 1/4 | United Gypsum | 50 |
| Glidden Co. | 21 | U.S. Rubber | 40 |
| Goodrich | 62 | U.S. Smelting | 44 1/2 |
| Goodyear | 44 3/4 | Warner Bros. | 16 5/8 |
| Grace | 42 | Westingh. Air Brake | 31 3/4 |
| Greyhound | 16 3/4 | Westingh. Electric | 51 |
| Gulf Oil | 60 7/8 | Woolworth | 19 3/4 |
| Hud Bay M. | 61 1/4 | Dow Jones Index | 798.16 |
| Hupp | 4 1/8 | Ark La Gas | 37 |
| IBM | 348 | Brit. Am. Oil | 27 5/8 |
| Insp. Corp. | 32 1/4 | Brit. Petr. | 8 3/4 |
| Int. Harvester | 35 1/4 | Creole Petr. | 34 1/8 |
| Int. Nickel | 82 | Electron Spi. | 17 3/8 |
| Int. Tel. and Tel. | 70 3/4 | Espey Mfg. | 7 1/4 |
| Johns Manville | 46 5/8 | Giant Yell | 7 7/8 |
| Jones and Laughlin | 47 5/8 | Husky Oil | 11 |
| Kan. City So. Ind. | 35 1/4 | Norf. So. Ry | 36 3/8 |
| Kennecott Copper | -- | SBD. W. Air | 23 |
| KLM | 93 1/8 | Seeman Br. | 3 7/8 |
| Koppers | 25 5/8 | Syntex | 70 1/4 |
| Kroger Co. | 21 3/4 | Tech. Mat. | 6 1/2 |
| Lehman Corp. | 30 | | |



Sra. Edmonde Charles - Roux cu nos por mira riba e fotografia aki for di den archivo di UPI a ser duna ayera e premio Nobel di literatura di Francia. Sra. Edmonde Charles-Roux a hanja e premio aki riba su novela "Oublier Palerme". UPI Radiophoto.-

# Cancillernan a critica e doctrina Betancourt y e cuestion fronterizo Guyanes

**CARACAS--UPI--Un ex-canciller venezolano a critica e politica exterior di Venezuela fuertemente, en particular e yamada "doctrina Bentancourt" di no reconoce gobiernonan qu bini na mando pa medio di golpenan militar.**

**E abogado Rene de Sola, ministro di asuntunan exterior poco despues qu e dictadura di Marcos Perez Jimenez a cai tambe a critica e posicion di su Gobierno respecto e cuestion fronterizo cu Guayana.**

"Nos ta serra den nos fronteranan y aisla di mundu", asina e jurista venezolano a bisa respecto e politica qu ta ser usa pa e ex-presidente Romulo Bentancourt y e actual presidente Raul Leoni pa no reconoce gobiernonan qu naci pa medio di golpenan militar".

"Nos politica internacional sentimental....ta caba cu nos y pa nos propio interesnan", asina Sola a bisa. "Fin di e doctrina Bentancourt ta masha plausible. Nos aislamiento politico cu riesgonan grave pa nos economia tambe", asina e ex-ministro a agrega.

E ta hanja qu Venezuela no ta duna debido importancia na e politica internacional y qu e ta descuida su interesnan comercial.

Refiriendo aparentemente den direccion ne hecho qu gobierno venezolano tin relacionnan cu Brasil debi na e derrocamiento di e gobierno di Joao Goulart, de Sola a bisa: "Nos a bandona conquista comercial completamente , aun respecto e bisinjanan mas serca di nos".

"Mi a nota qu tin di lucha cu un forma di accion colectiva contra e regimennan qu naci pa medio di forsa", asina ela bisa. Respecto e situacion fronterizo cu Guyana, De Sola a mantene qu e acuerdo entre Inglaterra y Venezuela qu a ser logra na cuminsamentu di e anja aki riba e cuestion fronterizo cu Guyana ta contra interesnan di e pais.

# PERISCOPIO MUNDIAL

BOGOTA--Dies bandolero y un suboficial a perde nan bida den combate qu a tuma lugar entre trupanan di ejercito y miembronan di e yamada Forsanan Arma Revolucionario di Colombia (FARC) , segun un vocero militar a informa.

CARACAS--Un ex-canciller venezolano a critica e politica exterior di Venezuela fuertemente en particular e yamada "doctrina Bentacourt " di no reconoce Gobiernonan qu bini na mando pa medio di golpenan militar. Tambe ela critica e posicion di su Gobierno respecto e cuestion fronterizo cu Guayana.

MIAMI (Florida)--E Organizacion Continental di Estudiantenan Latinoamericano a ataca gobierno venezolano, na Habana, pa su medidanan contra gruponan rebelde y a pidi e estudiantenan di Latinoamerica pa respalda e lucha pa "liberacion nacional di Venezuela". E transmision a ser hasi pa Radio di Habana.

NACIONNAN UNI--Seis pais a propone formalmente ne Asamblea General di Nacionnan Uni pa nombra un comite pa studia e cuestion pa admiti China Comunista den Nacionnan Uni y recomenda un solucion qu "mester tuma e actual situacion y e realidadnan politica di e zona aki na nan cuenta".

LONDRES--E secretario di relacionnan exterior di Inglaterra George Brown a biaha awe pa Moscu, sperando na persigi Kremlin den e camina di cooperacion pa logra paz na Vietnam. Perspectivanan pa tal triunfo ta ser considera vago pero no totalmente sin speranza.

BONN--Un triunfo di e tendencianan nacionalista na Baviera a duna e punto di e crisis politica y podernan di Alemania na e ex-ministro di defensa Franz Jozef Strauss, admirador di e presidente di Francia, Charles de Gaulle. Ela exigi pa Alemania ser trata den igualdad cu e demas paisnan.

LONDRES --Un prisonero di e mesun seccion na unda tin "supervigilacion" di e prison Wormwood Scrubs for di unda e spion George Blake a scapa recientemente, a ser sorprendi den un intento pa hui ayera nochi.

UDINE (Italia)--Mientras sneeuw y awaceru tabata trese amenazanan nobo contra Udine, un seccion di e parti noreste di Italia qu ya caba ta asola pa e mal tempunan, equiponan di emergencia tabata lucha contra weer den e parti sur di e pais pa reforsa e murallanan di laman den e delta di rieuw Po.

GUATEMALA--Un periodista a ser secuestra y un bom a explota dilanti e redaccion di un programa noticioso radial den dos acto di terrorismo qu ta ser atribui na organizacionnan di extrema derecha.

AMMAN--Jordania a pidi e demas estadonan arabe ayera nochi pa dunele proteccion aerea contra di Israel. Ne mes momento, e prome ministro, Wasfi Tell, a culpa cierto organonan di propaganda arabe, qu nan no a especifica, pa sembra "confusion y temor y no sirbi nada mas qu no ta unicamente e enemigunan so".

WASHINGTON--Nicolas Grunitzy, presidente di Togo, tabata sigi na poder awe despues di un intento di golpe pa derrokele, segun e ultimo informacionnan qu a ser ricibi na Washington. E funcionarionan norteamericano a agrega qu e situacion na Togo te ainda tabata poco confuso.

BALTIMORE--Investigadornan di e school di medicina John Hopkins a efectua, den e ultimo tres lunanan aki, dos operacion pa cambia sexo y a cuminsa un estudio amplio di e "trans-sexualnan". E examen prome ta costa 100 dollar y e operacion---qu ta dura 4 ora---ta costa mas o menos 1,500 dollar. Hospital a ricibi 100 peticion, di cual 90 por ciento ta di hendenan homber qu kier cambia nan sexo.

LONDRES--E spion sovietico George Blake, quende su huida audaz for di un prison luna pasa a causa un serie di complicacionnan den e servicio di seguridad y obliga na realiza un investigacion oficial , a pidi asilo politico na Alemania Oriental, segun nan a informa awe.

ORINDA (California)--Mama di e explorador y conferencianan norteamericano Robert E. Moran a afirma qu su yiu a ser tortura y asesina na Guatemala pa guerrilleronan pro-castrista quendenan a hibele nan escondi cu promesanan falsu di permitiele filma nan campamento.

# Ann Landers

Querida Ann Landers: e carta qu e homber a firma cu "Luchador di Wall Street" por cierto a habri mi wowonan. Mi ta contentu di sa qu tin maske ta un homber den mundu qu ta demasiado cansá pa kibra su cabes cu sex.

Mi mes tin 53 aña di edad. Mi promer casá a muri tempu qu e tabatin 50 aña y mi ke qu mi sa kiko a matele. Mi di dos casá tambe tabata corre mi tras di dia y di anochi. Ta divorcia mi mester a divorcia for di dje, pa mi haña poco sosiegu. Dos aña despues m'a casa cu un homber di 62 aña di edad keriendo qu m'a salba di e peliger aki. Pero laga mi bisa bo, e ta peor qu tur esun qu mi tabatin.

Bo columna ta un cursus pa siña hende kiko bida ta. Masha danki pe. - GEMINI

Querida Ann Landers: - Awor si bo sa caba di daña pará pa tur muher qu ta anhela pa haña un tiki amor serca nan casá. Mi ta kere qu bo no ta realisa cuantu daño bo a hasi. Semper mi casá ta canta e mesun cantica -- "Henter dia mi ta kibra mi cabes pensando con gana placa pa cria bo y e muchanan --"
y asina e ta sigui papia bai te ora e pega soño. M'a yega di bisele qu no ta normal qu un homber di 38 aña ta sina cansá qu e no tin tempu pa amores cu un muher, ni maske con duru e traha den dia. Y pa colmo de los colmos, ata bo awor cu bo columna barata qu ta tuma parti pe. E ultimo dos dianan aki e no a papia riba nada otro sino riba cuantu razon e tabatin tur e tempunan aki. Di con bo mes no ta retirá? -- MAD.

Querida Ann: - Mara mi por a cambia cu e casá di e Luchador cansá di Wall Street. E muher ei no sa cuantu e tin. Mi casá tin un "idee fixe" qu sex ta e solucion pa tur cos -- ora e ta nervioso, ora e tin dolor di cabes, pa preocupacion, pa dolor di cabes. Donde diabloes el a haña e idea loco mi no sa pero durante e ultimo 15 añanan di mi existencia, ta cos aki so e ta pensa riba dje. Lo no straña mi nada si ta mi ta e unico muher qu ta casá cu un elemento asina. Puntra pa mi si tin mas hende asina, bo kier? -- PADUCAH SHIMMY QUEEN.

Querida Ann: Hasi mi un fabor, bo kier? Bisa e "Luchador" ei qu e ta un cabezon ignorante. Ki dia hombernan lo realisa qu sex y amor no ta e mesun cos? Si djies nan bisa "mi amor, of nan cariciele un ratu, of dunele un sunchi na su cara, mayoria di e muhernan qu mi conoce y qu ta traha duro cushinando henter dia, limpiando cas henter dia y lantando e muchanan, lo keda contentu pa un siman. De facto, un tiki cariño SIN SEX como obhetivo primordial, lo ser aprecia mas tantu ainda. Muher tambe sa cansa bo sa -- MADELINE.

Querida Ann: Bo "Luchador" a papia yen di cos riba hende muher, pero mayoria di loque el a bisa ta nonsens. Straño con tin homber qu ta asina gai bibu ora ta trata di negoshi pero ora yega momento di compronde un muher nan ta estupido manera burricu. E "luchador" aki tabata queha qu ora e tabata romantico, su muher no tabata. E no tabata gusta qu ora e kier hasi amores, su muher cuminsa papiele cuenta di qu e mester di placa.

Pero laga mi bisa bo un cos: hasta e muher di mas bobo sa qu e unico manera di haña algu extra for di su casá, ta ora qu e ta romantico. Cualquier muher qu kier convencele di cumpra un shimis nobo of un tapijt nobo pe, djies bisando qu e mester di un, ta completamente for di su tinu - UN INCOGNITO.

Querida Ann: - Di con hombernan no ta cambia? E motibu di con muhernan ta duna asina tantu importancia na sex ta pasobra ta e unico manera di comunicacion cu nos casá qu a keda nos! Hombernan no ta papia mas cu nos. Nan ta yega cas, sende Television of nan ta hinka nan nanishi den corant of simplemente nan ta pega soño den canapé. E unico manera qu un muher por gana e batalla pa haña un tiki atencion serca su casa, ta usando su arma mas poderoso - CHICKADEE.

Querida Ann Landers: - Ta di unda a sali tantu homber cansá awor aki? Tempu qu mi tabata un mucha muher soltera, nunca mi no a topa un homber qu tabata cansá pa hasi nada. Ta unda a sali qu casamentu ta causa asina fatiga? Si bo sa, bo por laga mi sa? - - LOLLYPOP.

Querida Lollypop y tur otronan qu scirbi mi carta: Mañan lo mi tuma aden cu hopi di e cosnan qu boso a scirbi. Mañan lo mi presenta loque mi ta considera como e mihor contesta pa tur e Luchadornan di Wall Street. Te mañan. - ANN LANDERS.

Pa resolve poco di e frustracion, desapunto y disilusionnan di bida casá, manda pidi e libreto di Ann Landers, Titulá, "Kiko bo por spera di bida casá." Manda un envelop largu cu bo nomber scirbi riba dje y Fl. 0.50 den e envelop pa redaccion di e diario aki. Corda pone stampia riba tur dos envelop.

Gustosamente Ann Landers lo yuda bo cu bo problemanan. Manda bo carta pa e diario aki na West Indische Compagniestraat 41 Mundo Nobo.

# UN GRAN DIA PA ARTISTANAN

## Pa Art Buchwald

WASHINGTON - Ronald Reagan su victoria cu a ser celebra na Los Angeles a resulta un gran fiesta. Durante di e celebracion aki, Don Defore, un di e maestronan di ceremonia a grita." Esaki ta un gran dia pa artistanan." Y e tabata tin masha rason. Masha hopi actor y artista awor direpente kier bira politico, y e agentenan di Hollywood ta trahando manera loco pa complace nan clientenan.

E dia despues cu Reagan a gana, e telefoonnan tabata ring sin stop na Masterful Talent Agency na Sunset Boulevard, y Irving Gluckstern, un di e agentenan mas famoso di Hollywood, tabata birando loco.

E tabata grita den e telefoon, "Mi sabi Rip. Mi ta trahando riba e asuntu aki henter mainta pa bo. Tende, mi ta kere cu lo mi por logra pa bo ser scoge como miembro di Congreso pa Kansas City. No ta un papel muchu importante, pero nan lo hacié importante pa bo si bo acepta. No, mi no por haci bo gobernador di California. Reagan ya tini esei den su sacu. Tende, Rip; esaki ta mihor. Bo ta hanja un chance di bai Washington y bo por traha un nomber pa bo mes."

Qui bo di? Bo ta di opinion cu bo ta mes un atraccion na taquilla cu Reagan y cu bo mester hanja un estado di bo mes? Ta bon Rip.

Lo mi informa y weta na unda mi por hanja algu pa bo No ta importa bo e sueldo, basta bo hanja un estado? Bon. Lo mi yama bo back."

"Hello, hello --Frankie, mi amor. Net mi tabata bai yama bo.

Tende Frankie. Lo bo ta contentu si bo por bira Procurador General di North Dakota? Bo ta prefera di ta Senador di New York. Wel, tin un problema chiquitu ei, Frankie, Bobby Kennedy y Jake Javits parce ya ta encarga cu e rolnan ei. No, no rabia Frankie.

Naturalmente cu mi ta bo agente y mi ta haciendo mi best pa bo, pero mi no por saca Kennedy ei for---a lo menos no promer cu 1970.

"Acepta e puesto di Procurador General awor y ora cu bo tempu pasa, nos ta bai exigi algu bon, algu grandi pa bo. Frankie, Frankie........."

"Si, Liz mi dushi, ta Glückstern ta papia. Si, ma lesa tocante di Laureen Wallace. Si, mi sabi cu e la bira gobernadora di Alabama, pero esei tabata un caso stranjo. Su esposo no por a ser re-elegi como gobernador, asina pues cu nan a laga Laureen hanja e puesto. Claro cu ma trata di hanja e puesto pa bo, pero nan no tabata kier a paga bo prijs. Pero no preocupa bo, henter e asuntu no ta nada particular.

"Tende mi amor, nan tin masha problema na Georgia tocante di ken lo ta e proximo gobernador. Ma cuminsa lagr e muchanan scirbi bo nomber como dandidata. Con bo ta hanja e idea aki? Bo tabata tin masha gana di ta gobernadora di Pennsylvania? Mi sa Liz, pero bo mester keda realistico. Lo bo haci un gran papel na Georgia, y Mike Nichols di cu bo hanja e rol, lo e dirigi bo. Tene confiansa den mi, mi amor, bo sa cu nunca ainda mi no a conseja bo robez."

"Hello, Si, ta cu Gluckstern mes. Bo ta buscando un accountant pa Texas. Lo bo kier un hende manera Gregory Peck? Ta duel mi, Gregory Peck ta candidato caba pa bira miembro di Corte Supremo y lo e ta ocupa pa e proximo cuater anjanan. No, John Wayne ya ta candidato caba pa sheriff di San Bernadino. Pero tende, mi tini un actor joven llen di talento cu tin mester di un bon break. Su nomber ta Rock Craven. Mi ta mande majan pa bo test e."

"Hello, Marlon. Di unda bo ta yamando? Tahiti? Si mi ta tende bo masha bon mes. Bo kier pa mi busca e job di...pero Marlon e job ei ta ocupa te 1968. Marlon bo mester realisa cu delaster un actor di Hollywood ta desea e job ei. Lo bo cambia di agente si bo no hanje? Ta bon Marlon, lo mi cuminsa traha riba e asunto ei un bez, pero no ta bai facil. Bo ultimo peliculanan no tabata masha cos.

Bo kier laga mi papia? Segun mi ta solamente un tipo por hunga e rol di President bon y lo mi haci tur loque ta na mi alcanse pa mi weta pa bo hanje. No ta por nada cu nan ta yama mi e mihor agente di Hollywood."

# GEORGE BROWN A BIAHA PA MOSCU AYERA MERDIA

**LONDRES--UPI--E secretario di relacionnan exterior George Brown a biaha awe pa Moscu, sperando na persigi Kremlin den e caminda di cooperacion pa logra paz na Vietnam.**

**Su perspectivanan pa tal triunfo diplomatico ta ser considera como masha vago pero no totalmente sin speranza.**

Su colaboradornan a bisa qu e secretario tabatin confianza den qu te ainda si nan combersacionnan di dos dia no produci resultadonan inmediato, nan lo ta valioso pa futuro.

Nan a bisa qu Brown lo trata na aclara e opinionnan sovietica riba tres punto principal.

"Si e rusonan ta sinceramente interesa den qu negociacionnan di paz lo por cuminsa riba Vietnam, si nan por hanja e forma di reduci e conflicto prome di e negociacionnan y si nan por logra un que otro progreso pa un acuerdo entre Oriente y Occidente riba e control di armanan nuclear.

Informantenan diplomatico, sin duna importancia na e dificultadnan qu seguramente Brown lo topa cu ne den su combersacionnan cu e ministro sovietico di relacionnan Andrei Gromyko, a bisa qu e speranza principal ta keda den promove medidanan frescu pa contene expansion di armanan atomica.

E combersacionnan cu Gromyko na Moscu tabata presenta pa Brown despues qu e dosnan a reuni na New York luna pasa. Aunke e estadista sovietico no a cede den su insistencia di qu e bombardeonan riba Vietnam del Norte lo mester termina primeramente, e britaniconan ta kere qu e discusionnan lo ta util. Gromyko a acepta algu sigur si qu e duna Brown e curashi pa trata na hiba e combersacionnan aki a cabo.

"Si e rusonan mustra qu nan ta dispuesto na discuti Vietnam", asina un funcionario a bisa . "Esaki lo ta un adelanto definitivo riba e situacion den cual nan ta bisa qu nan no tin influencia riba loke ta pasa aya.

Brown a sali awe merdia di Londres den un avion especial, companja di un grupo di asesornan, incluyendo Sir Harold Beeley, subdirector di e delegacion britanica ne conferencia di Ginebra riba desarme.

Otro funcionarionan den e grupo ta e vizeconde Hood, subsecretario asistente di asuntunan sovietico y D.F. Murray. director di e departamento di Asia Sudoriental den e ministerio di relacionnan exterior.

# Terrorismo na Guatemala

GUATEMALA--UPI--Un periodista a ser secuestra y un bom a explota dilanti e redaccion di un programa noticioso radial den dos acto di terrorismo qu ta ser atribui na organizacionnan di extrema derecha.

E pais ta den estado di sitio despues di cuminsamentu di e luna aki ora qu Gobierno a publica su determinacion di lucha contra e actividadnan di e guerrilleronan izquierdista, y ademas qu aparentemente ta busca un manera na tumba e actual regimen.

Un bom a explota dilanti di e redaccion di radioperiodico "Guatemala-Flash", qu ta ser dirigi pa e periodista Ramiro McDonald Blanco, causando algun danjonan material pero no bajanan personal.

E periodista a bisa qu e tabata objeto di amenazanan pa parti di gruponan derechista.

Ademas nan a anuncia secuestro di e reportero grafico Raul Gonzales, di e corant Imparcial, pa parti di un organizacion clandestina derechista qu ta hiba e nomber di "Mano Blanco". E corant na cual e ta pertenece a informa qu e secuestro a tuma lugar banda di e stacion olimpico nacional, ora qu e tabata den compania di otro colega. Tur dos a ser bati y secuestra, pero e di dos, quende su nomber no a ser revela pa motibunan di seguridad , a ser pone den libertad. El Imparcial no a ricibi informenan riba e motibunan di e secuestro.

Un comerciante a ser secuestra siman pasa, den loke a parse inmediatamente un cuminsamentu atrobe di un ola di capturanan qu ta ser ehecuta pa guerrilleronan comunista en busca di recompensanan pa financia nan actividadnan.

# OTRO PRISONERO POR POCO A HUI

LONDRES--UPI--Un prisonero di e mesun seccion na unda tin un "supervigilacion" di e prison Wormwood Scrubs for di unda e spion George Blake a scapa recientemente, a ser sorprendi den un intento di huimentu ayera nochi.

Autoridadnan , qu no a identifica e presu, a bisa qu e ultimo aki a bula for di e bentana di su celda y despues trata na bai ne parti atras di e muraya di e prison, di seis meter di altura y a cai ne otro banda, na unda un complice a trata na hui tambe. Esun prome a logra na hui pero e di dos a ser detene.









PEPITA




# E HERENCIA

"Danki cu bo a acompajami busca e maleta. Gil ta cana y ta saluda cu su man. Ana Maria ta keda mirĕ te ora el a disparcĕ. E ora e ta sintiĕ abandonă y perdi. Lentamente e ta habri e porta y ta drenta paden.

Capt. 15.

Lies tabata tin mester di varios dia pa realisĕ completamente bon unda e ta, y kiko a sosede. E tabata drumi asina tanto, y sonja asina hopi, cu tin biaha e no sa mas, si algo a sosede en berdad, of tabata sonjo. Pero porfin el a logra pone tur e sucesonan di e siman cu a caba junto pa asina e por saca afor loke a pasĕ. Maske e ta sintiĕ culpabel, cu el a causa famia Berg, na kende e no ta pertenecĕ tanto molester, toch e ta goza di cada minuut cu e ta kedando na Berg House. E ta gusta drumi den un cama suave y moli cu laken limpi y bolsa cayente pa e no sinti frieuw. Tambe e ta goza un mundo di e dushi desayuno cu nan ta sirbie. Pero tin ora e ta spanta ora e corda cu e no pertenecĕ eyden. Si famia Berg haya sa, cu e ta un mentiroso, nan lo laga serĕ? Ach, varios biaha hopi hende cu bo no ta spera, sa bay seră, ta kiko ta keda di dje? Tin biaha e ta drumi tur nervioso den su cama, y ta hunga cu e lenso cu Ana Maria a dunĕ. Ya e ta mira su mes caba na corte justicia. Den su sonjonan e ta mirĕ atrobe den su cuarto bjeeuw, e trapinan largo cu semper e mester subi, su cama duro y frieuw, su problemanan eterno, con e mester haci pa pasa henter luna cu e tiki placa cu e ta ricibi di su pensioen. Pero aki na Berg House e ta trankil y ta sintiĕ felis, maske cu e tin nervio. Anochi Gerrit ta subi pa mira con ta cu nĕ y ta keda tenĕ compania un rato. Henk tambe sa bin varios biaha y un dia e homber cu bril tambe a bin bishitĕ. E jiu homber mas grandi cu ta biba na Sealington. Pero asina leeuw cu e por corda Millie no a drenta su kamber ningun momento. Esey e ta haya masha stranjo. E ta drumi ta pensa pakiko senjora Berg no a subi pa mirĕ. Kizas e ta sinti malo, of kizas e ta pertenecĕ na e cierto grupo di hendenan, cu tin algo contra pa bishita hende malo? Pero Lies no ta puntra nada, pasobra e no kier pa nan haya cu e ta mucho interesă of exigente. Lies ta hayando forza atrobe, e por sinta trankil sin perde rosea. Lo no tarda mucho mas, cu e mester bay Huize Harlington bek. Bek na tur e trapinan, na e kamber frieuw cu e cama duro. E pensamentonan ey ta pone sinti fastioso. Awa ta corre riba su cara, ora e pensa riba su regreso. E no a tende mes ora e porta a habri y Henk a cana drenta. "Pero, ta kiko mi ta mira awor? Bo ta jorando? Bo no ta sinti mucho bon awe Lies?" e ta puntra. Keto e ta sacudi su cabes. Consolador Henk ta pone su man riba esnan di Lies.

"Mayan dokter Devoe lo bin atrobe," e ta bisa. "E ora nos lo tende kiko e ta bisa. Bo tin algun problema Lies? Mi ta corda cu William tabata un hende cu ta gusta pensa hopi. Y mi tin un idea cu bo a sali pĕ." Lies ta domina su lagrimas. "Ami ta un molester pa boso," e ta bisa. "Mi ta kere mihor mi bay bek na mi cuarto." "Locura. Bo no ta causa nos ningun molester, mi jiu Bo ta keda akinan, te ora bo recuperă completamente, y no ta importa cuanto tempo esey lo dura. Ta pesey mes bo tin famia, Lies." E ta sera su wowonan, e no por keda mirĕ mas. Kiko Fanny lo pensa? E exito di su plan a surpasă su speranzanan. "Purba drumi un poco mas," Henk ta bisa. "Y corda bon, stop di preocupabo. Bo por keda aki serca nos tantem cu bo ta malo, of despues tambe si bo ta desea. Haci mescos cu esaki ta bo cas." "Danki," Lies ta contesta. "Bo no sa kiko esaki nifica pa mi." Henk no por sospecha cu e problema di Lies ta con pa cobra su pensioen y con pa paga e huur. Henk ta sali bay y ta topa cu Millie, kende ta trahando un lista di e hendenan cu mester haya kaarchi pasco. E trabou di tur anja, cu semper ta dunĕ mal bijs. "Ta bo tey Henk? Mi a kere cu bo a sali." Henk ta cay sinta bandi e kachel. "E candela ta kimando masha bon, Henk," Millie ta bisa, ora el a ripara cu esaki a haci movecion pa pone e candela bira mas fuerte. "Stop di animă bo mes asina, bo no ta lagami concentră. Bo por corda ainda cu famia Carter a manda nos un kaarchi anja pasa?" "Mi no sa, mi dushi. Pakiko bo no ta traha un lista di esey tambe?" "Aj, si mi por haci un tambe naturalmente." E ta sintiĕ ofendi cu su esposo mester corrigiĕ. "Unda bo tabata?" Ariba?" "Si mi a bay un rato serca Lies." Senjora Berg ta haci mescos cu e contesta no ta importĕ, y ta marca un linja door di un nomber riba e lista. "Con bo ta hayĕ, Millie?" "Wel, mi no sa, pasobra mi no a mirĕ." "Awe, bo no a mirĕ?" "No, mi no a mirĕ mes," e ta contesta irrită. "Bo sa masha bon cu mi ta masha contra e dama ey ta ocupa kamer di Ana Maria, y cu e pobercito mes mester drumi con cu ta, den e kamber di bishita. E cos ey no ta pasa." "Mi sa sigur, cu Ana Maria no tin nada contra. E tin masha bon curazon. Y ademas, e cuarto di bishita ta agradabel drechă." "Wel, ami si ta importă." Millie ta contesta, mientras e ta coy su pen tira riba e mesa. "Ta importami masha hopi mes. Lies no ta haci ningun movecion pa laga tumba. Y si nos no tene cuidao, Pascu ta jega y ainda e ta hinkă akinan." "Esey ta sigur," Henk ta contesta. E ta drecha e palonan den e candela asina duro, cu candela ta spat. "Mi no tin pensă di laguĕ bay prome cu e dianan di fiesta.

E ora lo e keda solitario na su cuarto." "Bo ta hacimi bira furioso, Henk." "Mi ta ripara esey," Henk ta contesta. "Pero lagami bisabo, cu mi ta masha indignă cu bo comportacion. Sikiera bo por tabata tin e manera di subi ariba un rato, y puntrĕ con e ta sinti. Corda cu e ta akinan como un huesped, y tambe nos famia."

"Mi no ta completamente di acuerdo cu bo, cu e ta mi huesped, El a penetră akiden, contra mi boluntad. Y loke ta asunto di famia, esey mi tin cu mira aindal" Kiko bo kier meen?" "Ami ta pensa na mi manera." Riba Millie su cara ta anarece un impresion satisfecho.

"Nos lo mira, pasobra segun mi, e Lies ey no ta tocabo na famia!"

## BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

## PELICULA

De Veer : 8.30 p.m. "The Girls on the Beach" all
Rialto : 8.00 p.m. "The High Bright Sun". 18 anja
Principal : "Show"
Aurora : no movies
Savaneta : 8.00 p.m. "The Sporting Life". 18 anja.

## COMITE PA STUDIA ADMISION DI CHINA DEN NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI--- UPI-- Seis pais a propone formalmente ne Asamblea General di Nacionnan Uni pa nombra un comite pa studia e cuestion pa admiti China Comunista den Nacionnan Uni y recomenda un solucion qu "mester tuma e actual situacion y e realidadnan politica di e zona aki na cuenta".

Belgica, Bolivia, Brasil, Chile Italia y Trinidad-Tobago a somete un resolucion qu a ser redacta pa Italia na tal finnan.

Tambe nan a insisti pa e comite aki studia e situacion den tur su aspectonan y recomenda "un solucion equitativa y practica" na e sesion di e asamblea na 1967.

Ela spera na "tur e gobiernonan interesa pa yuda e comite den buscamentu di tal solucion. Splicando esaki na e periodistanan e embahador italiano Piero Vinci a bisa qu su objeto ta "sali for di e estanciamiento riba e asuntu aki".

Ela critica un resolucion pendiente pa remplaza China Nacionalista pa China Comunista den Nacionnan Uni y a sugeri qu den interes di e universialidad y di e autodeterminacion tur dos ta representa aki.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 — DIA HUEBS 24 di NOVEMBER 1966 — No. 8013

# NUEBE PILOTO A TUMA NAN RETIRO FOR DI ALM

**WILLEMSTAD- Di cierto modo por considera qu e conflicto qu tabatin entre Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij y e pilotonan a yega na su fin, despues qu 9 di e pilotonan aki a entrega nan retiro antayera tardi, mediante cartanan certificá.**

**E situacion aki naturalmente ta crea problemanan qu mester busca un solucion pa nan den un termino corto, pero a lo mehor directiva di e compania por busca e solucion aki den un ambiente qu no tabata caracterisá pa presion y exigencianan di parti di e pilotonan.**

Antayera tardi e organisacion di pilotonan di KLM, a laga publica un comunicado den cual nan a declara qu no obstante nan intermedio, e reunion di deliberacion qu tabata pa tuma lugar antayera, 22 di november, tres' or di atardi, no por a tuma lugar.

Tambe nan ta menciona den e comunicado qu den e informacion qu nan a duna dia 16 di november ultimo, nan a splica qu e deliberacionnan aki lo por a resulta exitoso solamente si ningun di e dos partinan envolvi lo a exerce presion riba otro.

Despues di splica qu nan a duna prueba di nan buena boluntad, door di conseha e pilotonan di KLM di reanuda nan trabao inmediatamente, nan a spera qu directiva di e compania tambe lo a mustra nan buena boluntad door di tuma e tres pilotonan qu a haña retiro, atrobe na trabao, pero e speransa aki tabata engano.

Despues di expresa qu e "actitud pada positivo aki di parti di directiva di ALM" a stroba un base pa un deliberacion sano y concreto, nan ta declara qu e speransa pa un drechamentu di e relacionnan entre e personal y directiva a ser elimina.

## CONSEHO DI VKV

En relacion cu e situacion actual, asina e comunicado ta contínua, nan a mustra e pilotonan qu nan no ta gana nada cu un huelga nobo pero tambe nan a splica nan qu bao di e actual circunstancianan, no ta posibel pa nan crea e oportunidadnan di logra un carrera bon qu ta duna nan satisfaccion.

Finalmente e comunicado ta bisa qu "nan a tende qu mayoria di e pilotonan a dicidi di tuma nan retiro cuminsando dia promer di januari proximo y qu nan a ofrece di asisti nan den nan esfuerso di busca un trabao nobo otro caminda.

En relacion cu esaki nan a drenta den contacto cu e cuartel general di International Federation of Airline Pilots Association.

Finalmente e comunicado ta termina bisando qu nan no kier duna mas comentario riba e asuntu aki.

## COMENTARIO DI DIRECTIVA

Durante e conferencia qu a ser convoca aki mainta mitar di diesun, directiva di ALM a splica nan punto di bista y a declara cu e conflicto qu tabatin algun siman pasá, a ser cumbini pa cuminsa bula inmediatamente y despues cuminsa e consultanan lo mas pronto posibel.

Tambe nan a cumbini cu otro pa no pone presion riba otro.

Sinembargo, loque a sosode ta qu promer qu e reunion a tuma lugar, directiva di ALM a haña un carta di e organisacion di pilotonan di ALM qu tabata contene e puntonan di agenda qu nan kier a discuti inmediatamente y tambe e otro puntonan qu no tabata asina urgente pero qu toch nan kier a menciona for di awor.



Riba e foto aki nos por mira e representantenan di ALM y KLM firmando e acuerdo mediante cual ALM lo bai explota mitar di e rutanan qu actualmente ta ser explota door di KLM entre Antillas, Merca, Venezuela y Surnam.

E puntonan "urgente" aki tabata entre otro un arreglo di prueba, un arreglo di salario, un adaptacion di salario, "operating instructions" y finalmente preguntanan qu lo por a surgi durante di e reunion,

Antayera merdia tres' or directiva di ALM tabata spera e delegacion di pilotonan, e delegacion di directiva tabata encabesá pa señor C.O. Yrausquin, señores Volgers, van der Werf y Faessel.

E delegacion di e pilotonan tabata forma pa señores Klopper y Casimiri y nan a bini acompaña pa señores Taylor, vice presidente di VKV y señor

Ora qu e delegacion a presenta, señor Klopper a lesa algu for di un papel di type y loque e tabata kier a sa tabata si ALM ya a tuma e tres pilotonan qu a haña retiro, na trabao caba. Esaki tabata promer qu e reunion a tuma lugar.

Ora qu e contesta tabata negativo, señor Klopper a lesa un otro carta den cual e tabata declara qu nan ta lamenta qu ALM no a tuma nan na trabao y qu esaki ta nifica qu no tin base pa cuminsa cu e deliberacionnan.

El a declara qu e lo retira cu Casimiri pa tene consulta qu e otro pilotonan y a keda spera pafor di e sala di reunion, mientras qu señores Taylor y Schöttelndreier a keda paden cu e representantenan di directiva di ALM.

Señor Taylor despues a pidi pa e por papia algu y na promer lugar el a declara cu tin copianan di e cartanan di retiro "di un cantidad di piloto" den su tas. Pero tambe el a declara qu e tabatin un otro carta qu tabata contene e condicionnan di e pilotonan y qu si directiva di e compaña acepta nan, e pilotonan no ta manda nan retiro aden.

Despues di esei el a mira riba su oloshi y el a declara:

"I give you 15 minutes to take this with you to tell me whether you accept this or not".

Riba esaki, e representantenan di directiva di ALM a bandona e sala di reunion comoquiera qu esaki no tabata speransa di por yega na resultadonan satisfactorio pa e deliberacionnan, sino exigencianan pleno di parti di e pilotonan.

Na promer lugar no ta cu KVK directiva di ALM mester delibera y na di dos lugar nan a cumbini qu lo no pone presion di ningun banda.

Continuacion riba Pagina 2.

# "San Andres" inspecciona pa Douane

ORANJESTAD, -- For di Venezuela a drenta e noticia cu e conocido bapor turistica "San Andres" kende pa algun siman pasa ta haciendo viahe entre Aruba y Maracaibo, a ser inspecciona pa funcionarionan di Douane Venezolano.
E noticia cu nos a ricibi ta contene lo siguiente :

"E funcionarionan venezolano di douane na Maracaibo , srs. Luis Rojas Gonzalez, administrador, Jose Francisco Alvarez, inspector di Douane y Francisco Hernandez, intermedario, a realisa un inspeccion den e interior di e bapor turistico "San Andres" di cual e tripulacion a trece considerable cantidad di mercancias extranjera y tabata bendenan aki, estableciendo asina un grave y desleal competencia cu e comercio venezolano. Ademas, e tabata viola leynan especifica di reglamento venezolano.

En efecto "San Andres" a bai Maracaibo, despues cu e autoridadnan Colombiano a declare "no apto" pa e realizacion di viaje nan entre e isla di San Andres y Aruba. Akinan sinembargo, nan a dune autorizacion pa efectua e viajenan entre maracaibo y Corsouw cu e consiguiente peliger pa e pasajeronan ; pues si ta cierto cu e bapor tin 450 camarotes moderno y tur e comididaunan di un hotel di e epoca actual e autoridadnan colombiano a firma cu e bapor no ta equipa cu e sistema di seguridad necesario pa realiza viahe nan maritima.
Durante e feria di Maracaibo, "San Andres" a hasi dos viahe pa Corsou w cu tur normalidad, pero e tripulacion a trece gran cantidad di cigaria, whisky, panja y otro articulo , cualnan a worde bendi na e personanan cu a bishita e bapor, y for di kendenan douane a ricibi keho y asina a realiza un inspeccion.
Nan no a duna di conoce e resultado nan, aunke tur co s parse ta mustra cu algun mercancia cu ainda tabata den e bapor a ser confisca. E funcionarionan di douane lo pasa e informe aki directamente pa e ministerio di Haciendas.

Tocante e informacion aki riba nos kier a observa cu "San Andres" no ta haciendo viaje entre Corsouw y Maracaibo, pero entre Aruba y Maracaibo.
Encuanto e informacion di cu e bapor lo no ta dispone di e sistemanan di seguridad necesario, tambe ta bon pa recorda cu durante di un rueda di prensa cu e donjo di "San Andres" sr. Jules Cocoloff a tene algun siman pasa na Aruba, el a demostra documentonan di mas cu un nacion den cualnan ta para cu "San Andres" ta un bapor equipa cu e sistemanan di seguridad necesario. Tambe durante e paseo cu nos a haci abordo di e bapor, nos por a observa cu "San Andres " ta dispone di diferente medio pa salba bida di hende den caso di emergencia.

# St.Nicolas ta yega 26 di november

ORANJESTAD, -- Diasabra awor dia 26 di November e homber santo San Nicolaas di Spanja, lo haci su entrada glorioso na Aruba, San Nicolaas lo drenta haf di Oranjestad pa dos'or y mei di atardi. Su prome actividad lo ta saluda e centenares di muchanan presente, despues di cual e lo haci recorrido den e cayanan di Oranjestad.
Dia 3 di december San Nicolaas lo ricibi e muchanan di Algemeen Nederlands Verbond (ANV) den Sociedad Bolivariana.

BUENOS AIRES--UPI-- E campeon mundial di boxeo peso mosca Horacio Acavallo di Argentina a declara ayera cu e ta den top condicion pa su pelea, di dia dies di december contra e retador mexicano "Alacran" Torres.
Mi edad no ta grandi asina e campeon di 32 anja a declara na periodistanan . Mi ta den magnifico condicion den mi entrenamiento y mi ta prefera pa bringa contra cualquier hende cu enfrentami.
Acavallo ta train tur dia den e estadio cera di Luna Park, cu tin un capacidad pa 25 mil persona den centro di Buenos Aires, caminda e pelea lo ser efectua.
Den train el a hasi guante cu su partnernan y el a demostra di ta hopi veloz y sigur.
Diabierne lo e hasi un pelea di entrenamiento cu e campeon argentino di peso pluma Carlos Miranda Mendoza, capital provincial di e parti Oost di Argentina.

# Bestuurscollege a asisti na entierro di Doctor

Despues di a tende di e fallecimiento repentino di e lider politico Curazolenjo Doctor Moises Frumencio Da Costa Gomez ayera mainta na Corsouw, Bestuurscollege di Aruba inmediatamente a manda un telegram di condolencia pa e viuda di e difunto.

Ayera tardi Gezaghebber Oscar Henriquez, huntu cu e diputadonan D.C. Mathew y D. Tromp, a sali pa Corsouw pa asisti na e entierro di Mr. Dr. Da Costa Gomez, cual a tuma lugar ayera tardi.

# Kamer van Koophandel en Nijverheid Aruba

Hierbij wordt bekend gemaakt dat door de betrokken autoriteiten toestemming is verleend om in de hieronder genoemde tijdvakken in winkelbedrijven op het Eilandgebied Aruba arbeid te verrichten of te doen verrichten en dat de winkelbedrijven voor het publiek geopend mogen zijn tussen 18.30 en 20.00 uur.

De voorzitter der Kamer
C.H. Whitfield.
Aruba, 23 November 1966.



## NUEBE PILOTO A TUMA NAN RETIRO..........

Continuacion di Pagina 1.

Despues di a splica esaki, señor Yrausquin a declara qu 9 di e 11 pilotonan qu a keda a tuma nan retiro. E dosnan qu no a tuma retiro ta Vlietstra y Richie.

Tambe el a declara qu nan tabata prepará pa ora e asuntu di tumamentu na trabao di e tres pilotonan ser tocá, nan duna nan punto di vista al respecto, pero ni asina leeuw no a yega pasobra promer qu e reunion a cuminsa, e representantenan di e pilotonan a pone esaki como exigencia y esaki tabata inaceptabel pa directiva di ALM.

Tambe señor Yrausquin a splica extensivamente qu e informacion qu a sali ayera merdia den un diario Hulandes aki na Corsow, den sentido di qu e pilotonan a tuma nan retiro pasobra ALM no kier a tuma e tres otro pilotonan na trabao, categoricamente no ta berdad.

Simplemente ALM no a haña chens di bisa qu si nan lo tuma nan na trabao of laga, pasobra e pilotonan qu a representa e otronan , no a laga yega asina leeuw qu por bisa qu tabatin un reunion.

Otro punto qu el a desmenti firmemente, tabata parti di e declaracion den e comunicado di e organisacion di pilotonan di KLM, di qu "ta solamente si nan pensa ta con e relacionnan entre doño di trabao y empleado tabata siglo pasá of trinta aña pasá, nan lo por tin comprension pa e actitud destructivo di directiva di e compania den nan politica pa cu nan personal".

Señor Yrausquin a splica al respecto qu e no ta comprende ta unda e hendenan aki ta saca e corahe di bisa e cos aki, siendo qu ta trata aki di un conflicto qu tabatin cu 11 piloto mientras qu en total tin 471 persona ta traha pa e compania.

Tur e personanan aki ta goza di e condicionnan di trabao qu ta stipula den un contrato colectivo di trabao qu na diferente ocasion a ser gabá como ehemplar tantu na radio, como den corantnan y na television.

E hecho qu nan tin un conflicto cu diesun empleado no ta nifica qu e condicionnan di trabao pa tur e 460 otronan ta "destructivo".

Na final di e conferencia awe mainta, señor Rupplin a declara qu loque nan ta bai hasi awor aki ta busca piloto nobo pa instrui nan y si nan no bini cla pa e tempu ei, nan lo busca otro companianan pa bula e rutanan interinsular.

Mientras tantu por considera qu e conflicto ta definitivamente soluciona aunque drasticamente pero qu nan no tin intencion di gasta mas palabra riba e asuntu aki.



## Intercambio turistico Margarita y Corsow na december

CARACAS -- Un programa di intercambio turistico entre e isla di Margarita y Corsouw lo worde inicia despues di e prome siman di december asina a ser informa for di Venezuela.

E anuncio a worde haci pa sr. Francisco Leydenz, consul general di Venezuela na Corsouw, mientras cu el a agrega cu e intercambio ta inclui e presentacion di conhuntonan folklorico di tur dos isla.
El a indica cu a ser cuminsa cu e preparacion pa segura e exito di e programa y a afirma cu na Corsouw tin gran entusiasmo pa e motibu ey. Desde varios dia Leydenz ta na Caracas y dialuna el a bishita e ministerio di Asuntunan Interior.



BEL HORIZONTE (Brasil)---- UPI-- Polisnan a informa qu integrantenan di e grupo israeli qu a secuestra Adolf Eichmann na Argentina dia 22 di mei di anja 1960, ta complica den e transferencia ilegal di placa di Brasil pa Suiza, a traves di e servicio internacional di inversionistanan (I.O.S.).

# ATAKE DI URBINA NA 1929 TABATA E MOTIBO PA ESTABLECE CUERPO DI MARINA NA ANTILLAS

**E defensa di excelente territorio maritima di Antillas Hulandes a ser encarga na marina Real Hulandes. Den e causa aki e mariniersnan tin un gran parti.**

**A pesar cu promer cu esey ya caba tabatin mariniernan den Antillas Hulandes - principalmente a bordo di e "Stationschip" y otro bapornan di guerra cu tabata opera den Mar Caribe - tabata e atake di Urbina na 1929 cu a forma e motibu directo pa a staciona un cuerpo di Marina permanente na Corsouw y despues na Aruba.**

Casi inmediatamente cu e noticia di e atake di Urbina a yega Hulanda un destacamento di marinier , cual a ser forma pa Antillas a bordo di e bapor di guerra "Hr. Ms. Kortenaer" E resto di e compania a sigi corto tempo despues cu e bapor "Hr. Ms. Hendrik".

Ora cu e mariniernan aki a debarca na Corsouw nan a ser staciona na principio den un barak na Rio Canario, cual a ser poni disponibel pa Shell y luego den e "Waterfort" tempo cu e cuerpo di polis militar , cual tabata opera e tempo ey na Antillas , a ser plama mas tanto riba e isla .

Cu e fin pa evita repeticion di un atake similar, Gobierno a dicidi pa mantene destacamentonan permanente di mariniernan na Aruba y Corsouw. E atake di Urbina tabatin a la vez como consecuencia e fundacion di e Vrijwilligers Korps Curacao" (V.K.C.) door di e prominente Curazolenjo Shon Cai Winkel. E preparacion di e cuerpo aki a ser pone den man di e mariniernan.

Na April 1930 mas o menos 30 marinier a worde traslada pa Aruba. Nan a worde staciona den e ex-presidencia di Gezaghebber na Oranjestad, cual residencia te na anja 1939 a haci uso di Kazerne di Mariniers. Como kazerne mas grandi debi na e creciente tensionnan internacional, a manda pa Savaneta - Kamp, e actual mariniers-kazerne Savaneta. E parti mas bieuw di e kamp aki en principio a ser traha pa e refineria Lago y tabata worde usa pa e trahadornan huesped for di Jamaica.

SERVICIONAN.

Na momento cu e segunda guerra mundial a cuminza, e cuerpo di marina na Antillas Hulandes tabata conta cu 200 homber. Huntu cu un destacamiento di e "Koninklijke Nederlandsch Indisch Leger", cual tabata presta servicio na Suriname, e tabata e unico unidad bon prepara den territorio Americano di e reino Hulandes.

Durante guerra e mariniernan di Antillas a haci servicionan meritorio, y no solamente pa e area economicamente asina importante y di cual nan tabata encarga cu e defensa.

Dia 10 di mei 1940, en cooperacion cu e personal di e bapor di guerra "Hr. Ms. Van Kingsbergen", e mariniernan di Antillas a tuma e bapornan di guerra aleman cu tabata den e diferente hafnan di Aruba y Corsouw den beslag.

Shete di e bapornan aki a cai leso den man di e Hulandesnan y nan a forma un refuerso apreciabel pa e flota di e aliadonan. For di e potencial di Marina den Antillas Hulandes , pronto destacamentonan a ser forma pa servicio den otro territorionan manera pcr ehemplo na Inglaterra y Suriname.

SCHUTTERIJ.

E mariniernan cu a keda atras na Antillas a forma e base pa preparacion di e cuerpo di "Schutterij" cual a ser yama na anja 1940, y cu despues di algun anja ya por a para riba su propio pianan. For di e schutterij aki a nace despues di guerra e ejercito di Antillas Hulandes. E mariniernan ademas a haci dienst durante e prome anjanan di guerra na e Kustbatterijnan.

E interes enorme di e instalacionnan di petroleo a duna e aliadonan motibo pa reforza e guarnicion di mariniernan cu trupanan frances y ingles. E tarea pa cuida e vital instalacionnan di petroleo den curso di guerra por a ser haci pa e mayoria parti pa e "schutterij" Antillano.

Na Corsouw e trupanan estranhero aki a worde staciona riba e terrenonan di Curacaosche Petroleum Industrie Maatschappij y pa nan e Kazerne nobo y grandi na Suffisant a ser traha.

Na Aruba, ademas di e mariniernan Hulandes, tabatin stacioná tambe trupanan frances, ingles y mericano den Savaneta kamp, cual mester a worde expande considerablemente.

Na October 1943 e mariniernan cu ainda a keda atras, cu excepcion di un destacamento masha chikitu, a bandona Antillas. Nan destino tabata e costa Zuid-oost di Estados Unidos, na unda lo nan a worde prepara pa nan futuro tarea cu e gruponan nuclear di e brigada di marina.

Na cuminsamentu di 1948 e cuerpo a regresa Corsouw; un destacamento di mas o menos 80 homber a ser encarga cu e defensa di e base di marina na Parera.

E servicio di guarnicion na Antillas e ora ey a tuma over temporalmente pa ejercito di Antillas Hulandes. Esaki a dura te comienzo di anja 1951, ora cu Gobierno di reino a dicidi cu e ejercito lo worde reemplaza pa mariniernan y cu e marina Real a ser encarga cu e defensa na Antillas, cu un forza total di un bataljon, a ser poni den servicio. Na Corsouw un staff, un compania, unidadnan di cuido y un unidad di preparacion ta forma e mariniersksazerne Suffisant, na Aruba e di dos compania a worde staciona den mariniersksazerne Savaneta.

Na e subdivisionnan aki algun jiu di terra a ser poni, kendenan promer cu esey a sirbi den ejercito y kendenan en principio a hanja nan preparacion cerca e mariniernan den schutterij.

Ora cu na 1962 e tarea di e cuerpo na Nueva Guinea Hulandes a caba, e contingente di mariniers den Antillas Hulandes a ser fortifica na un manera mas adecuado pa e interes di e parti di reino aki.

CUERPO ANTILLANO.

Na 1963 un comienzo a ser haci cu e preparacion di e mariniernan di manera cu - segun deseo di Gobierno Central - e antillanonan mes por a contribui na e defensa di nan terra natal.

E preparacion aki ta tumando lugar den cuadro di e guarnicion di Mariniers.

E cuerpo di Marina ta sirbi cu gusto na Antillas. E mariniersnan mes tambe ta worde parecia, principalmente pa nan relacion excelente cu e poblacion. Esaki ya a keda comproba na 1954, na e despedida di e prome comandante di mariniers despues di guerra, kende for di 1951 te meimei di 1954 di e mariniernan bau di su ordennan a capta un lugar grandi den e corazonnan di e poblacion. El a ricibi como regalo personal di despedida e suma di placa pa cumpra instrumentonan musical pa un mariniersfanfare cu tabata ser lanta.

E mariniersfanfare aki cual corto tempo despues a presenta su mes na pueblo, a gana un gran popularidad.

Despues a sigi mas regalo di e pueblo di Aruba y Corsouw pero si jamas un regalo a cosecna fruta pa e dunadornan, anto tabata sin duda e regalo di despedida aki. Den Antillas Hulandes ta imposibel pa imagina e mariniernan durante eventonan festivo sin nan mariniersfanfare.

Na Aruba y Corsouw e mariniernan a gana un lugar vast den y na interes di e comunidad. Naturalmente ta haci ejercicionan regularmente na islanan arriba y Bonaire, .





Riba e dos fotonan aki nos por mira, mas ariba, e "Waterfort" na Corsouw na anja 1938 y abau, un bista riba un destacamento di e tempo ey.

## FRANCO KIER CAMBIA SISTEMA E DI GOBIERNO DESPUES DI 30 ANJA

MADRID--UPI--Generalismo Francisco Franco a impone reformanan fundamental den e organisacion institucional spanjo, pero a reserva e maximo podernan civil y militar pe mes, cual e tabata ejerce durante di tres decada caba, dia qu e sangriento guerra civil a tuma lugar riba e peninsula aki.

Den un discurso di 53 minuut qu ela pronuncia ayera tardi dilanti di 595 miembro di Parlamento , cual a ser retransmiti pa e emisoranan pa henter e pais, Franco a anuncia revision di e actual constitucion pa nombra un presidente di e consejo di ministronan qu ta ser encabeza pa Gobierno pa e periodonan di cincu anja, pero a reserva pe mes e derecho pa efectua nombramentu y fija e politica di Gobierno, reteniendo tambe e comando di e tres forsanan arma.

Parlamento a duna su aprobacion inmediato riba e medidanan qu Franco a propone, entre cual partimentu di e jefatura di estado y di Gobierno, un libertad religiosa mas grandi, reorganizacion di e sindicatonan

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:







Heineken bier





Sandy Koufax, di kende e criticonan a bisa cu e ta e mihor pitcher di e ultimo binti anjanan, a anuncia su retiro for di baseball. Aki Sandy Koufax ta na un conferencia di prensa. E fabuloso zurdo di Los Angeles Dodgers a bisa cu e tin 30 anja, soltero y cu e ta desea na biba hopi anja mas cu su fisico den bon condicion. Sandy ta victima di reumatismo na su elleboog robez, y e ta teme cu e por sufri un lesion incurable si e sigi pitchea.



## Marichal ta lamenta retiro di Sandy Koufax

SANTO DOMINGO --Upi -- Juan Marichal, pitcher di Gigantes di San Francisco ta lamenta e decision di e pitcher di Los Angeles Sandy Koufax pa retira como pitcher activo di Grandes Ligas. "Mi ta lamenta esaki masha hopi, especialmente pasobra mi tambe

a pitcher y eseipor sosode cualquier hende, asina Marichal a bisa".

El a agrega: "Tanto Sandy Kouax como ami, cada biaha cu nos wordu señala pa pitcha den e mesun wega, tur fanatico ta spera un gran duelo, aunke e biaha nan cu nos a enfrenta otro no tabata hopi."

Koufax y Marichal tabatin tres duelo cu otro den e ultimo cuater anjanan, e dominicano a gana dos, pero e triunfo di Koufax tabata un no-hitter.

E pitcher dominicano a bisa: "E opinion di managernan tabata cu si mi sali cu un ventaha di un of dos carreda of viceversa, un triunfo pa esun cu tabata den ventaha ta casi sigur. "Esaki tabata e motibu cu nos no a enfrenta otro cu mas frecuencia," asina el a agrega.

Di otro parti, Marichal a culpa e directivonan di Escogido pa motibu cu e no ta pitchando den e actual torneo di Santo Domingo. El a declara cu aunke e tin impedimiento di San Francisco, lo el a tuma e resolucion di pitcha algun wega.

El a bisa: "Mi a bin dispuesto pa pitcha, a pesar cu mi dokter a recomenda mi sosiego completo. E interes di participa den e torneo, el a declara na e dokter di Gigantes Eldor C. Sailer, cu e mester a pitcha pa satisface su pueblo, cu tabata quier a mirele den accion.

Marichal a bisa cu a surgi diferencianan cu e equipo cu nan a impediele realisa e deseo el. Pero el a ninga cu tabata pa motibunan di salario.

Ora nan a puntrele cuanto e ta pensa di gana, el a responde cu su salario no ta di importancia, pasobra e ta pensa di duna esaki na hospitalnan y schoolnan.

Sin embargo Marichal a bisa siman pasa na presidente Balaguer, den un bishita di cortesia cu el a hasi na Palacio, cu e lo pitcha tan pronto cu nan resolve e dificultadnan cu e club Escogido.

## Resultadonan di softball pa "Copa Statuut"

WILLEMSTAD- E weganan di softball en relacion pa Copa Statuut a ser efectua ayera nochi den Stadion di Rif, den presencia di un publico masha chikitu. Tabatin e partido femenino entre Wonderfull Sisters y Colcafe, mientras e wega masculino tabata na encargo di Los Astros y Mosaicos Sanchez.

E prome wega cu mester a cuminsa mitar di ocho a cuminsa cincu pa ocho, pa motibu cu e damitanan di Wonderfull no tabata asina wonderfull pa tene cuenta cu e ora indica.

Ta di comprende cu no a hunga siete inning completo, manera mester sosode, pero e wega a bai cuater inning so, en bista di e tempu.

Apesar di a tarda e wega, e muchanan di Norman Suarez a dicidi e wega na nan fabor cu score di 7-4. Pitcher ganador tabata Nilda Martina y e perdedor Ingrid Petrona. Mihor bateador pa Sisters tabata Luvia Martina cu dos hit den tres turno na bate y pa Colcafe Glenda de la Merced cu tambe dos hit den tres turno na bate.

E partido masculino di cual e integrantenan di Mosaicos Sanchez ta consisti pa mayoria parti di hungadornan di Santa Rosa Cubans y Astros pa hungadornan di Blue Hawks, Ponce, tabata di mesun calidad.

Buchi Martina tabata e hungador principal den alineacion di Cubans y a defende su club den forma excelente.

E wega a termina cu score di ocho-ocho, pero lot a dicidi Mosaicos Sanchez como ganador.

Buchi Martina y Franklin Marie tabata e mihor bateadornan pa Mosaicos cu cada uno un homerun. Tur dos equipo a registra siete hit y tabatin cuater error. L. Leonora tabata dos hit den cuater turno pa Mosaicos, mientras qu Mills Williams y Vicario tabatin dos hit den tres turno.

## Seis colaborador di un escritor arresta.

BELGRADO--UPI--Seis yugoslavo qu a colabora cu e escritor Mihajlo Mihajlov den preparacion di un corant no comunista, "PUT" (Caminda) a ser detene pa autoridadnan, segun fuentenan autoriza a informa.

E informantenan a bisa qu e cincu miembronan di e junta editorial a ser detene. Tambe nan a detene un abogado di Belgrado, Jovan Barovic, quende su oficina tabata ser usa pe detenidonan.

CARACAS--UPI--E ministro di relacionnan exterior Reinaldo Leandro Mora, a anuncia apertura di un investigacion pa determina "cualkier parti qu lo por a ser desempeñá pa parti di Cuba" den e reciente actonan di terrorismo qu a tuma lugar na Venezuela.

E ministro a agrega qu "nan ta tumando medidanan" pa impedi mas atentadonan, e ultimo di cual a ser efectua contra un di e 27 supermercadonan C.A. D.A., na unda un organizacion di e fundacion Rockefeller tin interesnan.

Mora a nenga na splica mas detallenan riba e medidanan qu lo mester wordu adopta, pero a anuncia, sinembargo, un declaracion al respecto dentro di "varios dia".

Entre tantu e embahador di Estados Unidos, Maurice Bernhaum, a bisa qu e atakenan contra e propiedadnan norteamericano,

## MOTOCICLISMO

Adamo Tursini, destacado corredor di distrito federal di Caracas a logra un dobbel triunfo den e premio motociclistico di Maracaibo Virgen de Chiquinquira cu a tuma lugar diadomingo pasa. E clasificacion di e cuatro pruebanan ta manera ta sigi:

Prome competencia 50 C.C.
1. Adamo Tursini cu Honda.
2. Cesar Acostao, honda.
3. Luis Dalrimple, Suzuki.
4. Francisco Straciota, Yamaha.

Di dos competencia 100 C.C.
1. Adamo Tursini, Morini
2. Eduardo Bret, Yamaha.
3. Andres Ippolito, Yamaha.
4. Fidel Valera, Yamaha.

Di tres competencia 125 C.C.
1. Julio Cesar Leon Jr. Motobi
2. Nelson Rios, Yamaha.
3 Luis Marchena, Ducati

Di cuatro competencia.

1. Pedro Jose Betancourt, Yamaha
2. Azzurro Manzani, Yamaha.
3. Luis Marchen cu Ducati
4. Adamo Tursini, cu Ducati.

# STOCK MARKET

| | | | |
|---|---|---|---|
| Addressograph | 51 1/2 | Lehman Corp. | -- |
| ACF Ind. | 40 5/8 | Lockheed Aircr. | -- |
| Allied Chemical | -- | Loew's Inc. | -- |
| Allis Chalmers | -- | Lonestar Cement | 17 |
| Aluminium Co. | 75 3/8 | Mont Ward | 21 |
| Amerade | 73 | Monsanto | 39 3/8 |
| Am. Can | -- | Nat. Acme | 46 |
| Am. Foreign Power | 17 1/4 | Nat. Cash. Regist. | 63 5/8 |
| Am. Metal | 38 1/2 | Nat. Distillers | -- |
| Am. M. Fdy | 14 | National Lead | 56 3/8 |
| Am. Std. | 15 3/4 | New York Central | 65 1/8 |
| Am. Smelting | 56 3/4 | No. Am. Aviation | 46 1/8 |
| Am. Tel. and Tel. | 54 | Olin Mathieson | 55 3/4 |
| Am. Tobacco | 32 3/8 | Otis Elevator | -- |
| Anaconda Copper | 82 | Pac. Gas & Elec. | 35 3/8 |
| Armour | 29 | Pan. Am. Airways | -- |
| Atlantic Refinery | 86 1/4 | Paramount Pictures | -- |
| Atl. Castle | 64 | Penn Railroad | 50 1/4 |
| Balt Ohio | 30 | Phillips | 50 1/2 |
| Bell Int. | 7 1/4 | Public Service E.G. | 36 1/8 |
| Bendix Aviation | 29 5/8 | RCA | 43 1/2 |
| Bethlehem Steel | 29 1/8 | Republic Steel | 38 3/8 |
| Blaw | 24 1/4 | Reynolds Tobacco | 36 1/4 |
| Boeing Airplane | 63 1/2 | Royal Dutch | 35 1/8 |
| Canadian Pacific | 49 7/8 | Servel | 5 5/8 |
| Caterpillar | 38 5/8 | Sinclair Oil | 64 5/8 |
| Case (J.I.) | 18 5/8 | Shell Oil | 66 1/4 |
| Cerro de Pasco | 38 | Socony Mobil Oil | 49 |
| Chesepeake & Ohio | 64 | South. Co. | 28 1/4 |
| Chrysler | 30 3/8 | South. Rail | 43 7/8 |
| Columbia Gas | 25 3/8 | Sperry Rand | 26 1/8 |
| Con. Ed. | 32 1/4 | Standard Oil of Cal. | 61 |
| Cons. Elec. Ind. | 37 | Standard Oil of Ind. | 51 3/4 |
| Cong. Nan | 13 3/8 | Standard Oil of N.J. | 65 3/8 |
| Continental Can | 40 1/4 | Standard Brands | 35 |
| Continental Steel | 27 | Stone Webster | 50 3/8 |
| Corn Products | -- | Studebaker | 34 |
| Crown Zellerbach | 45 1/2 | Swift & CO. | -- |
| Curtiss Wright | 18 1/4 | Texaco | -- |
| Det. Edis. | 32 1/8 | Texas Gulf Sulphur | 101 1/8 |
| Douglas Aircraft | 38 1/8 | Texas Instruments | -- |
| Dupont Nemours | 153 1/2 | Textron Ing. | -- |
| Eastman Airlines | 65 1/2 | Timken Roller Bearing | -- |
| Eastman Kodak | 120 7/8 | Twentieth Century Fox. | 36 |
| Western Bancorp | 29 3/4 | Union Carbide & Carbon | 46 3/4 |
| Firestone | 45 | Union Pacific | 79 1/4 |
| Ford Motor | 39 1/2 | United Aircraft | 52 1/4 |
| General Electric | 97 1/2 | United Airlines | 28 1/8 |
| General Foods | 174 | United Fruit | 49 3/8 |
| General Motors | 67 3/4 | United Gas Corp. | 37 1/8 |
| Gillette | 40 | United Steel | 52 1/2 |
| Glidden Co. | -- | United Gypsum | -- |
| Goodrich | 61 | U.S. Rubber | -- |
| Goodyear | -- | U.S. Smelting | -- |
| Grace | -- | Warner Bros. | 31 1/4 |
| Greyhound | 16 5/8 | Westingh. Air Brake | 50 1/2 |
| Gulf Oil | 59 3/4 | Westingh. Electric | 19 3/4 |
| Hud Bay M. | 60 3/4 | Woolworth | 794.98 |
| Hupp | 4 1/8 | Dow Jones Index | -- |
| IBM | 348 | Ark La Gas | -- |
| Insp. Corp. | 31 1/4 | Brit. Am. Oil | 27 3/4 |
| Int. Harvester | -- | Brit. Petr. | -- |
| Int. Nickel | 82 | Creole Petr, | -- |
| Int. Tel. and Tel. | -- | Electron Spl. | -- |
| Johns Manville | 46 5/8 | Espey Mfg. | -- |
| Jones and Laughlin | 47 1/4 | Giant Yell | -- |
| Kan. City So. Ind. | 35 | Husky Oil | -- |
| Kennecott Copper | -- | Norf. So. Ry | -- |
| KLM | 93 1/4 | SBD. W. Air | -- |
| Koppers | 25 1/2 | Seeman Br. | -- |
| Kroger Co. | -- | Syntex | -- |



Diadomingo un Jet Convair 990 di e compania di aviacion Varig di Brazil tabatin dificultad cu su tren di aterrizahe y mester a hasi un aterrizahe di emergencia na e Aeropuerto di Maiquetia. Ningun dje 39 pasaheronan no a hanja ningun lesion. E aeropuerto di Maiquetia a queda sera pa varios ora te despues cu e pista por a ser libra dje avion aki. UPI Radiophoto .-

# Welga den hafnan Argentina a drenta den di seis siman

BUENOS AIRES--UPI--E welga den hafnan argentino awe ta cumpli exactamente seis siman cu nan a cuminsele sin qu un que otro principio di un solucion di e conflicto por a ser mira.

E ministro di economia, George Salimei, a anuncia qu Gobierno lo no aparta den su politica qu a cuminsa e welga di dia 19 di oktober.

E lider di e 20 mil obreronan portuario, na su turno, a expresa qu un boicot di e Federacion Internacional di Trahadornan di Transporte lo por traduci su mes den e "bloqueo real".

Eustaquio Tolosa, secretario general di e sindicato uni di portuarionan argentino (SUPA) a manifesta na un delegacion di trahadornan di lo discuti su situacion awe of diahuebs.

Tolosa a formula su declaracion den e ciudad Montevideo, for di unda e ta dirigi e sindicato, despues qu Gobierno argentino a interveni su instalacionnan na Buenos Aires.

Tolosa a regresa e capital uruguayo ayera mainta procedente di Londres, na unda ela conferencia cu e dirigentenan di e federacion internacional di e gremio, entidad qu ta agrupa e trahadornan di 85 pais y a hasi un yamamentu diarason ultimo na un boicot internacional contra e barcunan y avionnan argentino.

E boicot, segun anuncio pa parti di Toluso, " lo crece gradualmente a menos qu Gobierno argentino cambia su actitud". E estibadornan a bai den welga pa protesta contra un plan di Gobierno destina na abarata e costonan y mihora e operacionnan portuario.

Bao di e escalanan antiguo di salario, trahador durante su ora di almuerzo of manipulando un "carga shushi", un estibador lo por gana te hasta e equivalente di 55 dollar pa .

E secretaria di Trabao a emiti un comunicado declarando qu e companianan di barcu ta pidi pa un recargamentu di su operacionnan na Argentina debi ne costonan haltu portuario.

E comunicado a agrega qu tal recargonan tabata yega te na mas di 20 mil dollar qu ta e prijs mas haltu pa e mercaderianan importa.

E secretaria a compara tambe e condicionnan di e haf di Buenos Aires cu esnan di e haf ecuatoriano di Guayaquil. "Na Guayaquil tin dos millon tonelada di carga general pa aña den mil meter di waf---asina ela bisa----En cambio , e haf di Buenos Aires tin 20 mil meter di waf y ta move 23 millon ton pa aña".

Como consecuencia di esey, asina ela agrega, "nan ta move un poco mas di un millon ton pa kilometer, contra dos millon na Guayaquil, cu e agravante di qu esun di Buenos Aires tin e ventaja di carga un cantidad masha importante, qu no ta sosode den e otro.

WASHINGTON--E poeta sovietico Yevgeny Yevtushenko a formula un yamamentu bibu pa mejora e relacionnan sovietico-norteamericano den un recital na cual a asisti e secretario di defensa Robert S. McNamara y e embahador sovietico Inatoly Gebrynin.

# PERISCOPIO MUNDIAL

MADRID--Generalismo Francisco Franco a impone reformanan fundamental den e organisacion institucional spanjo, pero a reserva e maximo podernan civil y militar pa e mes, cual e tabata ejerce durante di tres decada caba, dia qu e sangriente guerra civil a tuma lugar riba e peninsula aki.

BELGRADO--Seis yugoslavo qu a colabora cu e escritor Mihajlo Mihajlov den preparacion di un corant necomunista "PUT" (Caminda) a ser detene pa autoridadnan, segun fuentenan autoriza a informa.

BELO HORIZONTE(Brasil)--Polisnan a informa qu integrantenan di e grupo israeli qu a secuestra Adolf Eichmann na Argentina dia 22 di mei di anja 1960, ta complica den e transferencia ilegal di placa di Brasil pa Suiza, a traves di e servicio internacional di inversionistanan.

MONTEVIDEO--Ejercito, marina aeronautica y polisnan tabata hasi preparativonan pa sigura orden den e eleccionnan di diadomingo awor ora qu tur podernan di estado ser renova y dicidi si Uruguay lo bai di regreso pa e regimen presidencialista of ta continua cu e sistema colegial di Gobierno.

SPRINGFIELD (Massachusetts)-Un pader catolico romano a revela qu ela bandona convente y a contrae matrimonio cu un muher divorcia quende tin cincu yiu. Reverendo Thomas Dowd, a bisa qu ela casa dia 2 di oktober cu senjora Jean Carmel Powers, di 35 anja di edad, Dowd mes tin 36 anja.

DE N HAAG--E gobierno minoritario di Hulanda a cuminsa su funcionnan poniendo fin na un crisis di 39 dia, y a anuncia un serie di medidanan economica tendiente na duna un solucion inmediato na problemanan nacional prome di e proximo eleccionnan general.

MONTEVIDEO--Dos mucha di 13 y 16 anja a ser secuestra, golpea y tortura pa parti di contrabandistanan quendenan a acusa e hobennan di robo. Nan tabata acusa e muchanan di presunto robo di diferente articulonan di contrabanda.

BOGOTA--Alto mandonan di forsanan arma tabatin e speranza di elimina aki poco dia e hefe guerrillero di mas veterano y mas aguerri di e comunistanan qu a existi na Colombia durante e ultimo anjanan aki; Pedro Antonio Marulanda Marin "Tiro Fijo".

BOSTON--E cantante ciegu Ray Charles a hanja un boet di 10 mil dollar y condena na cincu anja di prison preventino , bao di e acusacion di tabatin droga den su poder. E cantante di 35 anja a ser detene na oktober 1965 ora qu ela baha for di su avion priva ne aeropuerto Logan den un vuelo for di Canada.

MOSCU--Fanaticonan hoben di Guardia Roja chino-comunista a cubri numeroso murayanan y edificionan di Pekin cu lemanan atacando Bulgaria y Hungria principal aliadonan di Union Sovietica segun e agencia noticiosa oficial Tass a duna di conoce.

PUERTO PRINCIPE--E director general di turismo y propaganda Gerard de Catelogne, a desmenti formalmente na nomber di su Gobierno e rumornan segun cual tabatin un invasion na Haiti.

Ela bisa qu "Haiti no ta ni lo ta jamas un otro Vietnam" subrayando qu e situacion ta completamente normal den e pais.

BUENOS AIRES--E welga den hafnan argentino awe ta cumpli exactamente seis siman qu nan a cuminsele sin qu un que otro principio di un solucion di e conflicto por ser mira.

E ministro di economia, Salimei, a anuncia qu Gobierno lo no aparta den su politica qu a cuminsa e welga di dia 19 di oktober ultimo.

CARACAS--E ministro di relacionnan exterior Reinaldo Leandro Mora, a anuncia apertura di un investigacion pa determina "cualkier parti qu lo por a ser desempenja pa parti di Cuba" den e reciente actonan di terrorismo qu a tuma lugar na Venezuela. E ministro a agrega qu "nan ta tumando medidanan pa impedi mas atentadonan.

# HOROSCOPO

Por Carroll Righter.

ARIES (mar. 21 a abril 19) - Demuéstrele a sus compañeros de trabajo y a las personas de fuste que tiene talento y haga una buena impresión en ellos. Los planetas están hoy con usted, dese cuenta de este detalle y aprovéchelo.

TAURO (abril 21 a mayo 20) - Haga arreglos diferentes con una persona - que usted aprecia y podrá encontrar oportunidades mejores para sus - ideas. Su creatividad es muy alta. Su éxito vendrá mucho más rápidamente que en el pasado.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) - Piense cómo lograr relaciones más armoniosas con un pariente así como de que manera aumentar los beneficios y reducir los gastos. Este es un día de emoción para todos a sus alrededor.

CANCER (jun. 21 a jul 22) - Sus asociados requieren que usted esté de acuerdo con sus ideas. Haga planes rápidamente para que pueda tener más exito en el futuro. No se deje seducir por promesas tontas. Use su sentido común.

LEO (jul. 23 a agto. 22) - Si trata de ser un "perfeccionista" en su trabajo, sus superiores le prestarán el apoyo que necesita. Demuestre algun sistema nuevo pero no tome atajos innecesarios. Sea cabal.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) - Usted tiene que pensar sobre líneas más importantes si desea tener un verdadero éxito. Demuestre creatividad y sea más sociable en los circulos adecuados. Trabaje duro. Vístase bien.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) - Si hace pequeños favores a un pariente allegado encontrará que más tarde él lo respaldará en algun proyecto que significa mucho para usted. Una autoridad también lo ayudará.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) - Trate de ver a sus amistades, hacer contactos y conocer a personas nuevas. Es la mejor manera hoy para avanzar. Obtenga el respaldo que requiere. Labore con entusiasmo.

SAGITARIO (nov. 22 a dic 21) - Usted puede aumentar sus ingresos si usa sólo métodos prácticos y no gasta innecesariamente. Consulte con algún experto respecto a las inversiones apropiadas. Siga el mejor consejo.

CAPRICORNIO (dic. 22 a en. 19) - Ahora encontrará métodos nuevos y personas que le servirán de instrumento para proporcionarle éxito en algun campo nuevo de empresa. Personas de fuste muy hábiles le aconsejarán correctamente.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) - Líbrese de ciertas actividades que le han traido sólo preocupaciones y trabajo sin ningun beneficio substancial. Busque los métodos mejores para sus empresas. Conferencie con los que saben.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) - Encontrará que sus aliados y compañeros están de un humor adecuado para tratar de que los proyectos sean más beneficiosos en el futuro. Salga a lugares nuevos con personas fascinantes.

SI SU HIJO NACE HOY......

Será uno de esos hombres inteligentes que comprenderá rápidamente qué es lo que mejor puede hacer. Cerciórese de darle la educación adecuada.

# CRISIS GUBERNAMENTAL A TERMINA NA HULANDA

DEN HAAG--UPI--E Gobierno minoritario di Hulanda a cuminsa su funcionnan poniendo fin na un crisis di 39 dia, y a anuncia un serie di medidanan economica tendiente na duna un solucion inmediato na problemanan nacional prome di e proximo eleccionnan general.

E prome ministro Jelle Zijlstra, quende tambe lo encarga su mes cu e puesto di hacienda, a recomenda revision di e sistema tributario hulandes y e aprobacion rapido di e regimen nacional di salarionan pa anja 1967.

Zijlstra a bisa qu su Gabinete, integra pa diestres figura di e partidonan catolico y protestante antirevolucionario. lo presenta su plan politico na Parlamento diamars awor.

E dos partidonan aki ta conta cu unicamente 63 asiento den Camara Baja, di 150 miembro, pero otro partidonan lo ta dispuesto na presta apoyo circunstancial pa saca e pais for di su problemanan economico.

Den caso di qu Zijlstra logra e apoyo parlamentario proximo siman, elo goberna te ne proximo eleccionnan general, qu a ser propone pa februari 1967.

Pero e derrota so den un di e puntonan di su programa lo termina e coalicion y lo laga un Hulanda nobo sin Gobierno.

Zijlstra ta reemplaza e prome ministro Joseph Cals, quende su Gobierno di coalicion a cai dia 14 di oktober, den un disputa riba e cuestionnan economica.

CHATHAM TOWNSHIP, N.J. --UPI--Carlos Ortiz campeon mundial di boxeo, peso ligero a bisa ayera cu e ta aspira e titulo welter despues cu e defende su titulo contra e filipino Gabriel "Flash" Elorde dia 28 di e luna aki den Madison Square Garden.

"Gana of perde contra Elorde" lo mi bai busca e titulo welter", asina el a declara na su campo di entrenamiento. "Mi no ta kere qu mi lo tin hopi dificultad pa gana esaki".

Curtis Cokes di Dallas, Texas, ta reconoce como campeon welter di Asociacion Mundial di Boxeo. Dia 28 di e luna aki e tambe lo defende su titulo y contra e frances Jean Josselin na Dallas.

Ortiz a agrega cu e ta warda e dos peleanan aki termina, prome cu e cuminsa cu negociacionnan. Mi ta spera cu mi intento di gana e titulo aki lo ta na New York.




CHATHAM TOWNSHIP, N.J. Radiophoto UPI— Campeon Mundial di peso ligero Carlos Ortiz di Puerto Rico ta bisti den trahe di kokki pa sirbi hobennan hot dogs y limonada despues di su entrenamiento. Ortiz ta entrenando na Eusan Training camp pa defende su titulo contra e Filipino Gabriel Flash Elorde den Madison Square Garden di New York. E tent di hotdog ta pertenece na e sparing partner di Ortiz Freddy Martinovitch, quende a trecele, di manera cu Ortiz por a satisface e hobennan cu a bin mirele train.

# Ann Landers

Querido lectornan - Den mi columna di ayera, m'a mustra boso un coleccion di muhernan rabiá qu a cushina, herebe y hasa nan casánan cu segun nan no ta nada mas sino un trupa di elementonan loco pa placa, sediente pa poder y sumamente egoista. Den e cartanan aki nan a caba cu nan casá pasobra e ta gasta tur su energia riba e terreno di batalla financiero y profesional mientras qu ora e regresa su cas, no a sobrele mas energia pa hasi nada otro...

Tur e cartanan aki tabata reaccion riba un carta qu un profesional cansá a scirbi mi. El a scirbi: "Bida ta duru den e jungle di asfalt di New York. Competencia ta terrifico. Ora mi yega cas anochi, despues di un dia sumamente fatigoso na oficina, mi casá ta bira sopechoso si mi no excita ora mi mirele ta buk pa coge un cos. Mesora e ta pensa qu mi tin un muher afo".

Awor, e carta qu mi ta bai laga boso lesa awor, segun mi ta esun mihor como reaccion riba e carta di e homber cansá. Atele aki:

Querida Ann Landres: Mi ta casá cu un di e hombernan ei ya pa 20 aña caba di manera qu mi ke qu mi tin un tiki derecho di papia riba e homber exitoso quende ta sacrifica su papel di tata y casá pa disfruta di e satisfáccion qu e ta haña den su oficinanan.

E homber aki no por biba otro manera. E emocionnan di e batalla diario riba terreno financiero of profesional, ta duna nan suficiente satisfaccion y ta stimula nan suficiente pa nan no tin mester di sinti necesidad di algu otro pa yena nan bida.

Pasobra nan sa kiko nan ta bal -- nan a siña e cos aki promer qu nan a casa -- e hendenan aki no por compronde kiko e relacion entre un homber y su casá mester ta. Si su casá bira frieuw pasobra e tin qu warda tantu te dia qu e homber tin gana, of e muher dicidi na busca diberticion cu otro hende, no ta interesá e tiponan aki lo menos.

Al contrario, e ta sintiele alivia di qu e no tin qu kibra su cabes cu su muher mas pasobra na lugar di diberti su mes cu su casá, e ta haña muchu mas diberticion y cos di yena su bida cune den su trabao, of den e ciudadnan qu e ta bishita -- pa hasi negoshi naturalmente.

Sex pe no tin nada di haber cu amor. E mes no ta trata di engaña su mes, manera asina tantu muher ta hasi ora nan tin relacion cu un homber y nan ta pretende di ta stima e homber aki. Pa e homber aki tin relacion cu otro muher, pe esaki no ta nifica nada otro sino hasi cos di bon bida sin tin compromiso.

Ademas e cos aki ta un estimulo enorme pa su moral, especialmente ora e ta den carreda di cincuenta aña, pasobra asina aki e no tin qu preocupa su cabes qu e ta birando impotente of algu por estilo.

E "luchador" aki ta biba den su mundu di trabao, y e ta sintiele perfectamente bon den dje. Hasta su diberticion mester ta relaciona di un of otro manera cu su trabao. Un muher cu yiu no ta pertenece den e mundu aki. Cualquier hende qu no por yudele na avansá den su trabao, ta ser relega na un plan inferior.

No tin un hende riba mundu qu por convence mi qu e falta di interes di un homber ora e ta drumi riba cama banda di su casá, ta consecuencia di qu e ta traha muchu duru. E cuentecito aki mester a ser inventá door di un homber qu sa mihor pero qu ta cumbinele di bisa asina.

Y si tin cualquier hende qu ta considera qu ta trata aki di un problema di hende ricu so, nan por bien lubida. E problema aki ta existi den tur sector economico y social. E homber qu a cansa su curpa otro caminda y ta yega cas cansá a cansa pasobra te mes a busca.

Pero mi caso mes awor. Despues di añanan largu qu m'a kibra mi cabes ta unda m'a faya cu mi casá, m'a yega ne conclusion qu mihor cos qu mi por a hasi den mi bida tabata si lo mi a casa cu un otro homber. Gustosamente lo mi bandona mi cas grandi, e autonan den garashi, mi mantelnan caru y e clubnan di cual mi ta miembro, en cambio pa un homber qu kier bai misa cu mi y cu mi yiunan, mustra un tiki interes den loque e muchanan ta hasi y qu tei ora qu bo kier contele e cosnan chikitu y confidencial qu por hasi un casamentu e relacion tan especial qu e mester ta. UN MUHER DESAPUNTA.

Ora bo flirtmentu ta birando serio, mihor bo tene cuidao! Pa siña un mucha muher con conserva su dignidad y su mucha homber, manda busca e librete di Ann Landers, "Necking and Petting -- and How far to go"--. Manda bo peticion den un envelop cu un florin den dje pa e diario aki, den un envelop largu cu bo nomber riba dje y stampia.

Gustosamente Ann Landers lo yuda bo soluciona bo problemanan, Manda bo envelop pa e diario aki na West Indische Compagniestraat 41, Mundo Nobo.

# INVASION NA HAITI A SER DESMENTI

PUERTO PRINCE-UPI--E director general di turismo y propaganda, Gerard de Catelogne, a desmenti formalmente na nomber di su Gobierno e rumornan segun cual tabatin un invasion na Haiti.

Den un entrevista cu e periodistanan, De Catalogne a afirma qu " Haiti no ta ni lo ta jamas un otro Vietnam", subrayando qu e situacion ta completamente normal den e pais y qu e presidente Francois Duvalier, hefe supremo di e forsanan arma, ta mantene control absoluto riba totalidad di e territorio nacional.

E funcionario a atribui e rumornan di invasion ne desco di impedi desarrollo di e industria turistica na Haiti y mitiga tambe e exito qu a ser obtene pa parti di Gobierno firmando e reciente acuerdo cu Vaticano.

"Haiti ta desea paz den e zona di Caribe y den Hemisferio Occidental", asina De Catalogne a termina bisa, "sperando qu e yamamentunan di su santidad Papa Paulo Sexto ser scucha y cualnan a ser hasi pa parti di Hefe supremo di Iglesia Catolica Romano na tur hende di bon boluntad.

NEW DELHI--UPI--Mas o menos 4 mil jagdo di e tribu Mikir, arma cu boog y flecha, a asalta e depositonan di un cooperativa diadomingo ultimo den e estado oriental Assam y a horta 100 mil rupia (13 mil dollar), segun informacionnan qu a ser ricibi den e capital aki awe numa.

# E MISTERIO



Fox

Sylvan Fox-- Diputado dje commision di Polis di New York. E tabata den pasado editor di New York World Telegram and Sun, un diario cu ta circula den New York. El a gana un premio pa e boekie cu el a scirbi riba e assesinato di Presidente Kennedy: "E preguntanan cu no a ser contesta riba e Assesinato di Presidente Kennedy.

WASHINGTON--(NEA)--Tres aña despues di e asesinato di Presidente John F. Kennedy, Merca a drenta den un era nobo, un era diferente.

Ya caba e pregunta qu tabata circula dos aña pasá, esta di qu si e comision Warren haciendo su investigacion riba e asesinato di Kennedy, a hasi esaki correctamente, esta e pregunta aki a pasa pa pasado.

Casi ningun hende no ta corda kiko a pasa exactamente riba e dia 22 di November di 1963. Gran cantidad di boekie, investigacion y estudionan qu a ser hasi a demostra qu ya no ta necesario pa sigui investiga e caso aki.

Solamente un pregunta nobo ta surgi awor y esaki ta qu si berdaderamente e comision Warren qu a studia e asesinato, a comete un of otro fout, y si esaki resulta asina, pa bolbe tene un otro investigacion.

E contesta positivo riba e varios rumornan qu circula den sentido di qu e comision Warren a comete un fout den nan investigacion, a ser contesta door di varios persona responsabel di un manera positivo.

Asina e Senador Republicano di New York, Theodore Kupferman a hasi un proposicion pa forma un comision nobo door di congreso, qu lo determina si ta necesario pa bolbe investiga e circunstancianan qu ta circula rond dje eventonan qu a trese dilanti e asesinato di Presidente Kennedy.

Si un comision conhunto a hasi un estudio riba e informe di Warren y tambe riba e criticanan qu a ser hasi y si e comision aki ta haña qu ta necesario pa hasi un investigacion mas aleeuw, anto e comision aki lo hasi esaki riba nan mes, independiente di otro instancianan.

Varios otro proposicion a ser hasi den e lunanan qu a pasa y tambe varios otro persona y periodistanan a hasi e mesun comentario y recomendacion pa bolbe hasi un otro investigacion.

Un peticion no-oficial a ser hasi door di dos grupo di investigadornan di e Universidad di California den e ramo di ley, bao di direccion di Wesley Liebeler, un profesor di e universidad aki, pa bolbe studia e rapport qu a ser trahá riba asesinato di Kennedy.

Sr. Wesley Liebeler, tabata un assistente den e commision di "Warren " y e mes a declara cu lo no tabata un mal idea pa congreso di Merca bolbe tuma un accion pa laga hasi un investigacion atrobe.

E republicano Gerry Ford su opinion ta lo contrario ya cu esaki a bisa qu no ta necesario pa hasi un investigacion di nobo, Ford tambe tabata un dje miembronan cu tabata tini di hasi e investigacion riba e asesinato.

Contrario na e palabranan di confianza cu Ford a duna pa no bolbe investiga e caso aki, y no obstante di e varios comentarionan qu tabata circula riba e resultado di e Commision Warren, ainda ta existi varios pregunta cu nunca a ser contesta of hala atencion dje commision aki kiko a pasa berdaderamente na Dallas, Texas.

Un gran cantidad di boekie y articulonan cu a sali publica den varios revistanan na Merca ta trese constantemente e mes un pregunta, cual tur americano ta puntra:

Ta berde Lee Harvey Oswald tabata e unico homber qu a tira John Kennedy, manera e commision di Warren ta demostra, of tabata tini varios otro hende cu a tuma parti den e asesinato aki ?

Of por ta posibel cu Lee Harvey Oswald tabata pertenece na un grupo di extremistanan ?

Ta di berde cu e asesinato a tuma lugar dje manera cu e comision di Warren a ponele den su rapport, of por tabata cu e juzgamentu di e commision aki tabata di tal manera cu e lo a satisface e deseonan riba e varios preguntanan dje mericanonan ?

E comision di Warren a haña varios critica door di varios abogado, periodistanan , un investigador di congreso y profesornan den filosofia cu a studia e relato y raport cu a ser duna door dje commision Warren.

E critica aki ta cai den dos parti, primeramente ta wordu critica e sistema pura y involuntariamente cu e raport a wordu traha.

Como segundo e critica ta e metodo inhustifica cu sierto conclusionnan a ser hasi door dje commision Warren.

Como puntonan mas concreto y importante cu a ser acepta door dje Commision Warren cual ta ser critica ta:

E commision ta acepta di cu Presidente Kennedy y Gobernador John Connally di Texas a ser herida pa mes un bala cu a ser tira. Mientras c u gobernador John Connally ta admiti y ta sigur cu el a ser herida door di un otro bala.

Asina pues un critica qu a ser hasi ta trese na cla cu hopi dje prueba nan cu nan tini ta bai di acuerdo cu e palabranan di gobernador Connally.

Si Connally ta corecto , anto Oswald lo no por ta e unico asesino cu a los e tironan riba Kennedy y Connally ya cu esaki ta fisicamente imposible pa Oswald den e tempu corto cu e tabata tini pa hasi esaki.

Un gran cantidad di hende cu a presencia e tiramentu aki dia 22 di November di 1963 di cual a ser somete na un investigacion, mitar di e grupo aki a declara cu por lo menos un shot a bini for di un direccion diferente, cual tabata for di dilanti dje stoet di autonan den cual un di nan tabata sinta Presidente Kennedy su señora, y John Connally gobernador di Texas.

Si e declaracionnan aki ta correcto, anto for di dje nos por saka cu tabata tini mas di un persona cu a tira riba Presidente Kennedy.

E commision Warren den su declaracion a informa cu presidente Kennedy a haña bala na dos lugar di su curpa, uno na su cabez y otro na su lomba.

Sigun e declaracion ta continua, e bala cu a raak Kennedy na su cabez a sali na su garganta.

E criticanan qu ta wordu hasi y ta ser apoya door di FBI den varios documentonan y tambe otro pruebanan , ta delibera cu e herida causa na garganta dje presidente, a ser hasi door di un otro bala cu a raak e presidente Kennedy for di adilanti.

Aki atrobe ta wordu proba cu mas di un persona a tira riba e Presidente.

Asina tin un gran cantidad y variedad di puntonan qu no por ser acepta sigun e raport di Warren .

Pero e punto importante ta cu e commision di Warren a faja den su investigacion , en vista di e cantidad di criticanan cu ta ser hasi riba e raport di Warren, especialmente caminda e commision aki ta declara den su raport cu Lee Oswald tabata e unico asesino.

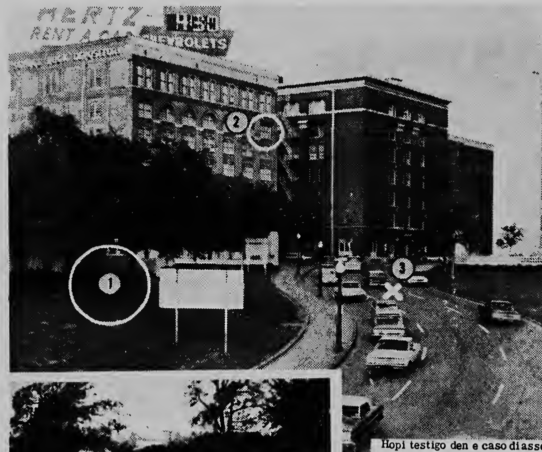
Un otro escritor na e Universidad di California y tambe profesor, Sr. Richard Popkin a bai di acuerdo cu e commision cu a studia o raport di Warren, di no acepta di cu tin un solo asesino den e tragedia aki sino cu por tini mas cu uno posiblemente tres asesino cu a traha e plot pa tira Kennedy.

E declaracion di Popkin no mester ta berdad ni ningun hende lo mester querele ya cu lo no por jega un dia caminda por ser comproba cu tabata trata di un plot. Pero lo que ta mas importante ta e teoria cu por ser formula door di e feitnan cu a ser incorpora den e raport di Warren asumiendo cu ta mas di un persona a assesina e presidente en vez di manera e raport ta bisa, un solo persona a comete e tragedia aki.

Ademas, segun e estudionan cu Popkin a hasi riba e raport di Warren ta cu e commision aki a mester a hasi y studia e tragedia di un otro manera cu el a ser hasi.

E caso di Popkin y su comentario ta un dje variosnan cu no a bai di acuerdo rita e raport di Warren y loque e comision Warren a hasi y mester a hasi den nan investigacion.

Solamente si una vez mas e caso di henter e tragedia cu a tuma lugar riba 22 di November di 1963 bolbe ser habri y studia completamente di nobo, pegando e pida tendencianan cu ta existi na e raport di Warren anto un otro conclusion por ser hasi. Posiblemente e ora ei e comision Warren por haña e contestanan cu te ainda no a ser trese na claridad.









Hopi testigo den e caso di assesinato di Presidente ta bisa cu nan a tende tironan bini for di dos lugar diferente. Sigun nan declaracion un dje tironan a bini for di adilanti dje stoet (circula 1) Sigun declaracion dje hendenan aki ta continua e prome tiru a bini for di e bentana dje biblioteca (marca 2) y a ser di los riba e stoet caminda e auto di Kennedy tabata pasando (marca 3). Si e teoria aki ta corecto anto mester tabata tini dos persona a lo menos cu a tira riba Kennedy.







Varios empleado dje biblioteca tabata mirando e stoet di auto for di den porta dje Biblioteca. Den e cuadro fotografia aki nos por mira un figura cu ta parce hopi riba Oswald. E commision di Warren a determina cu e persona aki tabata Billy Lovelady, cual a identifica su mes. Pero sin embargo toch e publico ta queda hasi e comparacion riba e fotografia mas abao di Oswald cual nan ta bisa cu e homber den porta tabata Oswald.

E TA SIGUI














## BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

## PELICULA

De Veer : 8.30 p.m. "Doctor Zhivago "
2.00 p.m. "Lamento Berincano " all
Rialto : 8.00 p.m. "This Earth is Mine " 18 j.
Principal : 8.00 p.m. "El Ciclon de Jalisco" "El Mundo de las Drogas " 18 j.
Aurora : 8.00 p.m. "Johnny Nobedy ". 14 j.
Savaneta : 8.00 p.m. "El Derecho de Querer". all.

## George Blake a pidi asilo

ORINDA( California)--UPI-- Mama di e explorador y conferenciante norteamericano Robert E. Moran a afirma qu su yiu a ser tortura y asesina na Guatemala pa guerrilleronan procastrista quendenan a hibele nan escondite cu promesanan falsu di permitiele filma nan campamentu.

Senjora Jeanne Baryuez a declara qu cadaver di Moran a ser descubri siman pasa den un mondi e mesun anochi qu ela bandona e pais centro-americano ey despues di dos siman di un busqueda infructuosa.

Ela agrega di a papia cu personanan qu a mira su yiu homber den' e capital guatemalteca quendenan a bisele qu Moran a logra na hanja un cita cu e guerrilleronan y for di dia 14 di september ela bai den serrunan cu nan , den compania primeramente di un homber y un muhe.

Autoridadnan guatemalteco a revela siman pasa qu e cadaver di Moran a ser descubri den e seru y qu dos guatemalteco a admiti qu nan a asesinele pa e placa qu e tabatin huntu cune.

Sinembargo, polisnan a reconoce qu e tabatin algun circunstancia poco comun. Primeramente, e cadaver a ser identifica como esun di Ronald Hornsberger, otro norteamericano qu nan a perde, pero e famianan di e ultimo aki a bisa qu no tele y polisnan a establece mas despues qu tabata Moran.

# E HERENCIA

"Bo ta papia coy loco," Henk ta bisa. "Puro locura. Lo bo hacimi un gran fabor, Milie, si bo subi ariba y puntra Lies con e ta sinti. Ta kiko e lo bay pensa di bo? No ta costabo ningun esfuerzo pa keda indiferente y pa mustra mas atencion pa otro. "Milie no ta contesta, pero orgullosamente e ta cana sali di e cuarto. E ta cana drenta den e biblioteca, maske no tin mucho boeki aden. Tin un kachel grandi sendi eyden. E tapijt ta basta bjeeuw caba, y pesey mes Barn ta permiti pa drumi ariba. E ta drumi na grandi dilanti e candela, gozando di e calor. Bandi dje riba un banki, Ana Maria ta sintá cu un boeki den su man. E no ta lesando y pensativo e ta mira e candela di e kachel. "Ta bo tey, Ana Maria?" Milie ta puntra. Esaki ta spanta. "Oh, no tumami na malo, bo a jamami?" "No, Milie ta contesta, y ta pusha Barn un poco otro banda. "Y bo ta kere cu 'o bo a tende, si mi a jamabo? Bo 'bata pensa leeuw, mi kier sa. Ta masha malo pa bo wowonan, si bo sinta mira den e candela asina. "Dispensami," Ana Maria ta contesta. "Ultimo dianan mi ta haya cu bo ta haci stranjo." Milie ta bisa y ta suspirá. "Pero no ta bo so, parce cu tur hende den e cas aki ta stranjo. Y mi ta kere cu for di dia cu e muher ey a drenta akiden, cos a cambia." "Oh, tanta Milie," Ana Maria ta exclama sonriendo. "Ta bo imaginacion esey ta. Ki importancia tin, si tanta Lies ta aki of no?" "Wel, en todo caso, ami ta preocúpami pa Pasco. Nos lo haya varios huesped, manera Claire, Ro, Henry y Maggy,, y pa colmo e bjeeuw tambe ta hincá akinan. Mi no sa con nos por bin cla. Mi kier pa bo bay Belhampton un rato serca senjora Price. El a yega di yuda nos caba, ora nos tin mester di yudanza, bo ta corda?"

"Si, esaki ta contesta y mesora e ta bula lanta, ya cu e ta haya oportunidad di bay pueblo atrobe. Pasobra e ora e por haya chens di topa cu Gil. Ya ta varios dia cu e no a miré, y pesey mes e ta sintié solitario. E no sa, con e mester haci, pa bolbe topa cu né, pasobra e no por jamé tampoco, como cu e no tin telefoon. Claro cu e por skirbié, pero e no kier causa e impresion cu e ta corre su tras. Barn ta hiza su cara y ta keda miré. Manera cu e kier puntré, si atrobe e mester bandoná su lugar cayente pa bay cana den e frieuwpafor. "No, awe si nos no ta bay Barn," Ana Maria ta bisa y ta caricié, "Mihor mi no hibé, pasobra kizas senjora Price tin poeshi, y Barn no por mira un poeshi , mesora nan ta pleita." "Ya el a causa basta danjo caba," Milie ta bisa. "Puntra senjora Price si e por bin juda un dia promé cu Pasco por ehemplo, y tambe si e por bin e dianan di Pasco tambe, pa yuda laba tayo y cosnan asina. Esey lo ta un alivio grandi pa nos." "Mi ta kere cu e no tin mucho gana pa bin."

Milie ta grunja algo di e hendenan moderno y con hopi varios hende a cambia despues di guerra. E ta coy e boeki cu Ana Maria tabata tin den su man, y ta leun patras den su stoel. E ta hala un rosea alivia y ta comoda su mes mas mihor posibel. Awa tabata cay un poco ora Ana Maria a sali.

E caya ta muhá, y e vista ta mustra masha tristo. Pero pa Ana Maria esey no ta importá, pé ta mescos si solo ta saliendo. E ta bay Belhampton y e ta haya chens di mira e cas, unda Gil ta sintá ta traha. Mi ta birando masha sentimental, e ta pensa den su mes. Mescos cu un mucha di school cu a bira masha entusiasmá pa su profesor. E ta sigui cana, y e lodo ta pegá na su zapato. Esta bobo di su parti pa bisti su mihor zapatonan. Pero el a hacié cu e speranza di topa cu Gil. Mihor el a bisti su jas bjeeuw y su laars largonan na lugar di bisti su mantel fini cu su zapato halto. Senjora Price ta biba den un cas canti caminda, cu ta bay na e pueblo. Ana Maria ta habri e porta, y e cas ta mustra keto y bandoná. Pero ora el a bel, senjora Price mes a bin habri porta pé. E tin su cabey geset y un lenso mará riba su cabes." Hallo, senjora Price," Ana Maria ta cumindé. "Wel, wel, ata nos tin e senjorita di e cas grandi. Drentabo numa, pero no mira mucho con bruhá tur cos ta akiden. Mi wasmachien a danja, y mi mester laba tur cos na man." Terribel no?", Ana Maria ta bisa inocente.

"Terrbel?" e senjora ta bisa indigná. "Mi ta kere cu si. Mi no ta custumbrá di laba panja na man Tur mi brazanan ta mordé despues. Alí a paga mas cu cien florin pa e machien ey, y ta blo molester mi ta haya di dje."

"Esta fastioso no!" Ana Maria ta sigui e senjora den un corredor smal, unda tin dos bicicleta y un stoel di rueda pará. Nan ta jega den e cushina chikito cu su murayanan yen di manteca, y Ana Maria ta mira e wasmachien color blanco pará. "Bo a bin pa papia algo cu mi?" e senjora ta puntré. "Si," Ana Maria ta contesta sonriendo, cu speranza di conquista curazon di senjora Price. "Ta posibel cu bo por bin yuda nos den dianan di Pasco?" Senjora Price ta plooi su frenta.

"Wel, mi no sa. Bo tin machien pa laba tayo?" No esaki ta contesta. "Si nos tabata tin uno, anto nos no mester yudanza." Pensativo senjora Price ta hunga cu su lip. "Wel, mi ta kere cu lo no ta posibel anto. Awor cu senjora Burton ta malo, mi ta yuda un poco na cas di e senjor cu ta bibe den Koningstraat, esun cu ta escritor.

Ana Maria ta sinti su cara bira corrá. Esta bobo, cu e mester bloos, djies pasobra e senjora ta papia di Gil. Ta kiko e senjora lo bay pensa?" "Promé e mes ta trata di haci tur cos posibel, pasobra el a kere cu senjora Burton lo bolbe pronto, pero despues el a tende cu esaki mester worde hospitalisá, y e ora el a bin pidimi pa yudé. No cu mi tabata tin mucho gana di bay, pasobra mi ta gusta traha cu escritor." "Y pakiko no? Bo a jega di trata cu e clase di hendenan ey caba anto?" "No, claro cu no," senjora Price ta bisa cu menosprecio. "Pero mi sa mira nan na television. Nan ta hende masha stranjo. Pero no kere cu mi kier papia algo malo di senjor Muller, pasobra e ta mustra un hende masha decente, maske mi no ta comprende kiko el a bin busca akibanda. Si bo sinta pensa bon, e asunto ta mustra poco sospechoso. Ana Maria ta keda keto . Kiko e por contesta?

"Pero mi kier sa cu e no ta casá," senjora Price ta sigui bisa. "Mi ta haya esey masha misterioso."

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Viernes 25 November 1966 | No.8014

# ENTIERRO DI MR. DR. DA COSTA GOMEZ ANTAYERA TARDI

**WILLEMSTAD - E entierro di Mr. Dr. Da Costa Gomez a tuma lugar antayera tardi mitar di cincu, saliendo for di posada funebre El Tributo pa santana Protestant den Roodeweg. E interes di parti di publico pa entierro di e fundador Partido Nacional tabata enorme mientras qu un gran cantidad di amigu y conocir a cana tras di e waha di morto.**

Dilanti di e waha di morto decenas di mucha muher y representantenan di barrio tabata canando cu e ofrendanan floral mientras qu trinta auto tabata corre dilanti di e waha di morto.

Tres voorleester na kastool cu rok tabata cana directamente dilanti di e waha, tras dicual tabata cana e señora viuda di e difuntu y banda di dje, Gobernador Mr. N. Debrot y Promer Minister Dr. E. Jonckheer.

Inmediatamente tras di e personanan aki nos a mira minister C.D. Kroon, minister R.J. Isa, minister J.R.L. Beaujon, minister F.J Tromp, presidente di Staten señor J.A.O. Bikker, e secretario interino di Raad van Ministers señor R. Pietersz, Gezaghebbernan A.J. van Hesteren Oscar Henriquez, E. Morkos y Japa Beaujon, aparte di gran cantidad di miembro di Staten, lidernan di fraccion di e diferente partidonan den Eilandsraad y gran numero di personanan prominente di sector politico, social y comercial.

Banda di waha de morto tabata canando señores Plantz, Moreno, Henriquez, Dr. Rafael Caldera, Prince y Eman.

Manera nos a bisa caba, e interes di parti di publico tabata enorme pa e entierro di Doktoor da Costa Gomez ayera y for di tempran e promer personanan qu a bin asisti na e entierro a cuminsa yega pa staciona nan auto riba e terreno dilanti di Grand Central y El Tributo.

Un gran numero di polis tabata encarga cu regla e trafico eficientemente y ya banda di cuat° or tantu Pater Euwensweg como Roodeweg tabata colma cu publico.

Mas o menos cuartu pa cincu e corteje funebre a cuminsa move y e cantidad di mas o menos 300 persona qu tabata carga e ofrendanan floral, ora nan a yega santana Protestant den Roodeweg, mester a reparti e flornan aki riba e otro tumbanan pasobra no tabatin lugar pa nan na un solo caminda.

E santana mes tabata completamente yen y hasta riba Seri Domi tabatin hende.

Ora qu e caha di morto a ser bahá den e tumba, Dominee Meerburg a hasi uso di palabra pa roga absolucion y pordon di Dios pa alma di e difunto y despues di dje a papia gobernador Mr. N. Debrot, quende a bisa e.o. qu e desaparicion di Mr. Dr. da Costa Gomez lo ser profundamente lamenta no solamente na Antillas sino tambe na otro partinan di Reino.

Gobernador Debrot tambe a expresa votos pa e difunto haña den e eternidad e paz qu ta asina dificil haña na mundu.

Despues di gobernador Debrot a papia Gezaghebber interino señor A.J van Hesteren quende recalca e diferente fasenan durante cual e tabatin e placer di traha huntu cu e difuntu.

" Tur hende ta considera su mor-

Continuacion riba pagina 2



E maximo autoridadnan Antillana y di e diferente gobiernonan insular a expresa nan condolencia na señora viuda di e difuntu ayera tardi y aki minister president Dr. Jonckheer ta ofreciendo su sentido pesame na e viuda y familiarnan.



**Despues di e dedicadornan funebre dilanti di e tumba habri di e difuntu Mr. Dr. da Costa Gomez, e personanan qu a asisti na su entierro a pasa pa rindi e ultimo tributo. Riba e foto Minister R.J. Isa rindiendo tributo.**

## Donacion Lago na "F.W.P. Winkel"



President W.A. Murray di Lago Oil & Transport Co Ltd, recientemente a entrega un donacion na e sociedad caritativa "F.W.P. Winkel" cual ta estableci na Oranjestad. E Sociedad aki ta administra pa e loge di Mason "El Sol Naciente", y ta conoci na nos isla pa su obranan di caridad.

Ora cu el a entrega e cheque na sr. Harold Harms (ne drechi) tesorero di directiva di e Sociedad "F.W.P. Winkel", Sr. Murray a bisê " pa nos ta un placer di asisti den boso trabao di caridad, especialmente na e tempu di anja aki."

Acompanjando Sr. Harms tabata Sr. N. Kessell, secretario di e Sociedad.

E sociedad "F.W.P.Winkel" cual henter anja ta haci obranan di caridad, ta yuda famianan den nan necesidad repartiendo cuminda y panja di bisti.



Diarazon atardi diez pa seis e auto di famia aki a dal un palo di luz na L.G. Smith Boulevard. Danjo material ta f. 1500.--

### ENTIERRO.......

Continuacion di pagina 1

to como un gran perdida," asina señor van Hesteren a termina bisando.

Dr. Rafael Caldera, secretario general di Copei, e partido Social Democrata di Venezuela a declara qu el a bini pa revivi un homenahe di respeto y simpatia na e gran luchador qu Dr. da Costa Gomez tabata.

El a conmemora e biahanan qu el a participa conhuntamente na congresonan den estranheria y a presenta na nomber di Venezuela, na nomber di su partido y na nomber di e organisacion Democrata Cristian di America e mas sentido y fraternal condolencia.

Diputado Hendrik Kwiers tambe a tene un discurso emocioná na e tumba habri di su difunto compañero di lucha politica, bisando qu e difuntu tabata un homber noble qu a duna su bida pa un causa.

Despues di señor Hendrik Kwiers a papia señores Ch. Voges, lider di fraccion di NVP den Staten, Shon A. Eman, lider di fraccion di AVP den Staten y finalmente señor P. van der Hoeven, diputado di COP den Bestuurscollege di Corsow.

Y asna tambe a yega un fin na e ceremonia impresionante na cual tantu autoridadnan di gobierno Central, gobierno insular y otro organisacionnan a duna acto di presencia. Mas o menos seis'or e entierro a termina y tur hende a cuminsa plama pa regresa nan cas.

Un cos riparable durante di e ceremonia di entierro ayera tardi tabata qu tur representante di Obispado a brilla qu nan ausencia....

## Hersengymnastiek

ORANJESTAD, --Diarazon anochi a principia den studionan di Radio Kelkboom e prome partido di semi-finale pa e wisselbeker di Reddy Kilowatt.

A enfrenta otro La Salle College y Maria College. Tur e dos schoolnan aki ta di Oranjestad. Den e prome parti Maria College tabata dilanti cu diferencia di un punto. Pero den e di dos parti La Salla College a cuminsa acumula punto tras di punto pa asina derrota Maria College cu e score di 28-15. Cu e victoria aki La Salla College a bira e ganador "A" y Maria College a worde elimina. E persona misterioso pa e anochi tabata president Tito di Yugoslavia.

Diarazon awor dia 30 di November lo enfrenta otro.
pa nueb'or di anochi John Wesley College y Pieter Boer School tur e dos schoolnan aki ta di San Nicolas. E partido aki lo ta pa stipula ganador "B". Dia 7 di december lo tin e finale entre La Salle College y ganador "B" pa asina bin resulta ta cual school lo bira campeon di e torneo di Hersengymnastiek escolar organisa pa Radio Kelkboom y algun maestro di school.

E team lo ricibi un wisselbeker di Reddy Kilowatt y 7 boeki di lesa, obsekia door di "Jan Bodegom" N.V."



## Oportunidad pa hobennan di Aruba inscribi pa scool Maritima

ORANJESTAD, -- Raad van Bestuur di stichting Zeevaart ta informa cu te dia 29 di November tin oportunidad pa inscribi alumnonan pa e school Maritimo "Alonso de Ojeda".

E inscripcion aki ta tuma lugar na Onderwijszaken na Oranjestad.

E curso aki ta dura un anja y ta consisti di dos parti, esta ensejanza general durante mas o menos tres luna y luego un entrenamento especializa pa matroos, fogonero, mess-boy y otro ramonan relaciona cu trabao maritimo durante resto di e tempo. Ora nan termina e curso di un anja aki, e alumnonan ta obtene un diploma di e entrenamiento mas avanza.

Gobierno ta pensa riba e posibilidad pa duna e hobennan, cu a pasa e prome curso cu exito y a nabega despues durante a lo menos 24 luna, oportunidad pa sigi un curso mas avanza na e mes school maritimo pa stuurman remolcador of bapornan mercante mas chikitu, pa operador di maquina, maquinista y algun otro ramo.

E hobennan cu kier inscribi nan mes, mester cumpli cu e siguiente rekerimientonan :
Nan mester tin a lo menos 14 anja y no por ta mas bieuw cu 19 anja, nan mester a pasa seis klas di lagere school y nan mester ta di buena conducta. Hobennan cu ta desea mas informacion por acudi libremente na departamento di Ensejanza na Bestuurskantoor na Playa.

BUDAPEST - UPI - Dos dokter hungaro a duna nan opinion ayera, cu e manera pa aclimatisa pa e olimpiada di 1968 na Mexico ta di bai Mexico.

E dokter Jozsef Huhasz y su colega Imre Csepe recientemente a compaña un grupo di atletanan hungaro cu a bai e weganan pre-olimpico.

"E experencianan ta demostra cu e aclimatacion na Mexico solamente ta posibel ora bo ta ayanan, pa motibu cu e altura di e capital mexicana y su naturalesa subtropical ta hasi cu e grado di humedad y e condicionnan di radiacion ta diferencia completamente di esun cu ta predomina den Los Alpes."

No tin motibu pa ta inquieto respecto Mexico," e facultativonan ta agrega, "no ta trata di riesgonan di salud ni peligro mortal, cada competidor mester prepara pa e olimpiadanan den forma pisa, tanto fisicamente como psicologicamente, pa facilita nan aclimatacion," asina e dokternan a expresa den nan declaracion publica pa e agencia di noticia hungaro MTI.

**F. 500.-- F. 500.-- F. 500.--**

## Un Mil Cinco Cien Florin diREGALO na PLACA EFECTIVO

Den temporada di 1 di NOVEMBER 1966 te 30 di DECEMBER 1966 cu cada compra di un di e siguiente productonan Bo ta hanja un formulario cu ta dunabo e oportunidad di gana

**Fls. 1.500,00 na PLACA EFECTIVO**

GANADOR(A)NAN LO WORDE ANUNCIA DEN PRESENCIA DI NOTARIO NA TELE-ARUBA DIA 30 DI DECEMBER 1966.

Ademas di placa efectivo..........Bo ta hanja tambe un REGALO APART ariba e siguiente productonan:

| | |
|---|---|
| REFRIGERATOR | 1 Set di Servies di 43 pida |
| WASHING MACHINE | cabai di strika |
| STOOF TAPPAN | 1 Set di Weja di Alimunium |
| TELEVISION | 1 Macutu di Bibida |
| RADIO GRUNDIG | 1 Macutu di Bibida |
| AIRCONDITIONER | 1 Macutu di Bibida |

Tur loke Bo mester haci ta jena Bo formulario, y depositele den un baril cellá pa un notario, na

**WIMCO**

ORANJESTAD SAN NICOLAS

Pa Miho Calidad ... Miho Prijs... y Miho Servicio...

CUMPRA NA WIMCO

# Hoe kan men bij een reis naar Europa New York inschakelen, en daar per helicopter midden in de stad landen.

PAN AM

Ga hier 's morgens aan boord van een PAN AM jet naar New York. Na een heerlijk ontbijt en een lunch bent U er.

Nog geen 20 meter van Uw vliegtuig staat een helicopter klaar om U in 7 minuten een uitzicht te bieden dat U nooit zult vergeten.

De New York "Skyline" komt op U af en dan landt U op de top van het PAN AM-gebouw in het hartje van Manhattan. Vlakbij de grote hotels, de winkels van 5th Avenue en Broadway. En de vlucht kost slechts $8.-

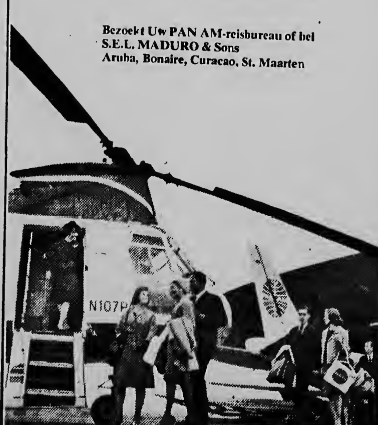
Wilt U door naar Europa dan staan wij weer klaar om U verder te brengen. Elke dag van de week. Onze Jets vliegen vanaf New York rechtstreeks naar 27 steden in Europa.

Als U met ons reist zult U het voldane gevoel krijgen het beste te hebben gekozen. De diensten van

## s'Werelds meest ervaren luchtlijn

De eerste in Zuid-Amerika
De eerste over de Pacific
De eerste over de Atlantic
De eerste rond de wereld

**Bezoekt Uw PAN AM-reisbureau of bel S.E.L. MADURO & Sons Aruba, Bonaire, Curacao, St. Maarten**




# Kamer van Koophandel en Nijverheid Aruba

Hierbij wordt bekend gemaakt dat door de betrokken autoriteiten toestemming is verleend om in de hieronder genoemde tijdvakken in winkelbedrijven op het Eilandgebied Aruba arbeid te verrichten of te doen verrichten en dat de winkelbedrijven voor het publiek geopend mogen zijn tussen 18.30 en 20.00 uur.

**Op werkdagen van 25 November t/m 5 december 1966**
**Op werkdagen van 16 December t/m 31 december 1966**

De voorzitter der Kamer
C.H. Whitfield.
Aruba, 23 November 1966.



"Talk of the Town"
J. COHEN/MANAGER

Diferente fiesta di Pascu a worde prepara caba pa luna di December y nos ta cuminza yena basta caba. Lo mi consehaseha pa haci boso reservacionnan pa boso cumindanan di Pascu for di awor caba. Lo duel nos si nos mester desapunta boso.

Nos "get acquainted cocktail party" di diasabra anochi a worde cambia pa diabierna anochi. Kier meen awe nochi entre 8-9'or ariba e teraza.

Tur miembronan di C.C.C. lo worde sirbi cu hokey kart. Despues bo por goza cu e "Dixieland Band" cu cada dia ta bira mas popular. Diasabra anochi "Estrella Musical" den "Talk Of The Town" y tambe tin un concurso cu apelsina, baile cu sombre y cu basora, pa premionan gracioso.

Haci for di awor caba bo reservacion pa e "Desayuno di Pascu" dia 24 di December 2'or di marduga despues di Misa. Lo tin orgel y musica Bailable.

## TEATRO DE VEER - airecondiciona

ta presenta dia 24 - 29 di nov.

# DOCTOR ZHIVAGO

f. 2.50 - all ages.

Bo a corda riba bo zapatonan caba?? NO !!
Wel, no tarda mucho, trece y TUMA nan na tempo, pa bo no keda DESAPUNTÁ. I asina tambe bo ta participa den nos campaña di PREMIOS.

## ZAPATERIA

Un servicio duradero y garantizá!

Ch. B. BAARH jr. - Zandstraat 3
Oranjestad, tel. 3290
Pazuid di Hospitaal San Pedro.

Nos tin tur articulos pa zapato

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:








Heineken bier

# Estrella a subi cu triunfo riba San Nicolas Jrs.

( DI NOS RECDACTOR DEPORTIVO )

ORANJESTAD,-- Apesar di a presenta cu un alineacion fallo di tres hugador Estellar, e quipo di Estrella diamars anochi a logra un victoria di tres gol pa uno ariba e muchanan di San Nicolas Jrs. Cu esaki Estrella a tuma revancha pa e derrota sufri den e promer rond cu score di cero pa dos. Estrella a presenta sin back central Roman Kock, volante Candi Wernet y alero derecho Doy Werleman. E dos puntonan obteni ta situa e equipo di Santa Cruz huntu cu R.C.A. den e tercer puesto cu 10 punto cada uno. Ariba nan tin ainda Bubali y Tropical cu 12 punto cada uno y mas ariba ainda e equipo di Dakota cu 15 punto.

E atakenan inicial di e oncena di San Nicolas Jrs. a duna e impresion cu Estrella lo tin un mal rato Ya den e promer minuutnan e delanteronan di San Nicolas a hiba e bala cu basta frecuencia te dilanti di e gol di Estrella.

No a tarda pa e promer gol aki. Esaki a sosode den di 15 minuut durante un atake largo ora cu Eddy Gomez a hasi bon uso di su chens pa manda e bala den net y score su tercer gol di e temporada.

E ventaha tempran di 1-0 cu San Nicolas Jrs. a tuma no a impresiona Estrella. Poco poco pero den forma sigur nan ta cuminza ta tuma dominio di e wega over. Durante un avanse den di 10 minuut un rapido combinacion ta habri caminda pa Betico Dubero. Esaki ta dribble bai aden cu e bala pa shot duro na banda.

Dos minuut despues un corner cobra door di Estrella ariba ala drechi ta baha net riba pida di Dodo Franken cu e a adelanta. Su shot duro ta pasa dal na e tubo diagonal y sigi bai out.

E portero Jose Robles di San Nicolas Jrs. ta luci un poco.

Despues ariba un bon cologa shot di Lonchi Dubero. Cu un agil uitval e portero ta logra garra e cuero.

Tambe keeper Janchi Croes di Estrella ta demostra su talento. E rumannan Boei y Nady Briezen di San Nicolas Jrs. ta forma rapido combinacion pa penetra e defensa contrario. E shot di Nady na banda di e portero, ta wordu bon garra door di esaki ora cu e ta reacciona rapidamente. Den di 25 minuut un pase largo pa e linea delantera di Estrella ta worde ricibi door di Midvoor Maiky Rasmijn.

Esaki ta adelanta poco y pone un shot halto di algun meter pafor di doelgebied. E bala ta dal banda abao di e tubo horizontal y bons bai den net pa e gol di empate.

E score a bira 1-1

Despues cu e delantero Hoo di San Nicolas Jrs ta worde cambia pa Donny Kelly debi na un lesion, Maiky Rasmijn ta pone otro shot cu ta dal contra di tubo pa bin back den terreno.

Ya den e promer mitad tres shot di parti di Estrella a bai contra di tubo.

E promer mitad a conclui cu e score di 1-1.

Mescos cu na principio di e promer mitad, tambe den e segundo tempo e muchanan di San Nicolas ta tuma iniciativa.

Varios rapido avanse ta worde forma cu ta pone e defensa di Estrella na trabao.

Di hopi cerca e hoben portero di Estrella Janchi Cores ta tene un shot duro di Boei Briepa e maravillosa hugada.

Estrella a contesta esaki cu un atake cu a bolbe pone San Nicolas Jrs spanta cu bon combinacion e bala ta bai adilanti y ora cu Rasmijn ta ricibi un voorzet halto, e ta baha cu su cabes y pone fuerte shot cu ta pasa net banda di e tubo di gol bai out.

RASMIJN TA RIPITI.

Den di 52 minuut di wega Estrella ta forma un atake basta largo. Lonchi Dubero a avansa cu e bala y keeper Jose Robles ta sali di gol pa busca di podera di e bala.

Robles ta logra desvia e shot di Dubero, pero e bala ta logra bai net cerca ,Maiky Rasmijn, kende a avansa tambe.

Sin dificultad algun Rasmijn ta dirigi e bala lastra den skina robes pa pone su club adilanti 2 gol pa 1.

Referi Gabriel Kelly tin di actua severamente despues di esaki pa castiga diferente infraccion innecesario cu a wordu cometi contra di e delanteronan di Estrella.

Especialmente e chikitu, pero valiente alero drechi Eddy Kelly a pasa rato dificil . Un tiro liber cobra door di Betico Dubero a bira di cuater biaha cu un shot di Estrella ta dal contra di tubo.

den di 77 minuut e portero Jose Robles di San Nicolas Jrs. ta bolbe haci loke durante diferent e weganan anterior el a yega di haci. E ta dicidi di bai hunga aden y ta cambia di posicion cu e alero drechi Kenneth Alias.

Y e portero nobo di San Nicolas Jrs. tin di drenta den accion pronto ora cu un shot di Lonchi Dubero tabata hibando mal intencion. Cu pia e keeper a logra taha e bala.

Faltando seis minuut Betico Dubero a sigura e triunfo pa Estrella. Kitando bala for di un back di San Nicolas Jrs., kende a tarda pa haci pase, Betico ta rush bai aden pa enfrenta unicamente keeper Alias. Net for di alcanse di e portero Betico a schuif e bala pa su gol nummer cinco di e temporada.

E esfuersonan cu e equipo di San Nicolas Jrs. a haci den e parti final di e wega pa logra gol a keda frustra, terminando anto cu e score di 3 pa 1 den fabor di Estrella.

---

LONDRES - UPI - E actrice Juliet Mills, yiu di e artista di cine John Mills captura y saca for di riba escenario ora e tabata tende e aplausonan di e publico cu tabatin den e teatro.

Seis hoben a podera di e mucha muher, como un sorpresa dilanti e publico. E gerencia a yama polis inmediatamente.

E secuestro a ser converti den un maniobra cu finnan di beneficiencia di algun estudiante universitario.

Julies Mills, protagonista di e obra " El abanico de Lady Windermere," a ser hiba di e teatro Oscar Wilde pa un bar.

Alla e tabata bende autografonan pa cinco chilin, cual ta 70 cen di un dollar, cada un pa reuni fondonan destina investigacionnan riba cancer.

# 'Pop Art' a ser expulsa for di muestra di arte

WASHINGTON--UPI--Un obra di "Pop Art", qu a ser realiza pa un criado di galiña paraguayo y qu ta representa un muher desnuda a ser "expulsa" for di un muestra di arte Guarani di e Union Panamericano, locual a provoca un tormenta artista y diplomatica berdadero.

E problema a cuminsa ora qu varios tecniconan di Union Panamericano a habri un caha grandi y a topa cu e "Venus " di e artista paraguayo Alberto Miltos, di 25 aña di edad, quende den su oranan di trabao tabata dedica su mes den produccion agricola.

E Venus tin dos wiel di baiskel na cada unu di e pechunan y na e publis billetenan guaranie. Ademas na pia di e obra tin un cartel qu ta bisa; "Censura pa prensa paraguaya ".

E tecniconan , sumamente rabia, a bai denuncia e caso na nan superiornan quendenan na nan turno a pone e hecho na conocementu di e secretario general di estadonan americano Jose A. Mora, quende na su turno, mas despues, a ordena pa kitele for di e lugar aki.

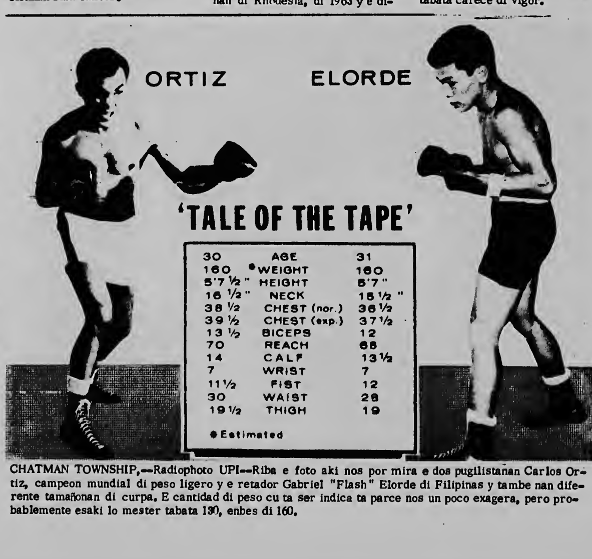
Dos arti ta paraguayo, quendenan a bini pa inaugura e muestra di e arte guarani a reaccionna un poco straño riba e decision y un di nan e pintora Laura Marguez a bisa qu e ta bai New York. E otro paraguayo, Miguel Burt a bisa qu "indudablemente Miltos ta bai sinti su mes masha mortifica pe hecho ey".

# GOBIERNO INGLES A CONTESTA NOTA DI ZAMBIA AYERÂ

LONDRES--UPI--Gobierno Britanico a contesta e nota-ultimatum qu a ser manda siman pasa pa parti di Zambia, pidiendo division di e sistema di trein na Zambia y Rhodesia, propiedad conjunto di tur dos pais, segun e oficina di Commonwealth a anuncia awe nochi.

E nota di Zambia a duna un plazo di shete dia na Inglaterra pa nombra representantenan pa negocia cu Zambia e terminacion di e acuerdo di ferrocarilnan di Rhodesia, di 1963 y e division di e sistema unitario entre Rhodesia y Zambia. Den su defecto, Zambia a menaza cu cuminsa combersacionnan directo cu e gobierno rhodesio.

Aunke qu nada no a ser bisa oficialmente riba e contenido di e contesta, nan ta kere qu Londres lo indica di no por acepta na negocia na nomber di gobierno di Rhodesia, adelantando drechamentu di e regimen constitucionalista di e pais ey, ya qu e resultado di e negociacionnan tabata carece di vigor.




| | | |
|---|---|---|
| 30 | AGE | 31 |
| 160 | *WEIGHT | 160 |
| 5'7 1/2" | HEIGHT | 5'7" |
| 16 1/2" | NECK | 15 1/2" |
| 38 1/2 | CHEST (nor.) | 36 1/2 |
| 39 1/2 | CHEST (exp.) | 37 1/2 |
| 13 1/2 | BICEPS | 12 |
| 70 | REACH | 66 |
| 14 | CALF | 13 1/2 |
| 7 | WRIST | 7 |
| 11 1/2 | FIST | 12 |
| 30 | WAIST | 28 |
| 19 1/2 | THIGH | 19 |

*Estimated

CHATMAN TOWNSHIP,--Radiophoto UPI--Riba e foto aki nos por mira e dos pugilistanan Carlos Ortiz, campeon mundial di peso ligero y e retador Gabriel "Flash" Elorde di Filipinas y tambe nan diferente tamañonan di curpa. E cantidad di peso cu ta ser indica ta parce nos un poco exagera, pero probablemente esaki lo mester tabata 130, enbes di 160.

# Casa Haime a derrota Little Rock 10-3

(Di nos redactor deportivo).

Dos wega di e campeonato di softball masculino 1966 a wordu hunga diarazon anochi den Wilhelminastadion. Den e promer Airkem a obtene triunfo preta riba Elmar cu score di 5 carreda pa 4.
Airkem a connecta total di 10 hit, mientras cu Elmar tabata tin net mitar cu ta 5. Pitcher ganador tabata R. Hoek, y e perdedor A. Rivero.

entre casa Haime y Little Rock resultando Casa Haime ganador cu score di 10 carreda pa 3. E novena di Casa Haime a connecta total di 11 hit y Little Rock tabatin 10.
Paus Ruiz tabata e pitcher ganador y D. van den Berg e perdedor.

Awe nochi e campeonato ta sigi den Wilhelministadion.
Den un esfuerso pa aumenta interes pa e weganan di softball e directiva di Aruba Softball bond a informa cu cuminsando dialuna awor lo tin na tur weganan di anochi un premio pa e fanaticonan, loke ta worde yama un doorprize.
E promer anochi pues cu e fanaticonan lo participa den rifamento di un premio ta dialuna dia 28 di nobember.

E directiva di Aruba Softball Bond ta pidi cooperacion di e publico pa asisti den cantidad grandi na e weganan pa yuda e deporte.

















# PAKIKO PRESIDENTE JOHNSON A SER OPERA

**Pa Art Buchwald**

WASHINGTON—Awor cu e operacion di Presidente Johnson ta tras di lomba, mi por revela e motibunan pakiko Presidente Johnson a dicidi di haci e operacion.

No ta ningun secreto cu e popularidad di e Presidente tabata bahando e ultimo lunanan. No obstante e hecho qu ela pasa mas ley door di Congreso cu ningun otro Presidente, y aunque cu e pais tabata pasando pa un era di prosperidad jamas conoci den su historia, toch tabata tini hopi hende cu no tabata masha di acuerdo cu nan lider. E Presidente cu semper tabata paga masha atencion na e manera di pensa di su pueblo, a bira convenci cu mester a haci algu pa remedia e situacion aki.
Pero kiko ?

E la laga yama tur su consejeronan promer qu ela sali pa Manila y e la splica nan kiko ta pasando. E tabata kier pa nan a papia francamente cu ne y haci sugerencia cu segun nan lo pone cu e pueblo lo stime atrobe.

Un consejero a bisa: "Mi ta kere cu nos mester pone mas atencion di presenta bo como un estadista en vez di ta presentando bo como un hende cu ta blo pensa di qui manera e por gasta mas placa di pueblo".

Un otro consejero a bisa: "Sr. Presidente, bo popularidad a alcansa un haltura fantastico dia cu Luci a casa. Bo no ta kere cu bo por regla e cos di tal manera cu Lynda lo por casa banda di Pascu"?

"Mi ta kere cu si, " e Presidente a conesta, " pero e ora ei nos tin 1967 henter sin nada di haci."

Un tercer consejero a bisa: "Sr. Presidente, ba pidi mi pa ser franco y pesei mi ta bisa bo cu un investigacion cu a ser haci recientemente pa Zlonk Brothers den cual nan a puntra e hendenan ta kiko ta e cos qu menos nan ta gusta di nan Presidente ora qu e ta papia na television, 73 % di e hendenan a bisa cu nan no ta gusta e acento Texano cu bo tini ".

"Wel, kiko bo kier pa mi haci, " e Presidente a bisa sara.

"Wanta un ratu, Sr. Presidente , no rabia, corda bon cu ta resultado di e investigacion mi ta splica bo. Por ta cu si nos por cambia bo acento nos lo por logra cu bo popularidad lo bolbe cumínsa subi".

"Ta muchu laat pesei. "E Presidente a bisa tristu.

"No, no ta laat. Tini un dokter na John Hopkins Hospital cu por haci un operacion chiquitu den bo garganta cu ta cambia bo voz inmediatamente. E por duna bo e acento cu bo kier."

E Presidente cu ainda tabata rabia a bisa, "Y ta cua ta e acento cu mi kier ?"

"Mi tabata pensa riba un acento manera esun di e rumannan Kennedy".

"Nunca, " e Presidente a bisa mientras cu e la bati cu su moqueta riba mesa. "Ma nace na Texas, ma ser cria na Texas y mi ta stima Texas".

Net na e momentu ei un otro consejero a drenta cu e resultadonan di e ultimo investigacion cu a ser haci tocante di popularidad di e Presidente. E resultadonan tabata duna di conoce cu e popularidad di e promer mandatario a bolbe baha dos punto mas.

E Presidente a studia e resultadonan di e investigacion pa algun minuut y despues e la puntra! "E operacion ta haci dolor?"

"No, senjor. Ta mes cos cu si bo kita un polyp. Mi ta sigura bo LBJ, cu bo accento manera Kennedy y e dynamismo di bo, ningun hende por gana bo."

"Que hubo di Lady Bird."

"E pueblo ta gusta su accento, e no tin mester di haci nada."

"Naturalmente ", un otro consejero a bisa, "si bo haci e operacion, lo bo mester bende e rancho."

"Pero e ora ei na unda mi ta bai pasa mi vacantie nan?" e Presidente a grita.

"Nan ta bisa cu Hyannis Port ta un lugar masha dushi.".

"All right, all right. Pero si e cos aki no duna resultado, lo ta bai tini poco hende masha tristu aki banda ".

"No preocupa bo. E ta duna resultado sigur, Sr. Presidente, y mi no por warda pa weta e expresion riba cara di Bobby y Teddy ora cu bo lesa bo mensaje "

# HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) - La mañana es buena para cualquier asunto de negocio o de carrera, para que más tarde tenga tiempo para reunirse con sus amistades Mejore su crédito. Amplíe su círculo de amistades.

TAURO (abril 20 a mayo 20) - Salga de esa rutina aburrida y penetre en nuevas actividades que lo colocarán en un camino más fructífero Sus puntos de vista son correctos en relacion con una información vital.

GEMINIS (mayo 21 a jun 20) - Atienda a las obligaciones que tiene delante, puesto que tiene una oportunidad más tarde para buscar nuevos asociados para su expansión. Sea bondadoso y evitará preocupaciones.

CANCER (jun. 21 a jul.22) - Impresione a sus socios los cuales tienen duda sobre su lealtad. Entonces podrá terminar su trabajo con gran vigor. Se presentarán situaciones que aclararán la atmósfera. Use su sentido comun.

LEO (jul. 23 a agto. 22) - Si usted y sus asociados laboran industriosamente, tendrán tiempo en la tarde para gozar de buena socialibidad, cultura y deportes. Invierta en algún artefacto que haga más fácil la rutina diaria.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) - La mañana es la mejor para reflexionar puesto que más tarde le espera mucho más trabajo que tiene que terminarse. Sea más particular con su talento. Otros cooperarán más.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) - Cerciorese de ponerlo todo en orden alrededor de su hogar antes de salir a trabajar o a divertirse. Las ideas - nuevas pueden ponerse en operaciones practicamente. Reúnase con personas que congenien.

ESCORPION (oct. 23 a nov.21) - Póngase al corriente en la correspondencia y atienda a las llamadas, mensajes etc. Mejore su salud para que tenga más resistencia. Entonces logrará el doble. Sea práctico.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) - Manipule como es debido los asuntos monetarios para que más tarde tenga tiempo para divertirse. Cerciórese de reajustar su presupuesto. Entregue los informes a tiempo y vea que sean atinados.

CAPRICORNIO (dic. 22 a en 19) Mejore su apariencia y su salud. Busque sistemas mejores para lograr mayor abundancia. Repare sus propiedades. La noche se presta bien para sus ansias personales. Tenga cuidado con lo que diga.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) - Usted puede llegar hoy a decisiones importantes. Salga más tarde a algun asunto social. Siga sus corazonadas y ambiciones. Préstele ayuda a una persona que vale la pena.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Usted recibirá ayuda de un amigo práctico e inteligente, pero más tarde haga tiempo para descansar un poco. Piense sobre los planes nuevos que tiene en mente. Cerciórese de que sean prácticos.

SI SU HIJO NACE HOY.....

Será uno de esos individuos muy hábiles de inclinaciones serias. Su proposito será aprender lo más que sea posible. Su horóscopo señala al historiador e investigador.

CARACAS - UPI - Venezuela no por competi den e torneo di atletismo cu lo ser efectua na Medellin (Colombia) di diabierne pa diadomingo, segun a ser anuncia ayera pa e presidente di e Federacion Atletica Venezolano, Eduardo Alonso.

Alonso a splica cu varios miembro di e equipo venezolano ta lesiona, entre nan Manuel Planchart, Hector Thomas y Leslie Menthor y Arquimedes Herrera, tampoco no ta den condicionnan fisica pa competi.

MOSCU -- UPI -- Union Sovietica ta destinando un considerable proporcion di su recursonan militar na rondona nan principal ciudadnan cu bateriannan di proyectilnan destina na destrui proyectilnan balistico enemigu, segun nan a informa den fuentenan ruso autoriza.

E informantenan a reconoce qu e intencionnan defensivo aki ta requeri un invesion di miles di millones di rublos, loke ta pone problemanan financiero grandi.

E secretario de defensa di Estados Unidos Robert McNamara, a declara recientemente qu "tin pruebanan considerabel" qu Rusia tabata instalando defensanan contra e cohetenan dirigi den nan principal centronan.

Nan nan turno, e instituto britanico di estudio estrategico a publica un pamfleta titula "equilibrio militar" na september ultimo afirmando qu tabatin un "ponementu simbolico di proyectilnan antiproyectil" rond di Moscu y Leningrad.



Na Peking, un team di cineastnan di Alemania ta filmando actualmente un pelicula pa CBS di New York bao di e nomber "Bida den China Rojo". E pelicula aki lo ser pasa na tur televisionnan di CBS system. Riba e foto aki nos por mira con un mucha ta siña pasa bao di un baricada pa bai libertad. E pelicula lo cubri e bida completo na China Rojo. UPI Radiophoto -.

# Servicio militar a bira obligatorio na Jordania

BEIRUT -- UPI -- Jordania a aproba servicio militar obligatorio ayera nochi pa e personanan qu ta varia entre e edadnan di 18 y 40 aña.

E emisora oficial di Amman, qu a ser capta akinan, a bisa qu e ley di conscripcion ta unicamente temporal, pero no a indica te ki dia elo ta na vigor.

Tension a aumenta na Jordania pues e refugiadonan arabe di Israel -- incita pa parti di Siria -- a rabia en vista di e atake israeli di dia 13 di november ultimo ne frontera, contra Rey Hussein.

Polisnan a sofoca disturbionan na Jerusalem, cu gasnan lacrimogeno pero e manifestantenan contra di Gobierno a continua den e region di Nablus na unda un polis a ser mata den e disturbionan di dialuna.

No tabatin lesionados ayera.

E noticianan qu a ser ricibi akinan ta bisa, qu tabatin manifestacionnan violento den cayanan contra Hussein den Jerusalem Jordania, den demanda di armanan y fertificacionnan pa e poblacionnan na frontera.

Fuentenan di Amman a bisa qu Jordania kier pa Estados Unidos activa su entrega di armanan y tres ecuadron di avionnan caza F104 y qu Hussein ta spera 10 avion caza di un estado "Ilermano" dentro di un simán.

Nan no a nombra e estad[o] pero otro fuentenan a señala q[u] esaki lo ta Pakistan.

E suplica na Egypto e Ira[k] pa proporciona proteccion aere[a] ne frontera parse no a ser ten[i]de mes.

E aparente despreci[o] di Siria y Egypto ne pedidona[n] di auxilio qu a ser hasi pa Jordania a desborda e gran resentimiento qu ya e jordanionan ta[bata]batin pa e campaña qu, contr[a] e monarca Hussein, a desat[a] cierto organonan di propagand[a] arabe.

# Guardianan rojo ta sigui causa terror

MOSCU--UPI--Por lo menos 50 persona a resulta herida den un combate di 15 ora entre militantenan di "Guardia Roja" y e trahadornan di un fabrica di Pekin, segun radio Moscu a confirma ayera nochi.

E emisora sovietica a bisa qu e bringamentu a cuminsa ora qu e guardianan rojo--nan pretexto ta aumenta productividad-- a trata na drenta den e fabrica na unda nan tabata traha machinnan.

"No ta e prome incidental di tal naturaleza", asina Radio Moscu a mustra, qu por cierto no a duna mas detalles di e lucha, ni a bisa precies ki dia esey tabatá.

Un delegacion di "amistad" sovietica, encabeza pa e periodis[ta] ta Viktor Mayevsky, a regres[a] for di China Comunista, na und[a] despues di tres siman di a se[r] someti na un bombardeo di discursonan y consignanan antisovietica, nan a mira un necesi[da]dad di hasi e bishita mas cort[a]cu.

Mayevsky a declara ayera no[]chi, na television, qu meste[r] bai abiertamente contra e hobennan guardia roja aki y e bar[]baridadnan qu a maoistanan e[] ta comete den e pais ey.

Biniendo bek riba e asuntu d[i] e bringamentu, den pleno Pekin, esaki a tuma lugar ora q[ue] nan a nota e simple cos di q[u] e potret di Mao qu tabata col[]ga aya no tabata suficientemen[]te grandi.

# BRINGAMENTU NA GUATEMALA

GUATEMALA--UPI--Unidadnan di ejercito y polisnan a efectua un batalla contra un grupo den un di e barrionan di e capital aki qu ta keda den e yamada zona Seis.

Nan a informa qu den e accion, qu a tuma lugar den oranan di mainta, a muri e guerrillero Jose Lopez Porras y tres otro a ser deteni. Nan no a duna nombernan di esakinan di conoce.

Avionnan di forsa aerea y un helicopter a bula riba e lugar mientras qu trupanan a rondona e bloque na unda e guerrilleronan a localizá nan mes.

Ne mes momento corantnan a informa qu e terroristanan a c[u]minsa cu un accion contra d[i] polisnan. Un auto di e divis[ion] di radiopatrullaje a ser amet[ra]lla. E cuater ocupantenan a mur[i]. Dos otro polis a ser ametrall[a] na cuminsamentu di luna.

E boletin di ejercito a bisa di otro banda, qu un patrulla militar tabatin un encuentro c[u] un grupo di guerrilleronan na Zacapa, den e parti noord di pais. Aya cuater guerrillero ser matá.

Restu di e grupo a hui y a ba[i] cu restunan di e heridonan.

E captura[]dornan a batiele prome di dunel[e] su libertad.



E dianan aki e presidente di Alemania Occidental, Heinrich Luebke ta bishitando Mexico y ora qu el a hasi un recorrido door di e capital mexicana ayera, el a haña un recepcion di por lo menos mitar millon Mexicano. Aki un hobencita ta busca moda di saludele. - UPI Radiophoto.-

# Astronautanan mericano a conta nan reciente viahe

CENTRO ESPACIAL DI HOUSTON (Texas)--UPI--

**E astronautanan James Lovell y Edwin Aldrin, quendenan a tripulá e ultimo nave espacial di e serie Geminis, a relata con nan a resolve un problema tras di otro den Geminis-12 te ora qu nan a cumpli e vuelo espacial final di e serie cu dos tripulante satisfactoriamente.**

Asina qu e conferencia di prensa a termina, tur dos a bandona e centro espacial aki y a biaha cu avion pa e hacienda di presidente Lyndon B. Johnson, na Texas, pa ricibi nan galardon "pa servicionan excepcional " en relacion cu e vuelo den espacio.

Direccion Federal di Aeronautica y di Espacio (NASA) a duna e galardonnan aki tradicionalmente na cada astronauta qu cumpli un mision den espacio exterior.

E problemanan qu a surgi den e vuelo di Geminis-12 a cuminsa inmediatamente ora qu e radar a faya; despues nan a laga trata na laga cuater cohete impulsor sali cualnan a faya y mas despues provision di awa a cuminsa bira schaars.

Lovell a mustra riba e hecho qu e radar—destina na sirbi pa e encuentro cu e cohete Agena, su objetivo den e di tres buelta den orbita—a cuminsa funciona pero a faya despues. "Durante un momento nos a keda stom y paraliza", asina Lovell a bisa. No, no..... un cos asina no por a pasa cu nos segun Aldrin. Pero esey a pasa nos".

Lovell a bisa qu e ta contentu qu e acontecimientonan désagradabel ey a pasa lihe y satisfactoriamente. "Esey a duna nos e oportunidad di usa tecnicanan di emergencia, qu tur e tripulantenan a practica, sin a usa nan jamas", asina ela expresa.

E encuentro cu Agena a ser realiza den un forma normal pues na man, door di stuur e nave sin ayuda. Aldrin, quende a realiza e proeza di mas grandi di e vuelo a keda dos ora y nuebe minuut den un paseo espacial, a manifesta qu e parti di e mision ey tabata un exito rotundo.

"Cosnan a bai muchu mas facil qu mi a kere. Nos no tabatin ni un solo problema qu ta duna nos dificultadnan espacial", asina Aldrin a bisa.

E astronautanan a exhibi peliculanan qu nan a tuma durante e vuelo, algun di nan cu campo visual amplio den cual henter e territorio di Estados Unidos por ser mira. E problema di e impulsornan lo ser studia probablemente pa un comision qu lo ser nombra, al parecer , cu tal objeto.



Na e centro espacial di Houston, James Lovell cu tabata e piloto di comando den e vuelo di Gemini-12 ta duna un splicacion na Prensa con e tabata dunando astronauta Aldrin instruccion pa nan yega na e Agena den nan ultimo mision den espacio cu a dura cuater dia. Huntu cu James Lovell nos por mira Edwin Aldrin, Jr. UPI Radiophoto.-



Ayera e dos Astronautanan Edwin Aldrin Jr. i James A. Lovell a haci un bishita di cortesia serca Presidente Johnson i na e ocasion aki nan a duna Presidente Johnson un fotografia di regalo, cual a ser tuma for di den e cabina di Gemini-12.
E fotografia aki tabata un bista for di den espacio riba e Ranch di LBJ na Texas. Presidente Johnson tabata sumamente contentu cu e regalo aki. UPI Radiophoto-.

# Israel a desmenti acusacion Jordania

NACIONNAN UNI—UPI—Israel a desmenti categoricamente e acusacionnan jordanio di a usa tankinan norteamericano Patton den su incursion di represalia dia 13 di e luna aki den territorio jordano.

E embahador jordano, Muhamad H. El Farra, a afirma qu e tabata spera na presenta un pelicula pa duna e caracteristicanan di conoce di e tankinan qu tabata ser usa den e atake y proba di tal manera qu tabata unidadnan Patton.

Al Farra a critica e consejo di seguridad pa motibu di no a tuma ningun actitud contra Israel aunke qu e tabata den e segundo siman di discusionnan riba e incursion. Ela bisa qu e hecho a tuma lugar dialuna y qu nan tabata spera un que otro decision diamars ultimo, es decir un siman pasa.

Sin cita ningun homber, ela bisa e embahador norteamericano Arthur Goldberg qu ta presidi e consejo durante e luna aki; "Algun miembronan permanente di e consejo di seguridad lo no mester tin nan politica guia pa un intento pa subi dos cabay ne mes momento.
E cos ey ta un suicidio".

Nan a informa qu e miembronan africano di e consejo tabata prepara un resolucion pa pidi e "condenacion " di e incursion israeli, sin inclui sancionnan economica contra Israel pidi pa parti di Jordania. Den fuentenan autoriza nan a bisa qu e resolucion no tabata aceptabel ni pa Union Sovietica, qu ta apoya e arabenan ni pa e potencianan occidental.

E embahador sovietico Nikolai T. Fedorenko a expresa qu "e crimen qu a ser comete pa parti di Israel contra Jordania tabata asina obvio y asina sigur qu dificilmente tabatin mester di otro pruebanan".

# INUNDACION TA SIGUIENDO NA ITALIA

ROMA—UPI—Awacerunan pisá a causa algun inundacionnan na Roma prome qu e zona di mal tempu lo a sigi su marcha pa mas sur di e pais, provocando temor di un catastrofe nobo manera e desastre qu a afecta e region noord di e pais hopi dia pasá.

Intensidad di e awaceru a obliga e obranan di refuerso ser interrumpi den e bandanan di e delta di rieuw Po, na unda 10 mil habitante a hui for di nan granjanan y pueblonan inunda.

Den e capital aki, centenares di personanan a bandona nan casnan humilde den e districtonan bao di e ciudad y vecindario. Den hopi cayanan tabatin enorme congestion di vehiculonan, qu a wordu paraliza pa e awa qu tabata yega te na rudia. Bomberonan mester a bai den auxilio di hopi establecimientonan y apartamentonan qu ta instala den e sotanonan qu a wordu inunda.

Un weerlicht a cai riba e biblioteca nacional di Roma provocando un candela chikitu qu a ser domina prome di qu esaki por a extende su mes y destrui e millones di bukinan qu tabatin warda aya.

Parti di e barrio Centocelle tabata bao di awa.....casi un meter. Autoridadnan a informa qu ta existi peliger di qu rieuw Tiber lo por sali for di su orrillanan manera ta e caso frecuentemente y nan a cuminsa construi murayanan haltu pa evita un que otro desastre.

# AVION DC-3 A CAI

**ADEN--UPI--Un avion DC-3 di e aerolinea Aden a cai na terra den un region di serunan yen di barranca oost di e ciudad aki, resultado pa cual e 25 pasajeronan qu tabata a bordo y su tres tripulantenan a perde nan bida. E accidente a tuma lugar dialuna. E empresa aerea no ta descarta e posibilidad di sabotaje, den e prome catastrofe qu e linea aerea aki ta sufri.**

Gobierno di e federacion Arabe Meridional, qu ta spanta pa actonan di terrorismo, a decreta tres dia di duelo nacional.

Ayera nochi a yega for di Beirut un experto den investigacion di accidentenan aereo pa descubri e causa di e fayo di e DC-3, qu ta cumpli un vuelo ordinario entre Maifah y Aden, den territorio di e federacion.

Dos pasajero y dos tripulante tabata britanico; e sobranan tabata arabe.

E gerente di e linea aerea a bisa qu no mester descarta sabotaje, debi na qu e lucha qu ta ser libra entre e compania di propiedad britanica y union di aviacion civil pa motibu di a kita trahadornan for di trabao pa motibu di un plan di economia. Den reciente simannan, e linea a sufri cincu caso di candela.

E union di aviacion civil ta apoya e frente di liberacion nacional, grupo militante qu ta bisa di ta autor di e mayor parti di actonan di terrorismo qu a cuminsa tres aña pasa akinan y ta continua den mesun ritmo,

E zona ya ta acustumbra pa asesinatos, luchanan entre gruponan, atakenan cu granadanan, disturbionan, sabotaje, welga y otro manifestacionnan di inquietud publica.

Gran Bretaña ta pensa na serra su base militar na Aden y duna e colonia aki independencia den curso di 1968 mesun cos qu ta e caso di e federacion qu e ta integrá.

AMMAN--UPI--Jordania a pidi e demas estadonan arabe ayera nochi pa dunele proteccion aerea contra di Israel, Ne mes momento, e prome ministro, Wasfi Tell, a culpa cierto organonan di propaganda arabe, qu nan no a especifica, pa sembra "confusion y temor y no sirbi nada mas qu no ta unicamente e enemigunan so."

Radio di Amman, a informa qu e forsanan di seguridad a habri un manifestacion for di otro den e ciudad Nablus y a impone un toque de queda parcial.

Tabata e prome noticia oficial di qu den e pais aki tin intrankilidad, qu a wordu provoca pa e incursionnan qu israelitenan a efectua contra tres pueblo jordano ocho dia pasa.

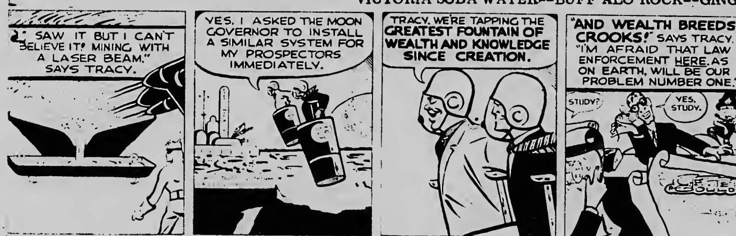
Siria y Republica Arabe Uni, tantu den nan respecto transmisionnan di radio como den noticianan di prensa , a acusa Rey Hussein di Jordania di no duna armanan na e jordanonan, impediendo asina qu nan lo por wanta e agresion Israeli. Nan a bisa qu Rey Hussein tin miedu di qu su siguidornan lo usa arma pa derroca su mes.

E corant "Al Moharrer", di Beirut, a publica cu oficialnan di ejercito jordano tabata planea pa derroca Hussein y intenta na expulsa e hudiewnan for di Palestina.

E propio Hussein a decreta e movilizacion di "tur e hombernan apto pa arma", y a priminti na trata esnan qu protesta esaki "sin misericordia".






PEPITA




**BOTICA**

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

**PELICULA**

De Veer : 8.30 "Doctor Zhivago" all
Rialto : 8.00 p.m. "For those Who Think Young" 18 anja
Principal : 8.00 p.m. "Raintree Country"
Aurora : no movies
Savaneta : 8.00 p.m. "Nightmare".

YAKARTA--UPI--Polisnan militar y di defensa civil a ocupa e local di e corant estudiantil KAMI, segun nan a informa awe.

Di acuerdo cu e noticia, e unidadnan militar a ingresa den e edificio diadomingo ultimo, despues qu e estudiantenan a nen ga na sali for di e lugar y a pone barricadanan pa impedi drentamentu di e forsanan di orden.

E trupanan a tira tirunan di advertencia despues di shete ora di pasenshi y ora qu e estudiantenan a nenga na sali, un auto blinda a basha e porta principal abao.

E estudiantenan, qu ta miembronan di e frentenan di Accion Estudiantil y KAMI y Kappi, a ser detene despues di a ser golpea cu piedra segun e corant KAMI.

E organo aki tambe a publica un splicacion di teniente coronel Wirjadi, portavoz di e oficina di informacionnan di ejercito. Segun esaki, e estudiantenan y militarnan a yega na un acuerdo pa traslada e sede estudiantil pa un otro lugar.

No tabatin oposicion riba e proposicion di ejercito, pero a surgi un malentendimiento riba e forma di practica e acuerdo aki.
Nan a informa, tambe, qu e estudiantenan no tabata di acuerdo tampoco pa bandona e edificio pa medio di forsa.

# MANIFESTACION DI MAS GRANDI NA PARIS AYERA

PARIS--UPI--A pesar di un prohibicion oficial trinta mil obrero a celebra un concentracion ayera nochi den e plaza di e Republica den demanda di mas tantu salario. E manifestacion tabata esun di mas grandi qu a ser registra den Paris den e ultimo añanan aki. Tabatin un pegamentu enorme den traffico y polisnan di choke di tur partinan bon arma mester a bini paduna asistencia.

E muchedumbre a desfila rond di e plaza municipal cantando "nos kier mas placa" y pidiendo e espectadornan placa den apoyo di e causa aki.

E manifestacion a ser convoca pa dos sindicato importante; E Confederacion General di Trabao (CGT) qu ta ser dirigi pe comunistanan y e Confederacion Frances di Trabadornan Democrata (CFTD) qu ta predominantemente catolico.

Polisnan a ordena e sindicatonan pa no tene e manifestacion, pero esakinan no a obedece. E lidernan sindical a anuncia e obreronan qu nan tin pensa pa tene un welga general dia prome di december awor di e trabadornan di radio y television. Ta e dia riba cual e prome ministro sovietico Alexsei Kosygin, a keda pa bini den un bishita di nuebe dia.

Tambe nan a anuncia qu e ferrovarionan lo declara un welga nacional "na cuminsamentu di december". E trabadornan a grita ora qu e lidernan sindical a bisa qu Gobierno tabata gasta e placa den armamentu nuclear.

E concentracion a habri for di otro despues qu e lidernan a afirma qu nan lo pidi Gobierno "libertad pa sali den manifestacion sin desorden, door di e cayanan di Paris" y aumento di salarionan.

CALI, Colombia - UPI - Olimpia di Asuncion a derrota Deportivo Cali cu score di uno-cero den e partido di futbol cu nan a hunga ayera nochi. E unico gol di e wega a ser marca durante e prome tempu.

# Plan pa invasion di Haiti tabata berdad

**MIAMI--UPI--Un pader haitiano exilia y un exhomber fuerte cubano, exilia tambe, tabatin planea pa dirigi un forsa operativa di 300 pa 400 homber qu tabata bai invadi Haiti e siman aki pa elimina Francois Duvalier (Papa Doc) como presidente pa restu di su bida di e pais caribeña aki.**

E plan a termina den un fracaso trankil prome di qu e operacion a ser efectua.

E dos dirigentenan, e pader Jean Baptiste Georges y e cubano Rolando Masferrer tabata kier a convirti e Republica di Haiti den un base di operacionnan riba e gobierno comunista di Cuba encabeza pa prome ministro Fidel Castro.

E invasion en cuestion--qu tabata esun di mas grandi qu a ser planea for di despues di esun di Bahia de Cochinos, na aña 1961, a trompeca cu problemanan na ultimo momento. Finalmente a sali na cla qu Gobierno norteamericano no ta "tolera" e invasion y ora qu e participantenan tabata sperando e momento di subi embarcacionnan pa hiba nan e barcunan di desembarco pa cuminsa e invasion tur cos a termina.

E ora ey e plannan di invasion a ser pospone pero no bandona.

Den e yamado "operacion Haiti" aki mas o menos 15 aventurero profesional norteamericano tabata bai tuma parti y tabata conta cu 4 of cincu avion, incluso algun bombarderos B-26 di segunda guerra mundial qu tabatin planea pa realiza un mision di bombardeo riba Puerto Principe.

E invasornan a reuni cantidad di materialnan di guerra, qu tabata den un deposito pa su distribucion oportuno. E organizacion tabata conta incluso cu un flota chikitu y, mediante gestionnan misterioso, nan a logra 300 mil dollar pa cubri gastunan.

Nan ta kere qu si e invasion a tuma lugar elo tabatin bon posibilidadnan di exito debi na qu e estado precario di asuntunan den e pais di Duvalier ta grandi.

LONDRES -- UPI -- Camara de los comunes a nenga, cu 122 votos pro, na trata un proposicion tendiente pa bolbe pone pena di morto pa medio di horcamentu como castigu pa asesinato di un polis of di miembronan di guardia di un prison.

E votacion tabata 292 pro y 170 contra.

E parlamentario conservador Duncan Sandys, secretario di e comunidad britanica di nacionnan den e ultimo gobierno conservador, a bisa, presentando e mocion, qu e morto di e tres polisnan qu a ser registra den e ultimo tempunan aki a yama atencion riba e creciente peliger qu polisnan ta corre como resultado di e abolicion di e pena di morto pa tal delito.

DIARIO
# Arubaanse Courant

ANJA 27 — Sabado — Dia [redacted] 26 di November 1966 — No.8015

# DISTURBIONAN SERIO NA JORDANIA

**BEIRUT, --UPI--Jordania ta prepara su mes awe pa enfrenta e posibilidad di manifestacionnan contra gobierno a medida cu e situacion interior di e pais ta birando mas peor como consecuencia di e declaracion di e Organisacion di Liberacion di Palestina, cualnan a haci un yamamentu ayera nochi pa un "Rebelion Abierta".**

E organisacion aki den e comunicado cu nan a transmiti pa radio Cairo a ordena tur ministro di Jordania pa presenta nan renuncia pa mañan, diasabra pa diesdos or.

Den e transmision nan a anuncia qu nan lo duna mas comunicado despues.

E prome comunicado di e organizacion cu ta instiga pa un rebelion contra di e gobierno di Rey Hussein, a bisa cu nan ta haciendo un advertencia na e ministronan di e gabinete pa nan renuncia y nan a asegura cu mayoria di nan lo haci caso di e advertencia aki.

E viajeronan qu a yega e ciudad aki for di e capital di Jordania, Amman, a bisa cu e pais aki ta presa di gran tension y cu tabatin demostracionnan nobo contra di gobierno despues di e transmisionnan radial.

Polis y Ehercito a ser yama pa restablece orden varios bez e siman aki na Jerusalem Jordanio, Hebron y Nablus. Ta circula versionan cu algun manifestante a ser mata na Nablus.

Na Jerusalem, polis mester a usa gas lacrimogeno pa domina e motin.

Gobierno di Jordania ta tuma medidanan estricta di seguridad, tanto en vista di ataque di exterior como pa controla e intranquilidad interna.

JERUSALEM, UPI--(Sector Israeli)--Balanan di ametralladora a ser scucha aki, procedente di e sector Jordanio di e ciudad, indicando e posible estallido di violento disturbio contra e joven Rey Hussein.

Lee Goodman, corresponsal di UPI na Israel a bisa cu e la tende disparonan di ametralladora y tambe di cañonan ligero.

Goodman a bisa cu aparentemente e soldanan a habri fuego riba e manifestantenan contrario na rey Hussein.

Robert Grand, portavoz di vigilancia di tregua na Palestina di Nacionnan Uni a confirma cu nan a tira tres bes contra e manifestantenan y cu tin "algun herido" pero ela añadi cu e callanan ta tranquil awor y ta parce qu e situacion a ser domina pa e momento.

## Kaunda ta advirti derramamiento di sanger

**PUERTO ESPAÑA - UPI - E presidente di Zambia, Kenneth Kaunda, a advirti qu cualkier dramamento di sanger, debi ne intervencion britanica na Rhodesia, "no tin punto di comparacion cu e carniceria inevitable qu lo surgi."**

**Den un conferencia di prensa, completando su bishita oficial di dos dia na Trinidad, ela expresa qu caida di e regimen di Smith, prome ministro di Rhodesia, ta "cuestion di unicamente tempu."**

**"Nos ta dilanti di un problema di naturaleza racial, qu ta envulcra millones, for di e continente africano, den un guerra di raza," asina Kaunda a agregá.**

**"Ela atribui tur e responsabilidad ne prome ministro britanico Harold Wilson," expresando "e problema (di Rhodesia) ta un asuntu colonial te ainda, y nos mester haña un solucion pe sigur," asina e presidente di Zambia a manifesta durante di e conferencia di prensa.**

## Nasser ta critica Jordania

**EL CAIRO--UPI--Presidente Gamal Abdel Nasser a critica Jordania pa motibu di no ta arma su ciudadanonan banda di e frontera cu Israel a fin di qu nan mes lo por protega nan mes contra cualkier atake nobo di e trupanan israeli, manera tabata e caso na cuminsamentu di e luna aki.**

E presidente di Republica Arabe Uni (RAU) tambe a ripiti qu su pais y su aliadonan lo eligi e luga y momento adecua pa libra batallanan decisiva contra Israel.

Den su discurso di apertura di e di cuater sesion di e asamblea nacional, Nasser a abstene su mes di menciona Rey Hussein, pero a ataca Rey Faisal, di Arabia Saudita, fuertemente, mesun cos qu tabata e caso contra e presidente di Tunez, Habib Bourgiba y e Sha di Iran, pa motibu di ta "libra un guerra contra di revolucionarionan arabe" y yuda Israel.

Nasser a ripiti su amenaza di ataca Arabia Saudita si e realistanan comete actonan nobo di agresion contra di Yemen, y a critica e tratonan di arma di e pais aki cu Merca y Inglaterra, afirmando qu ejercito arabe Saudita ta "totalmente bao di mando norteamericano y britanico".

Ela afirma a continuacion qu Republica Arabe Uni a estableci " e lazonan mas estrecho cu e forsanan revolucionario na Irak, Argelia y Yemen, y a firma un pacto di defensa cu Siria recientemente " sin ningun reserva " a fin di contrarresta e "ola reaccionario " den Medio Oriente.

Nasser a referi na e guerra na Vietnam como un "tragedia cual su horrornan ta pasa cualkier horror humanamente concedible", insistiendo den e posicion egypcio di qu e bombardeo di Vietnam del Norte mester termina y trupanan extranjero tambe mester sali for di Vietnam del Sur.

BANGKOK--UPI--Forsanan di Gobierno a mata 150 terrorista comunista durante e aña aki y a cohe 500 prisonero, den un campaña continuo pa suprimi comunismo den e provincianan noordwest di e pais.

E informacion a ser duna pa parti di e viceprome ministro di Thailandia, general Prapas Charusathien, agregando qu den algun zona nan a evacua e habitantenan pa duna lugar na campañanan limita cuminsando cu bombardeo di e zonanan aki.

### Bonus pa mbtenaar

ORANJESTAD, -- Gobierno a bolbe dicidi meskos cu a sosode anjanan pasa cu e anja aki tur trahado, empleado y ambtenaarnan cu ta bin na consideracion lo hanja un bonus di Pascu.

### Sr. Mr. J.C. Stenfert Kroese renombra

ORANJESTAD, -- Segun Lansdsbesluit di dia 11 di November 1966 No.43 entrante 7 di Oktober 1966 a keda renombra Mr. J. C. Stenfert Kroese na Aruba como presidente interino di e Medisch Tuchtcollege pa seis anja.

### Delegacion Antiyano pa Barbados

ORANJESTAD, -- E delegacion cu lo representa Antillas na e festividadnan di Independencia na Barbados dia 30 di November proximo lo ta bao direccion di Ministro Presidente di Antillas Dr. E. Jonckheer. Dr. E. Jonckheer a sali ayera pa Barbados.

### FESTIVAL DI AQUINALDOS DIADOMINGO

ORANJESTAD, --Debi na e awacero cu a cai ayera henter dia e apertura di e Festival di Aquinaldos, cual mester a tuma lugar ayera nochi den Wilhelminastadion a keda suspendi.
E festival lo habri awor oficialmente mayan anochi 7º or y mei den Wilhelminastadion.

# Exitoso clausura di curso di V.V.V.

**WILLEMSTAD-- Tabata reina gran interes ayera nochi den e patio di Leeszaal na Pietermaai na ocasion di entrega dje diploma na e personanan cu a pasa e curso di Veilig Verkeer cu exito. Despues cu e lider di e curso G. van de Laar, hoofdagent serca verkeerpolitie, a yama tur hende bonbini i a splica e programa di e anochi, Ir. P.C. de Man presidente di Vereniging Voor Veilig Verkeer a dirigi palabra na tur presente.**

Pa e curso a scirbi nomber 320 persona kendenan tur tabata den poder di rijbewijs balido. E curso a ser inicia dia 27 di september cu 14 klas, di cual dos tabata hulandes y unu ingles. Cu excepcion di e clas di ingles den cada clas tabatin 25 persona. Verkeerpolitie a soru pa e curso aki bao di mando di C. van de Laar y supervision di Chef di Verkeerpolitie.

8 Instructor tur 8 agent eerste klas di verkeersafdeling a duna les na e candidatonan. Tur cursista a hanja cincu ora di les, i a hanja instruccion den conocimiento di bordchienan di verkeer, reglanan di trafico, reglanan di preferencia y naturalmente e condicionnan especial pa chauffeur di bus y di taxi.

E lesnan tabata ser duna den Hendrikschool na Pietermaai.

Despues cu tur les a ser duna nan a cuminsa cu pasamento di examen den lokaalnan di verkeerspolitie na Rio Canario.

Di e 320 candidato cu a duna nan nomber pa e curso , 64 no a sigi e curso completo o no a asisti na ningun les mes, di manera cu 256 persona a pasa examen.

Di esakinan 71 a druip di manera cu keda 159. Dos persona femenina cu a inscribi pa e curso 1 di nan no asisti na ningun les mientras cu esun cu a sigi e curso a druip. Senjor de Man a munstra cu algu mas cu mitar dje participante na e curso a pasa e examen cu exito. En bista di cu e personanan aki tin un rijbewijs caba e ta hanja e cantidad cu e faya un poco alarmante. Cu trinta porciento mester a ser decepciona tabata debi na no suficiente conocimiento di reglanan di preferencia. Tambe un grupo a druip debi cu nan no tabata sa e bordchienan y reglanan di trafico general bon. Ir. de Man a pidi esnan cu pasa e examen cu exito pa keda modesto y pa practica loke nan a sinja. Durante su discurso senjor de Man a gradici polisnan pa nan dedicacion pa e organisacion y curso di e lesnan. Tambe el a gradici Commisario Schouwe cu a honra e ocasion cu su presencia. Su palabranan a ser aplaudi cu hopi entusiasmo pa e publico. Seguidamente senjor de Man a entrega e diplomanan. Kada clas a ser aplaudi pa e otro cursistanan cu hopi entusiasmo. Despues di un pauze breve tres pelicula a ser pasa. Nan a ser obsequia pa Shell y Filmotheek. Despues di un cine di mas o menos 15 minuut riba reglanan di preferencia a sigi e cine "Les in het Leven" cu ta munstra con nan ta sinja e muchanan sinja conoce trafico.

E anochi a ser clausula cu un pelicula "The Heroic Days" un pelicula riba corimento di auto di 1902-1927. Mirando e resultado dje curso aki. V.V.V. tin e idea di organisa cursonan semehante den futuro, probablemente no pa chauffeurnan di profesion so pero pa otro traficantenan tambe.

## SAILFISH TOERNOOI

ORANJESTAD, -- Mayan dia 27 di November Aruba Nautical Club ta organisa pa su miembronan un sailfish tournament pa Zuid di Aruba.

E comienzo lo ta pa 5'or di marduga mientras cu e botonan ta worde spera pa 1'or di atardi na Bali.

E capturador di e "sailfish" di mas grandi lo hanja un kaha di cerbes como premio.

## Trafico maritimo durante oktober

ORANJESTAD, --Durante e luna di Oktober 1966 Loods a trece e siguiente bapornan den haf :

154 tanker cu un total di 2.8ol.264 ton. 61 Otro bapor cu 228.485 ton. En total a drenta 206 barco cu 3.029.749 ton. Na luna di Oktober 1965 a drenta : 164 tanker cu un total di 2.927.0.29 ton. 55 bapor cu 279.106 ton. Un barco di bela di 59 ton. En total a drenta na 1965, 220 bapor cu 3.206.194 ton.

## Gobernador di Rotary na Aruba

ORANJESTAD, --Ayera a yega Doctor Raul Cambra, Gobernador di Rotary Club di distrito No. 345.

Despues di su yegada e tabatin un lunch cu president di Rotary Aruba Sr. Hans Trinler y secretario sr. Eduardo de Veer. Merdia tabatin un reunion di Asamblea cu e directiva y e presidentnan di e diferente Comisionnan pa palabra Asuntunan di e Club. Anochi tabatin un cocktail buffet cu damas na cas di e presidente sr. Hans Trinler.

## Field-Day di Radio Club

ORANJESTAD, -- Awe y mayan Aruba amateur Radio Club lo tene su "Field-day" anual. E radio stacionnan lo keda 24 ora den aire y lo worde trata pa hanja contacto cu e resto di mundo. E zender cu hanja mas hopi contacto lo ta e ganador di e "Field-day" aki.

E zendernan cu lo tuma parti ta:
H. Maasdame - PJ2AQ/A -- na dos playa.
M. Vrolijk - PJ2AW/A -- na Pos Chikita.
A. Webster - PJ3AH/A na Westpunt.
S. Paul - PJ3AT/A - 1 na Bucutu
M. Sand - PJ3AL/A -- Na Sea Grape Grove.
Curacao Station -- PJ3 CD/A -- Na Palm Beach

E equipo Curazolenjo ta consisti di : Jonas Pimsle (PJ2XX PJ3CD) Ike Kislevich (PJ2CR) Ronnie Gibbs (PJ3CL) Willy Boetius y Tirso De Windt.

Nan lo cuminsa transmiti diasabra aterdi tres'or. Dos miembro di Hurado lo controla e stacionnan. E premionan cu ta disponibel pa e "Field-day" aki, ta di comerciantenan na Aruba.

# PETICION PA STOP PRUEBANAN NUCLEAR

NACIONNAN UNI--E comision politica importante di e Asamblea General di Nacionnan Uni a pidi e potencianan nuclear pa "stop pruebanan di armanan nuclear den tur sector".

Pa 72 votos, contra cero cu unicamente 1 abstencion, qu tabata esun di Francia, e comision a aproba un mocion di 12 potencia, incluso Brazil y Mexico, pa pidi Francia y China Comunista pa join e pacto di prohibicion parcial di pruebanan den atmosfera, espacio sideral y bao di awa.

Ne mes momento nan a pidi Union Sovietica y Estados Unidos pa nan suspende nan pruebanan bao di terra di armanan nuclear como un paso pa desarme general.

E posicionnan di Estados Unidos y Union Sovietico ta masha separá riba e cuestion di inspeccionnan riba terreno pa determina e causanan di movimientonan sismico. Estados Unidos a establece un punto di vista clá qu e no por acepta un moratorio no verifica" di pruebanan nuclear subterraneo mientras qu Union Sovietica ta nenga na permiti inspeccion di disturbionan subterraneo den su territorio.

E resolucion tambe ta expresa e speranza di qu tur e paisnan lo contribui na un intercambio efectivo di informacion sismica.

# Mas pais cu no kier China den Nacionnan Uni

NACIONNAN UNI---UPI--Partidarionan tantu di Taipei como di Pekin a ataca un proposicion italo-latinoamericano pa cual e cuestion di representacion china lo ser somete na consideracion di un comision di estudio di Nacionnan Uni. (NU).

Denunciando China Comunista pa su falta di interes y como unu qu no merece afiliacion den e organisacion internacional Thailandia a anuncia di lo vota contra e mocion pasobra "elo prehuzgá e cuestion".

Pero e proposicion a ser ataca den terminonan mas fuerte ainda pa un sucesion di delegadonan--encabeza pa Ucrania, Irak y Mauretania---quendenan su partidarionan di e traspaso di e puesto

"Simplemente tal problema no

chino na e regimen di Pekin.

E embahador ucranio, Sergei T. Shevchenko , a duna di conoce qu e ta califica e proposicion como un maniobra dilatoria, qu ta beneficia e interesnan di e opositornan di Pekin den Nacionnan Uni.

ta existi ", asina ela afirma. "Unicamente nan ta plantea un cuestion"...restaurazion di e derechonan legal di e Republica Popular di China den Nacionnan Uni".

# PAGINA DEPORTIVA





PRESENTA PA:

Heineken bier



## Mandarino ta sigi su entrenamiento masha fiel

MADRID - UPI - E tenista brasileño Jose Edison Mandarino no ta sigi fiel na su programma di entrenamiento, cu a ser fiha prome cu el a yega Madrid.
Gran parti di e jornada el a dedica na diferente ejercicionan den e instalacionnan di e ciudad deportivo Real Madrid, a fin di mantene su mes den forma, ora e cuminsa su entrenamientonan di tennis na Paris, riba pista di palu.
Su yegada na Madrid a resulta inespera, ya cu e ta pensa cu for Brasil lo e biaha pa Francia, pero prome cu e continua su preparacion na Paris pa e partido contra India, e kier a bolbe serca su esposa, e exhungador di tennis spanjo Maria del Carmen Hernandez Coronado y su yiu muher quende e conoce solamente riba potret.
E yiu muher di Mandarina a nace un poco ora prome cu e la tuma avion pa bai Chile caminda e mester a participa den e trofeo pa Copa Mitre, despues tabatin e semifinal interzonas cu Estados Unidos, cu a ocupa hopi tempu di dje, aunke esei a dunele e satisfaccion di vence e equipo norteamericano

E paginanan deportivo di tur e diarionan madrileño ta publica declaracionnan di Mandarino, den cual e ta mustra optimista respecto e resultado cu e equipo brasileño lo obtene na Calcutta contra India, pero no asina optimista cu respecto e encuentro contra Australie el a señala cu e equipo brasileño cu "ta masha dificil pa gana e tenistanan australiano." E exito ta consisti di yega pa enfrenta nan, pero di tur manera nos no ta entrega di antemano. E partido mester wordu hunga.

E corant deportivo "Marca" referiendo ta Mandarino ta bisa: "E tenista brasileño ta un hungador cu no ta entrega y ta lucha cu masha animo te ora e obtene su deseonan. Quizas e mester prepara su maletanan na Calcutta pa e bai Melbourne.

## EVE JANSEN CUP

WILLEMSTAD - Durante e ultimo dianan cu a pasa un cantidad grandi di tenistanan femenina a competi pa e copa Evelyne Jansen, cual a ser pone disponibel pa Evelyne Jansen, prome cu el a bai afor. Tur anja ta ser hunga pa e copa aki. E participacion na e weganan e anja aki tabata masha hopi y na e mesun tempu ta un prueba cu tennis ta cuminsa bira popular pa damanan.
Den cuarto final e damanan cu a pasa pa semifinal, Monique da Costa Gomez, Ninon Pimentel, Ingrid Baal y Amelia Salas a demostra di ta mas fuerte cu e otro competidornan. Tur cuater a gana den dos set di nan adversarionan.

SORPRENDENTE.
E semifinalnan lo duna pa outsidernan poco resultado sorprendente. Ingrid Baal a demostra di ta mas fuerte cu su adversario Amelia Salas y a gana cu score di seis-uno y siete-cinco. Un bunita triunfo. Monique y Ninon a realisa un excelente partido, durante cual nana diferencia masha poco for di otro. Monique a gana e duelo den dos set y cu score di seis-tres y siete-cincu. Majan merdia cuat'or riba cancha di Mundo Nobo lo tin e final. Entrada pa e wega aki ta gratis. Organisador Doy Baal ta spera cu hopi fanatico lo hasi acto di presencia, especialmente e hungadornan hoben.

## Torneo di baseball escolar

WILLEMSTAD—En relacion cu e weganan di baseball pa escolarnan nos a hanja e siguiente resultadonan y ta duna e proximo weganan :
Riba terreno di Koraal Specht Martinus de Porresschool a perde cu score di 8-6 contra UTS. Pitcher ganador tabata del Sol. Den Stadion di Rif, Sint Thomas College a gana Peter Stuyvesant College cu score di 10-9. Pitcher ganador tabata D. Markwell. y e perdedor H. Lopez.
E proximo weganan ta:
Dia 29 di November:
Ganador A contra Ganador B, o sea Zwijssen College contra Romerschool pa cuat'or di atardi riba terreno di Koraal Specht.
Ganador C contra Ganador D o sea Radulphus College contra UTS pa cuat' or riba Stadion di Rif.
Gouverneur Laufferschool cu a sali como Vrijgelot den prome buelta lo enfrenta Ganador E cu ta Sint Thomas College riba terreno di Brievengat pa cuat'or di atardi.

## SOFTBALL PA COPA STATUUT

WILLEMSTAD, —Curacaosche Softball Bond cu ta organisando un torneo di softball femenina y masculino combina a sufri un perdida, pa motibu cu no tabatin suficiente publico pa mira e dos weganan cu a ser efectua den Stadion ayera nochi. Un publico decepcionante a hasi acto di presencia. Nos ta spera cu awor cu e deporte femenina a cuminsa hanja bida, publico di Corsow, mester duna su cooperacion y asina e damanan cu ta participa den e deporte aki ta hunga cu mas animo y tambe cu CSB lo hanja un fondo pa cubri nan gastunan y organisa e campeonato cu nan tin pendiente.
Ayera nochi tabatin dos wega programa y esakinan tabata entre Flying Girls Oris y Flintstones den e parti femenina y Caballero contra ALM den e parti masculino.
Flintstones a gana e prome wega cu score di 25-11 cu pitcher ganador Milva mientras e perdedor tabata J. Martis.
E partido masculino a termina den un victoria di 2-1 pa Caballero, cu pitcher ganador Ruben Philips y e perdedor Oscar Frans.
Diadomingo awor e campeonato pa Copa Statuut ta continua riba stadion di Subt cu e dos siguiente partidonan:
Nuevas Estrellas lo enfrenta Powerfull Nine pa dies'or di mainta, mientras Twin Sisters lo enfrenta Paradise diesdos'or di merdia. Nos ta spera cu publico di Corsow lo hasi acto di presencia y coopera cu CSB.

## Campeonato Antiyano suspendi atrobe

(Di nos redactor deportivo).

E continuacion di e campeonato Antiliano di baseball cu a worde anuncia pa majan, tanto na Corsouw como na Aruba, a ser suspendi.
E suspencion e biaha aki sosode ariba peticion di e equipo campeon di Aruba Heinekens cu tin diferente hungador malo y tambe ausente for di Aruba.
E directiva di NABAFE a bai di acuerdo pa suspende e weganan cu tabata anuncia pa majan.
A keda fiha tambe caba cu e proximo diadomingo esta dia 4 de december si e campeonato lo worde reanuda.

## INVITACION PA SELECCION HUBENIL

(Di nos redactor deportivo)

E directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a ricibi for di Coro, Venezuela, un invitacion pa manda un seleccion di baseball hubenil pa bai hunga un serie cortico na Venezuela.
Tambe a worde invita un seleccion hubenil for di Corsouw.
Fecha pa e weganan aki tuma luga na Coro ta dianan 16 y cu 17 di december.
E seleccion hubenil varios siman pasa te ainda tabata bao di entrenamento fuerte di e entrenador Buchi Rasmijn en coneccion cu un viaje pa Cuba cu a fracasa.
En vista di esaki muy probablemente e directiva di ABBA lo acepta e invitacion for di Venezuela, cu segun nos tin entendi no tin ningun gasto envolvi pa e bond Arubano ya cu ta un avion militar lo bin busca e pelotero nan y trece nan despues di e serie.

## DIPLOMA DI DELEGACION DI FUTBOL

(Di nos redactor deportivo)

Den Hotel Basi Ruti majan mainta pa 11'or lo tin entregamento di diploma na e hungadornan y delegadonan cu a forma e delegacion antiyano di Futbol cu a tuma parti na e decimo weganan Centroamericano y del Caribe na Puerto Rico durante luna di juli.

## FUTBOL DI HOOFDKLASSE PA WEEKEND

(Di nos redactor deportivo).
Awe nochi den Wilhelminastadion ta topa otro e equiponan di Tropical y Jong Aruba. Den e promer rond Tropical a logra un triunfo di tres gol pa dos. Aunke cu sorpresanan no ta stranjo den e actual temporada, un triunfo di parti di e muchanan di Tanki Lender ta loke generalmente por worde spera. Especialmente si nos tene na cuenta e forma den cual e equipo di Tropical ta hungando ultimamente.
Nan a tene e Dakotenjonan na un empate den e segundo rond y tin den e rond aki e mihor record te ainda cu dos gana y un empata.
Cu nan lo sali den busca di un victoria awe nochi no ta cos di duda. Un victoria lo pone nan den e segundo puesto cu total di 14 punto kedando uno so bao di Dakota.
Jong Aruba cu ta corriendo continuamente peliger di keda den ultimo puesto y cu esey sufri degradacion pa clase A, lo tin di lucha fuerte pa logra dos importante punto.
E dos puntonan aki lo por yuda nan acerca Sportboys cu ta den penultimo luga den nan esfuerso pa sali for di den e pos.

Otro wega interesante di e weekend aki ta e encuentro majan atardi entre R.C.A. y Estrella.
E dosnan aki ta empata ariba e tabla di posicion cu dies punto cada uno. Nan ta competiendo e tercer puesto.
Den e promer rond R.C.A. a sali victorioso cu score di 4 gol pa 3.
Ambos a hunga un promer rond poco decepcionante, pero nan tur dos ta mustrando indicacion di ta saliendo for di den e slump.
Cu nan vista claba ariba un di e puestonan di titular, e dosnan lo enfrenta otro majan atardi pa cuat'or den Wilhelminastadion caminda indudablemente un cantidad grandi di fanatico lo ta presente pa ta testigo di e wega.

## CAMPEONATO DI BILLAR.

ORANJESTAD, -- E campeonato di Arubaanse Biljart Bond "Carambola" a sigi diahuebs anochi cu e encuentro entre Surnam y Commandeurs Baai Club den club watapana. E partido a sali tres cero pa club Surnam. E resultadonan ta manera ta sigi :

C. Cabenda : (S) - Joaquin (C) 100-81.
Dr. Ho Kang You (S) -Zenovio Arends (C) 100-69.
P. Tjin-Kam-Yet (S) - Francisco Croes (C) 150-58.

## 18 Persona a muri den habrimentu di terra

BOGOTA - UPI - Por lo menos 18 persona a muri como consecuencia di inundacionnan y habrimentunan di terra qu a tuma lugar den diferente partinan di e paiz qu a ser azota pa awaceronan fuerte den e ultimo dianan.

Seis persona di un mesun famia a muri derra mientras qu nan tabata drumi pa un habrimentu di terra qu a lastra nan cas bai cu ne y cual cas tabata keda den un zona rural di Sonson, den e departamento Antioquia.

Shete otro persona a perde nan bida ora qu un autobus a ser lastra pe awanan di un rieuw den e departamento Santander, den e parti noordoost di e pais.

LEZA ARUBAANSE COURANT

# TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ N.A.

*24ste Trekking* — *Donderdag 24 NOVEMBER 1966*

| Nummer | Prijs |
|---|---|
| **Eenheden** | |
| 8 | 50 |
| **Tien tallen** | |
| 18 | 50 |
| 23 | 50 |
| 24 | 50 |
| 27 | 50 |
| 38 | 50 |
| 39 | 50 |
| 41 | 50 |
| 52 | 50 |
| 83 | 50 |
| 86 | 50 |
| **Honderd tallen** | |
| 126 | 50 |
| 127 | 50 |
| 138 | 100 |
| 150 | 50 |
| 153 | 50 |
| 166 | 50 |
| 181 | 50 |
| 188 | 50 |
| 192 | 50 |
| 196 | 50 |
| 219 | 50 |
| 221 | 100 |
| 222 | 50 |
| 252 | 50 |
| 254 | 50 |
| 256 | 50 |
| 263 | 50 |
| 274 | 50 |
| 275 | 50 |
| 284 | 50 |
| 297 | 50 |
| 302 | 50 |
| 303 | 50 |
| 320 | 50 |
| 330 | 50 |
| 334 | 50 |
| 335 | 50 |
| 344 | 50 |
| 357 | 50 |
| 361 | 50 |
| 378 | 50 |
| 381 | 50 |
| 390 | 50 |
| 399 | 50 |
| 403 | 50 |
| 436 | 100 |
| 455 | 50 |
| 477 | 50 |
| 486 | 50 |
| 499 | 50 |
| 503 | 50 |
| 505 | 50 |
| 516 | 50 |
| 532 | 50 |
| 536 | 50 |
| 550 | 50 |
| 553 | 50 |
| 555 | 50 |
| 563 | 50 |
| 585 | 50 |
| 594 | 100 |
| 602 | 50 |
| 609 | 50 |
| 613 | 50 |
| 636 | 50 |
| 643 | 50 |
| 664 | 50 |
| 687 | 50 |
| 688 | 50 |
| 702 | 50 |
| 714 | 50 |
| 726 | 50 |
| 738 | 50 |
| 764 | 50 |
| 776 | 50 |
| 785 | 50 |
| 786 | 100 |
| 792 | 50 |
| 796 | 50 |
| 815 | 50 |
| 821 | 50 |
| 838 | 50 |
| 850 | 50 |
| 871 | 50 |
| 890 | 50 |
| 900 | 50 |
| 914 | 50 |
| 916 | 50 |
| 937 | 50 |
| 983 | 100 |
| 985 | 50 |
| 991 | 50 |
| **Een duizend** | |
| 1005 | 50 |
| 1007 | 50 |
| 1024 | 50 |
| 1029 | 50 |
| 1044 | 50 |
| 1049 | 50 |
| 1050 | 50 |
| 1052 | 100 |
| 1085 | 100 |
| 1108 | 50 |
| 1115 | 50 |
| 1123 | 50 |
| 1134 | 50 |
| 1139 | 50 |
| 1145 | 100 |
| 1149 | 50 |
| 1157 | 50 |
| 1161 | 50 |
| 1163 | 50 |
| 1164 | 50 |
| 1167 | 50 |
| 1191 | 50 |
| 1208 | 50 |
| 1217 | 50 |
| 1223 | 50 |
| 1230 | 50 |
| 1242 | 50 |
| 1246 | 50 |
| 1251 | 50 |
| 1256 | 50 |
| 1271 | 50 |
| 1273 | 50 |
| 1294 | 500 |
| 1312 | 50 |
| 1327 | 50 |
| 1340 | 50 |
| 1352 | 50 |
| 1353 | 50 |
| 1369 | 50 |
| 1372 | 50 |
| 1375 | 50 |
| 1384 | 50 |
| 1387 | 50 |
| 1392 | 50 |
| 1403 | 50 |
| 1407 | 50 |
| 1413 | 50 |
| 1418 | 50 |
| 1443 | 100 |
| 1452 | 50 |
| 1485 | 250 |
| 1493 | 50 |
| 1496 | 50 |
| 1497 | 50 |
| 1501 | 50 |
| 1502 | 50 |
| 1503 | 50 |
| 1513 | 50 |
| 1524 | 50 |
| 1527 | 50 |
| 1541 | 50 |
| 1553 | 100 |
| 1559 | 50 |
| 1604 | 50 |
| 1605 | 50 |
| 1616 | 50 |
| 1643 | 50 |
| 1647 | 50 |
| 1649 | 50 |
| 1650 | 50 |
| 1662 | 50 |
| 1681 | 100 |
| 1693 | 50 |
| 1697 | 50 |
| 1701 | 50 |
| 1713 | 50 |
| 1717 | 50 |
| 1725 | 50 |
| 1737 | 50 |
| 1755 | 50 |
| 1757 | 50 |
| 1778 | 50 |
| 1787 | 50 |
| 1792 | 50 |
| 1802 | 50 |
| 1807 | 50 |
| 1826 | 50 |
| 1827 | 100 |
| 1844 | 50 |
| 1847 | 50 |
| 1877 | 50 |
| 1881 | 50 |
| 1890 | 50 |
| 1897 | 50 |
| 1906 | 50 |
| 1925 | 100 |
| 1934 | 50 |
| 1938 | 50 |
| 1957 | 100 |
| 1963 | 50 |
| 1976 | 50 |
| 1978 | 50 |
| 1989 | 50 |
| **Twee duizend** | |
| 2005 | 50 |
| 2006 | 50 |
| 2023 | 50 |
| 2027 | 50 |
| 2033 | 50 |
| 2058 | 50 |
| 2067 | 100 |
| 2074 | 50 |
| 2081 | 50 |
| 2094 | 50 |
| 2102 | 50 |
| 2113 | 50 |
| 2115 | 50 |
| 2116 | 50 |
| 2120 | 50 |
| 2134 | 50 |
| 2137 | 50 |
| 2146 | 100 |
| 2148 | 50 |
| 2153 | 50 |
| 2160 | 50 |
| 2179 | 50 |
| 2180 | 50 |
| 2191 | 100 |
| 2211 | 300 |
| 2212 | 10000 |
| 2213 | 300 |
| 2214 | 50 |
| 2222 | 50 |
| 2230 | 50 |
| 2232 | 50 |
| 2238 | 50 |
| 2255 | 50 |
| 2289 | 50 |
| 2297 | 50 |
| 2301 | 50 |
| 2305 | 50 |
| 2328 | 50 |
| 2336 | 100 |
| 2344 | 50 |
| 2354 | 50 |
| 2398 | 50 |
| 2400 | 50 |
| 2404 | 50 |
| 2405 | 50 |
| 2406 | 50 |
| 2435 | 50 |
| 2438 | 50 |
| 2439 | 50 |
| 2445 | 50 |
| 2446 | 50 |
| 2455 | 50 |
| 2484 | 50 |
| 2502 | 50 |
| 2512 | 50 |
| 2521 | 50 |
| 2528 | 50 |
| 2532 | 100 |
| 2544 | 50 |
| 2555 | 50 |
| 2569 | 50 |
| 2573 | 50 |
| 2577 | 50 |
| 2585 | 50 |
| 2590 | 50 |
| 2596 | 50 |
| 2602 | 50 |
| 2616 | 50 |
| 2620 | 50 |
| 2622 | 50 |
| 2628 | 50 |
| 2645 | 50 |
| 2650 | 50 |
| 2654 | 250 |
| 2655 | 50 |
| 2671 | 50 |
| 2679 | 50 |
| 2681 | 50 |
| 2684 | 50 |
| 2686 | 50 |
| 2695 | 50 |
| 2720 | 50 |
| 2731 | 50 |
| 2761 | 50 |
| 2767 | 50 |
| 2772 | 50 |
| 2783 | 50 |
| 2791 | 50 |
| 2801 | 50 |
| 2813 | 50 |
| 2816 | 50 |
| 2829 | 50 |
| 2851 | 50 |
| 2852 | 50 |
| 2864 | 500 |
| 2879 | 100 |
| 2885 | 50 |
| 2886 | 50 |
| 2895 | 50 |
| 2898 | 50 |
| 2905 | 50 |
| 2908 | 50 |
| 2909 | 50 |
| 2911 | 50 |
| 2923 | 50 |
| 2933 | 50 |
| 2955 | 50 |
| 2976 | 50 |
| 2984 | 50 |
| **Drie duizend** | |
| 3004 | 50 |
| 3017 | 50 |
| 3021 | 50 |
| 3023 | 250 |
| 3024 | 50 |
| 3052 | 50 |
| 3061 | 50 |
| 3062 | 50 |
| 3072 | 50 |
| 3084 | 50 |
| 3095 | 50 |
| 3099 | 50 |
| 3105 | 50 |
| 3114 | 50 |
| 3127 | 50 |
| 3131 | 50 |
| 3158 | 50 |
| 3164 | 50 |
| 3180 | 50 |
| 3181 | 50 |
| 3186 | 50 |
| 3193 | 50 |
| 3212 | 50 |
| 3217 | 50 |
| 3221 | 50 |
| 3226 | 50 |
| 3237 | 50 |
| 3251 | 50 |
| 3274 | 50 |
| 3275 | 50 |
| 3283 | 50 |
| 3314 | 50 |
| 3332 | 50 |
| 3337 | 50 |
| 3351 | 50 |
| 3357 | 50 |
| 3365 | 50 |
| 3376 | 50 |
| 3383 | 50 |
| 3384 | 50 |
| 3390 | 50 |
| 3391 | 50 |
| 3403 | 50 |
| 3411 | 50 |
| 3414 | 50 |
| 3431 | 50 |
| 3445 | 50 |
| 3446 | 50 |
| 3456 | 50 |
| 3489 | 50 |
| 3510 | 50 |
| 3561 | 50 |
| 3567 | 100 |
| 3576 | 50 |
| 3593 | 50 |
| 3606 | 50 |
| 3616 | 50 |
| 3618 | 50 |
| 3632 | 50 |
| 3639 | 50 |
| 3654 | 100 |
| 3676 | 50 |
| 3677 | 50 |
| 3689 | 50 |
| 3692 | 50 |
| 3694 | 50 |
| 3711 | 50 |
| 3712 | 50 |
| 3714 | 50 |
| 3715 | 50 |
| 3720 | 50 |
| 3731 | 50 |
| 3732 | 50 |
| 3734 | 50 |
| 3749 | 100 |
| 3754 | 50 |
| 3775 | 50 |
| 3782 | 100 |
| 3789 | 50 |
| 3798 | 50 |
| 3801 | 50 |
| 3808 | 50 |
| 3809 | 50 |
| 3822 | 50 |
| 3823 | 50 |
| 3830 | 50 |
| 3862 | 50 |
| 3884 | 50 |
| 3900 | 50 |
| 3901 | 50 |
| 3905 | 50 |
| 3909 | 50 |
| 3926 | 50 |
| 3939 | 50 |
| 3947 | 50 |
| 3975 | 50 |
| 3988 | 50 |
| 3996 | 50 |
| **Vier duizend** | |
| 4002 | 50 |
| 4015 | 50 |
| 4019 | 50 |
| 4037 | 50 |
| 4041 | 50 |
| 4042 | 100 |
| 4047 | 50 |
| 4069 | 50 |
| 4085 | 50 |
| 4099 | 50 |
| 4105 | 50 |
| 4120 | 50 |
| 4144 | 50 |
| 4150 | 50 |
| 4159 | 50 |
| 4191 | 50 |
| 4215 | 50 |
| 4226 | 50 |
| 4232 | 50 |
| 4257 | 50 |
| 4273 | 50 |
| 4282 | 50 |
| 4312 | 50 |
| 4313 | 50 |
| 4314 | 50 |
| 4317 | 50 |
| 4325 | 50 |
| 4335 | 50 |
| 4344 | 50 |
| 4377 | 500 |
| 4380 | 50 |
| 4393 | 50 |
| 4405 | 50 |
| 4409 | 50 |
| 4423 | 50 |
| 4427 | 50 |
| 4428 | 50 |
| 4436 | 50 |
| 4438 | 50 |
| 4454 | 50 |
| 4457 | 50 |
| 4469 | 50 |
| 4484 | 100 |
| 4501 | 50 |
| 4524 | 50 |
| 4539 | 50 |
| 4552 | 50 |
| 4554 | 50 |
| 4583 | 50 |
| 4600 | 250 |
| 4601 | 50 |
| 4627 | 50 |
| 4629 | 50 |
| 4633 | 50 |
| 4642 | 50 |
| 4647 | 50 |
| 4670 | 50 |
| 4686 | 50 |
| 4687 | 50 |
| 4711 | 50 |
| 4716 | 100 |
| 4717 | 50 |
| 4721 | 50 |
| 4727 | 50 |
| 4747 | 50 |
| 4764 | 50 |
| 4768 | 50 |
| 4777 | 50 |
| 4781 | 50 |
| 4790 | 50 |
| 4811 | 50 |
| 4812 | 50 |
| 4828 | 50 |
| 4839 | 50 |
| 4841 | 100 |
| 4846 | 50 |
| 4849 | 50 |
| 4851 | 50 |
| 4870 | 50 |
| 4888 | 50 |
| 4900 | 50 |
| 4912 | 50 |
| 4915 | 50 |
| 4933 | 50 |
| 4936 | 50 |
| 4954 | 50 |
| 4979 | 50 |
| 4993 | 50 |
| **Vijf duizend** | |
| 5027 | 50 |
| 5029 | 50 |
| 5053 | 50 |
| 5060 | 50 |
| 5084 | 500 |
| 5085 | 30000 |
| 5086 | 500 |
| 5086 | 50 |
| 5091 | 50 |
| 5096 | 50 |
| 5100 | 50 |
| 5113 | 50 |
| 5114 | 50 |
| 5124 | 50 |
| 5140 | 50 |
| 5144 | 50 |
| 5164 | 50 |
| 5176 | 50 |
| 5177 | 50 |
| 5187 | 50 |
| 5208 | 50 |
| 5215 | 50 |
| 5220 | 50 |
| 5238 | 100 |
| 5263 | 50 |
| 5284 | 50 |
| 5291 | 50 |
| 5298 | 50 |
| 5300 | 50 |
| 5304 | 50 |
| 5333 | 50 |
| 5342 | 50 |
| 5352 | 50 |
| 5356 | 50 |
| 5379 | 50 |
| 5391 | 50 |
| 5398 | 50 |
| 5407 | 100 |
| 5421 | 50 |
| 5422 | 50 |
| 5425 | 50 |
| 5434 | 50 |
| 5442 | 50 |
| 5456 | 50 |
| 5482 | 50 |
| 5484 | 50 |
| 5509 | 50 |
| 5548 | 50 |
| 5576 | 50 |
| 5593 | 50 |
| 5601 | 50 |
| 5616 | 50 |
| 5623 | 50 |
| 5625 | 50 |
| 5627 | 50 |
| 5630 | 50 |
| 5631 | 50 |
| 5654 | 50 |
| 5658 | 50 |
| 5667 | 50 |
| 5682 | 50 |
| 5704 | 50 |
| 5711 | 100 |
| 5714 | 50 |
| 5715 | 50 |
| 5716 | 50 |
| 5731 | 50 |
| 5732 | 50 |
| 5742 | 50 |
| 5757 | 50 |
| 5759 | 50 |
| 5785 | 50 |
| 5786 | 50 |
| 5793 | 50 |
| 5810 | 50 |
| 5816 | 50 |
| 5820 | 50 |
| 5829 | 50 |
| 5833 | 50 |
| 5835 | 50 |
| 5851 | 50 |
| 5854 | 50 |
| 5855 | 50 |
| 5863 | 50 |
| 5866 | 50 |
| 5922 | 50 |
| 5930 | 50 |
| 5931 | 50 |
| 5974 | 50 |
| 5977 | 50 |
| 5982 | 50 |
| 5992 | 50 |
| 5996 | 50 |
| **Zes duizend** | |
| 6009 | 50 |
| 6015 | 50 |
| 6029 | 50 |
| 6031 | 50 |
| 6033 | 50 |
| 6034 | 50 |
| 6037 | 50 |
| 6048 | 50 |
| 6053 | 50 |
| 6061 | 50 |
| 6062 | 50 |
| 6089 | 50 |
| 6113 | 50 |
| 6137 | 50 |
| 6148 | 50 |
| 6188 | 50 |
| 6200 | 50 |
| 6204 | 50 |
| 6207 | 50 |
| 6210 | 50 |
| 6263 | 50 |
| 6264 | 50 |
| 6277 | 50 |
| 6296 | 50 |
| 6312 | 50 |
| 6317 | 50 |
| 6318 | 50 |
| 6321 | 50 |
| 6325 | 50 |
| 6335 | 50 |
| 6350 | 50 |
| 6353 | 50 |
| 6356 | 50 |
| 6368 | 50 |
| 6370 | 50 |
| 6383 | 50 |
| 6395 | 50 |
| 6399 | 50 |
| 6406 | 50 |
| 6423 | 50 |
| 6438 | 500 |
| 6446 | 50 |
| 6453 | 50 |
| 6462 | 50 |
| 6468 | 50 |
| 6473 | 50 |
| 6483 | 50 |
| 6506 | 50 |
| 6521 | 50 |
| 6522 | 50 |
| 6538 | 50 |
| 6540 | 50 |
| 6548 | 50 |
| 6564 | 50 |
| 6565 | 50 |
| 6616 | 50 |
| 6620 | 50 |
| 6623 | 50 |
| 6624 | 50 |
| 6642 | 50 |
| 6644 | 50 |
| 6659 | 100 |
| 6686 | 50 |
| 6687 | 50 |
| 6688 | 50 |
| 6720 | 50 |
| 6728 | 50 |
| 6729 | 50 |
| 6732 | 50 |
| 6762 | 50 |
| 6764 | 50 |
| 6770 | 50 |
| 6781 | 50 |
| 6786 | 50 |
| 6789 | 50 |
| 6797 | 50 |
| 6799 | 50 |
| 6800 | 50 |
| 6805 | 50 |
| 6806 | 50 |
| 6807 | 50 |
| 6809 | 50 |
| 6818 | 50 |
| 6832 | 50 |
| 6844 | 50 |
| 6874 | 50 |
| 6899 | 50 |
| 6905 | 50 |
| 6908 | 100 |
| 6929 | 100 |
| 6942 | 50 |
| 6946 | 50 |
| 6950 | 50 |
| 6951 | 50 |
| 6971 | 50 |
| 6981 | 50 |
| 6989 | 50 |
| 6994 | 50 |
| **Zeven duizend** | |
| 7004 | 50 |
| 7013 | 50 |
| 7022 | 50 |
| 7041 | 100 |
| 7049 | 50 |
| 7050 | 50 |
| 7052 | 50 |
| 7066 | 50 |
| 7088 | 50 |
| 7107 | 50 |
| 7108 | 50 |
| 7109 | 50 |
| 7132 | 50 |
| 7136 | 50 |
| 7144 | 50 |
| 7152 | 50 |
| 7200 | 50 |
| 7201 | 50 |
| 7219 | 50 |
| 7222 | 50 |
| 7223 | 50 |
| 7225 | 50 |
| 7228 | 50 |
| 7249 | 50 |
| 7252 | 50 |
| 7253 | 50 |
| 7269 | 50 |
| 7291 | 50 |
| 7296 | 50 |
| 7309 | 50 |
| 7322 | 50 |
| 7332 | 50 |
| 7337 | 50 |
| 7339 | 50 |
| 7349 | 50 |
| 7361 | 50 |
| 7374 | 50 |
| 7393 | 100 |
| 7425 | 100 |
| 7435 | 50 |
| 7444 | 50 |
| 7448 | 50 |
| 7475 | 50 |
| 7507 | 50 |
| 7520 | 50 |
| 7527 | 50 |
| 7550 | 50 |
| 7555 | 50 |
| 7582 | 50 |
| 7591 | 100 |
| 7602 | 50 |
| 7603 | 50 |
| 7633 | 50 |
| 7647 | 50 |
| 7664 | 50 |
| 7669 | 50 |
| 7673 | 50 |
| 7686 | 50 |
| 7690 | 50 |
| 7701 | 50 |
| 7732 | 50 |
| 7733 | 50 |
| 7736 | 50 |
| 7743 | 50 |
| 7748 | 50 |
| 7760 | 50 |
| 7761 | 50 |
| 7769 | 100 |
| 7773 | 50 |
| 7775 | 50 |
| 7787 | 50 |
| 7800 | 50 |
| 7812 | 50 |
| 7846 | 50 |
| 7867 | 50 |
| 7874 | 100 |
| 7888 | 50 |
| 7890 | 50 |
| 7898 | 50 |
| 7901 | 50 |
| 7907 | 50 |
| 7930 | 50 |
| 7931 | 100 |
| 7943 | 50 |
| 7945 | 50 |
| 7965 | 50 |
| **Acht duizend** | |
| 8000 | 50 |
| 8013 | 50 |
| 8016 | 50 |
| 8034 | 50 |
| 8036 | 50 |
| 8041 | 50 |
| 8052 | 50 |
| 8057 | 500 |
| 8058 | 50 |
| 8063 | 50 |
| 8066 | 50 |
| 8083 | 50 |
| 8089 | 50 |
| 8096 | 50 |
| 8113 | 50 |
| 8114 | 50 |
| 8123 | 50 |
| 8127 | 50 |
| 8128 | 50 |
| 8143 | 50 |
| 8161 | 50 |
| 8211 | 50 |
| 8214 | 50 |
| 8228 | 50 |
| 8232 | 50 |
| 8272 | 50 |
| 8288 | 250 |
| 8290 | 50 |
| 8298 | 50 |
| 8300 | 50 |
| 8303 | 50 |
| 8318 | 50 |
| 8320 | 500 |
| 8323 | 50 |
| 8329 | 50 |
| 8331 | 50 |
| 8333 | 50 |
| 8336 | 50 |
| 8339 | 50 |
| 8364 | 50 |
| 8375 | 50 |
| 8376 | 50 |
| 8380 | 250 |
| 8388 | 50 |
| 8391 | 50 |
| 8403 | 50 |
| 8430 | 50 |
| 8438 | 50 |
| 8439 | 50 |
| 8440 | 50 |
| 8443 | 50 |
| 8454 | 50 |
| 8458 | 50 |
| 8480 | 50 |
| 8497 | 50 |
| 8505 | 50 |
| 8511 | 50 |
| 8525 | 50 |
| 8532 | 50 |
| 8536 | 50 |
| 8537 | 50 |
| 8546 | 50 |
| 8557 | 100 |
| 8562 | 50 |
| 8566 | 50 |
| 8572 | 50 |
| 8578 | 50 |
| 8582 | 50 |
| 8587 | 50 |
| 8607 | 50 |
| 8613 | 50 |
| 8640 | 50 |
| 8644 | 50 |
| 8650 | 50 |
| 8653 | 50 |
| 8664 | 50 |
| 8697 | 50 |
| 8702 | 50 |
| 8720 | 50 |
| 8738 | 50 |
| 8784 | 50 |
| 8791 | 50 |
| 8801 | 50 |
| 8804 | 50 |
| 8814 | 50 |
| 8820 | 100 |
| 8836 | 50 |
| 8890 | 50 |
| 8906 | 50 |
| 8921 | 50 |
| 8931 | 50 |
| 8939 | 50 |
| 8953 | 50 |
| 8971 | 50 |
| 8974 | 50 |
| 8975 | 50 |
| 8985 | 50 |
| **Negen duizend** | |
| 9002 | 50 |
| 9007 | 50 |
| 9017 | 50 |
| 9022 | 50 |
| 9026 | 50 |
| 9039 | 50 |
| 9045 | 50 |
| 9053 | 50 |
| 9062 | 50 |
| 9072 | 50 |
| 9082 | 50 |
| 9086 | 50 |
| 9088 | 50 |
| 9097 | 50 |
| 9101 | 50 |
| 9107 | 50 |
| 9110 | 50 |
| 9121 | 50 |
| 9157 | 50 |
| 9166 | 50 |
| 9167 | 50 |
| 9168 | 50 |
| 9191 | 50 |
| 9195 | 50 |
| 9200 | 50 |
| 9202 | 50 |
| 9206 | 50 |
| 9207 | 50 |
| 9223 | 50 |
| 9239 | 50 |
| 9252 | 50 |
| 9253 | 50 |
| 9259 | 50 |
| 9264 | 50 |
| 9265 | 50 |
| 9282 | 50 |
| 9284 | 50 |
| 9286 | 50 |
| 9292 | 50 |
| 9295 | 50 |
| 9298 | 50 |
| 9305 | 500 |
| 9309 | 50 |
| 9317 | 50 |
| 9331 | 50 |
| 9337 | 50 |
| 9347 | 50 |
| 9355 | 50 |
| 9361 | 50 |
| 9382 | 50 |
| 9384 | 50 |
| 9413 | 50 |
| 9422 | 50 |
| 9424 | 50 |
| 9441 | 50 |
| 9471 | 50 |
| 9483 | 50 |
| 9489 | 50 |
| 9498 | 50 |
| 9501 | 50 |
| 9532 | 50 |
| 9538 | 50 |
| 9547 | 50 |
| 9556 | 50 |
| 9559 | 50 |
| 9563 | 50 |
| 9576 | 50 |
| 9588 | 50 |
| 9609 | 50 |
| 9619 | 50 |
| 9623 | 50 |
| 9627 | 50 |
| 9648 | 50 |
| 9653 | 50 |
| 9658 | 50 |
| 9673 | 50 |
| 9675 | 50 |
| 9678 | 50 |
| 9683 | 50 |
| 9684 | 50 |
| 9690 | 50 |
| 9718 | 50 |
| 9720 | 50 |
| 9725 | 50 |
| 9726 | 50 |
| 9737 | 50 |
| 9745 | 50 |
| 9748 | 50 |
| 9756 | 50 |
| 9765 | 100 |
| 9784 | 500 |
| 9792 | 50 |
| 9805 | 50 |
| 9807 | 250 |
| 9825 | 50 |
| 9849 | 50 |
| 9869 | 50 |
| 9875 | 50 |
| 9885 | 50 |
| 9903 | 50 |
| 9905 | 50 |
| 9920 | 50 |
| 9949 | 50 |
| 9955 | 50 |
| 9965 | 50 |
| 9990 | 50 |
| **Tien duizend** | |
| 10001 | 50 |
| 10002 | 50 |
| 10003 | 50 |
| 10016 | 50 |
| 10037 | 50 |
| 10051 | 50 |
| 10053 | 50 |
| 10089 | 50 |
| 10110 | 50 |
| 10112 | 50 |
| 10114 | 50 |
| 10121 | 50 |
| 10122 | 50 |
| 10131 | 50 |
| 10135 | 50 |
| 10136 | 50 |
| 10149 | 50 |
| 10176 | 50 |
| 10185 | 50 |
| 10189 | 50 |
| 10196 | 50 |
| 10213 | 50 |
| 10216 | 50 |
| 10220 | 50 |
| 10225 | 50 |
| 10229 | 50 |
| 10234 | 50 |
| 10253 | 50 |
| 10254 | 50 |
| 10266 | 100 |
| 10277 | 250 |
| 10292 | 50 |
| 10298 | 50 |
| 10309 | 50 |
| 10312 | 50 |
| 10319 | 50 |
| 10332 | 50 |
| 10340 | 50 |
| 10345 | 50 |
| 10347 | 50 |
| 10369 | 50 |
| 10412 | 50 |
| 10415 | 50 |
| 10423 | 50 |
| 10425 | 50 |
| 10445 | 50 |
| 10463 | 50 |
| 10486 | 50 |
| 10487 | 500 |
| 10512 | 100 |
| 10516 | 50 |
| 10519 | 50 |
| 10528 | 50 |
| 10536 | 50 |
| 10548 | 100 |
| 10562 | 50 |
| 10581 | 50 |
| 10585 | 50 |
| 10590 | 50 |
| 10597 | 50 |
| 10627 | 50 |
| 10633 | 50 |
| 10634 | 50 |
| 10638 | 50 |
| 10641 | 50 |
| 10649 | 50 |
| 10656 | 50 |
| 10665 | 100 |
| 10700 | 50 |
| 10706 | 50 |
| 10721 | 50 |
| 10737 | 50 |
| 10755 | 50 |
| 10769 | 50 |
| 10770 | 50 |
| 10779 | 50 |
| 10787 | 50 |
| 10790 | 50 |
| 10792 | 500 |
| 10840 | 50 |
| 10875 | 50 |
| 10876 | 50 |
| 10881 | 50 |
| 10892 | 50 |
| 10895 | 50 |
| 10909 | 50 |
| 10912 | 50 |
| 10914 | 50 |
| 10921 | 50 |
| 10924 | 50 |
| 10931 | 50 |
| 10937 | 50 |
| 10941 | 50 |
| 10946 | 50 |
| 10949 | 50 |
| 10953 | 50 |
| 10957 | 50 |
| 10965 | 50 |
| 10966 | 50 |
| 10969 | 50 |
| 10970 | 50 |
| 10973 | 50 |
| 10981 | 50 |
| 10997 | 50 |
| 10998 | 100 |
| **Elf duizend** | |
| 11003 | 50 |
| 11010 | 50 |
| 11030 | 50 |
| 11031 | 50 |
| 11043 | 50 |
| 11060 | 50 |
| 11071 | 50 |
| 11079 | 50 |
| 11082 | 50 |
| 11090 | 50 |
| 11099 | 50 |
| 11111 | 50 |
| 11119 | 50 |
| 11126 | 50 |
| 11133 | 50 |
| 11140 | 50 |
| 11141 | 50 |
| 11143 | 50 |
| 11144 | 50 |
| 11145 | 50 |
| 11149 | 50 |
| 11156 | 250 |
| 11193 | 50 |
| 11199 | 50 |
| 11228 | 50 |
| 11242 | 100 |
| 11253 | 50 |
| 11264 | 50 |
| 11276 | 50 |
| 11281 | 50 |
| 11290 | 50 |
| 11294 | 50 |
| 11313 | 50 |
| 11317 | 50 |
| 11341 | 50 |
| 11362 | 50 |
| 11383 | 50 |
| 11399 | 50 |
| 11401 | 50 |
| 11407 | 50 |
| 11428 | 50 |
| 11432 | 100 |
| 11447 | 50 |
| 11453 | 50 |
| 11456 | 50 |
| 11473 | 100 |
| 11474 | 50 |
| 11475 | 50 |
| 11504 | 50 |
| 11507 | 50 |
| 11515 | 50 |
| 11521 | 50 |
| 11524 | 50 |
| 11529 | 50 |
| 11535 | 50 |
| 11537 | 50 |
| 11538 | 100 |
| 11563 | 100 |
| 11568 | 50 |
| 11574 | 50 |
| 11586 | 50 |
| 11590 | 50 |
| 11599 | 50 |
| 11615 | 100 |
| 11632 | 50 |
| 11641 | 50 |
| 11653 | 50 |
| 11679 | 50 |
| 11681 | 50 |
| 11702 | 50 |
| 11720 | 50 |
| 11745 | 50 |
| 11747 | 50 |
| 11764 | 50 |
| 11773 | 50 |
| 11778 | 50 |
| 11785 | 50 |
| 11812 | 50 |
| 11831 | 50 |
| 11835 | 50 |
| 11838 | 50 |
| 11851 | 50 |
| 11856 | 50 |
| 11858 | 50 |
| 11868 | 50 |
| 11872 | 50 |
| 11877 | 100 |
| 11896 | 50 |
| 11915 | 50 |
| 11917 | 50 |
| 11930 | 50 |
| 11934 | 50 |
| 11958 | 50 |
| 11960 | 100 |
| 11963 | 50 |
| 11997 | 50 |
| **Twaalf duizend** | |
| 12009 | 50 |
| 12031 | 50 |
| 12055 | 50 |
| 12065 | 50 |
| 12066 | 50 |
| 12067 | 50 |
| 12070 | 100 |
| 12075 | 50 |
| 12082 | 50 |
| 12088 | 50 |
| 12090 | 50 |
| 12096 | 50 |
| 12097 | 50 |
| 12101 | 50 |
| 12114 | 500 |
| 12117 | 50 |
| 12126 | 50 |
| 12132 | 50 |
| 12136 | 50 |
| 12139 | 50 |
| 12146 | 50 |
| 12149 | 50 |
| 12156 | 250 |
| 12167 | 50 |
| 12174 | 50 |
| 12188 | 50 |
| 12194 | 50 |
| 12196 | 50 |
| 12209 | 50 |
| 12214 | 50 |
| 12224 | 50 |
| 12228 | 50 |
| 12247 | 50 |
| 12267 | 50 |
| 12270 | 500 |
| 12278 | 50 |
| 12298 | 50 |
| 12308 | 50 |
| 12310 | 50 |
| 12313 | 50 |
| 12316 | 100 |
| 12319 | 50 |
| 12324 | 50 |
| 12329 | 50 |
| 12334 | 50 |
| 12346 | 50 |
| 12358 | 100 |
| 12361 | 50 |
| 12368 | 50 |
| 12383 | 50 |
| 12387 | 50 |
| 12389 | 50 |
| 12391 | 50 |
| 12392 | 50 |
| 12394 | 100 |
| 12401 | 50 |
| 12408 | 50 |
| 12409 | 50 |
| 12439 | 50 |
| 12457 | 50 |
| 12470 | 50 |
| 12471 | 50 |
| 12475 | 50 |
| 12476 | 50 |
| 12484 | 50 |
| 12488 | 50 |
| 12541 | 50 |
| 12543 | 50 |
| 12547 | 50 |
| 12560 | 50 |
| 12562 | 100 |
| 12582 | 50 |
| 12587 | 50 |
| 12600 | 50 |
| 12602 | 50 |
| 12608 | 50 |
| 12617 | 50 |
| 12618 | 50 |
| 12625 | 50 |
| 12632 | 50 |
| 12643 | 50 |
| 12651 | 50 |
| 12659 | 50 |
| 12664 | 50 |
| 12665 | 50 |
| 12676 | 50 |
| 12688 | 50 |
| 12696 | 50 |
| 12700 | 50 |
| 12701 | 50 |
| 12705 | 50 |
| 12726 | 50 |
| 12732 | 50 |
| 12733 | 50 |
| 12743 | 50 |
| 12745 | 50 |
| 12756 | 50 |
| 12757 | 50 |
| 12764 | 100 |
| 12779 | 50 |
| 12783 | 50 |
| 12794 | 250 |
| 12805 | 50 |
| 12814 | 50 |
| 12828 | 50 |
| 12836 | 50 |
| 12885 | 50 |
| 12895 | 50 |
| 12909 | 50 |
| 12917 | 50 |
| 12922 | 50 |
| 12945 | 50 |
| 12948 | 50 |
| 12982 | 50 |
| 12987 | 50 |
| 12988 | 50 |
| **Dertien duizend** | |
| 13002 | 50 |
| 13011 | 50 |
| 13027 | 50 |
| 13028 | 50 |
| 13039 | 50 |
| 13046 | 50 |
| 13061 | 50 |
| 13066 | 50 |
| 13076 | 50 |
| 13081 | 50 |
| 13087 | 50 |
| 13093 | 50 |
| 13099 | 50 |
| 13113 | 50 |
| 13122 | 50 |
| 13138 | 50 |
| 13141 | 50 |
| 13155 | 50 |
| 13161 | 50 |
| 13163 | 50 |
| 13170 | 100 |
| 13177 | 50 |
| 13180 | 50 |
| 13192 | 50 |
| 13195 | 50 |
| 13196 | 50 |
| 13197 | 50 |
| 13213 | 50 |
| 13244 | 50 |
| 13252 | 50 |
| 13274 | 50 |
| 13283 | 50 |
| 13285 | 50 |
| 13288 | 50 |
| 13292 | 50 |
| 13297 | 50 |
| 13303 | 50 |
| 13320 | 50 |
| 13323 | 50 |
| 13328 | 50 |
| 13333 | 50 |
| 13336 | 50 |
| 13339 | 50 |
| 13357 | 50 |
| 13367 | 50 |
| 13368 | 50 |
| 13373 | 100 |
| 13383 | 50 |
| 13385 | 50 |
| 13399 | 50 |
| 13407 | 50 |
| 13414 | 50 |
| 13417 | 50 |
| 13420 | 50 |
| 13429 | 50 |
| 13432 | 50 |
| 13452 | 50 |
| 13458 | 50 |
| 13467 | 50 |
| 13485 | 50 |
| 13504 | 50 |
| 13507 | 50 |
| 13518 | 50 |
| 13531 | 50 |
| 13534 | 50 |
| 13543 | 50 |
| 13559 | 50 |
| 13570 | 50 |
| 13572 | 50 |
| 13574 | 50 |
| 13579 | 50 |
| 13582 | 100 |
| 13587 | 100 |
| 13593 | 50 |
| 13600 | 50 |
| 13609 | 50 |
| 13613 | 50 |
| 13634 | 50 |
| 13640 | 50 |
| 13650 | 50 |
| 13653 | 50 |
| 13666 | 500 |
| 13667 | 50 |
| 13689 | 50 |
| 13714 | 50 |
| 13744 | 50 |
| 13755 | 50 |
| 13760 | 50 |
| 13762 | 50 |
| 13765 | 50 |
| 13770 | 50 |
| 13775 | 50 |
| 13809 | 50 |
| 13812 | 50 |
| 13816 | 50 |
| 13819 | 500 |
| 13821 | 50 |
| 13827 | 50 |
| 13831 | 50 |
| 13834 | 50 |
| 13852 | 50 |
| 13860 | 50 |
| 13867 | 50 |
| 13873 | 500 |
| 13888 | 50 |
| 13892 | 50 |
| 13913 | 50 |
| 13925 | 50 |
| 13939 | 50 |
| 13941 | 50 |
| 13952 | 50 |
| 13977 | 50 |
| 13981 | 50 |
| 13983 | 50 |
| 13988 | 50 |
| 13996 | 50 |
| **Veertien duizend** | |
| 14007 | 50 |
| 14015 | 50 |
| 14023 | 50 |
| 14026 | 50 |
| 14042 | 50 |
| 14052 | 50 |
| 14073 | 50 |
| 14074 | 50 |
| 14085 | 50 |
| 14105 | 50 |
| 14135 | 50 |
| 14141 | 50 |
| 14142 | 50 |
| 14145 | 50 |
| 14159 | 50 |
| 14165 | 50 |
| 14181 | 50 |
| 14183 | 50 |
| 14187 | 50 |
| 14189 | 50 |
| 14195 | 50 |
| 14199 | 50 |
| 14209 | 50 |
| 14213 | 50 |
| 14224 | 50 |
| 14225 | 50 |
| 14230 | 50 |
| 14237 | 50 |
| 14240 | 50 |
| 14250 | 50 |
| 14254 | 50 |
| 14256 | 50 |
| 14260 | 50 |
| 14279 | 50 |
| 14283 | 50 |
| 14287 | 50 |
| 14294 | 50 |
| 14295 | 500 |
| 14296 | 50 |
| 14313 | 50 |
| 14320 | 50 |
| 14334 | 50 |
| 14343 | 50 |
| 14346 | 50 |
| 14351 | 50 |
| 14356 | 50 |
| 14363 | 50 |
| 14375 | 50 |
| 14397 | 50 |
| 14406 | 50 |
| 14431 | 50 |
| 14443 | 50 |
| 14465 | 50 |
| 14479 | 50 |
| 14483 | 50 |
| 14509 | 50 |
| 14562 | 50 |
| 14566 | 50 |
| 14568 | 100 |
| 14582 | 50 |
| 14590 | 50 |
| 14594 | 50 |
| 14611 | 50 |
| 14613 | 50 |
| 14618 | 50 |
| 14693 | 50 |
| 14695 | 50 |
| 14699 | 50 |
| 14707 | 50 |
| 14711 | 100 |
| 14726 | 50 |
| 14729 | 50 |
| 14738 | 50 |
| 14742 | 50 |
| 14749 | 50 |
| 14760 | 50 |
| 14763 | 50 |
| 14768 | 50 |
| 14814 | 50 |
| 14828 | 100 |
| 14861 | 50 |
| 14871 | 50 |
| 14889 | 50 |
| 14896 | 50 |
| 14905 | 50 |
| 14907 | 50 |
| 14908 | 50 |
| 14910 | 50 |
| 14911 | 50 |
| 14922 | 50 |
| 14934 | 50 |
| 14935 | 50 |
| 14937 | 50 |
| 14945 | 100 |
| 14949 | 50 |
| 14953 | 50 |
| 14964 | 50 |
| 14976 | 50 |
| 14983 | 50 |
| 14984 | 50 |
| 14986 | 50 |
| 14998 | 50 |
| **Vijftien duizend** | |
| 15013 | 50 |
| 15015 | 50 |
| 15048 | 50 |
| 15062 | 50 |
| 15099 | 50 |
| 15124 | 50 |
| 15162 | 50 |
| 15169 | 50 |
| 15227 | 50 |
| 15231 | 50 |
| 15238 | 50 |
| 15250 | 50 |
| 15267 | 50 |
| 15270 | 50 |
| 15272 | 50 |
| 15273 | 50 |
| 15282 | 50 |
| 15292 | 50 |
| 15300 | 50 |
| 15333 | 50 |
| 15340 | 50 |
| 15348 | 50 |
| 15352 | 50 |
| 15355 | 50 |
| 15358 | 50 |
| 15365 | 50 |
| 15383 | 100 |
| 15394 | 50 |
| 15403 | 50 |
| 15406 | 50 |
| 15412 | 50 |
| 15419 | 50 |
| 15442 | 50 |
| 15446 | 50 |
| 15449 | 50 |
| 15460 | 50 |
| 15480 | 50 |
| 15489 | 50 |
| 15491 | 50 |
| 15502 | 50 |
| 15505 | 50 |
| 15517 | 50 |
| 15563 | 50 |
| 15566 | 50 |
| 15575 | 50 |
| 15578 | 50 |
| 15579 | 50 |
| 15623 | 50 |
| 15642 | 50 |
| 15647 | 50 |
| 15680 | 50 |
| 15686 | 50 |
| 15688 | 50 |
| 15720 | 50 |
| 15732 | 50 |
| 15743 | 50 |
| 15746 | 50 |
| 15749 | 50 |
| 15750 | 50 |
| 15763 | 100 |
| 15775 | 50 |
| 15779 | 50 |
| 15784 | 50 |
| 15788 | 50 |
| 15793 | 50 |
| 15807 | 50 |
| 15812 | 50 |
| 15819 | 250 |
| 15824 | 50 |
| 15833 | 50 |
| 15837 | 50 |
| 15842 | 50 |
| 15852 | 50 |
| 15859 | 50 |
| 15867 | 50 |
| 15877 | 50 |
| 15879 | 50 |
| 15895 | 50 |
| 15905 | 50 |
| 15909 | 50 |
| 15916 | 50 |
| 15922 | 50 |
| 15946 | 50 |
| 15953 | 50 |
| 15955 | 50 |
| 15959 | 50 |
| 15982 | 50 |
| 15985 | 50 |
| 15988 | 50 |
| **Zestien duizend** | |
| 16007 | 50 |
| 16020 | 50 |
| 16021 | 50 |
| 16024 | 50 |
| 16040 | 50 |
| 16048 | 50 |
| 16058 | 50 |
| 16085 | 50 |
| 16086 | 50 |
| 16104 | 100 |
| 16105 | 5000 |
| 16106 | 100 |
| 16108 | 100 |
| 16116 | 50 |
| 16118 | 50 |
| 16125 | 50 |
| 16136 | 50 |
| 16138 | 50 |
| 16140 | 250 |
| 16144 | 50 |
| 16145 | 50 |
| 16164 | 50 |
| 16197 | 50 |
| 16223 | 50 |
| 16255 | 50 |
| 16256 | 50 |
| 16283 | 50 |
| 16287 | 50 |
| 16291 | 50 |
| 16302 | 100 |
| 16311 | 50 |
| 16315 | 50 |
| 16320 | 50 |
| 16322 | 50 |
| 16328 | 50 |
| 16347 | 50 |
| 16349 | 50 |
| 16361 | 50 |
| 16369 | 50 |
| 16370 | 50 |
| 16383 | 50 |
| 16393 | 50 |
| 16395 | 50 |
| 16398 | 50 |
| 16424 | 50 |
| 16425 | 50 |
| 16452 | 50 |
| 16454 | 50 |
| 16456 | 50 |
| 16471 | 50 |
| 16485 | 50 |
| 16487 | 50 |
| 16492 | 50 |
| 16512 | 50 |
| 16543 | 50 |
| 16546 | 50 |
| 16554 | 50 |
| 16558 | 50 |
| 16565 | 50 |
| 16611 | 100 |
| 16613 | 50 |
| 16615 | 50 |
| 16626 | 50 |
| 16642 | 50 |
| 16686 | 50 |
| 16693 | 50 |
| 16703 | 50 |
| 16729 | 50 |
| 16731 | 50 |
| 16736 | 50 |
| 16741 | 50 |
| 16749 | 50 |
| 16766 | 50 |
| 16767 | 100 |
| 16768 | 50 |
| 16771 | 50 |
| 16790 | 50 |
| 16794 | 50 |
| 16889 | 50 |
| 16925 | 50 |
| 16928 | 50 |
| 16956 | 50 |
| 16981 | 50 |
| **Zeventien duizend** | |
| 17005 | 50 |
| 17008 | 50 |
| 17071 | 50 |
| 17078 | 100 |
| 17118 | 50 |
| 17119 | 50 |
| 17132 | 50 |
| 17146 | 50 |
| 17162 | 50 |
| 17180 | 50 |
| 17206 | 50 |
| 17224 | 50 |
| 17242 | 50 |
| 17261 | 50 |
| 17263 | 50 |
| 17275 | 50 |
| 17305 | 50 |
| 17323 | 50 |
| 17333 | 50 |
| 17335 | 50 |
| 17361 | 50 |
| 17364 | 50 |
| 17367 | 50 |
| 17400 | 50 |
| 17401 | 50 |
| 17408 | 50 |
| 17415 | 50 |
| 17441 | 50 |
| 17446 | 50 |
| 17461 | 50 |
| 17467 | 50 |
| 17492 | 50 |
| 17520 | 50 |
| 17522 | 50 |
| 17541 | 50 |
| 17557 | 50 |
| 17558 | 50 |
| 17564 | 50 |
| 17575 | 50 |
| 17590 | 50 |
| 17592 | 50 |
| 17603 | 50 |
| 17613 | 50 |
| 17615 | 50 |
| 17627 | 50 |
| 17642 | 50 |
| 17665 | 50 |
| 17669 | 50 |
| 17673 | 50 |
| 17675 | 50 |
| 17679 | 100 |
| 17692 | 50 |
| 17720 | 50 |
| 17724 | 50 |
| 17729 | 50 |
| 17731 | 50 |
| 17734 | 50 |
| 17740 | 50 |
| 17742 | 50 |
| 17744 | 50 |
| 17748 | 50 |
| 17758 | 50 |
| 17770 | 50 |
| 17774 | 50 |
| 17784 | 50 |
| 17793 | 100 |
| 17815 | 50 |
| 17840 | 50 |
| 17842 | 50 |
| 17897 | 50 |
| 17900 | 50 |
| 17901 | 50 |
| 17903 | 50 |
| 17908 | 50 |
| 17939 | 50 |
| 17949 | 50 |
| 17968 | 50 |
| 17975 | 50 |
| 17979 | 50 |
| 17980 | 50 |
| 17983 | 50 |
| **Achttien duizend** | |
| 18004 | 50 |
| 18029 | 50 |
| 18032 | 50 |
| 18043 | 50 |
| 18049 | 100 |
| 18057 | 50 |
| 18111 | 50 |
| 18122 | 50 |
| 18126 | 50 |
| 18127 | 50 |
| 18130 | 50 |
| 18143 | 50 |
| 18159 | 50 |
| 18161 | 50 |
| 18162 | 50 |
| 18182 | 50 |
| 18186 | 50 |
| 18198 | 50 |
| 18199 | 50 |
| 18200 | 50 |
| 18217 | 50 |
| 18232 | 50 |
| 18233 | 50 |
| 18242 | 50 |
| 18257 | 50 |
| 18276 | 50 |
| 18277 | 50 |
| 18280 | 50 |
| 18285 | 50 |
| 18300 | 50 |
| 18302 | 50 |
| 18309 | 50 |
| 18318 | 50 |
| 18329 | 500 |
| 18338 | 50 |
| 18360 | 50 |
| 18366 | 50 |
| 18370 | 50 |
| 18378 | 50 |
| 18390 | 50 |
| 18396 | 50 |
| 18399 | 50 |
| 18402 | 50 |
| 18416 | 50 |
| 18418 | 100 |
| 18420 | 50 |
| 18426 | 50 |
| 18428 | 50 |
| 18458 | 50 |
| 18460 | 50 |
| 18465 | 50 |
| 18480 | 50 |
| 18495 | 50 |
| 18524 | 50 |
| 18541 | 50 |
| 18550 | 100 |
| 18551 | 50 |
| 18553 | 50 |
| 18558 | 50 |
| 18583 | 50 |
| 18584 | 50 |
| 18588 | 50 |
| 18589 | 50 |
| 18600 | 50 |
| 18608 | 50 |
| 18620 | 50 |
| 18623 | 50 |
| 18632 | 50 |
| 18640 | 50 |
| 18643 | 50 |
| 18658 | 50 |
| 18670 | 50 |
| 18671 | 50 |
| 18687 | 50 |
| 18710 | 50 |
| 18713 | 50 |
| 18769 | 50 |
| 18779 | 50 |
| 18803 | 50 |
| 18820 | 50 |
| 18822 | 50 |
| 18824 | 50 |
| 18830 | 50 |
| 18832 | 50 |
| 18834 | 50 |
| 18838 | 50 |
| 18851 | 50 |
| 18879 | 50 |
| 18881 | 50 |
| 18891 | 50 |
| 18898 | 50 |
| 18900 | 50 |
| 18922 | 50 |
| 18930 | 50 |
| 18941 | 50 |
| 18946 | 50 |
| 18962 | 50 |
| 18963 | 50 |
| 18970 | 50 |
| 18997 | 50 |
| **Negentien duizend** | |
| 19002 | 50 |
| 19010 | 50 |
| 19015 | 50 |
| 19021 | 50 |
| 19029 | 50 |
| 19032 | 50 |
| 19036 | 50 |
| 19039 | 50 |
| 19044 | 50 |
| 19069 | 50 |
| 19079 | 50 |
| 19086 | 50 |
| 19106 | 50 |
| 19109 | 50 |
| 19115 | 50 |
| 19120 | 100 |
| 19125 | 50 |
| 19127 | 50 |
| 19140 | 50 |
| 19154 | 50 |
| 19175 | 50 |
| 19179 | 50 |
| 19194 | 100 |
| 19195 | 50 |
| 19209 | 50 |
| 19214 | 50 |
| 19226 | 50 |
| 19239 | 50 |
| 19245 | 50 |
| 19249 | 50 |
| 19276 | 50 |
| 19286 | 50 |
| 19301 | 50 |
| 19305 | 50 |
| 19312 | 100 |
| 19336 | 50 |
| 19340 | 50 |
| 19345 | 50 |
| 19346 | 50 |
| 19363 | 50 |
| 19371 | 50 |
| 19387 | 50 |
| 19396 | 50 |
| 19409 | 50 |
| 19417 | 50 |
| 19426 | 50 |
| 19429 | 50 |
| 19455 | 50 |
| 19471 | 50 |
| 19473 | 50 |
| 19508 | 250 |
| 19515 | 100 |
| 19518 | 50 |
| 19521 | 50 |
| 19543 | 50 |
| 19548 | 50 |
| 19555 | 50 |
| 19573 | 50 |
| 19576 | 50 |
| 19581 | 50 |
| 19583 | 50 |
| 19597 | 50 |
| 19598 | 50 |
| 19629 | 250 |
| 19632 | 50 |
| 19639 | 50 |
| 19658 | 50 |
| 19666 | 50 |
| 19673 | 50 |
| 19676 | 50 |
| 19684 | 50 |
| 19687 | 50 |
| 19701 | 50 |
| 19705 | 50 |
| 19723 | 50 |
| 19724 | 50 |
| 19746 | 50 |
| 19757 | 50 |
| 19774 | 50 |
| 19777 | 50 |
| 19800 | 50 |
| 19801 | 50 |
| 19804 | 50 |
| 19827 | 50 |
| 19829 | 50 |
| 19831 | 50 |
| 19867 | 50 |
| 19883 | 50 |
| 19892 | 500 |
| 19915 | 50 |
| 19916 | 50 |
| 19923 | 50 |
| 19932 | 50 |
| 19933 | 250 |
| 19939 | 50 |
| 19940 | 50 |
| 19951 | 100 |
| 19955 | 50 |
| 19966 | 50 |
| 19967 | 50 |
| 19968 | 250 |
| 19976 | 50 |
| 19991 | 50 |
| **Twintig duizend** | |
| 20001 | 50 |
| 20018 | 50 |
| 20043 | 50 |
| 20045 | 50 |
| 20065 | 50 |
| 20074 | 50 |
| 20077 | 50 |
| 20095 | 50 |
| 20105 | 50 |
| 20116 | 50 |
| 20122 | 50 |
| 20128 | 50 |
| 20130 | 50 |
| 20131 | 100 |
| 20152 | 50 |
| 20154 | 50 |
| 20159 | 100 |
| 20167 | 50 |
| 20173 | 50 |
| 20181 | 50 |
| 20204 | 50 |
| 20209 | 50 |
| 20220 | 50 |
| 20222 | 50 |
| 20223 | 50 |
| 20238 | 50 |
| 20246 | 50 |
| 20247 | 50 |
| 20255 | 250 |
| 20293 | 50 |
| 20294 | 50 |
| 20303 | 50 |
| 20323 | 50 |
| 20333 | 50 |
| 20340 | 50 |
| 20347 | 50 |
| 20348 | 50 |
| 20359 | 50 |
| 20365 | 50 |
| 20378 | 50 |
| 20382 | 50 |
| 20386 | 100 |
| 20395 | 50 |
| 20427 | 50 |
| 20430 | 50 |
| 20439 | 50 |
| 20449 | 100 |
| 20461 | 50 |
| 20463 | 50 |
| 20483 | 50 |
| 20487 | 50 |
| 20491 | 50 |
| 20509 | 50 |
| 20513 | 50 |
| 20516 | 50 |
| 20517 | 50 |
| 20526 | 50 |
| 20559 | 50 |
| 20563 | 50 |
| 20564 | 50 |
| 20586 | 50 |
| 20603 | 50 |
| 20612 | 50 |
| 20652 | 50 |
| 20704 | 50 |
| 20718 | 50 |
| 20745 | 50 |
| 20750 | 50 |
| 20787 | 50 |
| 20796 | 50 |
| 20805 | 50 |
| 20807 | 50 |
| 20810 | 50 |
| 20820 | 50 |
| 20845 | 50 |
| 20862 | 50 |
| 20874 | 50 |
| 20877 | 100 |
| 20878 | 50 |
| 20881 | 50 |
| 20888 | 50 |
| 20905 | 50 |
| 20936 | 50 |
| 20965 | 50 |
| 20969 | 50 |
| 20971 | 50 |
| 20977 | 50 |
| **Een en Twintig duizend** | |
| 21006 | 50 |
| 21013 | 50 |
| 21027 | 50 |
| 21031 | 50 |
| 21040 | 50 |
| 21052 | 50 |
| 21059 | 50 |
| 21061 | 50 |
| 21067 | 50 |
| 21073 | 50 |
| 21085 | 50 |
| 21092 | 50 |
| 21095 | 50 |
| 21102 | 50 |
| 21104 | 50 |
| 21108 | 50 |
| 21116 | 50 |
| 21132 | 50 |
| 21145 | 50 |
| 21160 | 50 |
| 21178 | 50 |
| 21179 | 50 |
| 21187 | 50 |
| 21191 | 50 |
| 21201 | 50 |
| 21210 | 50 |
| 21222 | 50 |
| 21225 | 50 |
| 21227 | 50 |
| 21244 | 50 |
| 21252 | 50 |
| 21256 | 50 |
| 21263 | 50 |
| 21304 | 50 |
| 21317 | 50 |
| 21327 | 50 |
| 21342 | 50 |
| 21344 | 50 |
| 21345 | 50 |
| 21359 | 50 |
| 21366 | 50 |
| 21367 | 100 |
| 21376 | 50 |
| 21390 | 50 |
| 21392 | 100 |
| 21403 | 50 |
| 21407 | 50 |
| 21408 | 50 |
| 21419 | 100 |
| 21445 | 50 |
| 21457 | 50 |
| 21458 | 50 |
| 21473 | 50 |
| 21495 | 50 |
| 21499 | 50 |
| 21501 | 50 |
| 21515 | 100 |
| 21518 | 50 |
| 21522 | 50 |
| 21539 | 50 |
| 21549 | 50 |
| 21551 | 500 |
| 21552 | 50 |
| 21557 | 50 |
| 21577 | 50 |
| 21618 | 50 |
| 21630 | 100 |
| 21632 | 50 |
| 21635 | 50 |
| 21647 | 50 |
| 21652 | 50 |
| 21680 | 50 |
| 21695 | 250 |
| 21734 | 50 |
| 21739 | 500 |
| 21740 | 50 |
| 21742 | 50 |
| 21743 | 50 |
| 21745 | 50 |
| 21782 | 50 |
| 21784 | 50 |
| 21787 | 50 |
| 21804 | 50 |
| 21810 | 50 |
| 21834 | 50 |
| 21846 | 50 |
| 21852 | 50 |
| 21854 | 50 |
| 21867 | 250 |
| 21877 | 50 |
| 21895 | 50 |
| 21909 | 50 |
| 21915 | 50 |
| 21942 | 50 |
| 21951 | 50 |
| 21952 | 50 |
| 21955 | 50 |
| 21960 | 100 |
| 21993 | 50 |
| 21999 | 50 |

# CINE y MUSICA

prepara pa: Ramfis

CANTANDO CU:

## Radio Kelkboom

### *WOMAN*

Woman do you love me
Woman if you need me then believe me.
I need you to be my woman.

Woman do you love me
Woman if you need me then believe me
I need you to be my woman.

And should you ask me how I'm doing
What shall I say Things are O.K.
Well I know that they're not
And I still may have lost you.

Woman do you love me
Woman if you need me then believe me
I need you to be my woman

And should you take your time
Tell me when we're alone
Love will come home
I would give up my world
If you will say that my girl
Is my woman,
Do you love
Woman if you need me then believe me
I need you to be my woman

I've got plenty of time
Help me just to get through it
Once again you'll be mine
Still think we can do it
And you know how much I love you
Woman don't forsake me
Woman if you take me then believe me
I'll take you to be my woman
(Comp. pa Bernard Webb, interpreta pa : The Golden Treasures)

### *PASE LOQUE PASE*

Si tus padres se oponen
a que me quieras

A mi me importa muy poco su opinion
Yo te quiero es lo unico que me interesa
Que me importa loque digan de los dos.

Yo quisiera saber cual es el motivo,
Que ellos tienen para que duden de mi.
He tratado de ganarme su cariño
pero es inutil no quieren saber de mi.
Pase loque pase, digan loque digan
aunque ellos se oponen, tendras que ser mia.
Pase loque pase, digan loque digan
aunque ellos se opongan, tendras que ser mia.
Yo quisiera saber cual es el motivo
que ellos tienen para que duden de mi.
He tratado de ganarme su cariño
pero es inutil no quieren saber de mi.

Pase loque pase, digan loque digan aunque ellos se opongan, tendras que ser mia.
(Vocalista pa Ramon Torres)

### *EL QUE PIERDE UN MUJER*

El que pierde una mujer no sabe loque gana
Pues si se nos va querer, otro vendra mañana.
Dale amor a una mujer y verás como te paga
O te engaña o te empalaga o se busca otro querer.

El que no quiera sufrir que se mire en este espe
mire en este espejo
Yo no mas doy el consejo, por si lo quieren seguir.
Si estas proximo a perder no lo dejes pa' mañana.
Pues no sabe loque, el que pierde una mujer.

El que no quiere sufrir que se mire en este espejo.
Yo nomas doy el consejo, por si lo quieren seguir.

Si estas proximo a perder no lo dejes pa' mañana.
Pues no sabe loque gana, el que pierde una mujer.

(Comp. pa : Arcaraz-Cortazar, canta pa Javier Solis).

### *LA ENTREGA*

Me entrego a ti sin condicion alguna
Haz de mi vida entera loque quieras.
Con tal de que tu amor sea mi fortuna,
Me dispongo a pecar si lo pidieras.

No importa que me pidas lo imposible
Haria bien o mal si lo exigieras
Seria capaz de todo lo indecible
A fin de que en tus brazos me durmiera.
haria por ti con sinceridad
Mil cosas si me las ordenas
Me esclavizaría toda una eternidad

Por solo librarte de penas.

Mi vida vendría facilmente
Y cargaría la cruz si me la dieras
Renunciara todo simplemente

A cambia de que un dia me quisieras.

Haria por ti etc.

Comp. pa German Lugo, interpreta pa : Javier Solis.

### *SIGAMOS PECANDO.*

Olvida aquel instante
en que con tanto miedo
te dije temeroso
que habia que renunciar.
Nuestro amor fué tan grande
tan grande y termentoso
Que aunque nos cause llanto
es este amor prohibido
nuestra felicidad.
Yo seguiré venciendo
El peligro de quererte
Tu seguiras viviendo la angustia de esperar.
Es mejor que sigamos hasta la misma muerte, es mejor que sigamos
Que sigamos pecando sin olvidarnos mas.

Recita :
Hay un mundo imposible
que nubla nuestras vidas
Hay un cielo de sombras
Hay un cielo de sombras que no nos deja luz.
Y a pesar de tus cosas
Y a pesar de las mias
Por sobre todo el mundo
mi mundo seras tu
Aunque todo se oponga tu estaras en mi vida.
Tu estaras en la espuma
uq
que en el mar va jugando
Estaras como estrella
de mi eterna sonrisa
Y olvidando todo, seguiremos pecando
Yo seguiré venciendo etc.

(Comp. pa Benito de Jesus, interpreta pa Los Hermanos Arrigada).

MONTEVIDEO--UPI--Dos mucha di 13 y 16 anja a ser secuestra, golpea y tortura pa parti di contrabandistanan quendenan a acusa e hobennan di robo.

Polisnan a informa qu e hecho a tuma lugar den e pueblo Shangrila, na 20 kilometer oost di e capital, agregando qu e menornan di edad Raul Selbeti Hernandez y e otro individuo no-identifica a ser secuestra y tortura pa nan confesa presunto rob di diferente articulonan di contrabanda.

## Condicionnan atmosferica malisimo na costa noord di Estado Unidos

NEW YORK--E condicionnan atmosferica malu ne costa noord a duplica e contaminacion y dominio di aire, amenazando e centronan industrial cu un invasion di e temido "Smog", qu ta un combinacion di gasnan malu cu niebla pisá.

E zonanan metropolitano di New York y New Jersey a sufri mas qu otronan di e yamada "inversion di temperatura ", qu ta di Maine te na Virginia y e dos Carolinanan.

E contaminacion di aire na New York City, pa dioxido sulfurico, monoxido di carbon y polvu, a yega na 43.4 den oranan di mainta; menos di shete punto bao di e nivel di pe[illegible]iger pa salud humano. E nivel [illegible]al ta 38.

"Nos [illegible]a serca di e prome fase di a[illegible]erta di nos sistema di alarma [illegible]tra e aire malu aki", segun u[illegible] vocero di e departamento d[illegible]ontrol di aire di New York.

Docto[illegible]ron Chaves, director di e[illegible]cion tuberculosis di e depa[illegible]nto di salud publica di New [illegible]k a bisa qu e no ta mira po[illegible] grave pa e habitantenan d[illegible]udad awor aki.

Pe[illegible]o ela[illegible] qu "esnan qu ta sufri di [illegible]medadnan cardiaca, mes[illegible]eda den cas, ya qu nan por [illegible] obliga na tosa y aumenta [illegible]uerso di curason".

Si e sistema di control di aire respiral lo mester ser pone den practica en vista di un emergencia nan lo prohibi trafico di auto y convooinan den cayanan, serra industrianan y nan lo controla consumo di luz y uso di "kachel".

Na luna di november di aña 1963, dia qu New York a sufri durante di 10 dia e efectonan di un "Smog" denso, qu ta esun di mas peor te awor aki, tabatin entre 170 y 260 caso fatal qu ta ser atribui ne aire pober y irespirable.

Estado di alerta lo ser declará ora qu un masa di aire lanta for di e nivel frieuw di suelo durante oranan di anochi, kedando estatica durante e siguiente dia, pa falta di bientu, impidiendo asina pasamentu di luz y calor di solo.

Esaki tabata e fenomeno qu tabata a punto di tuma lugar e siman aki.

Actualmente tin un masa di aire cayente riba e capa di aire frieuw qu ta conserva e nivel di suelo; esey ta actua manera un dak, sin laga e gasnan malu pasa, qu den estado liber ta caba na nada sin causa bida humano.

## REPRESENTANTENAN DI C.F.W. TA BAI BONAIRE

WILLEMSTAD, Nos a ricibi un copia di un carta manda door di "Algemene Federatie van Bonairiaanse Werknemers" pa presidente di C.F.W. Den e carta aki e joven Federacion Bonairiano ta pidi directiva di C.F.W. pa duna nan asistencia juridico pa iniciacion di e federacion aki.

Como sigiente riba e carta ak lo biaha pa Bonaire awe nochi Sres. J. Ilario, A. Lakerveld y R. Venloo pa asisti na e reu nion general di e federacion Bo nairiano, tambe nan lo haci u bishita di cortesia na e diputa donan y nan lo tin un entrevist cu e doñonan di trabao.



Ayera tur Mericanonan rond mundo a celebra Thanksgiving y na e ocasion aki e marineronan mericano cu ta bringa na Vietnam tambe a celebra esaki. Nan a cambia e parti di ariba di nan tanki di guerra pa hasi esaki bira un mesa pa asina nan por a gosa di nan calacuna. UPI Radiophoto-

## HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) - Exponiéndole sus ansias tranquilamente a sus buenos amigos los verá prestándole toda la ayuda que ellos puedan. Este más a tono con las cosas modernas. Sea inteligente.

TAURO (abril 20 a mayo 20) - Encontrará métodos que satisfagan a superiores y esto le ganará mucho favor y podrá exponer sus ideas con sencillez, eficiencia y efectividad. Use visión para mejorar su carrera.

GEMINIS (mayo 21 a jun 20) - Penetre temprano en el mundo de los negocios y de la actividad para que puede exponer sus ideas con rapidez y seguridad. Usted puede reunir mucha información y demostrar sus capacidades.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) - Tratar los asuntos de seguro, impuestos, etc. haciendo la impresión correcta en otros será fácil ahora. Sea dedicado con un ser querido. Esta será una noche feliz para usted.

LEO (jul 23 a agto 22) - Demuestre que puede ser tan hábil y moderno en su modo de pensar como sus socios. Entonces hará gran progreso en su esfera de empresas. Demuestre que tiene visión. Use su sentido comun.

VIRGO (agto. 23 a sept. 23) - Si invierte en aparatos que hagan más fácil y atinado su trabajo, logrará mucho mejor resultado.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) - A usted le gusta todo lo que sea bello y constructivo, de modo que póngase a trabajar y haga un buen avance en dirección. Exponga su talento a la atencion de un superior que sabrá apreciarlos.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Mire a su alrededor y vea qué mejoras son necesarias en su hogar y después póngalas en operacion y logre la ayuda necesaria. Esos grandes planes que tiene en la mente darán buenos resultados.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) - Usted piensa muy habilmente ahora y podrá ponder en operaciones fácilmente todas sus ideas sobre una base más solida. Sus ideas son excelentes y sólo tendrá que exponerlas ante las personas apropiadas. Hágalo!

CAPRICORNIO (dic. 22 a en. 19) - Tenga presente ese signo de dólares cuando se trate de propiedades u otros asuntos monetarios. Busque el mejor curso a seguir. Hable con personas de fuste en los negocios y progresará más rápidamente.

ACUARIO (en. 20 a feb. 18) - Usted tendrá que emplear una actitud positiva para ir en pos de lo que quiere y tambien exponer sus anhelos especificamente. Las otras personas no pueden leer lo que tiene en la mente. Sea práctico.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) - Una buena noche para encontrar la paz de su mente con un ser querido que puede haber sido imposible por mucho tiempo. Reúna cierta información que necesita, especialmente durante su tiempo libre.

PA MOTIBU DI MIST:

# Schiphol mester a serra y tabatin 60 dalmentu

LONDRES -- UPI -- Un niebla pisa a cubri extensionnan grandi di Inglaterra y Europa Oriental, desorganizando servicionan aereo y strobando e movimiento ferovario y riba camindanan.

Diescuater vuelo internacional, cu casi 2 mil pasajeros, cu destino pa Londres a haña nan mes obliga na baha riba aeropuertonan di otro ciudadnan, y e viajeronan mester a cohe convooi despues pa yega e capital.

Den e estuario scur di Tamesis un barcu di petroli a dal contra un barcu di carga y varios competicionnan deportivo a ser suspende na Inglaterra, pasobra e equiponan bishitante no por a yega terrenonan.

Mientras e mayoria di avionnan tabata bula riba e aeropuerto di Londres of bai otro puntonan, un avion tipo "Trident" di British European Airways a baha y lanta seis biaha riba esaki. Un portavoz di e compania a declara qu e aparato por baha automaticamente riba cualkier aparato, ora qu e tin su sistema especial di aterrizaje ciegamente.

E niebla a afecta transportenan di casi henter Hulanda.

Riba e autopista Amsterdam-Den Haag, na unda visibilidad tabata poco mas di 20 meter, tabatin un choke en cadena di 60 auto. Servicionan aereo den e aeropuerto di Schiphol a ser suspende.

Den e region noord aleman e movimiento aereo a ser restringi y Hamburg a cera su aeropuerto totalmente. Zonanan importante di Noruegá Occidental, Belgica y Francia a sufri efectonan di e niebla pisá.

## DC-3 di Aden a cai pa motibu di sabotaje

ADEN - UPI - Gobierno a anuncia qu e desastre di e avion DC-3 di linea aerea di Aden y den cual 28 persona a perde nan bida, a ser provoca pa explosivonan qu mannan criminal a pone den e aparato en cuestion.

Den un declaracion di e ministerio di Gobierno nan a afirma qu, di acuerdo cu e investigacionnan qu a ser hiba a cabo, nan a proba qu e desastre a ser causa pa "materialnan explosivo qu a ser pone den e cabina di pasajeros pa terroristanan desconoci."

Algun testigunan di e hecho a afirma di a mira e avion explotá den laira.

E anuncio oficial tabata e nota culminante di e serie di rumornan riba un sabotaje den e avion qu tabata pertenece na un subsidiaria di e compania British Overseas Airways. Esaki tabata e prome accidente di e compania subsidiaria pero pa colmo esaki tabata pa motibu di sabotaje tambe.

## BOICOT A PARALIZA FLOTA DI BARCUNAN ARGENTINO

BUENOS AIRES - UPI - E flota di barcunan di estado argentino a dicidi na suspende e servicio di barcunan pa Montevideo, como causa di e boicot internacional contra e barcunan y carganan argentino.

E boicot a ser dispone pe Federacion Internacional di Trahadornan di Transporte cu sede na Londres, den represalia pe recordenamiento di e tareanan di haf argentino, qu a ser dispone pa parti di Gobierno di presidente Juan Carlos Ongania, quende tambe a motiva e welga di e sindicato uní di portuarionan argentino (SUPA).

E servicio di touwbootnan di Uruguay ta join e boicot aki y no ta duna colaboracion na e barcunan di e flota fluvial argentino.

Dos di e barcunan, Ciudad de Parana y Ciudad de la Plata, lo ser destina pa e linea Buenos Aires-Asuncion di Paraguay, dos otro Orientales y Ciudad de Buenos Aires, qu pa motibu di nan grandura mester di touwbootnan, lo ser aparta di e servicio aki.

Sin embargo mientras qu algun gruponan di estibadornan ta den welga, den e hafnan argentino actividadnan ta sigi sin mayor inconveniente mediante participacion ki e personal qu a ser habilita, na lugar di qu nan mester keda sin bin traha.

E federacion argentino di practico y e centro di patronnan a reacciona contra e boicot, resolviendo pa no duna servicio na barcunan di paisnan cual su obreronan portuario ta participa den e bloque contra di Argentina.

Tres barcu chileno a ser afecta pa e decision, pues Federico Schwager mester a desvia su ruta, dirigiendo su mes pa Montevideo mientras Arauca y Allipen ta deteni den e ruta pa e haf di Buenos Aires.

# AVION IL-8 A CAI MATANDO 84 PERSONA

VIENNA--UPI--E agencia noticiosa checoslovaca C.T.K. a duna cuenta di qu e 84 pasajeronan di e avion IL-8, di fabricacion sovietica qu a cai ayera banda di e aeropuerto di Bratislavia, a muri.

Bordo di e aparato aki tabatin 76 pasajeros y ocho tripulantes. E aparato a cai contra e serunan Karpaten pa mas o menos 6 'or di atardi, poco despues di lanta den un vuelo for di e aeropuerto Brom Hem pafor di Bratislava, cu destino pa Berlin Oriental.

E avion, qu a cuminsa su recorrido na Sofia, primeramente a hasi un escala na Budapest. Un vocero di e compania aerea TABSO, propietaria di e avion, a bisa qu na Budapest varios personanan occidental a subi e Ilushyn-8 y un cantidad considerabel di hungaronan.

Nan no por a determina cuanto pasajero a bandona e vuelo na Bratislava.

E linea aerea HUXSO a nenga na duna e lista di pasajeronan di conoce, atendiendo na qu primeramente nan lo informa e familianan.

E agencia C.T.K. a manda cronistanan e lugar di accidente. Ne aereopuerto di Budapest nan a prohibi pa duna informacionnan riba e vuelo di accidente.

Altura di e serunan Karpaten ta entre 800 y 1000 meter.

## Rusonan a rechaza intento ingles pa hiba paz Vietnam

MOSCU - UPI - Funcionarionan sovietico a rechaza e sugerencianan ingles pa hiba paz Vietnam segun fuentenan bon na altura y qu ta ser considera fidedigno a duna di conoce ayera nochi.

E fuentenan a agrega qu e ministro di relacionnan exterior sovietica Andrei Gromyko a bisa su colega britanico George Brown qu Inglaterra mester dirigi su mes mas pa Washington qu pa Moscu si e ta desea na establece paz na Vietnam.

E sovieticonan a insisti qu paz lo ser restableci solamente si Estados Unidos "suspende su agresion contra e poblacion vietnames" segun e informantenan a bisa.

Nan a agrega qu e sovieticonan a rechaza tambe formacion di un comision cientifica britanico-sovietica-norteamericano, pa studia e cuestion di pruebanan nuclear.

Observadornan ta considera esaki sorprendente en vista di qu Brown a anuncia recientemente den Parlamento Britanico qu tal comision a ser formá.

# PERISCOPIO MUNDIAL

EL CAIRO--Presidente Gamal Abdel Nasser a critica Jordania pa motibu di no ta arma su ciudadanonan banda di e fronteta cu Israel a fin di qu nan mes por protega nan mes contra cualkier atake nobo di e trupanan israeli, manera tabata e caso na cuminsamentu di e luna aki. Parse qu R.A.U. ta busca momento apropia pa atake.

NACIONNAN UNI--E comision politica importante di e Asamblea General di Nacionnan Uni a pidi e potencianan nuclear pa "stop pruebanan di armanan nuclear den tur sector". Tabatin 72 voto contra 0 y 1 abstencia qu tabata di Francia.

BANGKOK--Forsanan di Gobierno a mata 150 terrorista comunista durante e aña aki y a cohe 500 prisonero den un campaña continuo pa suprimi comunismo den e provincianan noordwest di e pais. Nan a evacua habitantenan den cierto lugarnan pa bombardea terrenonan na unda supuestamente e extremistanan lo por ta scondi.

NEW YORK--E condicionnan atmosferica malu ne costa noord a duplica e contaminacion y dominio di aire, amenazando ecentronan industrial cu un invasion di e temido "Smog", qu ta un combinacion di gasnan malu cu niebla pisá poniendo qu e aire ta bira pober y te cierto casonan hasta irrespirable. Hendenan qu ta sufri cierto enfermedadnan no por sali riba caya.

VIENNA--E agencia noticiosa checoslovaca C.T.K. a duna di conoce di qu e 84 pasajeronan di e avion IL-8, di fabricacion sovietica qu a cai banda di e aeropuerto di Bratislavia a muri. Tabatin 76 pasaheros y ocho tripulante. E aparato a cai den serunan Karpaten.

NACIONNAN UNI--Partidarionan tantu di Taipei como di Pekin a ataca un proposicion italo-latinoamericano pa cual e cuestion di representacion chino lo ser somete na consideracion di un comision di estudio di Nacionnan Uni. Esaki despues qu nan a denuncia China Comunista pa su falta di interes y como unu qu no merece su afiliacion den e organisacion mundial.

ADEN--Gobierno a anuncia qu e desastre di e avion DC-3 di linea aerea di Aden y den cual 28 persona a perde nan bida, a ser provoca pa explosivonan qu mannan criminal a pone den e aparato en cuestion. Di acuerdo cu investigacionnan "materialnan explosivo a ser pone den e cabina di pasajeronan pa terroristanan desconoci".

CARACAS--E ministerio di relacionnan interior a informa qu nan a tuma "medidanan energica" pa impedi un resurgimiento di terrorismo. Funcionarionan di polis y militar a reuni pa trata e reciente actonan di terrorismo qu a tuma lugar den e pais aki.

BUENOS AIRES -- E flota di barcunan di estado argentino a dicidi na suspende e servicio di barcunan pa Montevideo como causa di e boicot internacional contra e barcunan y carganan argentino.

BOGOTA--Por lo menos 18 persona a muri como consecuencia di inundacionnan y habrimentu nan di terra qu a tuma lugar den diferente partinan di e pais qu a ser pa azota pa awacerunan fuerte den e ultimo dianan aki.

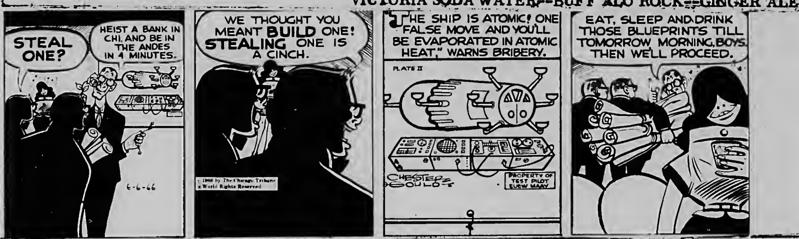
BEIRUT--Rey Hussein di Jordania a cuminsa pone su pais riba pia militar contra e "agresion" israeli, en vista di e atakenan di estadonan socialista arabe bisiña y pa qu e surgimiento di intrankilidad den su propio pais atrobe. Mientras tantu nan a predici disturbionan nobo.

NEW YORK--Mas o menos 90 millon persona a observa desfile di dia di accion di gracias (Thanksgiving ) via di televisor y mei millon riba caya den henter Estados Unidos awe. E desfile a extende su mes pa mas di tres kilometer bao di un temperatura di 15 grado centigrado.

MOSCU--Funcionarionan sovietico a rechaza e sugerencianan ingles pa hiba paz Vietnam, segun fuentenan bon na altura y qu ta ser considera fidedigno a informa. Esaki por ta posibel solamente si e mericanonan stop e agresion contra Vietnam del Norte, segun e rusonan.






PEPITA




# E HERENCIA

"Manera pa mi el a huy pa algo, y ta sconde su curpa aki. Hopi biaha bo sa mira cosnan asina na television. Kizas poliesnan ta rondiê of algo asina. " "Ay no, locura eseynan ta ", Ana Maria ta bisa. "Mi ta suponê cu e ta busca poco trankilidad pa e por ski bi su boeki." ":Pff", e senjora ta bisa cu bofón. "Esey si ami no ta guli. En todo caso, e ta pagami bon, y esey ta e unico cos cu ta interesami. "
"Wel, mi mester bay awor. Bo ta sigur anto, cu bo no por bin yuda nos?". Di repente Ana Maria ta haya gana di bay serca Gil. "Si, mi ta sigur cu mi no por bin, senjorita.
Ta duel mi cu mi no por yuda boso, pero manera bo mes ta comprende,.........e muchanan ta na cas y mi tata bjeeuw cu henter e famia lo bin, y mi mester drecha e kalakuna ainda y hopi otro cos mas...." Ana Maria a cuminza fada di tur e disculpanan. "Okay, senjora Price, no preocupabo mas. Hasta la vista. Mi ta deseabo felis dianan di Pasco. "Ana Maria ta bolbe pasa den e corredor smal y ta jega pafor.

capt. 16.
Ta dificil pa bo imaginabo algo mas tristo cu Belhampton y su alrededor durante e luna di december . Awa ta jobe constantemente. Si bo para mira pafor bo ta cuminza fada, pasobra no tin nada pa contentabo. De ves en cuando tin un cacho ta jora. Pero en cambio pa Ana Maria tur cos ta alegre y bibo. E ta sintiê emocioná como cu e tin cu topa cu Gil Muller atrobe. E ta habri e porta di Gil su curá. E ta drenta paden y ta cana bay na e porta di cas. E cas ta keto , y e tin miedo cu Gil no ta na cas. Pero den esey e ta tende paso, y e porta ta dal habri. Asombrá Gil ta keda mirê, y Ana Maria ta sinti cu su curazon a zak bay te den su zapato. E no ta ripara nada di alegria riba Gil su cara. Tin un impresion desanimá den su wowonan. Pero despues e ta sonrei, y Ana Maria ta bolbe sinti e alegria di su presencia. "Pero Ana Maria, bo sa cu ora bo a drenta, mi a kere cu ta un grupo di mucha homber, cu kier bin canta cantica di Pascu pa nan haya poco placa." Ana Maria ta cuminza hari. "No, mi no a studia mi cantica ainda.

Mi mester a bay haci respondi pa tanta Milie, serca senjora Price, y e ora mi no por a risisti e tentacion pa pasa un rato serca bo." Gil ta vacila un rato y despues e ta bisa: "Drentabo. Akiden no ta bunita, pero no preocupabo mucho, pasa akinan. " Gil ta habri e porta. E sala ta chikito y yen di muebles. Tin un mesa grandi, algun stoel y un buffet grandi. Ana Maria ta mira tur rond. Riba e mesa tin cantidad di papel, pero ningun caminda ta mustra sushi y e cortina nan ta bunita drechá. "Drenta numa. E mesa grandi ta tuma hopi lugar, pero en todo caso e ta sirbi pa pone tur mi papelnan ariba. Sintabo. Cu kiko mi por yudabo?" Ana Maria ta cay sinta riba un stoel bjeeuw. "Wel, nada. Djies mi a pasa pa cumindabo.", e ta contesta. "Ya mi tin algun dia sin mirabo, y mi kier a mira con ta cu bo ."

"Wel ami ta bon y con ta cu bo?" Ana Maria ta pasa su lenga riba su boca. Gil ta cay sinta riba e mesa y ta keda mirê. Lo e ta imaginê cu Ana Maria lo no keda mucho largo. Bo a haya e senjora pa yudabo caba?" "No, pero mi a pidi senjora Price pa bin limpia e cas de ves en cuando. Pero pa mi parti e por wel di keda sin bin, ami mes por bin clá cu mi trabaonan di cas. "Gil ta hiza su schoudernan. "Mi tin tempo henter dia. Y mi no ta progresando mucho bon. Antes mi a pensa cu lo ta mihor si mi stop cu e negoshi y cuminza skirbi un boeki, lo mi sintimi sumamente felis." Gil ta sacudi su cabes. "Pero awor mi a descubri cu mi no ta sirbi como escritor. Mi no tin talento. " Ana Maria su wowonan ta bira grandi. "Anto ami cu a kere cu esey tabata bo trabao". Gil ta sonrei. "Wel, si mi a jega di skirbi caba, pero nunca boeki. Mi tabata tin un oficina di hasi propaganda, huntu cu un otro senjor. Ami tabata percura pa e avisonan y é....."
"Bo a stop cu e negoshi anto?"
Ana Maria ta corre puntra. Gil su cara ta bira serio. "Si", e ta contesta, mientras e ta cuminza regla algun papel riba su mesa. "Si, mi a sali di e negoshi y mi a bin akinan, cu e ilusion cu mi lo cambia completamente cu un trabao creativo. " bisa. "Masha lástima mes. Pero kizas tempo lo dicidi. " Gil ta drey su pia rond, y e punta di su zapato ta keda pegá bou Ana Maria su stoel. "Dispensami", tur dos ta bisa pareeuw. "Pero no a tarda mucho pa mi haya sa. Nos tur sa tin sonjonan ambicioso tin biaha. Semper mi a pensa cu toch mi por bin sirbi pa escritor, basta mi haya e oportunidad. Mi kier a deshaci mi mes di e lucha diario. "Ana Maria ta keda mirê duro den su cara. "Sigui numá, e ta bisa. "Pero awor mi sa, cu mi a tuma mi mes haci makako. Mi no por nada. Mi no por concentra na loke mi tin cu skirbi. Henter ora mi ta busca cualkier disculpa, djies pa mi no cuminza cu e boeki ". "Y kiko bo kier bay haci awor?" Bo ta bay bek caminda bo tabata traha promê?"

Gil ta zak su cara abou. "No, mi a kibra definitivo cu mi amigo. Mi no sa Ana Maria, mi no sa ainda. A sosode varios cos, cu mi no por a evitá. Mi a hayami den complicacion, of casi asina leeuw....." Stranjá Ana Maria ta keda mirê. "Dicon?" "Pero Ana Maria, no haci manera bo no ta comprendemi awor. Mi no kier a perde mi cabes pa bo. Mi no kier a worde distrai pa tur sorto di emocion. " Ana-Maria ta sinti cu henter su curpa ta bira cayente. "Pero mi no tabata sa, cu tabata existi peliger pa esey. Mi a kere cu tur cos a bin di un banda. " "No ta berdad, bo no a pensa asina! Sigur cu bo no a pensa asina. Bo tabata sa mihor. Pero mi no kier stimabo Ana Maria, ta imposibel. " Ana Maria ta lanta para y ta jega serca dje. "Pero pakiko ? Pakiko no ? Ata ami ta stimabo. " Gil ta pone su mannan riba su scouder y ta halé mas serca di dje.

## BOTICA

NACHTDIENSTEN :

Oranjestad - Botica Aruba Tel. 1080 -1081
San Nicolas - Botica San Lucas Tel. 5119.

Doktersdiensten :

Oranjestad-Noord 26/27 Nov. Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas - Sta. Cruz-Savaneta 26/27 Nov. Dr. J.G.H. Janssen.

Protestantse Kerkdiensten :
Oranjestad 27 Nov. 9 uur v.m. Ds. Jonkman
Piedra Plat 27 Nov. 9 uur Ds. Visser
San Nicolas 27 Nov. v.m. Ds Jonkman.

FILMPROGRAMMA

De Veer : 8.30 p.m. "Doctor "Zhivago". all
Rialto : 8.00 p.m. "Young Dillinger" 18 anja.
Principal : 8.00 p.m. "Thunderball all
Aurora : No movies
Savaneta : 8.00 p.m. "Billy Liar" 18 anja.

Zondag 27 November :

De Veer : 6.00 p.m. "Bleach Blanket Bingo " all
8.30 p.m. "Doctor Zhivago" all
Rialto : 6.00 p.m. "Lamento Borincano" all
8.00 p.m. "Young Dillinger" 18 anja
Principal : 6.00 p.m. "For those who thing young" all
8.00 p.m. "Thunderball" all
Aurora : 6.00 p.m. "Bedtime Story" all
8.00 p.m. "Harper, the Moving Target" 18 anja
Savaneta : 8.00 p.m. "The Brothers Karamazov" 18 anja
6.00 p.m. "Hot Enough For June " all

DIARIO
# Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Luna 28 di November 1966 | No. 8016



Diasabra atardi tres' or San Nicolas y su Zwarte Piet-nan a haci nan entrada glorioso na Aruba, No obstante e awacero fuerte cu tabata cai, tog muchu prome cu e homber santo a yega e terreno di haf, tabata pretu di hende cu tabata warda a bishitantenan cu ansiedad. Na momento cu e yate, tur dorna cu bandera y acompanja pa un cantidad grandi, di otro yate-nan, di Sinterklaas a mara na waf e muchanan presente a saluda Sinterklaas y su piet-nan cu algun cantica, Sinterklaas a ser saluda na su yegada pa miembronan di algemeen Nederlands Verbond (A.N.V.), cual organisacion a hunga un papel importante den e preparacionnan pa ricibi e homber santo. Despues di e bonbini cu el a hanja, Sinterklaas mes a para tras di e microfon pa gradici e muchanan pa nan bunita canticanan y pa bisa nan con contento e ta sinti su mes di por ta entre e muchanan di Aruba atrobe, Despues cu e Zwarte-pietnan tabata tira cos dushi y tabata busca e muchanan baldadi pa hinka den nan saco, Sinterklaas a subi den un auto capa baha pa haci un recorrido den e cayanan di Oranjestad, E mesun atardi aki, Sinterklaas y su Zwarte Pietnan a haci un bishita na e muchanan di casa Cuna.

# MANIFESTACION CONTRAREY HUSSEIN TA CONTINUA

**JERUSALEM - UPI - Den circulonan Arabe nan a lanta ta bisa awe qu talbes Rey Hussein lo mester enfrenta e posibilidad di qu su gabinete lo renuncia totalmente, debido na qu e Rey a ordena su tropanan pa plama e manifestacionnan anti gubernamental na Jerusalem.**

E tropanan di e Legion Arabe, qu ta leal na e Rey, a tira ayera contra e turbanan qu a sali for di nan Mezquita, gritando lemanan contra di Rey. Ayera tabata e Sabbath Musulman.

Algun persona a muri, pero te ainda no ta conoci cuantu hende a muri exactamente. Den circulonan contra di Hussein nan ta bisa qu e soldânan a mata tres mucha.

E cayanan di e sector Jordano di Jerusalem tabata tranquilo ora qu nochi a cai despues di e tiroteonan, pero awe e situacion ta tenso atrobe y cualquier momento violencia por cuminsa atrobe.

Nan a bisa qu tabatin otro manifestacionnan contra Hussein na Rakallah, 32 kilometer noord di Jerusalem, y tambe na otro ciudadnan cerca di e frontera Israeli.

E agencia di informacion Medio Oriente, qu ta refleha e punta di vista contra Rey Hussein na Republica Arabe Unida, a menciona declaracion di un fuente arabe prominente, segun cual e manifestacionnan violento contra di gobierno a tuma lugar den e ciudadnan y villanan na e banda Occidental di rieuw Jordan y qu e lugarnan aki a keda completamente aparta for di e banda oriental di e pais.

Mayor parti di e refugiadonan arabe di Palestina ta biba den e sector Occidental aki;

E informacion ta bisa qu unidadnan di ehercito Jordano a ser establece den e ciudadnan y villanan mas importante na Ramallah y Nablus, caminda e tropanan a tira contra e manifestantenan qu tabata grita "Abao cu Rey y gobierno.

Nan ta bisa qu no tin awa ni electricidad na Nablus ya durante cincu dia caba.

Den circulonan di e organisacion di refugiadonan palestino na El Cairo, nan ta bisa qu tur e ministernan di Jordania probablemente lo entrega nan renuncia na Rey Hussein.

E organisacion di refugiadonan Palestino aki, qu ta aboga pa un ataque armâ contra Israel a pidi renuncia di gobierno Jordano den un ultimatum qu nan a difundi via radio ayera for di El Cairo.

# AVION IL-8 A CAI MATANDO 84 PERSONA

VIENNA--UPI--E agencia noticiosa checoslovaca C.T.K. a duna cuenta di qu e 84 pasajeronan di e avion IL-8, di fabricacion sovietica qu a cai ayera banda di e aeropuerto di Bratislavia, a muri.

Bordo di e aparato aki tabatin 76 pasajeros y ocho tripulantes.

E aparato a cai contra e serunan Karpaten pa mas o menos 6' or di atardi, poco despues di a lanta den un vuelo for di e aeropuerto Brom Hem pafor di Bratislava, cu destino pa Berlin Oriental.

E avion, qu a cuminsa su recorrido na Sofia, primeramente a hasi un escala na Budapest.

# Kiesinger a mustra su prueba di ta anti-nazi

BONN -- UPI -- Kurt George Kiesinger, candidato democrata cristian pa canciller a duna di conoce un informe legal qu ta mustra qu ela ser absolve na 1948 pa un corte qu tabata huzga criminalnan nazinan na Alemania Occidental.

E informe a ser entrega sin comentario pa e oficina di Kiesinger. Su esfuersonan pa reemplaza Ludwig Erhard como canciller a ser obscurece pa e criticanan pa su participacion den Gobierno nazi.

E informe ta mustra qu Kiesinger a hanja un boet na un ocasion di 12,50 dollar como exnazi. Pero ela gana un apelacion.

Corte a cancela e boet y a dictamina qu Kiesinger a riska su bida pa opone su mes contra e nazinan.

Kiesinger a drenta Partido Nazi di Hitler na 1933. Nan a bisa qu e tabata contra e partido na 1934 pero e no a bandona esaki. Durante e guerra e tabata den e seccion di propaganda radial di e ministerio di relacionnan exterior como e segundo homber y na fin di guerra ela ser interna den un campamentu norteamericano.

E boet qu e corte a decreta contra dje na Alemania Occidental na Scheinfeld, Bavaria, na 1947 a dictamina despues di un apelacion di Kiesinger qu e tabata "valiente pa e oposita e regimen socialista pero ela corre e risico di perde su propiedadnan , su libertad y su bida si ela ser descubri na cualkier momento."

E veredicto di e corte ta mustra qu Kiesinger a presenta seis testigu qu a declara qu ela resisti e nazinan.

E corte tambe a elogia Kiesinger pa motibu di a hasi uso di su posicion den e seccion di propaganda radial "Pa sabotea e impedi e metodonan provocativo y mentiroso di e socialistanan den transmisionnan den idiomanan extranjero destina na otro paisnan."

CAIRO - UPI - Ford Motor Company a nenga qu su fondonan den banconan egypcio a ser congela pasobra nan a nenga na garantiza e liga arabe qu e no ta opera na Israel.

Hans Stock, manager general di e Ford Motor Company di Egypto, a bisa qu e medida qu a ser tuma pa tres banco di Alejandria no tabatin ningun relacion cu e hecho di qu Ford lo a ser pone riba e lista pretu pa e liga arabe na cuminsamentu di e siman aki.

A pedido di e direccion di duana di Republica Arabe Uni e banconan a congela e fondonan di Ford Motor Company te ora qu e compania logra na cubri e debe di 1.840.000 dollar qu e tin cu duana.







Den un forma masha alegre e senioren di "De Trupialen" a celebra anochi e fiesta Santa Cecilia, patrona di musiconan. Weganan di mesa, Song Festival, magia y acrobacia a ser presenta durante e anochi exitoso aki.

E fotonan aki ta duna e lectornan un bista riba algun di e actividadnan cu a tuma lugar, e anochi ey den e Clubhuis di "De Trupialen" den La Sallestraat.

Mas ariba un grupo cu,maske cu no ta den lechi nan tabata bebe, tog mester a chupa e likido den e botternan cu un chupon. E foto mei mei ta mustra e" Trio Colegio Arubano" ,cu a duna un magnifico actuacion, pero cu sinembargo mester a keda conforme cu e segundo premio.

Mas abau nos ta mira cu den acrobacia tambe e Trupialen ta maestro. Aki "Trio Ciro" ta den accion. Drumi na suela, Telmo Marquez, mei mei, Ginar Geerman, y den aire, Ciro Marquez.



E momento cu gezaghebber O.S. Henriquez (na robez), a hala e palanca, inaugurando asina oficialmente e planta nobo di "C.A.N." na Aruba Chemical Industries na Barcadera. Na banda drechi, e general-manager, di A.C.I.sr. A.R. de Abreu.




**Diabierne atardi a keda inaugura oficialmente e planta nobo pa Aruba Chemical Industries, esta e planta di "Calcium Ammonium Nitrate" (C.A.N.) ora cu gezaghebber Oscar Henriquez a hala un palanca y a pone e planta den funcion. Inmediatamente despues di e acto aki, un dumptruck a baha basha cantidad di piedra di kalki, cual ta un di e materialnan prima pa elabora e producto nobo den e planta aki, den e lugar cu ta destina pa esaki. E producto nobo "C.A.N." ta uno cu ta ser traha tambe na Europa y Estados Unidos y ta ser yama tambe: "Cal-Nitro", Ammonium Nitrate Limestone", "Nitro-Chalk" y "Nitro-Lime", E foto ta mustra e momento cu e materia prima tabata ser basha den su lugar.**



**E momento cu yate tur dorna na bandera a trece San Nicolas y su Zwarte Piet-nan diasabra atardi na Aruba. Ya promer cu e yate a mara, e homber Santo (na drechi) a cuminza saluda e centenares di muchanan cu tabata para riba tera.**

## *HOROSCOOP*

**ARIES (mar. 21 a abril 19) Este mas alerta sobre lo que sucede a su alrededor, pues pueden haber cambios radicales en un proximo futuro. Busque metodos mejores para hacer su trabajo. Tambien aumente sus ganancias.**

**TAURO (abril 20 a mayo 20) Este dispuesto a darle ayuda a sus compañeros y estrechar relaciones. Trate de mejorar su salud La noche es buena para lo agradable social.**

**GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Usted ha perdido parte de su prestigio ultimamente y haria bien en ocuparse de algun trabajo civico y servir con buena voluntad. Reunase con personas influyentes. Entonces hará un buen avance.**

**CANCER (jun. 21 a jul. 22) Es necesario que estudie mas y eleve el nivel de su conciencia si desea tener condiciones mejores en los dias que se avecinan. A usted se le ocurren ideas excelentes. Trate de seguirlas.**

**LEO (jul. 23 a agto. 22) En vez de discutir con otros emocionalmente piense un poco y permanezca callada. Se llevará mejor con todo el mundo. Tenga paciencia con un ser querido. Usted esta bajo cierta presion.**

**VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Cerciorese de actuar de un modo de lo mas circunspecto socialmente hoy con sus aliados. Eso disipará cualquier idea de que usted no es cordial. Busque relaciones pacíficas.**

**LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Usted esta en duda sobre si hacer su trabajo o salir a lugares nuevos. Sincronice su tiempo como es debido y podra hacer ambas cosas con buen exito. Sea mas cooperativo.**

**ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted puede llevar a cabo ahora sus labores con mayor actividad reciba las invitaciones mas ventajosas, aceptelas rapidamente. Demuestre que es una persona habil.**

**SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Haga mas atractivos los alrededores de su hogar y despues entretenga personas que admira. Eso lo llevara a cosas sorprendentes. Sea inteligente y seleccione bien.**

**CAPRICORNIO (ene 20 a feb. 18) Ocupese rapidamente en poner a trabajar sus ideas en vez de demorarse mas. Un pariente le ofrece una sugestion magnifica que le ayudará mucho. Muestrese activo.**

**ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Es nesecario que aumente sus fondos si de sea ayudar a otros. Sea humanitario . Usted necesita ser mas practico. No permita que otros se aprovechen de Usted.**
**PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Si va debidamente en pos de sus deseos podra poner sus ideas excelentes a trabajar y recibir utilidades . Demuestre que es una persona activa. Usted puede progresar mucho.**

**SI SU HIJO NACE HOY.......**

**Sera uno de esos individuos con una habilidad tremenda para comprender lo que se puede esperar en el futuro y lo mejor que hacer para que sueños se conviertan en realidades.**

WILLEMSTAD- . Dia Sabra a yega Corsow procedente di Santo Domingo, Republica Dominicana , e lider di oposicion na e pais ei, señor Juan Bosch.
Segun nos a ser informa, señor Juan Bosch a yega Corsow Dia Sabra cu un avion di Quisqueyana y a continua viahe pa Europa, despues di pasa di transito riba nos isla.
El a ser ricibi na Hato door di Dr. Hugo Felix Carrias y otro partidarionan.



# Ann Landers

Kerida Ann Landers. - E carta di e muhe cu a scirbi cu su casa ta loco tras di deporte por a ser scirbi pa ami un anja pasa. Pero awor mi ta scirbiendo cartanan completamente destinto.
Shete luna pasa mi esposo Bill a ser manda Vietnam. Mi tabatin hopi tempu pa sinta pensa kiko ta importante den matrimonio. Mi sa awor cu hopi cos cu mi tabata preocupami pe no ta importante pa papia riba nan mes.
Mi ta lamenta e momentonan cu mi a rabia cu Bill pasobra e tabata sinta mira All star game, of East West game. E fin di siman cu el a bai un torneo di tennis laga ami y mi yunan so mi por a muri di rabia. Mi a keda dos dia sin papia cu ne.
Awor aki mi no ta desea nada mas cu mi casa ta den e kamber ey banda ta waak television. Pero mi mester warda cincu luna mas pa e privilegio aki. Ora e bini bek cu poder di Dios, lo mi ta un muher cu experiencia cu comprension y cu ta stime. B.G.

Kerido B.C. - Mi a hanja hopi carta di muher kende nan cas cu ta loco tras di deporte ta den servicio militar. Nan tur a expresa nan mes igual cu abo pero abo a splica e asuntu mihor cu tur. Gracias pasobra bo a scirbi.

Kerida Ann Landers. - Mi a caba di lesa e carta di e teenager di Pittsburg cu a combersa un rato cu e homber di basta edad ora cu e tabata para warda riba un bus. El a duna e mucha muher 5 florin djies pasobra e tabata gracioso cu ne. Mi kier conta bo kiko tabata mi danki ora mi a trata na ser carinjoso cu un paar di mucha muher un paar di dia pasa.
Mi tabata den garashi wardando mi auto bini cla, ora mi a tende dos mucha muher papiando. Mi ta taxa nan pa 15 o 16 anja. Un di nan di: "Mi mama lo matami ora cu e yega cas." Ta mitar di seis caba i mi mester ta na cas dentro di un ora. E otro mucha muher a puntre: "Si ta scool e tabatin cu keda y e di cu si. E prome mucha muher a bisa cu e lo a bel su mama pero e no tin cents. Su amiga a contesta: Mi tin gana di fiabo un debchi pero mi tambe no tin cens. Mi a bai serca e mucha muher cu tabata den perta y a ofrece un debchi. Bel bo mama. El a waak mi masha sorprendi, tuma e debchi i tire den un riool. Con bo ta hanja e cos aki?
Un bieu cu a trata na hasi bon.

Kerida Bieu: E cos aki no ta nechi pero mi no ta kere cu bo lo lag e cos aki ponebo hanja asco di tur teenager.

Kerida Ann Landers. - Mi tawela ta surdo y su bista no ta masha bon. Mi amigu i ami tabata practicando un paar di pase di baile ayera nochi ora cu mi tawela a drenta . E no tabata por a wanta e musica y no a realisa cu ta baila nos tabata baila. E a bisa mi amigu sali pafor y keda pafor. Mi tawela a bai serca mi mama i a conta e un cuenta masha brua Mi mayornan no ta husto y no kier tende nada di ami. Bo por yudami. Lamentando.

Kerido L. Grandinan mester realisa cu tempo a cambia hopi for di tempo cu nan tabata teenager. Bailamento no ta manera e tabata antes pero ta kiko tabata manera e tabata antes.
Si nos grandinan por a sobrevivi tempo cu e cosnan manara shag a bini na moda, nos tambe por sobrevivi tur cos nobo di e tempo aki. Un cos si. Mi kier sa ki sorto di baile bosnan tabata practicando.

# PAGINA DEPORTIVA










## A.V.B. TA ANUNCIA TORNEO INTERNACIONAL PA ANJA ....MAS DI DIESTRES MILENTRADA DEN TRES LUNA.....

(Di nos redactor deportivo)

Diferente noticia bon pa e deporte di futbol nos por a tende ayera mainta den Hotel Basiruti for di e directiva di Aruba Voetbal Bond como parti di e programa na ocasion di presentacion di e diplomanan na e componentenan di e delegacion di futbol cu a competi den e dicimo weganan e centroamericano y del Caribe na Puerto Rico den luna di Juli. Manera ta conoci e delegacion di futbol, consistiendo di hungadornan di Aruba cu excepcion di uno di Bonaire, a resulta subcampeon di futbol den e weganan menciona.

Awor directiva di A.V.B. a ricibi for di e comite organisador na Puerto Rico e diplomanan pa e personanan cu a forma e delegacion.

Promer cu pasa pa e punto principal di e programa, e vice president di A.V.B. naturalmente despues di extende palabranan di bonbini na tur presente, entre cualnan nos por a nota e gentil srta. Mercedes Oduber, reina di deporte di Aruba, a informa cu en coneccion cu e hubileo di 35 anja di existencia cu Aruba Voetbal Bond lo cumpli dia 29 di januari 1967, lo wordu teni un torneo internacional na Aruba, lo participa den e torneo aki seleccionnan di Aruba, Corsow y di Cuba. E ultimo pais aki a adelanta hopi den futbol den e ultimo cinco anjanan y ta birando un amenasa pa e otro paisnan Latino cu ya tin hopi anja ta ocupando e puestonan di mas alto den e futbol di nos hemisferio.

Aunke cu e fecha di e hubileo ta dia 29 di januari y lo tabata mas apropia pa tene e torneo ariba dianan cerca di e fecha, e directiva di A.V.B. a dicidi en coneccion cu carnaval pa tene e torneo den luna di februari, lo wordu hunga ariba dianan 16, 17, 18 y 19 di februari.

Ademas di e torneo aki e fanaticonan lo no tin mester di warda dos luna pa nan por presencia wega di futbol internacional).

For di Caracas, Venezuela, e directiva di A.V.B. a ricibi un oferta di e club amateur central madeirense deportivo pa bin hunga dos wega na Aruba. E oferta ta bon y directiva di A.V.B. a dicidi di acept e. Fecha pa e dos weganan aki ta dia 10 y 11 di december 1966. E promer dia e equipo venezolano, cu lo bin reforsa cu seis profesional, lo hunga contra di Dakota, mientras cu e segundo wega lo ta contra di Bubali.

En coneccion cu e campeonato di concacaf lo cuminsa otro siman diarazon entrenamiento di e hungadornan yama pa forma e seleccion.

Tambe lo cuminsa pronto entrenamiento di e hungadornan hubenil en coneccion cu e seleccion antiyano cu mester wordu forma pa representa Antiyas Hulandes den e segundo weganan di reinado.

E segundo weganan aki lo tuma luga den luna di augustus 1967 na Hulanda.

### CIFRANAN RECORD

"Ta un placer pa nos di por duna awor pa publicacion e cantidad di persona cu a paga pa presencia e weganan di Hoofdklasse di fubol durante henter e promer round y di 17 wega di A Klasse. Esta na 28 wega di Hoofdklasse y 17 di A Klasse. A paga un total di 23.132 persona, loke ta sin duda algun un cifra record den historia di nos futbol. Nunca antes un cantidad asina grandi di fanatico a acudi na weganan di e competitie local. Nos ke gradici prensa, radio y television pa e bunita cooperacion ricibi cu a contribui na yega na e cantidad record aki di fanatico cu a paga na entrada. Tambe nos ke gradici tur club y fanaticonan cu ta apoyando e deporte di futbol asina hopi". e vicepresident di A.V.B. Tommy Croes a bisa.

Luego nos por a hanja tambe di e tesorero di A.V.B. Jacinto Werleman e sumanan ricibi durante e promer tres lunanan di e campeonato. Tambe naturalmente den esakinan a wordu establece recordnan nobo y cu lo keda marca den historia di nos futbol local.

Over di luna di augustus despues di kita e gastonan di bendedor di ticket di entrada y e tumadornan di ticket na porta a resta un total di F. 3.411.-- Esaki a bai pa A.V.B. e suma di F. 2.561,78 y pa A.S.U. e suma di F. 849,22.

Over di luna di september e entrada tabata di F. 6.949, di cual a bai pa A.V.B. F. 1.816,15 y pa A.A.S.U. F. 1.714,90.

Over di luna di oktober e entrada tabata di F. 7.336.--, di cual a bai pa A.V.B. F. 1.816,15 y pa A.S.U. F. 5.519,85.

E suma menciona aki pa A.V.B. naturalmente no ta completamente pa e bond ya cu di ey mester wordu paga gastonan di e campeonato y tambe di e organisacion en general. Por ehempel ta bai 2 por ciento pa e federacion antiyano di futbol, 10 por ciento den e reservefonds, tambe mester wordu paga e dos asociacionnan di referee y e ciudad di tereno pa cada wega hunga den stadion.

Di loke resta e ora ta bai 50 por ciento pa e dos clubnan di loke ta nan parti correspondiente cu cada wega y 50 por ciento pa A.V.B.

Cu otro palabra e entradanan obteni den weganan di futbol durante e ultimo tres lunanan ta hopi halto, un cantidad cu hamas a wordu alcansa, pero tur esaki no ta bai pa A.V.B.

E clubnan no mester pensa anto cu si e entrada, loke ta toca na A.V.B. ta mas di diestres mil cu nan cantidad lo ta hopi halto. E organisacion tin su gastonan y e parti cu ta corresponde na cada club ta keda reparti di acuerdo cu e reglamento existente pa esaki.

No cabe duda cu ta un anja sin precedente pa e futbol local. Cu e placanan cu ta drentando ta yega na bon ora ta algo cu no mester wordu lubida ya cu e organisacion tin un debe basta grandi cu mester wordu paga.

Y libremente nos por menciona cu e situacionan aki no a cambia ainda. Naturalmente e directiva ta cumpliendo poco poco cu e obligacionnan financiero, pero e debenan ta asina hopi cu pa A.V.B. sali for di e debenan pa su propio forsa ainda e entrada pa e weganan lo mester sigi aumenta.

Anteriormente nos a yega di lansa critica ariba e directiva di A.V.B. pa motibo di un cierto temor pa duna e cifranan aki pa publicacion. Pero awor nos tin dirigi palabranan di elogio na e directiva cu espontaneamente ayera despues di e agasho chikito na e delegacion di futbol a extende e cifranan. Tanto e clubnan como fanaticonan tin awor un idea ta con e siuacion financiero ta, un idea di cuanto e suma cu A.V.B. ta ricibi ta. No ta asina anto manera tin hopi tabata pensa cu den e promer rond di e campeonato di Hoofdklasse so A.V.B. mester a ricibi trinta mil florin na entrada.

Den idioma masha cla y compresibel e cifranan aki ta expresa e interes cu ta reina actualmente pa e deporte di futbol na nos isla. Diferente factor a contribui na esaki manera na ocasion anterior ya nos a yega di menciona.

### ENTREGA DI DIPLOMA

Como parti final di programa cu asistencia di e simpatica reina di deporte Srta. Mercedes Oduber, entrega di e diplomanan na e miembronan di e delegacion di futbol a tuma luga. E promer cu a wordu yama pa ricibi su diploma tabata e capitan di e seleccion antiyano Juancho Pablo sigi pa Ange Perez y e otro hungadornan di cualnan diferente no a presenta pero si a manda un representante pa ricibi e diploma.

Tambe naturalmente entrenador Angel Botta a ricibi su diploma mescos cu e masagista Francisco Angela y e delegado Mateo Reyes.

E ainda presidente di A.V.B. John Merryweather kende a encabesa e delegacion di futbol a ofrece su excusanan na e secretario di A.V.B. Chai Lacle cu e no por ta presenta debi na compromiso haci promer cu e invitacion ricibi pa ricibi tambe su diploma. Tanto e diploma di Merryweather como di e Boneriano Bernabela lo wordu manda pa nan door di e secretario di A.V.B.

E vicepresident di A.V.B. Tommy Croes un biaha mas a felicita cada un di e hungadornan y a expresa su deseo di cu na un proximo ocasion e seleccion lo percura di obtene e titulo di campeon.

## OTRO AMENAZA DI INUNDACION

ROMA - UPI - Zonanan extenso di e parti central y sur di Italia taba tin amenazanan atrobe pa motibu di desborde di e riewnan pero mejoramiento di e condicionnan di weer a pone e speranza atrobe, di qu final di e inundacionnan mas devastadornan di e historia di e pais ta yegando su final.

Den e cuater simannan di inundacionnan, 120 persona a muri, dañonan material a alcanza mas o menos 2.400 millon dollar y a perde obranan artistica valorioso na Florencia.

Grosseto, un ciudad di 50 mil habitante, y unu di e lugar mas duramente afecta pa e inundacionnan tabata ser menaza pa rieuw Ombrone awor.

Awacerunan pisa qu a cai na altura di rieuw Seine a pone qu Ombrone a sali for di su orilla. E linea di trein Roma-Pisa a keda corta y trafico mester a ser cambia pa via di Florencia. Awa awor ta retirando su mes poco poco pero un ola di mas di seis meter awor tabata baha for di e serunan pa e ciudad.

Autoridadnan a declara qu e proporcionnan di e inundacion no ta depende completamente di e condicionnan di mar Tirreno den cual Ombrone ta desembocá.

Den e parti sur di Italia, rieuw Ofanto a inunda mas o menos 200 hectarea cultiva den cercania di e campo di batalla di Annas, na unda e cartaginesnan di Anibal a aniquila 70 mil solda romano den aña 216 prome di JesuCristu.

Sinembargo, tempu of weer tabata drecha den mayor parti di e pais y tabata surgi e speranzanan di qu e inundacionnan lo termina. Rieuw Arno, qu a trese temornan nobo na Florencia den e ultimo dianan aki tabata "bao di control."

Den e delta di rieuw Po, na unda 10 mil persona a bandona nan casnan ora qu laman a cuminsa inunda mas o menos 15 mil hectarea bientu a stop di supla mientras qu solo a aparece.

Solo a brilla, tambe, den e serunan Dolomitas. E equiponan di emergencia a continua cu nan esfuersonan pa restablece e comunicacionnan cu pueblonan den Alpen prome di qu nevadanan nobo di invierno a cuminsa.

E niebla denso a reduci visibilidad na mas o menos 45 meter di aeropuerto di Milan. Autoridadnan mester a desvia trafico aerea pa e aeropuerto Malpensa.

Riba e carreteranan tabatin hopi problema cu corrementu.

## BOICOT CONTRA BARCU ARGENTINO SUSPENDE

LONDRES - UPI - Estibadornan local a suspende e boicot qu a ser decreta contra un barcu argentino di carga despues di a obliga esaki keda den e boca di Tamesis durante di cuater dia.

Tambe e infielder Nate Oliver cu tabata pertenece na Dodgers, e catcher Camilo Carreon cu a hunga cu Orioles di Baltimore e anja aki y e infielder Gene Freese cual su ultimo equipo tabata Houston.

E federacion internacional di trahadornan di Transporte (ITWF) a nota, sinembargo, qu e descarga di e barcu aki no tabata nifica qu nan a stop e boicot contra tur e avionnan y barcunan argentino.

Den e noticianan ey nan tabata cita e empresa lineas maritimas argentino (ELMA) qu a declara di a suspende e boicot "pa sobre e problema portuario argentino tabatin un caracter sindical sino politico.

Na Londres nan a bisa qu nan no sa qu semejante decision lo a ser tuma pa e sindicato. Di su parti, e oficina local di ELMA a nenga comenta e noticia.

### TUR WEGA SUSPENDI DEN WEEKEND.

(Di nos redactor deportivo)

Debi na e awacero cu a banj nos isla durante henter e weeken tur e weganan di fubol cu tabata programa mester a keda suspendi E terenonan tabata den mal condicion y no por a wordu usa.

Ayera mainta ainda tabata tin poco speransa, cu e wega di ayera tardi entre R.C.A. y Estrell lo por a tuma luga, pero e tereno di Wilhelminastadion tabata ba di awa y no por a permiti wega.

# HUNGADORNAN DI GRANDES LIGAS CU TA RIBA LISTA PA SER BENDE

NEW YORK - E reunionnan di baseball lo cuminsa dialuna cu seleccion di hungadornan di Liga Menor, pero mayoria di e dirigentenan ta warda pa mira si Frank Robinson y Sandy Koufax lo pone un peso cu nan ausencia. Ni Robinson ni Sandy lo ta presente, pero lo tin dos pregunta grandi cu mester ser contesta pa e dirigentenan. E exito di Orioles di Baltimore durante anja pasa, lo ta mescos e anja aki sin Frank Robinson? . . .
Dodgers lo ser perhudica cu retiro di nan pitcher estelar Sandy Koufax ?

E convencion cu ta cuminsa aki cu e seleccion di Liganan Menor lo traslada pa Pittsburg diahuebs pa e reunionnan di Liga Mayor.

Durante e sesionnan, manera semper, e dirigentenan lo tin oportunidad di discuti algun deal di hungadornan.

E periodo pa cambionan entre e dos Liganan ya a cuminsa, pero nada no a ser hasi te ainda. Sin embargo, e recuerdo di e forma den cual Robinson a conduci Orioles na Gallardete di Liga Americana y e triunfo den serie mundial, ta fresco fresco den mente di e gerentenan general y por actua como un motivacion ora cu tur reuni.

Dodgers derrota den Serie Mundial pa Orioles, a declara publicamente cu nan lo no ser destrui, hasiendo cambionan grandi. Tabatin poco duda, sin embargo, prome cu e retiro di Sandy Koufax, di cu Dodgers tabata activo riba mercado.

Buzzie Bavasi, gerente general di e campeonnan di Liga Nacional a pidi Koufax segun ta ser bisa, pa warda prome cu e anuncia su retiro te cu despues di e convencion pa cu e posicion di Dodgers ora cu nan negocia, no debilita.

E principal caso di Dodgers, parce ta Tommy Davis, cu tabata campeon di bateo di Liga Nacional na anja 1962 y 1963, pero su eficacia a desminui for di dia cu el a kibra un enkel na temporada 1965.

Mas di diesdos nombernan grandi por ser hanja riba mercado. Yankees di New York cu a ocupa e ultimo puesto den Liga Americana temporada ultimo, ta parce dispuesto pa deshaci di Roger Maris y probablemente por ser convenci di bende Jim Bouton cu poco anja pasa tabata ganador di 20 wega.

Piratas di Pittsburg, cu a lucha te riba e ultimo dia pa e gallardete di Liga Nacional, probablemente lo busca refuerso pa nan staff di pitcher y por ofrece en cambio algun di su bateadornan. Mellizos di Minnesota publicamente a ofrece e pitcher derecho Camilio Pascual ; Los Angeles di California supuestamente tin como caso principal e ganador di premio Cy Young Dean Chance y ta circula rumornan di riba tres famoso y fuerte bateador.

Ta ser supone cu Medias Rojas di Boston por deshasi di Carl Yastremsky, mientras Tigres di Detroit ta dispuesto pa cede Al Kaline y Indios di Cleveland a bisa cu nan ta desilusiona di Rocky Colavito.

Sin embargo, e prome riba e agenda ta seleccion di hungadornan y tin un cantidad grandi di peloteronan famá cu por ser adquiri pa 25.000 dollar.

Entre nan ta figura tres cu nan a paga bonificacion di 100.000 dollar y cu nunca tabatin e exito cu a ser spera di nan. E pitcher Bob Garibaldi cu tabata di Gigantes di San Francisco y e pitcher Dennis Musgrave y e catcher Taylor cu a pasa pa Mets di New York.

Otro pitchernan famoso ta disponibel, incluyendo Bob Bellinsky, Art Mahaffey, Tracy Stallard, Ernie Broglio, Chuck Estrada, Ted Abernathy, Galen Cisco, Bob Sadowsky y Dick Stigman. Jim Gentile e poderoso bateador y primera base cu a biaha hopi durante su carrera ta disponibel.

EL PASO (Texas) --UPI-- Agentenan di duananan a anuncia di a podera di 200 kilo di marihuana refina den un deposito di vehiculonan di carga na El Paso.

E agente Joe Ray, quende a valua e marihuana den Mercado na mei millon dollar, a bisa di no tabatin arresto, y a agrega qu ta e cantidad hermeticamente serrá den latanan di dushi procedente di Mexico segun Ray a bisa.

# Tommy Agee eligi nobato 1966 di Liga Americana

NEW YORK- Tommy Agee, centerfielder di 24 anja di edad di Medias Blancas di Chicago a ser nombra e nobato di anja di Liga Americana pa votacion di un comision di 20 miembro di e asociacion di cronistanan di Baseball di Estados Unidos.

E comision formá pa dos cronista di cada un di e ciudadnan di e Liga, a duna Agee un total di 16 voto.

Jim Nash, pitcher di Atleticos di Kansas City cu record di 12-1 y 2.06 na carreda limpi a keda na e segundo puesto, pero el a ricibi solamente dos voto.

George Scott, primera base di Boston y Dave Johnson di e campeonnan mundial Orioles di Baltimore a ricibi un voto.

Agee ta sigi Curt Blefary di Orioles, cu a gana e titulo na 1965. Esaki ta e tercer hungador di Chicago cu ta obtene e honor ei. Gary Peters tabata e ganador na anja 1963 y Luis Aparicio shortstop venezolano cu e tempu ei tabata hunga pa Chicago, tabata e mihor nobato na 1956.

Agee a subi di e club di Indianapolis y a gana e puesto di centerfielder den e entrenamientonan di primavera na Florida.

E ta un bon fielder y masha rapido. El a roba 44 base y tabata e mihor di Medias Blancas na bate cu promedio di .273 cu 22 homerun y 86 carreda produci. Su total di 172 hitnan tabata inclui 28 doblete y 8 triple.

Na primavera di 1965 tabata parce cu Agee a gana un puesto cu White Sox, pero el a kibra su man drechi.

Originalmente e tabata propiedad di Cleveland y Agee a yega Chicago dia 20 di januari di 1965 huntu cu Tommy John y Johnny Romano a cambio di Rocky Colavito y Camilo Carreon como parti di un cambio cu tabatin, cu tambe tabata inclui Kansas City Atletics.

# VENEZUELA NO TA PARTICIPA DEN TORNEO DI BASKET

CARACAS - UPI - Venezuela lo no participa den e campeonato Sudamericano di basquet de Mendoza (Argentina) fiha pa dia dos di december, asina a ser bisa pa Federacion venezolano di basquetball.

Den su declaracion na United Press International, Redondo ta agrega: "E ausencia di Venezuela no ta debi na e interrupcion di relacionnan diplomatico (cu Argentina) sino na e negativa di e Instituto Nacional de Deportes di concede e 41 mil bolivar (9.000 dollar) necesario pa cubri e gastonan di e hungadornan un entrenador y un delegado.

# Lopopolo a gana Africa

TURIN, Italia - UPI - E campeon mundial di peso welter liviano, Sandro Lopopolo di Italia a vence Joe Africa di ciudad del Cabo, pa punto den un pelea di dies round cu nan a realisa ayera nochi.

Lopopolo a pisa 64 kilo y Africa 62,5.



# ZUNIGA Y STEVENS VS RAMBALDI Y RAMOS

SANTIAGO DE CHILE -- UPI -- E boxdonan Chilenjo , Luis Zuñiga di e categoria livano y Godfrey Stevens di peso pluma a clasifica ayera nochi pa disputa e titulo nan sudamericano contra e argentinonan Hugo Rambaldi y Jose "Cucusa" Ramos, respectivamente den un fecha proximo.

Tur dos a gana nan peleanan eliminatorio disputa ayera nochi den ring di Cuapolican, den presencia di mas di ocho mil persona cu a yena e local. Den e prome pelea, categoria liviano, Zuñiga cu a pisa 60,5 kilo a derrota e Boliviano Hugo Ledesma (61 kilo ) pa retiro despues di dos minuut y 22 seconde di e nobeno round.

E pelea por a keda termina pa Zuñiga den tercer round, ora cu dos biaha el a manda su Ledesma lona, pero su precipitacion a permiti e boliviano di repone y enfrenta su fuerte rival. E chilenjo den tur e roundnan a demostra su superioridad.

Den e segundo pelea, e campeon Chilenjo di peso pluma, Godfrey Stevens (57.100 kilo) a derrota su adversario Hugo Ayala di 56 kilo pa knockout den cuarto round. Ayala tambe ta di Bolivia.

E knockout a bin ora cu e chilenjo a connecta un derecho den un intercambio mei mei di ring

Te na e momento cu e knockout a presenta e puntuacion tabata ampliamente na fabor di Stevens.

En virtud di e triunfonan ey, Zuñiga lo mester enfrenta e argentino Rambaldi pa e titulo sudamericano di peso liviano, mientras cu Stevens lo bringa contra Jose Cucusa Ramos, tambe di Argentina pa e titulo di peso pluma di sudamerica.

MAR DEL PLATA, Argentina - UPI - E campeon di peso liviano Hugo Rambal a vence e campeon brasileño Josue Morris den un pelea di dies round disputa ayera nochi den estadio Bristol. E vencedor a pisa 60,` kilogram contra 61,2 di e brasileño. E fallo tabata unanimemente favorable pa e argentino, cu a desarolla mas agresividad cu Morais.

GUAYAQUIL - UPI - Brasil a obtene su segundo victoria den e campeonato Sudamericano di baseball venciendo Peru cu score di siete-un. E nobeno brasileño ta na cabes di e clasificacion general.

# BOXDONAN CU TA PERSIGI CLAY

LONDRES - UPI - Ta parce cu e boxdonan cu kier enfrenta e campeon mundial di peso pesado Cassius Clay ta hopi.

Aparte di Ernie Terrell cu quende lo e bringa pa e titulo na februari proximo Clay a ricibi un oferta di garantia, pa enfrenta e campeon di California Thad Spencer, cu recientemente a triunfa riba Eddie Machen.

Tambe nan ta papia di un posible pelea di Clay, sin titulo den wega contra e argentino Oscar "Ringo" Bonavena y "Evening Standard" ta bisa cu ta existi negosacionnan na Libano pa e campeon mundial enfrenta un otro argentino Eduardo Corletti na Beirut.

BARCELONA - UPI - E boxdo spanjo Jose Legra, di origen cubano a vence e argentino Omar Oliva pa abandono den nobeno round.

Legra di 58,8 kilo a hasi un exhibicion di su estilo agil, di pegada sigur y na distancia cu Oliva di 59 kilo no por a supera.

Den casi tur e roundnan Legra a impone riba su rival, quende a hanjele obliga di bandona e pelea den nobeno round.

E diesdos mil personanan cu a acudi den Palacio di Deportes pa mira e pelea a aplaudi Legra

Teddy Mefio di Ghana a hasi un pelea nulo contra Carmelo Bozzi di Italia, un pelea yen di irregularidadnan cual a ser protesta pa e publico.

calurosamente.

Den otro peleanan Luis Folledo, campeon di Espanja di peso medio a vence Tomaso Rappi di Italia pa abandono den nobeno round,

# Boxmento kita for di schoolnan na Inglaterra

LONDRES--UPI--E inspector, hefe di educacion fisica di Londres a recomenda pa boxeo sea suprimi di e actividadnan deportivo na schoolna'. segun a ser bisa ayera.

E funcionario, P.C. McIntosh a manda un carta pa e directornan di schoolnan Londinense, informando cu inspeccion no por consehanan o alenta pugilismo den e programanan di educacion fisica.

Ta ser bisa, cu McIntosh a yega na e decision aki a raiz di un reunion di e comision asesora di e departamento di educacion fisica, den cual pa un mayoria masha chikitu a dicidi di pone un fin na e practica di boxeo na schoolnan.

NEW YORK - UPI - E campeon di peso liviano junior di Filipinas, Gabriel "Flash" Elorde, a sorprende su entrenadornan ora el a pisa 61.688 kilo despues di un sesion di training pa su pelea di dia 28 contra e campeon mundial di peso liviano Carlos Ortiz d Puerto Rico.

Elorde, cu normalmente sa pisa 58.967, quier a alcansa e total di 61.234 kilo pa su pelea di dialuna pero awor e mester baha 0.453 gram prome di subi ring den Madison Square Garden.

Elorde a conclui su entrenamento antayera, pero el lo continua practicando cu sacu di santu, segun a ser informa.

CAIRO -- UPI -- Autoridadnan eqypcio a incauta propiedadnan di Ford Motor Company y depositonan den e banconan mientras qu nan ta spera solucion di debenan pa derechonan di duana qu ta yega te na 1.7 millon dollar, segun anuncio di Gobierno.

Autoridadnan a bisa qu e cantidad aki a acumula a raiz di e derechonan di duana pe repuestanan qu a ser importa pa parti di Ford Motor Company den Republica Arabe Uni, segun autoridadnan a manifesta.

Ford tin un planta na Semouha, Alejandria, pa monta auto y tractornan. No tabatin informacion disponibel riba e cantidad qu Ford tin den banconan eqypcio ni e balor di su produccion.

E oficina arabe di boicot contra Israel, den un reunion na Kuwait diadomingo ultimo, a dicidi na prohibi e operacionnan di e companianan Ford y Coca-cola den henter mundu arabe pasobra nan ta yuda Israel parse.

# STOCK MARKET

| | |
|---|---|
| Addressograph | 52 3/8 |
| ACF Ind. | 41 7/8 |
| Allied Chemical | 33 1/4 |
| Allis Chalmers | 21 7/8 |
| Aluminium Co. | 76 1/2 |
| Amerade | 73 3/8 |
| Am. Can | 48 1/4 |
| Am. Foreign Power | 17 3/4 |
| Am. Metal | 38 3/4 |
| Am. M. Fdy | 13 7/8 |
| Am. Std. | 17 1/8 |
| Am. Smelting | 57 1/4 |
| Am. Tel. and Tel. | 55 1/8 |
| Am. Tobacco | 32 3/8 |
| Anaconda Copper | 82 3/4 |
| Armour | 29 |
| Atlantic Refinery | 87 3/4 |
| Atl. Castle | 65 1/4 |
| Balt Ohio | 29 3/4 |
| Bell Int. | 7 1/4 |
| Bendix Aviation | 31 3/8 |
| Bethlehem Steel | 29 3/8 |
| Blaw | 24 1/8 |
| Boeing Airplane | 67 3/4 |
| Canadian Pacific | 50 1/2 |
| Caterpillar | 39 |
| Case (J.L) | 19 1/8 |
| Cerro de Pasco | 40 5/8 |
| Chesepeake & Ohio | 64 |
| Chrysler | 32 |
| Columbia Gas | 25 1/8 |
| Con. Ed. | 33 3/8 |
| Cons. Elec. Ind. | 39 3/8 |
| Cong. Nan | 14 3/4 |
| Continental Can | 27 1/2 |
| Continental Steel | 27 1/2 |
| Corn Products | 48 3/8 |
| Crown Zellerbach | 45 5/8 |
| Curtiss Wright | 19 1/8 |
| Det. Edis. | 32 1/4 |
| Douglas Aircraft | 40 7/8 |
| Dupont Nemours | 154 1/2 |
| Eastman Airlines | 73 3/4 |
| Eastman Kodak | 122 |
| Western Bancorp | 29 3/4 |
| Firestone | 42 1/2 |
| Ford Motor | 39 7/8 |
| General Electric | 97 1/4 |
| General Foods | 72 3/4 |
| General Motors | 69 |
| Gillette | 41 7/8 |
| Glidden Co. | 21 1/4 |
| Goodrich | 61 |
| Goodyear | 42 3/8 |
| Grace | 41 1/2 |
| Greyhound | 17 1/4 |
| Gulf Oil | 59 3/4 |
| Hud Bay M. | 60 7/8 |
| Hupp | 4 |
| IBM | 366 1/4 |
| Insp. Corp. | 32 3/4 |
| Int. Harvester | 35 3/4 |
| Int/ Nickel | 82 5/8 |
| Int. Tel. and Tel. | 73 7/8 |
| Johns Manville | 47 3/8 |
| Jones and Laughlin | 46 3/4 |
| Kan City So. Ind. | 34 1/8 |
| Kennecott Copper | 36 3/8 |
| KLM | 100 1/8 |
| Koppers | 25 3/8 |
| Kroger Co. | 21 5/8 |

| | |
|---|---|
| Lehman Corp. | 30 1/4 |
| Lockheed Aircr. | 61 1/4 |
| Loew's Inc. | 22 5/8 |
| Lonestar Cement | 14 7/8 |
| Mont Ward | 21 1/2 |
| Monsanto | 40 |
| Nat. Acme | 42 3/4 |
| Nat. Cash. Regist. | 63 |
| Nat. Distullers | 37 5/8 |
| National Lead | 56 7/8 |
| New York Central | 68 1/8 |
| No. Am. Aviation | 46 7/8 |
| Olin Mathieson | 56 3/8 |
| Otis Elevator | 35 1/4 |
| Pac. Gas & Elec. | 34 1/4 |
| Pan. Am. Airways | 53 3/8 |
| Paramount Pictures | 53 7/8 |
| Penn Railroad | -- |
| Phillips | 51 1/4 |
| Public Service E.G. | 36 1/8 |
| RCA | 43 7/8 |
| Republic Steel | 39 1/8 |
| Reynolds Tobacco | 35 1/2 |
| Royal Dutch | 35 1/4 |
| Servel | 5 1/2 |
| Sinclair Oil | -- |
| Shell Oil | 65 3/8 |
| Sears Robuck | 49 1/8 |
| South. Co. | 27 5/8 |
| South. Rail | 43 1/2 |
| Sperry Rand | 27 1/8 |
| Standard Oil of Cal. | 61 7/8 |
| Standard Oil of Ind. | 51 1/2 |
| Standard Oil of N.J. | 65 1/8 |
| Standard Brands | 34 7/8 |
| Stone Webster | 49 1/2 |
| Swift & Co. | 43 1/4 |
| Texaco | 73 |
| Texas Gulf Sulphur | 100 7/8 |
| Texas Instruments | 100 1/4 |
| Textron Ing. | 48 5/8 |
| Timken Roller Bearing | 34 1/4 |
| Twentieth Century Fox. | 36 1/2 |
| Union Carbide & Carbon | 47 5/8 |
| Union Pacific | 38 5/8 |
| United Aircraft | 85 |
| United Airlines | 56 3/4 |
| United Fruit | 28 3/8 |
| United Gas Corp. | 52 5/8 |
| United Steel | 37 3/4 |
| United Gypsum | 54 3/8 |
| U.S. Rubber | 39 3/8 |
| U.S. Smelting | 48 1/8 |
| Warner Bros. | 17 3/8 |
| Westingh. Air Brake | 31 1/8 |
| Westingh. Electric | 52 1/4 |
| Woolworth | 19 7/8 |
| Dow Jones Index | 803.34 |
| Ark La Gas | 37 |
| Brit. Am. Oil | 28 1/8 |
| Brit. Petr. | 9 1/8 |
| Creole Petr. | 31 |
| Electron Spl. | 17 5/8 |
| Espey Mfg. | 7 7/8 |
| Giant Yell | 7 11/16 |
| Husky Oil | 11 |
| Norf. So. Ry | 38 |
| SBD. W. Air | 24 7/8 |
| Seeman Br. | 3 3/4 |
| Syntex | 73 1/8 |
| Tech. Mat. | 6 1/2 |



Durante e dianan cu a pasa varios ataque aereo a ser lanza contra posicionnan Militar di enemigo na North Vietnam i tambe serca e frontera di Cambodia. Aki nos por mira un dje Tanqueronan KC-135 di Fuerza aereo Mericano dunando gasolin na e avionnan di ataque F-105 Thunderchief.

# TUR COS TA INDICA QU LEE OSWALD A MATA KENNEDY

WASHINGTON--UPI--E director di e oficina federal di Investigacion, (FBI), J. Edgar Hoover, a bisa qu tur evidencia disponibel ta indica qu Lee Harvey Oswald a actua su so den e asesinato di presidente John F. Kennedy.

"Nan no a topa ni haña otro evidencianan qu ta mustra qu un que otro persona por a actua den conspiracion cu Oswald pa asesina presidente John Fitzgerald Kennedy", segun Hoover a bisa den un declaracion.

Algun buki, articulo y declaracionnan reciente a provoca dudanan riba validez di e conclusionnan di e informe di e comision Warren, qu a califica Oswald como e asesino y a bisa qu ela actua su so. F.B.I. a entrega tur e informacionnan na e comision.

Hoover a bisa qu aunke e criticonan tin tur derecho na expresá nan puntonan di vista", nan mester mustra mas consideracion pe hechonan den loke a ser reuni huntu. Ela ignora algun hechonan nan a interpreta otronan malu y a expresa nada mas qu conjetura como berdad".

E declaracion a ser pidi pa "Washington Evening Star" y esaki a ser entrega na e otro corantnan y agencianan noticioso. Hoover a nota qu algun di e criticonan, entre otro, qu ta existi un conflicto entre porcionnan di dos informe di F.B.I. y e informe oficial di e autopsia cu referencia ne heridanan qu a ser haña den curpa di Kennedy.

Pero ela manifesta qu "mientras ta existi un que otro diferencia den informacionnan qu a ser duna pa F.B.I. y e informacion den e informe di e autopsia riba e heridanan, no tin conflicto".

Hoover a bisa qu e informenan di F.B.I. tabata referi na declaracionnan oral qu a ser hasi pa dokternan di e autopsia prome di qu nan a conoce e hechonan berdadero.

Ela bisa qu e informacion final di e examen ta conteni den e informe di e autopsia .

# PERISCOPIO MUNDIAL

WASHINGTON--E director di e oficina federal di investigacion FBI, J. Edgar Hoover, a bisa qu tur evidencia disponibel ta indica qu Lee Harvey Oswald a actua su so den e asesinato di presidente John F. Kennedy. "Nan no a topa ni haña otro evidencianan qu ta mustra qu un que otro persona por a actua den conspiracion cu Oswald pa asesina presidente John. F. Kennedy", segun Hoover.

NEW YORK---Medidanan di emergencia contra contaminacion di aire a ser anuncia den e seccion ... di e ciudad aki ora qu ... a keda nublá pa di tres dia ... un capa di aire shushi, potencialmente malu, y conoci ... di e nomber di "Smog Prediccion di bientunan mas fuerte y awaceru a habri e speranzanan di qu e niebla lo por bai of habri for di otro.

NACIONNAN UNI---Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni a aproba cu 14 voto contra cero voto, pa censura Israel pa su represalia militar contra tres pueblo jordana, y a advirti qu nan lo busca sancionnan punitiva si e hecho akı mester ser ripiti.

CAIRO---Autoridadnan egypcio a incauta propiedadnan di Ford Motor Company y depositonan den e banconan mientras qu nan ta spera solucion di debenan pa derechonan di duana qu ta yega te na 1.7 millon dollar, segun un anuncio di Gobierno.

EL PASO (Texas)--Agentenan di duana a anuncia di a podera di 200 kilo di marihuana refina den un deposito di vehiculonan di carga na El Paso qu den Mercado Negro tin un balor sigur di mei millon dollar. No tabatin arrestos ainda.

CIUDAD DEL VATICANO--E oficina di prensa di Vaticano a bisa qu Papa Paulo Sexto lo continua su esfuersonan pa paz na Vietnam a pesar di e falta di contesta pa parti di Hanoi y Pekin riba su yamamentunan.

CIUDAD DEL VATICANO--Un di e principal expertonan di Vaticano den restauracion di manuscriptonan a bisa awe qu e inundacionnan di dia 4 di november na Florencia a ocasiona dañonan pa un balor di 160.000.000.000 lira (25. 600.000 doliar) na propiedadnan artistica di iglesia Catolica.

Vaticano a bisa qu lo pasa 15 aña prome di qu nan por drecha "e asesinato di arte ey".

BONN--Kurt Kiesinger, candidato democrata cristian pa canciller a duna di conoce un informe legal qu ta mustra qu ela ser absolve na 1948 pa un corte qu tabata huzga criminalnan nazi na Alemania Occidental. Nan a boet Kiesinger na un ocasion pa 12 dollar 50. Ela gana su apelacion despues agregando qu ela riska su bida pa pone su mes contra e nazinan.

DEN HAAG----Su Majestad Reina Juliana a fija e proximo eleccionnan pa Camara Baja di Parlamento pa dia 15 di februari di aña 1967. E Reina a actua bao di recomendacion di e prome ministro protestant Zijlstra quende su gobierno minoritario a pone fin ne crisis politica di 39 dia.

BONN--Lidernan di e partidonan democrata cristian y socialdemocrata qu tabata contra di otro for di despues di guerra , a dicidi na inclina pa un coalicion politica nobo ayera nochi. Kiesinger a kibra e negociacionnan definitivamente cu e partido democrata liber di tendencia centrista debi na qu esaki a sigi rechaza su plan pa aumenta belasting pa e consumidor pa equilibra presupuesto di 1967.

LONDRES---Estibadornan local a suspende e boicot qu a ser decreta contra un barcu argentino di carga despues di a obliga esaki keda den e boca di Tamesis durante di cuater aña. Nan a descarga 2 mil ton di carni.

ROMA--Zonanan extenso di e parti central y sur di Italia tabatin amenazanan atrobe pa motibu di desborde di e rieuwnan pero mejoramiento di e condicionnan di weer a pone e speranza atrobe di qu final di e inundacionnan mas decastadór di e historia di e pais ta yegando su final.

CAIRO--Ford Motor Company a a nenga qu su fondonan den banconan egypcio a ser congela pasobra nan a nenga na garantiza e liga arabe qu e no ta opera na Israel. Unicamente nan a bisa qu nan a pidi e banconan pa congela nan placa di tal manera caba cu e debe actual di belasting.

FIESTA DI PAZ PARCE TA BIRA UN FIESTA DI GUERRA

# TANKI, MOLOTOF COCKTAIL Y MINANAN CU TA BULA, TA E REGALONAN PA E ANJA AKI

NEW YORK--(NEA y La Prensa) E solda bringador tabata tinf un sonrisa riba su cara ora cu e tabata waak rond di un skina di muraya.Un paar di meter mas aleew tabata tini un homber para. Rapidamente e la saca un bom for di den su sacu, y door di drei e un ratu a pone e fuse cuminsa traha.

Un ratu despues e bom a ser benta pa e cay net banda di e homber cu tabata para mas leew.

Tabata tini un explosion naturalmente, pero esaki no tabata realidad. E solda tabata un mucha di siete anja, e victima tabata su tata y e bom tabata solamente un cos di hunga. E episodio aki a tuma lugar den e departamento di cos di hunga di un pacus grandi na New York.

Tur hende cu a tende explosion a hari.

Despues nan a drei bai pa sigui haci nan compranan di Pascu.

Weganan manera esun cu a ser describi aki riba ta tuma lugar tur caminda e anja aki. Esaki debido na e hecho cu e anja aki un gran cantidad di cosnan di hunga ta aparatonan di guerra. Esakinan naturalmente a bini riba mercado inspira pa e guerra di Vietnam.

Un otro "favorito" di e anja aki ta e caha di remedi di dokter cu ta contene verband, pleister, angua pa injeccion, algun botter di "sanger " y tambe un strecher por ser hanja pa bai huntu cu e remedinan. Cu otro palabra e anja aki e muchanan por hanja tur sorto di aparato pa e por imagina su mes cu e ta liquidando henter su familla.

Asina pues e anja aki bo por hanja cumpra un Booby Trap Land Mine cu ta un imitacion exacto di esun cu ta ser usa pa Vietcong. Ora bo camna pasa riba dje, un bom ta bula sali bai laria y explota. E bulamentu bai laria aki ta sosode especialmente pa ora cu e bom explota, e ta na altura di un hende su stoma y asina e por mate cu mas siguransa.

Esaki ta un di e cosnan di hunga cu e anja aki ta ser ofrece riba mercado.

Y asina tambe bo por hanja Molotof Cocktail cumpra. E bomnan cu ta ser traha pa amateur y cu ta ser yena cu gasoline pa ora e explota e quima e victima.

E pacusnan na New York ta admiti cu e anja aki e cosnan di hunga cu mas ta bende ta e aparatonan di guerra. Aunque cu mayoria di e fabricantenan di cos di hunga ta insisti cu "nos ta evita di traha aparatonan di combate, "bo no por ripara esaki masha den e pacusnan cu ta bende cos di hunga. Pa ser franco, mayoria di pacusnan ta parce un depot di amunicion.

Trajet tras di trajet ta yen di scopet cu ta tira, tankinan cu ta scupi candela, avionnan cu ta tira bom......y potret di muchanan cu bayonet den nan diente.

Un otro cos nobo cu tini ta e handgranaatnan cu awor ta ser ofrece na benta. E aparatonan aki ta di e mes un tamanjo cu esun original. Ora bo benta un di esakinan riba bo bisinja, e ta saca un zonido di explosion masha duru mes.

Un otro hit ta e artileria modelo 155 cu ta ser opera electronicamente, cu lusnan cu ta sende. caga. Riba commando di e operador, varios proyectil por ser lansa for di e artileria aki, y nan ta ser lansa contra di un muraya chiquitu, cu mester ser basha abau.

Tambe riflenan automatico modelo M- 16, bazoekanan , bueno casi tur material di guerra moderno ta ser traha pa muchanan chiqui hunga cu ne.

Interesante ta tambe e popchi C.I. Joe, cu ta representa un solda Mericano bon arma. Tini un cantidad di uniform cu por bisti e solda aki y cada un dje uniform nan aki ta bini cu su propio armanan, manera machingun, riflenan , aparatonan cu ta tira candela, material pa casonan di emergencia, etc etc.

Tur e asuntu aki , verdaderamente ta ser lamenta, pa mayoria di e fabricantenan di cos di hunga. "E cos aki ta na bo miedu," un di nan ta admiti. Pero defendiendo nan mes, nan ta bisa cu simplemente " nos ta dunando e pueblo loque e pueblo mes kier."

Y asina pues ta pasa cu uniformnan di futbol y treinnan electrico a tuma un posicion segundario e anja aki serca San Nicolas, mientras qu ta parce cu Kerstboomnan lo ser rondona cu helmunan di staal, minanan di plastic y riflenan automatico.

Y sinta rond di e depot di amunicion aki, nos tur lo canta "Paz na mundu pa tur hende di buena voluntad".




Un muestra di e cosnan di hunga estilo BANG BANG cu lo ser trece na benta e Pascu aki.

# Medidanan di emergencia contra contaminacion di aire

NEW YORK--Medidanan di emergencia contra contaminacion di aire a ser anuncia den e seccion oost di e ciudad aki ora qu shelu a keda nubla pa di tres dia lagando un capa di aire shushi, potencialmente malu, y conoci bao di e nomber di "Smog"

E prediccion di bientunan mas fuerte y awaceru a habri e speranzanan di qu e niebla lo por bai of habri for di otro prome di qu e por causa victimas. E efecto di e aire contamina ta ser considera como algu qu lo acumula mas y mas e dura mas peligroso e por bira.

New York City y e estadonan Connecticut y New Jersey a ser pone den estado di alerta contra e contaminacion , den un intento pa reduci e masa di mal aire den espacio. Nan a pidi limitacion voluntario di uso di vehiculonan.

E pisonan haltu di e wolkenkrabber-nan di Manhattan tabata rondona pa e capa malu aki di aire. Pilotonan di avionnan di pasajeros, qu a baha for di e alturanan qu ta ilumina pa solo, a haña nan mes obliga na bula cu instrumentonan di emergencia via di e capa di niebla.

E aire riba Manhattan tabata riba y bao di e nivel di contaminacion peligroso, y autoridadnan di salubridad a bisa qu poco biaha, of kizas jamas, tabatin un contaminacion asina. Hospitalnan a informa un "aumento apreciable" den dificultadnan di pulmonia, qu a ser atribui ne huma y sucledad di aire.

E crisis di contaminacion tabata esun di mas peor den tres aña di tempu. Den un periodo di dies dia di aña 1963 tabatin entre 170 pa 260 morto, hopi di cual a tuma lugar te despues di e contaminacion.

E gobernador di New York, Nelson Rockefeller a pone un estado inicial di alerta den e zona metropolitana di e ciudad New York.

Ela actua pa medio di consejo di e comisionado estatal di salubridad Hollis Ingraham.

Ela pidi limitacion voluntario di e uso di autonan, qu ta saca monoxido di carbon, y un minimo consumo di petroli.

Similar estado di alerta inicial, voluntario, a ser pidi pa New Jersey y Connecticut. Un di dos alerta tambe voluntario mientras qu un di tres ta obligatorio y hasta nan por serra industrianan y suspension di traffico di autobusnan den cayanan.

E niebla a presenta diarason ultimo como un capa di aire cayente peggí, qu a actua manera un mantel qu ta impedi qu e aire malu ta ser hiba pa bientunan reinante. Indicacionnan di contaminacion tabata cincu biaha mas haltu qu normal.

# FORD A PIDI BOICOT CONTRA CUBA AYERA

CARACAS - UPI - Frente Obrero revolucionario Democratico Cubano (FORDC), organisacion di exilio, a pidi e federacion internacional di trahadornan quimico y di petrolo pa no carga pa e barcunan qu mester hiba petroli Cuba Comunista.

FORDC a hasi su peticion den un carta qu ela presenta ne di quinto conferencia mundial di e trahadornan quimico, petroquimico y di petroli.

E carta ta pidi tambe ne federacion pa "hasi loke e por pa obtene libertad di 65 mil presu politico na Cuba.

E organisacion encuestion cubano di exilio a hasi un yamamentu na e federacion pa "condena fusilamiento di e adversarionan politico pe regimen di Castro."

Ney de Sousa, di Brasil a pidi e conferencia pa aproba e protesta contra e limite qu gobierno brasileño a hasi contra e limite qu a ser impone pe aumentonan di salario.

# Millones di dollar perdi na artenan na Florencia

CIUDAD DEL VATICANO —UPI— Un di e principal expertonan di Vaticano den restauracion di manuscriptonan a bisa awe cu e inundacionnan di dia 4 di november na Florence a ocasiona danjonan pa un balor di 16.000.000 millon lira (25.600.000 dollar) ne propiedadnan artistica di Iglesia Catolica.

Vaticano a bisa qu lo pasa 15 anja prome di qu nan por drecha " e asesinato di arte ey ".

Reverendo Mario Pinzutti, monje benedictino qu ta encabeza e monasterio di Monte Olveto Mayor banda di Siena, quende ta especializa su mes de restuaracion di bukinan bieuw, manuscriptonan y otro cosnan, a manifesta den conferencia di prensa, qu e inundacionnan desastroso, qu a laga por lo menos 110 morto na Italia, a ocasiona "danjo increible " unicamente na Florencia.

Reverendo Pinzutti a bisa qu e famoso Cristu Crucificá di Ciambue qu a keda destrui pa ochenta por ciento, tin un balor di 2.000.000 millon lira (3.200.000 dollar).

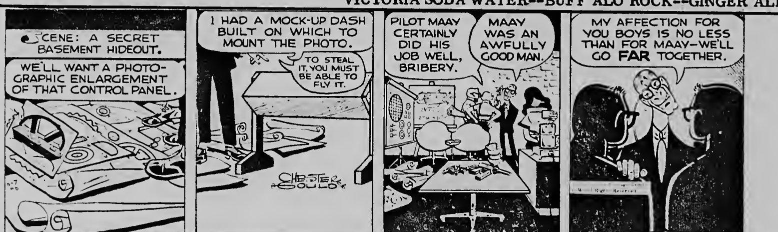
"Entre cuater y cincu millon bukinan precioso den museonan archivonan y bibliotecanan florentina a ser danja". asina reverendo Pinzutti a agrega.

E monje a expresa temor di qu e falta di experiencia y e desorganisacion pa salba e objetonan di arte for di laman di lodo "desafortunadamente lo por resulta den perdidanan mas grandi ainda".




Derechos Reservados.






PEPITA




Derechos Reservados.

## BOTICA

NACHTDIENSTEN :

Oranjestad - Botica Aruba Tel. 1080 -1081
San Nicolas - Botica San Lucas Tel. 5119.

## PELICULA

Dia Luna 28 November 1966
De Veer: 8.30 p.m. "Doctor Zhivago" all
Rialto: 8.00 p.m. "Beach Blanket Bingo" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Thunderball" all
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Brass Bottle" all

CUIDAD DEL VATICANO -UPI - E oficina di prensa di Vaticano a bisa ayera qu Papa Paulo Sexto lo continua su esfuersonan pa paz na Vietnam a pesar di e falta di contesta pa parti di Hanoi y Pekin riba su yamamentunan.

Monseñor Fausto Vallaino, hefe di e oficina di prensa, a bisa qu "no tin nada substancialmente nobo pa agrega riba esnan qu ela declara dos siman pasa respeto posibilidad di un yamamento papal pa un tregua di Pascu di Nacementu na Vietnam.

Ne ocasion ey, monseñor Fausto a bisa cu e Pontifice lo "continua hasi tur loke ta posibel, tantu cu palabra como tumando accion, pe restablece paz den e partinan di mundu qu ta den peliger inmediato."

Ora cu nan a puntre le pakiko Papa te ainda no a hasi un yamamentu pa un tregua e anja aki, e monseñor a bisa : "Debi na qu na mi opinion e yamamentu di Papa por ser haci facilmente dentro dje insistencia di Papa pa paz."

"Ademas mi ta kere cu esaki lo por ser demora pasobra dos di e cuater paisnan na cual Papa a dirigi su mes anja pasa a laga e yamamentu di Papa sin contesta."

Dia 31 de dicember di anja 1965 nan a manda mensajenan na frances pa gobernantenan di Moscu, Pekin, Hanoi y Saigon pidiendo nan pa pone un fin ne guerra na Vietnam, Vietnam del Norte y China Comunista nunca a contesta.

# E HERENCIA

E ta hala su cara pegá cu esun di dje, y ta sunché asina desesperá, cu Ana Maria ta cuminza tembla. Pero di repente e ta lagué los y ta halé un banda, Ana Maria ta perde balansa y ta bin dal contra e buffet. "Gil", e ta bisa rogativo. "Gil", Esaki ta baha di e mesa, y ta bai habri e porta.

"Bay bo cas Ana Maria. Por fabor , mi ta rogabo, bay bo cas. " "Aj no. " Haci liher. Bay pa caba promé cu mi ultimo pida senti lagami na caya. Bay awor !". Lentamente Ana Maria ta cana bay na e porta, spantá pa e violencia incomprendibel di Gil. "Bo ta pasa buscami cualkier dia pa nos bolbe sali juntu?" "Si, lo mi jamabo. " "Laga nos sali un dia di Pasco, bay balia of algo asina " . Gil ta coy su cara hiza na laria y ta bisé. "Hasta la vista, mi dushi". Ana Maria ta sali bay. Awa ta jobiendo constantemente. Ainda e por tende e cacho ta jora, y den vecindario di Senjora Price su cas tin un hende cu a habri su radio asina duro, cu Ana Maria por tende un cantante di teenager Mericano canta clá clá. Ana Maria ta corda solamente con pasional Gil a sunché. E no por imaginé , pakiko di repente Gil a corre cu né, Ta parcé algo sin manera. Pero Ana Maria ta convenci cu Gil no a realisé mes , cu pafor awa ta jobiendo y cu ta haciendo frieuw. Tampoco e no a pensa cu pafor ta scur y cu awa ta jobiendo, y cu e so mester cana bay su cas. E ta sigur cu e contradiccionnan cu Gil a ricibi den su trabao a poné asina iritá, cu e ta desea pa keda su so y pa ningun hende bin strobé. Ana Maria ta ripara cu su curpa ta temblando Nunca e sa haya deseo di bebe bibida sterki, pero na e momento aki eta desea di haya un poco pa bebe. E ta sigui cana, y ora el a jega cas, e ta bay directamente den su kamber. E porta di e kamber unda Lies Berg ta drumi, ta dal habri y Gerrit ta sali pafor. Su frenta ta geplooi y su cara ta mustra rabia. Despues di un rato e ta bisa Ana Maria. "Mi kier papia cu bo un rato. " E ta coy su braza tene y ta drenta den un di e kambernan cu né. Tabata e kamber unda nan ta warda tur panja, y pesey eyden ta jen di cashi stiwá cu panja striká. E holo di lavender ta pone Ana Maria sinti malo. "Pero kiko a pasa anto Gerrit. Tanta Lies a bira mas malo ?" "Mi no sa, e ta contesta. "E ta drumi net un hende kens. Kiko e dokter a bisa porfin?" "Mi kier sa cu e ta satisfecho cu ne. "Gerrit hinca su mannan den su saco y ta leun contra un cashi. "Bo kier yudami Ana Maria?" "Pero cu kiko Gerrit? " "E asunto ta asina mi jiu. Mi interes pa e pobercito no ta manera bo ta kere. Awor mi ta hunga rol di un subrino masha preocupá. pero mi ta comprendebo. " "Oh, mi cielo, trata di lubida maske ta pa cinco minuut e maneranan di mucha chikito cu bo tin y comporta bo mes manera un senjorita grandi. Mi ta den problemas, y hopi tambe. Mi tin mester di placa urgentemente, y mi no sa di unda mi mester saké". "Esta terribel pa bo." "En berdad. Pero e pobercito bjeeuw tin masha hopi placa, y e por wel di dunami awor, en ves di warda te ora e muri".

"Bo kier meen cu e ta bay laga tur su placa pa bo Gerrit?" "Claro cu si ". "Ta é mes a bisabo anto ?" "Ay mucha. stop di haci asina bobo" Desesperá e ta dal man na su frenta. "E ta hopi rico, no ta berdad, ? E ta completamente so den e mundo aki. E ta haya ami e subrino di mas charmante cu ta existi. Y pesey mi ta asina sigur cu ami ta esun preferi. Y kizas e por biba varios anja ainda y na e momento aki ta hopi importante pa mi haya algun papel di placa den mi man". "Pero Gerrit, ta dificil pa bo bay pidié dunabo algo delantá". "No , ami no ta hacie e ora lo mi sali di mi bunita rol. Pero en cambio, abo cu ta su enfermera stimá, si abo penja su cabey, of poeiroe su cara geplooi, abo por trece e cumbersacion riba e pobercito Gerrit, cu tin un problema grandi , como cu un relacion di dje a abusa di su confianza. Bisé cu promé cu anja caba, mi mester di dos mil florin y cu mi no tin ni un cen preto mas na banco. Bo mester hacié na un manera pa convencé, Ana Maria. Haci di un manera cu casi e por yora di duele pa mi, y pa e pidibo su checkboek promé cu abo por papla algo. Esaki no ta un trabao dificil pa bo. " "Mi ta contento cu bo ta pensa asina. " "Oh, no trek un cara asina trobe ! Mi ta sigur cu bo ta hacimi e fabor aki . No ta asina dificil pa traha un storia semehante?" "Berdad?" "Sigur cu ta berdad! Y si mi no haya yudanza pa caba, e ora mi ta nek". "Bo kier meen e cuenta di e negoșhante cu a hunga wega sushi cu bo" "Wel, en todo caso , esey ta un bon disculpa. Y mi a haya sa algo, cu mi por bin haya hopi exito cu né. " "Oh, Gerrit !".

Ana Maria ta exclama. "Ban mira, stop di haci bo mes idiota asina. Haci algo, bay purba conquista curazon di e viejito. Pakiko mama mester hunta tur cos cu lavender ? Akiden ta hole mescos cu un kamber di hende bjeeuw. " "Wel, ami no sa con un kamber di hende bjeeuw sa hole". "Ta bon mes", Gerrit ta grunja den djente. "Wel Ana Maria, corda bon, cu si bo logra hacimi e fabor aki, awe of mayan mi tambe por haci algo pa bo. " Bisando esaki e ta sali bay y Ana Maria ta miré drenta den su kamber. Ana Maria tambe ta baha abao y ta bay den sala. No tin ningun hende eyden. E ta cana bay na e bar y ta coy un botter di cognac. E ta basha poco den un glas, y mientras e ta bebiendo, Claire ta cana drenta. "Mi dios Ana Maria, bo a bira un bebedó awor , desde e ultimo biaha cu mi a bin akinan?" Pa su asombro Ana Maria ta cuminza jora, y ta corre sali di eyden. Claire ta keda miré cu su boca hancho habri. "Ta ki falta e criatura ey awor?", e ta puntra duro.

capt. 17

Pa prome biaha senjorita Berg por sinta den sala. Nan ta pone como cinco cushinchi tray su lomba pa asina e por sinta mas comfortabel posibel. E kachel ta sendi y ta manda un cayente agradabel. Ana Maria ta sintá bandi dje y ta bashando té. Riba un mesa den un schaalchi tin varios sandwich cu buscuchi dushi. Net senjorita Berg ta dal un hap, ora cu Tina ta bati na porta.

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Mars 29 di November 1966 | NO.8017

# MAS TRABAU NA ARUBA

## Lago ta bai moderniza 'Oil Movements' y 'Refining'

### Tin trabau pa 300 hende

SAN NICOLAS -- Dos projecto grandi di modernizacion, cu lo permiti Lago competi mihor riba tereno di refinacion y di pompmento di zeta, lo cuminza na principio di anja 1967.

E dos projectonan aki ta representa pa Standard Oil of New Jersey un inversion na Aruba di algun millon dollar. Segun calculacion e dos projectonan por ta cla na cuminzamento di 1969.

Durante e periodo di construccion lo tin oportunidad pa trabao cerca e contratistanan. Particularmente lo tin mester di trahadornan manera welder, verfdo, pipefitter, mesla, electricista y instrumentmen. Tambe lo tin algun trabao pa oficinista.

Na januari 1967 tin mester di trahador pero na escala chiquito, mientras durante e tempu cu tin mas mester di hende lo tin trabao pa 300 persona. E projecto di "Oil Movements" lo tin mester di un maximo di 200 hende, mientras e projecto di "Refining" ta pidi un maximo di 100 hende.

#### EMPLEO

Arthur G. McKee Co., e principal contratista di e projecto "Oil Movements" a habri un oficina na San Nicolas pa emplea hende pa trabao, mientras e contratista aki tambe lo pone anuncio den corantnan local. Pa e projecto di "Refining" e compania "Customline Control Products" tambe lo habri un oficina di empleo promer cu fin di e anja aki.

#### PROYECTO "REFINING"

E projecto di "Refining", cual ta envolve modernizacion di e facilidadnan di control house y e cuarto caminda nan ta controla funcionamento di un planta), lo ta pa mehora calidad di productonan, lo haci comunicacion tocante y control riba operacion di plantanan mas facil, lo e reduci e tempo cu un planta ta abao y lo yuda den produccion. Tambe e operadornan di planta lo tin asistencia di computernan pa nan vigila e planta su operacion.
Pero e operadornan lo sigi controla e unidadnan mescos cu nan ta haci awendia.

#### PROYECTO "OIL MOVEMENTS"

E projecto di "Oil Movements" di zeta door di pomp y tubo, lo reduci e tempu cu un tankero ta keda den haf pa descarga of carga zeta, pasobra lo ta posibel pa pomp mas zeta den menos tempu, y e projecto lo coordina henter e sistema di cargamento di barcu.

Tambe nan lo construi seis tanki masha grandi cu capacidad entre 400,000 y 600,000 baril.

E sistema nobo di pompmento di zeta lo produci mas informacion pa bai den un centro di control. Cu ayuda di un computador, e empleadonan cu ta traha den e centro di control lo por sortea e informacion cu ta drenta, y haci mihor decision den menos tempu. Lago a haci areglo cu contratistanan pa su empleadonan, caminda ta necesario, hanja instruccion con mester traha cu e equiponan nobo.

---

UPPSALA (Suecia) - UPI - Varios dozijn di studiantenan a realiza manifestacion den e ciudad universitario aki protestando contra un baile estudiantil destina na logra fondonan pa un universidad peruano.

Algun di e organizadornan di e fiesta mester a escolta princesa Christian entre e multitud. Recepcion di bonbini ne princesa a ser suspendi na ultima ora, debi na e actitud di e manifestantenan.



Diasabra merdia dos'or a yega Corsow di transito pa Caracas, e lider di partido Revolucionario Dominicana señor Juan Bosch, acompaña pa e miembro di comision di finanzas di su partido,, Domingo Mariotti. Señor Bosch a declara qu lo e bishita Venezuela y despues lo e sigui pa España, Francia e Inglaterra durante e gira personal aki.



## Participacion den Festival Antillano di cancion a kibra record

ORANJESTAD -- E festival antillano di cancion e anja aki lo resulta mas exitoso cu nunca antes, especialmente pa e hecho cu ya tin no menos cu 55 artista cu a inscribi pa participa den e festival. Tres anja pasa, un total di 43 artista a participa den e promer festival di manera cu e record di participacion ya for di awor a ser kibra.

E festival lo habri oficialmente 10 di december proximo den CENTRO Cultural na Oranjestad.

E 55 artistanan cu ya a inscribi ta:
36 di Aruba, 16 di Corsow, y 3 di Bonaire.

E cantantenan di Corsow cu lo participa ta; Humberto Nivilac, Gilbert Nivilac, Lesly Richardson, Alberto Blijden, Marcos Pelliger, Tom Hagenaar, George Groenendaal, Lesly Vos, Norman Bernadina (Mr. Petifull), Fritz Ronde, Los Novilunos, Johnny Simoons, Edy La Paz, Trio Los Corsarios, Delta Peterson y Cecil Walroud.

Esakinan ta sin duda 16 di e mehor cantantenan di Corsow.

Di Bonaire nos tin te awor: Corie den Boef, Oswald Mackay y Petra de Jong.

Di Aruba tur e mehor cantantenan ya a inscribi y a duna nan nomber. Nan ta: Ronny Brete, Ray Anthony Thomas, Placido Steward, Ursula Peterson, Jossy Brokke Jr, John Benita, Alberto Oviedo, Ety Toppenberg, Bubu Bislick, Duke Peterson, Frank Bislick, Movil Thompson, Sheffield Ponche, Nilca Franka., Kenneth Ecury, Donald Boekhoudt, Edgar Clement, Herman Hennep, Len Johnson, Ito Stamper, The Boy Scouts, Elvy Marten, Henry the crazy guy, San Fernando, Hilda Busby, Miriam Brokke, Nidia Brokke, Miriam Yarzagaray, Glenda Diaz, The Sniper, The Blossum, Nelly Mata, Jane de Cuba, Miriam Everon.

Ainda festival antillano di cancion por acepta 7 artista mas. Esey ta si ainda por tin algun cu no a inscribi?????????????? E ultimo fecha di participacion ta definitivamente diahuebs, dia promer di december 1966. Despues di esey ningun nomber no por worde accepta mas.

Algun artista no a manda un portret ainda pa e dirctiva di e festival. Sea asina bon di mandele promer cu dia promer di december 1966. Festival antillano di cancion kier gradici di antemano tur e gran cantantenan di Antillas pa nan participacion na nan festival, "Festival Antillano di Cancion 1966".

E directiva di e festival antillano di cancion kier bolbe record tur e cantantenan di Antillas cu "den festival antillano di cancion e importancia no ta pa gana so, sino, pa demonstra bo capacidad artistica".

# DESEMPLEO DOOR DI AUTOMATIZACION?

E proceso revolucionario aki por bisa cu a cuminza na Inglaterra e tempu ey. Y na e ocasion aki e sistema di compania a hanja un cambio profundo. A bini creacionnan di un sistema totalmente nobo di piezanan y productonan, esta door di industria.

E cambio aki a tuma lugar den un periodo di mas o menos 100 anja, esta foi segunda mitar di siglo 18, te den prome mitar di siglo 19. Esey tabata e tempo ey na Inglaterra e poder mundial.

Muy pronto e revolucion a plama riba resto di mundu, na cual a bini prome na turno Europa Occidental y Norteamerica y luego Hapon y y Rusia. Awendia lo ta dificil pa hanja un luga, un pais, cu ainda no a cerra conoci cu e rapidez electrico aki den historia di civilizacion.

Mester bisa acerca cu e revolucion a cuminza cu un fila di inventonan na Inglaterra.

Huntu cu e inventonan cu a surpasa habilidad di mannan di hende, a bini e prome aparatonan riba terreno di energia na vigor, na cual ocasion potencia hidraulica ta ser ultiliza.

Y esaki ta ainda solamente algun dje ehemplonan.

Diferente otro inventonan a ser aplica riba tur otro sorto di terreno. Tur cos huntu, esaki tabatin un cambio completo den bida economica pa consecuencia.

E substitucion di mannan di hende pa mashin y principalmente e substitucion di forza humano door di violencia di mashin, a haci necesario un sistema nobo di fabricacion y produccion. A bini fabrica y industria domestica a bai disparce.

Radicalmente a ser modifica awor e fronte caminda antes e pam di cada dia tabata hibando su lucha.

Cu Inglaterra den prome fila por bisa francamente cu hopi luga a bira nacionnan industrial.

PROSPERIDAD Y PELIGRO.

Ta di comprende cu un luga manera Inglaterra continuamente tabata birando mas prospero y a bai dedica su mes cu alma y cuerpo riba produccion industrial. A bin bira awor por ehemplo menos interesante pa administra un empresa di cunuce ; nan a hanja cu e empresa aki nan por a bien laga pa esnan menos desarrolla. Di foi e nacionnan aki anto nan por a importa productonan di agricultura y e ora ey intercambio pa articulonan industrial di exportacion.

MECANIZACION Y AUTOMATIZACION.

E caracteristica dje segundo revolucion industrial lo ta ; automatizacion. Por bisa practicamente cu automatizacion ta tumamentu over di intilgencia humano door di maquinanan. Maquinanan ta bira autonomo y ta domina su mes.

Propiamente e prome revolucion industrial solamente foi substitucion di habilidad humano y forza muscular door di forza maquinal, mientras semper ainda a keda cu necesidad di hende pa maneja e mashinnan. Teoreticamente ta existi tambe un distincion entre automatizacion y mecanizacion.

RESULTADONAN.

Kiko mecanizacion a haci ? Wel, el a kita foi humanidad un gran cantidad di labor corporal y el a substitui nos energia humano door di ta trahando mas eficiente fuentenan di energia.

Por ta posible cu ademas di esey automatizacion por tuma over di nos e habilidad di pensamentu. Alcontrario. Aunke cu practicamente mashinnan por pensa, sinembargo nan actividadnan ta consisti major parti semper den pensamentu di rutina.

RETIRONAN ?

Tur esaki ta resona masha bunita . Pero lo e sosode tambe ? E cambio maquinal aki lo tin pa resultado na trece ainda mas tantu miseria y probeza cu tin caba bao di esnan ainda gracias a Dios cu por traha ?

Nos no tin mester di intranquiliza nos. Na Estados Unidos caminda nan no t'asina tantu dilanti di nos riba terreno tecnico, wel ta berdad cu na oacasion di automatizacion di industrianan y grandiozo mecanizacion di empresanan tabatin como consecuencia desempleonan masal, pero esey ta 10 anja pasa. Desempleo a keda algun anja largu na Merca mes riba un nivel altu, mas o menos cincu te siete milion desempleado riba un poblacion total di 180 milion habitante.

Pero aunke cu cada bez tabatin mas y mas empresanan cu tabata bai automatizando, sinembargo actualmente e numero di desempleadonan na Estados Unidos ta bai reduciendo rapidamente, mientras situacion economico ta bai mehorando.

Ademas lo no ta corecto na compara e situacion di Estados Unidos cu esun di Europa. No por haci esey pasobra nos ta bin hanja nos e ora ey cu muchu diferencianan radical den cultura.

E CAMBIONAN.

De la manera anto qu tambe na e anterior automatizacion tin necesidad di hende of miho dicho, di mas hende. Pero esakinan ta enteramente otro hendenan di antes.

Despues di e retironan masal tin gran necesidad di hendenan di profesion, di forzanan tecnico, manera mecanico, draaier, lasser, operator etc.

Esakinan ta hanja trabau tur ora den e empresanan mecaniza y nan ta ser bon paga tambe.

En una palabra e sistema nobo di trabao di antes ta pasa pa un proceso nobo, un proceso mas rapido y maquinal, wel desconoci awor pero pronto hende manera semper ta bai acostumbrando cu tur cos, hasta cu mashin. Pero esaki ta exigi estudio y ta hustamente pesey mes, mientras nos bieunan ta bai cu pensioen, nos jiunan cu ta ocupando scoolnan tecnico manera bedrijfschool, technische school y Ambachtschool etc, lo ocupa esakinan su luga pero riba un nivel mas educa di trabao, cu otro consideracionnan y sueldonan mas altu pasobra nan ta util pa desarrollo dje industria nobo.

Ta pesey aki na Corsouw no tin mester di teme masha pa automatizacion pasobra nos pais tin diferente scoolnan tecnico cu hobennan anto cu por traha den e empresanan tecnico cu exito.

Aunke cu por ehemplo na Estados Unidos ya tur empresanan ta completamente automatiza, sinembargo hasta den e empresanan aki cu tur nan di mas cientifico den mecanismo, hende of forza humano ta keda un factor insubstituible.

# Ecla lo habri oficina na Port Of Spain

WILLEMSTAD - Dia promer di December proximo ECLA (United Nations Economic Commission For Latin America) lo habri un oficina nobo na Port of Spain, Trinidad.
Como director dje oficina aki a ser nombra Sr. Filbourne Clark. Sr. Filbourn Clark lo hasi un ghshita proximamente na Antillas Neerlandes.

De N.V. Handel Mij Kralendijk
N.V. Handel Mij Bonaire.
Bonaire Agencies N.V.
Technische Mij Bonaire "Bontech."
Bonaire Shipping Co Ltd.
vertegenwoordigd door hun directeuren de heren L.D. Gerharts en H. Gerharts, verklaren dat door haar de Algemene Federatie van Bonairiaanse Werknemers vertegenwoordigt door haar bestuursleden E. Abdull voorzitter, D. Christiaan secretaris en R. Statie penningmeester als enige representatieve vakvereniging wordt erkend en voor de vertegenwoordiging van al haar werknemers in aanmerking komt.
Verklaren voorts dat, in een eerste overleg met het bestuur van de Algemene Federatie van Bonairiaanse Werknemers is overeengekomen dat, vooruitlopende op een af te sluiten collectieve arbeidsovereenkomst.
a) De lonen voor alle personeelsleden niet vallende onder de groep scheepswerkers met ingang van 1 november 1966 (terugwerkend) zullen worden verhoogt met 5 procent.
b). De bestaande lonen van de groep scheepswerkers met ingang van heden met 43 procent zullen worden verhoogd.
Kralendijk, 27 november 1966.
Getekend.
L.D. Gerharts, H. Gerharts, E. Abdull, D. Christiaan, R. Statie.

# Polis a reprimi manifestacionnan na Siria

JERUSALEM--Forsanan di polis y ejercito a reprimi manifestacionnan antigubernamental nobo den e ciudad Nablus, na momentonan qu e vanguardia di forsanan qu a ser manda Arabia Saudita pa apoya Rey Hussein cu tabata yegando Jordania.

Nablus, na unda e agitacion contra e hoben soberano arabe ta mas tenso, a ser aisla di mundu exterior pa e trupanan di Gobierno qu ademas a impone un estricta toque de queda durante 24 ora pa dia.

E emisora oficial di Siria a informa riba e yegada di trupanan saudita na momentonan na qu Jordania lo a cuminsa aplica su ley di movilizacion general, incorporando den forsanan arma tur e hombernan entre 18 y 40 aña di edad.

Radio Damasco a bisa qu e trupanan, qu a ser ofrece pa Arabia Saudita y acepta pa Hussein a ocupa posicionnan na Maan, Anila y Bader, den e region sur di Reino, " pa protega e regimen den e bancarrota di Amman "

Nan no por a obtene confirmacion oficial inmediato di e anuncio sirio pero e ministro di asuntunan interior di Arabia Saudita, prins Fahd Ben Abdel Aziz, a declara qu tur e forsanan di su pais ta den disposicion di e monarca jordania.

E corant libanes Al Hayat di Beirut a afirma qu Fahd a bisa qu su Gobierno lo no limita su mes na pone 20 mil combatiente na orden di Hussein, sino qu "tur su forsanan lo ser pone den estado di alerta pa rechaza tur agresion sionista contra e territorio jordanio of di cualkier otro estado arabe."

Un "operacion punitiva" ehecuta pa Israel contra ciudadnan fronterizo di Jordania dia 13 di e luna aki a resulta den e actual crisis den Reino.

Aunke Israel ta sigi ser e principal blanco di e atakenan musulman, Hussein y su prome - ministro Wasfi Tel, ta objeto di criticanan violento den e estadonan arabe di orientacion socialista.

Autoridadnan jordanio a suspende durante di varios ora ayera e toque de queda qu a sér :. pone den e sector arabe di Jerusalem despues di e chokenan di ayera entre e trupanan di e legion arabe un di e principal apoyonan ne soberano,. Den e incidentenan dos persona a muri y hopi otro a resulta herida.

Otro ciudadnan, manera Nablus y Ramallah, a keda aisla di mundu exterior y e legionarionan arabe tabatin un fiscalizacion estricta riba e traffico riba e highway di Jerusalem pa Jerico, ademas di otro camindanan importante.

E movilizacion di e poblacion masculino entre 18 y 40 aña di edad a cuminsa na ser aplica antayera, y ne mes momento, autoridadnan a adopta medidanan pa arma e aldeanonan qu ta biba banda di e frontera cu Israel.

Gobierno di Amman tambe a anuncia qu e "elementonan destructor " qu ta infiltra Jordania " pa fomenta e reciente manifestacionnan contra Hussein " lo ser somete na e accion di e tribunalnan ordinario ".

Den fuentenan oficial nan a bisa qu algun di e elementonan aki a "confesa" su actuacion perturbador. Nan a agrega ademas qu cincu solda sirio a pidi asilo politico den e pais aki.

---

MOSCU - UPI - Millares di extremistanan chino, di " Guardia Roja" qu a yega Pekin procedente di tur partinan di China, ta bandona e capital pa regresa na primavera proximo, segun e agencia Tass a informa.

Den e noticia qu a ser fecha na Pekin, Tass a bisa qu e exodus global a cuminsa despues di un "reunion" final di dos dia entre e guardianan rojo y e lider Mao Tse Tung, cual a termina ayera

Esaki lo por ta señal di un tregua temporal den turbulencia actividadnan qu durante di varios luna tabatin e pais completo bao di presion.

Tass no a duna e motibu di conoce di e baimentu di e guardianan rojo, pero den informacionnan anterior nan a laga sa cu yegada di esakinan a impone un carga excesiva den e sistema di transporte, y tambe dificultadnan cu alojamiento pa nan. Poco dia pasa Tass a bisa qu miles di guardianan rojo a bira malu y na momentonan aki nan tin miedu di un brote epidemica den e capital.

Mao y otro dirigentenan di Partido Comunista Chino a revista den autonan capa di paña 1,800,000 solda y guardianan rojo forma den cayanan di Pekin. Un dia anterior mas di 600,0 guardia rojo a camna den un di plazanan mas grandi di e capital

**Tass a cita noticianan di prensa chino bisando qu mas di 11 millon persona a tuma parti den reunionnan cu Mao for di dia 18 di augustus y qu e "dialogonan" lo continua cu yegada di primavera.**





Los Angeles Breakfast Club tin un manera fantastico di introduci miembronan nobo dje Club aki. Nos por mira con nan a trece un miembro nobo riba un cabai di palu y despues cu el a presta huramentu y poniendo su man den tajo cu ham & eggs, su blinddoek a wordu kita y e miembro nobo aki tabata nada menos cu Barry Goldwater.

# PAGINA DEPORTIVA















## 32 Futbolista yama pa training

(Di nos redactor deportivo)
ORANJESTAD -- En coneccion cu e preparacion di un seleccion di Aruba cu lo tin di hunga den e torneo na ocasion di e 35 anja di existencia di Aruba Voetbal Bond otro anja y tambe den e campeonato di " Concacaf", a wordu traha un lista di 32 futbolista cu a wordu yama pa acudi na preparacion bao di guia di e entrenador Angel Botta. E lista a wordu forma pa e entrenador ya a hanja aprobacion di e directiva di A.V.B. E hungadornan invita ta lo siguiente:
Di Dakota: Yubi Richardson, J Juancho Pablo, Jimmy Richardson, Richard Jacobs, y Frank Richardson (5), di San Nicolas Jrs: Jose Robles, Ricardo Kock, Nadi Briezen y Boei Briezen (4), Di Estrella: Roman Kock, Andresito Bikker, Fenchi Dubero, Maiky Rasmijn, Betico Dubero, Candy Wernet y Doy Werleman (7). Di Bubali, Leon Kelly, Remigio Jacobs, Ange Perez y Sonny Tromp (4) di R.C.A.: Edwin Dirksz Nicolas Lampe, Miguel Zievinger y Wouter Brokke (4), di Aruba Juniors: Watty Vos, Eric Allee, Eddy Ras (3), di Atlantico Deportivo: Foyito Alberts (1), di Sportboys: Aquilles Navas (1), di Tropical: Benny Brete (1), di Jong Aruba: Cheppy Kelly y Teo Gil (2)

Na un ocasion anterior nos a yega di publica caba cu e participacion di Antiyas den e campeonato di Concacaf a wordu confirma unicamente si Aruba ta dispuesto na prepara y manda su seleccion pa representa Antiyas. Esaki ta un decision tuma door di e federacion Antiyano di futbol (NAVU). E campeonato mes lo tuma lugar den luna di maart na Tegucigalpa, Honduras.

Promer cu esey lo tin entre paisnan di Caribe un eliminatorio e forma den cual esaki lo worde teni no a wordu dicidi ainda. For di Caribe dos pais lo por obtene derecho di participa den e campeonato.

Como seis sede ta participa naturalmente Honduras sigura caba mescos cu Mexico cu ta e campeon actual y mester sali den defensa di e titulo. Ademas dos otro pais di Centro America lo tin di califica pa e campeonato.

Bolbiendo ariba e lista di hungadornan local yama pa e training nos ke remarca, aunke cu esaki no ta e lista definitivo, cu ta stranjo com por wordu yama unicamente dos keeper pa e entrenamento. E seleccion mester conta cu por lo menos dos keeper, y awor cu ta dos keeper so tin yama pa training cu e seleccion, esaki ta forma e seleccion definitivo. Tambe tin hungador entre e nan menciona aki riba cu teniendo cuenta cu nan edad y fisico ta tempo perdi pa pone den training pa un seleccion di Antiya. Mescos tambe tin hungador cu pa nan propio club den e actual campeonato mas biaha nan ta keda sin presenta cu nan ta presenta, cu locual ta wordu demostra cierto falta di amor pa e club y e deporte y tambe di ambicion pa progresa den e deporte

Entrenamento di e seleccion lo tuma lugar ariba diarazon y diabierne atardi den Wilhelminastadion. Ta di spera cu e hungadornan lo acudi fielmente na e trainingnan pa asina un mas fuerte posibel seleccion wordu prepara.
Un seleccion cu lo por sabi di por lo menos mantene e bon nomber di futbol di Antiyas Hulandes. Mas bunita lo ta ainda si e seleccion lo por conkista mas gloria cu esun cu a participa na Puerto Rico.

Pa e preparacion di e seleccion cu a bai Puerto Rico, e entrenador Botta a conta cu masha bon cooperacion di parti di e hungadornan, Y e resultadonan obteni a demostra esey.

Pa obtene resultadonan asina bon of mihor atrobe ta indispensable pa e hungadornan acudi na tur training y tuma e preparacion tur na serio cu por tin. E tumamento na serio no ta unicamente na e momento di practica ariba terreno, pero tambe pa for di terreno. Tur training ariba terreno por ta en vano si un hungador no abi di cuida su mes fisicamente tambe pafor idi terreno.

## Kremlin kier asisti na congreso di Partido Comunista Hungaro

VIENNA --UPI -- Kremlin a notifica e dirigentenan comunista qu ta reuni na Budapest pa asisti na e di nuebe congreso di Partido Hungaro qu ta ketu bai di opinion pa convoca un conferencia comunista mundial, na alto nivel politico, riba e problema di China , a pesar di e dificultadnan qu nan a topa te ne momentonan aki den e sentido ey.

Vispera di Congreso, qu lo ser inaugura awe, Partido Comunista Sovietico a hasi un di su atakenan mas fuerte te ne momentonan aki contra di Pekin, den un maniobra tendiende, parse, pa logra apoyo di e conferencia cumbre qu lo expulsa China Comunista for di e movimientonan internacional comunista.

E atake fulminante a tuma lugar bao di e forma di un editorial di 5.500 palabra qu a aparece den Pravda, organo di Partido Sovietico.

Entre otro acusacionnan, Pravda a acusa Pekin di mina e unidad comunista rond di e conflicto di Vietnam, di trata na impone e bloque comunista rond di e conflicto di Vietnam den un politica qu "lo alarga e guerra" y di " substitui abiertamente" e linea politica di movimiento comunista mundial pa "anti-neninista" di e dirigente Mao Tse Tung.

Mientras e editorial no a hasi referencia directamente na e idea pa convoca e conferencia mundial, observadornan a bisa qu ta evidente qu e sovieticonan ta dicidi pa hiba nan campaña dilanti den e sentido ey, cu mas eficacia qu nunca.

E propuesto qu a ser presenta formalmente dos siman pasa den e congreso di partido bulgaro, na Sofia, pa parti di e prome ministro bulgaro, Todor Zhikov, a ser secunda pa e hefe di partido comunista sovietico Leonid Brezhnev.

E delegacionnan di 36 pais a apoya e mocion, Rumania tabata contra; e italianonan a expresa nan mes como reserva y 12 otro Partido Comunista a abstene nan mes na vota.

Ora qu e hecho a keda comproba di qu Unon Sovietica no por a obtene aprobacion unanime di su coleganan, dirigentenan di Kremlin a haña nan mes dilanti di un situacion masha duru.

Fuentenan comunista den e congreso a bisa qu awor Brezhnev, presidente di e delegacion sovietica qu a yega Budapest, lo ejerce presion riba e partidonan comunista qu ta mustra nan mes un poco contrario pa tene e conferencia mundial aki.

CUIDAD DEL VATICANO -UPI - E oficina di prensa di Vaticano a bisa ayera qu Papa Paulo Sexto lo continua su esfuersonan pa paz na Vietnam a pesar di e falta di contesta pa parti di Hanoi y Pekin riba su yamamentunan.

Monseñor Fausto Vallaino, hefe di e oficina di prensa, a bisa qu "no tin nada substancialmente nobo pa agrega riba esnan qu ela declara dos siman pasa respeto posibilidad di un yamamento papal pa un tregua di Pascu di Nacemento na Vietnam.

## Sportboys contra Bubali awenochi

(Di nos redactor deportivo)
ORANJESTAD -- Dos punto mas cu lo pone apenas uno bao di Dakota, e equipo di Bubali lo sali busca awe nochi den Wilhelminastadion ora cu nan subi tereno pa topa cu Sportboys . Actualmente Bubali tin 12 punto y ta compartiendo e segundo puesto cu e oncena di Tropicaal. Dakota ta ainda na cabes den e division mayor cu 15 punto ariba su nomber. Cu score di tres gol pa uno Bubali a resulta victorioso ariba Sportboys den e promer rond y aunke cu Sportboys tin apenas 7 punto ocupando e penultimo puesto, Bubali no mester pensa cu e wega di awe ta otro triunfo sigur. Sportboys mester tene hopi cuidao.

Den nan triunfo ariba Dakota y tambe den esun ariba Estrella.

Pa e sorpresa di mas grandi di e campeonato nan a sabi di percura caba., loke ta demonstra cu nan no ta subi tereno cu e idea di cu ta tempo perdi, alcontrario, e equipo ta hunga cu hopi animo resultando door di esey un peliger. Ademas tin e factor di cu Sportboys lo ke aleha su mes mas leeuw ainda for di e ultimo puesto cu ta den man di Jong Aruba, pero cual puesto Jong Aruba ta ansioso pa pasa pa cualke otro club. E veloz muchanan di Noord tin cuater punto faltando cuater wega pa hunga mientras cu Sportboys tin tres compromiso ainda.

Bubali tin 9 wega resultando cinco biaha victorioso y empatando dos biaha. Den e segundo rond Bubali tin un victoria y un empate for di dos salida.

### Trinta y dos futbolista yama pa training

ORANJESTAD -- En coneccion cu e preparacion di un seleccion di Aruba cu lo tin di hunga den e torneo na ocasion di e 35 anja di existencia di A.V.B. otro anja y tambe cu e campeonato di Concacaf, a wordu traha un lista di 32 futbolista cu a wordu yama pa acudi na preparacion bao di guia di e entrenador Angel Botta. E lista a wordu forma door di e entrenador y a hanja aprobacion di directiva di A.V.B.

### *LAMPER A DAL DEN TANKI NA LAGO.*

SAN NICOLAS, __ Pa tres'or di marduga ayera, durante e fuerte awacero cu tabata cai na San Nicolas, Lamper a dal den un di e tankinan di azeta di Lago y mesora a causa candela. E tanki aki, number 660, tabata yena cu kerosene y naphta.

E lamper a dal riba rand di e tanki, cual a wordu destrui pa un dos tercera parti.

Inmediatamente despues cu e candela a cuminza e bomberonan bon prepara di Lago a corre yega y haciendo uso di e material adecuado y trahando duro nan a logra domina e vlamnan den un hora di tempo, y asina a salba e refineria di un catastrofe. E bomberonan di Lago a demostra un biaha mas cu nan sa con haci nan trabau.

E candela no a causa danjo personal, y e danjo material cu a ser causa tabata poco, pa Lago.

### Alianza politica na Alemania awor

BONN--UPI--E democratanan cristian y social democrata, rivalnan pa poder for di despues di segunda guerra mundial, a aproba un alianza politica ayera pa pone fin ne crisis gubernamental qu a cuminsá cuater siman pasá.

E dirigentenan di tur e dos partidonan proximo siman lo trata distribucion di puestonan di un gabinete di coalicion.

E democratanan cristian, qu a hiba Alemania pa ingreso di e alianza occidental y den Mercado Comun, a termina qu e unica perspectiva di mantene nan mes na poder pa medio di un coalicion cu e social democratanan, qu tabata contra e decisionnan grandi di e politiconan.

E acuerdo a ser duna di conoce despues di un reunion di tres ora di e dirigentenan di tur e dos partinan den un triunfo pa e social democratanan.

### DRS. GORSIRA A MURI NA HULANDA

WILLEMSTAD - .
Drs H.K. Gorsira, quende tabata traha na oficina di gabinete di Ministro Plenipotenciario di Antillas Neerlandes na Den Haag, a fallece a consecuencia di un ataque di curason.

Manera ta conoci Drs. Gorsira tabata algun aña director di Algemene Pensioenfonds di Antillas Neerlandes. Na nomber di Raad van Minister minister C.D. Kroon a ofrece su condolencia telegraficamente na viuda di e difunto.

Tambe gobierno Central a extende condolencia na mama di e difuntu y ruman di e difuntu, Gezaghebber M.P. Gorsira quende actualmente ta na Hulanda.

Drs. Gorsira tabatin 38 aña di edad.

La Prensa ta extende sentido condolencia na famianan di e difuntu.

### EMBAHADOR DI INDONESIA LO BISHITA CORSOW.

WILLEMSTAD - Diasabra awor ta ser spera na Corsow e embahador Indones na Den Haag, S.E. DR. Sudjarwo Tjondronegoro, quende ta acompaña di su promer secretario di embahada señor T.G. Napitupulu y e consul general di Indonesia na Paramaribo señor R.M. Utojo Martonegoro.

E embahador aki ta na Surnam for di dia 26 di november ultimo. Despues di su bishita na Antillas Neerlandes qu lo dura te dia 6 di december, e ta continua su viahe pa New York.

**EXCLUSIVO** *Un informe special tocante retiro di Koufax*

# Opinion di su Dokter. "E no por a hasi otro cos"




Sandy Koufax

Pa Murray Olderman.

NEW YORK (NEA) - Esaki ta un informe exclusivo di Dr. Robert Kerlan, e dokter cu a trata Sandy Koufax durante di e ultimo añanan di su carrera. E dokter aki a trata Koufax especialmente pa e hecho cu su sanger tabata verstop den e brasa cu e tabata tin mester di lansa cu ne, y cual brasa finalmente a causa un condicion artritico cu a oblige di tuma su retiro for di e mundo di baseball.

"Bo mester respeta Sandy Koufax su decision," asina Dr. Robert Kerlan ta cuminsa su entrevista.

"Tur patient cu bo ta atende, no ta importa kiko nan ta sinti, bo mester soru di tene cuenta cu su sentimientonan. Aunque kiko e diagnosis cu e dokter haci por ta, si e patient ta bisa cu e ta sinti dolor, e ta sinti dolor.

"No tini ningun duda den mi mente cu especialmente durante di e ultimo dos temporadanan, Sandy no solamente a sinti dolor, sino a sinti dolor severo... te hasta un dolor insoportable ora cu e mester a hasi cierto lansamiento.

"Como dokter mi ta asombra cu e por a termina e ultimo temporada asina magnifico, manera el a hacie. Segun tur calculo medico, e cos aki ta practicamente imposibel cu e tabata por a haci asina un trabau brilliante.

"Ami personalmente no ta kere cu e por pitchea un aña mas, no regularmente ni tampoco cu nan lage pitchea solamente de vez en cuando.

"Lo mi sigui trata Sandy, pasombra su elleboog ta den asina mal estado cu e mester di tratamiento pa e por sigui biba un bida normal. Ta asina grave e situacion aki ta cu probablemente Sandy Koufax nunca mas den su bida, no por recht su brasa sin cu e tin di sinti un dolor intenso. Te hasta ora e laga e brasa cologa banda di su curpa lo e tin di sinti dolor.

"No tini ningun operacion posibel cu por cura e condicion artritico cu e tini. E unico tratamiento, ta di hinque cu frecuencia den awa caliente y tambe di pone pads di calor. Esaki ta e unico cos cu lo por alivia e dolor y tene su brasa den mas o menos condicion cu e por use.

"E dolor cu e la sinti ora cu e cuminsa un wega tabata un dolor liviano, pero cual dolor constantemente tabata bira ora pa ora mas intenso durante di e 9 inningnan. Mas e pitchea, mas intenso e dolor. Y te hasta cu frecuencia e tabata bira dolornan fuertisimo cu Sandy no tabata por a resisti.

"Esaki tabata kier meen cu e tabata perde e ritmo di su lansamientonan y tur hende sabi kiko esaki lo por a nifica pa un pitcher di Sandy Koufax su caliber

"Sandy Koufax hopi biaha a puntra mi kiko e mester a haci, esta cu si e mester retira of sigui pitchea. Y, manera ma bisa Koufax no por a tuma ningun otro desicion cu no ta esun cu ela tuma caba, esta di retira. Mi ta completamente di acuerdo cu e decision aki. Un homber no por sigui sufri constantemente pa e gana cent.

"Nunca mi no a conoce un pitcher cu a duna asina bon trabou, teniendo un handicap asina serio. Si Sandy tabata falta un pia of un wowo, e handicap lo no tabata mas serio pe, cu e tabata durante di e ultimo temporada."

Nos kier observa aki cu Dr. Robert Kerlan, un di e specialistanan mas famoso di Merca riba e terreno aki, tambe ta sufri di condicionnan artritico cu ta evite di por para recht. Y e tambe masha hopi biaha ta sinti dolornan tremendo cu ta strobe di por haci su trabau. Ta pa esei ora cu Dr. Kerlan ta papla di dolor cu hendenan cu condicionnan artritico ta sinti, ta un cos cu bo por kere, pasobra e mes personalmente tambe ta sinti nan.

# Flash Elorde y Carlos Ortiz ta topa awe nochi pa corona

[P]a Dave Burgin.

[N]EW YORK -- NEA-- Semper [..]n un boxdo cu ta dispuesto di [b]ringa cu e campeon pa pornа[..]a.

[T]ur loke e ke, e ta bisa, ta e [c]hens di por hanja un oportunidad [p]asobra e tin cu proba cu e ta mihor.

[F]lash Elorde ta un di e boxdo[n]an aki. Lo e bringa awe nochi [c]u Ortiz pa e titulo mundial di pe[s]o ligero den Madison Square Garden.

[..]Lo mi biaha for di Manila te [a]ki pa bringa cu Ortiz aunke cu [e]saki lo tabata pa binti peso so, [a]sina Elorde ta bisa.

"No, lo mi bringa te hasta por nada."

Hecho ta, cu Elorde ta papia en serio. Hopi di otro boxdonan cu ta usa e palabranan aki, no ta cumpli cu nan ora e ocasion presenta.

Ernie Terrell cu tabata desafia Cassius Clay primavera pasa, no a acepta di bringa cu Clay ora cu na su opinion e placa cu nan tabata pagé no tabata suficiente. Terrell no tabata dispuesto di riska e oportunidad di gana un fortuna por nada.

Mescos cu Clay, Emile Griffith y Floyd Patterson, Elorde ta tambe un di e cuater boxdonan millonario cu ta activo awe.

Pero Elorde a gana nan placa den peleanan pa e campeonato.

Elorde, cu ta e campeon mundial di peso ligero junior, a gana su placa den negoshinan di terreno, esta den cumpramentu y bendemento di terreno, pasombra lo ke nan tabata pagé como boxdo por ser yama miserias.

"Mi no tin mester di placa pa bringa mas", Elorde a bisa.

"Boxeo pa mi awor, ta mas cu placa," Harry Markson e promotor a bisa."

"Nunca mi no a weta un tipo cu ta tantu orgulloso manera e."

Na Manilla, dos anja pasa, Elorde tabatin poco chens di gana e titulo di lightweight. Personanan cu tabata sinta na ringside a bisa cu e tabata ganando Ortiz te den di diescuater round.

El a cuminsa ta ataca Ortiz fuertemente y gana punto, pero Ortiz a dale un moketa riba su wowo biniendo for di den cabuya, y e referee a para e pelea.

"Ami no ta considera cu mi prome pelea cu Ortiz a termina, sino simplemente el a ser interumpi, " asina Elorde a bisa. "Mi no por laga un trabao cu no a ser termina para. E cos aki ta hasimi dolor paden. Mi mester bringa cu ne atrobe."

Poco hende na Merca conoce mucho cos tocante di Gabriel Elorde. Su nomber di cariño no tin nada di hasi cu e manera cu e ta bisti, su personalidad of su estilo di bringa. El a hanje durante di su dianan cu e tabata bringa como un boxdo amateur y tabata traha como bar idor den un studio di un stacion di radio yamá KRS Flash na Cebu City na Filipinas.



Gabriel Flash Elorde na man robes y e campeon mundial di peso ligero Carlos Ortiz parce di ta bon amigonan--y nan ta--pero ora nan no ta den ring. Nan lo enfrenta otro awe nochi den Madison - Square garden cu e titulo como punto principal, mientras cu nan amistad no ta riba escenario awe nochi.

"Ami ta respeté", Ortiz ta bisa. "E ta un tipo asina nechi cu ta dificil pa bo pensa cu e ta un boxdo.

Y mi ta meen loke mi ta bisa." Hendenan den e mundo di boxeo ta considera Elorde como un di e boxdonan zurdo di mas grandi di tur tempu. E ta sabi y por usa tur tactica cu ta conoci den boxeo ora cu un situacion ta exigi esaki. Pa e pelea aki, Ortiz a busca tur caminda pa weta si e por a hanja un boxdo zurdo, cu tabata parce mas o menos Elorde den estilo di bringa.

"Tin hopi boxdo zurdo, pero ningun manera Flash", asina Ortiz a bisa.

Elorde a nace na 1935 y tabata demasiado hoben pa participa den e operacionnan di guerillas contra e haponesnan durante segundo guerra mundial. Pero e ta recorda e dianan ei, pasobra el a termina guerra como un huerfano.

Un anja pasa, Elorde a saca 65 mil dollar for di e placa cu el a gana cu pelea y el a traha un misa y un school den e puebleclto di Paranaque na Filipinas.

Recientemente el a gasta otro 15 mil dollar pa traha un cas pa huerfanos.

E no ta malgasta palabra pa describi e caridad cu e ta hasi. Simplemente e ta bisa" tabata algu cu mi mester a hasi".

---

[S]irbishi di canticanan ecumenico [d]ia mars 29 di November den Fortkerk.

[D]en e cuadro dje siman ecumenico un sirbishi di canticanan [lo] worde tene majan anochi 8' or [de]n Fortkerk.

[M]iembronan di Evangelische [B]roedergemeente, de Gereformeerde Kerk, de Methodist Church [y] Verenigde Protestantse Gemeente lo canta canticanan tipi[c]o pa nan Iglesia.

[T]ambe lo e varios koornan dje [di]ferente Kerkinan asisti.

[E]sto lo no ta un concierto vocal, [p]ero un encuentro de canto dje [va]rios Iglesianan. Tur hende ta [co]nbinii E cantor-organista Wim [va]n den Oudenalder lo toca e or[ge]l. Sirbishi ta cuminsa 8' or di [n]ochi.

## [M]ARINER-4' TA [F]UNCIONA AINDA

[P]ASADENA (California) - UPI - [E] vehiculo "Mariner-4" qu a ser [la]nza dos aña pasa pa Estados [U]nidos den su mision historica [di] saca foto di Mars, te ainda funciona eficientemente, se[gu]n e administracion federal di [ae]ronautica y espacio (NASA) a [ha]na di conoce.

[E]cuator di mainta e viajero espa[cia]l qu a ser lanza for di Cape [Ke]nnedy dia 28 di november di [..] 1964, a recorre 1.649.706 [..] kilometer den espacio exte[rio]r.

[E] mision primordial di "Mari[ner]-4" a ser cumpli satisfacto[ria]mente dia dos di augustus di [..] 1965, ora qu e nave a trans[mi]ti 22 foto di e superficie di Mars [..]ra, cualnan a ser capta pa e [foto]grafo sideral dia 14 di july, [..] momentonan qu e tabata bula [..]9.943 kilometer for di e planeta.



E fotografo aki ta hanja cu su model ta dunando masha cooperacion y hasta demasiado cooperacion pasobra ora cu el a bai den dierentuin di Warschau e leon tambe a hanja qu ta bale la pena tira un bista mas serca riba e camara. causando gran susto serca e fotografo. --UPI Radiophoto --

# Mao Tse Tung ta un prisonero di Lin Piao

LONDRES --UPI -- E hefe di China Comunista, Mao Tse Tung, ta un "virtual prisonero" di su ministro di defensa Lin Piao, despues di un golpe militar ayera nochi den fuentenan diplomatica comunista fidedigno.

Den e fuentenan ey nan a agrega qu e golpe di estado qu a ser organiza pa Lin nan no a permitiele podera di tur e resorenan di poder, pero qu e hefe militar ta sigi desarrollando un campaña durugu pa mina oposicion di e aparato oficial comunista.

Mao aparentemente demasiado bieuw of incapacita pa lucha, a convirti su mes den un virtual prisionero di e camarilla militar dirigi pa Lin y ta ser usa como instrumento den e lucha pa parti di e poder supremo, segun e informantenan ey.

Nan a agrega qu e movimiento di e guardianan rojo a ser organiza en gran parti pa e grupo di Lin y nan ta usele awor como un forsa pa bringa e jerarquia oficial di partido comunista den henter e pais.

E informantenan a bisa qu Mao, aunke cu esaki no a pasa --a ser obliga na asisti --na varios actonan publico no a pronuncia discursonan importante for di varios luna pasa, a pesar qu tur e campaña di e guardianan rojo ta ser hasi na su nomber.

Nan a afirma tambe qu Lin parse ta domina e situacion den ejercito totalmente despues di haña un que otro oposicion na cuminsamentu, pero qu e no ta dispuesto na usa e forsanan arma den e lucha pa poder, pref.riendo e guardianan rojo como medio mas conveniente y menos peligroso a fin di logra e objetivonan di e yamada "revolucion nobo."

Den e circulonan diplomatico en cuestion nan a subraya como mas significativo qu e principal atakenan di e Guardianan Rojo tabata dirigi contra e hefenan mas haltu di e Partido Comunista, incluso e miembronan di su secretaria general di e "politburu" (parlamento).

Otro blanco di e campaña ta Liu Shao-Chi, e hefe di estado y te algun tempu pasa figura clave di e estructura partidario y gubernamental di Pekin.

Pero tambe nan ta considera esaki como significativo qu tantu Liu como otro dirigentenan partidario no a ser separa di su puestonan, lo ke ta indica qu e cuadronan comunista ta sigi den un lucha.

E guardianan rojo tambe a ataca e estructuranan partidario den interior di e pais, hañando un tenaz resistencia, y den e momento determiná ora qu Lin a mira qu e no por a controla e movimiento hubenil comunista, esnan qu ta menaza cu reemplazele. Sin embargo, e organisacion hubenil oficial no a acepta su eliminacion y ta continua desarrollando su actividadnan.

Entre tantu e posicion d e prome ministro Chou en Lai no ta masha cla ainda quende ta un otro figura di hopi popularidad den e organisacion gubernamental y partidario. Algun luna pasa nan a bisa qu e tabata inmediatamente despues di Lin e jerarquia oficial, pero den e ultimo lunanan aki poco a ser tendé di dje y informacionnan no confirma ta bisa qu tambe ela ser ataca pa guardianan rojo.

## TRES DI 5 OHOCHI ARANSON A MURI

PITTSBURGH - UPI - Tres die cincu ohochinan Aranson a muri ayera y dokternan qu ta atende e criaturanan a expresa temor di qu e dos sobrevivientenan no ta corre un otro suerte qu ta esey tambe. E cincu ohochinan, qu a nace antayera den e ciudad aki, a mira luz prematuramente den e hospital Magbee. Su mama ta e señora Patti Aranson ex-juffrouw di school na Kindergarten.

E muchanan qu a nace dos luna y mei prome di tempu, tabata den un lucha desespera contra e afeccionnan respiratorio qu ta sufri como consecuencia di nan nacimentu prematuro.

Susan, e di tres denorden di nacementu a muri ayera mainta. E di dos a muri 2.15 atardi y esun qu a nace di cuater 3.40 atardi



Siman pasa presidente di Francia , Charles de Gaulle, a ser bishita door di e promer minister Belg Paul van den Boeyants y su minister di Relacionnan Exterior, Pierre Harmel. Durante di e reunion al nan a discuti entrada di Inglaterra den Mercado Comun Europeo. y e papel cu Francia lo hunga den NAT( --UPI -- Radiophoto --

# HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Analice exactamente adonde va y qué distancia tendrá que recorrer todavia para alcanzar su meta. Haga planes inteligentes para los dias que se avecinan. Demuestre que es considerado.

TAURO ( abril 20 a mayo 20) Amigos sumamente leales, lo consideran con interes para ver como pueden ser mas utiles hacia usted que en el pasado. Vaya a reuniones de grupos. Exponga sus puntos con sencillez.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Cerciorese de escuchar bien el consejo que le dará un a persona de influencia. Si lo sigue, recibirá mucho respaldo. Asista a reuniones donde pueda aumentar su popularidad.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Piense seriamente donde quiere ir para reunirse con personas que usted admira y quisiera emular. Demuestre una actitud mas tolerante. Entonces lograra los resultados que desea y hará progreso.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Siga sus corazonadas si quiere tener relaciones mas armoniosas y romanticas con un ser querido. Primero, cerciorese de pagar sus cuentas Esto le dará un sentido mayor de importancia.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Usted tiene que ayudar mas a sus asociados si quiere que le paguen con la misma moneda. No titubee en ocuparse de algun trabajo civico que aumente su prestigio. Olvide de esa silla comoda esta tarde.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Un dia excelente para exprezar sus talentos artisticos y demostrar su amor por lo bello, la naturaleza etc. Sus compañeros de trabajo estan dispuestos a llevar a cabo sus ideas, siempre y cuando usted se las explique bien.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted puede tener un tiempo muy gozoso si sale y trata de divertir a otros en vez de sentirse apiadado de usted mismo ; esta a punto de recibir muchos favor Aceptelos de buena gaba.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. Entretener en su hogar es fa hoy si se reune con persona allegadas. Hable sobre la man ra de encontrar medios de me rar su seguridad. Haga de e una noche memorable.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene Si cumple a tiempo todas sus ci encontrara que toda su existen tambien mejorara grandeme tanto en lo fisico como en lo m ral. Usted tiene buena habilidad ra organizar.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Co centrese sobra como aumentar abundancia y propiedades, trat do de encontrar el curso corre para obtener resultados. Siga l ideas que le proporcione un exp to.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Us puede hacer un gran progre sobre lineas favorecidas, p piense mas en el futuro. Gru sociales sabran apreciar su ta to. Use su buen sentido comu

# PERISCOPIO MUNDIAL

BONN---E democratanan cristian y social democrata, rivalnan pa poder for di despues di segunda guer. a mundial, a aproba un alianza politica ayera pa pone fin ne crisis gubernamental qu a cuminsa cuater siman pasá. E dirigentenan di tur e dos partidonan proximo siman lo trata na distribui e puestonan di un gabinete di coalicion.

SAIGON---Guerra na terra na Vietnam del Sur a keda reducite na algun escaramuzanan aislá, mientras e hefenan militar sudvietnames y norteamericano tabata studia e orden di vietcong dirigi na su forsanan imponiendo qu "tiramentu" durante e fiestanan di Pascu di Nacementu y Aña Nobo lo ta prohibi.

JERUSALEM---Forsanan di polis y ejercito a reprimi manifestacionnan antigubernamental nobo den e ciudad Nablus, na momentonan qu e vanguardia di forsanan qu a ser manda Arabia Saudita pa apoya Rey Hussein tabata yegando Jordania. Nablus, na unda e agitacion contra e hoben monarca arabe ta mas tenso a ser aisla di mundu exterior pa e trupanan di Gobierno qu ademas a impone un toque de queda estricto durante di 24 ora.

LONDRES--E hefe di China Comunista , Mao Tse Tung, ta un "virtual prisonero" di su ministro di defensa Lin Piao despues di un golpe militar qu a ser checuta algun tempu pasa segun nan a afirma ayera nochi den fuentenan diplomatica fidedigno. Nan a agrega qu nan no a permiti Lin tuma tur podernan over.

WIESBADEN (Alemania Occidental)--Wenzel Jaksch, miembro social-democrata di Parlamento Aleman ---e Camara Baja di Parlamento --y presidente di un federacion di refugiadonan, a muri ora qu su auto den cual e tabata biaha a ser trapa pa un trein. Jaksch tabatın 70 aña di edad.

PITTSBURGH--Tres di e cincu ohochinan Aranson a muri ayera y dokternan qu ta atende e criaturanan a expresa temor di qu e dos sobrevivientenan no ta corre un otro suerte qu ta esey tambe. E cincu ohochinan qu a nace antayera den e ciudad aki a mira luz prematuramente den e hospital Magbee. Nan mama ta e señora Patti Aranson ex-juffrouw di school.

BOGOTA--Diestres persona a muri , segun nan a informa extraoficialmente ora qu un avion Catalina di e empresa "Satena", dependiente di forsa aerea colombiano a cai den e parti mas sur di e pais ayera.

VIENNA--Kremlin a notifica e dirigentenan comunista qu ta reuni na Budapest pa asisti na e di nuebe congreso di Partido Hungaro qu ta ketu bai di opinion pa convoca un conferencia comunista mundial, na alto nivel politico, riba e problema di China, a pesar di e dificultadnan qu nan a topa te ne momentonan aki cu ne den e sentido ey.

TOKIO---Vietnam del Norte a confirma qu Vietcong a ordena pa stop hostilidadnan durante di 48 ora tantu pe fiestanan di Pascu di Nacementu como di aña nobo. Parse qu e orden aki a ser duna for di diabierne ultimo. Esaki ta e prome noticia referente e treguanan aki qu Hanoi a informá di dje.

UPPSALA (Suecia)---Varios zijn di estudiantenan a realiz manifestacionnan den e ciuda universitario aki protestando c tra un baile estudiantil dest na logra fondonan pa un unive sidad peruano.

EL CAIRO--E vicepresident Republica Arabe Uni Abdel kim Amer, a regresa e cap aki, despues di un bishita di c cu dia na Moscu, na unda e ta tin combersacionnan riba ay militar y financiero.

NEW YORK--Un mama hob (20 aña) quende no tabatin migu; carece di moda di bib sufri di cancer, aparenteme a benta su mes for di e di c piso di su apartamento den e b rio Bronx, huntu cu su yiu di s aña den su brazanan. Tur do muri instantaneamente.

LENINGRAD-Dos norteameri no qu ta serrá akinan bao dobbel acusacion di robo e fraccion monetario cual de nan qu lo por resulta den pena di prison di te hasta ocho a pidi libertad bao di fianza.

# Guerra na Vietnam no tabata tenso durante fin di siman

SAIGON--UPI--Guerra na terra na Vietnam del Sur a keda reduci te na algun escaramuzanan aislá, mientras e hefenan militar sudvietnames y norteamericano tabata studia un orden di vietcong dirigi na su forsanan imponiendo "tiramentu" durante e fiestanan di Pascu di Nacementu y Aña Nobo.

Vietnam del Norte a confirma e orden di Vietcong, den un radioemision comunista qu a ser scucha ayera nochi na Tokio, pero te ne momentonan aki e noticia no a produci reaccion pa parti di e Gobierno di Saigon of di e cuartel general of norteamericano.

Den e unico operacion di importancia qu a ser registra trupanan di e di 25 division di infanteria norteamericana a forma un emboscada den oranan di mardugá contra un pátrulla di vietcong matando dos guerrillero.

E accion , qu a tuma lugar 13 kilometer zuidwest di Saigon a forma parti di e operacion "Lanika", qu a cuminsa 10 siman pasa pa limpia e comunistanan for di e zonanan rural banda di Saigon.

Algun ora prome qu esey, un otro grupo di guerrilleronan a ataca cu arma leve un concentracion di vehiculonan di un compania constructora norteamericano, 11 kilometer noord di Saigon, pero sin causa baja ni daños.

Un potavoz militar norteamericano a revela caida di un di dos avion di transporte norteamericano C-123, despues di a ser alcansa pa e tiramentu comunista, pero e 14 personanan qu tabata a bordo por a salba nan mes.

E otro aparato di transporte, tipo C-47 , a cai ora qu e la trata na hasi un aterizaje di urgencia den e base aerea di Tan Son Nhuta, banda di Saigon, pa cual 26 homber di forsa aerea norteamericano a perde nan bida mesun cos qu tabata e caso di un funcionario norteamericano.

Mal tempu a disminui e actividad den aire. Sinembargo, aviacion norteamericano a hasi 36 incursion riba Vietnam del Norte atacando objetivonan di e zona costero di Haiphong y den rutanan zuid di infiltracion pa Vietnam del Sur.

E pilotonan a destrui shete truck y shete barcu y causa dañonan na un brug y un deposito ferrovario. Na Vietnam del Sur, bombarderonan norteamericano gigante B-52 a benta bomnan riba posibel concentracionnan di trupanan norvietnames banda di e frontera cu Camboya, 385 kilometer noord di Saigon, den apoyo di e "operacion Paul Revere" qu a bini ta desarrollando su mes den e parti centrainan di e pais aki.

## NOTICIA DI TREGUANAN NA VIETNAM A SER CONFIRMA DOOR DI HANOI

TOKIO --UPI -- Vietnam del Norte a confirma cu Vietcong a ordena pa stop hostilidadnan durante di 48 ora tantu pe fiestanan di Pascu di Nacementu como di anja nobo.

E agencia noticioso oficial norvietnames, den un transmision qu a ser capta den e capital aki, a bisa qu e orden a ser duna di parti di e hefenau vietcong for di diabierne ultimo.

Aunke qu noticianan similar a ser capta na Londres y Washington e anuncio di ayera pa stop tiramentu ta e prome cu a ser transmiti pa Hanoi pa Asia.

E orden ta expresa qu e treguanan lo ser declara "observando estrictamente instruccionnan di e comite central di Frente Nacional di Liberacion di Vietnam del Sur."

Nan a establece qu tur e forsanan di Vietcong na Vietnam del Sur lo suspende tiramentu dia 24 di december for di 7' or di mainta, ora di Saigon, te ne mesun ora di dia 26 di december y dia 31 di december 7' or di mainta te e mesun ora di dia dos di januari.

" E soldanan y oficialnan di e satelitenan di Estados Unidos y tambe di ejercito di Gobierno tite di Vietnam del Sur, a duna orden qu baimentu di misa y participacion ne diversionnan durante e festividadnan di Pascu di Nacementu y Aña Nobo lo por tuma lugar francamente, semper qu nan bai separadamente y no den grupos y qu nan no tin mag di tin arma of medionan di spionaje huntu cu nan," asina e locutor comunista a bisa.

Ne mesun tempu e transmision a previni e forsanan norteamericano y sudvietnames, contra cualkier accion militar durante e tregua, agregando qu e" incursionnan aerea, e reconocimientonan aereo y e uso di toxiconan quimico y tambe e actividadnan di artilleria enemigu contra cualkier aerea di Vietnam del Sur," lo ser considera como basta pa viola e tregua y "ser castigá."

Si esakinan wordu violá, asina e locutor a continua, Vietcong tin orden pa contesta e atake.

E orden tabata firma pa "comando di forsanan arma di Liberacion di Vietnam del Sur."



Den tur su trankilidad e Beau Brummel di parranderonan na Saigon, Nguyen van Thant di 71 anja di edad ta drechando su tipo riba e foto aki. Cincuenta anja pasá van Thant a cuminsa su negoshi cu un garoshi y awendia el a promove pa pompmentu di tire y ponementu di dak riba put.
E cos aki ta su cas-cama y oficina. --UPI Radiophoto --

## 13 PERSONA MORTO ORA AVION A CAI

BOGOTA - UPI - Diestres persona a muri, segun nan a informa extraoficialmente, ora qu un avion Catalina di e empresa "Satena", dependiente di forsa aerea colombiano a cai den e parti mas sur di e pais.

E aparato a keda totalmente destrui, di acuerdo cu e informenan en cuestion.

Forsa Aerea a anuncia qu nan lo saca un comunicado oficial riba loke a pasa awe.

## 2 PRESO MERICANO A PIDI LIBERTAD BAO DI FIANZA

LENINGRAD - UPI - Dos norteamericano qu ta serra akinan bao di dobbel acusacion di robo e infraccion monetario, delitonan qu lo por resulta den penanan di prison di te hasta ocho aña, a pidi libertad bao di fianza.

Funcionarionan di e tribunal a hasi e arreglonan necesario pa qu Buel Worthman di 25 aña di edad y Craddock Gilmour, di 24 lo por a tene nan prome entrevista cu e abogadonan defensor sovietico qu a ser asigná na nan.

Worthman y Gilmour ta e prome ciudadanonan norteamericano qu ta ser acusa oficialmente pa un fiscal sovietico for di dia 24 di november di aña 1965, ora qu e bendedor di buki Newcomb Mott a ser condena na 18 luna di trabaonan forsa, acusa di a drenta e pais aki ilegalmente.

Mott a comete suicidio dia 20 di januari di e aña aki, segun autoridadnan sovietica a splica ora qu e tabata ser hiba den trein pa e campamento, pero e funcionarionan norteamericano y su famia nunca a kere e version oficial di e suicidio.

Funcionarionan di e embajada di Estados Unidos a bisa qu Worthman y Gilmour a pidi nan libertad bao di fianza directamente na justicia sovietica. Sinembargo, e embajada lo presenta na autoridadnan duplikaat di e solicitud.

WIESBADEN (Alemania Occidental) - UPI - Wenzel Jaksch, miembro social-democrata di Parlamento Aleman -- e Camara Baja di Parlamento -- y presidente di un federacion di refugiadonan a muri ora su auto den cual e tabata biaha a ser trapa pa un trein.

Jaksch, qu tabatin 70 aña di edad a muri den un hospital local dos ora despues di e accidente qu a tuma lugar den un paso a nivel banda di e ciudad aki. Su esposa quende tabata stuur e auto, a resulta gravemente heridá.

Jacksh tabata miembro di Parlamento for di aña 1953 y algun aña pasa e tabata dirigi e Organisacion pa Refugiadonan di exterritorionan aleman na Europa.



Despues di a termina su "banquette" di kalakoena na blikkie cu boonchie e infante di marina aki a bai laga e cuminda baha bao di un hut di plaadchi di banana qu e mes a traha. Ribe e mesun dia aki, tropanan comunista a masacrá 18 persona, incluso ocho mericano civil qu ta traha na Saigon --UPI Radiophoto --

## Mama hoben a bula for di 5 piso cu su yiu den braza

NEW YORK - UPI - Un mama hoben quende no tabatin amigu, carece di medionan di biba y sufri di cancer, aparentemente a benta su mes for di e di cincu piso di su apartamento den e barrio Bronx, huntu cu su yiu di seis aña den su brazanan. Tur dos a muri instantaneamente.

Polisnan a identifica e victima como Maria Jesurun, un venezolana di 20 aña di edad y su yiu Santiago. Loke nan por a determina te ne momentonan aki tabata qu señora Jesurun no tabatin famia ni amigunan na New York, no tabata posibel pa localiza su esposo.

Polisnan a bisa qu, aparentemente e mama hoben a cohe e mucha y bentele den e patio interior di e edificio poco despues di mitar di cuater di marduga.

E mama tabata ser atende di cancer y for di algun dia pasa nan no tabatin cuminda.

E investigacion a revela qu nan tabata debe tres luna di huur y den e departamento nan no a haña ni placa ni cuminda. Un buki di banco a mustra qu e fondonan cu nan tabatin tabata 1,30 dollar.









PEPITA




# E HERENCIA

"Drenta numa," Ana Maria ta bisa. "Tin bishita pa senjorita Berg. Di parti di senjorita King." Lies ta sinti su sanger disparce di su cara, su mannan ta cuminza tembla, y e ta corre pone su koppie riba e mesa bek. "Oh mi cielo," e ta bisa." Ta duel mi masha tanto. Mi no a spera cu e lo bin." Ana Maria ta sonrei. "Wel ami si. Mi mes a invitê. Tio Henk a bisa cu a bira tempo pa bo haya un bishita agradabel. Mi ta bin un bes, Tina." Ana Maria ta lanta bay y ta bolbe mesora cu Fanny King. Senjorita Berg ta sinti cu e ta perde rosea di asombro, pasobra Fanny kende semper sa bisti con cu ta, awor ta bisti na un manera cu Lies kasi no por reconocê. E tin un die mantelnan di Lies bisti y un sombrê cu pluma, cu Lies no a jega di mira nunca ainda . "Hallo mi dushi! Con bo ta sinti awor? Pobercito. Bisami con bo ta sinti?" E ta jega serca djê, y ta sunchê, y ta cay sinta riba e stoel cu Ana Maria a pone pê. "Mi cielo," e ta bisa. "Esta contento cu mi ta mirabo atrobe. Mi a haya tanto falta di bo, mi jiu. Na cas Harlington mi ta sintimi bandoná sin bo." Ana Maria ta dunê un koppie tê y ta poné e scaalchi cu buscuchi bandi dje. "Mira, senjorita King, bebe e tê aki, e ta bon cayente. Mi ta bay laga boso dos pa asina boso por combersa na boso smaak. Mi ta sigur cu boso tin hopi cos di conta otro." Senjorita King ta sonrei. "Ta berdad mi jiu. Esta dushi e tê ta holê. Y e sandwichnan ta mustra asina dushi. Cu deseo e ta keda mira nan. Ana Maria ta hala e scaalchi pegá cu nê." Boso sirbi boso mes. Y corda cu tur cos mester worde comi. Y mas oro bo ta bolbe basha un koppie pa tanta Lies, tende? Ta awor mi ta corda cu mi a lubida di jama e hendenan cu ta bende binja, siendo cu mi a priminti mi omo cu mi lo haciê." Masha bon, mi jiu. Nos mes lo yuda nos curpa." Ana Maria ta bolbe sonrei cu nê y despues ta cana bay. Senjorita King ta hari den barba. "Bo tin un enfermera masha encantador! Ta e mes a jamami na telefoon. El a puntrami, si mi kier bin bebe tê, y e mes a manda un taxi buscami. Con bo ta haya e cos ey?" Senjorita Berg tabata asina asombrá cu e no a papia ningun palabra ainda. E ta saca su man y ta coy e dedenan delegá di su amiga tene. "Oh Fanny," e ta bisa, "Mi ta asina contento cu bo a bin." E ta busca palabra pa sigui papia. "Bo ta bisti asina bunita." Fanny ta hari gozá. "Wel mi a pensa, cu ta mihor si mi hunga rol di un aristocraat bjeeuw. Pakiko bo ta kere cu mi a jega di hunga comedia? Ta duel mi, cu mi a hayami obliga di presta bo mantel, pero mi no tabata tin un mihor. Y pa mi no bay spanta nan, mi a dicidi di presta esun di bo." "Bo ta mustra masha elegante," Lies ta bisa sonriente. "Ban mira Fanny cuminza come. E sandwichnan ta mustra masha atractivo. Mi ta sigur cu nan lo cay na bo smaak." "Y abo awor?" Fanny ta drey puntra. "Aj no, mi no por mas, ya mi stoma ta yen caba. Ta abo mes mester come tur bo so, Fanny. Y contami tur noticia pa caba." Cu smaak Fanny ta cuminza come su promer sandwich y ta bisa: "Wel, di cas no tin mucho coy conta, mi jiu. Tur cos ta manera custumber. Pero dia cu mi a tende cu di repente bo a bira malo, mi a spanta masha tanto. Esta un suerte cu bo tabata aki. Nan ta tratabo bon?" "Masha bon mes. Ana Maria y Gerrit, esey ta e mucha homber joven di famia Berg, ta tratami asina bon, cu ya e no sa mas kiko e mester haci pa mi." "Ta bo subrino e ta?" Senjorita Berg su cara ta bira mas bleek cu loke e ta caba. "Oh Fanny, mi ta sigur cu no ta asina." Senjorita King ta hiza su dede na laira. "No papia coy loco awor, Lies. Bo no por pensa bon, mi shon. A worde comproba claramente ken bo ta, y no pensa riba nada mas." Mientras e ta coy un otro sandwich e ta sigui bisa: "Y tendemi un rato bon, con a para cu bo pensioen? Bo kier mi bay cobrê pa bo, y mandabo e placa?" "Oh Fanny, si bo haciê pa mi, lo ta un gran fabor. Y otro siman mester paga e huur di cas tambe. Bo kier percurá pa esey tambe, despues cu bo a busca e placa? Tene un florin pa bo, mi ta regalabo esey pa bo molester." "Ay no, esey si no." Claro cu si Fanny. Y tambe mi kier pa bo coy e borstspeld cu e perlanan chikito ariba y tambe e feneta di dashi di oro, cu tin riba mi tualet. Lo ta un bunita regalo pa mi duna Ana Maria y Gerrit pa Pascu. Manda nan huntu cu e placa. Pero corda segurê." "Mi mes ta bin trecê." Fanny ta bisa decidido. "Lo mi bin cu bus. Y bo kier pa mi trece mas panja pa bo?" "Lo mi traha un lista," senjorita Berg ta bisa, y e ta mustra cansá. "Sigui come e sandwichnan Fanny, mientras mi ta bay skirbi tur cos pa bo. E papelnan cu bo tin mester pa busca e pensioen ta hincá den mi tas." "Nos lo landa den placa," senjorita King ta bisa. "Okay, lo mi paga e huur y lo mi manda e resto den un carta sigurá. Di acuerdo?" Despues cu senjorita King a bay Ana Maria ta bolbe.

"Mi ta masha contento cu bo amiga a bin bishitabo, tanta. Mi kier sa cu e ta sali masha bon cu bo. Bo tin hopi tempo ta conocê?" "No," Lies ta bisa suspirando. "Semper ami cu e Condesa a biba juntu, y dia cu el a muri, mi a sintimi perdi. Mi a bin biba na Sealington, como cu antes no a jega di pasa e tempo di verano masha dushi eynan Mi a bin haya un cuarto na Huize Harlington, y senjorita King tabata mi bisin... mas pegá. El a tratami asina c... rinjoso y cordial cu pronto nos... bira masha bon amiga di ot...

Y e cos cu ta, cu e tambe ta m... solitario cu mi." "Pobercito... Ana Maria ta bisa mientras e t... recohe e koppienan." Papiando... amistad," senjorita Berg ta bis... "nunca bo mester sera un so... hende na bo curazon, Ana Mari...

Purba semper di tin varios ami... tad, y percurá pa bo ta interes... den varios cos." Ana Maria s... cara ta bira corrá. "Mi ta com... prende loke bo kier meen." Mi... mi jiu. Si bo duna tur bo amo... y amistad na un solo hende, y s... persona aki bay lagabo, e ora lo... keda completamente so. Y esey... loke a sosode cu mi." Ana Mar... a cab'i recohe e koppienan, e... tapa Lies su pianan, y ta dunê... sunchi riba su cara. "Lo mi co... da esey semper," e ta bisa, mie... tras e ta cana sali. E ta cumin... pensa con Gil ta e unico hen... cu ta nifica algo den su bida. A... to ta awor e tin poco dia cu el... conocê."

BOTICA
NACHTDIENSTEN :

Oranjestad - Botica Aruba T... 1080 -1081
San Nicolas - Botica San Luc... Tel. 5119.

## PELICULA

Dinsdag 29 November 1966

De Veer; 2.00 "The Brass Bo... tle"
8.30 p.m. "Doctor Zhivago"
Principal: 8.00 p.m. "The Gir... on the Beach"
Principal: 8.00 p.m. "Thunde... ball"
Aurora: 8.00 p.m. : "El Cicl... de Jalisco" 14
Savaneta: 8.00 p.m. "Un Gal... Con Espolones"

# VOZ DI PUEBL...

Rectificacion

Den La Prensa di Diahu... pasá nos ta leza na fin dje... forme di entierro di Sr. Mr. ... M.F. da Costa Gomez lo sigui... te:

"Un cos riparable durante di... ceremonia di entierro ayera ta... di tabata qu tur representante... Obispado a brilla qu nan ause... cia...".

Esey no ta berdad. E Obispa... di Willemstad tabata represe... pa medio di Padre Drs. W. ... Maassen. O.P., secretario di M... Holterman. Varios instancias... haja informacion dje represent... cion aki.

BISDOM WILLEMSTAD

(Nota di Redaccion: Cu muc... gusto nos ta duna publicacio... na e correccion aki di parti... Obispado y alabes nos kier sp... ca acerca qu honestamente... no a mira e representario di ... bispado.

Talbes esaki tabata d... bido na qu awor padernan ta ca... cu flus y muy bien nos por... mirele pa cualquier otro Hula... des qu tabata presente duran... e entierro).

DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 Dia Razon 30 di November 1966 No. 8018

# WELGA DI UN ORA DEN HAF DI BONAIRE AYERAMAINTA

WILLEMSTAD, - Ayera mainta despues di basta dificultad na Bonaire entre N.V. Handelsmaatschappij Kralendijk y dirigentenan di Algemene Haven Unie, quendenan a organisá un bond di trahadornan di haaf na Bonaire recientemente , e dificultadnan aki a bin culmina den un welga di corto duracion contra e compania aki.

E welga aki tabata consecuencia di e hecho cu N.V. Handelsmaatschappij Kralendijk a bin reconoce e bond qu solamente algun dia pasá a ser lantá na Bonaire mes cu ta Algemene Federatie van Bonairiaanse Werknemers. E bond aki a ser forma door di Bonerianonan mes quendenan a afilia na C.F.W.

Ayera mainta tabatin un bapor di Hapag qu a drenta y normalmente trahadornan a cuminsa siet or pa nan bai come mitar di nuebe.

Aparentemente tabata den e ora cu e trahadornan a bai come, cu Cai Sintjago y Papachi Everts a papia cu e trahadornan pa nan stop di traha y esaki a bin resulta qu e trahadornan a cuminsa welga.

Sinembargo, segun un vocero di N.V. Handelsmaatschppij Kralendijk a informa nos telefonicamente, despues di mei ora nan tabatin un ploeg di trahadornan di haaf riba e bapor grandi, ya cu Augusto Flores, qu ta voorman y miembro di e bond nobo Algemene Federatie van Bonairiaanse Werknemers, a papia cu nan pa sigui traha.

Tambe e vocero di N.V. Handelsmaatschppij Kralendijk a informa nos qu Joaquin de Jongh qu tabata un di e fundadornan di e bond di Godet na Bonaire, a keda traha, saliendo for di e bond di Godet.

## MOTIBU DI WELGA

Segun nos a ser informa ayera mainta door di senjor Amador Nita, secretario general di Algemene Haven Unie y co-fundador di e otro bond di trahadornan di haaf na Bonaire, e welga a ser inicia pa motibu qu nan a kita Cai Sintjago for di trabao.

El a declara qu nan a hanja noticia di e welga y cu un pa otro nan tabata cla pa bai Bonaire.

Nos corresponsal na Bonaire a declara na nos despues qu ora cu e welga a caba di tuma lugar el a topa cu un di e trahadornan y a puntrele ta di con el a welga y e homber a contestele qu si e no a uni su mes na e otro nan lo nan a dal mi."

Segun un vocero di e compania a declara na nos, esaki ta demostra claramente e influencia qu e dirigentenan di e Bond di Godet tabatin riba e personanan aki quendenan a pasa tres dia na Corsow pa haña instruccion.

El a declara di ta lamenta e cos aki sumamente pasobra nunca antes e ambiente aki tabata reina den haaf di Bonaire y net awor qu Bonaire ta lanta pa e por cana, qu nan a haña International Salt Company, nan ta hañando Hotel Sorobon y poco poco mas industria y mas hotel ta bini, ta bini trouble.

Ademas, segun nos corresponsal a informa nos, durante e ultimo dianan mas y mas e impresion ta aumentando di qu e dirigentenan di Algemene Haven Unie ta tratando di bloquea e trafico maritima pa Bonaire, mediante nan actividadnan den e bond nobo ya qu tur carga qu ser transferi y descarga directamente na Kralendijk, ta nifica menos trabao pa trahadornan di haaf na Corsow.

El a declara tambe qu si bapornan dicidi di keda sin bai descarga directamente na Bonaire, y descarga na Corsow despues transporta e carga aki pa Bonaire, esaki lo resulta den aumento di costo di bida pa habitantenan di e isla.

Actualmente bapornan ta descargando te 250 tonelada di articulo na Bonaire. E bapor qu tabata descargando awe mainta tabatin 41 tonelada di carga pa e isla.

## RECONOCIMIENTO PA E BOND NOBO.

Segun nos a ser informa, tantu Maduro & Sons, KNSM como N.V Handelsmaatschappij Kralendijk a reconoce e bond nobo Algemene Federatie van Bonairiaanse Werknemers, qu segun nan, ta e unico bond legitimo Boneriano.

## CANTIDAD DI WELGISTANAN

Segun nos a ser informa, 16 persona a welga ayeramainta mientras qu 22 trahador di haaf a ser contratá ya qu en vista di e awaserru di e ultimo dianan mester tabatin di mas hende pa caba di hala e carga mas liher riba truck.

Puntrá su opinion riba e personanan qu a welga, e director di N.V. Handelmaatschappij Kralendijk a declara qu e proximo oportunidad qu presenta, lo e contrata e personanan qu no a welga pa bin descarga bapor.

Tambe nos a ser informa qu e compania a tuma e arreglonan necesario pa e personanan qu si ta trahando por come bordo di e bapor merdia pa asina nan no ser molestiá door di e welgistanan qu ta sintá bao di palu dilanti waaf.

Tambe tin refuerzo policial riba waaf, ya qu tin tres polis ta teniendo warda pa eventual dificultadnan qu por surgi.

Señor Gerharts a declara na nos ayeramainta, riba nos pregunta, qu nan no a busca intermediacion di Landsbemiddelaar pasobra no tabatin cuestion di qu trahadornan di un bond a strike, sino mas bien qu un grupo di trahador a inicia un "wild strike".

Mientras tantu nan tabata spera señores Godet y Nita na Bonaire awe dies pasá di diesdos di merdia.




Un multitud grandi, mas o menos 3000 hende, a asisti diadomingo anochi na e exitoso apertura di e tradicional Festival di Aguinaldos. Prome cu e apertura, notanan sentimental di Pascu a ser toca, treciendo asina e publico den e berdadero ambiente di Pascu. Na nomber di e Conseho Parokial di Santa Cruz, cual organizacion ta organiza e Festival di e anja aki, e maestro di ceremonia y presidente di e comision organizador, sr. Thomas Delanney, a habri e anochi expresando gratitud na tur e persona - e instancianan cu a coopera na realizacion di e festival. Despues a sigi presentacion di e 15 gruponan di aguinaldos na e numeroso publico. Ya riba e prome anochi caba, e festival a hanja un acogida tremendo di e publico y generalmente ta ser spera cu tur e otro shownan cu lo sigi den e proximo simannan tambe lo cosecha hopi exito. E foto ta mustra un parti di e numeroso publico ta presencia e gruponan ta pasa dilanti e tribunanan.

# Conocido contratista Isidro Lopez a fallece

BARCADERA -- Cu Aruba Chemical Industries tambe tin confianza den e futuro di Aruba, a keda demostra plenamente diabierne atardi cu e apertura oficial di e planta nobo di "Calcium Ammonium Nitrate" (C.A.N.) E apertura oficial aki a ser efectua pa gezaghebber Oscar S. Henriquez ora cu el a hala un switch, inmediatamente despues di cual henter e planta a cuminza funciona.

SANTA CRUZ -- Un personahe hopi conoci y masha aprecia den nos comunidad, un di e yiunan grandi di Santa Cruz, Sr. Isidro Lopez, a fallece dialuna anochi och'or den San Pedro Hospital a consecuencia di e heridanan cu el a sufri den un accidente di trafico.

Tur su conocirnan na Aruba a lamenta masha hopi e partida di e contratista carinjoso aki. E difunto aki a caracteriza su mes pa su bon trato y e amor grandi cu cual e tabata haci su trabau. Especialmente e atencion cu e tabata paga na tu e obranan grandi cu el a haci riba su isla natal, ta algo ehemplar.

Diasabra merdia cuarto pasa di diezdos mala suerte a companja Isidro Lopez, ora cu su pick-up a kantel den Rooi Frances. Pa empeora e caso un poco mas, e vehiculo a cai riba e victima, causando cu Sr. Isidro Lopez a keda pega entre e pick-up y e canto di caminda, di manera cu e no por a salba su curpa. Personanan cu a corre yega despues di e accidente a logra pone e pick-up riba su cuatro wielnan atrobe y a saca e victima for di su posicion incomodo. Sr. Lopez tabata keha di dolornan na su lomba, y el a ser transporta cu ambulance pa San Pedro Hospital, na unda dokter Hazenberg a duna orden cu e mester keda hospital.

Na momento cu e victima tabata pega bau di e auto, gasoline tabata sali for di e auto y te ora cu el a ser saca e a drumi bas ta rato den e gasolin cayente, di manera cu e likido aki tambe lo mester a caus' e hopi danjo.

Dialuna anochi San Pedro Hospital a informa cu Isidro Lopez a fallece debi na e heridanan cu el a sufri den e accidente. El a fallece na edad di 59 anja.

Ayera tardi su hopi amigonan a companje for di su cas na Macuarima 95 pa su ultimo lugar di descanso.

Na e famianan di Sr. Isidro Lopez, kende a bira e di 13 victima cu trafico ta exigi te ainda den e anja aki, nos ta desea forza den e perdida grandi cu nan a sufri.



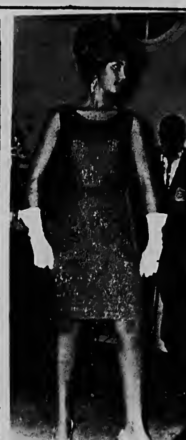




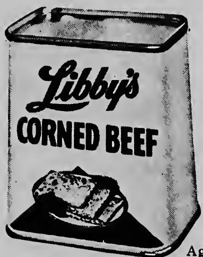


## BAILE DI N.G.P.

ORANJESTAD -- Dia 4 di december "Nederlandse Padvindsters Gilde" (N.P.G.) lo organiza un fiesta bailable den Clubhuis di R.C.A. na Solito. E fiesta aki lo ta na beneficio di e Clubhuis di N.P.G. E fiesta lo ta di 2'or di atardi pa 8'or di anochi y musica lo ta di "The Strangers".



Ilda Loepstok den e show di "Cidia's" diasabra anochi den Club Bonaire, a haci su debut como modelo. Aki e ta luci un peinado "Desiree".




Sorprende bo bishitanan cu a bini di sorpresa
cu algo berdaderamente bon.
Sirbi nan Corned Beef di

**Libby's**




Agente: N. V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ
Tel: 1431 y 2397

## OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD

Van Aruba op donderdag 1 december 1966 des avonds om 8.00 uur.

AGENDA

1. Brief van de Club Orquidea, houdende kennisgeving van de oprichting van de "Orquidea Relief Committee" San Nicolaas.
2. Brief van de Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Federatie, waarbij wordt aangeboden afschrift van een brief, gericht aan de heer Minister-President van de Nederlandse Antillen, betreffende de verhoging van de duurtetoeslag.
3. Brief van het Bestuurscollege, houdende aanbieding van de Projekten-lijst tweede fase Ontwikkelingsplan Aruba.
4. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Eilandsverordening aansluitingskosten Water- en Energiebedrijf.
5. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Invorderings-Aruba 1953.
6. Brief van het Bestuurscollege, houdende verzoek om machtiging tot het voeren van rechtsgedingen inzake de invordering van studiekosten.
7. Brief van het Bestuurscollege betreffende de bouw van een eet-was- en kleedgelegenheid bij de haven van Oranjestad.

Oranjestad, 22 november 1966.

De Voorzitter.
O.S. Henriquez.

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na abonadonan cu no a paga abono di Telefon di luna di November 1966, cu aanmaning lo ser poni na post dia 2 di December 1966 y cu for di dia 6 di December lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa abononan di November 1966.

## ANNOUNCEMENT

### BAIS AGENCIES CORP. ROMATCO

wish to inform their Arubian clientele and Trade in general, that for obtaining of their products represented, they are invited to call telephone 3094, where they have a representative, who will take care that delivery is effected at the soonest possible from their office in Curacao. Thus, as per to-morrow december 1st 1966.

**Johnson**

## Awor ta tempo pa cumpra un OUTBOARD MOTOR

| JOHNSON H.P. | EVINRUDE H.P. | Gasolin ESSO Galónnan gratis |
|---|---|---|
| 3 | 3 | 35 |
| 5 | - | 50 |
| 6 | 6 | 60 |
| 9 1/2 | 9 1/2 | 75 |
| 15 | 15 | 90 |
| 18 | 18 | 100 |
| 20 | -- | 115 |
| -- | 28 | 125 |
| 33 | -- | 150 |
| 40 | 40 | 180 |

Modelonan 1966



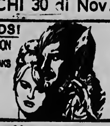
**EVINRUDE**

N.V. WINKEL'S HANDEL MIJ
Oranjestad - tel. 1431, 2397 San Nicolas - Tel. 5150

NEW YORK -- E barcu di carga qu tabata nabega bao di nomber di bandera panameño y qu ta hiba e nomber di San Rocco tabata tur na candela den Oceano Atlantico , na 1,800 milla zuid-oost di New York y aparentemente tabata den peliger pa sink, segun servicio di guardacosta a informa.
Te den oranan di atardi di awe numa nan lo por yega e lugar na unda e barcu aki lo ta sink, mientras qu dos barcu di guarda costa a ser manda pe lugar aki.

TEATRO DE VEER - airecondiciona
ta presenta AWE NOCHI 30 di Nov.

WINNER OF 6 ACADEMY AWARDS!
METRO-GOLDWYN-MAYER presents A CARLO PONTI PRODUCTION
DAVID LEAN'S FILM OF BORIS PASTERNAK'S
DOCTOR ZHIVAGO
IN PANAVISION AND METROCOLOR



f. 2.50 - all ages.

# BEBE.




# Nunca E ta Varia

## TA HUUR

Un cas cu tres dormitorio na Marnixstraat, San Nicolas.

Prijs di huur F. 85.--

Prijs di huur F. 85.--pa luna. Obtenibel directamente.

Jama Sr. J. Meelis na Maduro & Sons, Tel. 1735.

ABONA
ARUBAANSE
COURANT
YAMA TEL. 1116

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA
PA:








Heineken bier

# ORTIZ A DERROTA ELORDE PA KNOCKOUT DEN DI 14 ROUND

**NEW YORK -- UPI -- Carlos Ortiz, campeon mundial di peso liviano, a retene su corona ayera nochi venciendo Gabriel "Flash" Elorde pa knockout den di diescuater round.**

E boxdo Portoriqueño a mantene un ataque casi constante riba su adversario Filipino te ora el a alcanse cu un gancho di man robes cu a pone fuera de combate, den e pelea cu a ser realisa den Madison Square Garden.

Elorde cu ta bringa riba man robes, di e manera ei a ser manda lona pa prome biaha den su carrera.

E campeon a demostra durante e pelea cu e ta esun mas fuerte di e dos hombernan cu a subi ring pa disputa e corona di peso liviano, dominando e pelea for di cuminsamento te fin.

Ortiz a cambia jabnan di man robes cu derechazonan duro, pa di e manera ei e supera e resistencia di e adversario den e prome roundnan.

Elorde, cu tabatin e orgullo di no a ser tumba hamas pa perde un pelea pa knockout, a yega den e di diescuater round den mal condicionnan y Ortiz a caba cune cu dos lefthook na cabes y un otro derechazo na su cachete.

Tabata tambe den di diescuater round cu Ortiz a gana Elorde dos anja pasa na Manila pa knockout tecnico.

Sin embargo den e ocasion ei Flash tabatin ventaha di punto. El a perde pa motibu di tabatin un herida riba su wowo.

Cu frecuencia, Ortiz a hiba Elorde den cabuya y a castiguele cu golpinan potente na cabes y curpa.

E decision cu Ortiz a obtene contra Elorde no a laga lugar pa duda. E huez Joe Amstrong a duna e titular liviano tur e roundnan mientras cu e huez Artie Aidala a duna e retador Filipino un round.

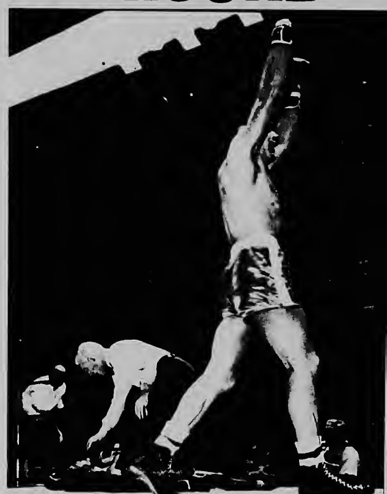
E referee Jimmy Devlin a marca dos round na fabor di Elorde, cu ta campeon mundial di peso liviano Jr. y e sobra roundnan tabata pa Ortiz.

Elorde a perde tres biaha cu anterioridad, pa motibu di a sufri cortanan cu a impidiele di sigi bringa, pero nunca e no a sunchi lona pa efectividad di golpinan di su rival pa perde pa knockout manera tabata e caso ayera nochi. For di momento cu e campanazo inicial a sona a keda proba cu lo tabata dificil pa e Filipino mantene semehante record contra e agresividad di Ortiz.

E campeon a pisa 61.235 kilo pa e pelea y Elorde 61 kilo.

Ortiz cu tabata favorito cu proporcion di 3-1 a realisa su tercer defensa for di dia cu el a reconquista esaki di e Panameño Ismael Laguna aña pasa.

E pelea, cu a ser efectua den presencia di 6700 persona tabata e di 20 victoria di Ortiz pa via rapido den un carreda pugilistico di 11 aña.



NEW YORK - Radiophoto UPI - Carlos Ortiz ta baila di alegria, mientras cu referee Jim Devlin ta hasi e conteo riba Flash den di diescuater round. Cu e knockout aki, Ortiz a retene su titulo di peso liviano.

## MITSUNORI SEKI A VENCE ORLANDO MEDINA

TOKYO - UPI - E hapones Mitsunori Seki a defende su titulo di campeon peso pluma di extremo oriente cu exito derrotando e filipino Orlando Medina pa knockout tecnico despues di un minuut y diesdos seconde di e segundo round di nan pelea señala pa 12.

E pelea a ser efectua den estadio Korakuen di e ciudad aki.

Seki, tercer den clasificacion di Asociacion Mundial di boxeo a domina e accionnan completamente.

Den e prome round Medina a asumi un actitud pasivo, provocando protestanan entre e dos mil fanaticonan, ya cu e tabata spera e momento oportuno pa connecta un golpi decisivo.

Despues di poco cu e segundo round a cuminsa, Seki a hiba e filipino den un skina y a castigele cu tur dos man y despues a tumbele cu un violento robes na su cachete.

E perdedor a lanta mes ora, pero e mester a scucha e conteo obligatorio di ocho seconde.

Seki a insisti y a connecta un derecho na cachete di su adversario y Medina a bolbe cai p[…] conteo di ocho seconde. Mes or[…] cu e desafiante a lanta rib[…] su pianan, Seki a ataque cu u[…] combinacion di derecho y izquier[…]do y e referee norteamerican[…] Nick Pope a proclama e victori[…] di e campeon pa knockout, pue[…] asina e reglamento ta bisa, or[…] cu un boxdo cai tres biaha den […] mesun round e ta knockout automatico.



NEW YORK - Radiophoto UPI - Campeon Mundial di peso ligero Carlos Ortiz di Puerto Rico ta duna e señal "OK" ora cu e retador filipino Flash Elorde tabata para riba balansa. Esaki tabata prome cu nan pelea di ayera nochi.

## Campeonato di tennis Victorian

MELBOURNE - UPI - E tenistanan Charles Pasarell di Santurce Puerto Rico y e capitan di e equipo norteamericano Jim Mc Manus a ser elimina antayera den e tercer buelta di e partidonan individual pa caballero di e campeonato di tennis "Victorian" cu ta ser disputa na Kooyong.

E hungador zurdo di Adelaida (Australia), Barry Philips Moore a derrota Pasarell den un partido hopi interesante cu score di 5-7, 6-3, 7-9, 6-2, y 7-5.

E experto riba cancha duro di e torneo Victorian, Will Coghlan a vence Jim McManus cu anotacion di seis-dos, seis-dos, tres seis y seis-tres.

E excampeon di Wimbledon Nea[…] Fraser a elimina e tenista belg[…] Claud de Gronckel cu score […] seis-cuater, seis-tres y seis-tr[…]

Di su parti Allan Fox a derrot[…] e ruman di Fraser John cu scor[…] di seis-cuater, seis-dos y seis[…] uno, mientras cu un otro norteamericano a vence Rey Russe[…] di Jamaica cu anotacion di seis[…] dos, seis-uno y seis-tres.

Den e partidonan doble pa caballeros Fox y McManus a derrota J. Keller y B. Kearney c[…] score di seis-tres, seis-cuate[…] cuater-seis y seis-uno.

# .C.I. A EXTENDE SU FABRICA CU E PLANTA NOBO DI C.A.N. INVERSION DI 2 MIYON FLORIN

BARCADERA -- Cu Aruba Chemi- al Industries tambe tin confianza en e futuro di Aruba, a keda de- ostra plenamente diabierne a- rdi cu e apertura oficial di e lanta nobo di "Calcium Ammo- ium Nitrate" (C.A.N.).

apertura oficial aki a ser efec- a pa Gezaghebber Oscar S. Hen- iquez ora cu el a hala un switch, nmediatamente despues di cual enter e planta a cuminza funcio- a.

Un gran cantidad di invitadonan, epresentantenan di comercio e dustria, e diputadonan Oduber, lathew y Falconi, e comandan- di Marina, A. Romijn, Comi- ario di Polis, J. Mol, y e di- ector di Lago, W.A. Murray, bata algun di e funcionarionan alto cu a asisti na e acto di pertura aki.

Despues cu e hefe di Public elations di A.C.I., Sr. W. van oelje a yama e concurrencia on bini, e a introduci e gene- al-manager di A.C.I., Sr. R.G. A- reu, kende a duna un splicacion xtenso tocante e planta nobo y ual splicacion nos lo publica un oco ma s abau den e relato aki.

Despues cu e hefe di Public Relations di A.C.I., Sr. W. van Poelje a yama e concurrencia bon bini, el a introduci e general manager di A.C.I., Sr. R.G. Abreu kende a duna un splicacion extenso tocante e planta nobo y cual splicacion nos lo publica un poco

Despues di Sr. Abreu, gezaghebber Henriquez, a tuma palabra, Sr. Henriquez a considera como un gran honor e hecho di por a haci e inauguracion oficial di un planta asina importante pa e progreso di Aruba. E gezaghebber a conmemora con un cinco anja pasa e difuntu ministro Juancho Yrausquin a duna comienzo na e traubaunan riba e fabrica na Barcadera y con riba e atardi ey, mescos cu tabata e caso diabierne ultimo, awacero tabata cai.

Esaki a haci Sr. Henriquez observa tambe cu awa y fertilizer semper ta bai huntu. El a yama A.C.I. un Industria Progresivo, cu ta trata eficiente, cu ta haci trabaunan di "Research", cu ta posee un bon record di seguridad, y cu ta existi un bon comprendemento entre e directiva y e trahadornan.

## GROW,GROW,GROW.

Gezaghebber Henriquez a clausura su discurso cu un variacion riba e popular "Go, Go, Go", door di desea A.C.I. un "Grow, Grow, Grow", y hopi exito den futuro.

Despues el a hala e switch e inmediatamente e fabrica nobo di "C.A.N." a cuminza funciona. Un truck cu tabata para cla a laga un cantidad di piedra di kalki (limestone), cual ta un di e materialnan prima den e planta aki, basha den un baki gandi cu tabata destina pa esaki,.

Na mesun momento un steelband a cuminza cambia e ambiente cu algun piezanan musical. E momento alegre e importante aki tabata motibo pa e presentenan a tuma un brindis y purba e cantidad grandi di pasaboca cu tabata disponibel.




# LIN PIAO A SER ACLAMA PA E GUARDIANAN ROJO

LONDRES -- UPI -- E minis- er di defensa Lin Piao ta er aclama pa e fanaticonan uardianan rojo cu lemanan di logio y promesanan di lealtad u ta rivaliza cu esnan cu Mao Tse Tung a hanja segun e agen- ia noticioso Tass a informa.

Den fuentenan di e cortina di eru nan a bisa qu Lin tabatin xito parcial di su golpe militar a cuminsamentu di anja y cu e efe di comunismo chino tabata su virtual prisonero" den e lu- ha incesante pa poder.

Lin a presenta diferente biaha omo aperente heredero di Mao espues di qu e "revolucion ultural" a cuminsa algun luna asa. E fuentenan a agrega qu e guardianan rojonan belico ta sigi Lin Piao cu e intencion pa e aplasta e resistencia dentro di partido comunista.

Segun Tass, den cayanan di Pekin, a aparece cartelnan grandi qu ta elogia Lin, afirmando "Nos lo aplasta e cabesnan di cacho di esnan qu ta contra e camarada Lin Piao, e camarada di armanan mas intimo di e pr sidente Mao" y "esun qu ta contra di camarada Lin Piao, ta contra e guardianan di presidente Mao."

E agencia a nota qu anteriormente guardianan rojo simplemente a jura na "defende presidente Mao Tse Tung te na morto."

Den fuentenan di Europa Oriental nan a bisa qu Lin a planea e golpe militar, pero a fracasa den su intento pa tuma control absoluto di Gobierno di Pekin. Nan a agrega cu parse cu ela logra e apoyo di e forsanan arma, despues di un que otro resistencia na cuminsamentu, pero a prefera na mantene esakinan na e margen di lucha pa poder.

MADRID -- E campanja gubernamental pa logra un asistencia abrumador ne referendum nacional di dia 14 di december proximo a fin di aproba e ley organisa di Estado qu a ser proclama pa generalisimo Francisco Franco, tabata den un intensidad particular den henter Spanja. Medionan di comunicacion tabata ripiti cada biaha yamamentunan. Nan a pidi pa vota "SI".

# NOBENTA PORCIENTO DI ITALIANONAN A VOTA

ROMA--UPI--Por lo menos 90 porciento di e habitantenan a vota den e eleccionnan municipal di Italia, no obstante e desasternan qu a ser causa pa e inundacionnan, segun autoridadnan a informa.

E resultadonan no ta ser spera sino te mas atardi laat den cual a vota 1.5 millon ciudadano. E eleccionnan final di antayera y e conteo di e ultimo dos dianan aki lo ser analiza cuidadosamente pa conoce e reaccion contra e gobierno, di coalicion centro-izquierda, pa e forma con ela atende e problema qu a ser crea pa e inundacionnan.

Un disposicion gubernamental pa serra un haf di Trieste a provoca disturbionan violento na otoño ultimo.

Ne mes momento esaki tabata e prome prueba di opinion publica for di despues di e unificacion di e socialista italiano y e creacion di un partido comunista pro-chino.

Afluencia di e votantenan tabata specialmente grandi den e ciudad Trieste, na unda e cuestion di mayor importancia ta e morto economica di e haf adriatica aki di gran prosperidad den otro tempunan.



n otro bista riba apertura di e grandioso festival di aguinaldo den Wilhelmina Stadion. Aki otro grupo ta desfila dilanti e publico, promer di a intrepreta su numernan.



E sorpresa di diasabra anochi den e show di "Cidia's" den Club Bonaire, tabata presentacion di e pareha infantil aki, e dos rumannan Donald y Jacqueline Jacopucci, yiunan di e organizadora di e show Cidia Jacopucci.



Diasabra atardi a tuma lugar bau di un fuerte awacero, e matrimonio entre Rigoberto Tromp y Filomena Velasquez, den iglesia Santa Ana na Noord. Despues cu pader Nooyen a bendiciona e matrimonio den iglesia, a sigi un recepcion alegre na cas di e bruid na Noord 96.

E foto ta mustra e pareha, acompanja pa e madrina, padrino, y e dos companjadonan chikito.



E joncumannan tambe a hanja chens pa tene man den e show di "Cidia's". Aki Gerrit Vis ta escoltando Vilma Maduro. Gerrit cu su "Corta Ba" haci na "Cidia's" y Vilma den su bistir "Eliotrope", cortesia di La Linda.



Despues di e "Hair-do & Fashion Show" di "Cidias's" y "La Linda", diasabra anochi den club Bonaire cu San Nicolas, e maestro di ceremonia Hubert (Antiliana ) Booy a presenta e organizadora di e show, sra. Cidia Jacopucci, na e publico. Cidia a gradici pa e cooperacion ricibi.



Emily Bradshaw, elegante modelo, exhibiendo aki e trahe di banjo "Black & "White", den e show di "Cidia's".



Den Iglesia Santa Filomena na Paradera, a tuma lugar diabierne ultimo bendicionamento di e matrimonio entre Sita Vrolijk di Piedra PLAT 167 y John Croes, di Seru Pita 47. e foto ta mustra e pareha cas di e bruid. Esaki tabata otro matrimonio cu durante fin di siman a tuma lugar bau di awaceru.

## HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Exprese su ansias más preciadas a las personas apropiadas y ellas le ayudarán a realizarlas, ya sean de una índole personal o de negocios. Vístase como es debido, cumpla las citas sociales.

TAURO- (abril 20 a mayo 20)- A uste[illegible] gustan mucho los lujos y [illegible] es un buen dia para lograrl[illegible] en gran abundancia. Tómese t[illegible]po para reunir la informac[illegible] que necesita. Sea cortés y [illegible]fase más.

GEMIN[illegible] ayo 21 a jun. 20) Sea más g[illegible]rio y podrá entonces traer [illegible] asociados dentro del alcance [illegible] su brazo y el sonido de [illegible]oz. Impresione a otros su[illegible]odales. Pague las obligaci[illegible] sociales.

CANCER- (Jun. 21 a jul. 22) No sea [illegible]ticente. Pídale a esa persona de fuste que usted conoce que lo respalde en algún proyecto grande que tenga en mente. Mejore su crédito, también. Entonces podrá navegar con viento favorable.

LEO (jul. 23 a agto 22) Usted se ha hundido en una rutina imposible y debe salir a visitar nuevos lugares, conocer otras personas que puedan hacerle coger otra vez su paso. Utilice esa excelente idea inventiva de naturaleza constructiva.

VIRGO (agto . 23 a sept. 22) Para qué seguir usando sistemas anticuados, cuando hay tantos buenos que puede adoptar para que le brinden resultados mejores ? Trate de lograr más éxito y rejuvenecerse también.

LIBRA(sept. 23 a oct. 22)Un asociado hábil, pero extremadamente sensible, le brinda ideas excelentes. Cerciórese de usar su habilidad y llévelas a cabo. Combine sus esfuerzos inteligentemente. Cumpla con sus obligaciones escrupulosamente.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted tiene que mantenerse en un curso recto si desea ganar los beneficios que quiere de ciertos intereses que tiene en mente. Ayude a un compañero hábil con algún plan que tenga. Se beneficiará también.

SAGITARIO- (nov. 22 a dic. 21) Usted tiene ahora una actitud apropiada para los placeres y entretenimientos que le gustan. Póngase en contacto con amigos que congienen. Muéstrese alegre y optimista.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Ahora es el momento de conversar con un pariente que está de un humor excelente y le brindará el respaldo que necesita. Ponga en movimiento ese gran proyecto que tiene en mente.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Usted piensa ahora con mucha claridad y podrá facilmente hacer que otros se asocien a sus ideas magníficas. Haga rapidamente su trabajo regular. Sea serio y trate de mejorar su carrera.

PISCIS-(feb. 19 a mar. 20) Bus[illegible] que la manera correcta de delei[illegible] tar a otros y podrá jactarse pr[illegible] to de mayor abundancia a travé[illegible] de la expresión de su talento. Un buen día para comprar pie[illegible] zas artísticas para su hogar.

SI SU HIJO NACE HOY......
Será una de esas personas qu[illegible] aunque interesada en un trabaj[illegible] tendrá su mente en alguna ot[illegible] cosa para el futuro, lo cual [illegible] ayudará a ascender en su carr[illegible] ra.

## Turismo, inversion y Industrialisacion

# Posibilidadnan di intercambio entre nos isla y Puerto Rico

WILLEMSTAD -- Ayera mer-
na Camara di Comercio e In-
ustria di Corsouw a ofrece un
ctel y rijsttafel sumamente
nimá na e grupo di periodista-
an di Puerto Rico qu actual-
ente ta bishitando Corsouw.
E viahe di e grupo aki a ser
aneá riba iniciativa di Infloplan
 combinacion cu departamento
 turismo di Corsouw y di acuer-
 cu e impresionnan qu nos por
tende di e diferente personanan
 ta forma parti di e grupo,
an a keda totalmente impresioná
 e encantonan qu nos isla tin
 ofrece na estranheronan.
Esaki naturalmente lo no laga
 ser reflehá den e articulonan
 despues lo sali publica den
ensa na Puerto Rico y por lo
nto por considera qu segura-
ente e ta na beneficio pa stimu-
 turismo for di Puerto Rico pa
orsouw.
Despues di e coctel e grupo a
nta na mesa pa disfruta di e
celente rijsttafel di Piscadera
ro no promer qu e grupo a
erpreta e bunita cancion "Vie-
 San Juan " di un manera es-
ntanec.
ey tabata solamente un mue-
a di loke nan a brinda des-
es di e elocuente discurso di
njor Charlie Gomes Casseres,
esidente di Camara di Comer-
, e industria, quende a ex-
nde un caluroso bonbini na e
isinjanan " di Puerto Rico.
l a yama nan bisinja y no
sitante pasobra loke un tempo
bata un distancia di 400 milla
 laman qu tabata separa nos
anan Caribense awendia a
ra bira un paseo aereo di so-
mente un ora, of pa expresele
n terminonan material : di
esshete dollar y mei.

ORSOUW TA NAN
GUNDO CAS.

n su discurso e presidente di
mara di Comercio a declara
 si Puerto Rico ta nan cas,
rsouw ta nan segundo cas pa-
bra nan ta nos bisinja pa e gran
mehansa entre nos pueblo
su historia :
iginalmente colonianan spanjo
spues posesionnan di paisnan
 habla nordica, pero qu awen-
 ta territorionan completa-
ente autonomo, habitá pa hende
 di caracter latino, lengua
mana, y cu e mentalidad pro-
esista di mundo nobo.
 Despues di a elabora riba e pala-
 Bonbini y a declara na e
upo qu semper nan compatrio-
an na Puerto Rico lo ta Bon-
i na Corsouw, senjor Charlie
mes Casseres a declara

qu nan lo no ta hombernan di em-
presa reuni den un Camara de
Comercio e Industria, si nan kere
qu simplemente extendiendo nan
un Bonbini, qu nan lo ta fomenta
materialmente e trafico turisti-
co entre Puerto Rico y Cor-
souw.

Te awor aki e relacionnan entre
Puerto Rico y Corsouw tabata
poco y escaso, pero cu introduc-
cion di e berdadera era aerea,
di avionnan grandi qu dia pa dia
ta sigui crece na capacidad, ba-
hando e costonan di transporte
y reduciendo e tempu di viahe
di dia pa fraccionnan di ora, y
cu e rumbo actual di turismo
internacional, tin multiple razon
y basenan sano pa crea un acer-
camentu fructivo entre Puerto Ri-
co y Corsouw.

CAPACIDAD DI HOTELNAN

Seguidamente senjor Charlie
Gomes Casseres a indica qu
anja pasa turismo a contribui na
dies porciento di e producto bruto
nacional di Antillas Neerlandes
y den futuro e porciento aki lo
aumenta considerablemente.
Antillas ta spera sesenta mil tu-
rista den e proximo anja.
Huntu cu e hecho qu pa otro anja
nos por conta cu 400 kamber
di hotel mas, no ta di duda qu
turismo lo no tarda na sobrepa-
sa den importancia economica
e gran industria petrolera di
Shell Curacao, qu pa medio si-
glo tabata nos principal fuente
di subsistencia.
E turismo cu nos ta tratando di
atrae lo no ta solamente for di
Merca: hopi lo bini for di Vene-
zuela di Colombia y di otro pais-
nan latino den nos vecindario y
un cantidad interesante lo bini
for di Europa especialmente Hu-
landa, pasobra europeonan rapi-
damente ta birando viajeronan in-
ternacional di importancia.
Nos propio linea aerea nacional
ALM, ta treciendo turista pa nos
pais for di multiple puntonan
den Caribe qu e ta sirbi y pron-
to lo e extende grandemente e
area qu e ta cubri.
Riba nos aeropuerto interna-
cional, qu ta e mayor den Ca-
ribe, por baha e jumbo jet-
nan di e companianan interna-
cional manera Pan-American,
KLM y Viasa. Ta logico di spe-
ra qu e turista qu bishita Cor-
souw, lo kier continua su viahe
despues di mas o menos un si-
man di estadia, baiendo otro
sitionan interesante den nos
vecindario y ta exactamente den
e aspecto aki qu Puerto Rico y
Corsouw por coopera na interes
mutuo den e campo turistico.
E cooperacion aki ta sinta den e
hecho qu for di Puerto Rico nan
por dirigi e turistanan pa Cor-
souw y for di Corsouw pa Puer-
to Rico ya cu solamente un pa-
sashi di $ 17,50 y un ora di
vuelo mester por realisa e plan
aki.

Ademas Corsouw y Puerto Ri-
co no ta competidos di otro
ya cu e atraccionnan di nos
ta diferente for di esunnan di
Puerto Rico di manera qu nos qu
complementa otro.

Un gran estimulo pa e iniciati-
va aki por ta un package-tour
entre Puerto Rico y Corsouw si
e ser aproba door di CAB di Mer-
ca pa e compania di aviacion
Caribair.

MAS CAMPO DI COOPERACION

Pero no ta solamente riba terre-
no di turismo e dos paisnan aki
por coopera cu otro.

Nos a studio e "operation Boot-
strap" cu gran admiracion, asina
senjor Charlie Gomes Casseres
a declara, y na Corsouw e con-
dicionnan ta hopi similar na esun
di Puerto Rico y e pais aki a lo-
gra industrializa gracias na su
estrecho relacion cu Merca y e
ausencia di impuesto riba produc-
tonan fabrica na Puerto Rico.
Den caso di Antillas, e asociacion
di nos pais cu EEG ta otorga nos
e mesun ventahanan pasobra pro-
ductonan qu ser fabrica na An-
tillas por drenta e mercado di
EEG sin impuesto.

Sinembargo pa por probecha di
e ventaha aki, nos mester crea
e industrianan mas conveniente
pa e fin aki pero comoquiera
qu nos isla falta e tradicion in-
dustrial, nos no tin e "know-
how" necesario.

Si nos por contribui cu e cono-
cimiento mercantil y participa-
cion financiera , pero nos kier
atrae for di exterior e mencio-
nado "know-how" industrial pa
asina evita e costoso perdida
di tempo qu e falta di experien-
cia lo causa.

Especialmente e presidente
di Camara di Comercio a mustra
qu na Puerto Rico nan tin multi-
ple industrianan di exportacion
pero qu nan productonan no por
drenta Mercado Común Europeo
pa motibunan qu nan locobra nan
impuestonan extra fuerte pa via qu
nan ta procedente di tercer pais-
nan.

Pero loque si ta posibel ta qu
si e mesun industrianan aki
establece fabricanan subsidaria
na Corsouw den forma di joint-
ventures cu interes y socionan
local, y e industrianan aki por
exporta nan productonan, di ori-
gen antillano, na e mercadonan
grandi y ricu di Europa. Esey
tabata otro plan qu e presiden-
te di Camara di Comercio a
expone na e periodistanan
Puertoriqueño ayera merdia.

VENTAHANAN PA
INVERSIONISTANAN.

Senjor Gomes Casseres a mustra
qu estrechamente relaciona cu
turismo e industrialisacion ta e
ramo di inversion. E capital
disponibel na Corsouw naturalmen
te no ta suficiente pa financia
e inversionnan grandi cu turismo
hotelero ta requiriendo y qu lo
ta mayor den un futuro cercano.
Ya nos a logra atrae inver-
sionnan importante di empresa
liber na Hulanda, Suiza y Mer-
ca, pero esaki no ta suficiente.
Sabiendo qu na Puerto Rico nan
tin un plan adelanta pa un Banco
di Desarrollo di Caribe y tambe
un proyecto basta concreto pa
formacion di un cooperacion pa
inversionnan den Caribe, senjor
Gomes Casseres a mustra qu
estranheronan ta goza di cierto
ventahanan masha atractivo
den e ramo di belasting y tambe
nan ta hanja proteccion legal
completo.

Cu otro palabra ta bale la pena
pa inversionistanan puertori-
queño investiga e posibilidadnan
y asegura nan mes, pa medio di
bishitanan personal, qu no so-
lamente nan mes, sino qu nan
capital tambe ta Bonbini na Cor-
souw.
Finalmente el a pidi e bisinja-
nan di Puerto Rico pa hiba e men-
sahe di e tres ofertanan aki
pa un cooperacion estrecho entre
Puerto Rico y Corsouw; esun
turistica, industrial e inver-
sionista.

Nan tur huntu ta tres as den un
man, y combina cu e di cuarto
qu yama bonbini , ta un combi-
nacion invencible.
Tur loke ta keda awor ta
pa corta e baraja y hunga e
wega aki.
Un aplauso caluroso a expresio-
na e impresion qu e discurso
fantastico di e presidente di Ca-
mara di Comercio a causa riba
e Puertoriqueñonan.
Despues di e parti oficial aki,
tabatin cancionnan y un recital
di poesie mientras cu finalmen-
te un di e periodistanan mas mu-
sical, huntu cu Miss Curacao,
senjorita Nena Sanchez a canta
nos himno pa e presentenan.



Promer qu e cena ayera nochi, Netherlands Antilles Public Relations a ofrece un coctel na e delegacion di Puerto Rico y aki por mira nan cu e miembronan di NAPRA den patio di Hotel Avila.



espues di e coctel di NAPRA e "bisiñanan" di Puerto Rico a sinta na un cena di despedida qu depar-
ento di turismo a ofrece e delegacion.









PEPITA




**BOTICA**
NACHTDIENSTEN :

Oranjestad - Botica Aruba Tel. 1080 -1081
San Nicolas - Botica San Lucas Tel. 5119.

*PELICULA*

De Veer: 8,30 p.m. " Esther and the King" all
Rialto: 8,00 p.m. " Harper, the moving Target" 18 j
Principal: 8,00 p.m. " The Sporting Life" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8,00 p.m. " Your Cheating Heart" all



# Congreso comunista Hungaro a pidi reunion di tur partido

BUDAPEST --UPI -- E secretario general di Partido Comunista Hungaro, Janos Kadar a pidi e reunion inmediata pa un conferencia mundial pa resolve e diferencianan cu China , cual gobierno a ser acusa di facilita e accion di e "imperialistanan" na Vietnam.

Kadar a papia durante di cuater ora den e sesion inaugural di e di nuebe congreso di su partido afirmando : "Nos no por spera muchu mas. E interesnan di e clase obrero internacional y di humanidad mester tin prioridad absoluto."

Ela agrega qu ta necesario "unidad di accion den nos ayuda na Vietnam" y den e lucha contra nos enemigu comun, qu ta imperialismo pa ataca seguidamente e dirigentenan di China Comunista calificando nan di ta "perhudica e unidad di forsanan revolucionario cu nan actividadnan anti-sovietica y actividadnan sectaria ta qu causando e perjuicio di mas grandi pa mundu comunista."

Kadar tambe a bisa qu e hefenan chino ta trata na sigura su "supremacia" cuminsando un supuesto "revolucion cultural proletaria " cual su unico finalidad ta suprumi "oposicion na su opinionnan equivoca".

E proposicion di convoca un conferencia di tur e partidonan comunista di mundu pa trata e problema chino a ser presenta na cuminsamentu di luna pa e secretario general di Partido Bulgaro, Todor Zhikov, den e reunion nacional di e agrupacion aki qu a ser celebra na Sofia.

E iniciativa a ser apoya di inmediato pa e hefe di Partido Comunista Sovietico, Leonid Breznev, pero aparentemente no a logra e mayoria abrumadora qu, pa motibunan di prestigio, Moscu mester conta Kremlin pa sigi cu su plan.

Riba un total di 50 voceronan di partidonan comunista nacional qu a papia den e congreso di Bulgaria, 36 di nan a bai di acuerdo cu e yamamentu di Zhivkov y Brezhnev pero Rumania a opone su mes mientras qu Italia a keda masha ketu mes y 12 orador no a papia mes riba e proyecto, eludiendo esaki cuidadosamente. .

Den su discurso di ayera, Kadar, a insisti den qu e "actual politica pertubador di unidad ta sigi ser e dirigentenan chino, maske con e intencionnan ta......nan ta yuda e imperialistanan practicamente."

Ela referi despues na e conferencia y a mustra riba e hecho qu : "Den e ultimo dos anjanan aki aislamento di e secretario nan (chinos) a aumenta considerablemente den e movimiento internacional comunista . Partido Socialista Obrero di Hungria ta apoya e idea di celebra un gran conferencia di partidario comunista, no pa e conferencia mes, sino como medio pa fortalece y amplia nos unidad y reuni e forsanan."

E dirigentenan hungaro a insisti tambe den qu perturbacion temporal di e unidad di e paisnan socialista a proporciona e imperialistanan oportunidad tactica, pero esaki no ta cambia e realidad di qu, historicamente papiando, nos era ta esun di transion di capitalismo pa socialismo."

# CAMPANJA INTENSO PA REFERENDUM NA ESPANA

MADRID -- UPI -- E campanja gubernamental pa logra unasistencia ne referendum nacional di dia 14 di december proximo a fin di aproba e ley organica di estado qu a ser proclama pa generalisimo Francisco Franco, tabata den un intensidad particular den henter Spanja.

Anuncionan similar tabata ser ripiti cada biaha riba e pantallanan di television y den cinenan, mientras qu e corantnan y revistanan tabata multiplica nan entrevista y comentarionan, ilustrando e significado di e reformanan institucional ampliamente.

Paralelamente, cayanan y plazanan tabata cuminsa ser materialmente empapelá cu cartelnan proclamando necesidad y deber pa vota pa "paz" refiriendo ne guerra civil cu a hinka Spanja den un baño di sanger tres decada pasa y hiba Franco na poder supremo di e pais.

Avionnan special a sali durante e fin di siman qu a pasa pa e islanan Canaria y Baleares, precidiendo vuelonan similar pa otro hukinan di Spanja, cargando miles di pamfletanan qu lo ser disstribui pa e gobierno provincial pa hasi un yamamentu ne poblacion pa participa ne referendum.

E ministro mas importante di Gabinete tambe a keda pa hiba e mensaje di Gobierno personalmente na pueblo. Siguiendo e rumbo cu a ser establecí siman pasa pe minister di informacion Manuel Iribarren, quende a afirma den un cadena di radio y television qu e voto afirmativo ta nifica vota pa Franco y futuro di Spanja , mientras qu e voto negativo lo ta pa sigi pasonan dictatorial di "Moscu y Praga ".

ARGEL--UPI--Mas o menos 70 estudiante palestino a ocupa e embahada jordania den e capital aki mientras qu nan tabata grita "Rey Hussein ta un traidor", segun nan a informá.

E estudiantenan a declara qu nan tabata apoya e comandonan palestino qu ta opera den e territorio qu ta ocupa pa e sionistanan.

E atacantenan a destrui algun meubel. Primeramente nan a kibra diferente potretnan di e monarca pero e funcionarionan a bisa qu no tabatin dañonan masha masha grandi.